叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 凯蒂·金丝雀：一部小说(kitty Canary A Novel) 000001

2. 凯蒂·金丝雀：一部小说(kitty Canary A Novel) 000002

3. 凯蒂·金丝雀：一部小说(kitty Canary A Novel) 000003

4. 凯蒂·金丝雀：一部小说(kitty Canary A Novel) 000004

5. 凯蒂·金丝雀：一部小说(kitty Canary A Novel) 000005

6. 凯蒂·金丝雀：一部小说(kitty Canary A Novel) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯蒂·金丝雀：一部小说(Kitty Canary A Novel)
第1/6页

[['frʌntɪspiːs] : ['kɪti] [kə'neri] .]
[Frontispiece : Kitty Canary .]
[卷首插图 : 猫咪 金丝雀 .]

【卷首插图：凯蒂金丝雀。】

['kɪti] [kə'neri]
Kitty Canary
猫咪 金丝雀

凯蒂金丝雀

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] ['læŋli] ['bɑːʃɚ]
KATE LANGLEY BOSHER
凯特 兰利 博舍尔

凯特·兰利·博舍

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['meri] ['kæri] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MARY CARY " ETC .
" 玛丽 凯瑞 " ETC .

“玛丽·凯瑞”等。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk]
HARPER & BROTHERS , NEW YORK
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

哈珀兄弟出版社，纽约

[ɪ'stæblɪʃt] -
ESTABLISHED 1817
已确立的 -

成立于1817年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1913 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1913年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] ['februeri] , -
Published February , 1918
已发布 二月 , -

发表于1918年2月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ'aɪ]
Chapter I Chapter VIII Chapter XV Chapter XXII
章 我 章 八 章 十五 章 二十二

第一章 第八章 第十五章 第二十二章

['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] ['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter II Chapter IX Chapter XVI Chapter XXIII
章 二 章 第九章 章 十六 章 二十三

第二章 第九章 第十六章 第二十三章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ'viː]
Chapter III Chapter X Chapter XVII Chapter XXIV
章 三、 章 X 章 十七 章 二十四

第三章 第十章 第十七章 第二十四章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
Chapter IV Chapter XI Chapter XVIII Chapter XXV
章 第四 章 十一 章 十八 章 25

第四章 第十一章 第十八章 第二十五章

['tʃæptər] [viː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ]
Chapter V Chapter XII Chapter XIX Chapter XXVI
章 V 章 十二 章 十九 章 26

第五章 第十二章 第十九章 第二十六章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] ['eks ˈeks] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ]
Chapter VI Chapter XIII Chapter XX Chapter XXVII
章 六年级 章 十三 章 xx 章 xxvii

第六章 第十三章 第二十章 第二十七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VII Chapter XIV Chapter XXI Chapter XXVIII
章 七 章 十四 章 二十一 章 二十八

第七章 第十四章 第二十一章 第二十八章

['kɪti] [kəˈneri]
KITTY CANARY
猫咪 金丝雀

凯蒂金丝雀

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] .

I	am	in	love	.
我	是	在	爱	.

我恋爱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['skrʌmpʃəs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] .

It	is	the	most	scrumptious	thing	I	have	ever	been	in	.
它	是	这	最多	美味的	事物	我	有	曾经	到过	在	.

这是我经历过的最美味的事情。

['pɜːrfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Perfectly	magnificent	!
完美	壮丽	!

太棒了!

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ['fɔːrti]

Every	time	I	think	of	it	I	feel	as	if	I	were	going	down	an	elevator	forty
每一个	时间	我	思考	的	它	我	感觉	作为	如果	我	是	去	向下	一个	电梯	四十

[flɔːrz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['flɪpɪti] - [flɑːps][soʊ][maɪ] [tiːθ] ['mɔːrtɪfaɪ][ˌem 'iː] .

floors	and	my	heart	flippity	-	flops	so	my	teeth	mortify	me	.
楼层	和	我的	心	轻浮	-	失败	所以	我的	牙齿	羞辱	我	.

每次想到这件事，我都感觉自己像是坐电梯下四十层楼，心跳加速，牙齿都疼得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ['kɑːrtər] ,

He	used	to	be	engaged	to	Elizabeth	Hamilton	Carter	,
他	用过的	到	是	已订婚的	到	伊丽莎白	汉密尔顿	卡特	,

他曾与伊丽莎白·汉密尔顿·卡特订婚。

[ðə; ðɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][æt; ət] [huːz] [haʊs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːrdɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

the	niece	of	the	lady	at	whose	house	I	am	boarding	this	summer	,
这	侄女	的	这	女士	在	谁	房子	我	是	登机	这	夏天	,

我今年夏天寄宿的那位女士的侄女，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

but	he	did	something	he	ought	not	to	have	done	,
但	他	做过	某物	他	应该	不是	到	有	完毕	,

但他做了件不该做的事。

[ɔːr][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

or	he	didn't	do	something	he	ought	to	have	done	,	and	they	had	a
或者	他	没有	做	某物	他	应该	到	有	完毕	,	和	他们	有	一个

[fʌs] .

fuss	.
大惊小怪	.

或者他没有做他应该做的事情，于是他们大发雷霆。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	seems	to	know	the	cause	of	it	,
不	一	似乎	到	知道	这	原因	的	它	,

似乎没有人知道原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə]

but	it	was	probably	from	her	wanting	him	to	be	blind	to
但	它	曾是	大概	从	她	想要	他	到	是	瞎的	到

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ,

everything	on	earth	but	her	,
一切	在	地球	但	她	,

但那很可能是因为她希望他除了她之外，对世间万物都视而不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ,

and	a	man	isn't	going	to	be	blind	when	he	wants	to	see	,
和	一个	男人	不是	去	到	是	瞎的	什么时候	他	想要	到	看	,

一个人如果想看清东西，就不会失明。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːrt] .

and	then	she	got	hurt	.
和	然后	她	得到	伤害	.

然后她受伤了。

[aɪd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [hen][ɔːr][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [pɪg][ðæn; ðən][ðə; ði]

I'd	rather	live	in	a	house	with	a	cackling	hen	or	a	grunting	pig	than	the
ID	相当	居住	在	一个	房子	和	一个	咯咯笑	母鸡	或者	一个	哼哼	猪	比	这

[sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜːrt] .

sort	of	person	who	is	always	getting	hurt	.
种类	的	人	WHO	是	总是	获得	伤害	.

我宁愿和一只咯咯叫的母鸡或一头哼哼叫的猪住在同一个屋檐下，也不愿和那种总是受伤的人住在一起。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] .

But	she's	very	pretty	.
但	她是	非常	漂亮的	.

但她很漂亮。

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ðæt] [ʃʌts]

Pink	-	and	-	white	pretty	,	with	uplifting	eyes	and	a	little	mouth	that	shuts
粉色的	-	和	-	白色的	漂亮的	,	和	令人振奋	眼睛	和	一个	小的	嘴	那	关闭

[ɪt'self] [wen] [mæd][ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] ,

itself	when	mad	and	says	nothing	,
本身	什么时候	疯狂的	和	说道	没有什么	,

粉白相间的漂亮女孩，有着明亮的眼睛，生气时嘴巴会自己闭上，什么也不说。

[ænd; ənd] [uːziz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] .

and	oozes	more	disagreeableness	than	if	it	talked	.
和	渗出物	更多的	令人不快	比	如果	它	谈话	.

它散发出的令人厌恶的气息，比它会说话还要强烈。

[hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [lʊks] .

He	still	thinks	there	isn't	another	girl	in	town	who	can	touch	her	in	looks	.
他	仍然	思考	那里	不是	其他	女孩	在	镇	WHO	能	触碰	她	在	看起来	.

他仍然认为镇上没有哪个女孩的容貌能与她媲美。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn]['evər] [gets]['oʊvər][ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

I	don't	suppose	a	man	ever	gets	over	a	real	case	of	pink	-	and	-	white	.
我	不	认为	一个	男人	曾经	获得	超过	一个	真实的	案件	的	粉色的	-	和	-	白色的	.

我猜想，一个男人永远也无法真正摆脱粉红与白色（指性病）的困扰。

[its] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['tendər] ['meməri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

It's	the	kind	that	makes	a	tender	memory	if	it	isn't	the	best	sort	to	live
它是	这	种类	那	制作	一个	投标	记忆	如果	它	不是	这	最好的	种类	到	居住

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

它虽然不是最适合与之相处的类型，但却能留下美好的回忆。

[ænd; ənd] [men] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə] [saɪ] ['oʊvər][ɪn] ['siːkrət] .

and	men	like	to	have	a	memory	to	sigh	over	in	secret	.
和	男人	喜欢	到	有	一个	记忆	到	叹	超过	在	秘密	.

男人喜欢拥有一些可以私下叹息的回忆。

[hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd][wʌn] [meɪ] [saɪ] [ɪn] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ɪn] ['pʌblɪk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Her	rejected	one	may	sigh	in	secret	,	but	in	public	he	does	not	seem	to	be
她	拒绝	一	可能	叹	在	秘密	,	但	在	民众	他	做	不是	似乎	到	是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

被她拒绝的那个人或许会在私下里叹息，但在公众面前却似乎并不痛苦。

[hiː; hi] ['iznt] ['sʌfərɪŋ] .

He	isn't	suffering	.
他	不是	痛苦	.

他并没有遭受痛苦。

[wiː; wi] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	each	other	very	much	.
我们	喜欢	每个	其他	非常	很多	.

我们彼此非常喜欢对方。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	reason	I	am	glad	I	am	in	love	is	that	I	am	sixteen	and	I	was	getting
这	原因	我	是	高兴的	我	是	在	爱	是	那	我	是	十六	和	我	曾是	获得

[ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

afraid	I	wasn't	ever	going	to	fall	in	love	.
害怕的	我	不是	曾经	去	到	落下	在	爱	.

我很高兴自己恋爱了，因为我已经十六岁了，我之前很害怕自己永远都不会恋爱。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] ,

Three	or	four	times	I	have	thought	I	was	in	it	,	but	I	wasn't	,
三	或者	四	时代	我	有	想法	我	曾是	在	它	,	但	我	不是	,

我曾三四次以为自己身在其中，但实际上并没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʌznt]

and	I	was	beginning	to	be	sure	I	was	the	sort	of	person	who	doesn't
和	我	曾是	开始	到	是	当然	我	曾是	这	种类	的	人	WHO	不

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

我开始确信自己是那种不会摔倒的人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bɪli] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['twenti] ,

And	,	besides	,	it	is	good	for	Billy	,	who	,	because	he	is	twenty	,
和	,	除了	,	它	是	好的	为了	比利	,	WHO	,	因为	他	是	二十	,

而且，这对比利也有好处，因为他已经二十岁了，

[θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['setld] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd]

thinks	he	is	old	enough	to	have	some	things	settled	which	there	is	no	need
思考	他	是	老的	足够的	到	有	一些	事物	定居	哪个	那里	是	不	需要

[tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː] [suːn] .

to	settle	too	soon	.
到	定居	也	很快	.

他认为自己年纪足够大，可以处理一些事情，但其实没必要太早处理。

['setld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Settled	things	are	not	exciting	.
定居	事物	是	不是	激动人心	.

一成不变的事情缺乏刺激。

[aɪ] [lʌv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

I	love	excitement	and	not	knowing	what	a	day	may	bring	forth	.
我	爱	激动	和	不是	会心	什么	一个	天	可能	带来	前进	.

我喜欢刺激，喜欢那种不知道一天会发生什么的感觉。

['bɪli] ['dʌznt] .

Billy	doesn't	.
比利	不	.

比利没有。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [dʌks] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

He	wants	his	ducks	to	be	always	in	a	row	.
他	想要	他的	鸭子	到	是	总是	在	一个	排	.

他希望一切井然有序。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [fiʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bærəl] [sʌŋk] [ɪn] ['grænmʌðər] [hætliːz]

Ever	since	he	fished	me	out	of	the	water	-	barrel	sunk	in	Grandmother	Hatley's
曾经	自从	他	钓鱼	我	出去	的	这	水	-	桶	沉没	在	祖母	哈特利

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

自从他把我从哈特利奶奶花园里沉入水桶里的水桶里捞出来之后，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd]

when	I	was	four	and	he	eight	,	he	has	seemed	to	think	I	belonged
什么时候	我	曾是	四	和	他	八	,	他	有	似乎	到	思考	我	属于

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

当我四岁，他八岁的时候，他似乎认为我是他的；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nevər] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	though	he	doesn't	imagine	I	know	it	and	never	mentions	it	,
和	,	尽管	他	不	想象	我	知道	它	和	绝不	提及	它	,

虽然他认为我不知道这件事，也从未提起过，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .

he	is	always	around	when	I	am	in	danger	or	trouble	,	to	get	me	out	.
他	是	总是	大约	什么时候	我	是	在	危险	或者	麻烦	,	到	得到	我	出去	.

当我遇到危险或麻烦时，他总会在我身边，把我救出来。

[aɪ] [sə'poʊz] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	suppose	saving	my	life	three	or	four	times	makes	him	feel	I	can't	take	care	of
我	认为	保存	我的	生活	三	或者	四	时代	制作	他	感觉	我	不能	拿	关心	的

[maɪ'self] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

myself	and	therefore	he	must	take	care	of	me	,
我	和	所以	他	必须	拿	关心	的	我	,

我想，他救了我三四次命，让他觉得我无法照顾自己，因此他必须照顾我。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	that's	a	mistake	.
但	那就是	一个	错误	.

但那是个错误。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌns] .

I	have	never	had	a	horse	to	run	away	with	me	but	once	.
我	有	绝不	有	一个	马	到	跑步	离开	和	我	但	一次	.

除了有一次，我从来没有遇到过马逃跑的情况。

['bɪli] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːr; hər] ,

Billy	did	tell	me	not	to	ride	her	,
比利	做过	告诉	我	不是	到	骑	她	,

比利确实告诉过我不要骑她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

and	when	she	ran	and	would	have	pitched	me	over	her	head	and
和	什么时候	她	跑	和	会	有	投球	我	超过	她	头	和

[daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

down	a	gully	he	caught	her	in	the	nick	of	time	and	caught	me	,
向下	一个	沟壑	他	捕捉	她	在	这	缺口	的	时间	和	捕捉	我	,

当她奔跑着，差点把我从她头顶扔下沟壑时，他千钧一发之际抓住了她，也抓住了我。

[tuː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['evər] ['hæpənd] .

too	,	but	that's	the	only	time	a	thing	of	that	sort	ever	happened	.
也	,	但	那就是	这	仅有的	时间	一个	事物	的	那	种类	曾经	发生	.

也发生过，但那也是唯一一次发生过类似的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː]

He	was	real	nice	about	it	and	never	said	anything	concerning	having	told	me
他	曾是	真实的	好的	关于	它	和	绝不	说	任何事物	有关	拥有	讲述	我

[soʊ][ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [riː'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [rʌb] [ɪn] ,

so	and	didn't	make	remarks	of	the	sort	which	other	people	rub	in	,
所以	和	没有	制作	评论	的	这	种类	哪个	其他	人们	擦	在	,

他态度非常好，既没有提起过这件事，也没有像其他人那样说些刻薄的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

but	the	next	day	the	horse	was	sent	away	.
但	这	下一个	天	这	马	曾是	发送	离开	.

但第二天，那匹马就被送走了。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['sʌmtaɪmz] .

That's	the	thing	which	makes	me	fighting	furious	with	Billy	sometimes	.
那就是	这	事物	哪个	制作	我	斗争	狂怒	和	比利	有时	.

这就是我有时和比利大吵一架的原因。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [θɪŋz] .

He	doesn't	say	things	.
他	不	说	事物	.

他什么也不说。

[hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm] .

He	does	them	.
他	做	他们	.

他会做这些事。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['raɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	wasn't	afraid	of	that	horse	and	was	going	to	keep	on	riding	her	,
我	不是	害怕的	的	那	马	和	曾是	去	到	保持	在	骑术	她	,

我并不害怕那匹马，我打算继续骑着它。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['leɪdi] - [bɜːrd][tuː; tə] [raɪd] .

but	the	next	day	there	was	no	Lady	-	Bird	to	ride	.
但	这	下一个	天	那里	曾是	不	女士	-	鸟	到	骑	.

但第二天就没有 Lady Bird 可以骑了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [raɪd] [hɜːr; hər] .

The	reason	he	sent	her	away	was	I	wouldn't	promise	not	to	ride	her	.
这	原因	他	发送	她	离开	曾是	我	不会	承诺	不是	到	骑	她	.

他把她打发走的原因是我不肯保证不骑她。

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['steɪblmæn] , [ə; eɪ] [naɪs] , ['drɪŋki] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,

Our	summer	homes	are	on	adjoining	places	and	Horson	,	their	stableman	,	a	nice	,	drinky	old	person	,
我们的	夏天	房屋	是	在	相邻的	地方	和	霍森	,	他们的	马夫	,	一个	好的	,	饮料	老的	人	,

我们的避暑别墅位于相邻的地块上，他们的马夫霍森是一位和蔼可亲、爱喝酒的老人。

[lets] [ˌem 'iː] [teɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪliːz] , [ænd; ənd] ,

lets	me	take	out	anything	I	want	,	anything	of	Billy's	,	and	,
让我们	我	拿	出去	任何事物	我	想	,	任何事物	的	比利	,	和	,

这让我可以拿走任何我想要的东西，任何比利的东西，而且，

['noʊɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [trʌst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

knowing	he	couldn't	trust	Horson	any	more	than	me	,
会心	他	不能	相信	霍森	任何	更多的	比	我	,

他知道他既不能信任霍森，也不能信任我，

[hiː; hi] [lent] ['leɪdi] - [bɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]

he	lent	Lady	-	Bird	to	a	man	miles	and	miles	away	and	I	never	saw	her
他	借出的	女士	-	鸟	到	一个	男人	英里	和	英里	离开	和	我	绝不	锯	她

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [oʊld] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] .

again	until	she	was	a	tame	old	thing	I	did	not	want	to	ride	.
再次	直到	她	曾是	一个	驯服	老的	事物	我	做过	不是	想	到	骑	.

他把 Lady-Bird 借给了远在千里之外的一个人，我再也没见过她，直到她变成了一匹温顺的老马，我都不想骑了。

['bɪli] [bi'heivz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] !

Billy	behaves	as	if	I	were	a	child	!
比利	行为	作为	如果	我	是	一个	孩子	!

比利把我当小孩看待!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['wɪntər] [aɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

And	then	the	very	next	winter	I	fell	through	the	ice	and	he	had	to
和	然后	这	非常	下一个	冬天	我	跌倒	通过	这	冰	和	他	有	到

[dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .

jump	in	and	get	me	out	.
跳	在	和	得到	我	出去	.

然后，就在第二年冬天，我不小心掉进了冰窟窿里，他不得不跳进去把我救出来。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

He	told	me	not	to	go	to	a	certain	part	of	the	lake	.
他	讲述	我	不是	到	去	到	一个	肯定	部分	的	这	湖	.

他告诉我不要去湖的某个特定区域。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] [skeɪts] [ɑːn] ,

He	had	been	all	over	it	and	tried	it	before	I	got	my	skates	on	,
他	有	到过	全部	超过	它	和	尝试	它	前	我	得到	我的	冰鞋	在	,

在我穿上溜冰鞋之前，他就已经试过了。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ænd; ənd] [went] .

but	I	forgot	and	went	.
但	我	忘了	和	去	.

但我忘了这事就去了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['skʌŋki] ['lɪt(ə)l][ræt] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]

A	boy	was	with	me	,	a	skunky	little	rat	,	who	,	when	he	saw	the	ice	was
一个	男生	曾是	和	我	,	一个	臭鼬	小的	鼠	,	WHO	,	什么时候	他	锯	这	冰	曾是

['krækɪŋ] ,

cracking	,
裂纹	,

我身边有个男孩，像只臭鼬一样的小家伙，当他看到冰面裂开时，

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] ,

tried	to	pull	me	back	,
尝试	到	拉	我	后退	,

试图把我拉回来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [goʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][flɑːp][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][flɑːp] [keɪm] ['bɪli] [bɪ'haɪnd]

and	then	he	let	go	my	hand	and	flop	I	went	in	and	flop	came	Billy	behind
和	然后	他	让	去	我的	手	和	失败	我	去	在	和	失败	来了	比利	在后面

[ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːr] [koʊt] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɔːld] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [sed] ['æftərwərd]

me	while	the	little	Fur	Coat	stood	off	and	bawled	for	help	and	said	afterward
我	尽管	这	小的	毛皮	外套	站立	离开	和	嚎啕大哭	为了	帮助	和	说	之后

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

he	didn't	know	how	to	swim	.
他	没有	知道	如何	到	游泳	.

然后他放开我的手，我扑通一声跳进了水里，比利也跟着跳了进去，而那件小毛皮大衣站在一旁大声呼救，事后他说他不会游泳。

['hævɪŋ] [ɑːn] ['hevi] [kloʊðz] , [aɪ] [went] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Having	on	heavy	clothes	,	I	went	down	quick	and	was	hard	to	get	up	,
拥有	在	重的	衣服	,	我	去	向下	快的	和	曾是	难的	到	得到	向上	,

由于穿着厚重的衣服，我很快就倒下了，而且很难起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] ['bɪli] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	I	would	be	an	angel	this	minute	if	Billy	hadn't	been	there	.
和	我	会	是	一个	天使	这	分钟	如果	比利	之前没有	到过	那里	.

如果不是比利在场，我现在肯定是个天使了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['sʌmər] [soʊ] [kwɪr] .

But	Billy	is	always	there	,	which	is	what	makes	this	summer	so	queer	.
但	比利	是	总是	那里	,	哪个	是	什么	制作	这	夏天	所以	酷儿	.

但比利一直都在，这让这个夏天变得如此奇特。

[hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .

He	isn't	here	.
他	不是	这里	.

他不在。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər]

On	account	of	servants	and	things	his	mother	didn't	want	to	open	their
在	帐户	的	仆人	和	事物	他的	母亲	没有	想	到	打开	他们的

['kʌntri] [pleɪs] [ðɪs] [jɪr] ,

country	place	this	year	,
国家	地方	这	年	,

由于佣人和各种杂事，他母亲今年不想开放他们的乡间别墅。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːrz] , [soʊ] [tuː] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

and	my	mother	didn't	want	to	open	hers	,	so	two	houses	are	closed	.
和	我的	母亲	没有	想	到	打开	她的	,	所以	二	房屋	是	关闭	.

我母亲不想开门，所以两家都关门了。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌskætə'reɪʃən] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd] ['bɪli]

That	means	a	scatteration	for	both	families	and	is	why	I	am	here	and	Billy
那	方法	一个	散射	为了	两个都	家庭	和	是	为什么	我	是	这里	和	比利

[ɪn] ['jʊrəp] ;

in	Europe	;
在	欧洲	;

这意味着两个家庭都将分散各地，这也是我在这里而比利在欧洲的原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] ['iznt] ['grʌntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	if	he	is	having	as	good	a	time	as	I	am	he	isn't	grunting	at	the
和	如果	他	是	拥有	作为	好的	一个	时间	作为	我	是	他	不是	哼哼	在	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

如果他和我一样玩得开心，他就不会对这种变化表示不满。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

He	didn't	want	to	go	to	Europe	.
他	没有	想	到	去	到	欧洲	.

他不想去欧洲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

His	father	made	him	.
他的	父亲	制成	他	.

他的父亲造就了他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . [sloʊn]

His	mother	and	two	sisters	needed	a	man	along	and	,	as	Mr	.	Sloane
他的	母亲	和	二	姐妹	需要	一个	男人	沿着	和	,	作为	先生	.	斯隆

['kudnt] [goʊ] ,

couldn't	go	,
不能	去	,

他的母亲和两个妹妹需要一位男士陪伴，而斯隆先生无法前往，

['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['saɪlənt] [graʊl] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .

Billy	had	to	,	and	he	was	a	great	big	silent	growl	when	he	went	off	.
比利	有	到	,	和	他	曾是	一个	伟大的	大的	沉默的	咆哮	什么时候	他	去	离开	.

比利不得不这么做，他离开时发出了一声巨大的、无声的咆哮。

[aɪ] ['wɔznt] .

I	wasn't	.
我	不是	.

我不是。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [taʊn] .

I	wanted	to	come	to	Twickenham	Town	.
我	通缉	到	来	到	特威克纳姆	镇	.

我想来特威克纳姆镇。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][aɪ]

We	had	passed	through	it	once	on	our	way	to	Florida	and	I
我们	有	通过了	通过	它	一次	在	我们的	方式	到	佛罗里达	和	我

[hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['evər] [sɪns] ,

have	been	crazy	to	come	back	ever	since	,
有	到过	疯狂的	到	来	后退	曾经	自从	,

我们去佛罗里达的路上曾路过这里一次，从那以后我就一直很想再来一次。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [flɔ'riːn] [ænd; ənd]['dʒesikə][tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	I	found	Mother	was	going	with	Florine	and	Jessica	to	a
和	什么时候	我	成立	母亲	曾是	去	和	弗洛琳	和	杰西卡	到	一个

['splæʃi] [pleɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr]

splashy	place	I	didn't	want	to	go	to	I	begged	her	to	let	me	come	here
华丽的	地方	我	没有	想	到	去	到	我	乞求	她	到	让	我	来	这里

[ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [suː'zænə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] — ['glɔːri][biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !

and	board	with	Miss	Susanna	Mason	and	—	glory	be	—	she	let	me	do	it	!
和	木板	和	错过	苏珊娜	石匠	和	—	荣耀	是	—	她	让	我	做	它	!

当我发现妈妈要和弗洛琳、杰西卡去一个我不想去的热闹的地方时，我恳求妈妈让我来这里和苏珊娜·梅森小姐一起住，谢天谢地，她答应了我！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] , [mɪs] [suː'zænə][ɪz] , [ə; eɪ] - [wʌn] ,

She	is	a	sort	of	relation	,	Miss	Susanna	is	,	a	farback	one	,
她	是	一个	种类	的	关系	,	错过	苏珊娜	是	,	一个	-	一	,

她算是我的亲戚，苏珊娜小姐，是位远房亲戚。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪr] ,

but	nothing	is	too	far	back	to	claim	here	,
但	没有什么	是	也	远的	后退	到	宣称	这里	,

但在这里，没有什么事是太久远而不能追溯的。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['enibɑːdi] [ɪz] [kɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [kɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn]

and	everybody	who	is	anybody	is	kin	to	one	another	,	or	kin	to	some	one
和	大家	WHO	是	任何人	是	亲属	到	一	其他	,	或者	亲属	到	一些	一

['ɛlsɪz] [kɪn] ,

else's	kin	,
其他人的	亲属	,

凡是有头有脸的人物，彼此之间都是亲戚，或者与其他人家的亲戚有亲戚关系。

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] ['soʊʃəblnəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [taɪm] .

which	makes	for	sociableness	,	and	I	am	having	a	perfectly	grand	time	.
哪个	制作	为了	社交能力	,	和	我	是	拥有	一个	完美	盛大	时间	.

这让我更容易与人交往，我玩得非常开心。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmər] ,

In	all	the	world	there	isn't	another	place	like	the	one	I	am	in	this	summer	,
在	全部	这	世界	那里	不是	其他	地方	喜欢	这	一	我	是	在	这	夏天	,

全世界没有第二个地方能像我今年夏天所在的这个地方一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

and	I	am	getting	so	familiar	with	a	new	kind	of	natural	history	that
和	我	是	获得	所以	熟悉的	和	一个	新的	种类	的	自然的	历史	那

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

maybe	some	day	I	will	be	an	authority	on	it	.
或许	一些	天	我	将要	是	一个	权威	在	它	.

我对一种新的自然史越来越熟悉，也许有一天我会成为这方面的权威。

['ænsestri] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['æset] [ʌv; əv] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

Ancestry	is	the	chief	asset	of	Twickenham	Town	,
祖先	是	这	首席	资产	的	特威克纳姆	镇	,

特威克纳姆镇的主要资产是其血统。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]

and	though	you	speak	with	the	tongues	of	men	and	of	angels	and
和	尽管	你	说话	和	这	舌头	的	男人	和	的	天使	和

[hæv; həv][nɑːt] ['ænsestərz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪθ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

have	not	ancestors	it	profiteth	you	nothing	.
有	不是	祖先	它	利润	你	没有什么	.

即使你能说万人的方言，甚至天使的方言，却没有祖先，这对你也毫无益处。

[ðæt] [ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

That	is	,	among	the	natives	.
那	是	,	之中	这	本地人	.

也就是说，在当地居民中。

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['ænsestərz] ,

Being	an	outsider	,	I	have	decided	not	to	have	ancestors	,
存在	一个	局外人	,	我	有	决定	不是	到	有	祖先	,

身为外来者，我决定不去追究祖先的责任。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	I	am	going	to	see	if	the	people	won't	take	me	in	for	myself	.
和	我	是	去	到	看	如果	这	人们	惯于	拿	我	在	为了	我	.

我打算去看看当地人是否愿意收留我。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [naɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['fæməli]

I	have	always	believed	a	nice	person	was	nice	if	there	weren't	any	family
我	有	总是	相信	一个	好的	人	曾是	好的	如果	那里	不是	任何	家庭

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

shrubs	and	things	,
灌木	和	事物	,

我一直认为，如果一个人为人友善，那他就是友善的，只是没有家庭琐事和杂事而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næsti] [wʌn][wʌz; wəz] ['næsti] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	a	nasty	one	was	nasty	no	matter	how	many	coats	of	arms	there	were
和	一个	可恶的	一	曾是	可恶的	不	事情	如何	许多	外套	的	武器	那里	是

[ɔːr] [haʊ] - [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

or	how	heirloomy	their	houses	,
或者	如何	-	他们的	房屋	,

一个品行恶劣的人就是品行恶劣的人，无论他家有多少纹章，或者房子多么古老。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [æskt] [mɪs] [suːˈzænə] [pliːz] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt][kɔːl][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] (

so	I	have	asked	Miss	Susanna	please	to	excuse	me	if	I	don't	call	her	cousin	(
所以	我	有	问	错过	苏珊娜	请	到	原谅	我	如果	我	不	称呼	她	表哥	(

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsev(ə)nθ] [rɪˈmuːvd] ,

we	are	seventh	removed	,
我们	是	第七	已移除	,

所以我请求苏珊娜小姐原谅我没有称呼她为表妹（我们是七代堂表妹），

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed]) , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] ,

I	think	she	said	)	,	and	also	,	unless	she	has	to	,
我	思考	她	说	)	,	和	还	,	除非	她	有	到	,

我想她说过），而且，除非她不得不这样做，

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn][maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz][ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][bɜːrd] ,

I	hope	she	won't	tell	any	one	my	real	name	is	Katherine	Bird	,
我	希望	她	惯于	告诉	任何	一	我的	真实的	姓名	是	凯瑟琳	鸟	,

我希望她不会告诉任何人我的真名叫凯瑟琳·伯德。

[bʌt; bət][let][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈkɪti] [kəˈneri] , [æz; əz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʌz] [æt; ət][hoʊm] .

but	let	everybody	call	me	Kitty	Canary	,	as	everybody	does	at	home	.
但	让	大家	称呼	我	猫咪	金丝雀	,	作为	大家	做	在	家	.

但就让大家都叫我凯蒂·金丝雀吧，就像大家在家里都叫我的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪr] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I	think	she	thought	it	was	very	queer	in	me	to	say	such	things	,
我	思考	她	想法	它	曾是	非常	酷儿	在	我	到	说	这样的	事物	,

我觉得她觉得我说这种话很奇怪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt]

but	she	smiled	her	precious	,	patient	little	smile	,	and	,	though	she	didn't
但	她	微笑	她	宝贵的	,	病人	小的	微笑	,	和	,	尽管	她	没有

[ˈprɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

但她露出了她那珍贵而耐心的微笑，虽然她没有承诺，

[ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [ˈhæznt] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [neɪm] ,

she	evidently	hasn't	mentioned	my	sure	-	enough	name	,
她	显然	还没有	提及	我的	当然	-	足够的	姓名	,

她显然没有提到我的名字，这名字肯定没错。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [hɪr] [kɔːlz][ˌem ˈiː][baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˈbɪli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ]

as	no	one	here	calls	me	by	any	other	than	the	one	Billy	gave	me	when	I
作为	不	一	这里	呼叫	我	经过	任何	其他	比	这	一	比利	给予	我	什么时候	我

[ˈwɔznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

wasn't	much	bigger	than	a	baby	.
不是	很多	大	比	一个	婴儿	.

这里没有人叫我别的名字，除了比利在我还是个婴儿时给我取的那个名字。

[dʒʌst] [ˈkɪti] [kəˈneri] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Just	Kitty	Canary	will	do	for	me	.
只是	猫咪	金丝雀	将要	做	为了	我	.

凯蒂·金丝雀就足够了。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [met] [waɪð] (['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪm] ['ɔːlməʊst] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv]

The	way	I	met	Whythe	(	he's	the	one	I'm	almost	perfectly	certain	I	am	in	love
这	方式	我	遇见	为什么	(	他是	这	一	我是	几乎	完美	肯定	我	是	在	爱

[wɪð; wɪθ]) [wʌz; wəz] [ðɪs] .

with	)	was	this	.
和	)	曾是	这	.

我与 Whythe（我几乎可以肯定我爱上了他）相遇的方式是这样的。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [miːt]

When	I	got	to	the	station	in	Twickenham	Town	there	was	no	one	to	meet
什么时候	我	得到	到	这	车站	在	特威克纳姆	镇	那里	曾是	不	一	到	见面

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [roʊz] [hɪl] ,

me	and	take	me	to	Rose	Hill	,
我	和	拿	我	到	玫瑰	爬坡道	,

当我到达特威克纳姆镇车站时，没有人来接我，也没有人送我去罗斯山。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪs] [suːˈzænə] ['meɪsənz] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [fɑːr] [aʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]

which	is	Miss	Susanna	Mason's	home	and	right	far	out	,	because	the	train	was
哪个	是	错过	苏珊娜	石匠的	家	和	正确的	远的	出去	,	因为	这	火车	曾是

[θriː] ['aʊərz] [leɪt] ,

three	hours	late	,
三	小时	晚的	,

那是苏珊娜·梅森小姐的家，而且离得很远，因为火车晚点了三个小时。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] ['draɪvz] [ðə; ði] [hæk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['brɪgz] , [huː] [rʌnz] [ðə; ði]

and	Uncle	Henry	,	who	drives	the	hack	,	and	Mr	.	Briggs	,	who	runs	the
和	叔叔	亨利	,	WHO	驱动	这	黑客	,	和	先生	.	布里格斯	,	WHO	跑步	这

['ɔːtəməbiːl] , [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

automobile	,	had	gone	home	.
汽车	,	有	已消失	家	.

开马车的亨利叔叔和开汽车的布里格斯先生都回家了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bæg] .

There	wasn't	even	anybody	to	take	my	bag	.
那里	不是	甚至	任何人	到	拿	我的	包	.

甚至连个能帮我拿包的人都没有。

[aɪ] [toʊld] ['mʌðər] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɪs] [suːˈzænə] [wʌt] [treɪn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] ,

I	told	Mother	I	had	written	Miss	Susanna	what	train	I	would	be	on	,
我	讲述	母亲	我	有	书面	错过	苏珊娜	什么	火车	我	会	是	在	,

我告诉妈妈我已经写信给苏珊娜小姐，告诉她我要乘坐哪趟火车。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː]

and	because	she	was	so	busy	and	Father	away	she	trusted	me	to	do
和	因为	她	曾是	所以	忙碌的	和	父亲	离开	她	可信	我	到	做

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [raɪt] [hɜːr'self] ,

things	she	had	never	trusted	me	to	do	before	and	didn't	write	herself	,
事物	她	有	绝不	可信	我	到	做	前	和	没有	写	她自己	,

因为她太忙，父亲又不在家，所以她信任我去做一些她以前从未信任过我的事情，而且她自己也没有写信给我。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [met] .

which	is	why	I	wasn't	met	.
哪个	是	为什么	我	不是	遇见	.

这就是我没有被接待的原因。

[aɪ] [dɪd] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

I	did	write	the	letter	saying	I	was	coming	,
我	做过	写	这	信	说	我	曾是	未来	,

我确实写了信说我会过来，

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bæg] [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn]

but	I	forgot	to	mail	it	and	found	it	in	my	bag	when	I	got	off	the	train
但	我	忘了	到	邮件	它	和	成立	它	在	我的	包	什么时候	我	得到	离开	这	火车

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌŋk] [tʃek] .

and	was	looking	for	my	trunk	check	.
和	曾是	寻找	为了	我的	树干	查看	.

但我忘了寄出去，下火车找行李托运件的时候才在包里发现它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [treɪn] ['piːp(ə)l]

It	was	nearly	eleven	o'clock	and	nobody	around	but	some	train	people
它	曾是	几乎	十一	点钟	和	无人	大约	但	一些	火车	人们

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	looked	at	me	and	said	nothing	.
WHO	看起来	在	我	和	说	没有什么	.

当时快十一点了，周围一个人也没有，只有几个火车上的人看了我一眼，什么也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk]

And	then	a	young	man	who	had	got	off	the	same	train	came	up	and	took
和	然后	一个	年轻的	男人	WHO	有	得到	离开	这	相同的	火车	来了	向上	和	采取

[ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

off	his	hat	and	asked	if	he	could	not	do	something	for	me	,
离开	他的	帽子	和	问	如果	他	可以	不是	做	某物	为了	我	,

然后，一个从同一列火车上下来的年轻人走过来，脱下帽子问我他能不能帮我个忙。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf]

and	I	told	him	I	hoped	he	could	and	I	certainly	would	be	obliged	if
和	我	讲述	他	我	希望	他	可以	和	我	当然	会	是	有义务	如果

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	would	do	it	as	quick	as	possible	,
他	会	做	它	作为	快的	作为	可能的	,

我告诉他，我希望他能做到，如果他能尽快完成，我将不胜感激。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['leɪtər] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid]

as	it	was	getting	later	every	minute	and	Mother	would	be	terribly	worried
作为	它	曾是	获得	之后	每一个	分钟	和	母亲	会	是	可怕	担心

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [met] .

if	she	knew	I	hadn't	been	met	.
如果	她	知道	我	之前没有	到过	遇见	.

时间一分一秒地过去，如果妈妈知道我还没被接走，她一定会非常担心的。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	But	where	are	you	going	?
"	但	在哪里	是	你	去	?

“但是你要去哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][best] - ['lʊkɪŋ] [pɑːrt] , [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn]

"	he	asked	,	and	his	eyes	,	which	are	his	best	-	looking	part	,	took	me	in
"	他	问	,	和	他的	眼睛	,	哪个	是	他的	最好的	-	寻找	部分	,	采取	我	在

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

from	top	to	toe	.
从	顶部	到	脚趾	.

“他问道，他那双眼睛——他身上最英俊的部位——从头到脚打量了我一番。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [fɔːr; fər] [mɪs] [suːˈzænə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]

When	I	told	him	I	was	a	boarder	for	Miss	Susanna	Mason	and	would	like
什么时候	我	讲述	他	我	曾是	一个	边境	为了	错过	苏珊娜	石匠	和	会	喜欢

[tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɔːk] [hiː; hi] [wʊd]

to	get	to	her	house	he	said	if	I	didn't	mind	a	pretty	good	walk	he	would
到	得到	到	她	房子	他	说	如果	我	没有	头脑	一个	漂亮的	好的	走	他	会

[teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

take	me	there	with	pleasure	,
拿	我	那里	和	乐趣	,

当我告诉他我是苏珊娜·梅森小姐的寄宿生，想去她家时，他说如果我不介意走一段路，他很乐意带我去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	we	started	off	.
和	我们	开始	离开	.

于是我们开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] [naɪt] .

It	was	a	perfectly	gorgeous	night	.
它	曾是	一个	完美	华丽的	夜晚	.

那是一个美妙绝伦的夜晚。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['bʌtərkʌp] [ɪn] [sprɪŋ] ,

The	stars	were	as	thick	as	buttercups	in	spring	,
这	明星	是	作为	厚的	作为	毛茛	在	春天	,

繁星密布，如同春天的毛茛花一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][oʊld] -

and	the	moon	was	magnificent	and	the	air	full	of	all	sorts	of	old	-
和	这	月亮	曾是	壮丽	和	这	空气	满的	的	全部	排序	的	老的	-

['fæʃnd] ['freigrənsiz] ,

fashioned	fragrances	,
造型	香水	,

月亮很美，空气中弥漫着各种古老的香气。

[æz; əz] [ɪf] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [tiː] - ['roʊziz][ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [wɜːr; wər][ɔːl]

as	if	honeysuckle	and	mignonette	and	tea	-	roses	and	heliotrope	were	all
作为	如果	金银花	和	小醋汁	和	茶	-	玫瑰	和	鸡血石	是	全部

[mɪkst] [tə'geðər] ;

mixed	together	;
混合	一起	;

仿佛金银花、木犀草、茶玫瑰和天芥菜都混杂在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] ['eni] ['riːəl] [niːd] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	as	there	didn't	seem	any	real	need	of	grieving	because	there	was	no
和	作为	那里	没有	似乎	任何	真实的	需要	的	悲伤	因为	那里	曾是	不

[wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

one	to	meet	me	,
一	到	见面	我	,

因为没有人来迎接我，所以似乎没有必要真正悲伤。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

I	thought	I	might	as	well	enjoy	myself	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	享受	我	.

我想，不如好好享受一下。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ðɪ][treɪn] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

I	could	not	help	the	train	being	late	,
我	可以	不是	帮助	这	火车	存在	晚的	,

火车晚点并非我所能控制。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə][meɪl][maɪ] ['letər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

and	I	didn't	forget	to	mail	my	letter	on	purpose	;	and	it	was	an
和	我	没有	忘记	到	邮件	我的	信	在	目的	;	和	它	曾是	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

我并非故意忘记寄信；这纯属意外。

[ɔːr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [ə; eɪ][naɪs][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn][aɪ][wʌz; wəz] ,

or	coincidence	,	that	a	nice	man	should	be	on	the	same	train	I	was	,
或者	巧合	,	那	一个	好的	男人	应该	是	在	这	相同的	火车	我	曾是	,

或许只是巧合，一位和蔼的男士恰好与我乘坐同一列火车。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ɪn] ,

who	lived	in	the	place	I	was	going	to	spend	the	summer	in	,
WHO	居住地	在	这	地方	我	曾是	去	到	花费	这	夏天	在	,

我暑假要去的地方住着谁呢?

[ænd; ənd] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə] .

and	knew	very	well	the	house	I	wanted	to	get	to	.
和	知道	非常	出色地	这	房子	我	通缉	到	得到	到	.

而且他非常清楚我要去的那栋房子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hædnt]

I	didn't	know	he	had	been	engaged	to	the	niece	of	the	house	and	hadn't
我	没有	知道	他	有	到过	已订婚的	到	这	侄女	的	这	房子	和	之前没有

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

been	to	the	latter	since	the	engagement	was	broken	,
到过	到	这	后者	自从	这	订婚	曾是	破碎的	,

我不知道他曾与这家的侄女订婚，而且自从解除婚约后就再也没去过这家。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

and	I	must	say	as	we	walked	along	he	didn't	show	any	evidences	of
和	我	必须	说	作为	我们	步行	沿着	他	没有	展示	任何	证据	的

[dɪ'sper] [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

despair	or	things	of	that	sort	.
绝望	或者	事物	的	那	种类	.

我必须说，在我们一起行走的过程中，他没有表现出任何绝望或类似的情绪。

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] - [ɔːr][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ,

He	couldn't	possibly	have	been	naturaler	or	in	better	spirits	,
他	不能	可能	有	到过	-	或者	在	更好的	烈酒	,

他当时的状态自然极佳，精神状态也非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [roʊz]

and	he	laughed	from	the	time	we	left	the	station	until	we	reached	Rose
和	他	笑了	从	这	时间	我们	左边	这	车站	直到	我们	达到	玫瑰

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

从我们离开车站到到达罗斯山，他一直笑个不停。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Not	knowing	his	history	,
不是	会心	他的	历史	,

由于不了解他的过去，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	told	him	I	had	come	to	Twickenham	Town	because	I	thought	it	was
我	讲述	他	我	有	来	到	特威克纳姆	镇	因为	我	想法	它	曾是

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [oʊld] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

the	most	delicious	old	place	in	America	;
这	最多	可口的	老的	地方	在	美国	;

我告诉他，我来特威克纳姆镇是因为我觉得它是美国最美味的老地方；

[ðə; ði] [swiːtəst] , [sloʊəst] , [self] - - , - [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

the	sweetest	,	slowest	,	self	-	satisfiedest	,	cocksuredest	place	on	earth	,	and
这	最甜美的	,	最慢	,	自己	-	-	,	-	地方	在	地球	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] — [ðæt] [ɪz] ,

everybody	in	it	was	a	character	—	that	is	,
大家	在	它	曾是	一个	特点	—	那	是	,

这是地球上最甜蜜、最缓慢、最自满、最自信的地方，而且那里的每个人都很有个性——也就是说，

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['oʊvər] ['θɜːrti] .

everybody	over	thirty	.
大家	超过	三十	.

所有三十岁以上的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ,

He	said	that	let	him	out	,	as	he	was	only	twenty	-	five	,
他	说	那	让	他	出去	,	作为	他	曾是	仅有的	二十	-	五	,

他说，因为他当时只有二十五岁，所以就放他走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['ʌndər] ['twenti] - [faɪv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌmwʌt] [kwɪr] .

but	he	wasn't	sure	some	under	twenty	-	five	were	not	somewhat	queer	.
但	他	不是	当然	一些	在下面	二十	-	五	是	不是	有些	酷儿	.

但他不确定一些25岁以下的年轻人是否有些古怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] .

They	are	,	I	have	found	out	since	.
他们	是	,	我	有	成立	出去	自从	.

后来我发现，他们的确是那样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bæg][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [maɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	had	left	his	bag	at	the	station	,	but	he	had	mine	,	which	was
他	有	左边	他的	包	在	这	车站	,	但	他	有	矿	,	哪个	曾是

[raɪt] ['hevi] ,

right	heavy	,
正确的	重的	,

他把自己的包落在了车站，但他拿走了我的包，我的包很重。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [roʊd] [brˈfɔːr] [wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə]

and	seeing	there	was	a	good	stretch	of	open	road	before	we	began	to
和	看到	那里	曾是	一个	好的	拉紧	的	打开	路	前	我们	开始	到

[goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] [suːˈzænəz] [hoʊm] ,

go	up	the	hill	on	the	top	of	which	was	Miss	Susanna's	home	,
去	向上	这	爬坡道	在	这	顶部	的	哪个	曾是	错过	苏珊娜的	家	,

看到在我们开始上山之前有一段很长的开阔道路，而苏珊娜小姐的家就在山顶上，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rest] ,

I	told	him	he	had	better	sit	down	a	minute	and	rest	,
我	讲述	他	他	有	更好的	坐	向下	一个	分钟	和	休息	,

我告诉他最好坐下来休息一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɜːrm] [fens] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][reɪl] [brˈloʊ] ,

and	I	got	up	on	the	worm	fence	and	twisted	my	feet	around	the	rail	below	,
和	我	得到	向上	在	这	蠕虫	栅栏	和	扭曲	我的	脚	大约	这	轨	以下	,

于是我爬上蚯蚓围栏，把脚缠绕在下面的栏杆上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	looked	at	him	before	he	knew	what	I	was	going	to	do	.
和	看起来	在	他	前	他	知道	什么	我	曾是	去	到	做	.

我还没等他反应过来，就看向了他。

[hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər]

He	coughed	a	little	and	looked	at	his	watch	and	said	it	was	rather
他	咳嗽	一个	小的	和	看起来	在	他的	手表	和	说	它	曾是	相当

[leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ,

late	to	be	resting	,
晚的	到	是	休息	,

他轻咳了一声，看了看手表，说现在休息有点晚了。

[æz; əz] [mɪs] [suː'zænə] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

as	Miss	Susanna	might	be	going	to	bed	,
作为	错过	苏珊娜	可能	是	去	到	床	,

苏珊娜小姐可能要去睡觉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] ;

and	that	if	I	were	not	too	tired	he	thought	we	had	better	go	on	;
和	那	如果	我	是	不是	也	疲劳的	他	想法	我们	有	更好的	去	在	;

他还说，如果我不太累的话，我们最好继续前进；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

and	I	told	him	all	right	.
和	我	讲述	他	全部	正确的	.

我告诉他，好的。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

And	then	,	because	I	couldn't	help	it	,	I	stood	up	on	the	top	of	the	fence	,
和	然后	,	因为	我	不能	帮助	它	,	我	站立	向上	在	这	顶部	的	这	栅栏	,

然后，因为我情不自禁，我站到了栅栏顶上。

['bæləns t] [maɪ'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai] ,

balanced	myself	on	it	,	and	,	opening	my	arms	as	if	I	were	going	to	fly	,
均衡	我	在	它	,	和	,	开幕	我的	武器	作为	如果	我	是	去	到	飞	,

我稳稳地站在上面，张开双臂，仿佛要飞翔一般，

[spræŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sprang	off	and	ran	up	the	road	ahead	of	him	.
弹簧	离开	和	跑	向上	这	路	前方	的	他	.

他跳下车，沿着前面的道路跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

At	the	gate	,
在	这	门	,

在门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊz] - ['bɔːdəd] [pæθ]

which	was	open	and	through	which	I	could	see	the	rose	-	bordered	path
哪个	曾是	打开	和	通过	哪个	我	可以	看	这	玫瑰	-	带边框	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['pɪlərd] [pɔːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] [suː'zænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs]

leading	up	to	the	white	-	pillared	porch	on	which	Miss	Susanna	and	her	niece
领导	向上	到	这	白色的	-	柱状	门廊	在	哪个	错过	苏珊娜	和	她	侄女

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

were	sitting	,
是	坐着	,

门是敞开的，透过门可以看到玫瑰花环绕的小路通往白色柱廊的门廊，苏珊娜小姐和她的侄女正坐在那里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi]

he	shook	hands	with	me	and	told	me	good	night	and	said	he	hoped	he
他	摇晃	双手	和	我	和	讲述	我	好的	夜晚	和	说	他	希望	他

[wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

would	see	me	very	often	while	I	was	in	town	,
会	看	我	非常	经常	尽管	我	曾是	在	镇	,

他和我握手，道了晚安，并说希望在我待在城里的这段时间里能经常见到我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	I	said	I	hoped	he	would	.
和	我	说	我	希望	他	会	.

我说我希望他会这样做。

[hiː; hi] [pʊt] [maɪ][bæg] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [aʊt] [fɔːr; fər]

He	put	my	bag	down	and	told	me	to	send	one	of	the	servants	out	for
他	放	我的	包	向下	和	讲述	我	到	发送	一	的	这	仆人	出去	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他把我的包放下，让我叫一个仆人出去拿。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

and	went	on	down	the	road	,
和	去	在	向下	这	路	,

然后继续沿着路走下去，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwɪrɪst] [bɪˈheɪvjər] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

which	I	thought	was	the	queerest	behavior	I	had	ever	seen	in	my	life	.
哪个	我	想法	曾是	这	最酷儿的	行为	我	有	曾经	已见	在	我的	生活	.

我觉得这是我这辈子见过的最古怪的行为。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈbaʊt] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ənd]

I	didn't	know	,	of	course	,	about	embarrassments	and	broken	engagements	and
我	没有	知道	,	的	课程	,	关于	尴尬	和	破碎的	订婚	和

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

things	of	that	sort	,
事物	的	那	种类	,

我当然不知道什么尴尬事、解除婚约之类的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bæg]

and	for	a	moment	I	stared	at	his	back	and	then	picked	up	my	bag
和	为了	一个	片刻	我	凝视	在	他的	后退	和	然后	挑选	向上	我的	包

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	went	up	to	the	porch	with	it	.
和	去	向上	到	这	门廊	和	它	.

我盯着他的背影看了一会儿，然后拿起我的包，走到门廊上去。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ˈoʊnli] [mɪs] [suːˈzænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs]

All	the	boarders	had	gone	to	bed	and	only	Miss	Susanna	and	her	niece
全部	这	寄宿生	有	已消失	到	床	和	仅有的	错过	苏珊娜	和	她	侄女

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,

were	on	the	porch	,
是	在	这	门廊	,

所有房客都已入睡，只有苏珊娜小姐和她的侄女还在门廊上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ]

and	as	I	came	up	the	steps	they	got	up	and	stared	at	me	as	if	I
和	作为	我	来了	向上	这	步骤	他们	得到	向上	和	凝视	在	我	作为	如果	我

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .

had	risen	from	the	grave	.
有	升起	从	这	严重	.

当我走上台阶时，他们站起来盯着我，仿佛我从坟墓里爬出来一样。

[aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

I	hadn't	thought	there	was	anything	wrong	in	my	coming	from	the	station	at
我	之前没有	想法	那里	曾是	任何事物	错误的	在	我的	未来	从	这	车站	在

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [mɪs] [su:'zænəz] [feɪs]

that	time	of	night	with	a	strange	man	until	I	saw	the	look	on	Miss	Susanna's	face
那	时间	的	夜晚	和	一个	奇怪的	男人	直到	我	锯	这	看	在	错过	苏珊娜的	脸

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

when	I	told	her	I	had	done	it	.
什么时候	我	讲述	她	我	有	完毕	它	.

我原本没觉得在那个时间带着一个陌生男人从车站出来有什么不妥，直到我告诉苏珊娜小姐我做了这件事时，看到她脸上的表情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][brænd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

If	I	had	been	a	brand	snatched	from	the	burning	I	could	not	have	been
如果	我	有	到过	一个	品牌	抢夺	从	这	燃烧	我	可以	不是	有	到过

['foʊldɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fɜ:rvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

folded	to	her	bosom	with	more	fervent	thanksgiving	or	a	more	pained	expression
折叠	到	她	怀	和	更多的	热切	感恩	或者	一个	更多的	痛苦	表达

,

,

,

即使我是一块从烈火中抢救出来的烙印，我也不会以更热烈的感激和更痛苦的表情被她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] , [stɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	at	first	,	still	not	understanding	,
和	在	第一的	,	仍然	不是	理解	,

起初，仍然不明白，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][du:][ɪn]

I	thought	I	had	done	right	off	the	worst	thing	a	person	could	do	in
我	想法	我	有	完毕	正确的	离开	这	最差	事物	一个	人	可以	做	在

['twɪkənəm] [taʊn] .

Twickenham	Town	.
特威克纳姆	镇	.

我当时觉得我在特威克纳姆镇做了件最糟糕的事。

[aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ænsestərz] , [pər'hæps] .

I	had	walked	a	long	way	with	a	man	who	didn't	have	ancestors	,	perhaps	.
我	有	步行	一个	长的	方式	和	一个	男人	WHO	没有	有	祖先	,	也许	.

我曾和一个可能没有祖先的男人一起走了很远的路。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]

He	had	seemed	all	right	to	me	,	and	I	was	awfully	glad	to	have
他	有	似乎	全部	正确的	到	我	,	和	我	曾是	非常	高兴的	到	有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我觉得他挺不错的，能有他我非常高兴。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ][su:t] - [keɪs] [ɔ:l] [naɪt] ,

as	otherwise	I	might	have	had	to	sit	on	my	suit	-	case	all	night	,
作为	否则	我	可能	有	有	到	坐	在	我的	套装	-	案件	全部	夜晚	,

否则我可能就得整晚坐在行李箱上了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [swʌŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,

for	I	certainly	couldn't	have	come	up	with	the	man	who	swung	a	lantern	,
为了	我	当然	不能	有	来	向上	和	这	男人	WHO	摇摆	一个	灯笼	,

因为我肯定想不出那个挥舞灯笼的人是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [waɪt] [wʌn][ɪn] [saɪt] .

and	he	was	the	only	other	white	one	in	sight	.
和	他	曾是	这	仅有的	其他	白色的	一	在	视线	.

他是周围唯一一个白人。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [læk] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl]

But	I	found	out	later	it	wasn't	lack	of	ancestors	that	caused	the	sudden	chill
但	我	成立	出去	之后	它	不是	缺少	的	祖先	那	导致	这	突然	寒意

[wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . - [neɪm] .

which	fell	over	us	when	I	mentioned	Mr	.	Eppes's	name	.
哪个	跌倒	超过	我们	什么时候	我	提及	先生	.	-	姓名	.

但后来我发现，当我提到埃普斯先生的名字时，我们之间突然涌起的寒意，并不是因为我们没有祖先。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ] ['græni] !

It	was	something	else	and	—	oh	,	my	granny	!
它	曾是	某物	别的	和	—	哦	,	我的	奶奶	!

那真是太不可思议了——哦，我的奶奶！

— [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [wʌt]

—	the	look	that	pretty	little	pink	-	and	-	white	person	gave	me	when	I	said	what
—	这	看	那	漂亮的	小的	粉色的	-	和	-	白色的	人	给予	我	什么时候	我	说	什么

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] !

I	had	done	!
我	有	完毕	!

——当我说出我所做的事情时，那个粉白相间的小可爱给了我怎样的眼神！

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝，我的宝贝！

" [mɪs] [suː'zænə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juː] [læm] [ðæt]

"	Miss	Susanna	put	her	arms	around	me	as	if	I	were	a	little	ewe	lamb	that
"	错过	苏珊娜	放	她	武器	大约	我	作为	如果	我	是	一个	小的	母羊	羊肉	那

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

had	been	lost	and	was	found	,
有	到过	丢失的	和	曾是	成立	,

“苏珊娜小姐搂着我，就像我是一只走失又被找到的小母羊羔一样。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ['rednd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	in	the	moonlight	her	beautiful	little	wrinkles	reddened	as	if	she	were
和	在	这	月光	她	美丽的	小的	皱纹	发红	作为	如果	她	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['griːvəs] [kə'læməti] ,

responsible	for	a	most	grievous	calamity	,
负责任的	为了	一个	最多	严重的	灾害	,

月光下，她美丽的细小皱纹泛红，仿佛她犯下了极其严重的灾难。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !

"	To	think	of	your	being	alone	at	a	public	station	at	this	time	of	night	!
"	到	思考	的	你的	存在	独自的	在	一个	民众	车站	在	这	时间	的	夜晚	!

“想想你大半夜独自一人待在公共车站！”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] !

A	young	girl	!
一个	年轻的	女孩	!

一个年轻女孩！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

And	I	had	promised	your	mother	to	take	such	good	care	of	you	!
和	我	有	承诺	你的	母亲	到	拿	这样的	好的	关心	的	你	!

我曾答应过你妈妈要好好照顾你！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər] — "

I	wouldn't	have	had	such	a	thing	occur	for	—	"
我	不会	有	有	这样的	一个	事物	发生	为了	—	"

我绝不会允许这种事情发生——”

" [ðer; ðər] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] .

"	There	hasn't	anything	occurred	.
"	那里	还没有	任何事物	发生	.

“什么事都没发生。”

" [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [mɪs] [suː'zænə] [ʌp] - [sterz]

"	I	took	off	my	hat	and	fanned	hard	and	then	followed	Miss	Susanna	up	-	stairs
"	我	采取	离开	我的	帽子	和	扇形	难的	和	然后	随后	错过	苏珊娜	向上	-	楼梯

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['testər] [bed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

into	a	big	square	room	with	a	big	tester	bed	in	it	,
进入	一个	大的	正方形	房间	和	一个	大的	测试员	床	在	它	,

我摘下帽子，使劲扇风，然后跟着苏珊娜小姐上楼，来到一个大方房间，里面有一张大四柱床。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	if	she	hadn't	been	looking	at	me	I	would	have	climbed	up	in	it	and
和	如果	她	之前没有	到过	寻找	在	我	我	会	有	攀登	向上	在	它	和

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,

gone	to	sleep	in	my	clothes	,
已消失	到	睡觉	在	我的	衣服	,

如果她没看着我，我就会爬进去，穿着衣服睡觉了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	was	so	tired	;	but	she	didn't	leave	me	for	some	time	.
我	曾是	所以	疲劳的	;	但	她	没有	离开	我	为了	一些	时间	.

我当时很累，但她有好一会儿都没离开我。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get]['oʊvər][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

She	couldn't	get	over	my	walking	two	miles	with	a	strange	man	late	at	night	,
她	不能	得到	超过	我的	步行	二	英里	和	一个	奇怪的	男人	晚的	在	夜晚	,

她始终无法接受我深夜和一个陌生男人走了两英里路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	presently	I	found	out	she	hoped	I	wouldn't	mention	it	to	any	one	in	the
和	目前	我	成立	出去	她	希望	我	不会	提到	它	到	任何	一	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

后来我发现，她希望我不要把这件事告诉镇上的任何人。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] —

as	in	a	little	place	—
作为	在	一个	小的	地方	—

就像在一个小地方——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — " [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] .

"	Oh	,	I	know	—	"	I	sat	down	in	another	chair	.
"	哦	,	我	知道	—	"	我	卫星	向下	在	其他	椅子	.

“哦，我知道了——”我坐到另一把椅子上。

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] .

"	I	know	little	places	.
"	我	知道	小的	地方	.

我知道一些小地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wʌn] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	was	in	one	once	for	a	month	.
我	曾是	在	一	一次	为了	一个	月	.

我曾经在那里待了一个月。

['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['evriθɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [duː] ,

Every	one	in	it	knew	everything	every	other	person	did	and	didn't	do	,
每一个	一	在	它	知道	一切	每一个	其他	人	做过	和	没有	做	,

里面每个人都知道其他人做了什么和没做什么。

[ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sniːzd] [wʌt] [fɔːr; fər] ,

and	said	and	didn't	say	,	and	if	they	sneezed	what	for	,
和	说	和	没有	说	,	和	如果	他们	打喷嚏	什么	为了	,

有的说了，有的没说，如果他们打喷嚏，又是为了什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sniːz] [waɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] !

and	if	they	didn't	sneeze	why	not	,	and	it	was	more	fun	!
和	如果	他们	没有	喷嚏	为什么	不是	,	和	它	曾是	更多的	乐趣	!

如果他们不打喷嚏，为什么不呢？而且这样更有趣!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [hɔːrs] [kʌm] ?

But	I	won't	tell	if	you	don't	want	me	to	,	and	did	my	horse	come	?
但	我	惯于	告诉	如果	你	不	想	我	到	,	和	做过	我的	马	来	?

但如果你不想让我说，我就不会说。我的马来了吗?

['fɑːðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [sent] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Father	had	her	sent	three	days	ago	,
父亲	有	她	发送	三	天	前	,

父亲三天前派人把她送走了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ʌn'iːzi] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bæk] [ɑːn] [taɪm] —

and	I	hope	you	won't	get	uneasy	if	I	am	not	always	back	on	time	—
和	我	希望	你	惯于	得到	不安	如果	我	是	不是	总是	后退	在	时间	—

如果我不能总是准时回来，希望你不要感到不安。

" [aɪ] [stɑːpt] .

"	I	stopped	.
"	我	停止	.

我停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊld] [mə'hɑːgəni] ['wɔːrdroʊb]

She	was	putting	my	hat	on	the	top	shelf	of	the	biggest	old	mahogany	wardrobe
她	曾是	推杆	我的	帽子	在	这	顶部	架子	的	这	最大	老的	桃花心木	衣柜

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪlt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ə'pærəl] ,

that	was	ever	built	for	human	apparel	,
那	曾是	曾经	建造	为了	人类	服饰	,

她正把我的帽子放在有史以来最大的、专为人类衣物建造的老式红木衣柜的最上层架子上。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [mɪs]

and	I	knew	right	off	that	was	one	of	the	things	the	matter	with	pretty	Miss
和	我	知道	正确的	离开	那	曾是	一	的	这	事物	这	事情	和	漂亮的	错过

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

Pink	-	and	-	White	.
粉色的	-	和	-	白色的	.

我立刻就知道，这就是这位粉白小姐的问题所在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɔɪld] [tuː; tə] [deθ] .

She	was	spoiled	to	death	.
她	曾是	被宠坏了	到	死亡	.

她被宠坏了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [koʊt] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] ,

I	picked	up	the	coat	I	had	dropped	on	the	table	and	hung	it	up	myself	,
我	挑选	向上	这	外套	我	有	掉落	在	这	桌子	和	悬挂	它	向上	我	,

我捡起掉在桌子上的外套，自己把它挂了起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [moʊst][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [æn; ən]

and	saw	I	would	have	to	be	the	thing	I	hate	most	on	earth	—	an
和	锯	我	会	有	到	是	这	事物	我	恨	最多	在	地球	—	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] .

Example	.
例子	.

我意识到我必须成为我最痛恨的东西——一个榜样。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɔ:r] [ðæt] ['preʃəs] [oʊld] [soʊl] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz]

I	must	be	careful	or	that	precious	old	soul	would	be	waiting	on	me	just	as
我	必须	是	小心	或者	那	宝贵的	老的	灵魂	会	是	等待	在	我	只是	作为

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

she	waits	on	everybody	else	,
她	等待	在	大家	别的	,

我必须小心，否则那位可怜的老灵魂就会像对待其他人一样对待我了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	wasn't	going	to	stand	for	it	.
和	我	不是	去	到	站立	为了	它	.

我绝不会容忍这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hʌŋgri] — [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]

And	then	she	asked	me	if	I	were	not	hungry	—	said	she	knew	I	must	be
和	然后	她	问	我	如果	我	是	不是	饥饿的	—	说	她	知道	我	必须	是

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] ;

after	such	a	long	trip	;
后	这样的	一个	长的	旅行	;

然后她问我是否饿了——她说她知道经过这么长的旅程，我肯定饿了；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] ,

and	I	told	her	I	was	starving	,
和	我	讲述	她	我	曾是	饥饿	,

我告诉她我饿坏了，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	I	would	not	eat	of	a	feast	of	the	gods	if	it	were	right	in	front	of
但	我	会	不是	吃	的	一个	盛宴	的	这	神	如果	它	是	正确的	在	正面	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但即便神明的盛宴就在我面前，我也不会吃。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

as	the	only	thing	I	wanted	to	do	was	to	go	to	sleep	,
作为	这	仅有的	事物	我	通缉	到	做	曾是	到	去	到	睡觉	,

我当时唯一想做的就是睡觉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər]

and	for	fear	she	might	keep	on	inquiring	about	all	my	relations	I	kissed	her
和	为了	害怕	她	可能	保持	在	查询	关于	全部	我的	关系	我	亲吻	她

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

good	night	and	walked	with	her	to	the	door	and	asked	if	she	would
好的	夜晚	和	步行	和	她	到	这	门	和	问	如果	她	会

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

mind	if	I	did	not	come	down	to	breakfast	,
头脑	如果	我	做过	不是	来	向下	到	早餐	,

因为害怕她会一直打听我的各种关系，我吻了她道晚安，然后陪她走到门口，问她如果我不下来吃早餐她是否介意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] ,

and	she	said	of	course	I	must	not	come	,
和	她	说	的	课程	我	必须	不是	来	,

她说我当然不能来。

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nevər] [keɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	Elizabeth	never	came	if	she	had	been	up	late	the	night	before	,	and	that
那	伊丽莎白	绝不	来了	如果	她	有	到过	向上	晚的	这	夜晚	前	,	和	那

[dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'i:] .

decided	me	.
决定	我	.

如果伊丽莎白前一天晚上熬夜了，她就不会来了，这让我下定了决心。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	was	the	first	one	down	the	next	morning	.
我	曾是	这	第一的	一	向下	这	下一个	早晨	.

第二天早上我是第一个下楼的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [grænd] ['fi:lɪŋ] — - [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

It	was	a	perfectly	grand	feeling	—	-	the	feeling	I	had	the	next	day	and
它	曾是	一个	完美	盛大	感觉	—	-	这	感觉	我	有	这	下一个	天	和

[hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

have	had	every	day	since	I	got	here	—	that	I	was	in	a	place	where	there
有	有	每一个	天	自从	我	得到	这里	—	那	我	曾是	在	一个	地方	在哪里	那里

['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]

wasn't	a	single	member	of	my	family	to	tell	me	not	to	do	things	I	wanted
不是	一个	单身的	成员	的	我的	家庭	到	告诉	我	不是	到	做	事物	我	通缉

[tu:; tə][du:][ɔ:r][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ;

to	do	or	to	do	what	I	did	not	want	to	do	;
到	做	或者	到	做	什么	我	做过	不是	想	到	做	;

那是一种非常美好的感觉——这种感觉从我来到这里之后，第二天就一直有，而且每天都有——我身处一个没有一个家人会告诉我不要做我想做的事情，或者不要做我不想做的事情的地方；

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz][aɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [dæns] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haɪlənd]

and	usually	as	I	dress	in	the	morning	I	dance	a	new	kind	of	highland
和	通常	作为	我	裙子	在	这	早晨	我	舞蹈	一个	新的	种类	的	高地

[flɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

fling	which	I	made	up	for	times	when	I	feel	particularly	happy	.
一扔	哪个	我	制成	向上	为了	时代	什么时候	我	感觉	特别	快乐的	.

通常，我早上穿衣服的时候会跳一种新的高地舞，这是我在感到特别开心的时候跳的。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɪn]

Everybody	is	well	and	Mother	and	the	girls	are	having	a	lovely	time	in
大家	是	出色地	和	母亲	和	这	女孩们	是	拥有	一个	迷人的	时间	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['stu:pɪd][wʌn] ,

a	place	where	I	would	have	had	a	stupid	one	,
一个	地方	在哪里	我	会	有	有	一个	愚蠢的	一	,

大家都很好，妈妈和女儿们在一个我肯定会玩得很开心的地方玩得很尽兴。

['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [groʊn] [ʌp][nɔ:r][ə; eɪ][kɪd] ,

being	neither	grown	up	nor	a	kid	,
存在	两者都不	生长	向上	也不	一个	孩子	,

既非成年人也非孩子，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn] - [bɪ'twi:nər] — [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf]

but	an	in	-	betweener	—	too	young	for	some	ages	and	not	old	enough
但	一个	在	-	介于	—	也	年轻的	为了	一些	年龄	和	不是	老的	足够的

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ;

for	others	;
为了	其他的	;

但他又介于两者之间——对于某些年龄段来说太年轻，对于另一些年龄段来说又不够年长；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] ,

and	here	in	Twickenham	Town	I	am	as	free	as	air	,
和	这里	在	特威克纳姆	镇	我	是	作为	自由的	作为	空气	,

在特威克纳姆镇，我感到无比自由。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	Father	is	coming	to	see	me	as	often	as	he	can	.
和	父亲	是	未来	到	看	我	作为	经常	作为	他	能	.

父亲尽可能经常来看我。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [streɪt] [hoʊm] .

I	can't	let	myself	think	much	about	Father	or	I	would	take	the	train	straight	home	.
我	不能	让	我	思考	很多	关于	父亲	或者	我	会	拿	这	火车	直的	家	.

我不能让自己过多地去想父亲，否则我会直接乘火车回家。

[aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]

I	had	begged	him	to	let	me	stay	with	him	,	but	neither	he	nor
我	有	乞求	他	到	让	我	停留	和	他	,	但	两者都不	他	也不

['mʌðər] [wʊd] [ə'griː] .

Mother	would	agree	.
母亲	会	同意	.

我曾恳求他让我留下来和他一起住，但他和母亲都不同意。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][ðə; ði] - ['med(ə)l][æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [tuː]

Just	because	I	got	the	Grome	medal	at	school	they	imagined	I	had	studied	too
只是	因为	我	得到	这	-	勋章	在	学校	他们	想象	我	有	研究	也

[hɑːrd][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

hard	and	needed	a	quiet	,
难的	和	需要	一个	安静的	,

仅仅因为我在学校获得了格罗姆奖章，他们就认为我学习太努力了，需要安静的环境。

['restfl] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

restful	summer	in	the	mountains	;
宁静	夏天	在	这	山脉	;

山中宁静的夏日；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['stʌdi] [tuː] [hɑːrd] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	I	will	never	study	too	hard	while	on	this	little	planet	called	the	earth	.
但	我	将要	绝不	学习	也	难的	尽管	在	这	小的	行星	称为	这	地球	.

但是，在这个名为地球的小星球上，我永远不会拼命学习。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['med(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] [sed] [aɪ'd] ['nevər] [sɪt] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər]

I	got	the	medal	because	Billy	said	I'd	never	sit	still	long	enough	to	study	for
我	得到	这	勋章	因为	比利	说	ID	绝不	坐	仍然	长的	足够的	到	学习	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我之所以能拿到奖牌，是因为比利说我永远也坐不住，没法好好学习。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	just	to	show	him	he	very	often	does	not	know	what	he	is	talking	about
和	只是	到	展示	他	他	非常	经常	做	不是	知道	什么	他	是	说	关于

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	made	up	my	mind	to	get	it	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	它	.

为了向他证明他经常不知道自己在说什么，我下定决心要把它买下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd]['oʊvər][ɪz][wʌn] [bʊk] .

The	only	thing	I	ever	expect	to	work	hard	over	is	one	book	.
这	仅有的	事物	我	曾经	预计	到	工作	难的	超过	是	一	书	.

我唯一会倾注心血去创作的，就是一本书。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [bʊk] [ðæt][ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

I	am	going	to	write	one	book	that	the	critics	will	call	a	Discovery	.
我	是	去	到	写	一	书	那	这	评论家	将要	称呼	一个	发现	.

我打算写一本书，评论家们会称之为一项发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] ['drɪri] ,

It	is	to	be	dull	and	dry	and	dreary	,
它	是	到	是	乏味的	和	干燥	和	凄凉	,

它将会是枯燥乏味、枯燥无味的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg] ,

and	therefore	it	will	be	thought	deep	and	strong	and	big	,
和	所以	它	将要	是	想法	深的	和	强的	和	大的	,

因此，它会被认为深刻、有力、宏大。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	only	a	few	people	will	know	that	it	has	been	written	.
和	仅有的	一个	很少	人们	将要	知道	那	它	有	到过	书面	.

只有少数人知道它已被写成。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] [ðæt] [sel] ,

After	that	I	am	going	to	write	books	that	sell	,
后	那	我	是	去	到	写	图书	那	卖	,

之后我打算写一些畅销书。

[raɪt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] — [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

write	what	people	want	to	read	—	things	that	make	them	forget	for	a	few
写	什么	人们	想	到	读	—	事物	那	制作	他们	忘记	为了	一个	很少

['moʊmənts] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

moments	that	at	times	this	world	is	but	a	fleeting	show	and	there	is	a	good
时刻	那	在	时代	这	世界	是	但	一个	转瞬即逝	展示	和	那里	是	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][rɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

deal	of	rot	in	it	.
交易	的	腐烂	在	它	.

写人们想读的东西——让他们暂时忘记这个世界有时只是一场转瞬即逝的演出，其中充满了腐败。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] ,

If	I	can	I	am	going	to	make	people	laugh	,
如果	我	能	我	是	去	到	制作	人们	笑	,

如果可以，我一定要逗大家笑。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

though	I	don't	think	I	can	do	much	in	that	line	.
尽管	我	不	思考	我	能	做	很多	在	那	线	.

虽然我觉得我在这方面能做的并不多。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm]

I	see	the	funny	side	of	things	too	quickly	to	ever	be	able	to	write	them
我	看	这	有趣的	边	的	事物	也	迅速地	到	曾经	是	有能力的	到	写	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我太容易发现事物有趣的一面，以至于根本来不及把它们写下来。

[æz; əz] [ðæt] [teɪks] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

as	that	takes	time	;	but	I	am	certainly	going	to	be	cheerful	,
作为	那	需要	时间	;	但	我	是	当然	去	到	是	快乐	,

这需要时间；但我一定会保持乐观。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kroʊk] .

and	I	am	not	going	to	croak	.
和	我	是	不是	去	到	发牢骚	.

我不会就此死去。

[aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	don't	mean	I	am	going	to	be	smiling	all	the	time	.
我	不	意思是	我	是	去	到	是	微笑	全部	这	时间	.

我不是说我会一直面带微笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[pər'petʃuəl] ['smaɪlərz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən][stænd] .

Perpetual	smilers	are	more	than	human	nature	can	stand	.
永久	微笑者	是	更多的	比	人类	自然	能	站立	.

总是面带微笑的人，简直超出了人类的承受范围。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [rɔːŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər] [smaɪlz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] ['iznt] [soʊ] .

Nothing	is	ever	wrong	,	everything	is	beautiful	,	their	smiles	seem	to	say	,	which	isn't	so	.
没有什么	是	曾经	错误的	,	一切	是	美丽的	,	他们的	微笑	似乎	到	说	,	哪个	不是	所以	.

他们的笑容似乎在说：一切都很美好，没有什么不对劲，但事实并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [deɪ] ['hɔːrɪd] ,

There	is	a	lot	of	life	that	is	wrong	,	and	any	day	horrid	,
那里	是	一个	很多	的	生活	那	是	错误的	,	和	任何	天	可怕的	,

生活中有很多不尽如人意的地方，每一天都可能糟糕透顶。

['hɜːrtɪŋ] [θɪŋz] [meɪ] [pɑːp] [ʌp] ,

hurting	things	may	pop	up	,
受伤	事物	可能	流行音乐	向上	,

可能会出现一些令人难过的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv] ['dəulfulnis] .

but	that	doesn't	mean	you've	got	to	sit	down	and	make	a	bosom	friend	of	dolefulness	.
但	那	不	意思是	你已经	得到	到	坐	向下	和	制作	一个	怀	朋友	的	忧郁	.

但这并不意味着你必须坐下来与忧郁成为知己。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] ,

Some	of	the	things	you	can	shake	your	fist	at	,	and	some	turn	your	back	on	,
一些	的	这	事物	你	能	摇	你的	拳头	在	,	和	一些	转动	你的	后退	在	,

有些事你可以挥拳痛斥，有些事你可以置之不理。

[ænd; ənd][sʌm; səm][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ;

and	some	you	have	to	face	;
和	一些	你	有	到	脸	;

有些事你必须面对；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][get] [nɑːkt] [aʊt] [ɔːr][hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

but	no	matter	what	happens	you	can	buck	up	and	begin	again	if	you	get	knocked	out	or	hit	in	the	back	.
但	不	事情	什么	发生	你	能	巴克	向上	和	开始	再次	如果	你	得到	敲门	出去	或者	打	在	这	后退	.

但无论发生什么，即使你被击倒或背部中弹，你也可以振作起来重新开始。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] — [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get]

And	that's	what	I	hope	I	will	have	sense	enough	to	do	—	get	up	and	get
和	那就是	什么	我	希望	我	将要	有	感觉	足够的	到	做	—	得到	向上	和	得到

[ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] .

a	move	on	when	things	go	wrong	.
一个	移动	在	什么时候	事物	去	错误的	.

我希望自己能有足够的理智去做这件事——当事情进展不顺利时，要振作起来，积极行动起来。

[soʊ][fɑ:r] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['twɪkənəm] .

So	far	nothing	has	gone	wrong	in	Twickenham	.
所以	远的	没有什么	有	已消失	错误的	在	特威克纳姆	.

到目前为止，特威克纳姆那边一切正常。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['lʌvli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Everybody	has	been	lovely	to	me	,
大家	有	到过	迷人的	到	我	,

大家都对我很好，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðer; ðər]

and	all	sorts	of	ages	have	been	to	see	me	and	asked	me	to	their
和	全部	排序	的	年龄	有	到过	到	看	我	和	问	我	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

各个年龄段的人都来看过我，还邀请我去他们家做客。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ['kɪti] [kə'neri] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [soʊ]

and	if	they	know	my	name	is	not	really	and	truly	Kitty	Canary	they	never	say	so
和	如果	他们	知道	我的	姓名	是	不是	真的	和	真的	猫咪	金丝雀	他们	绝不	说	所以

[ɔ:r] ['menʃ(ə)n] [maɪ]['fæməli] ,

or	mention	my	family	,
或者	提到	我的	家庭	,

即使他们知道我的真名并非凯蒂·金丝雀，他们也从不说出来，也不会提及我的家人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	is	very	nice	of	them	,
哪个	是	非常	好的	的	他们	,

他们真是太好了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

for	I	am	sure	they	must	talk	of	who	I	am	and	where	I	came	from	,
为了	我	是	当然	他们	必须	讲话	的	WHO	我	是	和	在哪里	我	来了	从	,

因为我确信他们一定会议论我是谁，我来自哪里。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [dʌn] [hɪr] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'raivz] .

that	being	the	first	thing	done	here	when	a	stranger	arrives	.
那	存在	这	第一的	事物	完毕	这里	什么时候	一个	陌生人	到达	.

这是陌生人到达这里后做的第一件事。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hævnt] [let] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs]

The	reason	I	think	they	haven't	let	me	off	among	themselves	is	that	one	of	Miss
这	原因	我	思考	他们	还没有	让	我	离开	之中	他们自己	是	那	一	的	错过

[su:'zænəz] ['bɔ:dəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌn] [deɪ]

Susanna's	boarders	started	to	say	something	to	me	on	the	subject	one	day
苏珊娜的	寄宿生	开始	到	说	某物	到	我	在	这	主题	一	天

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

and	I	told	her	I	was	a	very	plain	person	,
和	我	讲述	她	我	曾是	一个	非常	清楚的	人	,

我认为他们私下里一直不放过我的原因是，有一天苏珊娜小姐的一位房客跟我谈起了这件事，我告诉她我是一个相貌平平的人。

['ɔːlmoʊst] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

almost	common	,	and	she	could	tell	any	one	she	chose	.
几乎	常见的	,	和	她	可以	告诉	任何	一	她	选择	.

几乎是常见的，她可以认出任何一个她想认的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns] .

She	has	never	mentioned	the	subject	since	.
她	有	绝不	提及	这	主题	自从	.

此后她再也没有提起过这件事。

[dʒʌst] ['kɪti] [kə'neri] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['sʌmər] ,

Just	Kitty	Canary	is	all	I	am	going	to	be	this	summer	,
只是	猫咪	金丝雀	是	全部	我	是	去	到	是	这	夏天	,

今年夏天我只想做一只小猫咪金丝雀。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] ['kɪti] [kə'neri] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	if	anybody	doesn't	care	for	me	as	Kitty	Canary	I	don't	care	for	them
和	如果	任何人	不	关心	为了	我	作为	猫咪	金丝雀	我	不	关心	为了	他们

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][bɜːrd] .

to	care	for	me	as	Katherine	Bird	.
到	关心	为了	我	作为	凯瑟琳	鸟	.

如果有人不喜欢我扮演的凯蒂金丝雀，我也不希望他们喜欢我扮演的凯瑟琳·伯德。

[soʊ] ['ɛndɛθ] [ðæt] .

So	endeth	that	.
所以	结束	那	.

事情就此结束。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] — [siːn] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd]

I	have	seen	him	every	day	since	I	came	—	seen	my	station	help	in	time	of	need
我	有	已见	他	每一个	天	自从	我	来了	—	已见	我的	车站	帮助	在	时间	的	需要

— [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [hiː; hi] [berz] ['breɪvli] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n] .

—	and	I	must	say	he	bears	bravely	the	dispensations	of	a	female	person	.
—	和	我	必须	说	他	熊	勇敢地	这	豁免	的	一个	女性	人	.

自从我来到这里，我每天都能见到他——在需要的时候，我亲眼见证了我的岗位如何提供帮助——我必须说，他勇敢地承受着女性所受到的种种不公。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ;

He	is	not	dejected	,	and	he	still	seems	to	find	life	worth	living	;
他	是	不是	垂头丧气	,	和	他	仍然	似乎	到	寻找	生活	值得	活的	;

他并没有气馁，似乎仍然觉得生活值得过；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wiːps] [ɪn] ['siːkrət] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ɪn] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [rɪ'grets] ;

and	if	he	weeps	in	secret	,	he	shows	no	sign	in	public	of	regrets	;
和	如果	他	哭泣	在	秘密	,	他	演出	不	符号	在	民众	的	遗憾	;

即使他在暗地里哭泣，也不会在公众面前表现出悔意；

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi][haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

neither	does	he	hide	himself	from	the	gaze	of	others	,
两者都不	做	他	隐藏	他自己	从	这	目光	的	其他的	,

他也不躲避别人的目光。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][siːn] [wen] [wʌn][goʊz] [daʊn] - [taʊn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

but	is	always	to	be	seen	when	one	goes	down	-	town	or	to	the	homes	of
但	是	总是	到	是	已见	什么时候	一	去	向下	-	镇	或者	到	这	房屋	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

但无论去市中心还是去别人家，总能看到它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

I	don't	know	how	we	happen	to	meet	so	often	,
我	不	知道	如何	我们	发生	到	见面	所以	经常	,

我不知道我们怎么会经常碰面，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][goʊ][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pɪr] ;

but	I	never	go	out	that	he	doesn't	appear	;
但	我	绝不	去	出去	那	他	不	出现	;

但我每次出门他都会出现；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [roʊz] [hɪl] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

and	though	he	does	not	come	in	at	Rose	Hill	,	he	comes	to	the	gate	,
和	尽管	他	做	不是	来	在	在	玫瑰	爬坡道	,	他	来	到	这	门	,

虽然他没有进入罗斯山庄，但他来到了大门前。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][stænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,

and	I	am	afraid	we	stand	at	it	a	little	longer	than	is	necessary	,
和	我	是	害怕的	我们	站立	在	它	一个	小的	更长	比	是	必要的	,

恐怕我们还要为此停留比必要时间更长一些。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ['kɑːrtər][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

especially	if	Elizabeth	Hamilton	Carter	is	sitting	on	the	porch	.
尤其	如果	伊丽莎白	汉密尔顿	卡特	是	坐着	在	这	门廊	.

尤其是当伊丽莎白·汉密尔顿·卡特坐在门廊上的时候。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['seɪtn] [wɔːks] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪti] [pɪŋk] -

I	wonder	why	Satan	walks	right	into	me	every	time	I	see	that	piece	of	pretty	pink	-
我	想知道	为什么	撒但	散步	正确的	进入	我	每一个	时间	我	看	那	片	的	漂亮的	粉色的	-

[ænd; ənd] - ['waɪtnəs] !

and	-	whiteness	!
和	-	白人	!

我纳闷为什么每次看到那块漂亮的粉白色的东西，撒旦都会径直走进我的身体！

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] ;

He	has	never	taken	possession	of	me	in	that	way	before	;
他	有	绝不	已采取	拥有	的	我	在	那	方式	前	;

他以前从未以这种方式占有过我；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dʒʌst]['stɑːrts][hɪm; ɪm][ɔːf] ,

but	something	about	her	just	starts	him	off	,
但	某物	关于	她	只是	开始	他	离开	,

但她身上某种特质让他心动不已。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	before	I	know	it	I	am	doing	what	I	wouldn't	think	of	doing	if	she
和	前	我	知道	它	我	是	正在做	什么	我	不会	思考	的	正在做	如果	她

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'raʊnd] .

were	not	around	.
是	不是	大约	.

不知不觉中，我做了些如果她不在身边我根本不会想到去做的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mænərz] , [ɪf] [ðeɪ]

She	is	perfectly	furious	with	me	,	and	I	must	say	her	manners	,	if	they
她	是	完美	狂怒	和	我	,	和	我	必须	说	她	礼仪	,	如果	他们

[ɑːr; ər] ['sʌðərn] ,

are	Southern	,
是	南方	,

她对我非常生气，而且我必须说，如果她的举止是南方人的，那真是太没礼貌了。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

could	be	improved	.
可以	是	改进	.

仍有改进空间。

[æt; ət] [best] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ;

At	best	she	is	not	much	of	a	talker	,	I	have	been	told	;
在	最好的	她	是	不是	很多	的	一个	健谈者	,	我	有	到过	讲述	;

有人告诉我，她最多也就是个不太爱说话的人；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ]

but	since	I	arrived	her	little	mouth	has	been	shut	so	tight	that	I	wonder	how
但	自从	我	到达的	她	小的	嘴	有	到过	关闭	所以	紧的	那	我	想知道	如何

[ʃiː; ʃi] [briːðz] ;

she	breathes	;
她	呼吸	;

但自从我来之后，她的小嘴就一直紧紧地闭着，我都怀疑她是怎么呼吸的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] ,

and	if	she	has	spoken	a	dozen	words	to	me	since	the	night	I	came	,
和	如果	她	有	说	一个	打	字	到	我	自从	这	夜晚	我	来了	,

如果自从我那天晚上来之后，她只跟我说过十几个字，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] - ['tiːθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] .

they	were	too	between	-	the	-	teethy	for	me	to	hear	.
他们	是	也	之间	-	这	-	牙齿	为了	我	到	听到	.

他们说话的声音太大了，我根本听不见。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [boʊ] ,

I	didn't	want	her	beau	,
我	没有	想	她	帅哥	,

我不想要她的男朋友，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	I	wouldn't	have	dreamed	of	noticing	him	if	I	had	known	how	she	felt
和	我	不会	有	梦见	的	注意到	他	如果	我	有	已知	如何	她	毛毡

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

如果我知道她对他的感觉，我做梦都不会注意到他；

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ækt][ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['seɪtn] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

but	after	she	tried	the	freezing	act	on	me	I	didn't	tell	Satan	to	get	behind	me	,
但	后	她	尝试	这	冷冻	行为	在	我	我	没有	告诉	撒但	到	得到	在后面	我	,

但是，在她对我使出"冻僵"伎俩之后，我并没有叫撒旦退到我身后。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	I	suppose	I	should	have	done	.
作为	我	认为	我	应该	有	完毕	.

我想我应该那样做的。

[aɪ][dʒʌst] [went] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

I	just	went	along	and	took	things	as	they	came	,
我	只是	去	沿着	和	采取	事物	作为	他们	来了	,

我只是顺其自然，随遇而安。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [maɪ'self] ,

and	the	first	thing	I	knew	I	was	in	love	myself	,
和	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	在	爱	我	,

我意识到的第一件事就是，我自己也恋爱了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	from	the	words	of	his	mouth	concerning	the	meditations	of	his
和	从	这	字	的	他的	嘴	有关	这	冥想	的	他的

[hɑːrt] [hiː; hi] ['siːmɪŋli] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

heart	he	seemingly	has	recovered	from	a	former	attack	and	is	in	for	a
心	他	似乎	有	恢复	从	一个	以前的	攻击	和	是	在	为了	一个

[nuː] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

从他口中流露出的内心想法来看，他似乎已经从之前的疾病中恢复过来，但又将面临新的疾病。

['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektər][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

Maybe	we	were	not	as	considerate	of	the	rejecter	as	we	might	have
或许	我们	是	不是	作为	周到	的	这	拒绝者	作为	我们	可能	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

或许我们对拒绝者不够体贴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['nevər] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Of	course	,	I	never	knew	for	a	long	time	why	the	engagement	was	broken	.
的	课程	,	我	绝不	知道	为了	一个	长的	时间	为什么	这	订婚	曾是	破碎的	.

当然，很长一段时间我都不知道解除婚约的原因。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

He	didn't	tell	me	and	no	one	else	seemed	to	know	,
他	没有	告诉	我	和	不	一	别的	似乎	到	知道	,

他没告诉我，似乎其他人也不知道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] — [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]

and	when	I	found	out	—	But	that	was	a	long	time	after	—	when	I	found	out
和	什么时候	我	成立	出去	—	但	那	曾是	一个	长的	时间	后	—	什么时候	我	成立	出去

.

:
.

当我发现的时候——但那是很久以后的事了——当我发现的时候。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [waɪð] [raivz] ['ɛps] .

His	name	is	Whythe	Rives	Eppes	.
他的	姓名	是	为什么	河流	埃普斯	.

他的名字是怀特·里夫斯·埃普斯。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .

The	only	things	I	don't	like	about	him	are	his	front	teeth	and	his	relations	.
这	仅有的	事物	我	不	喜欢	关于	他	是	他的	正面	牙齿	和	他的	关系	.

我唯一不喜欢他的就是他的门牙和他的亲戚关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θriː] [nuː] [tiːθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

He	could	get	three	new	teeth	,	but	nothing	in	human	power	could	rid	him	of
他	可以	得到	三	新的	牙齿	,	但	没有什么	在	人类	力量	可以	摆脱	他	的

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

his	relatives	.
他的	亲属	.

他可以装上三颗新牙，但人间任何力量都无法让他摆脱他的亲戚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['sɪstər] [ed'wɪnər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] [luː] ,

There	are	four	of	them	—	Mother	,	Sister	,	Sister	Edwina	,	and	Miss	Lily	Lou	,
那里	是	四	的	他们	—	母亲	,	姐姐	,	姐姐	埃德温娜	,	和	错过	百合	卢	,

她们共有四位——母亲、姐姐、艾德温娜姐姐和莉莉·露小姐。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['mæriz] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	may	God	have	mercy	on	the	girl	who	marries	the	male	member	of	the
和	可能	上帝	有	怜悯	在	这	女孩	WHO	结婚	这	男性	成员	的	这

['fæməli][ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

family	and	goes	into	their	home	to	live	!
家庭	和	去	进入	他们的	家	到	居住	!

愿上帝怜悯嫁给家中男性成员并住进他们家的女子!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

He	is	a	perfectly	grand	sort	to	be	in	love	with	,
他	是	一个	完美	盛大	种类	到	是	在	爱	和	,

他绝对是那种值得爱慕的优秀人士。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] [θrɪl] [wen] [aɪ] [siː]

and	I	am	almost	sure	I	am	in	love	or	I	wouldn't	feel	so	thrilly	when	I	see
和	我	是	几乎	当然	我	是	在	爱	或者	我	不会	感觉	所以	惊险刺激	什么时候	我	看

[hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

him	coming	.
他	未来	.

我几乎可以肯定我恋爱了，否则每次看到他走过来我就不会这么激动了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ʌðər] ,

But	being	in	love	is	one	thing	and	getting	married	is	a	very	different	other	,
但	存在	在	爱	是	一	事物	和	获得	已婚	是	一个	非常	不同的	其他	,

但恋爱是一回事，结婚又是另一回事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [jet] .

and	there	isn't	a	man	person	living	I	want	to	think	of	marrying	yet	.
和	那里	不是	一个	男人	人	活的	我	想	到	思考	的	结婚	然而	.

而且目前还没有我想嫁的男人。

[its] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi]

It's	awfully	interesting	,	too	,	to	learn	the	different	ways	in	which	love	can	be
它是	非常	有趣的	,	也	,	到	学习	这	不同的	方式	在	哪个	爱	能	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

了解爱情的不同表达方式也非常有趣。

['twɪkənəm] [taʊn] [meɪ] [biː; bi] [sloʊ] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

Twickenham	Town	may	be	slow	about	many	things	,
特威克纳姆	镇	可能	是	慢的	关于	许多	事物	,

特威克纳姆镇队在很多方面可能比较慢，

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] .

but	in	others	it	is	so	quick	it	takes	your	breath	away	.
但	在	其他的	它	是	所以	快的	它	需要	你的	气息	离开	.

但有些时候，速度快得令人窒息。

[waɪð] [bɪ'keɪm] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Whythe	became	personal	in	conversation	the	fourth	time	I	was	with	him	.
为什么	成为	个人的	在	对话	这	第四	时间	我	曾是	和	他	.

我第四次和他见面时，谈话内容开始变得私人化了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['brækstənz] - ['pɑːrti][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] , [bʌt; bət] ,

It	was	at	the	Braxtons	'	party	and	conditions	were	favorable	,	but	,
它	曾是	在	这	布拉克斯顿	-	派对	和	状况	是	有利	,	但	,

那是在布拉克斯顿家的派对上，当时情况很有利，但是，

[nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,

not	**expecting**	**the**	**turn**	**that**	**was**	**taken**	**,**
不是	期待	这	转动	那	曾是	已采取	,

出乎意料的是，事情会朝着这个方向发展。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkærəktər]

I	**was**	**as**	**excited**	**as**	**if**	**I**	**had**	**never**	**heard**	**remarks**	**of**	**a**	**similar**	**character**
我	曾是	作为	兴奋的	作为	如果	我	有	绝不	听到	评论	的	一个	相似的	特点

[bɪˈfɔːr] ,

before	**,**
前	,

我兴奋极了，仿佛从未听过类似的言论。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [waɪð] ([hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl]

and	**the**	**first**	**thing**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**promised**	**Whythe**	**(**	**he**	**begged**	**me**	**to**	**call**
和	这	第一的	事物	我	知道	我	有	承诺	为什么	(	他	乞求	我	到	称呼

[hɪm; ɪm] [waɪð]) [tuː; tə][goʊ] [ˈhɔːrsbæk] - [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

him	**Whythe**	**)**	**to**	**go**	**horseback**	**-**	**riding**	**with**	**him**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	为什么	)	到	去	马背	-	骑术	和	他	这	下一个	天	.

我还没反应过来，就已经答应了怀特（他恳求我叫他怀特）第二天和他一起去骑马。

[wiː; wi] [went] — [aɪ][ɑːn][ˈskaɪlɑːrk] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ]

We	**went**	**—**	**I**	**on**	**Skylark**	**,**	**who**	**is**	**the**	**joy**	**of**	**my**	**life**	**,**	**and**	**he**	**on**	**a**
我们	去	—	我	在	云雀	,	WHO	是	这	喜悦	的	我的	生活	,	和	他	在	一个

[ˈbɔːroʊd] [hɔːrs] ,

borrowed	**horse**	**,**
借来的	马	,

我们出发了——我骑着我的爱马“云雀”，他骑着借来的马。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] .

and	**we**	**had**	**a**	**perfectly**	**wonderful**	**time**	**.**
和	我们	有	一个	完美	精彩的	时间	.

我们度过了一段非常美好的时光。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [waɪð] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

I	**don't**	**think**	**Whythe**	**will**	**ever**	**be**	**much**	**of**	**a**	**lawyer**	**,**
我	不	思考	为什么	将要	曾经	是	很多	的	一个	律师	,

我认为怀特永远也成不了什么律师。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈmeɪkər][hiː; hi][ˈhæznt][æn; ən][ˈiːkwəl][ɑːn] [ɜːrθ] — [ðæt][ɪz] , [ˈeni][aɪ][hæv; həv]

but	**as**	**a**	**love**	**-**	**maker**	**he**	**hasn't**	**an**	**equal**	**on**	**earth**	**—**	**that**	**is**	**,**	**any**	**I**	**have**
但	作为	一个	爱	-	制造商	他	还没有	一个	平等的	在	地球	—	那	是	,	任何	我	有

[ˈevər] [hɜːrd] .

ever	**heard**	**.**
曾经	听到	.

但论情场技巧，他世上无人能及——至少我从未听说过。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ˈtwɪkənəm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

As	**we**	**rode**	**down**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Twickenham**	**everybody**	**in**	**the**	**town**
作为	我们	骑	向下	这	主要的	街道	的	特威克纳姆	大家	在	这	镇

[siːmd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

seemed	**on**	**it**	**.**
似乎	在	它	.

当我们沿着特威克纳姆的主要街道骑行时，镇上的每个人似乎都在关注这件事。

[ˈprɪnses] [striːt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈʌðər]

Princess	**Street**	**is**	**the**	**only**	**one**	**called**	**by**	**a**	**name**	**,**	**though**	**of**	**course**	**the**	**others**
公主	街道	是	这	仅有的	一	称为	经过	一个	姓名	,	尽管	的	课程	这	其他的

[hæv; həv] [neɪmz] ,

have	**names**	**,**
有	姓名	,

公主街是唯一一条有名字的街道，当然其他街道也都有名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [miːts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd] [ləːnz]

and	it	is	the	place	where	everybody	meets	everybody	else	and	learns
和	它	是	这	地方	在哪里	大家	满足	大家	别的	和	学习

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ;

all	the	news	;
全部	这	消息	;

这里是大家互相见面、了解所有新闻的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪð] [ænd; ənd][aɪ]

and	if	anybody	went	to	sleep	that	night	without	knowing	that	Whythe	and	I
和	如果	任何人	去	到	睡觉	那	夜晚	没有	会心	那	为什么	和	我

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [bæk]

had	started	on	a	ride	at	ten	o'clock	in	the	morning	and	didn't	get	back
有	开始	在	一个	骑	在	十	点钟	在	这	早晨	和	没有	得到	后退

[ʌn'tɪl] [θriː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['kudnt]

until	three	it	was	because	that	person	was	too	deaf	to	hear	and	couldn't
直到	三	它	曾是	因为	那	人	曾是	也	聋	到	听到	和	不能

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][lɪps] .

understand	the	movement	of	lips	.
理解	这	移动	的	嘴唇	.

如果那天晚上有人睡着了，却不知道我和怀特早上十点出发，直到凌晨三点才回来，那是因为那个人耳聋了，听不见，也听不懂嘴唇的动作。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['ɔtnt] ,

I	didn't	know	I	was	doing	anything	I	oughtn't	,
我	没有	知道	我	曾是	正在做	任何事物	我	不应该	,

我当时并不知道自己做了不该做的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] .

and	if	I	did	it	I	am	not	sorry	.
和	如果	我	做过	它	我	是	不是	对不起	.

如果是我做的，我并不后悔。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] .

I	had	a	grand	time	.
我	有	一个	盛大	时间	.

我玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [deɪ] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [maɪ] [braʊn] -

It	was	a	gorgeous	day	and	cool	enough	for	me	to	wear	my	brown	-
它	曾是	一个	华丽的	天	和	凉爽的	足够的	为了	我	到	穿	我的	棕色的	-

['lɪnɪn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

linen	riding	-	habit	and	high	boots	,
亚麻布	骑术	-	习惯	和	高的	靴子	,

那天阳光明媚，天气凉爽，我穿上了棕色亚麻骑装和高筒靴。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] ['kɑːlər][ænd; ənd] [smɔːl] ['seɪlər] [hæt] , [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['riːəl] [naɪs] ,

which	,	with	a	stock	collar	and	small	sailor	hat	,	made	me	look	real	nice	,
哪个	,	和	一个	库存	衣领	和	小的	水手	帽子	,	制成	我	看	真实的	好的	,

配上翻领衬衫和小水手帽，让我看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	way	the	people	stared	at	me	you	would	have	thought	they	had
和	这	方式	这	人们	凝视	在	我	你	会	有	想法	他们	有

['nevər] [siːn] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] [bɪ'fɔːr] ,

never	seen	a	divided	skirt	before	,
绝不	已见	一个	分割	裙子	前	,

人们盯着我的眼神，就好像他们以前从未见过分叉裙一样。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ] ['græni] ! — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] (- ['fæməli]) [æz; əz][wiː; wi]

and	—	oh	,	my	granny	!	—	the	faces	of	the	family	(	Whythe's	family	)	as	we
和	—	哦	,	我的	奶奶	!	—	这	面孔	的	这	家庭	(	-	家庭	)	作为	我们

[pæst] [ðer; ðər] [haʊs] !

passed	their	house	!
通过了	他们的	房子	!

哦，我的奶奶！——当我们经过怀特一家人的房子时，他们脸上的表情！

[aɪ] [smaɪld] [ðə; ði][pə'laɪtɪst][ænd; ənd] ['prɑːpərɪst] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [bæk] ,

I	smiled	the	politest	and	properest	I	knew	and	they	bowed	back	,
我	微笑	这	最有礼貌的	和	最	我	知道	和	他们	鞠躬	后退	,

我露出了我所知的最礼貌、最得体的微笑，他们也鞠躬回礼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [aʊt] [laʊd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

but	in	a	way	that	made	me	laugh	out	loud	when	out	of	sight	,
但	在	一个	方式	那	制成	我	笑	出去	大声	什么时候	出去	的	视线	,

但当我看不见她时，她那种方式却让我忍不住大笑出声。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [waɪð] .

and	so	did	Whythe	.
和	所以	做过	为什么	.

怀特也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] , [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd]

And	then	we	forgot	them	,	forgot	everything	except	it	was	awfully	good
和	然后	我们	忘了	他们	,	忘了	一切	除了	它	曾是	非常	好的

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

to	be	alive	.
到	是	活	.

然后我们就忘记了他们，忘记了一切，只记得活着真好。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ɪz] ['veri] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	place	we	went	to	is	very	historic	and	interesting	.
这	地方	我们	去	到	是	非常	历史性	和	有趣的	.

我们去的那个地方很有历史意义，也很有趣。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ]

Something	happened	there	that	was	very	important	in	American	history	,	but	I
某物	发生	那里	那	曾是	非常	重要的	在	美国人	历史	,	但	我

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

have	forgotten	what	it	was	.
有	被遗忘的	什么	它	曾是	.

那里发生了一件在美国历史上非常重要的事情，但我已经忘记是什么事了。

[waɪð] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['biːɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Whythe	told	me	,	and	as	it	doesn't	matter	,	being	over	for	such	a	long
为什么	讲述	我	,	和	作为	它	不	事情	,	存在	超过	为了	这样的	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

Whythe告诉我，而且这也没什么关系，因为已经过去这么久了，

[aɪ] ['hævnt] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] .

I	haven't	tried	to	remember	.
我	还没有	尝试	到	记住	.

我没试着去回忆。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][soʊ]['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sky	was	so	wonderful	and	the	river	so	winding	and	lovely	and	the
这	天空	曾是	所以	精彩的	和	这	河	所以	绕线	和	迷人的	和	这

[er][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] ['jestədiz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ['kaʊntɪd] ;

air	so	delicious	that	yesterdays	did	not	seem	important	and	only	to	-	day	counted	;
空气	所以	可口的	那	昨天	做过	不是	似乎	重要的	和	仅有的	到	-	天	计数	;

天空如此美丽，河流如此蜿蜒秀丽，空气如此清新，以至于昨天的一切似乎都不重要了，只有今天才最重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg]['wɔːtər] - [oʊk] [ðæt]

and	it	was	when	we	were	sitting	under	a	beautiful	big	water	-	oak	that
和	它	曾是	什么时候	我们	是	坐着	在下面	一个	美丽的	大的	水	-	橡木	那

[waɪð] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Whythe	began	to	be	terribly	sentimental	and	say	things	that	would	have	been
为什么	开始	到	是	可怕	感伤的	和	说	事物	那	会	有	到过

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

more	suitable	for	moonlight	and	shadows	and	things	of	that	sort	.
更多的	合适的	为了	月光	和	阴影	和	事物	的	那	种类	.

当我们坐在美丽的大水栎树下时，怀特开始变得非常感伤，说了一些更适合在月光和阴影下说的话。

[bʌt; bət]['suːtəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪl] [tuː; tə] [hɪr] ,

But	suitable	or	not	,	they	were	thrilly	to	hear	,
但	合适的	或者	不是	,	他们	是	惊险刺激	到	听到	,

但不管是否合适，他们听到这个消息都非常兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	I	would	have	enjoyed	hearing	them	if	it	hadn't	been	for	an
和	我	会	有	享受	听力	他们	如果	它	之前没有	到过	为了	一个

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['hɪrɪŋ] ['evri] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] ,

abominable	feeling	that	Billy	was	right	beside	me	hearing	every	word	also	,
可恶	感觉	那	比利	曾是	正确的	旁	我	听力	每一个	单词	还	,

如果不是有一种可怕的感觉，觉得比利就在我旁边，也听到了他们的每一个字，我本会很乐意听他们说话的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	with	a	look	on	his	face	as	if	he	thought	my	new	friend	was	the
和	和	一个	看	在	他的	脸	作为	如果	他	想法	我的	新的	朋友	曾是	这

[fuːl] [jet] .

foolest	yet	.
最愚蠢的	然而	.

他脸上带着一种表情，仿佛觉得我的新朋友是迄今为止最愚蠢的人。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [wen] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ([aɪ] [miːn] [stænd] ['bɪli] ['stændɪŋ] [baɪ]

And	presently	when	I	couldn't	stand	it	any	longer	(	I	mean	stand	Billy	standing	by
和	目前	什么时候	我	不能	站立	它	任何	更长	(	我	意思是	站立	比利	常设	经过

)

)
)

而现在，当我再也无法忍受的时候（我是说，比利就站在旁边看着）

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][toʊld] [waɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

I	got	up	suddenly	and	told	Whythe	it	was	time	to	go	home	.
我	得到	向上	突然	和	讲述	为什么	它	曾是	时间	到	去	家	.

我突然起身，告诉怀特该回家了。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentəns] [ə'baʊt] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] , [aɪ]

I	interrupted	him	in	the	midst	of	a	beautiful	sentence	about	my	eyelashes	,	I
我	中断	他	在	这	中间	的	一个	美丽的	句子	关于	我的	睫毛	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我想，我打断了他正在说的关于我睫毛的优美句子。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ;

or	maybe	it	was	something	else	,	I	don't	remember	;
或者	或许	它	曾是	某物	别的	,	我	不	记住	;

或许是别的事，我不记得了；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

but	anyhow	when	I	jumped	up	he	was	very	much	surprised	and	wanted	to
但	无论如何	什么时候	我	跳了起来	向上	他	曾是	非常	很多	惊讶	和	通缉	到

[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

know	what	was	the	matter	.
知道	什么	曾是	这	事情	.

但不管怎样，当我跳起来的时候，他非常惊讶，想知道发生了什么事。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]

I	couldn't	tell	him	,	but	I	was	perfectly	furious	with	Billy	and	the	look	on
我	不能	告诉	他	,	但	我	曾是	完美	狂怒	和	比利	和	这	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

我没法告诉他，但我对比利和他脸上的表情感到非常愤怒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [fuːl] - [flʌm] [tɔːk] [ænd; ənd]

which	seemed	to	say	what	I'd	heard	him	say	often	about	fool	-	flum	talk	and
哪个	似乎	到	说	什么	ID	听到	他	说	经常	关于	傻子	-	弗拉姆	讲话	和

['feðər] - ['hedɪd] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

feather	-	headed	fellows	and	things	of	that	sort	.
羽毛	-	标题	伙伴们	和	事物	的	那	种类	.

这似乎印证了我经常听他说的关于愚蠢言论、头脑简单的人以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][aɪ][roʊd][soʊ][fæst] [waɪð] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr]

And	I	was	so	mad	I	rode	so	fast	Whythe	couldn't	keep	up	with	me	or
和	我	曾是	所以	疯狂的	我	骑	所以	快速地	为什么	不能	保持	向上	和	我	或者

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

continue	the	conversation	,
继续	这	对话	,

我当时气得骑得飞快，为什么他们跟不上我，也跟不上我的谈话?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [sɪns] .

but	it	has	been	continued	since	.
但	它	有	到过	持续	自从	.

但此后一直延续至今。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] .

That	is	the	main	theme	,	though	the	variations	are	always	different	.
那	是	这	主要的	主题	,	尽管	这	变体	是	总是	不同的	.

这是主要主题，但变化总是各不相同。

[waɪð] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɑːn][ˌveəriː'eiʃənz] .

Whythe	never	seems	to	give	out	on	variations	.
为什么	绝不	似乎	到	给	出去	在	变体	.

Whythe似乎永远不会停止推出各种变体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] [suː'zænəz] ['bɔːdəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,

Of	course	,	all	of	Miss	Susanna's	boarders	,	which	are	only	four	besides	myself	,
的	课程	,	全部	的	错过	苏珊娜的	寄宿生	,	哪个	是	仅有的	四	除了	我	,

当然，苏珊娜小姐的所有寄宿生，除了我以外只有四个，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	something	to	say	in	general	about	the	faithlessness	of	men	and	the
有	某物	到	说	在	一般的	关于	这	不忠	的	男人	和	这

[flə:'teiʃəs] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

flirtatiousness	of	girls	,
轻佻	的	女孩们	,

他大致谈到了男人的不忠和女人的轻浮，

[ænd; ənd] [haʊ] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

and	how	times	had	changed	,
和	如何	时代	有	已更改	,

时代变迁如此之大，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	how	you	couldn't	put	your	hand	on	any	human	being	and	feel	you	could
和	如何	你	不能	放	你的	手	在	任何	人类	存在	和	感觉	你	可以

[trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

trust	him	in	these	days	,
相信	他	在	这些	天	,

如今，你甚至无法信任任何人。

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [wɜːr; wər] ['gɔbəld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [breθ] [gʊd] ['æftər]

and	how	men	were	gobbled	up	before	they	had	got	their	breath	good	after
和	如何	男人	是	狼吞虎咽	向上	前	他们	有	得到	他们的	气息	好的	后

['peɪnf(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

painful	experiences	,
痛苦	经历	,

以及那些在经历痛苦之后还没来得及喘口气就被吞噬的男人们。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːrdər] .

and	dozens	of	other	things	on	that	order	.
和	几十个	的	其他	事物	在	那	命令	.

以及其他几十件类似的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk]

And	I	had	such	a	good	time	listening	to	them	,	though	they	didn't	talk
和	我	有	这样的	一个	好的	时间	聆听	到	他们	,	尽管	他们	没有	讲话

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

directly	to	me	,
直接地	到	我	,

虽然他们没有直接跟我说话，但我听他们说话感觉很愉快。

[ðæt] [aɪ'd] [fər'get] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [skriːtʃ] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn]

that	I'd	forget	at	times	and	nearly	screech	out	loud	at	the	tones	of	voice	in
那	ID	忘记	在	时代	和	几乎	尖叫	出去	大声	在	这	音调	的	嗓音	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] [ʌp] ,

which	they	did	me	up	,
哪个	他们	做过	我	向上	,

有时我会忘记这一点，听到他们训斥我的语气，我几乎要尖叫出声来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] .

and	then	I	would	remember	and	try	to	look	serious	.
和	然后	我	会	记住	和	尝试	到	看	严肃的	.

然后我会想起这件事，努力让自己看起来很严肃。

[bʌt; bət] ['sɪriəsnəs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] [feɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

But	seriousness	doesn't	seem	to	fit	my	face	—	that	is	,
但	严肃	不	似乎	到	合身	我的	脸	—	那	是	,

但是严肃的表情似乎并不适合我的脸——也就是说，

['sɪriəsnəs] ['oʊvər] ['sɪlinəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑːn] ['veri] [lɔːŋ] .

seriousness	over	sillinesses	—	and	it	wouldn't	stay	on	very	long	.
严肃	超过	愚蠢	—	和	它	不会	停留	在	非常	长的	.

严肃对待而非愚蠢行为——而且这种情况不会持续太久。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'delɪkət] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['swiːthɑːrt]

They	thought	it	very	indelicate	in	me	to	walk	away	with	Elizabeth's	sweetheart
他们	想法	它	非常	不雅	在	我	到	走	离开	和	伊丽莎白的	亲爱的

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

right	before	her	eyes	—	that	is	,
正确的	前	她	眼睛	—	那	是	,

他们认为我当着伊丽莎白的面和她的爱人一起离开是非常失礼的——也就是说，

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] [geɪmz] [dɪd] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Mrs	.	General	Games	did	,	but	Miss	Araminta	Armstrong	,
太太	.	一般的	游戏	做过	,	但	错过	阿拉明塔	阿姆斯特朗	,

将军夫人做到了，但阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐也做到了。

[huː] [ɪz]['oʊvər] ['fɪfti] [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

who	is	over	fifty	and	by	nature	sentimental	and	sympathetic	,
WHO	是	超过	五十	和	经过	自然	感伤的	和	交感神经	,

他五十多岁，天性多愁善感，

[sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

said	she	supposed	it	was	natural	for	youth	to	seek	consolation	,	and
说	她	据称	它	曾是	自然的	为了	青年	到	寻找	安慰	,	和

[waɪð] , [pʊr] [dɪr] ,

Whythe	,	poor	dear	,
为什么	,	贫穷的	亲爱的	,

她说她认为年轻人寻求安慰是很自然的，而可怜的怀特，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɑːrtbroʊkən] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'septɪv]

had	been	so	heartbroken	at	Elizabeth's	behavior	that	he	had	been	receptive
有	到过	所以	肠断	在	伊丽莎白的	行为	那	他	有	到过	接受

[tuː; tə] ['ʌðər] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['neɪtʃər] ,

to	other	influences	of	a	pleasing	nature	,
到	其他	影响	的	一个	令人愉悦	自然	,

他因伊丽莎白的行为而心碎不已，因此更容易受到其他令人愉悦的事物的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	she	didn't	think	they	ought	to	be	so	hard	on	him	.
和	她	没有	思考	他们	应该	到	是	所以	难的	在	他	.

她觉得他们不应该对他这么苛刻。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

And	then	,	after	more	talk	of	that	sort	,
和	然后	,	后	更多的	讲话	的	那	种类	,

然后，在进行了更多类似的讨论之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌvd] -

she	would	sigh	and	look	away	at	the	mountains	in	the	distance	with	a	loved	-
她	会	叹	和	看	离开	在	这	山脉	在	这	距离	和	一个	喜爱	-

[ænd; ənd] - [lɔːst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	-	lost	look	in	her	eyes	,
和	-	丢失的	看	在	她	眼睛	,

她会叹口气，目光转向远处的群山，眼中流露出失去挚爱的伤感。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔːrt] .

and	Miss	Bettie	Simcoe	would	sit	up	and	snort	.
和	错过	贝蒂	辛科	会	坐	向上	和	哼哼	.

贝蒂·西姆科小姐会坐起来，然后嗤之以鼻。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛti] .

There's	nothing	sentimental	or	sympathetic	about	Miss	Bettie	.
有	没有什么	感伤的	或者	交感神经	关于	错过	贝蒂	.

贝蒂小姐身上没有任何感伤或同情的成分。

['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [ɔ:r][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]

Neither	is	there	anything	in	the	earth	below	or	the	heavens	above	that	she	has	not
两者都不	是	那里	任何事物	在	这	地球	以下	或者	这	天	多于	那	她	有	不是

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'baʊt] ,

an	opinion	of	her	own	about	,
一个	观点	的	她	自己的	关于	,

无论是地下世界还是天上天空，没有哪件事是她没有自己看法的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ɪz][mæn] .

but	the	one	concerning	which	she	has	the	most	decided	opinions	is	Man	.
但	这	一	有关	哪个	她	有	这	最多	决定	意见	是	男人	.

但她最有明确意见的是男人。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mɪns] ['mætərz] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

She	doesn't	mince	matters	when	she	gets	on	him	.
她	不	剁碎	事情	什么时候	她	获得	在	他	.

她训斥他的时候毫不留情。

['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][gɑ:d] .

Also	,	she	is	an	authority	on	God	.
还	,	她	是	一个	权威	在	上帝	.

此外，她还是一位权威的上帝专家。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋz] ,

She	can	tell	you	exactly	why	He	does	things	,
她	能	告诉	你	确切地	为什么	他	做	事物	,

她能准确地告诉你他做事的理由。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [k'woʊts] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][moʊst][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ,

and	she	quotes	Him	as	if	He	were	her	most	confidential	friend	,
和	她	引号	他	作为	如果	他	是	她	最多	机密的	朋友	,

她引用祂的话，就好像祂是她最亲密的朋友一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stʌmps] [hɜ:r; hər][ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [wʌt]

and	the	only	thing	which	stumps	her	is	why	He	made	such	a	mess	of	what
和	这	仅有的	事物	哪个	树桩	她	是	为什么	他	制成	这样的	一个	混乱	的	什么

[ɪz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

is	considered	His	most	important	work	.
是	经过考虑的	他的	最多	重要的	工作	.

唯一让她困惑的是，为什么祂会把被认为是祂最重要的作品搞得一团糟。

['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [meɪl] ['pɜ:sənz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [goʊ][hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [kʌm] [ðə; ði]

Mention	a	male	person's	name	and	up	go	her	eyebrows	and	down	come	the
提到	一个	男性	人的	姓名	和	向上	去	她	眉毛	和	向下	来	这

['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪps][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [goʊz][hɜ:r; hər] [hed] ,

corners	of	her	lips	and	on	the	side	goes	her	head	,
角落	的	她	嘴唇	和	在	这	边	去	她	头	,

提到某个男性的名字，她的眉毛就会上扬，嘴角就会下垂，头也会偏向一边。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	nothing	need	be	said	for	her	opinion	to	be	understood	.
和	没有什么	需要	是	说	为了	她	观点	到	是	理解	.

她的意见无需多言，人人都能明白。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] [waɪð] .

She	is	positively	triumphant	over	Whythe	.
她	是	积极地	凯	超过	为什么	.

她彻底战胜了怀特。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['dɪdnt] - [aɪ] - [tel] - [juː; jʊ] - [soʊ] ? " [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

She	goes	around	with	a	"	Didn't	-	I	-	tell	-	you	-	so	?	"	expression	oozing	out	of
她	去	大约	和	一个	"	没有	-	我	-	告诉	-	你	-	所以	?	"	表达	渗出	出去	的

['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

every	feature	of	her	face	,
每一个	特征	的	她	脸	,

她脸上总是挂着一副"我不是早就告诉过你们了吗？"的表情，每个部位都散发着这种气息。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [telz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs]

and	I	think	she	tells	Elizabeth	she	is	fortunate	to	have	discovered	his	fickleness
和	我	思考	她	讲述	伊丽莎白	她	是	幸运	到	有	发现	他的	反复无常

[soʊ] [suːn] .

so	soon	.
所以	很快	.

我认为她告诉伊丽莎白，她很幸运能这么快就发现他的善变。

[ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Elizabeth	thinks	she	is	fortunate	she	has	a	queer	way	of	showing	it	.
如果	伊丽莎白	思考	她	是	幸运	她	有	一个	酷儿	方式	的	显示	它	.

如果伊丽莎白认为自己很幸运，她表达这种幸运的方式很奇特。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [naɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	must	cry	a	good	deal	at	night	,	judging	by	her	eyes	in	the	morning	,
她	必须	哭	一个	好的	交易	在	夜晚	,	评判	经过	她	眼睛	在	这	早晨	,

从她早上醒来时的眼睛来看，她晚上一定哭了不少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [moʊst][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] ['mædnəs] .

but	the	thing	that's	most	the	matter	with	her	is	madness	.
但	这	事物	那就是	最多	这	事情	和	她	是	疯狂	.

但她最大的问题是精神错乱。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [waɪð] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs,nis] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

She	can't	take	it	in	that	Whythe	is	showing	no	signs	of	anxiousness	to	make	up	.
她	不能	拿	它	在	那	为什么	是	显示	不	标志	的	焦虑	到	制作	向上	.

她无法接受怀特丝毫没有表现出想要弥补的急切心情。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

She	imagined	,	I	suppose	,
她	想象	,	我	认为	,

我想，她大概是这么想的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

when	they	had	their	fuss	that	it	wouldn't	last	very	long	and	that	he	would
什么时候	他们	有	他们的	大惊小怪	那	它	不会	最后的	非常	长的	和	那	他	会

[gɪv] [ɪn][tuː; tə] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

give	in	to	whatever	she	wanted	,
给	在	到	任何	她	通缉	,

当他们抱怨这段感情不会长久，他会顺从她的任何要求时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˊfriːziŋli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['berli]

and	now	that	he	isn't	giving	in	she	is	so	freezingly	furious	with	me	she	barely
和	现在	那	他	不是	给予	在	她	是	所以	寒冷地	狂怒	和	我	她	仅仅

[spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

speaks	to	me	.
说话	到	我	.

现在他不肯让步，她对我怒不可遏，几乎不跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd][ɪz][ðə; ði]

She	seems	to	think	it	is	my	fault	and	that	my	coming	just	when	I	did	is	the
她	似乎	到	思考	它	是	我的	过错	和	那	我的	未来	只是	什么时候	我	做过	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] .

cause	of	the	whole	trouble	.
原因	的	这	所有的	麻烦	.

她似乎认为这是我的错，认为我恰好在这个时候出现是造成所有麻烦的原因。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Though	she	never	says	anything	directly	to	me	,
尽管	她	绝不	说道	任何事物	直接地	到	我	,

虽然她从未直接跟我说过什么，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ri'maːks] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [men] [flɜːrt][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [ænd; ənd]

she	makes	remarks	in	my	presence	about	the	way	men	flirt	in	Twickenham	Town	and
她	制作	评论	在	我的	在场	关于	这	方式	男人	调情	在	特威克纳姆	镇	和

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

how	dangerous	it	is	,
如何	危险的	它	是	,

她当着我的面评论特威克纳姆镇的男人们调情的方式以及这种行为有多危险。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]

especially	for	young	girls	who	have	never	had	any	experience	in	things	of	that
尤其	为了	年轻的	女孩们	WHO	有	绝不	有	任何	经验	在	事物	的	那

[sɔːrt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

sort	and	are	deceived	by	it	;
种类	和	是	受骗	经过	它	;

尤其是对于从未有过这方面经验的年轻女孩来说，很容易被这种行为所欺骗；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [aɪ][dʒʌst] [rɑːk] [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	as	she	talks	I	just	rock	and	rock	if	in	a	chair	,
和	作为	她	会谈	我	只是	岩石	和	岩石	如果	在	一个	椅子	,

她说话的时候，我就坐在椅子上摇来摇去。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

and	swing	and	swing	if	in	a	hammock	,	until	she	has	said	a	good	many
和	摇摆	和	摇摆	如果	在	一个	吊床	,	直到	她	有	说	一个	好的	许多

['næsti] [θɪŋz] ,

nasty	things	,
可恶的	事物	,

如果躺在吊床上，她就会不停地摇晃，直到说了许多难听的话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændi]

and	then	I	get	up	and	go	up	-	stairs	and	bring	down	a	box	of	candy
和	然后	我	得到	向上	和	去	向上	-	楼梯	和	带来	向下	一个	盒子	的	糖果

[waɪð] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] ['krɪstʃən]

Whythe	has	sent	me	and	offer	it	to	her	with	my	most	Christian
为什么	有	发送	我	和	提供	它	到	她	和	我的	最多	基督教

[fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] ,

forgiveness	and	most	understanding	smile	,
饶恕	和	最多	理解	微笑	,

然后我起身上楼，把怀特寄给我的一盒糖果拿下来，带着我最虔诚的基督徒般的宽恕和最理解的微笑把它递给她。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] !

and	,	strange	to	say	,	she	never	takes	a	piece	!
和	,	奇怪的	到	说	,	她	绝不	需要	一个	片	!

奇怪的是，她从来不吃一块！

[aɪ][dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] [ri'maːks] .

I	don't	mind	her	remarks	.
我	不	头脑	她	评论	.

我不介意她的话。

[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,
They're **natural** **,**
它们是 自然的 ,

它们是天然的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] ['ti:pɑ:t] [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə]
and **if** **she** **wasn't** **such** **a** **horrid** **little** **teapot** **I'd** **do** **anything** **I** **could** **to**
和 如果 她 不是 这样的 一个 可怕的 小的 茶壶 ID 做 任何事物 我 可以 到
['streɪtn] [aʊt] [θɪŋz] ;
straighten **out** **things** **;**
拉直 出去 事物 ;

如果她不是那么讨厌的小茶壶，我会尽我所能把事情理顺；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bi'heivz] [hɜ:r'self] [aɪ][wəʊnt] .
but **until** **she** **behaves** **herself** **I** **won't** **.**
但 直到 她 行为 她自己 我 惯于 .

但除非她安分守己，否则我不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
I **am** **having** **a** **very** **interesting** **time** **being** **in** **love** **,**
我 是 拥有 一个 非常 有趣的 时间 存在 在 爱 ,

恋爱中的这段时光非常美好。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][stɑ:p][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['iznt] ['gri:vɪŋ] ,
and **why** **should** **I** **stop** **just** **because** **a** **man** **she** **broke** **with** **isn't** **grieving** **,**
和 为什么 应该 我 停止 只是 因为 一个 男人 她 打破 和 不是 悲伤 ,

难道仅仅因为她分手的男人没有悲伤，我就要停止吗?

[bʌt; bət][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['præktɪs] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
but **is** **keeping** **himself** **in** **practice** **saying** **to** **me** **what** **he** **used** **to** **say** **to**
但 是 保持 他自己 在 实践 说 到 我 什么 他 用过的 到 说 到
[hɜ:r; hər] ?
her **?**
她 ?

但他是不是在练习，所以才对我说他以前对她说过的话?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]
I **am** **not** **going** **to** **stop** **until** **I** **think** **it** **is** **time** **and** **until** **both** **have** **learned**
我 是 不是 去 到 停止 直到 我 思考 它 是 时间 和 直到 两个都 有 学习
[ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] ['mærid] .
a **few** **things** **they** **ought** **to** **know** **before** **they** **get** **married** **.**
一个 很少 事物 他们 应该 到 知道 前 他们 得到 已婚 .

我不会停止，直到我认为时机成熟，并且他们两人在结婚前都学到了一些他们应该知道的事情。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] , ['selfɪʃ] , ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] [spɔɪlədnəs] ,
She **is** **a** **vain** **,** **selfish** **,** **pretty** **piece** **of** **spoiledness** **,**
她 是 一个 徒劳 , 自私 , 漂亮的 片 的 娇惯 ,

她是个虚荣、自私、漂亮又娇生惯养的女人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] ['ri:əl] ['lʌvɪŋ] [mi:nz] .
and **I** **don't** **believe** **she** **knows** **what** **real** **loving** **means** **.**
和 我 不 相信 她 知道 什么 真实的 爱 方法 .

我不认为她懂得真正的爱是什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] ['wɒnts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [gɑ:t] ,
She **is** **the** **sort** **that** **wants** **what** **it** **hasn't** **got** **,**
她 是 这 种类 那 想要 什么 它 还没有 得到 ,

她属于那种总是想要自己没有的东西的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['enibɑ:di] [els] [ɪz][æpt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
and **all** **the** **more** **if** **she** **thinks** **anybody** **else** **is** **apt** **to** **get** **it** **.**
和 全部 这 更多的 如果 她 思考 任何人 别的 是 易于 到 得到 它 .

如果她认为其他人也可能会感染，那就更是如此了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sens] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [boʊ] [proʊ] [tɛm] .

If	she	had	any	sense	she	would	get	a	beau	pro	tem	.
如果	她	有	任何	感觉	她	会	得到	一个	帅哥	专业	特姆	.

如果她有点脑子，就应该找个临时男友。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]

That	is	the	best	thing	on	earth	to	bring	a	man	back	to	the	straight	and
那	是	这	最好的	事物	在	地球	到	带来	一个	男人	后退	到	这	直的	和

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

这是让男人重回正道的最好方法。

[ænd; ənd] [waɪð] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	Whythe	is	the	kind	of	man	who	needs	to	be	brought	every	now	and
和	为什么	是	这	种类	的	男人	WHO	需求	到	是	带来	每一个	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

而怀特就是那种需要时不时带出去的人。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn]

I	gave	her	that	for	nothing	one	morning	—	I	mean	the	suggestion	in
我	给予	她	那	为了	没有什么	一	早晨	—	我	意思是	这	建议	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

那天早上我无偿地给了她这个建议——我是指这个建议本身。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t]['pɜ:rsən(ə)l] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

though	of	course	not	personal	—	and	she	looked	at	me	as	if	trying	to
尽管	的	课程	不是	个人的	—	和	她	看起来	在	我	作为	如果	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

当然，这并非针对我个人——她看着我，似乎想要理解。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn]

And	then	something	came	in	her	face	that	must	have	been	an	idea	in
和	然后	某物	来了	在	她	脸	那	必须	有	到过	一个	主意	在

[hɜ:r; hər][breɪn] ([hɜ:r; hər][breɪn][ɪz] [sloʊ]) ,

her	brain	(	her	brain	is	slow	)	,
她	脑	(	她	脑	是	慢的	)	,

然后，她眼前突然闪过一个念头，那一定是她脑子里冒出来的（她反应比较慢）。

[fɔ:r; fər] , [tu:] [deɪz] ['æftərwərd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

for	,	two	days	afterward	,	she	said	she	was	going	away	.
为了	,	二	天	之后	,	她	说	她	曾是	去	离开	.

两天后，她说她要离开。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]

A	week	later	she	went	to	see	a	rich	aunt	on	her	father's	side	who	has	a
一个	星期	之后	她	去	到	看	一个	富有的	阿姨	在	她	父亲的	边	WHO	有	一个

['sʌmər] [hoʊm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [kə'rælz] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm]

summer	home	somewhere	and	corrals	young	men	and	compels	them	to	come
夏天	家	某处	和	畜栏	年轻的	男人	和	强制	他们	到	来

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

一周后，她去拜访了她父亲那边一位富有的姑妈，这位姑妈在某处拥有一处避暑别墅，她会把年轻男子聚集起来，强迫他们到那里去。

[mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [sez] .

Miss	**Bettie**	**Simcoe**	**says**	**.**
错过	贝蒂	辛科	说道	.

贝蒂·西姆科小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [siːmd] ['lɪftɪd] [ɔːf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

When	**she**	**was**	**gone**	**a**	**great**	**weight**	**seemed**	**lifted**	**off**	**everybody**	**,**	**and**	**even**
什么时候	她	曾是	已消失	一个	伟大的	重量	似乎	抬起	离开	大家	,	和	甚至

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [briːðd] ['betər] .

the	**servants**	**breathed**	**better**	**.**
这	仆人	呼吸	更好的	.

她走后，大家似乎都如释重负，就连仆人们也感觉轻松多了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [suːˈzænə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli]

As	**for**	**Miss**	**Susanna**	**,**	**she**	**was**	**that**	**lightened**	**and**	**relieved**	**,**	**though**	**naturally**
作为	为了	错过	苏珊娜	,	她	曾是	那	轻度	和	松了口气	,	尽管	自然

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

not	**saying**	**so**	**,**
不是	说	所以	,

至于苏珊娜小姐，她虽然没有说出来，但心里却轻松多了，如释重负。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

that	**she**	**looked**	**ten**	**years**	**younger**	**,**
那	她	看起来	十	年	年轻	,

她看起来比实际年龄年轻了十岁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːr; ər][laɪk] [fruːt] - [keɪk]

and	**I**	**know**	**now**	**it**	**is**	**true**	**that**	**some**	**people**	**in**	**a**	**house**	**are**	**like**	**fruit**	**-**	**cake**
和	我	知道	现在	它	是	真的	那	一些	人们	在	一个	房子	是	喜欢	水果	-	蛋糕

[ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] .

on	**a**	**weak**	**stomach**	**.**
在	一个	虚弱的	胃	.

我现在明白，有些家庭成员就像胃不好的水果蛋糕一样，确实如此。

[ðeɪ] [meɪk] [laɪf][hɑːrd] .

They	**make**	**life**	**hard**	**.**
他们	制作	生活	难的	.

他们让生活变得艰难。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ðæt] [naɪt] .

I	**didn't**	**say**	**my**	**prayers**	**that**	**night**	**.**
我	没有	说	我的	祈祷	那	夜晚	.

那天晚上我没有祷告。

[aɪ][dʒʌst] [sæŋ] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

I	**just**	**sang**	**the**	**Doxology**	**three**	**times**	**as**	**loud**	**as**	**I**	**could**	**and**	**jumped**	**into**
我	只是	唱	这	颂歌	三	时代	作为	大声	作为	我	可以	和	跳了起来	进入

[bed] .

bed	**.**
床	.

我大声唱了三遍《颂荣歌》，然后跳上床。

[preɪz] [ɪz] [prer] .

Praise	**is**	**prayer**	**.**
称赞	是	祷告	.

赞美即是祷告。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	been	here	four	weeks	to	-	day	.
我	有	到过	这里	四	周	到	-	天	.

我今天在这里就满四周了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] ['twɪkənəm] [taʊn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

If	there	are	any	people	in	or	around	Twickenham	Town	that	I	do	not	know	,
如果	那里	是	任何	人们	在	或者	大约	特威克纳姆	镇	那	我	做	不是	知道	,

如果在特威克纳姆镇或周边地区有任何我不认识的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['noʊəbl] .

it	is	because	they	are	not	knowable	.
它	是	因为	他们	是	不是	可知的	.

这是因为它们无法被了解。

[aɪ] [lʌv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] ,

I	love	people	,	and	,	being	naturally	sociable	and	not	very	particular	,
我	爱	人们	,	和	,	存在	自然	善于交际的	和	不是	非常	特别的	,

我喜欢与人交往，而且天生就喜欢社交，也不怎么挑剔，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

I	have	had	a	perfectly	grand	time	making	acquaintances	with	the	high	and
我	有	有	一个	完美	盛大	时间	制作	熟人	和	这	高的	和

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ,

the	low	and	,
这	低的	和	,

我结识了各界人士，包括上流人士和平民百姓，度过了非常美好的时光。

[ðə; ði][ɪn] - [bɪ'twiːnərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	in	-	betweeners	;	and	the	sick	and	well	,	and	the	dear	and	the
这	在	-	中间人	;	和	这	生病的	和	出色地	,	和	这	亲爱的	和	这

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

那些处于中间状态的人；以及病人与健康人，亲爱的和古怪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænsɛstrəlz] [ænd; ənd][ʌp] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

and	the	ancestrals	and	up	-	comers	,	and	the	rich	and	the	poor	,
和	这	祖先	和	向上	-	来者	,	和	这	富有的	和	这	贫穷的	,

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [və'raɪəti] [ðæt] [grəuz] ;

and	every	other	variety	that	grows	;
和	每一个	其他	种类	那	生长	;

还有先辈和后起之秀，富人和穷人，以及其他各种各样的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][æz; əz][ðə; ði]

and	now	I	am	as	familiar	with	most	of	the	family	histories	as	the
和	现在	我	是	作为	熟悉的	和	最多	的	这	家庭	历史	作为	这

['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

oldest	inhabitant	.
最老	居民	.

现在我对大多数家族的历史都和最年长的居民一样熟悉了。

[ðæts] [ðə; ði][naɪs][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

That's	the	nice	part	of	living	in	a	small	place	.
那就是	这	好的	部分	的	活的	在	一个	小的	地方	.

这就是住在小地方的好处。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Something	depends	on	you	and	you	depend	on	all	the	rest	of	the	town	,
某物	取决于	在	你	和	你	依赖	在	全部	这	休息	的	这	镇	,

有些事取决于你，而你又取决于镇上的其他人。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] [jʊə(r)] [lɔːst][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [noʊ] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] .

but	at	home	you're	lost	in	numbers	and	only	a	few	know	you're	living	.
但	在	家	你是	丢失的	在	数字	和	仅有的	一个	很少	知道	你是	活的	.

但在家里，你却被淹没在人海中，只有少数人知道你还活着。

[hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [pər'hæps][hæd; həd] ['betər]

Here	everybody	knows	,	also	they	know	some	things	that	perhaps	had	better
这里	大家	知道	,	还	他们	知道	一些	事物	那	也许	有	更好的

[biː; bi] [ˌʌn'noʊn] .

be	unknown	.
是	未知	.

在这里，每个人都知道一些事情，也知道一些最好还是不要知道的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɔːk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['tɔːkəz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

As	for	talk	,	they	are	the	best	talkers	on	earth	,
作为	为了	讲话	,	他们	是	这	最好的	谈话者	在	地球	,

至于口才，他们是世界上最会说话的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	there's	no	subject	under	the	sun	they	won't	talk	about	.
和	有	不	主题	在下面	这	太阳	他们	惯于	讲话	关于	.

他们无所不谈，世上没有他们不愿谈论的话题。

[its] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , ['fɑːðər] [sez] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][pæst]

It's	an	inheritance	,	Father	says	,	and	has	been	handed	down	from	ages	past
它是	一个	遗产	,	父亲	说道	,	和	有	到过	递交	向下	从	年龄	过去的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

父亲说，这是祖传的遗产，代代相传，而且

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] ,

though	they	don't	read	very	much	,
尽管	他们	不	读	非常	很多	,

虽然他们不太爱读书，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

they	can	do	more	with	a	little	knowledge	than	most	learned	people	with
他们	能	做	更多的	和	一个	小的	知识	比	最多	学习	人们	和

[ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

their	information	,
他们的	信息	,

他们凭借少量知识就能比大多数博学之士运用大量信息做更多的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	make	anything	they	mention	interesting	from	the	way	they	mention	it
和	他们	制作	任何事物	他们	提到	有趣的	从	这	方式	他们	提到	它

.

:
.

他们谈论任何事情的方式都让他们觉得有趣。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	love	to	hear	them	,	and	I've	heard	a	good	deal	.
我	爱	到	听到	他们	,	和	我已经	听到	一个	好的	交易	.

我喜欢听这些故事，而且我已经听过很多了。

[dɪr] ,

Dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

['preʃəs] [mɪs] [su:'zænə][ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ə; eɪ]

precious	**Miss**	**Susanna**	**in**	**the**	**secrecy**	**of**	**my**	**bedroom**	**gave**	**me**	**a**	**little**	**talk**	**a**
宝贵的	错过	苏珊娜	在	这	保密	的	我的	卧室	给予	我	一个	小的	讲话	一个

[fju:] [naɪts] [ə'goʊ] ,

few	**nights**	**ago**	**,**
很少	夜晚	前	,

几天前晚上，我亲爱的苏珊娜小姐在我卧室的私密空间里和我进行了一次简短的谈话。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ,

and	**said**	**she**	**hoped**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**,**
和	说	她	希望	我	不会	头脑	,

她说她希望我不会介意，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [tel]

but	**as**	**I**	**was**	**young**	**and**	**inexperienced**	**she**	**thought**	**it**	**her**	**duty**	**to**	**tell**
但	作为	我	曾是	年轻的	和	缺乏经验	她	想法	它	她	责任	到	告诉

[ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ,

me	**that**	**I**	**must**	**be**	**careful**	**and**	**not**	**too**	**informal**	**,**
我	那	我	必须	是	小心	和	不是	也	非正式	,

但由于我当时年轻缺乏经验，她认为她有责任告诉我，我必须小心谨慎，不要太随意。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊlt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri]

for	**certain**	**people**	**wouldn't**	**understand**	**;**	**and**	**that**	**while**	**the**	**Holts**	**were**	**a**	**very**
为了	肯定	人们	不会	理解	;	和	那	尽管	这	霍尔茨	是	一个	非常

[gʊd] , [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

good	**,**	**respectable**	**family**	**,**
好的	,	可敬	家庭	,

有些人就是不理解；而且，虽然霍尔特一家是非常优秀、受人尊敬的家庭，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] — [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]

still	**they**	**were**	**not**	**—**	**She**	**stopped**	**and**	**coughed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**of**	**course**	**I**
仍然	他们	是	不是	—	她	停止	和	咳嗽	一个	小的	,	和	的	课程	我

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

但他们仍然不是——她停顿了一下，轻轻咳嗽了几声，我当然明白了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['dɪdnt] ,

but	**I**	**pretended**	**I**	**didn't**	**,**
但	我	假装	我	没有	,

但我假装不知道。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [fʌn]

and	**told**	**her**	**they**	**were**	**perfectly**	**healthy**	**and**	**I**	**had**	**had**	**more**	**fun**
和	讲述	她	他们	是	完美	健康	和	我	有	有	更多的	乐趣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊlt] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn] [taʊn] ,

with	**the**	**Holt**	**children**	**than**	**with**	**any**	**in**	**town**	**,**
和	这	霍尔特	孩子们	比	和	任何	在	镇	,

我告诉她孩子们都很健康，而且我跟霍尔特家的孩子们玩得比跟镇上任何其他孩子都开心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][aɪ] [wʊd]

but	**if**	**she**	**preferred**	**they**	**should**	**not**	**come**	**to**	**her**	**house**	**to**	**see**	**me**	**I**	**would**
但	如果	她	首选	他们	应该	不是	来	到	她	房子	到	看	我	我	会

[dʒʌst][stɑ:p][ɪn] [ðerz] ['sʌmtaɪmz] ,

just	**stop**	**in**	**theirs**	**sometimes**	**,**
只是	停止	在	他们的	有时	,

但如果她不希望他们来她家看我，那我有时会直接去他们家看看。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	**I**	**would**	**not**	**like**	**them**	**to**	**think**	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
作为	我	会	不是	喜欢	他们	到	思考	我	曾是	害怕的	到	去	和	他们	.

因为我不想让他们觉得我害怕和他们一起去。

[aɪ] ['wɔznt] , [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪ'stɔːrɪk] ,

I	wasn't	,	for	while	I	knew	they	were	not	historic	,
我	不是	,	为了	尽管	我	知道	他们	是	不是	历史性	,

我当时并不这么认为，因为虽然我知道它们并非历史文物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] [aɪ'd]['evər] [siːn] ,

they	were	the	most	interesting	children	I'd	ever	seen	,
他们	是	这	最多	有趣的	孩子们	ID	曾经	已见	,

他们是我见过的最有趣的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] ['kruːəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	it	seemed	pretty	cruel	that	they	were	left	out	of	things	because	they
和	它	似乎	漂亮的	残忍的	那	他们	是	左边	出去	的	事物	因为	他们

['dɪdnt] [hæv; həv] ['fɔːrˌfɑːðərz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ,

didn't	have	forefathers	to	hang	on	to	,
没有	有	祖先	到	悬挂	在	到	,

他们因为没有祖先可以依靠而被排除在外，这似乎相当残酷。

[ɔːr] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

or	money	,	which	of	course	would	speak	for	itself	.
或者	钱	,	哪个	的	课程	会	说话	为了	本身	.

或者金钱，这当然无需赘言。

[ænd; ənd] [dɪr] , [æn'dʒelɪk] [mɪs] [suː'zænə] ,

And	dear	,	angelic	Miss	Susanna	,
和	亲爱的	,	天使般的	错过	苏珊娜	,

还有亲爱的、天使般的苏珊娜小姐，

[huː] [ɪz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] - ['neɪtʃər]

who	is	so	worn	out	with	boarders	and	their	special	kind	of	human	-	nature
WHO	是	所以	磨损	出去	和	寄宿生	和	他们的	特别的	种类	的	人类	-	自然

['hɔːrɪdnəs] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ʃiːz] ['hɑːrdli] [gɑːt]['bɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

horridness	at	times	that	she's	hardly	got	body	enough	to	cover	her	soul	,
可怕	在	时代	那	她是	几乎	得到	身体	足够的	到	覆盖	她	灵魂	,

她对寄宿生以及他们有时表现出的那种特殊的人性弱点感到厌倦透顶，以至于她几乎没有足够的肉体来遮掩她的灵魂。

[sed] [aɪ] ['mʌsnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

said	I	mustn't	misunderstand	her	,
说	我	不得	误解	她	,

他说我不能误会她的意思，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊlt] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [aɪ]

but	the	Holts	had	never	gone	in	the	same	circles	as	the	other	people	I
但	这	霍尔茨	有	绝不	已消失	在	这	相同的	界	作为	这	其他	人们	我

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

但霍尔特一家从未进入过我所认识的其他人的社交圈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌstəmz] , [ðoʊ] [ˌʌn'kaɪnd] , [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst]

and	that	customs	,	though	unkind	,	were	hard	to	overcome	,	and	the	oldest
和	那	海关	,	尽管	不友善	,	是	难的	到	克服	,	和	这	最老

[sʌn] —

son	—
儿子	—

虽然这些习俗并不友善，但却难以改变，而长子——

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn] .

I	told	her	not	to	worry	about	the	oldest	son	.
我	讲述	她	不是	到	担心	关于	这	最老	儿子	.

我告诉她不用担心大儿子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][hiː; hi]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][taɪm]

He	could	go	anywhere	he	wanted	and	with	any	one	he	wanted	by	the	time
他	可以	去	任何地方	他	通缉	和	和	任何	一	他	通缉	经过	这	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

he	was	through	college	,
他	曾是	通过	大学	,

大学毕业时，他就可以随心所欲地去任何地方，和任何他想在一起的人在一起。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

which	his	parents	were	working	themselves	to	death	to	send	him	through	,
哪个	他的	父母	是	在职的	他们自己	到	死亡	到	发送	他	通过	,

他的父母为了让他能做到这一点，累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['sevrəl] ['gɝːlz][ɪn] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

and	it	was	very	probable	that	several	girls	in	town	would	be	glad	to	add
和	它	曾是	非常	可能	那	一些	女孩们	在	镇	会	是	高兴的	到	添加

[ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

their	grandfathers	to	his	natural	endowments	before	many	years	were	over	.
他们的	祖父们	到	他的	自然的	捐赠基金	前	许多	年	是	超过	.

很可能在很多年过去之前，镇上的几个女孩都会很乐意让她们的祖父也加入到他的自然天赋中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂·金丝雀：一部小说(Kitty Canary A Novel)
第2/6页

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [æz; əz] [mɪs] [ˌærə'mɪntə]

But	if	she	didn't	care	for	me	to	accept	his	attentions	,	as	Miss	Araminta
但	如果	她	没有	关心	为了	我	到	接受	他的	注意	,	作为	错过	阿拉明塔

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

Armstrong	called	them	,
阿姆斯特朗	称为	他们	,

但如果她不希望我接受他的殷勤，就像阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐所说的那样，

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ['eniwer] .

I	could	always	have	an	engagement	when	he	asked	me	to	go	anywhere	.
我	可以	总是	有	一个	订婚	什么时候	他	问	我	到	去	任何地方	.

只要他邀请我去任何地方，我总能答应。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] ['dɪdnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

She	looked	so	shocked	and	distressed	that	I	told	her	I	didn't	approve	of	telling
她	看起来	所以	震惊	和	苦恼	那	我	讲述	她	我	没有	批准	的	讲述

['stɔ:riz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

stories	any	more	than	she	did	,
故事	任何	更多的	比	她	做过	,

她看起来非常震惊和痛苦，所以我告诉她，我和她一样不赞成讲故事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][moʊst] ['sɔrts] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['brændɪd] ,

and	for	most	sorts	people	ought	to	be	branded	,
和	为了	最多	排序	人们	应该	到	是	品牌	,

而且对于大多数人来说，都应该给他们贴上标签。

[bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tel] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ðæn; ðən][hɜ:rt][ə; eɪ] ['pɜ˞:sənz] ['fi:lɪŋz] .

but	I'd	much	rather	tell	one	of	that	land	than	hurt	a	person's	feelings	.
但	ID	很多	相当	告诉	一	的	那	土地	比	伤害	一个	人的	情怀	.

但我宁愿告诉那个地方的人真相，也不愿伤害别人的感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

And	it	wouldn't	be	untrue	to	say	I	had	an	engagement	,
和	它	不会	是	不属实	到	说	我	有	一个	订婚	,

如果说我当时订婚了，那也并非不实。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][wʌn][tu:; tə][goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd] ['eniwer] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]

for	I	always	had	one	to	go	everywhere	and	anywhere	,	even	if	I	didn't
为了	我	总是	有	一	到	去	到处	和	任何地方	,	甚至	如果	我	没有

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ;

keep	it	;
保持	它	;

因为我总是随身带着一个，无论去哪里，即使我没有一直带着它；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [peɪnd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz]

and	again	she	coughed	and	looked	so	pained	that	I	took	her	in	my	arms
和	再次	她	咳嗽	和	看起来	所以	痛苦	那	我	采取	她	在	我的	武器

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri]

and	whirled	around	the	room	with	her	and	told	her	not	to	worry
和	旋转	大约	这	房间	和	她	和	讲述	她	不是	到	担心

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

about	me	,
关于	我	,

她又咳嗽起来，看起来很痛苦，于是我把她抱在怀里，抱着她在房间里转了一圈，告诉她不要担心我。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [wel] ,
I wouldn't disgrace her by knowing the wrong people too well ,
我 不会 耻辱 她 经过 会心 这 错误的 人们 也 出色地 ,

我不会因为和不该认识的人走得太近而让她蒙羞。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz]
but everybody had their peculiarities and one of mine was I was
但 大家 有 他们的 特殊性 和 一 的 矿 曾是 我 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ['enibɑːdi] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
going to know anybody I wanted to .
去 到 知道 任何人 我 通缉 到 .

但每个人都有自己的怪癖，我的怪癖之一就是我想认识谁就认识谁。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪkt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː]
I always thought a lady could , and , besides , I liked any kind of person who
我 总是 想法 一个 女士 可以 , 和 , 除了 , 我 喜欢 任何 种类 的 人 WHO
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
was interesting ,
曾是 有趣的 ,

我一直觉得女士也可以做到，而且，我喜欢任何有趣的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [bɔːrn] [wʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['stuːpɪd] ,
and the best born ones were often very stupid ,
和 这 最好的 出生 一个 是 经常 非常 愚蠢的 ,

而那些出身最好的人往往非常愚蠢。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
which of course was the wrong thing to say .
哪个 的 课程 曾是 这 错误的 事物 到 说 .

当然，这话说得不对。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [wɜːrl] ,
So I had to give her another whirl ,
所以 我 有 到 给 她 其他 旋转 ,

所以我不得不再给她一次机会。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpər] ,
and by the time she got her breath it was time to see about supper ,
和 经过 这 时间 她 得到 她 气息 它 曾是 时间 到 看 关于 晚餐 ,

等她喘过气来，就该考虑晚饭的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [sɪns] .
and she has never referred to the subject since .
和 她 有 绝不 指 到 这 主题 自从 .

此后她再也没有提及此事。

[mɪs] [suː'zænə][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] ([wət'evər] [ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl]
Miss Susanna is a darling little lady of the old school (whatever the old school
错过 苏珊娜 是 一个 亲爱的 小的 女士 的 这 老的 学校 (任何 这 老的 学校
[wʌz; wəz]) [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
was) and I love her ,
曾是) 和 我 爱 她 ,

苏珊娜小姐是一位可爱的老派女士（不管她所谓的老派是什么意思），我非常喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɜːrz] ,
but I am of my time as she is of hers ,
但 我 是 的 我的 时间 作为 她 是 的 她的 ,

但我属于我的时代，正如她属于她的时代一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] [wei] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪn] .

and	I	don't	see	her	way	any	more	than	she	sees	mine	.
和	我	不	看	她	方式	任何	更多的	比	她	看到	矿	.

我无法理解她的想法，就像她无法理解我的想法一样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [huːp] - [skəːts][ænd; ənd][broʊˈkeɪdɪd] [sɪlks] [ænd; ənd] [leɪs] ['fɪtʃəs] [ænd; ənd] [mɪts]

She	ought	to	wear	hoop	-	skirts	and	brocaded	silks	and	lace	fichus	and	mits
她	应该	到	穿	箍	-	裙子	和	锦缎	帛	和	蕾丝	无花果	和	手套

,

,

,

她应该穿撑裙、锦缎丝绸、蕾丝披肩和手套。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪni]['lɪt(ə)l]

and	sit	with	her	beautiful	hands	folded	in	her	lap	and	her	tiny	little
和	坐	和	她	美丽的	双手	折叠	在	她	膝	和	她	微小的	小的

[fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

feet	on	a	footstool	,
脚	在	一个	脚凳	,

她双手交叠放在膝上，小巧的双脚放在脚凳上，端坐着。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər]

and	instead	she	works	from	morning	to	night	trying	to	help	the	good	-	for
和	反而	她	作品	从	早晨	到	夜晚	尝试	到	帮助	这	好的	-	为了

- - ['sɜːrvənt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [haɪrd] [baɪ]['taɪərd] ['leɪdiz] ,

-	nothingest	servants	that	were	ever	hired	by	tired	ladies	,
-	-	仆人	那	是	曾经	雇用	经过	疲劳的	女士们	,

相反，她从早到晚都在工作，尽力帮助那些疲惫的女主人雇佣的最没用的仆人。

[ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] , [ænd; ənd] [ænt] ['mændi] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

except	Uncle	Henson	,	and	Aunt	Mandy	,	the	cook	,	who	have	been	with	her
除了	叔叔	亨森	,	和	阿姨	曼迪	,	这	厨师	,	WHO	有	到过	和	她

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

for	years	and	years	.
为了	年	和	年	.

除了亨森叔叔和厨娘曼迪阿姨，他们已经陪伴她很多年了。

[ʃiːz] [wɔːrn] [aʊt] .

She's	worn	out	.
她是	磨损	出去	.

她筋疲力尽了。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [suːˈzænə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['selfɪʃ] ,

That's	what's	the	matter	with	Miss	Susanna	,	and	that	selfish	,
那就是	是什么	这	事情	和	错过	苏珊娜	,	和	那	自私	,

这就是苏珊娜小姐的问题所在，她太自私了。

['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['pɪŋknəs] [huː] [ɪz] [naʊ] [əˈweɪ] ['dʌznt] [lɪft] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

lazy	little	piece	of	pinkness	who	is	now	away	doesn't	lift	her	hand	to	help	her
懒惰的	小的	片	的	粉红色	WHO	是	现在	离开	不	举起	她	手	到	帮助	她

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

unless	it	is	to	make	a	cake	occasionally	.
除非	它	是	到	制作	一个	蛋糕	偶尔	.

懒洋洋的小粉红家伙现在已经不在了，除非偶尔做个蛋糕，否则她不会主动帮忙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [noʊ] ,

I	don't	know	how	to	make	cake	and	never	expect	to	know	,
我	不	知道	如何	到	制作	蛋糕	和	绝不	预计	到	知道	,

我不会做蛋糕，也从没指望学会。

[æz; əz] ['veri] [gʊd] [kaɪndz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] .

as	very	good	kinds	can	be	bought	,	but	I	can	wash	dishes	.
作为	非常	好的	种类	能	是	买	,	但	我	能	洗	菜肴	.

虽然可以买到非常好的餐具，但我自己也会洗碗。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪz] [ðem; ðəm] ,

I	do	it	every	morning	and	she	dries	them	,
我	做	它	每一个	早晨	和	她	干燥	他们	,

我每天早上都这样做，然后她帮我擦干。

[soʊ] [lɪmp] [ɪ'laɪzə][kæn; kən][goʊ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

so	limp	Eliza	can	go	up	-	stairs	and	clean	up	the	bedrooms	,
所以	跛行	伊丽莎	能	去	向上	-	楼梯	和	干净的	向上	这	卧室	,

虚弱的伊莱扎可以上楼去打扫卧室了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər]

and	we	have	a	beautiful	time	talking	about	what	a	change	comes	over
和	我们	有	一个	美丽的	时间	说	关于	什么	一个	改变	来	超过

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wen] [ðeɪ] [bɔːrd] .

human	beings	when	they	board	.
人类	生物	什么时候	他们	木板	.

我们愉快地讨论了人类登机后发生的变化。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

That	is	,	I	do	the	talking	and	she	shakes	her	head	at	me	,
那	是	,	我	做	这	说	和	她	奶昔	她	头	在	我	,

也就是说，我说话的时候，她却对我摇头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [saʊnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] .

but	it	does	her	good	,	as	it	gives	sound	to	things	she	can't	say	.
但	它	做	她	好的	,	作为	它	给予	声音	到	事物	她	不能	说	.

但这对她有好处，因为它让她能够表达自己无法说出口的话。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['piːpəlz]

Most	of	her	time	has	to	be	spent	in	thinking	what	to	put	in	people's
最多	的	她	时间	有	到	是	花费	在	思维	什么	到	放	在	人们的

['stʌməks] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ;

stomachs	and	fixing	it	to	be	put	;
胃	和	定影	它	到	是	放	;

她的大部分时间都花在思考该往人们肚子里塞什么，以及如何把这些东西塞进去；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti] [ðæt] [goʊz][ɪn] ,

and	,	from	the	quantity	that	goes	in	,
和	,	从	这	数量	那	去	在	,

并且，从投入的数量来看，

['bɔːdəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] ['æpitaits] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [haʊs] .

boarders	must	have	much	better	appetites	than	people	who	keep	house	.
寄宿生	必须	有	很多	更好的	食欲	比	人们	WHO	保持	房子	.

寄宿者的胃口肯定比家务劳动者好得多。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['nevər] [fʊl] .

They	eat	and	yet	are	never	full	.
他们	吃	和	然而	是	绝不	满的	.

他们吃了很多，却永远吃不饱。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['bɔːdəz] .

There'll	be	no	hope	of	heaven	for	me	if	I	ever	have	to	keep	boarders	.
将会	是	不	希望	的	天堂	为了	我	如果	我	曾经	有	到	保持	寄宿生	.

如果我以后不得不收寄宿生，那我上天堂的希望就彻底破灭了。

[aɪ'd] [swiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

I'd	sweep	them	out	with	a	broom	certainly	once	a	week	.
ID	扫	他们	出去	和	一个	扫帚	当然	一次	一个	星期	.

我每周至少会用扫帚把它们扫出去一次。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ɪf] [maɪ] [hændz] ['dɪdnt] .

That	is	,	in	my	mind	,	if	my	hands	didn't	.
那	是	,	在	我的	头脑	,	如果	我的	双手	没有	.

也就是说，在我看来，如果我的双手没有做出反应的话。

[bʌt; bət] [mɪs] [suːˈzænə] [wɪl] ['nevər] [swiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

But	Miss	Susanna	will	never	sweep	them	out	.
但	错过	苏珊娜	将要	绝不	扫	他们	出去	.

但苏珊娜小姐永远不会把它们扫走。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [let] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪz] [ðə; ði] ['pæntri] ,

The	sanctuary	in	which	I	let	out	for	her	is	the	pantry	,
这	避难所	在	哪个	我	让	出去	为了	她	是	这	食品储藏室	,

我为她腾出的避难所是食品储藏室。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [seɪ] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	all	the	things	she	won't	say	I	say	for	her	.
和	全部	这	事物	她	惯于	说	我	说	为了	她	.

所有她不敢说的话，我都替她说出来。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [kʌp] .

Yesterday	she	laughed	so	she	broke	a	cup	.
昨天	她	笑了	所以	她	打破	一个	杯子	.

昨天她笑得太厉害，把杯子打碎了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Father	is	coming	to	-	morrow	!
父亲	是	未来	到	-	明天	!

父亲明天就要来了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	am	so	excited	and	happy	that	to	-	day	,
我	是	所以	兴奋的	和	快乐的	那	到	-	天	,

我今天感到无比兴奋和高兴，

['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['twɪkənəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

after	I	was	safely	out	of	Twickenham	Town	and	there	was	no	one	to	see	me	,
后	我	曾是	安全	出去	的	特威克纳姆	镇	和	那里	曾是	不	一	到	看	我	,

当我安全离开特威克纳姆镇，而且没有人看到我之后，

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] - [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

I	stood	up	on	Skylark's	back	and	held	the	bridle	with	one	hand	and	waved	the	other	in	the	air	;
我	站立	向上	在	-	后退	和	握住	这	辔	和	一	手	和	挥手	这	其他	在	这	空气	;

我站在云雀的背上，一手拿着缰绳，另一只手在空中挥舞；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [aʊt] ,

and	then	I	tried	standing	on	one	foot	with	the	other	one	out	,
和	然后	我	尝试	常设	在	一	脚	和	这	其他	一	出去	,

然后我试着单脚站立，另一只脚伸直。

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [dʒʌst] [dɪd] [kætʃ] [maɪ'self] [ɪn] [taɪm] .

but	I	came	near	losing	my	balance	and	just	did	catch	myself	in	time	.
但	我	来了	靠近	输	我的	平衡	和	只是	做过	抓住	我	在	时间	.

但我差点失去平衡，幸好及时稳住了自己。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

Seeing	a	woman	coming	down	the	road	in	a	buggy	,	with	a	baby	in	her	lap	,
看到	一个	女士	未来	向下	这	路	在	一个	有缺陷的	,	和	一个	婴儿	在	她	膝	,

看到一个女人推着婴儿车沿着路走来，怀里抱着一个婴儿，

[aɪ] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

I	got	back	in	place	before	she	saw	what	I	was	doing	,
我	得到	后退	在	地方	前	她	锯	什么	我	曾是	正在做	,

我趁她没注意，赶紧回到了原位。

[bʌt; bət] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['mɪsɪz] . ['pɛtɪˌgruː] ,

but	I	needn't	have	done	it	,	for	it	was	just	Mrs	.	Pettigrew	,
但	我	不必	有	完毕	它	,	为了	它	曾是	只是	太太	.	佩蒂格鲁	,

但我其实不必这么做，因为那只是佩蒂格鲁太太而已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [hed] [ɔːr] [maɪ] [hiːlz] [wɪtʃ]

and	she	wouldn't	have	cared	whether	it	was	my	head	or	my	heels	which
和	她	不会	有	关心	无论	它	曾是	我的	头	或者	我的	高跟鞋	哪个

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] .

were	on	the	horse	.
是	在	这	马	.

她根本不会在意骑在马上的是我的头还是我的脚后跟。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [noʊ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

She	has	eleven	children	and	no	husband	to	speak	of	,
她	有	十一	孩子们	和	不	丈夫	到	说话	的	,

她有十一个孩子，却没有丈夫。

[ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [duː] [ɔːr] [dəunt] [duː] ['dʌznt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] .

and	what	people	do	or	don't	do	doesn't	bother	her	.
和	什么	人们	做	或者	不	做	不	打扰	她	.

别人做什么或不做什么，她都不会在意。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] ['liːkɪŋ] [ænd; ənd]

We	stopped	for	a	little	talk	and	she	told	me	about	the	roof	leaking	and
我们	停止	为了	一个	小的	讲话	和	她	讲述	我	关于	这	屋顶	泄漏	和

[ðə; ði] [pɪg] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [mɪs] ['keɪti] [speɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [læst]

the	pig	eating	the	baby's	bonnet	which	Miss	Katie	Spain	had	given	it	last
这	猪	吃	这	婴儿的	引擎盖	哪个	错过	凯蒂	西班牙	有	给定	它	最后的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

我们停下来聊了一会儿，她告诉我屋顶漏水的事，还有那头猪把凯蒂·斯佩恩小姐去年圣诞节送给它的婴儿帽吃了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ɪts] [hed] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ;

and	which	was	too	small	for	its	head	,	but	was	all	it	had	;
和	哪个	曾是	也	小的	为了	它是	头	,	但	曾是	全部	它	有	;

但它的头却太小了，戴不上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [sɔːft] [soʊp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː]

and	that	a	kettle	of	soft	soap	had	fallen	off	the	stove	and	burned	two
和	那	一个	壶	的	柔软的	肥皂	有	倒下	离开	这	火炉	和	烧伤	二

[toʊz] [ʌv; əv] ['sæmi] ,

toes	of	Sammy	,
脚趾	的	萨米	,

还有，一壶肥皂从炉子上掉下来，烫伤了萨米的两个脚趾。

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ,

the	next	to	the	youngest	boy	,	and	she	would	still	be	telling	me	things	,
这	下一个	到	这	最小的	男生	,	和	她	会	仍然	是	讲述	我	事物	,

她是家中排行第二小的男孩，但她仍然会跟我讲各种事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

but	I	told	her	Father	was	coming	and	I	had	to	attend	to
但	我	讲述	她	父亲	曾是	未来	和	我	有	到	出席	到

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但我告诉她父亲要来，我得去办点事。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] .

and	so	she	drove	on	.
和	所以	她	驾驶	在	.

于是她继续开车前行。

[aɪ] [dɪd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tend] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I	did	have	something	to	attend	to	,	but	I	didn't	attend	right	away	,
我	做过	有	某物	到	出席	到	,	但	我	没有	出席	正确的	离开	,

我确实有事要办，但我没有立刻去办。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	the	day	was	so	wonderful	I	couldn't	go	in	for	a	long	time	.
为了	这	天	曾是	所以	精彩的	我	不能	去	在	为了	一个	长的	时间	.

因为那天太美好了，我很久都不想进去。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ,

The	sunshine	looked	as	if	it	had	been	washed	and	ironed	,
这	阳光	看起来	作为	如果	它	有	到过	洗过	和	熨烫过的	,

阳光仿佛被洗涤熨烫过一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [krɪsp] ,

it	was	so	clear	and	clean	and	crisp	,
它	曾是	所以	清除	和	干净的	和	脆	,

它如此清晰、干净、清爽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	the	wind	in	the	trees	said	all	sorts	of	lovely	things	to	me	,
和	这	风	在	这	树木	说	全部	排序	的	迷人的	事物	到	我	,

风吹过树梢，仿佛在对我诉说着各种美好的话语。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [laɪf] ,

and	I	made	up	my	mind	that	,	no	matter	what	happened	in	life	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	,	不	事情	什么	发生	在	生活	,

我下定决心，无论生活中发生什么，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌni] [θɪŋz]

I	was	always	going	to	remember	that	warm	and	sweet	and	sunny	things
我	曾是	总是	去	到	记住	那	温暖的	和	甜的	和	阳光明媚	事物

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

are	sure	to	come	again	,
是	当然	到	来	再次	,

我始终铭记，温暖、甜蜜、阳光灿烂的美好事物一定会再次到来。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

if	at	times	they	seem	dead	and	buried	,
如果	在	时代	他们	似乎	死的	和	埋葬	,

如果有时他们看起来像是已经死去并被埋葬了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kræŋks][ænd; ənd] ['kwiənis] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

and	that	I	would	try	not	to	see	the	cranks	and	queernesses	of	people	as
和	那	我	会	尝试	不是	到	看	这	曲柄	和	酷儿	的	人们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ;

much	as	I	was	by	nature	inclined	to	do	;
很多	作为	我	曾是	经过	自然	倾斜	到	做	;

我会尽量不去关注人们的怪癖和古怪行为，尽管我生来就倾向于这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [suː'zænəz] ,

and	then	I	went	right	back	to	Miss	Susanna's	,
和	然后	我	去	正确的	后退	到	错过	苏珊娜的	,

然后我就直接回苏珊娜小姐家了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ɔtnt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] .

and	before	I	knew	it	I	had	said	something	I	oughtn't	,	and	to	Mr	.
和	前	我	知道	它	我	有	说	某物	我	不应该	,	和	到	先生	.

['wɪli] [prɪns] .

Willie	Prince	.
威利	王子	.

不知不觉中，我对威利·普林斯先生说了些不该说的话。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['wɪli]

Every	time	I	see	Mr	.	Willie
每一个	时间	我	看	先生	.	威利

每次我见到威利先生

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	thank	God	he	is	no	relation	of	mine	.
我	感谢	上帝	他	是	不	关系	的	矿	.

感谢上帝，他跟我没有亲戚关系。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['bɔːrdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

He	is	the	only	man	boarder	in	the	house	,	which	is	another	thing	to	be	thankful
他	是	这	仅有的	男人	边境	在	这	房子	,	哪个	是	其他	事物	到	是	感恩

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

他是这栋房子里唯一的男性房客，这又是件值得庆幸的事；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stænd] , [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['sɪksti][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

but	,	though	he	is	hard	to	stand	,	he	is	nearly	sixty	and	a	human	being	,
但	,	尽管	他	是	难的	到	站立	,	他	是	几乎	六十	和	一个	人类	存在	,

但是，尽管他令人难以忍受，但他已经快六十岁了，而且他也是个人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] .

and	I	ought	to	remember	what	I	forget	and	yesterday	I	didn't	remember	.
和	我	应该	到	记住	什么	我	忘记	和	昨天	我	没有	记住	.

我应该记住我忘记的事情，而昨天我什么都没记住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

He	was	the	only	son	of	his	mother	and	should	have	been	a	daughter	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	和	应该	有	到过	一个	女儿	,

他是母亲唯一的儿子，但本该是个女儿。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['perənt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər]

and	in	trying	to	make	him	one	his	maternal	parent	succeeded	better
和	在	尝试	到	制作	他	一	他的	母体	父母	成功了	更好的

[ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi]['evər] [ə'temptɪd] ,

than	in	anything	else	she	ever	attempted	,
比	在	任何事物	别的	她	曾经	尝试过	,

而他的母亲在努力把他培养成一个合格的人这件事上，比她以往尝试过的任何事情都做得更好。

[mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [sez] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kʌz(ə)n] .

Miss	Bettie	Simcoe	says	—	and	she	ought	to	know	,	being	his	first	cousin	.
错过	贝蒂	辛科	说道	—	和	她	应该	到	知道	,	存在	他的	第一的	表哥	.

贝蒂·西姆科小姐说道——她应该很清楚，因为她是他的表妹。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,

His	business	is	telling	people	what	they	don't	want	to	hear	;	and	,
他的	商业	是	讲述	人们	什么	他们	不	想	到	听到	;	和	,

他的生意就是告诉人们他们不想听的话；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː]['eni] [wɜːrk] ,

though	he	doesn't	do	any	work	,
尽管	他	不	做	任何	工作	,

虽然他什么也不做，

[ə; eɪ] [haʊnd] [dɔːg] ['kudnt] [rʌn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [daʊn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

a	hound	dog	couldn't	run	a	rabbit	down	quicker	than	he	can	a	piece	of
一个	猎犬	狗	不能	跑步	一个	兔子	向下	更快	比	他	能	一个	片	的

['gɑːsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

猎犬追兔子的速度都比不上他传播流言蜚语的速度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm]

and	when	he	isn't	sitting	on	somebody's	front	porch	fanning	himself	with	a	palm
和	什么时候	他	不是	坐着	在	某人的	正面	门廊	扇形	他自己	和	一个	棕榈

- [liːf] [fæn] ,

-	leaf	fan	,
-	叶子	扇子	,

当他没有坐在某人家门廊上用棕榈叶扇子给自己扇风的时候，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['nevər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['sʌmər] ,

from	which	he	is	never	separated	in	summer	,
从	哪个	他	是	绝不	分开	在	夏天	,

夏天他总是和家人形影不离。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

he	is	down	at	the	drug	-	store	hearing	and	being	heard	.
他	是	向下	在	这	药品	-	店铺	听力	和	存在	听到	.

他正在药店听证会上接受质询。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] ,

He	thinks	he	is	handsome	,
他	思考	他	是	英俊的	,

他觉得自己长得帅。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [æz; əz][ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gændər] ,

and	he	is	as	proud	of	his	pink	cheeks	as	a	goose	of	her	gander	,
和	他	是	作为	自豪的	的	他的	粉色的	脸颊	作为	一个	鹅	的	她	鹅	,

他为自己粉嫩的脸颊感到无比自豪，就像雄鹅为自己的粉嫩脸颊感到自豪一样。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [pʊts] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːn] [kuːl] [deɪz] .

and	I'm	sure	he	puts	something	on	them	on	cool	days	.
和	我是	当然	他	放置	某物	在	他们	在	凉爽的	天	.

我相信在凉爽的日子里他会给它们涂上一些东西。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [sʌm; səm] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sændi] [her] [ænd; ənd][hæv; həv] ['traʊzərz]

If	he	could	wear	some	blue	ribbon	on	his	sandy	hair	and	have	trousers
如果	他	可以	穿	一些	蓝色的	丝带	在	他的	沙	头发	和	有	裤子

[ænd; ənd] [koʊts] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['vɛsts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	coats	to	match	his	fancy	vests	he	would	be	perfectly	happy	.
和	外套	到	匹配	他的	想要	背心	他	会	是	完美	快乐的	.

如果他能在沙色的头发上系上蓝色丝带，再配上与他那件漂亮的背心相配的裤子和外套，他就会非常开心了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] ['nænsi] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

As	a	man	he	is	a	poor	job	,	but	as	a	Miss	Nancy	he	is	perfect	,
作为	一个	男人	他	是	一个	贫穷的	工作	,	但	作为	一个	错过	南希	他	是	完美的	,

他作为男人很糟糕，但作为南希小姐却完美无瑕。

[ænd; ənd] [wen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][maɪ][raɪd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ]

and	when	yesterday	I	came	in	from	my	ride	he	made	me	so	mad	that	I
和	什么时候	昨天	我	来了	在	从	我的	骑	他	制成	我	所以	疯狂的	那	我

[pɑːpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

popped	out	something	I	shouldn't	have	popped	and	before	I	knew	I	was	going
爆裂	出去	某物	我	不应该	有	爆裂	和	前	我	知道	我	曾是	去

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

昨天我骑车回来的时候，他把我惹得非常生气，以至于我脱口而出一些不该脱口而出的东西，而且我还没反应过来就脱口而出了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , ['fænɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

He	was	sitting	on	the	porch	when	I	came	up	,	fanning	as	hard	as	he
他	曾是	坐着	在	这	门廊	什么时候	我	来了	向上	,	扇形	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd][fæn] ,

could	fan	,
可以	扇子	,

我上来的时候，他正坐在门廊上，使劲地扇着扇子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

and	as	I	went	by	he	stopped	me	.
和	作为	我	去	经过	他	停止	我	.

我经过他身边时，他拦住了我。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ,

"	I	would	advise	you	to	be	more	careful	when	you	go	in	wading	at	the	creek	,
"	我	会	建议	你	到	是	更多的	小心	什么时候	你	去	在	涉水	在	这	溪	,

“我建议你下次在小溪里涉水时要更加小心。”

[mɪs] ['kɪti] , " [hiː; hi] [sed] ,

Miss	Kitty	,	"	he	said	,
错过	猫咪	,	"	他	说	,

“凯蒂小姐，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz]

"	It	isn't	customary	for	young	ladies	in	Twickenham	Town	to	do	such	things
"	它	不是	习惯	为了	年轻的	女士们	在	特威克纳姆	镇	到	做	这样的	事物

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“特威克纳姆镇的年轻女士们通常不会做这种事，而且——”

" [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʌŋ]

"	And	where	I	came	from	it	isn't	customary	for	gentlemen	to	follow	young
"	和	在哪里	我	来了	从	它	不是	习惯	为了	先生们	到	跟随	年轻的

['leɪdiz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,

ladies	and	see	what	they	do	,
女士们	和	看	什么	他们	做	,

“在我老家，绅士跟踪年轻女士、窥探她们的行径并不是惯例。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed]

"	I	said	,	and	the	minute	the	words	were	out	I	knew	I	shouldn't	have	said
"	我	说	,	和	这	分钟	这	字	是	出去	我	知道	我	不应该	有	说

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我说，话一出口我就知道自己不该说这些话。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt]

for	his	face	got	as	red	as	a	beet	and	he	jumped	up	and	walked
为了	他的	脸	得到	作为	红色的	作为	一个	甜菜	和	他	跳了起来	向上	和	步行

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

因为他的脸涨得通红，像甜菜根一样，他跳起来走进了房子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['fɑːloʊd] ['sæli] ['skleɪtər] , [huːz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [gɜːrl] ,

I	don't	know	that	he	really	followed	Sallie	Sclater	,	who's	a	visiting	girl	,
我	不	知道	那	他	真的	随后	萨莉	斯克莱特	,	谁是	一个	访问	女孩	,

我不知道他是否真的跟踪了来访的萨莉·斯克莱特。

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['weɪdɪŋ] ,

and	myself	to	see	if	we	went	wading	,
和	我	到	看	如果	我们	去	涉水	,

还有我自己，看看我们是否涉水而过。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	certainly	went	and	had	a	good	time	doing	it	,
但	我们	当然	去	和	有	一个	好的	时间	正在做	它	,

但我们去了，而且玩得很开心。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][draɪ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['petɪkoʊt] .

though	we	had	to	dry	our	feet	with	my	petticoat	.
尽管	我们	有	到	干燥	我们的	脚	和	我的	衬裙	.

虽然我们不得不穿着我的衬裙擦干脚。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt]

But	from	the	way	his	face	went	he	must	have	made	it	convenient
但	从	这	方式	他的	脸	去	他	必须	有	制成	它	方便的

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ,

to	walk	in	that	direction	and	must	have	seen	us	,
到	走	在	那	方向	和	必须	有	已见	我们	,

但从他当时的表情来看，他一定是特意往那个方向走的，而且肯定看到了我们。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ,

or	he	wouldn't	have	known	anything	about	our	going	,
或者	他	不会	有	已知	任何事物	关于	我们的	去	,

否则他根本不会知道我们要去哪里。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd]

as	we	were	careful	to	look	around	before	we	took	off	our	shoes	and
作为	我们	是	小心	到	看	大约	前	我们	采取	离开	我们的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

我们小心翼翼地环顾四周，然后才脱下鞋袜。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['sɪksti][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ,

I	can't	endure	him	,	but	he	is	nearly	sixty	and	I	am	only	sixteen	,
我	不能	忍受	他	,	但	他	是	几乎	六十	和	我	是	仅有的	十六	,

我受不了他，但他快六十岁了，而我才十六岁。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz][aɪ][dɪd] ;

and	I	shouldn't	have	spoken	as	I	did	;
和	我	不应该	有	说	作为	我	做过	;

我不应该那样说话；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][læst]

and	possibly	because	I	was	so	happy	over	Father's	coming	I	told	him	last
和	可能	因为	我	曾是	所以	快乐的	超过	父亲的	未来	我	讲述	他	最后的

[naɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

night	that	if	I	had	said	anything	I	shouldn't	I	hoped	he	would	forget	it	and
夜晚	那	如果	我	有	说	任何事物	我	不应该	我	希望	他	会	忘记	它	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

或许是因为父亲的到来让我太高兴了，我昨晚告诉他，如果我说了什么不该说的话，我希望他能忘记，而我……

[tuː] , [wʊd] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

too	,	would	forget	what	had	been	said	.
也	,	会	忘记	什么	有	到过	说	.

而且，还会忘记说过的话。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ]

And	that	,	of	course	,	I	knew	gentlemen	in	Twickenham	Town	never	did	anything
和	那	,	的	课程	,	我	知道	先生们	在	特威克纳姆	镇	绝不	做过	任何事物

['dʒent(ə)lmən] ['ʃʊdənt] ,

gentlemen	shouldn't	,
先生们	不应该	,

当然，我知道特威克纳姆镇的绅士们绝不会做任何不绅士该做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

and	that	my	quickness	of	speech	was	always	getting	ahead	of	me	;
和	那	我的	速度	的	演讲	曾是	总是	获得	前方	的	我	;

而且我的语速总是比我快；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

and	he	looked	so	relieved	that	I	am	perfectly	certain	he	followed	us	.
和	他	看起来	所以	松了口气	那	我	是	完美	肯定	他	随后	我们	.

他看起来如释重负，我完全肯定他跟着我们来了。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

But	,	anyhow	,
但	,	无论如何	,

但无论如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [pʊr]

he	was	very	pleasant	last	night	and	told	a	scream	of	a	story	about	poor
他	曾是	非常	令人愉快的	最后的	夜晚	和	讲述	一个	尖叫	的	一个	故事	关于	贫穷的

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɪli] [luː] ['ɛps] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊ] .

little	Miss	Lily	Lou	Eppes	when	she	thought	she	had	a	beau	.
小的	错过	百合	卢	埃普斯	什么时候	她	想法	她	有	一个	帅哥	.

他昨晚非常和蔼可亲，讲了一个关于可怜的小莉莉·露·埃普斯小姐的惊险故事，当时她以为自己有了个男朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['lændɪd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

She	had	almost	landed	him	when	he	got	away	.
她	有	几乎	登陆	他	什么时候	他	得到	离开	.

她几乎就要成功抓住他了，结果他还是逃走了。

['hiːz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] .

He's	never	been	heard	from	since	.
他是	绝不	到过	听到	从	自从	.

此后便杳无音讯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[its] ['oʊvər] — ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt][ɪz] .

It's	over	—	Father's	visit	is	.
它是	超过	—	父亲的	访问	是	.

结束了——父亲的探访结束了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	has	been	gone	a	week	,
他	有	到过	已消失	一个	星期	,

他已经离开一周了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .

and	it	will	be	a	whole	month	before	he	can	come	again	.
和	它	将要	是	一个	所有的	月	前	他	能	来	再次	.

他要一个月后才能再次来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɚːlz][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	has	to	divide	up	between	Mother	and	the	girls	and	me	,
他	有	到	划分	向上	之间	母亲	和	这	女孩们	和	我	,

他得在母亲、女儿们和我之间分配时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] ,

and	he	can	only	get	away	once	in	two	weeks	,
和	他	能	仅有的	得到	离开	一次	在	二	周	,

他每两周只能外出一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

because	his	partner	is	ill	and	business	has	something	the	matter	with
因为	他的	伙伴	是	患病的	和	商业	有	某物	这	事情	和

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

it	and	has	to	be	watched	,
它	和	有	到	是	观看	,

因为他的合伙人生病了，而且生意上也出了点问题，需要有人照看。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] .

which	is	why	he	could	stay	only	four	days	in	Twickenham	Town	.
哪个	是	为什么	他	可以	停留	仅有的	四	天	在	特威克纳姆	镇	.

这就是为什么他只能在特威克纳姆镇待四天的原因。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,

I	don't	see	why	fathers	have	to	work	so	hard	,
我	不	看	为什么	父亲们	有	到	工作	所以	难的	,

我不明白为什么父亲们一定要那么辛苦工作。

[ænd; ənd] [waɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [mʌst; məst][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] ,

and	why	wives	and	daughters	must	have	so	many	unnecessary	things	,
和	为什么	妻子们	和	女儿们	必须	有	所以	许多	不必要	事物	,

为什么妻子和女儿必须拥有那么多不必要的东西?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz]

and	such	big	houses	and	so	many	new	clothes	and	automobiles	and	parties
和	这样的	大的	房屋	和	所以	许多	新的	衣服	和	汽车	和	各方

[ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

and	pleasures	,
和	快乐	,

还有那么大的房子，那么多新衣服、汽车、派对和享乐，

[wɪtʃ] [ɑːnt] ['riːəl] [fʌn] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

which	aren't	real	fun	after	you	have	them	.
哪个	不是	真实的	乐趣	后	你	有	他们	.

拥有它们之后，你会发现它们其实并不好玩。

[bʌt; bət][moʊst] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

But	most	women	seem	to	want	them	,	and	keep	on	scrambling	for	what
但	最多	女性	似乎	到	想	他们	,	和	保持	在	争抢	为了	什么

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] ,

other	people	scramble	for	,
其他	人们	争夺	为了	,

但大多数女性似乎都想要这些东西，并且会继续争夺其他人也在争夺的东西。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ænd; ənd][stɑːp] .

and	only	a	few	have	sense	enough	to	see	how	foolish	it	all	is	and	stop	.
和	仅有的	一个	很少	有	感觉	足够的	到	看	如何	愚蠢	它	全部	是	和	停止	.

只有少数人有足够的理智看清这一切有多么愚蠢，并及时止损。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wuːnd] [ʌp][soʊ] [taɪt] [ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp] .

Maybe	they	are	wound	up	so	tight	they	can't	stop	.
或许	他们	是	伤口	向上	所以	紧的	他们	不能	停止	.

也许他们已经紧张得停不下来了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [lɪv; laɪv] ,

I	only	know	I	do	not	want	to	live	the	life	a	lot	of	women	I	know	live	,
我	仅有的	知道	我	做	不是	想	到	居住	这	生活	一个	很多	的	女性	我	知道	居住	,

我只知道我不想过我认识的很多女性过的生活。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	going	to	do	it	.
和	我	是	不是	去	到	做	它	.

我不会这么做。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] — [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,

I	wish	Father	could	see	it	the	way	I	do	—	about	working	so	hard	,
我	希望	父亲	可以	看	它	这	方式	我	做	—	关于	在职的	所以	难的	,

我希望父亲能像我一样看待这件事——关于努力工作这件事。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ,

I	mean	—	and	I	think	he	might	,
我	意思是	—	和	我	思考	他	可能	,

我的意思是——而且我认为他可能会，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [blɑːk] ,

for	he	says	I	am	a	chip	off	the	block	and	he	is	the	block	,
为了	他	说道	我	是	一个	芯片	离开	这	堵塞	和	他	是	这	堵塞	,

因为他说我是他儿子的翻版，而他就是那块砖头。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

and	in	almost	everything	we	feel	alike	;	but	there's	Mother	and	the	girls	,
和	在	几乎	一切	我们	感觉	同样	;	但	有	母亲	和	这	女孩们	,

我们几乎在所有方面都感觉相似；但母亲和女儿们不一样。

[huː] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

who	care	for	things	I	don't	care	for	,	and	of	course	they	must	have
WHO	关心	为了	事物	我	不	关心	为了	,	和	的	课程	他们	必须	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们喜欢我不喜欢的东西，当然，他们肯定想要这些东西。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

He	gives	them	everything	they	want	,
他	给予	他们	一切	他们	想	,

他满足了他们的一切愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːfli] ['taɪərd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

but	he	looked	so	awfully	tired	the	day	he	came	I	could	think	of	nothing	else
但	他	看起来	所以	非常	疲劳的	这	天	他	来了	我	可以	思考	的	没有什么	别的

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [left] ,

the	night	he	left	,
这	夜晚	他	左边	,

但他来那天看起来非常疲惫，以至于他离开的那晚我满脑子都是他。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

which	is	why	I	cried	so	under	the	sheet	,
哪个	是	为什么	我	哭	所以	在下面	这	床单	,

这就是我为什么躲在被子里哭得那么厉害的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['laɪtər] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [roʊt]

and	then	when	the	tears	were	out	and	I	felt	lighter	I	got	up	and	wrote
和	然后	什么时候	这	眼泪	是	出去	和	我	毛毡	打火机	我	得到	向上	和	写道

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ,

him	a	long	letter	and	told	him	I	loved	him	so	it	hurt	,
他	一个	长的	信	和	讲述	他	我	喜爱	他	所以	它	伤害	,

等我哭完，感觉轻松些后，我起身给他写了一封长信，告诉他我爱他，这让我很痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] , [bɪg] [ɜːrθ] ,

and	that	he	was	the	best	and	dearest	father	on	all	this	big	,	big	earth	,
和	那	他	曾是	这	最好的	和	亲爱的	父亲	在	全部	这	大的	,	大的	地球	,

他是这世上最好、最亲爱的父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [flai] [bæk] .

and	if	he	would	let	me	come	and	keep	house	for	him	I	would	fly	back	.
和	如果	他	会	让	我	来	和	保持	房子	为了	他	我	会	飞	后退	.

如果他让我去他家做他的管家，我就飞回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .

But	he	wouldn't	let	me	come	.
但	他	不会	让	我	来	.

但他不让我去。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['letər] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['treʒərz] ,

He	wrote	me	a	letter	,	though	,	that	I	shall	keep	with	my	treasures	,
他	写道	我	一个	信	,	尽管	,	那	我	将	保持	和	我的	宝藏	,

不过，他给我写了一封信，我会把它珍藏起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] .

and	I	wish	what	he	said	was	so	.
和	我	希望	什么	他	说	曾是	所以	.

我希望他说的是真的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] .

It	isn't	so	.
它	不是	所以	.

并非如此。

[hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	just	thinks	it	,
他	只是	思考	它	,

他只是这么想而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] ['kɛrz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

but	it	does	your	heart	good	to	know	somebody	cares	an	awful	lot	about	you
但	它	做	你的	心	好的	到	知道	某人	关心	一个	可怕	很多	关于	你

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] .

and	no	matter	what	you	do	is	going	to	stand	by	.
和	不	事情	什么	你	做	是	去	到	站立	经过	.

但知道有人非常关心你，无论你做什么都会支持你，这真的会让你感到很欣慰。

[wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	he	wrote	me	was	this	:
什么	他	写道	我	曾是	这	:

他写给我的内容是这样的：

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] [ɔːl] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt]

Dear	little	Nut	-	brown	Maid	all	mine	,	of	course	you	would	come	,	but	you	mustn't
亲爱的	小的	坚果	-	棕色的	女佣	全部	矿	,	的	课程	你	会	来	,	但	你	不得

.

:

.

亲爱的棕褐色小姑娘，你当然想来，但你不能来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ,

It	is	too	hot	and	you	need	what	you	are	getting	,
它	是	也	热的	和	你	需要	什么	你	是	获得	,

天气太热了，你需要你正在做的事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

and	nothing	could	help	me	here	so	much	as	to	know	of	that	wonderful
和	没有什么	可以	帮助	我	这里	所以	很多	作为	到	知道	的	那	精彩的

['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .

color	of	yours	and	that	you	are	so	well	and	strong	again	.
颜色	的	你的	和	那	你	是	所以	出色地	和	强的	再次	.

没有什么比知道你容光焕发，身体健康强壮更能安慰我了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['memərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [wɜːrk]

That	you	are	getting	health	and	happy	memories	for	the	winter	of	work
那	你	是	获得	健康	和	快乐的	回忆	为了	这	冬天	的	工作

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði] [best] ['tɑːnɪk][aɪ][kæn; kən] [teɪk] ,

and	study	ahead	is	the	best	tonic	I	can	take	,
和	学习	前方	是	这	最好的	补品	我	能	拿	,

你能拥有健康的身体和快乐的回忆，迎接即将到来的冬季工作和学习，这就是我能给你的最好鼓励。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][desk][aɪ][get][aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	every	morning	when	I	go	to	my	desk	I	get	out	that	little	picture	of	you
和	每一个	早晨	什么时候	我	去	到	我的	桌子	我	得到	出去	那	小的	图片	的	你

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

每天早上我到办公桌前都会拿出你的那张小照片，

['noʊbɑːdi] ['biːɪŋ] [baɪ] , [aɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] ,

nobody	being	by	,	I	kiss	it	and	send	you	my	love	,
无人	存在	经过	,	我	吻	它	和	发送	你	我的	爱	,

周围没人，我亲吻它，向你表达我的爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [er][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .

and	it	is	a	breath	of	life	-	giving	air	to	know	you	are	mine	.
和	它	是	一个	气息	的	生活	-	给予	空气	到	知道	你	是	矿	.

知道你属于我，就像呼吸到了一口新鲜空气，让我重获新生。

[sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][wʌn] ['aʊər][oʊld][ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Since	the	first	time	I	saw	you	—	you	were	exactly	one	hour	old	and	laughing
自从	这	第一的	时间	我	锯	你	—	你	是	确切地	一	小时	老的	和	笑

['iːv(ə)n] [ðen] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

even	then	—	you	have	been	the	joy	and	delight	of	my	heart	,
甚至	然后	—	你	有	到过	这	喜悦	和	喜	的	我的	心	,

从我第一次见到你——那时你才出生一个小时，就已经在咯咯地笑——你就是我心中的快乐源泉。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ]

and	I	can't	afford	to	run	any	risk	with	summer	heat	and	the	joy	of	my
和	我	不能	买得起	到	跑步	任何	风险	和	夏天	热	和	这	喜悦	的	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我不能冒任何风险，让夏日的炎热和我的喜悦付诸东流。

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][sʌn][soʊ]['bædli] ,

I	didn't	deserve	you	,	for	I	wanted	a	son	so	badly	,
我	没有	应得	你	,	为了	我	通缉	一个	儿子	所以	糟糕	,

我不配拥有你，因为我太想要一个儿子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	was	fearfully	disappointed	that	you	were	not	a	boy	.
和	曾是	恐惧地	失望的	那	你	是	不是	一个	男生	.

得知你不是男孩，我感到非常失望。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

You	seemed	to	understand	and	did	not	get	mad	about	it	,
你	似乎	到	理解	和	做过	不是	得到	疯狂的	关于	它	,

你似乎理解了，并没有因此生气。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][noʊ][sʌn][kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt]

and	I've	often	wanted	you	to	know	that	no	son	could	mean	to	me	now	what
和	我已经	经常	通缉	你	到	知道	那	不	儿子	可以	意思是	到	我	现在	什么

[maɪ]['lɪt(ə)l]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['dɔːtər] [miːnz] .

my	little	harum	-	scarum	daughter	means	.
我的	小的	哈鲁姆	-	疤痕	女儿	方法	.

我常常想让你知道，现在没有哪个儿子对我来说能比得上我那淘气的小女儿。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ðæt][aɪ]['hævnt]

There	has	never	been	a	day	since	you	first	looked	into	my	eyes	that	I	haven't
那里	有	绝不	到过	一个	天	自从	你	第一的	看起来	进入	我的	眼睛	那	我	还没有

[θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

thanked	God	for	you	,
谢谢	上帝	为了	你	,

自从你第一次凝视我的双眼以来，我每天都感谢上帝让我遇见你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪn][laɪf][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [sɪk] [ɔːr][nɑːt][biː; bi]

and	the	thing	I	am	most	afraid	of	in	life	is	that	you	may	get	sick	or	not	be
和	这	事物	我	是	最多	害怕的	的	在	生活	是	那	你	可能	得到	生病的或者		不是	是

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

我人生中最害怕的事情就是生病或身体虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld]

and	that	is	why	I	am	so	glad	for	you	to	be	in	such	a	charming	old
和	那	是	为什么	我	是	所以	高兴的	为了	你	到	是	在	这样的	一个	迷人	老的

[pleɪs] [æz; əz] ['twɪkənəm] [taʊn] .

place	as	Twickenham	Town	.
地方	作为	特威克纳姆	镇	.

所以我很高兴你们能来到特威克纳姆镇这样一个迷人的古老小镇。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] ,

You	were	wise	,	little	daughter	of	mine	,
你	是	明智的	,	小的	女儿	的	矿	,

你很聪明，我的小女儿，

[tuː; tə] [tʃuːz] [soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər]

to	choose	so	quaint	and	queer	and	dear	a	place	in	which	to	spend	your
到	选择	所以	古雅	和	酷儿	和	亲爱的	一个	地方	在	哪个	到	花费	你的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

选择这样一个古朴、奇特又可爱的地方度过夏天，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːəl] [θɪŋz] [stɪl] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn]

for	there	real	things	still	count	,	and	there	is	more	time	for	the	fine
为了	那里	真实的	事物	仍然	数数	,	和	那里	是	更多的	时间	为了	这	美好的

['kəːtisiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

courtesies	of	life	,
礼貌	的	生活	,

因为生活中真正重要的东西依然存在，而且人们也有更多的时间去享受生活中的美好礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [pleɪs]

and	the	hurry	and	rush	of	it	,	the	push	and	scramble	for	place
和	这	匆忙	和	匆忙	的	它	,	这	推	和	争夺	为了	地方

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

以及其中的匆忙和奔波，对地位和权力的争夺和冲撞，

[ɪz][aʊt][ʌv; əv] [kiː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət] [sə'renəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]

is	out	of	key	with	its	quiet	serenity	and	the	poise	that	comes	from	a	sense
是	出去	的	钥匙	和	它是	安静的	宁静	和	这	沉着	那	来	从	一个	感觉

[ʌv; əv]['væljuːz] [ðæt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [fər'gɑːtn] .

of	values	that	by	many	of	us	is	to	-	day	forgotten	.
的	值	那	经过	许多	的	我们	是	到	-	天	被遗忘的	.

它与那种宁静祥和、沉稳冷静的气质格格不入，而这种气质源于一种我们许多人如今已经遗忘的价值观。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] ,

I	am	coming	back	as	soon	as	I	can	,	for	I	,	too	,
我	是	未来	后退	作为	很快	作为	我	能	,	为了	我	,	也	,

我会尽快回来，因为我也.....

[wɑːnt][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wer] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [tɔːkt] [ænd; ənd]

want	the	refreshment	and	novelty	of	being	where	money	is	not	talked	and
想	这	清爽	和	新奇	的	存在	在哪里	钱	是	不是	谈话	和

[ə'pɑːləˌdʒiːz] ['nevər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [gets] .

apologies	never	made	for	the	absence	of	things	that	money	gets	.
致歉	绝不	制成	为了	这	缺席	的	事物	那	钱	获得	.

想要体验那种不谈钱、不为缺少金钱所能买到的东西而道歉的清新和新奇感。

[mɪs] [suːˈzænə]['meɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][noʊ] " [kɔːrs] [ɪn] ['kʌltʃər] "

Miss	Susanna	Mason	is	a	liberal	education	in	herself	and	no	"	Course	in	Culture	"
错过	苏珊娜	石匠	是	一个	自由主义	教育	在	她自己	和	不	"	课程	在	文化	"

[kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

could	equal	the	advantage	of	being	in	her	society	.
可以	平等的	这	优势	的	存在	在	她	社会	.

苏珊娜·梅森小姐本身就是一位博雅教育家，任何“文化课程”都无法比拟身处她所在的社交圈所带来的益处。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ] [sens] [ʌv; əv]

I	have	written	her	,	of	course	,	but	tell	her	again	of	my	sense	of
我	有	书面	她	,	的	课程	,	但	告诉	她	再次	的	我的	感觉	的

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

我当然给她写过信，但还是要再次告诉她我的优越感。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	my	great	pleasure	,	in	being	a	guest	in	her	home	,
和	我的	伟大的	乐趣	,	在	存在	一个	客人	在	她	家	,

能成为她家的客人，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

and	remember	always	you	are	in	your	father's	heart	.
和	记住	总是	你	是	在	你的	父亲的	心	.

永远记住，你永远活在父亲的心中。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Always	he	is	thinking	of	you	.
总是	他	是	思维	的	你	.

他总是想着你。

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['letər] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər] ?

Now	wasn't	that	a	nice	letter	to	get	from	a	father	?
现在	不是	那	一个	好的	信	到	得到	从	一个	父亲	?

收到父亲的来信，真是令人欣慰啊！

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl]

I'm	nothing	to	be	thankful	for	;	but	,	if	he	thinks	I	am	,	I	am	thankful
我是	没有什么	到	是	感恩	为了	;	但	,	如果	他	思考	我	是	,	我	是	感恩

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

我没什么值得感恩的；但是，如果他认为我值得感恩，那我就会为此感到感激。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	it	makes	life	a	different	thing	to	know	somebody	is	thankful	for	you	.
和	它	制作	生活	一个	不同的	事物	到	知道	某人	是	感恩	为了	你	.

知道有人感谢你，会让生活变得不一样。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [laɪf] ['naɪsər] , [meɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nɑːt][soʊ]

And	another	thing	I	think	would	make	life	nicer	,	make	working	and	living	not	so
和	其他	事物	我	思考	会	制作	生活	更漂亮	,	制作	在职的	和	活的	不是	所以

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

还有一件事我觉得会让生活更美好，让工作和生活不那么艰难：

[ɪz][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]

is	to	tell	people	you	like	them	and	you	believe	they	are	trying	to	do
是	到	告诉	人们	你	喜欢	他们	和	你	相信	他们	是	尝试	到	做

[ðer; ðər] [best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

就是告诉别人你喜欢他们，并且相信他们正在尽力做到最好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [best] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [pʊr] .

even	if	their	best	is	powerful	poor	.
甚至	如果	他们的	最好的	是	强大的	贫穷的	.

即使他们最好的也是强大的穷人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] .

Of	course	,	all	people	don't	try	to	do	their	best	.
的	课程	,	全部	人们	不	尝试	到	做	他们的	最好的	.

当然，并非所有人都会尽力做到最好。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [miːn] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Some	are	by	nature	and	practice	mean	and	horrid	and	ought	to	have
一些	是	经过	自然	和	实践	意思是	和	可怕的	和	应该	到	有

[fækts] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

facts	handed	out	to	them	,
事实	递交	出去	到	他们	,

有些人天性卑鄙邪恶，应该让他们认清事实。

[bʌt; bət][moʊst] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] ,

but	most	people	try	to	do	right	,
但	最多	人们	尝试	到	做	正确的	,

但大多数人都努力做正确的事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]['hɑːrdər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [naʊ] [ænd; ənd]

and	maybe	they	would	try	harder	if	they	got	a	little	encouragement	now	and
和	或许	他们	会	尝试	更难	如果	他们	得到	一个	小的	鼓励	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

如果他们时不时得到一些鼓励，也许会更加努力。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪk] [freʃ] [hoʊld] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

I've	often	noticed	it	makes	a	person	take	fresh	hold	again	for	somebody	to
我已经	经常	注意到	它	制作	一个	人	拿	新鲜的	抓住	再次	为了	某人	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][ɔːr][soʊ] ,

give	them	a	lift	in	the	way	of	a	friendly	word	or	so	,
给	他们	一个	举起	在	这	方式	的	一个	友好的	单词	或者	所以	,

我经常注意到，如果有人友好地鼓励几句，就能让人重新振作起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɔːst] [mʌtʃ] — [ˈkaɪndnəs] [ˈdʌznt] .

and	it	doesn't	cost	much	—	kindness	doesn't	.
和	它	不	成本	很多	—	仁慈	不	.

而且花费不多——善意并不需要花费太多。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	wonder	why	we	don't	have	more	of	it	.
我	想知道	为什么	我们	不	有	更多的	的	它	.

我很好奇为什么我们没有更多这样的资源。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈfɑːðər] [laɪkt] [ˈtwɪkənəm] [taʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [tɔːkt]

The	reason	why	Father	liked	Twickenham	Town	so	much	was	that	nobody	talked
这	原因	为什么	父亲	喜欢	特威克纳姆	镇	所以	很多	曾是	那	无人	谈话

[ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

business	to	him	,
商业	到	他	,

父亲之所以如此喜欢特威克纳姆镇队，是因为没有人跟他谈生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][bɜːrd] & [ˈroʊlər] , [ˈbæŋkərz][ænd; ənd]

and	if	anybody	knew	he	was	the	head	of	Bird	&	Roller	,	bankers	and
和	如果	任何人	知道	他	曾是	这	头	的	鸟	&	滚筒	,	银行家	和

[ˈbroʊkərz] ,

brokers	,
经纪人	,

如果有人知道他是 Bird & Roller 这家银行和经纪公司的老板，

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [tɔːkt] [ʃɑːp] [æt; ət][ɔːl] ,

they	never	mentioned	it	to	him	or	talked	shop	at	all	,
他们	绝不	提及	它	到	他	或者	谈话	店铺	在	全部	,

他们从未向他提及此事，也从未谈论过工作上的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]

and	for	four	days	he	forgot	stocks	and	bonds	and	the	ups	and	downs
和	为了	四	天	他	忘了	股票	和	债券	和	这	UPS	和	下坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [let] [goʊ] .

of	the	money	-	market	and	let	go	.
的	这	钱	-	市场	和	让	去	.

他整整四天忘记了股票、债券和货币市场的涨跌，彻底放松下来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪli] [prɪns] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

And	yet	I	am	almost	sure	Mr	.	Willie	Prince	knows	all	about	him	—	the
和	然而	我	是	几乎	当然	先生	.	威利	王子	知道	全部	关于	他	—	这

[ˈbɪznəs] [pɑːrt] ,

business	part	,
商业	部分	,

但我几乎可以肯定，威利·普林斯先生对他的一切——包括他的商业活动——都了如指掌。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [miːn] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn] [ˈtwɪkənəm] [wɪl] [noʊ]

I	mean	—	and	that	,	of	course	,	will	mean	everybody	in	Twickenham	will	know
我	意思是	—	和	那	,	的	课程	,	将要	意思是	大家	在	特威克纳姆	将要	知道

[ˈprɪti] [suːn] .

pretty	soon	.
漂亮的	很快	.

我的意思是——当然，这意味着特威克纳姆的每个人很快就会知道了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [tʃek] [kæʃt]

The	reason	I	think	he	knows	is	that	I	went	into	the	bank	to	get	a	check	cashed
这	原因	我	思考	他	知道	是	那	我	去	进入	这	银行	到	得到	一个	查看	已兑现

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [gɑːt] [hɪr] ,

the	morning	after	Father	got	here	,
这	早晨	后	父亲	得到	这里	,

我认为他知道的原因是，父亲到达后的第二天早上，我去银行兑现了一张支票。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['wɪli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ]

and	I	saw	Mr	.	Willie	sitting	at	a	table	in	a	corner	of	the	bank	with
和	我	锯	先生	.	威利	坐着	在	一个	桌子	在	一个	角落	的	这	银行	和

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['brædˌstri:t] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

a	copy	of	Bradstreet	open	before	him	and	his	eyes	close	to	it	.
一个	复制	的	布拉德斯特里特	打开	前	他	和	他的	眼睛	关闭	到	它	.

我看到威利先生坐在银行角落的一张桌子旁，面前摊开着一本《布拉德斯特里特》杂志，他闭着眼睛看着它。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk]

I	made	it	convenient	to	walk	up	to	the	table	and	look	down	at	the	book
我	制成	它	方便的	到	走	向上	到	这	桌子	和	看	向下	在	这	书

,

,

,

我特意设计成方便走到桌边低头看书的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['letər] " [bi:] ,

and	I	saw	he	was	running	his	finger	down	the	letter	"	B	,
和	我	锯	他	曾是	跑步	他的	手指	向下	这	信	"	B	,

我看到他正用手指沿着字母“B”向下划过，

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [kwɪk] .

"	and	when	he	saw	me	he	shut	the	book	quick	.
"	和	什么时候	他	锯	我	他	关闭	这	书	快的	.

他看到我后，迅速合上了书。

[aɪ][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .

I	just	smiled	and	passed	on	.
我	只是	微笑	和	通过了	在	.

我只是笑了笑，然后继续往前走。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)nz] ['fɑ:ðər] [laɪkt] ['twɪkənəm] [taʊn]

But	not	talking	business	is	only	one	of	the	reasons	Father	liked	Twickenham	Town
但	不是	说	商业	是	仅有的	一	的	这	原因	父亲	喜欢	特威克纳姆	镇

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

但父亲如此喜欢特威克纳姆镇的原因之一，只是他不谈生意而已。

['ənʌðər] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Another	was	because	everybody	was	so	nice	to	him	.
其他	曾是	因为	大家	曾是	所以	好的	到	他	.

另一个原因是大家都对他很好。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['brekfəst] ,

He	had	so	many	invitations	to	dinner	and	supper	,	and	even	breakfast	,
他	有	所以	许多	邀请函	到	晚餐	和	晚餐	,	和	甚至	早餐	,

他收到了很多晚餐、夜宵甚至早餐的邀请。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [goʊ][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

that	he	was	on	a	dead	go	from	morning	until	night	,
那	他	曾是	在	一个	死的	去	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚都忙个不停。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [ɪn] [ðoʊz] [fɔ:r] [deɪz] .

and	he	never	ate	so	much	in	his	life	as	he	ate	in	those	four	days	.
和	他	绝不	吃	所以	很多	在	他的	生活	作为	他	吃	在	那些	四	天	.

他一生中从未吃过像那四天里吃的那么多东西。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['taɪərd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hi:; hi] [left] .

It	did	him	good	,	and	he	didn't	look	tired	a	bit	when	he	left	.
它	做过	他	好的	,	和	他	没有	看	疲劳的	一个	少量	什么时候	他	左边	.

这对他很有好处，他离开时看起来一点也不累。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
The **day** **Father** **got** **here** **was** **a** **beautiful** **day** **.**
这 天 父亲 得到 这里 曾是 一个 美丽的 天 .

父亲到达的那天是个阳光明媚的日子。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **train** **was** **due** **at** **six** **-** **thirty** **in** **the** **morning** **,**
这 火车 曾是 到期的 在 六 - 三十 在 这 早晨 ,

火车原定于早上六点半到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [taɪm] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
but **it** **never** **hurries** **and** **has** **only** **been** **on** **time** **three** **times** **since** **it** **has**
但 它 绝不 匆忙 和 有 仅有的 到过 在 时间 三 时代 自从 它 有
[bɪn] ['rʌnɪŋ] ,
been **running** **,**
到过 跑步 ,

但它从不匆忙，自运营以来只有三次准点到达。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n]
and **Uncle** **Henson** **said** **there** **was** **no** **use** **getting** **to** **the** **station** **until** **seven**
和 叔叔 亨森 说 那里 曾是 不 使用 获得 到 这 车站 直到 七
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock **,**
点钟 ,

亨森叔叔说，不到七点钟到车站是没用的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][aɪ'd][send]
but **I** **told** **him** **if** **he** **wasn't** **in** **front** **of** **the** **porch** **by** **six** **o'clock** **I'd** **send**
但 我 讲述 他 如果 他 不是 在 正面 的 这 门廊 经过 六 点钟 ID 发送
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['brɪgz] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,
for **Mr** **.** **Briggs** **and** **go** **down** **in** **his** **automobile** **,**
为了 先生 . 布里格斯 和 去 向下 在 他的 汽车 ,

但我告诉他，如果六点钟之前他还没到门廊前，我就叫布里格斯先生来，然后开他的车下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
and **there** **was** **no** **need** **to** **say** **anything** **more** **.**
和 那里 曾是 不 需要 到 说 任何事物 更多的 .

无需再多说什么了。

['menʃ(ə)n] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk]
Mention **automobile** **to** **Uncle** **Henson** **and** **his** **back** **begins** **to** **go** **up** **just** **like**
提到 汽车 到 叔叔 亨森 和 他的 后退 开始 到 去 向上 只是 喜欢
[ə; eɪ]['kæts] .
a **cat's** **.**
一个 猫的 .

跟亨森叔叔提起汽车，他的背就像猫的背一样开始翘起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [taʊn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
There **are** **only** **a** **few** **automobiles** **in** **town** **,** **though** **a** **good** **many** **people** **have**
那里 是 仅有的 一个 很少 汽车 在 镇 , 尽管 一个 好的 许多 人们 有
[fɔːdz] ,
Fords **,**
福特 ,

镇上汽车不多，不过很多人都开福特车。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ðerz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [mɪs] [su:'zænə]

and	several	offered	to	lend	me	theirs	,	but	not	wanting	to	hurt	Miss	Susanna
和	一些	提供	到	借	我	他们的	,	但	不是	想要	到	伤害	错过	苏珊娜

,

,

,

好几个人都提出要借给我他们的，但他们又不想伤害苏珊娜小姐，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

who	has	been	sending	the	same	carriage	to	the	station	for	over	thirty	years	,
WHO	有	到过	发送	这	相同的	运输	到	这	车站	为了	超过	三十	年	,

三十多年来，一直有同一节车厢被送到车站。

[aɪ] ['dɪdnt] [ək'sept] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] [kɔ:lz]

I	didn't	accept	their	offers	,	but	went	down	in	the	coach	,	as	Uncle	Henson	calls
我	没有	接受	他们的	优惠	,	但	去	向下	在	这	教练	,	作为	叔叔	亨森	呼叫

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我没有接受他们的提议，而是坐上了大巴，就像亨森叔叔说的那样。

[ɪts] [tɑ:p] [ɪz] [stɪl] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] ['jeloʊ] ['sætn]

Its	top	is	still	upholstered	in	a	sun	-	shaped	thing	which	was	once	yellow	satin
它是	顶部	是	仍然	软垫	在	一个	太阳	-	形状	事物	哪个	曾是	一次	黄色的	缎

[ænd; ənd] [naʊ] ['tætərd] [ænd; ənd] [tɔ:rn] ,

and	now	tattered	and	torn	,
和	现在	破烂	和	撕裂	,

它的顶部仍然覆盖着一个太阳形状的装饰物，原本是黄色的缎子，现在已经破烂不堪了。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['enibɑ:di] ['evər] [raɪdz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['bɔ:rdər] [kʌmz] [mɪs]

and	hardly	anybody	ever	rides	in	it	,	but	when	a	new	boarder	comes	Miss
和	几乎	任何人	曾经	骑行	在	它	,	但	什么时候	一个	新的	边境	来	错过

[su:'zænə] ['ɔ:lweɪz] [sez] ,

Susanna	always	says	,
苏珊娜	总是	说道	,

几乎没人坐过那辆车，但每当有新房客来的时候，苏珊娜小姐总是说：

[ɪn] [ðæt] ['kwi:nli] [wei] [ʌv; əv] [hɜ:rz] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['hɛnsən] ,

in	that	queenly	way	of	hers	,	"	You	will	take	the	carriage	to	the	station	,	Henson	,
在	那	女王般的	方式	的	她的	,	"	你	将要	拿	这	运输	到	这	车站	,	亨森	,

她用那种女王般的语气说道：“亨森，你乘马车去车站。”

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsənz] [oʊld] [greɪ] [hed] ['baʊz, 'boʊz] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdərz] ,

"	and	Uncle	Henson's	old	gray	head	bows	as	if	at	royal	orders	,
"	和	叔叔	亨森的	老的	灰色的	头	弓	作为	如果	在	皇家	订单	,

“亨森叔叔灰白的脑袋微微低下，仿佛是奉命行事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

and	they	do	not	know	they	are	playing	a	part	that	belongs	to	the	days	that
和	他们	做	不是	知道	他们	是	玩耍	一个	部分	那	属于	到	这	天	那

[ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] .

are	no	more	.
是	不	更多的	.

他们并不知道自己扮演的角色已经属于早已逝去的时代。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tenisn] , [aɪ] [θɪŋk] , [kɔ:lz] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

That	is	what	Tennyson	,	I	think	,	calls	a	time	that	will	never	be	the	same	again	.
那	是	什么	丁尼生	,	我	思考	,	呼叫	一个	时间	那	将要	绝不	是	这	相同的	再次	.

我想，这就是丁尼生所说的“一个再也不会一样的时代”。

['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsənz] ['koʊtʃmənz] [koʊt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌns] [bræs] - ['bʌtnd] ,

Uncle	Henson's	coachman's	coat	,	long	and	faded	and	once	brass	-	buttoned	,
叔叔	亨森的	马车夫的	外套	,	长的	和	褪色	和	一次	黄铜	-	纽扣	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] ,

and	a	battered	hat	to	match	,
和	一个	伤痕累累	帽子	到	匹配	,

亨森叔叔的马车夫外套，又长又旧，曾经是黄铜纽扣的，还有一顶与之相配的破旧帽子。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn] ;

are	always	put	on	to	meet	the	train	;
是	总是	放	在	到	见面	这	火车	;

总是安排好一切去迎接火车；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

and	when	he	held	the	door	open	for	Father	to	get	in	the	old	,
和	什么时候	他	握住	这	门	打开	为了	父亲	到	得到	在	这	老的	,

当他为父亲打开门进入老房子时，

['ræmʃæk(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] ,

ramshackle	thing	he	did	it	in	a	way	that	could	be	sold	for	big	money	,
摇摇欲坠的	事物	他	做过	它	在	一个	方式	那	可以	是	卖	为了	大的	钱	,

他用一种可以高价出售的方式，把这个破烂玩意儿做成了这样。

[ɪf] ['mænər] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['elɪgəns] .

if	manner	could	be	bought	,	and	Father	got	inside	with	equal	elegance	.
如果	方式	可以	是	买	,	和	父亲	得到	里面	和	平等的	优雅	.

如果举止可以买到，那么父亲就以同样的优雅姿态进入了房间。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

After	he	was	in	and	Uncle	Henson	couldn't	see	him	,
后	他	曾是	在	和	叔叔	亨森	不能	看	他	,

他进去之后，亨森叔叔就看不到他了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ,

he	looked	at	me	as	if	to	ask	if	I	thought	it	would	stand	,
他	看起来	在	我	作为	如果	到	问	如果	我	想法	它	会	站立	,

他看着我，仿佛在问我是否认为它能经得住考验。

[ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [jes] , [ænd; ənd] [slɪpt] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]

and	I	nodded	back	yes	,	and	slipped	my	hand	in	his	and	hugged	him
和	我	点头	后退	是的	,	和	滑倒了	我的	手	在	他的	和	拥抱	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我点头表示同意，然后把手伸进他的手里，再次拥抱了他。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['glɔːriəs] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	was	so	glorious	glad	to	see	him	!
我	曾是	所以	辉煌	高兴的	到	看	他	!

见到他我真是太高兴了！

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɑːðər] — [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ,

He	is	such	a	splendid	Father	—	my	Father	is	,
他	是	这样的	一个	灿烂	父亲	—	我的	父亲	是	,

他是一位多么了不起的父亲啊——我的父亲就是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [huː] ['hævnt] [wʌn] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	am	so	sorry	for	girls	who	haven't	one	like	mine	,	and	not	one	of	them
我	是	所以	对不起	为了	女孩们	WHO	还没有	一	喜欢	矿	,	和	不是	一	的	他们

[hæz; həz] .

has	.
有	.

我真为那些没有像我一样的手机的女孩们感到难过，她们中没有一个有。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] .

He	is	the	only	one	of	his	kind	on	earth	.
他	是	这	仅有的	一	的	他的	种类	在	地球	.

他是地球上独一无二的个体。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] ,

Everybody	was	on	the	porch	to	meet	us	when	we	drove	up	,
大家	曾是	在	这	门廊	到	见面	我们	什么时候	我们	驾驶	向上	,

我们开车到达时，所有人都已经在门廊上迎接我们了。

[ænd; ənd] [mɪs] [suːˈzænə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['welkəm] ,

and	Miss	Susanna	gave	him	such	a	gracious	welcome	,
和	错过	苏珊娜	给予	他	这样的	一个	亲切	欢迎	,

苏珊娜小姐给予了他热情周到的欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

and	was	so	sweet	and	stately	and	quaint	and	lovely	in	her	white
和	曾是	所以	甜的	和	庄严	和	古雅	和	迷人的	在	她	白色的

['dɑːtɪd] [swɪs] ['mʌzlɪn] [dres] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['werɪŋ]

dotted	Swiss	muslin	dress	which	Miss	Araminta	Armstrong	says	she	has	been	wearing
虚线	瑞士	细棉布	裙子	哪个	错过	阿拉明塔	阿姆斯特朗	说道	她	有	到过	穿着

[fɔːr; fər][sɪks] ['sʌmərz] ,

for	six	summers	,
为了	六	夏天	,

她穿着白色波点瑞士细棉布连衣裙，显得既甜美又端庄，既古朴又可爱。阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐说，这件连衣裙她已经穿了六个夏天了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [dɑːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['fɑːðɚz] [feɪs] [gɑːt]['riːəl] [flʌʃt]

and	which	has	the	dearest	little	darns	in	it	,	that	Father's	face	got	real	flushed
和	哪个	有	这	亲爱的	小的	真糟糕	在	它	,	那	父亲的	脸	得到	真实的	酡

,

,

,

而其中最令人心疼的一点是，父亲的脸都涨红了。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	once	I	really	believe	there	were	tears	in	his	eyes	.
和	一次	我	真的	相信	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

有一次，我真的觉得他眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [æm'bæsədər] [æt; ət][sʌm; səm] [kɔːrt] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

He	might	have	been	an	ambassador	at	some	court	who	was	being	received	,
他	可能	有	到过	一个	大使	在	一些	法庭	WHO	曾是	存在	已收到	,

他可能是某个宫廷的大使，正在接受接见。

[fɔːr; fər][æt; ət][noʊ] [kɔːrt] [ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['leɪdi][baʊ; boʊ][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz]

for	at	no	court	in	Europe	could	a	lady	bow	as	Mrs	.	General	Gaines
为了	在	不	法庭	在	欧洲	可以	一个	女士	弓	作为	太太	.	一般的	盖恩斯

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

在欧洲任何法庭上，都不会有女士像盖恩斯将军夫人那样鞠躬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

and	she	gave	her	best	to	Father	when	he	was	presented	.
和	她	给予	她	最好的	到	父亲	什么时候	他	曾是	呈现	.

当父亲被引见时，她尽心尽力地服侍他。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][æn; ən][oʊld] [swel] .

I	don't	like	her	,	but	she	certainly	is	an	old	swell	.
我	不	喜欢	她	,	但	她	当然	是	一个	老的	膨胀	.

我不喜欢她，但她确实是个老太太。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪʃəm] (['hiːz]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] [ænd; ənd] [ænt] ['mændiz] ['grænsʌn] ,

And	then	Isham	(	he's	Uncle	Henson	and	Aunt	Mandy's	grandson	,
和	然后	伊沙姆	(	他是	叔叔	亨森	和	阿姨	曼迪的	孙子	,

还有伊沙姆（他是亨森叔叔和曼迪阿姨的孙子），

[ænd; ənd] [toʊts] ['wɔːtər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	totes	water	all	day	long	from	the	well up	into	the	house	,
和	手提袋	水	全部	天	长的	从	这	出色地向上	进入	这	房子	,

他整天从井里提水到屋里，

[wen] [hiː; hi] ['iznt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːrp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]) [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] ['fɑːðɚz] [bægz]

when	he	isn't	playing	a	Jew's	-	harp	in	the	sun	)	came	out	and	got	Father's	bags
什么时候	他	不是	玩耍	一个	犹太人的	-	竖琴	在	这	太阳	)	来了	出去	和	得到	父亲的	包

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] - [sterz] ,

and	things	and	took	them	up	-	stairs	,
和	事物	和	采取	他们	向上	-	楼梯	,

当他不在阳光下弹奏口簧琴时，他出来拿了父亲的行李和东西，然后把它们搬到楼上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪnt]

and	a	little	later	Uncle	Henson	brought	up	on	a	silver	tray	one	of	those	mint
和	一个	小的	之后	叔叔	亨森	带来	向上	在	一个	银	托盘	一	的	那些	薄荷

['dʒuːlɪp] ,

juleps	,
朱利普酒	,

过了一会儿，亨森叔叔用银托盘端来了一杯薄荷朱利酒。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [toʊld] ['mɪstər] . ['wɪli] [prɪns] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [kʊd; kəd]

about	which	Father	told	Mr	.	Willie	Prince	,	who	made	it	,	that	the	half	could
关于	哪个	父亲	讲述	先生	.	威利	王子	,	WHO	制成	它	,	那	这	一半	可以

['nevər] [biː; bi] [toʊld] ,

never	be	told	,
绝不	是	讲述	,

父亲曾告诉制作这件物品的威利·普林斯先生，其中一半的故事永远无法讲述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [hæd; həd] ['brekfəst] .

and	at	eight	o'clock	we	had	breakfast	.
和	在	八	点钟	我们	有	早餐	.

八点钟我们吃了早餐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːðər] ['dʌznt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [greɪp] - [fruːt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

Usually	Father	doesn't	take	anything	at	home	but	grape	-	fruit	and	coffee	,
通常	父亲	不	拿	任何事物	在	家	但	葡萄	-	水果	和	咖啡	,

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	that	morning	,
但	那	早晨	,

通常父亲在家除了葡萄柚和咖啡什么都不带，但那天早上，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [eɪt] ['wɔfəlz] , [ænd; ənd] ['bætər] - [bred] ,

and	every	morning	he	was	here	,	he	ate	waffles	,	and	batter	-	bread	,
和	每一个	早晨	他	曾是	这里	,	他	吃	华夫饼	,	和	连击	-	面包	,

[ænd; ənd] ['biːtn] ['bɪskɪts] ,

and	beaten	biscuits	,
和	被打败	饼干	,

他每天早上都来这里，吃华夫饼、面糊面包和打碎的饼干。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [mɪs] [suː'zænə] [wʊd] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] ,

and	everything	else	Miss	Susanna	would	urge	him	to	try	,
和	一切	别的	错过	苏珊娜	会	敦促	他	到	尝试	,

还有苏珊娜小姐会鼓励他尝试的其他一切事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	he	said	he	couldn't	understand	how	he	could	eat	so	much	.
和	他	说	他	不能	理解	如何	他	可以	吃	所以	很多	.

他说他无法理解自己怎么能吃那么多东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːlɪp] .

I	didn't	tell	him	,	but	I	think	it	was	because	of	the	juleps	.
我	没有	告诉	他	,	但	我	思考	它	曾是	因为	的	这	朱利普酒	.

我没告诉他，但我认为是因为薄荷朱利酒的缘故。

[ðeə(r)] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['æpitaits] ['evər] [ɪn'ventɪd] [jet] , ['meɪdʒər] ['haɪrstən] [sez] ,

They're	the	best	things	for	poor	appetites	ever	invented	yet	,	Major	Hairston	says	,
它们是	这	最好的	事物	为了	贫穷的	食欲	曾经	发明	然而	,	主要的	海斯顿	说道	,

海尔斯顿少校说，它们是迄今为止为改善食欲不振而发明的最好的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	he	ought	to	know	,
和	他	应该	到	知道	,

他应该知道。

['biːɪŋ] ['oʊvər]['sev(ə)nti][ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks]

being	over	seventy	and	never	having	missed	taking	two	a	day	since	he	could	fix
存在	超过	七十	和	绝不	拥有	错过	采取	二	一个	天	自从	他	可以	使固定

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

them	for	himself	.
他们	为了	他自己	.

他七十多岁了，自从能自己配药以来，就从未间断过每天服用两片药。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

After	breakfast	we	talked	for	a	while	on	the	porch	,
后	早餐	我们	谈话	为了	一个	尽管	在	这	门廊	,

早餐后，我们在门廊上聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] ['fɑːðər] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	I	took	Father	out	to	show	him	the	town	.
和	然后	我	采取	父亲	出去	到	展示	他	这	镇	.

然后我带父亲出去游览了这座城镇。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːt]

I	wouldn't	have	taken	him	out	if	the	day	had	been	hot	,	but	it	wasn't	hot
我	不会	有	已采取	他	出去	如果	这	天	有	到过	热的	,	但	它	不是	热的

.

:

.

如果天气很热，我就不会带他出去，但那天并不热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɔːrdʒəs] [deɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn] ['sʌmər] ['æftər][ə; eɪ]

It	was	one	of	those	gorgeous	days	that	sometimes	come	in	summer	after	a
它	曾是	一	的	那些	华丽的	天	那	有时	来	在	夏天	后	一个

['θʌndər] - [stɔːrm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] ;

thunder	-	storm	and	which	have	the	feel	and	taste	of	early	October	;
雷	-	风暴	和	哪个	有	这	感觉	和	品尝	的	早期的	十月	;

这是一个阳光灿烂的日子，就像夏天雷雨过后有时会出现的那种天气，带着十月初的气息；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	being	in	the	mountains	it	was	cooler	on	that	account	,
和	存在	在	这	山脉	它	曾是	冷却器	在	那	帐户	,

因为身处山区，所以气温比较凉爽。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːðər] [briːð] [diːp] ,

and	I	could	see	Father	breathe	deep	,
和	我	可以	看	父亲	呼吸	深的	,

我能看到父亲深深地吸了一口气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['taɪərdnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	the	tiredness	began	to	go	away	as	we	walked	and	talked	.
和	这	疲倦	开始	到	去	离开	作为	我们	步行	和	谈话	.

随着我们边走边聊，疲倦感渐渐消失了。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [tɔːkt] .

That	is	,	I	talked	.
那	是	,	我	谈话	.

也就是说，我讲了话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] .

He	tried	to	at	first	,	and	then	gave	up	.
他	尝试	到	在	第一的	,	和	然后	给予	向上	.

他一开始尝试过，但后来放弃了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

Everybody	in	town	knew	he	was	coming	—	I	had	told	them	—	and
大家	在	镇	知道	他	曾是	未来	—	我	有	讲述	他们	—	和

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

they	came	down	from	their	porches	and	shook	hands	with	him	,
他们	来了	向下	从	他们的	门廊	和	摇晃	双手	和	他	,

镇上所有人都知道他要来——我告诉过他们——他们从门廊上下来，和他握手。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	said	they	were	so	glad	to	see	him	and	they	hoped	he	was	going
和	说	他们	是	所以	高兴的	到	看	他	和	他们	希望	他	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

to	stay	some	time	,
到	停留	一些	时间	,

他们说很高兴见到他，希望他能多待一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] ,

and	that	they	would	call	as	soon	as	he	was	rested	,
和	那	他们	会	称呼	作为	很快	作为	他	曾是	休息	,

他们会在他休息好之后立即打电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] ['fɑːðər] ['ɔːlmoʊst][gɑːt] ['flɜːrid] ,

and	a	whole	lot	of	other	nice	things	,	so	that	Father	almost	got	flurried	,
和	一个	所有的	很多	的	其他	好的	事物	,	所以	那	父亲	几乎	得到	恍	,

还有很多其他美好的事物，以至于父亲几乎激动得不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp] .

he	was	so	pleased	and	warmed	up	.
他	曾是	所以	高兴	和	温暖	向上	.

他非常高兴，心情也暖和起来。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

At	home	he	is	always	hurrying	in	the	morning	to	get	to	the	office	,
在	家	他	是	总是	匆忙	在	这	早晨	到	得到	到	这	办公室	,

在家的时候，他总是早上匆匆忙忙地赶去上班。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]

and	at	night	hurrying	to	get	away	,	and	of	course	we	don't	have
和	在	夜晚	匆忙	到	得到	离开	,	和	的	课程	我们	不	有

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

晚上匆匆忙忙地离开，当然，我们也没有邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][faɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

and	it	was	so	queer	to	find	everybody	so	friendly	and	interested
和	它	曾是	所以	酷儿	到	寻找	大家	所以	友好的	和	感兴趣的

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [roʊz] [hɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] .

that	by	the	time	we	got	back	to	Rose	Hill	he	looked	like	another	man	.
那	经过	这	时间	我们	得到	后退	到	玫瑰	爬坡道	他	看起来	喜欢	其他	男人	.

奇怪的是，每个人都那么友好和热情，以至于当我们回到罗斯山的时候，他看起来就像变了一个人。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['prɪnses] [striːt] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	took	him	down	Princess	Street	first	,	of	course	,
我	采取	他	向下	公主	街道	第一的	,	的	课程	,

当然，我先带他去了公主街。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['pleɪsɪz] ,

and	showed	him	the	bank	and	post	-	office	and	moving	-	picture	places	,
和	显示	他	这	银行	和	邮政	-	办公室	和	移动	-	图片	地方	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

and	the	court	-	house	and	churches	and	stores	,
和	这	法庭	-	房子	和	教堂	和	商店	,

然后带他参观了银行、邮局、电影院、法院、教堂和商店。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] - [ʌp] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	specially	the	drug	-	store	,	which	is	a	sort	of	standing	-	up	club	for	the
和	特别	这	药品	-	店铺	,	哪个	是	一个	种类	的	常设	-	向上	俱乐部	为了	这

[men] ;

men	;
男人	;

尤其是药店，对男人们来说，它就像一个站立式俱乐部；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

and	I	told	him	whose	were	the	offices	;
和	我	讲述	他	谁	是	这	办公室	;

我告诉他这些办公室是谁的；

[ænd; ənd] [waɪð] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['pɜːrfɪkt]

and	Whythe	came	out	of	his	and	spoke	to	him	in	a	perfectly	perfect
和	为什么	来了	出去	的	他的	和	辐	到	他	在	一个	完美	完美的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

于是，怀特从他身边走了出来，用一种完美无瑕的方式和他交谈。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	said	he	hoped	he	would	be	permitted	to	show	him	some	of	the
和	说	他	希望	他	会	是	允许	到	展示	他	一些	的	这

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

things	of	interest	in	the	neighborhood	.
事物	的	兴趣	在	这	邻里	.

他说，他希望能够被允许带他参观一下附近一些有趣的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] (

And	also	he	said	if	it	was	convenient	to	us	he	would	call	in	a	car	(
和	还	他	说	如果	它	曾是	方便的	到	我们	他	会	称呼	在	一个	车	(

[waɪð] ['hæznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɔːrd] ,

Whythe	hasn't	even	a	Ford	,
为什么	还没有	甚至	一个	福特	,

他还说，如果方便的话，他会叫辆车过来（他自己连辆福特车都没有）。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][twɪn] - [sɪks] ['mænər]) [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [draɪv]

but	he	has	a	Twin	-	Six	manner	)	in	the	morning	and	we	would	drive
但	他	有	一个	双	-	六	方式	)	在	这	早晨	和	我们	会	驾驶

[tuː; tə] ['hɔːrsʃuː] [fɔːlz] ,

to	Horseshoe	Falls	,
到	马蹄铁	瀑布	,

但他早上有种Twin-6的做派，然后我们会开车去马蹄瀑布，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk] ['hæpənd]

and	from	there	go	on	to	Spruce	Mountain	,	where	something	historic	happened
和	从	那里	去	在	到	云杉	山	,	在哪里	某物	历史性	发生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

during	the	Revolution	,
期间	这	革命	,

从那里继续前往云杉山，那里在美国独立战争期间发生过一些历史性事件。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] [wen] ['tɔːkɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	think	;	and	only	once	when	talking	did	he	look	right	in	my	eyes	.
我	思考	;	和	仅有的	一次	什么时候	说	做过	他	看	正确的	在	我的	眼睛	.

我想，只有一次，在说话的时候，他直视着我的眼睛。

[hɪz; ɪz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

His	sent	a	message	,
他的	发送	一个	信息	,

他发了一条信息，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [flɔpt] [ə'raʊnd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] ,

and	my	heart	flopped	around	so	it	felt	like	a	frog	in	a	can	of	milk	,
和	我的	心	失败	大约	所以	它	毛毡	喜欢	一个	青蛙	在	一个	能	的	牛奶	,

我的心脏像牛奶罐里的青蛙一样剧烈跳动。

[ænd; ənd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] ,

and	,	I	was	so	afraid	Father	would	hear	,
和	,	我	曾是	所以	害怕的	父亲	会	听到	,

我当时非常害怕父亲会听到。

[aɪ][toʊld] [waɪð] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

I	told	Whythe	we	would	go	with	pleasure	and	were	much	obliged	,
我	讲述	为什么	我们	会	去	和	乐趣	和	是	很多	有义务	,

我告诉怀特我们很乐意前往，他们非常感激。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp] ['eni] [lɔːŋgər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr]

but	we	couldn't	stop	any	longer	,	as	there	was	a	good	deal	to	see	before
但	我们	不能	停止	任何	更长	,	作为	那里	曾是	一个	好的	交易	到	看	前

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

但我们不能再停留了，因为晚餐前还有很多东西要看。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

He	shook	hands	twice	with	Father	,	who	,	when	he	was	out	of	hearing	,
他	摇晃	双手	两次	和	父亲	,	WHO	,	什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,

他跟父亲握了两次手，父亲趁他不注意，没听见了。

[æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]

asked	me	how	a	young	man	could	leave	his	business	in	the	morning	and	go
问	我	如何	一个	年轻的	男人	可以	离开	他的	商业	在	这	早晨	和	去

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

他问我，一个年轻人怎么能早上放下手头的工作去骑马呢?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['bɪznəs] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][left][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

I	told	him	business	could	always	be	left	in	Twickenham	Town	,
我	讲述	他	商业	可以	总是	是	左边	在	特威克纳姆	镇	,

我告诉他，生意完全可以留在特威克纳姆镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	he	laughed	and	said	he	wished	he	lived	in	a	town	of	that	sort	.
和	他	笑了	和	说	他	希望	他	居住地	在	一个	镇	的	那	种类	.

他笑着说，他希望自己能住在那样的城镇里。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] .

I	wish	he	did	.
我	希望	他	做过	.

我希望他能这么做。

[wiː; wi] [stɑːpt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌg] , [huː] [selz] ['vedʒtəb(ə)lz]

We	stopped	just	a	minute	to	speak	to	Mr	.	Bugg	,	who	sells	vegetables
我们	停止	只是	一个	分钟	到	说话	到	先生	.	虫子	,	WHO	出售	蔬菜

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	eggs	and	things	,
和	鸡蛋	和	事物	,

我们停下来和巴格先生聊了一会儿，他卖蔬菜、鸡蛋和其他一些东西。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪf][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][twɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hæz; həz][ə; eɪ][mɪlk] -

and	whose	wife	has	just	had	twins	again	,	and	this	time	has	a	milk	-
和	谁	妻子	有	只是	有	双胞胎	再次	,	和	这	时间	有	一个	牛奶	-

[leg]['ɔːlsoʊ] ,

leg	also	,
腿	还	,

他的妻子刚刚又生了一对双胞胎，而且这次还患有乳腿症。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

and	Father	shook	hands	with	him	and	asked	about	the	babies	,
和	父亲	摇晃	双手	和	他	和	问	关于	这	婴儿	,

父亲和他握了握手，并询问了婴儿的情况。

[aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thinking	just	in	time	to	tell	him	to	do	it	,
我	思维	只是	在	时间	到	告诉	他	到	做	它	,

我心想正好赶上告诉他去做。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['soʊdə] - ['wɔːtər][æt; ət]['mɪsɪz] . - .

and	then	we	had	some	soda	-	water	at	Mrs	.	Grump's	.
和	然后	我们	有	一些	苏打	-	水	在	太太	.	-	.

然后我们在格朗普太太家喝了苏打水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l]['soʊdə] - ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪsɪz] . - [ɪz] ,

It	is	the	most	awful	soda	-	water	in	the	world	,	Mrs	.	Grump's	is	,
它	是	这	最多	可怕	苏打	-	水	在	这	世界	,	太太	.	-	是	,

格朗普太太的苏打水是世界上最难喝的苏打水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [wen] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	wet	and	cold	,	and	you	can	sit	down	when	drinking	it	,
但	它	是	湿的	和	寒冷的	,	和	你	能	坐	向下	什么时候	喝	它	,

但是它又湿又冷，而且你可以坐着喝。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][sæt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['nɪrli] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	while	we	sat	she	touched	up	the	town	and	Father	nearly	fell	out	of	his
和	尽管	我们	卫星	她	感动	向上	这	镇	和	父亲	几乎	跌倒	出去	的	他的

[tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

chair	at	the	way	she	did	it	.
椅子	在	这	方式	她	做过	它	.

我们坐着的时候，她又开始修饰小镇，父亲被她修饰的方式惊得差点从椅子上摔下来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [grʌmp] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] , [aɪd] [sel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]

If	Mrs	.	Grump	were	for	sale	,	I'd	sell	everything	I	own	to	get	enough	to	buy
如果	太太	.	脾气暴躁	是	为了	销售	,	ID	卖	一切	我	自己的	到	得到	足够的	到	买

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果格朗普太太要出售，我会卖掉我所有的东西来买下她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd]

for	the	way	she	can	put	into	words	what	she	thinks	of	human	beings	would
为了	这	方式	她	能	放	进入	字	什么	她	思考	的	人类	生物	会

[meɪk] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

make	a	graven	image	come	to	life	.
制作	一个	雕刻	图像	来	到	生活	.

她能用语言表达她对人类的看法，这足以让雕像都活过来。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [smaɪlz] [hɜːr'self] .

She	never	smiles	herself	.
她	绝不	微笑	她自己	.

她自己从来不笑。

['æftər][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] [striːt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][baɪ]['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd]

After	we	got	through	with	Princess	Street	we	turned	in	by	Colonel	Rixby's	and
后	我们	得到	通过	和	公主	街道	我们	转向	在	经过	上校	-	和

[ðen] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - - [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

then	went	down	by	the	Baconses	'	and	into	The	Court	,
然后	去	向下	经过	这	-	-	和	进入	这	法庭	,

穿过公主街后，我们从里克斯比上校家拐进去，然后经过培根家，进入了法院街。

[huːz] [triːz] [wɜːr; wər][pla:ntid][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔːrdli] ['pɜːrs(ə)n] ,

whose	trees	were	planted	by	order	of	some	lordly	person	,
谁	树木	是	已种植	经过	命令	的	一些	尊贵的	人	,

这些树木是奉某位贵族之命栽种的。

[kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪkɪnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtnəs]

kin	to	the	Aikens	who	have	been	sitting	under	the	shade	of	their	greatness
亲属	到	这	艾肯斯	WHO	有	到过	坐着	在下面	这	阴影	的	他们的	伟大

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

与艾肯家族有亲缘关系，自那时起就一直生活在他们的光辉之下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stroʊld] [baɪ][ðə; ði] ['ɛps] [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	strolled	by	the	Eppes	house	,	for	I	wanted	Father	to	see	it	.
和	然后	我们	漫步	经过	这	埃普斯	房子	,	为了	我	通缉	父亲	到	看	它	.

然后我们漫步经过埃普斯家，因为我想让父亲看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['steɪtliɪst] [oʊld] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz]

It	is	the	stateliest	old	place	in	town	and	its	garden	of	old	-	fashioned	flowers
它	是	这	最有地位的	老的	地方	在	镇	和	它是	花园	的	老的	-	造型	花朵

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

makes	one	think	the	twentieth	century	is	a	mistake	and	ought	never	to	have
制作	一	思考	这	第二十	世纪	是	一个	错误	和	应该	绝不	到	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

它是城里最庄严的老房子，它那种着老式花卉的花园让人不禁觉得二十世纪是个错误，根本不应该存在。

[bʌt; bət] [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnərz] .

but	ordinarily	I	pass	it	quickly	,	as	I	don't	care	for	its	owners	.
但	按说	我	经过	它	迅速地	,	作为	我	不	关心	为了	它是	所有者	.

但通常我会很快略过它，因为我不在乎它的主人。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ɪts] [diːp] ,

The	house	has	perfect	lines	and	the	dearest	little	panes	of	glass	in	its	deep	,
这	房子	有	完美的	线条	和	这	亲爱的	小的	窗格	的	玻璃	在	它是	深的	,

[waɪd] ['wɪndoʊz] ;

wide	windows	;
宽的	视窗	;

这栋房子线条完美，宽敞的大窗户里镶嵌着精致的小玻璃窗；

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪg] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd]

and	inside	it	has	big	fireplaces	and	beautifully	carved	woodwork	and
和	里面	它	有	大的	壁炉	和	非常漂亮	雕刻	木工	和

['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [oʊld] ['pɔːtrɪts] ,

wonderful	old	furniture	and	fearful	old	portraits	,
精彩的	老的	家具	和	可怕	老的	肖像	,

屋内有巨大的壁炉、精美的木雕、漂亮的古董家具和令人毛骨悚然的古老画像。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɑːntɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	certainly	wanted	Father	to	see	everything	in	it	,
和	我	当然	通缉	父亲	到	看	一切	在	它	,

我当然希望父亲能看到其中的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	didn't	expect	him	to	do	it	,
但	我	没有	预计	他	到	做	它	,

但我没想到他会这么做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɛps] ['dʌznt] [əd'maɪər] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] —

for	the	House	of	Eppes	doesn't	admire	me	any	more	than	I	admire	it	—
为了	这	房子	的	埃普斯	不	钦佩	我	任何	更多的	比	我	钦佩	它	—

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

and	then	the	unexpected	happened	.
和	然后	这	意外	发生	.

因为埃普斯家族并不像我一样欣赏我——然后意想不到的事情发生了。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ,

As	we	reached	the	gate	we	saw	the	whole	bunch	sitting	in	the	wide	,
作为	我们	达到	这	门	我们	锯	这	所有的	束	坐着	在	这	宽的	,

当我们走到大门口时，我们看到那群人坐在宽阔的.....

[kuːl] [hɔːl] — ['sɪstər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , ['sɪstər] [ed'wɪnər] ['meɪkɪŋ] ['tætɪŋ] ,

cool	hall	—	Sister	reading	aloud	,	Sister	Edwina	making	tatting	,
凉爽的	大厅	—	姐姐	阅读	大声	,	姐姐	埃德温娜	制作	梭编	,

凉爽的大厅——修女在朗读，艾德温娜修女在做梭编。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] [luː] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	Miss	Lily	Lou	peeling	a	peach	for	Mother	from	a	basket	on	the	table
和	错过	百合	卢	剥落	一个	桃	为了	母亲	从	一个	篮子	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

莉莉·露小姐正在从旁边桌子上的篮子里剥桃子给妈妈。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz] ['plezntli]

and	I	was	going	to	pass	by	and	just	bow	to	Mother	as	pleasantly
和	我	曾是	去	到	经过	经过	和	只是	弓	到	母亲	作为	愉快

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌjuː 'es]) ,

and	politely	as	I	could	(	she	was	the	only	one	who	saw	us	)	,
和	礼貌地	作为	我	可以	(	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	锯	我们	)	,

我当时正打算路过，尽可能友好礼貌地向母亲鞠躬（只有她一个人看见了我们）。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

when	to	my	surprise	she	got	up	and	ordered	me	to	stop	by	a	wave	of
什么时候	到	我的	惊喜	她	得到	向上	和	订购	我	到	停止	经过	一个	海浪	的

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

令我惊讶的是，她站起来，挥了挥手命令我停下。

[aɪ] [stɑːpt] .

I	stopped	.
我	停止	.

我停了下来。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	does	not	approve	of	me	.
她	做	不是	批准	的	我	.

她不认可我。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'delɪkət] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz]

She	thinks	it	very	indelicate	in	me	to	accept	the	attentions	of	one	whose
她	思考	它	非常	不雅	在	我	到	接受	这	注意	的	一	谁

[ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['broʊkən] ,

engagement	had	so	recently	been	broken	,
订婚	有	所以	最近	到过	破碎的	,

她认为我接受一个刚解除婚约的人的追求非常不妥。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'griː]

and	,	while	she	will	never	recover	from	stupefaction	that	Elizabeth	should	disagree
和	,	尽管	她	将要	绝不	恢复	从	震惊	那	伊丽莎白	应该	不同意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

with	her	son	,
和	她	儿子	,

而且，尽管她永远也无法从伊丽莎白竟然会反对她儿子的震惊中恢复过来，

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [pɑːrt][tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

she	attributed	that	action	on	Elizabeth's	part	to	lack	of	sense	and	does	not
她	归因于	那	行动	在	伊丽莎白的	部分	到	缺少	的	感觉	和	做	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

hesitate	to	say	so	,
犹豫	到	说	所以	,

她认为伊丽莎白的这种行为是缺乏理智的表现，并且毫不犹豫地这样说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

just	as	she	has	not	hesitated	to	say	things	about	me	that	were	not
只是	作为	她	有	不是	犹豫了一下	到	说	事物	关于	我	那	是	不是

[æz; əz] ['krɪstʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

as	Christian	as	they	might	have	been	.
作为	基督教	作为	他们	可能	有	到过	.

就像她毫不犹豫地对我发表了一些不太符合基督教教义的言论一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [haʊ'evər] ,

She	knew	,	however	,
她	知道	,	然而	,

然而，她知道，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['twɪkənəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

what	was	expected	of	Twickenham	Town	and	that	personal	feelings	were	to
什么	曾是	预期的	的	特威克纳姆	镇	和	那	个人的	情怀	是	到

[biː; bi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

be	paid	no	attention	to	where	politeness	was	concerned	,
是	有薪酬的	不	注意力	到	在哪里	礼貌	曾是	担心的	,

特威克纳姆镇队应该做到什么程度，以及在礼貌问题上不应该考虑个人感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['septər] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	with	a	sort	of	scepter	movement	she	beckoned	to	me	and
和	和	一个	种类	的	权杖	移动	她	招手	到	我	和

[kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

commanded	us	to	come	in	.
命令	我们	到	来	在	.

她挥舞着权杖，向我招手，命令我们进去。

[wiː; wi] [went] .

We	went	.
我们	去	.

我们去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,

It	is	a	queer	thing	how	nice	disagreeable	people	can	be	when	they	want	to	,
它	是	一个	酷儿	事物	如何	好的	令人不快的	人们	能	是	什么时候	他们	想	到	,

很奇怪，那些平时令人讨厌的人，如果想的话，也能变得非常友善。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɛps] ['fæməli] (['iːv(ə)n]['sɪstər][ed'wɪnər] ,

and	that	morning	the	entire	Eppes	family	(	even	Sister	Edwina	,
和	那	早晨	这	全部的	埃普斯	家庭	(	甚至	姐姐	埃德温娜	,

那天早上，整个埃普斯家族（甚至包括埃德温娜修女）

[huːz] [ðə; ði]['lɪmɪt]) [wɜːr; wər][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['fɑːðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

who's	the	limit	)	were	so	polite	and	pleasant	that	Father	never	would	have
谁是	这	限制	)	是	所以	有礼貌的	和	令人愉快的	那	父亲	绝不	会	有

[ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['snɪfi] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

imagined	how	cocky	and	sniffy	they	usually	are	.
想象	如何	自大	和	嗅嗅	他们	通常	是	.

谁是极限？他们彬彬有礼，和蔼可亲，父亲做梦也想不到他们平时是多么傲慢自大、目中无人。

[aɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	behaved	as	well	as	they	did	,
我	表现	作为	出色地	作为	他们	做过	,

我的行为和他们一样好。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ]

and	when	we	came	away	I	couldn't	remember	a	thing	I	had	said	that	I
和	什么时候	我们	来了	离开	我	不能	记住	一个	事物	我	有	说	那	我

['ʃʊdənt] .

shouldn't	.
不应该	.

当我们离开的时候，我竟然想不起自己说过什么不该说的话。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər] .

We	didn't	stay	but	half	an	hour	.
我们	没有	停留	但	一半	一个	小时	.

我们只待了半个小时。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][held] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

I	wouldn't	have	held	out	a	whole	hour	,	and	neither	would	they	,	and	so	,
我	不会	有	握住	出去	一个	所有的	小时	,	和	两者都不	会	他们	,	和	所以	,

我坚持不了整整一个小时，他们也坚持不了，所以，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [θɪŋz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

after	we	had	seen	all	the	beautiful	old	things	downstairs	and	been	introduced
后	我们	有	已见	全部	这	美丽的	老的	事物	楼下	和	到过	介绍

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ænsestərz] ,

to	all	the	painted	ancestors	,
到	全部	这	绘	祖先	,

在我们参观完楼下所有精美的古董，并认识了所有画像中的祖先之后，

[aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [kwɪk] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [seɪf] .

I	got	away	quick	,	for	Miss	Anna	was	showing	signs	I	didn't	think	were	safe	.
我	得到	离开	快的	,	为了	错过	安娜	曾是	显示	标志	我	没有	思考	是	安全的	.

我赶紧逃走了，因为安娜小姐表现出的迹象让我觉得很不安全。

[ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈaɪdəlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd]

They	don't	know	that	they	worship	idols	of	wood	and	glass	and	silver	and
他们	不	知道	那	他们	崇拜	偶像	的	木头	和	玻璃	和	银	和

[ˈtʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

他们不知道自己崇拜的是木头、玻璃、银子和瓷器制成的偶像。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn] [oʊld] [gɪlt] [freɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ,

and	images	in	old	gilt	frames	,	but	they	do	,
和	图片	在	老的	镀金	框架	,	但	他们	做	,

还有装裱在古老镀金画框里的照片，但它们确实存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [trʌst] [ˈhæznt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	the	steel	trust	hasn't	money	enough	to	buy	them	.
和	这	钢	相信	还没有	钱	足够的	到	买	他们	.

而钢铁托拉斯没有足够的资金来收购它们。

[its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,

It's	a	pity	they	won't	sell	a	few	and	put	the	money	in	some	new	clothes	,
它是	一个	遗憾	他们	惯于	卖	一个	很少	和	放	这	钱	在	一些	新的	衣服	,

真可惜，他们不肯卖掉几件，把钱用来买些新衣服。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [wer] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] .

for	those	they	wear	are	a	sight	to	behold	.
为了	那些	他们	穿	是	一个	视线	到	看哪	.

他们穿的衣服真是令人赏心悦目。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] ,

As	we	were	leaving	,
作为	我们	是	离开	,

我们离开的时候，

[ˈmʌðər] [ˈɛps] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

Mother	Eppes	invited	us	to	take	dinner	with	her	on	Sunday	in	a	way	that
母亲	埃普斯	受邀	我们	到	拿	晚餐	和	她	在	星期日	在	一个	方式	那

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər]

was	more	a	command	than	an	invitation	and	we	accepted	in	a	manner
曾是	更多的	一个	命令	比	一个	邀请	和	我们	公认	在	一个	方式

[tuː; tə] [mætʃ] ,

to	match	,
到	匹配	,

埃普斯夫人邀请我们星期天和她一起吃晚饭，与其说是邀请，不如说是命令，我们也以同样的态度接受了邀请。

[ðoʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .

though	inside	I	was	raging	to	think	we'd	have	to	go	.
尽管	里面	我	曾是	愤怒	到	思考	我们会	有	到	去	.

虽然我内心非常愤怒，因为一想到我们不得不离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈθrɪlər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət]

And	then	I	remembered	it	would	be	a	regular	thriller	to	be	eating	at
和	然后	我	记得	它	会	是	一个	常规的	惊悚片	到	是	吃	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [waɪð] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] ,

the	table	with	Whythe	and	his	family	and	my	family	,
这	桌子	和	为什么	和	他的	家庭	和	我的	家庭	,

然后我突然意识到，和怀特一家以及我的家人一起吃饭，将会是一场惊心动魄的冒险。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [aɪd] [rɪ'membər] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['ɛps] ,

and	I	hoped	I'd	remember	to	call	him	Mr	.	Eppes	,
和	我	希望	ID	记住	到	称呼	他	先生	.	埃普斯	,

我希望我能记得称呼他为埃普斯先生。

[æz; əz] [daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [du:] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

as	down	here	they	do	that	up	to	the	day	of	the	marriage	,
作为	向下	这里	他们	做	那	向上	到	这	天	的	这	婚姻	,

在这里，他们一直这样做到结婚当天。

[ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:] [fə'mɪliər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen]

the	first	name	being	thought	too	familiar	until	after	the	ceremony	,	and	even	then
这	第一的	姓名	存在	想法	也	熟悉的	直到	后	这	仪式	,	和	甚至	然后

[ɪn] ['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

直到仪式结束后，甚至在公开场合，第一个名字都被认为太过亲昵。

[greɪs] ['mɑ:rvɪn] , [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['ritʃəd] ['klɑ:rk] , [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [dɪk] ,

Grace	Marvin	,	who	is	engaged	to	Richard	Clarke	,	calls	him	Dick	,
优雅	马文	,	WHO	是	已订婚的	到	理查德	克拉克	,	呼叫	他	迪克	,

与理查德·克拉克订婚的格蕾丝·马文称呼他为迪克。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['iznt] [æn'sestrəl] ; [dʒʌst] [ək'septɪd] , ['mɪsɪz] . [grʌmp] [sez] , [ænd; ənd]

but	that	is	because	she	isn't	ancestral	;	just	accepted	,	Mrs	.	Grump	says	,	and
但	那	是	因为	她	不是	祖先的	;	只是	公认	,	太太	.	脾气暴躁	说道	,	和

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ,

she	knows	,
她	知道	,

但那是因为她并非祖传人；只是被接纳的，格朗普太太说，而且她也知道。

['bi:ɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] .

being	familiar	with	the	history	of	everybody	in	town	.
存在	熟悉的	和	这	历史	的	大家	在	镇	.

熟悉镇上每个人的过往经历。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] [deɪz] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['fɑ:ðər] [spent] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

They	were	perfect	days	,	the	four	Father	spent	in	Twickenham	Town	,
他们	是	完美的	天	,	这	四	父亲	花费	在	特威克纳姆	镇	,

父亲在特威克纳姆镇度过的那四个日子，真是完美无瑕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	he	was	made	over	when	he	went	away	.
和	他	曾是	制成	超过	什么时候	他	去	离开	.

他离开后就彻底变了个人。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪli] [prɪns] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪnt] ['dʒu:lɪp] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

Every	morning	Mr	.	Willie	Prince	sent	him	up	a	mint	julep	that	started	the	day
每一个	早晨	先生	.	威利	王子	发送	他	向上	一个	薄荷	薄荷酒	那	开始	这	天

[soʊ] ['tʃɪrfəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [θru:] [ɪts] ['evri] ['mɪnɪt] ;

so	cheerfully	he	was	happy	through	its	every	minute	;
所以	愉快地	他	曾是	快乐的	通过	它是	每一个	分钟	;

每天早上，威利·普林斯先生都会给他送来一杯薄荷朱利酒，这让他一天都心情愉悦，每一分钟都感到快乐；

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [rəu] , [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [best] [wʌnz] [ɪn] [taʊn] ,

and	Major	Roke	,	who	makes	the	best	ones	in	town	,
和	主要的	罗克	,	WHO	制作	这	最好的	一个	在	镇	,

还有罗克少校，他做的是全城最好的。

[wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

would	come	for	him	at	twelve	o'clock	and	take	him	to	his	house	,
会	来	为了	他	在	十二	点钟	和	拿	他	到	他的	房子	,

中午十二点会来接他，把他带回家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɛtʃɚ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'baʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	Letcher	always	managed	to	get	hold	of	him	about	six	in	the
和	先生	.	拉彻	总是	管理	到	得到	抓住	的	他	关于	六	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

莱彻先生总能在下午六点左右联系上他。

[ænd; ənd][æt; ət]['bedtaɪm][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [send][wʌn][ɪn] .

and	at	bedtime	some	one	else	would	send	one	in	.
和	在	就寝时间	一些	一	别的	会	发送	一	在	.

到了睡觉时间，还会有人送来一份。

[ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər] , [huː] ['nevər] [drɪŋks] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]

And	poor	Father	,	who	never	drinks	anything	at	home	,	it	not	being	good	for
和	贫穷的	父亲	,	WHO	绝不	饮料	任何事物	在	家	,	它	不是	存在	好的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

可怜的父亲，他从不在家喝酒，因为他觉得喝酒对身体不好。

[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][fɜːrst] ,

was	in	an	awful	state	of	mind	at	first	,
曾是	在	一个	可怕	状态	的	头脑	在	第一的	,

起初精神状态很糟糕，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	decided	he	would	rather	die	than	hurt	the	feelings	of	the
和	然后	他	决定	他	会	相当	死	比	伤害	这	情怀	的	这

['sendəz] [ænd; ənd]['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .

senders	and	he'd	take	the	chance	on	his	health	.
发件人	和	他会	拿	这	机会	在	他的	健康	.

然后他决定，与其伤害寄信人的感情，不如一死了之，他愿意冒着健康风险。

[hiː; hi] [tʊk] .

He	took	.
他	采取	.

他拿走了。

[aɪm][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɪn] ['wɪski] ,

I'm	a	fighting	disbeliever	in	whisky	,
我是	一个	斗争	不信者	在	威士忌酒	,

我是一个对威士忌深信不疑的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [seɪ] [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] ,

and	if	I	had	any	say	I'd	say	it	couldn't	be	made	except	for	sickness	,
和	如果	我	有	任何	说	ID	说	它	不能	是	制成	除了	为了	疾病	,

如果我说了算，我会说除了生病之外，这不可能发生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get]['sɜːrt(ə)n] ['twɪkənəm] - ['taʊnɚz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

but	you	couldn't	get	certain	Twickenham	-	Towners	to	believe	it	is	a	dangerous
但	你	不能	得到	肯定	特威克纳姆	-	镇民	到	相信	它	是	一个	危险的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但你无法让某些特威克纳姆镇的居民相信这是一件危险的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌməks] [seɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

and	to	take	a	little	something	for	the	stomach's	sake	is	a	recommendation
和	到	拿	一个	小的	某物	为了	这	胃的	清酒	是	一个	推荐

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'beɪ] .

in	the	Bible	they	approve	of	and	obey	.
在	这	圣经	他们	批准	的	和	服从	.

为了肠胃着想，吃点东西是《圣经》中的一条建议，他们赞同并遵守。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɔːr][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ded]

It	doesn't	seem	to	kill	people	here	or	some	would	have	been	a	long	time	dead
它	不	似乎	到	杀	人们	这里	或者	一些	会	有	到过	一个	长的	时间	死的

,

,

,

这里似乎没有发生致命事件，否则有些人早就死了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kɪld] .

but	there	are	one	or	two	it	is	a	pity	it	hasn't	killed	.
但	那里	是	一	或者	二	它	是	一个	遗憾	它	还没有	被杀	.

但可惜的是，有一两只并没有被杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪl] ; [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz] .

It	does	much	worse	than	kill	;	it	ruins	.
它	做	很多	更糟	比	杀	;	它	废墟	.

它造成的危害远不止杀戮，它还会摧毁一切。

[aɪ][hoʊp][nekst][taɪm] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ['dʌznt] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

I	hope	next	time	Father	will	say	the	doctor	doesn't	permit	him	to	touch	anything	.
我	希望	下一个	时间	父亲	将要	说	这	医生	不	允许	他	到	触碰	任何事物	.

我希望下次父亲会说医生不允许他碰任何东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	didn't	tell	him	so	,	of	course	,
我	没有	告诉	他	所以	,	的	课程	,

我当然没告诉他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] ;

and	I	am	afraid	he	will	manage	not	to	see	the	doctor	before	he	leaves	;
和	我	是	害怕的	他	将要	管理	不是	到	看	这	医生	前	他	树叶	;

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

but	,	anyhow	,
但	,	无论如何	,

恐怕他离开前不会去看医生；不过，无论如何，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['dʒuːlɪp][kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][ə; eɪ][sɪp]

the	morning	and	night	juleps	can	be	thrown	out	of	the	window	after	a	sip
这	早晨	和	夜晚	朱利普酒	能	是	抛掷	出去	的	这	窗户	后	一个	啜饮

[tuː; tə][get][ðə; ði] [smel] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [θroʊ] .

to	get	the	smell	on	if	he	wants	to	throw	.
到	得到	这	闻	在	如果	他	想要	到	扔	.

如果他想扔的话，可以在喝一小口之后把早晚的薄荷酒扔出窗外，让酒味沾到身上。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] , [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ] .

I	wouldn't	take	a	bet	that	he	will	want	,	but	I'm	hoping	.
我	不会	拿	一个	赌注	那	他	将要	想	,	但	我是	希望	.

我不会打赌他一定会想要，但我希望如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪð] [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [hɪm'self] .

I	didn't	see	much	of	Whythe	while	Father	was	here	—	that	is	,	by	himself	.
我	没有	看	很多	的	为什么	尽管	父亲	曾是	这里	—	那	是	,	经过	他自己	.

父亲在这里的时候，我很少见到怀特——也就是说，他很少单独和怀特在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs][tuː; tə]['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] (['fɑːðər] [laɪkt]

He	was	awfully	nice	to	Father	and	he	liked	him	very	much	(	Father	liked
他	曾是	非常	好的	到	父亲	和	他	喜欢	他	非常	很多	(	父亲	喜欢

[waɪð] , [aɪ] [miːn]) ,

Whythe	,	I	mean	)	,
为什么	,	我	意思是	)	,

他对父亲非常好，父亲也很喜欢他（我是指父亲喜欢怀特）。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk]

but	he	couldn't	understand	why	he	didn't	get	more	of	a	move	on	and	make
但	他	不能	理解	为什么	他	没有	得到	更多的	的	一个	移动	在	和	制作

['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

business	for	himself	.
商业	为了	他自己	.

但他不明白为什么自己没有更积极地行动起来，为自己创造事业。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

I	told	him	in	Twickenham	Town	people	waited	for	business	to	come	to	them
我	讲述	他	在	特威克纳姆	镇	人们	等待	为了	商业	到	来	到	他们

,

,

,

我告诉他，在特威克纳姆镇，人们都是等着生意上门来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [waɪð] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

and	everybody	knew	Whythe	was	a	lawyer	,
和	大家	知道	为什么	曾是	一个	律师	,

人人都知道怀特是律师。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ,

and	if	they	needed	his	services	they	would	let	him	know	,
和	如果	他们	需要	他的	服务	他们	会	让	他	知道	,

如果他们需要他的服务，他们会通知他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	if	they	didn't	there	was	no	use	waiting	around	,
和	如果	他们	没有	那里	曾是	不	使用	等待	大约	,

如果他们不这样做，等待也是徒劳的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

which	was	why	he	was	out	of	his	office	so	much	of	the	time	.
哪个	曾是	为什么	他	曾是	出去	的	他的	办公室	所以	很多	的	这	时间	.

这就是他经常不在办公室的原因。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

And	then	Father	asked	me	when	I	had	heard	from	Billy	and	when	he
和	然后	父亲	问	我	什么时候	我	有	听到	从	比利	和	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

was	coming	home	;
曾是	未来	家	;

然后父亲问我什么时候收到比利的消息，他什么时候回家；

[ænd; ənd] , ['θæŋkfl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	,	thankful	to	change	the	subject	,
和	,	感恩	到	改变	这	主题	,

很高兴能换个话题，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ðɪ][kɑːrdz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	told	him	all	I	knew	and	got	out	the	cards	and	showed	them	to	him
我	讲述	他	全部	我	知道	和	得到	出去	这	牌	和	显示	他们	到	他

.

:

.

我把我知道的一切都告诉了他，然后拿出牌给他看。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

We	had	so	many	things	to	talk	about	—	Mother	and	the	girls	and	the
我们	有	所以	许多	事物	到	讲话	关于	—	母亲	和	这	女孩们	和	这

[hoʊm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

home	people	and	things	,
家	人们	和	事物	,

我们有很多话要说——母亲、女儿们、家里的人和事，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] — [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [tɔːkt]

and	the	people	he	had	met	in	Twickenham	Town	—	that	he	hadn't	talked
和	这	人们	他	有	遇见	在	特威克纳姆	镇	—	那	他	之前没有	谈话

[ə'baʊt] ['bɪli] ,

about	Billy	,
关于	比利	,

还有他在特威克纳姆镇遇到的那些人——他没有跟他们提起过比利，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][kɑːrdz][hiː; hi] [sed] ['bɪli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]

and	when	I	showed	him	the	cards	he	said	Billy	must	have	mighty	little
和	什么时候	我	显示	他	这	牌	他	说	比利	必须	有	强大的	小的

[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

to	do	but	write	them	,
到	做	但	写	他们	,

当我把卡片给他看时，他说比利肯定除了写这些卡片没什么事可做。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [sɪks][ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][faɪv] [wiːks] .

as	there	were	fifty	-	six	and	he	hadn't	been	gone	but	five	weeks	.
作为	那里	是	五十	-	六	和	他	之前没有	到过	已消失	但	五	周	.

因为总共有五十六人，而他离开才五个星期。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] ['meni] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	think	that	right	many	,	so	I	didn't	say	anything	much	about	his
他	似乎	到	思考	那	正确的	许多	,	所以	我	没有	说	任何事物	很多	关于	他的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他似乎也这么认为，所以我没怎么谈论他的信件。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] ['bɪli] [wʊd] [seɪl] [ɑːn] [sep'tembər]

which	are	long	and	once	a	week	,	but	told	him	Billy	would	sail	on	September
哪个	是	长的	和	一次	一个	星期	,	但	讲述	他	比利	会	帆	在	九月

16th ,

16th	,
16th	,

虽然时间很长，而且每周一次，但他告诉他比利将于9月16日启航。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 27th .

and	get	back	before	I	did	—	that	is	,	if	I	stayed	until	the	27th	.
和	得到	后退	前	我	做过	—	那	是	,	如果	我	入住	直到	这	27th	.

如果我待到 27 号，你就会比我先回来。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

He	said	I	could	if	I	wanted	to	,
他	说	我	可以	如果	我	通缉	到	,

他说如果我想的话就可以。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	that	he	would	come	down	for	the	last	week	and	take	me	back	with
和	那	他	会	来	向下	为了	这	最后的	星期	和	拿	我	后退	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说他会在最后一周下来，然后带我回去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [aɪ] [swɜːld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]

and	I	was	so	happy	I	swirled	him	around	in	my	arms	and	danced	a
和	我	曾是	所以	快乐的	我	旋转	他	大约	在	我的	武器	和	跳舞	一个

[dæns] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

dance	I	made	up	as	I	went	along	,
舞蹈	我	制成	向上	作为	我	去	沿着	,

我高兴极了，一把将他抱在怀里转圈，跳起了我即兴创作的舞蹈。

[ænd; ənd][bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [waɪð] ['ɛps] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

and	both	Billy	and	Whythe	Eppes	were	out	of	his	mind	when	he	stopped
和	两个都	比利	和	为什么	埃普斯	是	出去	的	他的	头脑	什么时候	他	停止

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

当他停下来喘口气时，比利和怀斯·埃普斯都神志不清了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

And	that	night	he	went	away	.
和	那	夜晚	他	去	离开	.

那天晚上他就离开了。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Also	that	night	I	almost	cried	my	eyes	out	for	sorrow	at	his	going	and	for
还	那	夜晚	我	几乎	哭	我的	眼睛	出去	为了	悲哀	在	他的	去	和	为了

['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

gladness	that	he	was	my	Father	.
欢乐	那	他	曾是	我的	父亲	.

那天晚上，我为他的离去感到悲伤，也为他是我父亲而感到欣慰，几乎哭出了眼泪。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl]['gɜːlz] [lʌv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪn] !

I	wonder	if	all	girls	love	their	fathers	as	I	love	mine	!
我	想知道	如果	全部	女孩们	爱	他们的	父亲们	作为	我	爱	矿	!

我想知道是不是所有女孩都像我爱我的父亲一样爱她们的父亲！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['bɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .

Billy	has	been	pretty	good	about	writing	.
比利	有	到过	漂亮的	好的	关于	写作	.

比利在写作方面一直做得相当不错。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

Much	better	than	I	have	been	.
很多	更好的	比	我	有	到过	.

比我以前好多了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['twɪkənəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	told	him	I	would	tell	him	all	about	Twickenham	and	the	people	,
我	讲述	他	我	会	告诉	他	全部	关于	特威克纳姆	和	这	人们	,

我告诉他我会把特威克纳姆和那里的人们都告诉他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	they	did	and	how	they	did	,	and	I	intended	to	do	it	,
和	什么	他们	做过	和	如何	他们	做过	,	和	我	故意的	到	做	它	,

以及他们做了什么，怎么做的，而我打算也这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] .

but	that	is	my	chief	trouble	.
但	那	是	我的	首席	麻烦	.

但这正是我的主要问题。

[aɪm][ə; eɪ][grænd] [ɪn'tɛndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['duːər] .

I'm	a	grand	intender	and	a	poor	doer	.
我是	一个	盛大	意图者	和	一个	贫穷的	实干家	.

我是一个胸怀大志却行动迟缓的人。

['bɪli] ['nevər] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Billy	never	promises	and	always	does	.
比利	绝不	承诺	和	总是	做	.

比利从不轻易许诺，但总是说到做到。

[hiː; hi] [sendz] [kɑːrdz][frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frʌm; frəm]

He	sends	cards	from	every	place	,	he	goes	to	,	and	a	good	many	from
他	发送	牌	从	每一个	地方	,	他	去	到	,	和	一个	好的	许多	从

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

the	same	place
这	相同的	地方

他从他去过的每个地方都寄贺卡，而且经常从同一个地方寄很多张。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['siːɪŋ] ,

so	I	can	see	what	he	is	seeing	,
所以	我	能	看	什么	他	是	看到	,

这样我就可以看到他所看到的景象了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] .

which	I	couldn't	do	if	he	wrote	a	book	of	descriptions	.
哪个	我	不能	做	如果	他	写道	一个	书	的	描述	.

如果他写的是一本描述性的书，我就做不到了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

He	doesn't	tell	much	about	the	cities	and	towns	,
他	不	告诉	很多	关于	这	城市	和	城镇	,

他很少提及那些城镇，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ'self][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [liːvz] [aʊt] ,

most	of	which	I	have	been	in	myself	and	am	glad	he	leaves	out	,
最多	的	哪个	我	有	到过	在	我	和	是	高兴的	他	树叶	出去	,

其中大部分我都亲身经历过，很高兴他没有提及。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [poʊks] ['ɪntuː][baɪ] [hɪm'self]

but	he	writes	awfully	interesting	things	about	the	places	he	pokes	into	by	himself
但	他	写	非常	有趣的	事物	关于	这	地方	他	戳	进入	经过	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] ,

and	the	people	he	meets	,
和	这	人们	他	满足	,

但他写了很多关于他独自探索的地方和遇到的人的非常有趣的东西。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][daɪ] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊ]

and	I	almost	die	laughing	over	his	accounts	of	his	sister	and	a	beau
和	我	几乎	死	笑	超过	他的	账户	的	他的	姐姐	和	一个	帅哥

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [kɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

his	mother	has	caught	for	her	.
他的	母亲	有	捕捉	为了	她	.

他讲述他妹妹和他母亲为她找的男朋友的故事，我差点笑死。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] ,
She **is** **a** **dandy** **-** **looking** **girl** **,** **his** **sister** **is** **,**
她 是 一个 花花公子 - 寻找 女孩 , 他的 姐姐 是 ,

她是个打扮时髦的女孩，他的妹妹也是。

[ænd; ənd] [werz] [ðə; ði]['smɑ:rtəst] [kloʊðz] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪk'sept] - ,
and **wears** **the** **smartest** **clothes** **I** **ever** **saw** **except** **Florine's** **,**
和 穿着 这 最聪明的 衣服 我 曾经 锯 除了 - ,

除了弗洛琳之外，她是我见过穿衣最得体的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'trɪʃə] [hæz; həz] ['ri:əli] ['lændɪd][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɔ:r][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
and **if** **Patricia** **has** **really** **landed** **a** **duke** **or** **a** **count** **or** **a** **thing** **of** **that**
和 如果 帕特里夏 有 真的 登陆 一个 公爵 或者 一个 数数 或者 一个 事物 的 那
[sɔ:rt] ,
sort **,**
种类 ,

如果帕特里夏真的嫁给了某个公爵、伯爵之类的男人，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] ['feloʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
his **mother** **will** **have** **a** **wedding** **that** **will** **fit** **the** **fellow** **all** **right** **.**
他的 母亲 将要 有 一个 婚礼 那 将要 合身 这 同伴 全部 正确的 .

他母亲会为他举办一场非常合适的婚礼。

['hi:z] [æpt][tu:; tə][bi:; bi]['lændɪd] .
He's **apt** **to** **be** **landed** **.**
他是 易于 到 是 登陆 .

他很可能会被遣返。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] .
I **never** **have** **understood** **how** **Billy** **was** **born** **of** **his** **parents** **.**
我 绝不 有 理解 如何 比利 曾是 出生 的 他的 父母 .

我一直不明白比利是怎么出生的。

[hi:; hi] ['kɛrz] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [flʌm] - ['fu:lɪʃnəs] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
He **cares** **no** **more** **for** **flum** **-** **foolishness** **than** **I** **do** **,**
他 关心 不 更多的 为了 弗拉姆 - 愚蠢 比 我 做 ,

他和我一样，对愚蠢的把戏毫不在意。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['efərts] ['sɜ:rt(ə)n] ['mʌðərz] [wi:; wi] [noʊ]
which **is** **why** **we** **have** **so** **much** **fun** **over** **the** **efforts** **certain** **mothers** **we** **know**
哪个 是 为什么 我们 有 所以 很多 乐趣 超过 这 努力 肯定 母亲们 我们 知道
[meɪk] [tu:; tə][help][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [get] ['mærid] ,
make **to** **help** **their** **daughters** **get** **married** **,**
制作 到 帮助 他们的 女儿们 得到 已婚 ,

这就是为什么我们对一些我们认识的母亲为了帮助女儿结婚所做的努力感到如此开心的原因。

[ænd; ənd] [wi:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪljɚz] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .
and **we've** **decided** **to** **be** **failures** **as** **social** **successes** **and** **enjoy** **ourselves** **.**
和 我们已经 决定 到 是 失败 作为 社会的 成功 和 享受 我们自己 .

我们决定以社交成功者的姿态去体验失败，并享受其中。

[maɪ] ['mʌðər] ['iznt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
My **mother** **isn't** **at** **all** **like** **his** **mother** **.**
我的 母亲 不是 在 全部 喜欢 他的 母亲 .

我母亲和他母亲一点都不像。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['mʌðər] , [maɪn][ɪz] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:z] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
She **is** **a** **precious** **mother** **,** **mine** **is** **,** **and** **adores** **Father** **and** **her** **children** **,**
她 是 一个 宝贵的 母亲 , 矿 是 , 和 喜爱 父亲 和 她 孩子们 ,

她是一位慈爱的母亲，我的母亲就是，她深爱着父亲和她的孩子们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [step] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][get]

but	she	is	in	the	parade	and	has	to	keep	step	,	not	having	courage	to	get
但	她	是	在	这	游行	和	有	到	保持	步	,	不是	拥有	勇气	到	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但她身处游行队伍中，不得不跟上队伍的步伐，没有勇气离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

and	she	thinks	she	must	give	her	daughters	every	opportunity	,
和	她	思考	她	必须	给	她	女儿们	每一个	机会	,

她认为自己必须给女儿们一切机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['dɔtɜ-z] [ɪn] ['mʌðɜ-z] [wɜ:rld] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [mi:nz] ['mærɪdʒ] .

and	for	daughters	in	Mother's	world	opportunity	means	marriage	.
和	为了	女儿们	在	母亲的	世界	机会	方法	婚姻	.

在母亲的世界里，对于女儿来说，机会意味着婚姻。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˌju: 'es] ['setld] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]['du:ti][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Until	she	gets	us	settled	she	won't	feel	as	if	her	duty	had	been	done	.
直到	她	获得	我们	定居	她	惯于	感觉	作为	如果	她	责任	有	到过	完毕	.

只有把我们安顿好，她才会觉得自己的职责完成了。

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [flɔ'ri:n] [ænd; ənd]['dʒesikə][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [flɔ'ri:n]

That's	why	she	has	gone	with	Florine	and	Jessica	to	the	same	place	Florine
那就是	为什么	她	有	已消失	和	弗洛琳	和	杰西卡	到	这	相同的	地方	弗洛琳

[went] [tu:; tə] [læst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊgən] .

went	to	last	summer	with	the	Logans	.
去	到	最后的	夏天	和	这	洛根斯	.

所以她和弗洛琳、杰西卡去了弗洛琳去年夏天和洛根一家去过的同一个地方。

[flɔ'ri:n] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [boʊz] ,

Florine	has	had	a	good	many	beaux	,
弗洛琳	有	有	一个	好的	许多	美男子	,

弗洛琳有很多追求者。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n] ,

but	none	of	them	has	been	just	what	she	had	set	her	mind	on	,
但	没有任何	的	他们	有	到过	只是	什么	她	有	放	她	头脑	在	,

但它们都不是她真正想要的。

[ænd; ənd] [læst] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

and	last	summer	she	met	a	man	I	believe	she	fell	in	love	with	.
和	最后的	夏天	她	遇见	一个	男人	我	相信	她	跌倒	在	爱	和	.

去年夏天她遇到了一个男人，我相信她爱上了他。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi]

she	has	gone	where	it	will	be	convenient	for	him	to	see	her	if	he
她	有	已消失	在哪里	它	将要	是	方便的	为了	他	到	看	她	如果	他

['wɒnts] [tu:; tə] ,

wants	to	,
想要	到	,

她去了他想见她时最方便的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][wɑ:nt] ,

and	he	must	want	,
和	他	必须	想	,

他一定想要，

[æz; əz] ['mʌðər] [sez] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛfri][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɔːr]

as	Mother	says	in	every	one	of	her	letters	that	Mr	.	Jeffry	has	just	come	or
作为	母亲	说道	在	每一个	一	的	她	信件	那	先生	.	杰弗里	有	只是	来	或者

[dʒʌst] [gɔːn] .

just	gone	.
只是	已消失	.

正如母亲在每封信中所说，杰弗里先生要么刚来过，要么刚走过。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [flɔ'riːn] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi]

He	came	to	see	Florine	last	winter	,	and	a	blind	person	could	tell	he
他	来了	到	看	弗洛琳	最后的	冬天	,	和	一个	瞎的	人	可以	告诉	他

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

was	worth	having	.
曾是	值得	拥有	.

去年冬天他来看望弗洛琳，即使是盲人也能看出他值得拥有。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	hope	they	will	take	each	other	.
我	希望	他们	将要	拿	每个	其他	.

我希望他们能在一起。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

Mother	would	be	so	pleased	.
母亲	会	是	所以	高兴	.

母亲一定会非常高兴。

['dʒesikə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mæriŋ] [laɪn] ,

Jessica	and	I	are	not	apt	to	do	much	for	ourselves	in	the	marrying	line	,
杰西卡	和	我	是	不是	易于	到	做	很多	为了	我们自己	在	这	结婚	线	,

杰西卡和我不太擅长在婚姻方面为自己做太多事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə] [flɔ'riːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kætʃ] .

so	it	is	left	to	Florine	to	make	the	catch	.
所以	它	是	左边	到	弗洛琳	到	制作	这	抓住	.

所以，接球的重任就落在了弗洛琳身上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [flɔ'riːn] [ɪz] .

She	is	very	beautiful	,	Florine	is	.
她	是	非常	美丽的	,	弗洛琳	是	.

弗洛琳非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ]

She	knows	it	and	she	loves	beautiful	things	and	wouldn't	think	of	marrying
她	知道	它	和	她	爱	美丽的	事物	和	不会	思考	的	结婚

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

any	one	who	could	not	give	them	to	her	.
任何	一	WHO	可以	不是	给	他们	到	她	.

她明白这一点，她热爱美好的事物，绝不会考虑嫁给一个不能给她这些美好事物的人。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['iznt] ['diːsnt] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

She	wouldn't	marry	a	man	who	isn't	decent	and	straight	and	all	that	,	not	being
她	不会	结婚	一个	男人	WHO	不是	体面的	和	直的	和	全部	那	,	不是	存在

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

她不会嫁给一个不正直、不善良的男人，她就是这么没良心。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr; hər]

but	neither	is	she	romantic	,	and	nothing	on	earth	could	make	her	lose	her
但	两者都不	是	她	浪漫的	,	和	没有什么	在	地球	可以	制作	她	失去	她

[hed] .

head	.
头	.

但她也不是个浪漫的人，世上没有任何东西能让她失去理智。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ,

She	is	cool	and	deliberate	and	far	-	seeing	,
她	是	凉爽的	和	商榷	和	远的	-	看到	,

她冷静沉着，目光长远。

[ænd; ənd][nɑːt][æpt][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [lʌv] [ə'loʊn] [wen] ['θɪŋkɪŋ]

and	not	apt	to	ask	herself	too	many	questions	about	love	alone	when	thinking
和	不是	易于	到	问	她自己	也	许多	问题	关于	爱	独自的	什么时候	思维

[ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .

about	marriage	.
关于	婚姻	.

在考虑婚姻时，她不太会单独问自己太多关于爱情的问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪtʃ] ['dʒesikə] ['iznt] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['dʒesikə] [best] .

She	is	a	dream	to	look	at	,	which	Jessica	isn't	,	but	I	love	Jessica	best	.
她	是	一个	梦	到	看	在	,	哪个	杰西卡	不是	,	但	我	爱	杰西卡	最好的	.

她长得非常漂亮，杰西卡虽然不是，但我最爱的还是杰西卡。

[læst] [naɪt] [ɪn][bed][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][oʊld][dʒes] ,

Last	night	in	bed	I	got	to	thinking	about	old	Jess	,
最后的	夜晚	在	床	我	得到	到	思维	关于	老的	杰西	,

昨晚躺在床上，我开始想起以前的杰西。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðæt] [bʌntʃ] [ʌp][ðer; ðər] ,

and	wondering	how	she	was	making	out	with	that	bunch	up	there	,
和	好奇	如何	她	曾是	制作	出去	和	那	束	向上	那里	,

想知道她跟上面那群人相处得怎么样，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [roʊld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][noʊz][mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd]

and	I	almost	rolled	out	at	the	way	her	nose	must	be	turning	up	inside
和	我	几乎	滚动	出去	在	这	方式	她	鼻子	必须	是	转弯	向上	里面

[ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]

of	her	at	some	of	the	things	she	was	seeing	and	hearing	and
的	她	在	一些	的	这	事物	她	曾是	看到	和	听力	和

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ;

had	to	take	part	in	;
有	到	拿	部分	在	;

想到她看到、听到以及不得不参与的某些事情时，内心该有多么不悦，我几乎要笑出声来；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [mɪs] [suː'zænə] [keɪm] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]

and	I	laughed	so	loud	that	Miss	Susanna	came	in	my	room	to	see	if	anything
和	我	笑了	所以	大声	那	错过	苏珊娜	来了	在	我的	房间	到	看	如果	任何事物

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] .

were	the	matter	.
是	这	事情	.

我笑得太大声了，苏珊娜小姐都进到我房间里来看是不是出了什么事。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

I	told	her	no	,	and	that	I	was	just	thinking	of	something	,	so	she
我	讲述	她	不	,	和	那	我	曾是	只是	思维	的	某物	,	所以	她

['pætəd] [bæk] ,

pattered	back	,
图案	后退	,

我告诉她没有，我只是在想事情，于是她又轻快地回了一句。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	put	my	face	in	the	pillow	to	keep	her	from	hearing	me	again	.
和	我	放	我的	脸	在	这	枕头	到	保持	她	从	听力	我	再次	.

我把脸埋进枕头里，不让她再听到我说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] .

But	it	was	hard	not	to	let	it	come	out	.
但	它	曾是	难的	不是	到	让	它	来	出去	.

但很难不让这种情绪流露出来。

['mʌðɚz] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ɔːl] [raɪt] ,

Mother's	daughters	are	a	mixture	all	right	,
母亲的	女儿们	是	一个	混合物	全部	正确的	,

母亲的女儿们确实是各种性格的混合体。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	no	more	alike	than	if	they	weren't	related	to	one	another	.
和	不	更多的	同样	比	如果	他们	不是	有关的	到	一	其他	.

他们之间的相似之处并不比没有血缘关系的人更多。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['perənt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dʒɑːb] .

Being	a	parent	must	be	an	anxious	job	.
存在	一个	父母	必须	是	一个	焦虑的	工作	.

为人父母一定是一件令人焦虑的事情。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [raɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

I	hope	I	will	have	a	dozen	children	,	but	they'll	probably	be	right	much	to
我	希望	我	将要	有	一个	打	孩子们	,	但	他们会	大概	是	正确的	很多	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

我希望我能有十二个孩子，但那样的话，照顾他们可能就太难了。

[ɪf] [aɪ][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [oʊld][meɪd] , [aɪl] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

If	I	turn	out	to	be	a	childless	old	maid	,	I'll	adopt	a	boy	and	girl	,
如果	我	转动	出去	到	是	一个	无子女	老的	女佣	,	患病的	采纳	一个	男生	和	女孩	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

如果我最终成为一个没有孩子的老处女，无论如何我都会收养一个男孩和一个女孩。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	can	do	that	if	I	can't	do	anything	else	.
我	能	做	那	如果	我	不能	做	任何事物	别的	.

如果实在没办法做其他事，我可以做这件事。

['dʒesikə][ɪz][ðə; ði] ['klevər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

Jessica	is	the	clever	one	of	our	family	.
杰西卡	是	这	聪明的	一	的	我们的	家庭	.

杰西卡是我们家最聪明的孩子。

[flɔ'riːn] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒesikə][ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]

Florine	has	the	beauty	and	Jessica	the	brains	,	and	so	far	nothing	has
弗洛琳	有	这	美丽	和	杰西卡	这	大脑	,	和	所以	远的	没有什么	有

[ʃoʊn] [saɪnz] [ɪn][ˌem 'iː] ,

shown	signs	in	me	,
所示	标志	在	我	,

弗洛琳拥有美貌，杰西卡拥有智慧，而到目前为止，我身上还没有出现任何迹象。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [jet] .

but	something	may	turn	up	yet	.
但	某物	可能	转动	向上	然而	.

但或许还会出现转机。

['dʒesikə][ɪz][æn; ən][ə; eɪ] . [em] . ,

Jessica	is	an	A	.	M	.	,
杰西卡	是	一个	一个	.	M	.	,

杰西卡是一名上午班学生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ]

and	she	has	Ideas	and	Views	and	Opinions	which	she	isn't	stingy	with
和	她	有	想法	和	浏览	和	意见	哪个	她	不是	小气	和

[ænd; ənd] [lets] ['enibɑːdi] [hæv; həv] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

and	lets	anybody	have	who	is	within	hearing	,
和	让我们	任何人	有	WHO	是	之内	听力	,

她有很多想法、观点和意见，而且从不吝啬表达，任何在场的人都会和她分享。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [get] [æn; ən][aɪ'dentəti] ,

and	she	wanted	to	be	something	,	have	a	Career	and	get	an	Identity	,
和	她	通缉	到	是	某物	,	有	一个	职业	和	得到	一个	身份	,

她渴望有所作为，拥有事业，获得身份认同。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋks]

which	she	says	a	woman	has	no	chance	of	doing	as	long	as	she	sinks
哪个	她	说道	一个	女士	有	不	机会	的	正在做	作为	长的	作为	她	水槽

[hɜːr'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;

herself	in	marriage	;
她自己	在	婚姻	;

她认为，只要一个女人沉溺于婚姻，她就没有机会做到这一点；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

but	Father	said	she	couldn't	go	to	any	more	colleges	until	she	had	had	a
但	父亲	说	她	不能	去	到	任何	更多的	大学	直到	她	有	有	一个

[flɪŋ] [æt; ət] [fʌn] ,

fling	at	fun	,
一扔	在	乐趣	,

但父亲说，在她尽情享受过一段快乐时光之前，她不能再上大学了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] ['mʌðər] .

for	it	wasn't	fair	to	Mother	.
为了	它	不是	公平的	到	母亲	.

因为这对母亲不公平。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

She	came	out	last	winter	and	had	a	fearful	rush	because	she	was	so
她	来了	出去	最后的	冬天	和	有	一个	可怕	匆忙	因为	她	曾是	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

different	from	the	other	girls	.
不同的	从	这	其他	女孩们	.

她去年冬天出柜，因为她和其他女孩很不一样，所以她感到既害怕又兴奋。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒesikə] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['weɪstɪd][ə; eɪ]['wɪntər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][læst]

I	don't	believe	Jessica	would	ever	have	wasted	a	winter	doing	the	things	she	did	last
我	不	相信	杰西卡	会	曾经	有	浪费	一个	冬天	正在做	这	事物	她	做过	最后的

[jɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

year	if	she	hadn't	wanted	to	see	for	herself	what	was	in	it	,
年	如果	她	之前没有	通缉	到	看	为了	她自己	什么	曾是	在	它	,

我不相信杰西卡如果不是想亲眼看看外面的世界，她会浪费整个冬天去做去年那些事。

['enihaʊ] , [ɪn][sə'saɪəti][aɪ] [miːn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔːl] [raɪt] .

anyhow	,	in	society	I	mean	,	so	she	took	a	header	and	plunged	all	right	.
无论如何	,	在	社会	我	意思是	,	所以	她	采取	一个	标题	和	暴跌	全部	正确的	.

总之，我是说在社会上，所以她一头栽了下去，彻底失败了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt]

She	says	she	has	a	scientific	and	analytical	mind	and	she	worked	it	all	out
她	说道	她	有	一个	科学	和	分析	头脑	和	她	工作	它	全部	出去

— [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

—	the	number	of	hours	and	days	and	weeks	and	months	she	had	spent
—	这	数字	的	小时	和	天	和	周	和	几个月	她	有	花费

['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

flopping	around	from	one	party	to	another	,
扑腾	大约	从	一	派对	到	其他	,

她说她有科学和分析的思维，她把所有事情都算了出来——她花了多少小时、多少天、多少周、多少个月的时间在各个聚会之间辗转奔波。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,

and	doing	the	things	she	was	supposed	to	do	,
和	正在做	这	事物	她	曾是	据称	到	做	,

她做了她应该做的事情，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	saying	the	things	she	wasn't	supposed	to	say	,
和	说	这	事物	她	不是	据称	到	说	,

她说出了那些她不该说的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][kɔːst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]

and	then	she	estimated	the	cost	in	time	and	strength	and	money	and
和	然后	她	估计的	这	成本	在	时间	和	力量	和	钱	和

[wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

wear	and	tear	on	her	character	,
穿	和	撕	在	她	特点	,

然后她估算了这样做在时间、精力、金钱以及对她性格造成的损害方面的代价。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] ,

and	announced	that	it	wasn't	a	paying	business	,
和	宣布	那	它	不是	一个	付费	商业	,

并宣布这不是一项盈利业务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	at	the	end	of	the	year	she	was	going	to	get	out	.
和	在	这	结尾	的	这	年	她	曾是	去	到	得到	出去	.

年底她就要出狱了。

[ðə; ði] [jɪr] [wəʊnt][biː; bi][ʌp] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	year	won't	be	up	until	October	and	that	is	why	she	is	with	Mother	and
这	年	惯于	是	向上	直到	十月	和	那	是	为什么	她	是	和	母亲	和

[flɔ'riːn] [ðɪs] ['sʌmər] .

Florine	this	summer	.
弗洛琳	这	夏天	.

到十月才到年底，所以她今年夏天要和妈妈还有弗洛琳在一起。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr'self] , [jet] .

What	she	is	going	in	for	when	it	is	up	I	don't	believe	she	knows	herself	,	yet	.
什么	她	是	去	在	为了	什么时候	它	是	向上	我	不	相信	她	知道	她自己	,	然而	.

我相信她自己也还不知道事情发展到最后她会做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂·金丝雀：一部小说(Kitty Canary A Novel)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [sez] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ðæt] ['eni]
She **says** **woman** **to** **-** **day** **is** **in** **the** **most** **unsettled** **and** **uncertain** **state** **that** **any**
她 说道 女士 到 - 天 是 在 这 最多 不安的 和 不确定 状态 那 任何
['ænɪm(ə)l][hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
animal **has** **ever** **been** **in** **since** **the** **first** **one** **,**
动物 有 曾经 到过 在 自从 这 第一的 一 ,

她说，当今女性所处的状态是自第一个动物出现以来所有动物中最动荡不安的。

[ə; eɪ] ['mɑːləsk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækboʊn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
a **mollusk** **,** **or** **something** **without** **a** **backbone** **started** **to** **get** **one** **.**
一个 软体动物 , 或者 某物 没有 一个 骨干 开始 到 得到 一 .

软体动物，或者说没有脊椎的生物，开始长出脊椎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [tuː; tə] ['evəˌlʊt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd]
And **that** **it** **will** **take** **time** **for** **woman** **to** **evolute** **into** **being** **the** **best** **kind**
和 那 它 将要 拿 时间 为了 女士 到 进化 进入 存在 这 最好的 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
of **a** **human** **being** **she** **is** **capable** **of** **becoming** **,**
的 一个 人类 存在 她 是 有能力的 的 成为 ,

女性需要时间才能进化成她所能成为的最好的那种人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][ðə; ði] [ɛvəluːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [sʌm; səm]
and **that** **the** **next** **step** **in** **the** **evoluting** **is** **to** **get** **out** **of** **her** **head** **some**
和 那 这 下一个 步 在 这 进化 是 到 得到 出去 的 她 头 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [men] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
of **the** **foolishness** **put** **in** **it** **by** **men** **people** **who** **didn't** **know** **what** **they** **were**
的 这 愚蠢 放 在 它 经过 男人 人们 WHO 没有 知道 什么 他们 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking **about** **.**
说 关于 .

而进化的下一步就是从她的脑海中清除一些男人灌输给她的愚蠢想法，那些男人根本不懂自己在说什么。

['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
Mother **thinks** **it** **fearful** **in** **her** **to** **talk** **as** **she** **does** **,**
母亲 思考 它 可怕 在 她 到 讲话 作为 她 做 ,

母亲认为她这样说话很可怕。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['derɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'delɪkət] [æz; əz]
and **can't** **understand** **how** **she** **can** **be** **so** **daring** **and** **so** **indelicate** **as**
和 不能 理解 如何 她 能 是 所以 大胆 和 所以 不雅 作为
[tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɒlʌsks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəunt][hæv; həv]['spaɪn(ə)l]
to **speak** **about** **coming** **from** **mollusks** **and** **things** **which** **don't** **have** **spinal**
到 说话 关于 未来 从 软体动物 和 事物 哪个 不 有 脊
['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] ,
columns **and** **nervous** **systems** **,**
列 和 紧张的 系统 ,

我不明白她怎么能如此大胆、如此无礼地谈论自己来自软体动物以及那些没有脊柱和神经系统的生物。

[bʌt; bət]['dʒesikə] [sez] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt]
but **Jessica** **says** **that** **is** **because** **Mother** **belongs** **to** **a** **day** **that** **didn't** **know** **about**
但 杰西卡 说道 那 是 因为 母亲 属于 到 一个 天 那 没有 知道 关于
[sʌtʃ] [θɪŋz] ,
such **things** **,**
这样的 事物 ,

但杰西卡说，那是因为母亲生活在一个对这些事情一无所知的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʊmən] [ɪz] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	that	the	modern	woman	is	shedding	the	shucks	which	have	kept	her	a
和	那	这	现代的	女士	是	脱落	这	哎呀	哪个	有	保留	她	一个

['kætərpɪlər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

caterpillar	much	longer	than	was	necessary	.
毛虫	很多	更长	比	曾是	必要的	.

现代女性正在蜕去那些让她像毛毛虫一样停留过久的外壳。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [oʊld][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑːr; ər] [ʃʌks] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə] ;

A	good	many	old	ideas	she	thinks	are	shucks	—	that	is	,	she	pretends	to	;
一个	好的	许多	老的	想法	她	思考	是	哎呀	—	那	是	,	她	假装	到	;

她认为很多老旧的想法都是无稽之谈——也就是说，她假装这么认为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	she	is	an	old	dear	just	the	same	,
但	她	是	一个	老的	亲爱的	只是	这	相同的	,

但她毕竟是一位老太太。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] .

if	she	does	say	things	about	people	which	it	isn't	polite	to	say	.
如果	她	做	说	事物	关于	人们	哪个	它	不是	有礼貌的	到	说	.

如果她说了一些关于别人的不礼貌的话。

[aɪ] [lʌv] [oʊld][dʒes] .

I	love	old	Jess	.
我	爱	老的	杰西	.

我喜欢老杰西。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] ,

She	isn't	but	twenty	-	two	,
她	不是	但	二十	-	二	,

她才二十二岁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [les] ['snɪfi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd]

and	she	will	be	less	sniffy	some	of	these	days	and	not	so	scornful	and
和	她	将要	是	较少的	嗅嗅	一些	的	这些	天	和	不是	所以	轻蔑的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɜ-z] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

impatient	with	repeaters	and	parasiters	and	people	like	that	,
不耐烦	和	中继器	和	-	和	人们	喜欢	那	,

过段时间她就不会那么爱挑剔了，也不会那么鄙夷和不耐烦那些屡教不改、寄生虫般的人了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn] .

but	just	now	she	says	they	aren't	worth	wasting	time	on	.
但	只是	现在	她	说道	他们	不是	值得	浪费	时间	在	.

但她刚才又说，不值得在他们身上浪费时间。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ,

She	can	talk	you	right	into	seeing	her	way	,
她	能	讲话	你	正确的	进入	看到	她	方式	,

她能轻易说服你接受她的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	the	first	thing	you	know	you	are	agreeing	with	her	,
和	这	第一的	事物	你	知道	你	是	同意	和	她	,

你很快就会发现自己同意了她的观点，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lændɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	she	has	landed	you	before	you	realized	the	net	was	out	.
和	她	有	登陆	你	前	你	已实现	这	网	曾是	出去	.

在你意识到网已经布好之前，她就已经把你抓住了。

['lændɪd] ['aʊt'saɪdər] , [aɪ] [miːn] .

Landed	outsiders	,	I	mean	.
登陆	局外人	,	我	意思是	.

我是说，那些登陆的外来者。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [lænd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [flɔ'riːn] .

She	will	never	land	Mother	and	Florine	.
她	将要	绝不	土地	母亲	和	弗洛琳	.

她永远也别想把母亲和弗洛琳接过来。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,

I	love	to	hear	her	talk	,
我	爱	到	听到	她	讲话	,

我喜欢听她说话。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɝ'ɪrɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

though	I	don't	think	I	am	going	to	be	a	Careering	person	.
尽管	我	不	思考	我	是	去	到	是	一个	职业	人	.

虽然我不认为我会成为一个事业型人士。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi]

I'd	like	to	be	one	,	but	with	a	dozen	children	I	am	afraid	there	won't	be
ID	喜欢	到	是	一	,	但	和	一个	打	孩子们	我	是	害怕的	那里	惯于	是

[taɪm] .

time	.
时间	.

我很想成为一名牧师，但是我有十几个孩子，恐怕没有时间了。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [oʊld] [dʒes] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'rɪr] ['veri] [lɔːŋ] , ['iːðər] .

I	wouldn't	tell	old	Jess	,	but	I	don't	think	she	is	going	to	Career	very	long	,	either	.
我	不会	告诉	老的	杰西	,	但	我	不	思考	她	是	去	到	职业	非常	长的	,	任何一个	.

我不会告诉老杰西，但我认为她也不会在职业发展中心待太久。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑlə͡dʒiz] [ʃiː; ʃi]

I	believe	she	is	in	love	with	the	man	who	taught	her	some	of	the	ologies	she
我	相信	她	是	在	爱	和	这	男人	WHO	教授	她	一些	的	这	学	她

[ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

is	so	interested	in	.
是	所以	感兴趣的	在	.

我相信她爱上了教她一些她非常感兴趣的学问的那个人。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːfli] [naɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['præktɪk(ə)l] .

He	is	awfully	nice	,	but	not	very	practical	.
他	是	非常	好的	,	但	不是	非常	实际的	.

他为人非常好，但不太实际。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ]

He	is	a	psychological	sociologist	or	a	sociological	psychologist	,	I	don't	know	which
他	是	一个	心理	社会学家	或者	一个	社会学	心理学家	,	我	不	知道	哪个

, [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

,	but	it	doesn't	matter	.
,	但	它	不	事情	.

他是一位心理社会学家，或者是一位社会心理学家，我不知道是哪一种，但这并不重要。

[ɪf] [dʒes] ['mæriz] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .

If	Jess	marries	him	she	will	run	him	and	the	house	.
如果	杰西	结婚	他	她	将要	跑步	他	和	这	房子	.

如果杰西嫁给他，她就会掌控他和整个家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ]

I	wonder	what	made	me	get	on	the	subject	of	my	sisters	when	I	began	with
我	想知道	什么	制成	我	得到	在	这	主题	的	我的	姐妹	什么时候	我	开始	和

['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]

Billy	and	the	reason	I	had	not	written	him	as	often	as	he	has
比利	和	这	原因	我	有	不是	书面	他	作为	经常	作为	他	有

['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

written	me	,
书面	我	,

我想知道，当我开始和比利聊天时，为什么我会谈到我的姐妹们，以及为什么我没有像他给我写信那样频繁地给他写信。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

but	that	is	the	way	I	do	everything	in	life	.
但	那	是	这	方式	我	做	一切	在	生活	.

但我做任何事都是这样。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld] [maɪ] [dʒɑːb] [lɔːŋ] ,

If	I	were	a	preacher	I	wouldn't	hold	my	job	long	,
如果	我	是	一个	牧师	我	不会	抓住	我的	工作	长的	,

如果我是个牧师，我的工作也干不长久。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	the	thing	I	started	on	would	have	about	as	much	connection	with	the
为了	这	事物	我	开始	在	会	有	关于	作为	很多	联系	和	这

[θɪŋ] [aɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

thing	I	ended	with	as	the	moon	with	milk	.
事物	我	结束	和	作为	这	月亮	和	牛奶	.

我开始做的事情和我最终完成的事情之间的联系，就像月亮和牛奶一样毫无关联。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəl] ,

Not	that	that	would	be	unusual	,
不是	那	那	会	是	异常	,

这倒也不算什么稀奇事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ministəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ]

for	a	good	many	ministers	have	the	same	failing	and	skip	about	just	as	I
为了	一个	好的	许多	部长们	有	这	相同的	失败	和	跳过	关于	只是	作为	我

[duː] ,

do	,
做	,

很多牧师都有同样的缺点，像我一样行事轻浮。

[bʌt; bət] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [soʊ] [fæst] [ðæt]

but	my	trouble	would	be	in	hopping	from	one	subject	to	another	so	fast	that
但	我的	麻烦	会	是	在	跳跃	从	一	主题	到	其他	所以	快速地	那

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['dʒerɪˌkoʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ðə; ði] [nekst]

the	congregation	would	be	in	Jericho	one	minute	and	in	Jerusalem	the	next
这	会众	会	是	在	耶利哥	一	分钟	和	在	耶路撒冷	这	下一个

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

and	never	know	how	it	made	the	jump	.
和	绝不	知道	如何	它	制成	这	跳	.

但我的问题在于，如果话题转换太快，听众可能上一分钟还在耶利哥，下一分钟就到了耶路撒冷，却不知道话题是如何转换的。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

As	I	am	never	going	to	be	a	preacher	,
作为	我	是	绝不	去	到	是	一个	牧师	,

我永远也当不了牧师，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

I	am	not	worrying	about	my	unfitness	to	be	one	,
我	是	不是	令人担忧	关于	我的	不健康	到	是	一	,

我并不担心自己不适合担任这一职务。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['hɑːpɪŋ] ['hæbɪt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˌruːɪ'neɪʃn]

but	what	does	worry	me	sometimes	is	that	my	hopping	habit	will	be	my	ruination
但	什么	做	担心	我	有时	是	那	我的	跳跃	习惯	将要	是	我的	毁灭

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

when	I	begin	to	write	a	book	.
什么时候	我	开始	到	写	一个	书	.

但我有时担心的是，我的这种跳跃式写作习惯会在我开始写书时毁了我。

[maɪ] ['kærəktərz] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [tə'geðər] , [ɔːr][duː][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] [ɔːr] [seɪ] ['suːtəb(ə)l] [wʌnz] .

My	characters	will	never	keep	together	,	or	do	the	proper	things	or	say	suitable	ones	.
我的	人物	将要	绝不	保持	一起	,	或者	做	这	恰当的	事物	或者	说	合适的	一个	.

我笔下的人物永远不会团结一致，也不会做正确的事，更不会说恰当的话。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [soʊ] ['dʒʌmbld] [ʌp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf]

They	will	probably	get	so	jumbled	up	no	one	will	be	able	to	tell	which	is	the	chief
他们	将要	大概	得到	所以	错杂	向上	不	一	将要	是	有能力的	到	告诉	哪个	是	这	首席

['hɪroʊ][ɔːr] ['heroʊɪn] ,

hero	or	heroine	,
英雄	或者	女英雄	,

他们很可能会混为一谈，以至于没人能分辨出哪个才是主角。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	there	will	be	no	logical	development	at	all	,
和	那里	将要	是	不	逻辑	发展	在	全部	,

而且根本不会有任何合乎逻辑的发展。

[wɪtʃ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [in'sists] [ɪz][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

which	my	English	teacher	insists	is	an	elemental	requirement	of	fiction	if	it	isn't
哪个	我的	英语	老师	坚持	是	一个	元素	要求	的	小说	如果	它	不是

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我的英语老师坚持认为，如果不是取材于生活，那么这是虚构作品的基本要求。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [dʒʌst][fɔːr; fər]

I	thought	this	summer	I	was	going	to	begin	some	sort	of	book	just	for
我	想法	这	夏天	我	曾是	去	到	开始	一些	种类	的	书	只是	为了

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

我原本打算今年夏天开始写本书，就当是练练手。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get] [θruː] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['skrɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz]

but	by	the	time	I	get	through	putting	down	the	things	I	scribble	about	the	day's
但	经过	这	时间	我	得到	通过	推杆	向下	这	事物	我	涂	关于	这	天

['duːɪŋz] ,

doings	,
行为	,

但等我把当天发生的事情潦草地记下来之后，

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][send][maɪ] ['wiːkli] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

and	write	to	Father	and	send	my	weekly	letter	to	Mother	and	the	girls	,
和	写	到	父亲	和	发送	我的	每周	信	到	母亲	和	这	女孩们	,

给父亲写信，并每周给母亲和女儿们寄信。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bɪli] ,

and	run	off	something	every	now	and	then	to	Billy	,
和	跑步	离开	某物	每一个	现在	和	然后	到	比利	,

时不时地给比利跑一趟，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [get] [frʌm; frəm] [waɪð] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kidi]

and	answer	the	notes	I	get	from	Whythe	and	some	of	the	kiddies
和	回答	这	笔记	我	得到	从	为什么	和	一些	的	这	孩子们

[ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [groʊn] ,

around	here	who	think	they're	grown	,
大约	这里	WHO	思考	它们是	生长	,

然后回复怀特和附近一些自以为是大人的孩子们给我的纸条，

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [wʌn] [jet] .

I	don't	feel	like	writing	on	a	book	,	which	is	why	I	haven't	begun	one	yet	.
我	不	感觉	喜欢	写作	在	一个	书	,	哪个	是	为什么	我	还没有	开始	一	然而	.

我不想写书，所以至今还没开始写。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [diːdz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]

I	will	never	be	able	to	write	one	that	tells	of	dark	deeds	and	treacherous
我	将要	绝不	是	有能力的	到	写	一	那	讲述	的	黑暗的	契约	和	奸诈

['duːɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] ['lʌvəz] ,

doings	and	love	-	sick	lovers	,
行为	和	爱	-	生病的	恋人	,

我永远也写不出那种讲述黑暗罪行、背信弃义和相思成疾的恋人的故事。

[ɔːr] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'spendɪd] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['ræpɪd] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [is'keips] ,

or	one	which	has	suspended	interest	or	rapid	action	and	narrow	escapes	,
或者	一	哪个	有	暂停	兴趣	或者	迅速的	行动	和	狭窄的	逃脱	,

或者说，它暂停了人们的兴趣或快速行动，并险些逃脱。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [plɑːts] .

for	I	know	very	little	of	such	things	,	and	I	will	never	do	much	with	plots	.
为了	我	知道	非常	小的	的	这样的	事物	,	和	我	将要	绝不	做	很多	和	图表	.

因为我对这些事情知之甚少，而且我永远不会参与情节创作。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['twɪkənəm] [ðeɪ]

The	people	I	know	do	not	have	very	exciting	lives	and	here	in	Twickenham	they
这	人们	我	知道	做	不是	有	非常	激动人心	生活	和	这里	在	特威克纳姆	他们

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

trot	along	and	do	the	same	thing	over	and	over	,
小跑	沿着	和	做	这	相同的	事物	超过	和	超过	,

我认识的人生活都很平淡，在特威克纳姆这里，他们日复一日地重复着同样的事情。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	one	day	is	very	much	like	the	other	,	so	there	isn't	much	inspiration	for	a
和	一	天	是	非常	很多	喜欢	这	其他	,	所以	那里	不是	很多	灵感	为了	一个

['θrɪlər] ,

thriller	,
惊悚片	,

每天都差不多，所以没什么创作惊悚片的灵感。

[ænd; ənd] ['θriləz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [bʊks] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	thrillers	are	the	style	in	books	to	-	day	.
和	惊悚片	是	这	风格	在	图书	到	-	天	.

如今，惊悚小说是书籍的流行风格。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [staɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [waɪl]

That	is	one	reason	I	thought	I	had	better	wait	until	the	style	changes	and	while
那	是	一	原因	我	想法	我	有	更好的	等待	直到	这	风格	变化	和	尽管

['weɪtɪŋ] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən]

waiting	enjoy	myself	with	the	people	here	who	know	how	to	do	that	better	than
等待	享受	我	和	这	人们	这里	WHO	知道	如何	到	做	那	更好的	比

['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] .

any	people	on	earth	.
任何	人们	在	地球	.

这也是我为什么觉得最好等到风气改变之后再去的原因之一。在等待的这段时间里，我可以和这里比世界上任何人都更懂得享受生活的人一起玩耍。

[aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	enjoying	myself	all	right	.
我是	享受	我	全部	正确的	.

我玩得很开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] ,

Of	course	,	now	that	I	am	in	love	,
的	课程	,	现在	那	我	是	在	爱	,

当然，现在我恋爱了，

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['vɑːljəmz] [ɑːn] [haʊ] ['skrʌmpʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['flɑːpi] [aɪ] [fiːl] [wen'evər] [aɪ]

I	could	write	volumes	on	how	scrumptious	it	is	and	how	floppy	I	feel	whenever	I
我	可以	写	卷	在	如何	美味的	它	是	和	如何	软盘	我	感觉	每当	我

[siː] [waɪð] ,

see	Whythe	,
看	为什么	,

我可以写上好几卷书来描述它有多么美味，以及每次看到Whythe时我有多么心动。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

especially	when	he	keeps	his	deep	,
尤其	什么时候	他	保持	他的	深的	,

尤其是当他保持深沉的.....

[dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [soʊl] [wen] [wiː; wi] ['hæpən]

dark	eyes	on	me	as	if	he	were	trying	to	read	my	soul	when	we	happen
黑暗的	眼睛	在	我	作为	如果	他	是	尝试	到	读	我的	灵魂	什么时候	我们	发生

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrm] [fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

to	meet	at	the	foot	of	the	hill	and	sit	on	the	worm	fence	for	a	while
到	见面	在	这	脚	的	这	爬坡道	和	坐	在	这	蠕虫	栅栏	为了	一个	尽管

.

:

.

当我们在山脚下偶然相遇，并在蚯蚓篱笆上坐了一会儿时，他深邃的目光注视着我，仿佛要看穿我的灵魂。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [riːd] [maɪ] [soʊl] ,

I	don't	think	he	is	trying	to	really	read	my	soul	,
我	不	思考	他	是	尝试	到	真的	读	我的	灵魂	,

我不认为他真的想看透我的灵魂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [seɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	he	isn't	much	on	reading	anything	,	but	he	certainly	can	say	beautiful
为了	他	不是	很多	在	阅读	任何事物	,	但	他	当然	能	说	美丽的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

因为他不太爱读书，但他确实能说出很优美的话语。

[ðeɪ] [ɑːnt] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ]

They	aren't	so	,	but	they	sound	well	,	and	I	must	admit	I	enjoy	hearing
他们	不是	所以	,	但	他们	声音	出色地	,	和	我	必须	承认	我	享受	听力

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们并非如此，但听起来不错，我必须承认我很喜欢听它们。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [groʊn] - - , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

They	make	me	feel	so	grown	-	upy	,	and	then	,	too	,
他们	制作	我	感觉	所以	生长	-	-	,	和	然后	,	也	,

它们让我觉得自己像个大人，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [sez]

it	will	be	a	great	help	when	I	begin	my	book	to	remember	what	a	man	says
它	将要	是	一个	伟大的	帮助	什么时候	我	开始	我的	书	到	记住	什么	一个	男人	说道

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

on	certain	occasions	and	how	he	says	it	.
在	肯定	场合	和	如何	他	说道	它	.

这对我开始写书时会有很大的帮助，因为我可以记住一个人在某些场合会说什么以及他是怎么说的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʊəriːəz] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər] ,

They	are	natural	couriers	,	the	men	in	this	town	are	,
他们	是	自然的	快递员	,	这	男人	在	这	镇	是	,

这个镇上的男人天生就是信使。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

but	they	don't	always	mean	to	be	taken	in	earnest	,
但	他们	不	总是	意思是	到	是	已采取	在	认真	,

但它们并不总是意味着要被认真对待。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bɜːrk] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

and	Mr	.	James	Burke	came	near	getting	in	an	awful	mess	by	paying	a	girl
和	先生	.	詹姆斯	伯克	来了	靠近	获得	在	一个	可怕	混乱	经过	付费	一个	女孩

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] ,

a	lot	of	compliments	he	oughtn't	to	have	paid	,
一个	很多	的	赞美	他	不应该	到	有	有薪酬的	,

詹姆斯·伯克先生差点因为对一个女孩说了许多不该说的恭维话而陷入一场可怕的麻烦。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	being	a	married	man	and	she	not	knowing	it	.
他	存在	一个	已婚	男人	和	她	不是	会心	它	.

他已婚，而她却毫不知情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	was	a	very	serious	person	and	believed	all	that	was	told	her	and
她	曾是	一个	非常	严肃的	人	和	相信	全部	那	曾是	讲述	她	和

[keɪm] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

came	near	breaking	her	engagement	with	another	man	on	account	of	the	pretty
来了	靠近	打破	她	订婚	和	其他	男人	在	帐户	的	这	漂亮的

['spiːtʃɪz] ['mɪstər] . [bɜːrk] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speeches	Mr	.	Burke	made	to	her	.
演讲	先生	.	伯克	制成	到	她	.

她是一个非常严肃的人，相信别人告诉她的一切，甚至差点因为伯克先生对她说的那些动听的话语而解除与另一个男人的婚约。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [meɪ] ['strʌdwɪk] ,

She	was	from	Rhode	Island	and	visiting	May	Strudwick	,
她	曾是	从	罗德岛	岛	和	访问	可能	斯特鲁德威克	,

她来自罗德岛，当时正在拜访梅·斯特鲁德威克。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

who	told	her	for	mercy's	sake	not	to	pay	any	attention	to	speeches	of	that
WHO	讲述	她	为了	怜悯的	清酒	不是	到	支付	任何	注意力	到	演讲	的	那

[sɔːrt][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊd] - ['aɪləndər] ,

sort	and	to	hold	on	to	the	Rhode	-	Islander	,
种类	和	到	抓住	在	到	这	罗德岛	-	岛民	,

谁告诉她，看在上帝的份上，不要理会那种言论，要紧紧抓住罗德岛人号。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɜːrk] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [flʌf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['twɪkənəm] ,

for	Mr	.	Burke	said	the	same	fluff	to	all	the	girls	who	came	to	Twickenham	,
为了	先生	.	伯克	说	这	相同的	起毛	到	全部	这	女孩们	WHO	来了	到	特威克纳姆	,

因为伯克先生对所有来到特威克纳姆的女孩都说了同样的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][noʊ]

and	as	long	as	it	was	just	eyebrows	and	things	of	that	kind	no
和	作为	长的	作为	它	曾是	只是	眉毛	和	事物	的	那	种类	不

[hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

harm	was	done	.
伤害	曾是	完毕	.

只要只是修眉之类的小事，就不会造成什么伤害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

But	she	couldn't	understand	and	went	home	sooner	than	she	expected	.
但	她	不能	理解	和	去	家	很快	比	她	预期的	.

但她无法理解，比预期更早地回了家。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] — [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl]

It's	lots	of	fun	—	the	different	ways	of	saying	the	same	thing	—	and	all
它是	很多	的	乐趣	—	这	不同的	方式	的	说	这	相同的	事物	—	和	全部

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

enlightenment	is	advantageous	.
启示	是	有利	.

用不同的方式表达同一个意思，这很有趣——而且所有的启迪都是有益的。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [waɪð] [gɑːt] ['fɪrfəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrɪl] ,

A	few	nights	ago	Whythe	got	fearfully	sentimental	and	said	all	sorts	of	thrilly	,
一个	很少	夜晚	前	为什么	得到	恐惧地	感伤的	和	说	全部	排序	的	惊险刺激	,

['fuːlɪʃ] ['nɑːnsens] ,

foolish	nonsense	,
愚蠢	废话	,

几天前，Whythe突然变得异常感伤，说了各种各样激动人心却又愚蠢的废话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	the	way	he	said	it	certainly	added	to	its	enjoyment	.
和	这	方式	他	说	它	当然	额外	到	它是	享受	.

他说话的方式也确实增添了乐趣。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] ['kɔrtɚ] ,

He's	a	corking	courter	,
他是	一个	软木塞	求爱者	,

他是个很棒的追求者，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['klæsɪz]

and	if	he	could	teach	the	way	he	does	it	he	would	have	crowded	classes
和	如果	他	可以	教	这	方式	他	做	它	他	会	有	挤	课程

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

如果他能一直用他的方式教课，那他的课肯定会爆满。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['besi] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn]

We	were	at	Bessie	Debree's	party	,	and	just	before	supper	we	went	out	on
我们	是	在	贝西	-	派对	,	和	只是	前	晚餐	我们	去	出去	在

[ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,

the	side	porch	,
这	边	门廊	,

我们当时在贝西·德布里的派对上，晚饭前我们走到侧廊上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [laɪts] ,

which	has	bushels	of	roses	on	it	and	no	lights	,
哪个	有	蒲式耳	的	玫瑰	在	它	和	不	灯	,

上面摆满了玫瑰花，却没有灯光。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	sat	down	on	a	rustic	bench	in	the	corner	where	we	could	hear	the	music
和	卫星	向下	在	一个	乡村	长椅	在	这	角落	在哪里	我们	可以	听到	这	音乐

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

and	see	the	moon	and	not	be	seen	,
和	看	这	月亮	和	不是	是	已见	,

我们坐在角落里一张简陋的长凳上，在那里我们可以听到音乐，看到月亮，而且不会被别人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][sæt][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	the	minute	we	sat	I	knew	what	was	coming	.
和	这	分钟	我们	卫星	我	知道	什么	曾是	未来	.

我们刚坐下，我就知道接下来会发生什么。

[waɪð] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ,

Whythe	put	his	elbow	on	the	back	of	the	seat	and	,
为什么	放	他的	弯头	在	这	后退	的	这	座位	和	,

怀特将手肘放在椅背上，

[tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

chin	in	the	palm	of	his	hand	,
下巴	在	这	棕榈	的	他的	手	,

他用手托着下巴，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

looked	at	me	as	if	we	were	on	a	desert	island	and	there	was	no
看起来	在	我	作为	如果	我们	是	在	一个	沙漠	岛	和	那里	曾是	不

[wʌn] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

one	else	in	all	the	world	but	me	,
一	别的	在	全部	这	世界	但	我	,

他看着我的眼神，仿佛我们身处一座荒岛，世界上除了我之外再无他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [ɪf] [aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

and	he	would	ask	for	no	one	else	if	I	alone	was	there	;
和	他	会	问	为了	不	一	别的	如果	我	独自的	曾是	那里	;

如果只有我一个人在场，他不会要求其他人陪同；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [roʊz]

and	then	with	his	other	hand	he	tried	to	take	out	of	my	fingers	a	rose
和	然后	和	他的	其他	手	他	尝试	到	拿	出去	的	我的	手指	一个	玫瑰

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

he	had	just	pulled	and	given	me	.
他	有	只是	拉	和	给定	我	.

然后，他用另一只手试图从我手中拿走他刚刚摘下送给我的那朵玫瑰。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [dʒes][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ'self] [ɪf]

I	remembered	in	time	that	Jess	had	told	me	to	keep	my	hands	to	myself	if
我	记得	在	时间	那	杰西	有	讲述	我	到	保持	我的	双手	到	我	如果

['enibɑːdi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

anybody	seemed	interested	in	them	,
任何人	似乎	感兴趣的	在	他们	,

我及时想起杰西曾告诉过我，如果有人对我的手感兴趣，就不要碰它们。

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]

so	I	put	the	rose	on	the	bench	and	sat	on	my	hands	and	asked	him	if
所以	我	放	这	玫瑰	在	这	长椅	和	卫星	在	我的	双手	和	问	他	如果

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['mɑːrdʒɚ-i, 'mɑːrdʒri] ['greɪəm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ;

he	did	not	think	Marjorie	Graham	a	perfectly	beautiful	person	;
他	做过	不是	思考	玛乔丽	格雷厄姆	一个	完美	美丽的	人	;

于是我把玫瑰花放在长椅上，双手撑地，问他是否认为玛乔丽·格雷厄姆是一位非常美丽的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ,

and	he	said	he	hadn't	noticed	her	sufficiently	to	know	what	she	looked	like	,
和	他	说	他	之前没有	注意到	她	足够	到	知道	什么	她	看起来	喜欢	,

他说他没仔细观察过她，所以不知道她长什么样。

[æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [naʊ] .

as	he	never	saw	but	one	face	now	.
作为	他	绝不	锯	但	一	脸	现在	.

他现在眼里只有一张脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ]

And	then	he	leaned	a	little	closer	and	asked	me	if	I	knew	how	wonderful	I
和	然后	他	倾斜	一个	小的	更近	和	问	我	如果	我	知道	如何	精彩的	我

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][let] [kʌm]

was	and	what	my	eyes	could	do	to	a	man's	heart	if	I	would	only	let	come
曾是	和	什么	我的	眼睛	可以	做	到	一个	男人的	心	如果	我	会	仅有的	让	来

[ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

in	them	what	could	come	,
在	他们	什么	可以	来	,

然后他凑近了一些，问我是否知道自己有多么美好，如果我的眼睛能捕捉到什么，它能对男人的心产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	which	he	hoped	would	some	day	come	only	for	him	;
和	哪个	他	希望	会	一些	天	来	仅有的	为了	他	;

他希望有朝一日，这一切只会降临到他身上；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

and	I	asked	him	what	it	was	,	not	knowing	,	as	it	had	never	been
和	我	问	他	什么	它	曾是	,	不是	会心	,	作为	它	有	绝不	到过

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

mentioned	before	,
提及	前	,

我问他那是什么，因为我并不知道，因为之前从未有人提起过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] .

and	he	said	it	was	a	thing	a	man	would	die	for	.
和	他	说	它	曾是	一个	事物	一个	男人	会	死	为了	.

他说，这是人会为之献出生命的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː]

And	**then**	**he**	**took**	**the**	**rose**	**up**	**and**	**put**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**asked**	**me**
和	然后	他	采取	这	玫瑰	向上	和	放	它	到	他的	嘴唇	和	问	我

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;

if	**I**	**would**	**marry**	**him**	**;**
如果	我	会	结婚	他	;

然后他拿起玫瑰花，放在唇边，问我是否愿意嫁给他；

[æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

asked	**me**	**if**	**I**	**could**	**never**	**care**	**for**	**him**	**as**	**he**	**cared**	**for**	**me**	**,**
问	我	如果	我	可以	绝不	关心	为了	他	作为	他	关心	为了	我	,

他问我是否永远无法像他照顾我那样照顾他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] ,

for	**he**	**knew**	**now**	**that**	**he**	**had**	**never**	**really**	**loved**	**before**	**,**
为了	他	知道	现在	那	他	有	绝不	真的	喜爱	前	,

因为他现在明白，他以前从未真正爱过。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

and	**if**	**I**	**would**	**promise**	**to**	**marry**	**him**	**he**	**would**	**be**	**in**	**heaven**	**,**
和	如果	我	会	承诺	到	结婚	他	他	会	是	在	天堂	,

如果我答应嫁给他，他就会升入天堂。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] .

his	**happiness**	**would**	**be**	**so**	**great**	**.**
他的	幸福	会	是	所以	伟大的	.

他会非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈθrɪlɪŋ] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði]

It	**was**	**perfectly**	**thrilling**	**,**	**much**	**better**	**than**	**anything**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**on**	**the**
它	曾是	完美	惊险	,	很多	更好的	比	任何事物	我	有	曾经	已见	在	这

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

真是太精彩了，比我以往在舞台上看过的任何演出都要好得多。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] ,

He	**tried**	**to**	**get**	**one**	**of**	**the**	**hands**	**I**	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**,**
他	尝试	到	得到	一	的	这	双手	我	曾是	仍然	坐着	在	,

他试图抓住我当时还坐在上面的一只手，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt]

but	**I**	**thought**	**I**	**had**	**better**	**not**	**let**	**him**	**have**	**it**	**,**	**as**	**we**	**were**	**not**
但	我	想法	我	有	更好的	不是	让	他	有	它	,	作为	我们	是	不是

[ɪnˈgeɪdʒd] ,

engaged	**,**
已订婚的	,

但我认为最好还是不要让他得逞，因为我们还没有订婚。

[ænd; ənd] [dʒes] [hæd; həd] [sed] [noʊ] - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .

and	**Jess**	**had**	**said**	**no**	**affectionaries**	**until**	**you**	**are**	**engaged**	**.**
和	杰西	有	说	不	-	直到	你	是	已订婚的	.

杰西说过，订婚前不要有任何亲昵举动。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈsevrəl]

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**I**	**remembered**	**he**	**had**	**probably**	**said**	**the**	**same**	**things**	**several**
和	然后	,	也	,	我	记得	他	有	大概	说	这	相同的	事物	一些

[taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,

times	**before**	**,**
时代	前	,

而且，我还想起他之前可能已经说过好几遍同样的话了。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz]

he	seemed	so	familiar	with	them	,	and	I	had	a	feeling	that	Billy	was
他	似乎	所以	熟悉的	和	他们	,	和	我	有	一个	感觉	那	比利	曾是

[ˈstændɪŋ] [baɪ] ,

standing	by	,
常设	经过	,

他看起来和他们很熟，我感觉比利就在旁边等着。

[ˈpɜːrfɪktli] [dɪsˈgʌstɪd] , [bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɪn] .

perfectly	disgusted	,	but	ready	to	fish	me	out	if	I	fell	in	.
完美	厌恶	,	但	准备好	到	鱼	我	出去	如果	我	跌倒	在	.

虽然感到十分厌恶，但如果我掉进去，他们会把我救上来。

[aɪ] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈfɔːlɪŋ] ,

I	came	pretty	near	falling	,
我	来了	漂亮的	靠近	坠落	,

我差点摔倒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] [waɪð] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti]

and	then	I	told	Whythe	I	wouldn't	be	through	college	until	I	was	twenty
和	然后	我	讲述	为什么	我	不会	是	通过	大学	直到	我	曾是	二十

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,

and	I	didn't	believe	in	waiting	for	anything	on	earth	for	four	years	,
和	我	没有	相信	在	等待	为了	任何事物	在	地球	为了	四	年	,

然后我告诉怀特，我得等到二十岁才能大学毕业，我不相信世上任何事值得等待四年。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [naɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,

and	though	it	was	awfully	nice	in	him	to	ask	me	to	marry	him	,
和	尽管	它	曾是	非常	好的	在	他	到	问	我	到	结婚	他	,

虽然他向我求婚这件事让我感到非常感动，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɪts] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

my	father	would	have	fits	if	he	thought	I	was	listening	to	him	do	it	,
我的	父亲	会	有	适合	如果	他	想法	我	曾是	聆听	到	他	做	它	,

如果我父亲认为我在偷听他做这件事，他肯定会大发雷霆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ɪn] .

and	that	we	had	better	go	in	.
和	那	我们	有	更好的	去	在	.

我们最好进去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkoʊˌdæk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt]

I	wish	I	had	had	a	kodak	and	could	have	snapped	the	look	that
我	希望	我	有	有	一个	柯达	和	可以	有	啪啪	这	看	那

[keɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] .

came	over	his	face	when	I	suggested	going	in	.
来了	超过	他的	脸	什么时候	我	建议	去	在	.

我真希望当时带了柯达相机，可以拍下我建议进去时他脸上的表情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃt] .

He	was	perfectly	astonished	.
他	曾是	完美	惊讶	.

他简直惊呆了。

[ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [griːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [bent] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː]

Also	he	was	indignant	and	grieved	and	the	look	he	bent	upon	me
还	他	曾是	愤怒	和	伤心	和	这	看	他	弯曲	之上	我

[wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈbɜːrnɪŋ] .

was	truly	burning	.
曾是	真的	燃烧	.

他既愤慨又悲伤，他看向我的眼神充满了怒火。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — ['sʌðərn] ['kudnt] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	his	voice	—	Sothern	couldn't	have	surpassed	it	.
作为	为了	他的	嗓音	—	南方	不能	有	超越	它	.

至于他的嗓音——索瑟恩也无法超越。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθi] ,

After	a	while	he	said	he	thought	I	had	more	sympathy	,
后	一个	尽管	他	说	他	想法	我	有	更多的	同情	,

过了一会儿，他说他觉得我更有同情心。

[mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

more	understanding	of	a	love	such	as	his	,
更多的	理解	的	一个	爱	这样的	作为	他的	,

更能理解他这样的爱情，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [depθ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	if	I	realized	its	depth	I	would	not	keep	him	waiting	four	years	,
和	如果	我	已实现	它是	深度	我	会	不是	保持	他	等待	四	年	,

如果我意识到事情的严重性，就不会让他等四年了。

[æz; əz] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

as	four	years	at	college	was	all	nonsense	for	a	woman	;	and	then	he
作为	四	年	在	大学	曾是	全部	废话	为了	一个	女士	;	和	然后	他

[gɑːt][maɪ][hænd] ,

got	my	hand	,
得到	我的	手	,

对一个女人来说，四年的大学生活完全是一场闹剧；然后他握住了我的手。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

anyhow	,	and	I	jumped	up	,	for	somebody	was	coming	,	and	,	besides	,
无论如何	,	和	我	跳了起来	向上	,	为了	某人	曾是	未来	,	和	,	除了	,

总之，我跳了起来，因为有人来了，而且，

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] [ɪn] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [raɪt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [left]

if	we	hadn't	gone	in	we'd	have	been	in	an	argument	right	off	,	with	love	left
如果	我们	之前没有	已消失	在	我们会	有	到过	在	一个	争论	正确的	离开	,	和	爱	左边

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果我们没进去，我们肯定会立刻吵起来，爱情什么的就全无所谓了。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

on	the	subject	of	education	and	women	.
在	这	主题	的	教育	和	女性	.

关于教育和女性的话题。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'priːʃətɪv] , [haʊ'evər] ,

I	did	not	want	him	to	think	I	was	not	appreciative	,	however	,
我	做过	不是	想	他	到	思考	我	曾是	不是	欣赏的	,	然而	,

然而，我不想让他觉得我不领情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kiːn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dæns] ,

and	though	I	went	in	with	Mr	.	Keane	,	who	had	come	for	his	dance	,
和	尽管	我	去	在	和	先生	.	基恩	,	WHO	有	来	为了	他的	舞蹈	,

虽然我是和基恩先生一起进去的，他是来参加舞会的，

[aɪ] [geɪv] [waɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frendli] [æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

I	gave	Whythe	a	little	look	that	was	not	unfriendly	as	I	left	him	.
我	给予	为什么	一个	小的	看	那	曾是	不是	不友好	作为	我	左边	他	.

我离开时给了怀特一个并不不友好的眼神。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

I	am	afraid	it	was	not	even	discouraging	,
我	是	害怕的	它	曾是	不是	甚至	令人沮丧	,

恐怕这甚至算不上令人沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

but	he	seemed	so	mysterious	and	tragic	and	amazed	that	I	should	leave
但	他	似乎	所以	神秘	和	悲惨	和	惊叹	那	我	应该	离开

[hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] ['wʊdnt] [hɜːrt] .

him	at	such	a	critical	time	that	I	thought	a	little	look	wouldn't	hurt	.
他	在	这样的	一个	批判的	时间	那	我	想法	一个	小的	看	不会	伤害	.

但他看起来如此神秘、悲惨，又如此惊讶我会在如此关键的时刻离开他，所以我想，稍微看一眼应该没什么坏处。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

I	noticed	,	as	we	reached	the	door	,	that	he	was	lighting	a	cigarette	,
我	注意到	,	作为	我们	达到	这	门	,	那	他	曾是	灯光	一个	卷烟	,

走到门口时，我注意到他正在点烟。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [suːðd] .

and	I	knew	his	feelings	would	soon	be	soothed	.
和	我	知道	他的	情怀	会	很快	是	舒缓	.

我知道他的情绪很快就会得到平复。

[mæn][hæz; həz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [kjʊr] .

Man	has	no	sorrow	that	smoking	may	not	cure	.
男人	有	不	悲哀	那	吸烟	可能	不是	治愈	.

世间没有吸烟治不了的悲伤。

[wen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː]

When	we	went	home	that	night	other	people	were	in	the	automobile	(	I	always	see
什么时候	我们	去	家	那	夜晚	其他	人们	是	在	这	汽车	(	我	总是	看

[ðæt] [ðæt] ['hæpənz] ,

that	that	happens	,
那	那	发生	,

那天晚上我们回家的时候，车里还有其他人（我总是看到这种情况发生），

['noʊɪŋ] [haʊ] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [waɪð] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

knowing	how	Mother	would	feel	about	it	)	and	Whythe	,	of	course	,
会心	如何	母亲	会	感觉	关于	它	)	和	为什么	,	的	课程	,

知道母亲会作何感想）当然还有怀特

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪləns] [sed] [ə; eɪ]

had	no	chance	to	continue	a	former	conversation	,	but	his	silence	said	a
有	不	机会	到	继续	一个	以前的	对话	,	但	他的	沉默	说	一个

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

他没有机会继续之前的谈话，但他的沉默却说明了很多问题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [helpt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	when	he	helped	me	out	of	the	car	he	helped	much	more	than	was
和	什么时候	他	帮助	我	出去	的	这	车	他	帮助	很多	更多的	比	曾是

['nesəseri] [ænd; ənd] [held] [maɪ][hændz][soʊ] [taɪt] [hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ;

necessary	and	held	my	hands	so	tight	he	nearly	broke	my	little	finger	;
必要的	和	握住	我的	双手	所以	紧的	他	几乎	打破	我的	小的	手指	;

他扶我下车时，帮了我很多忙，而且握着我的手太紧了，差点把我的小指捏断了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlər] [ɔːl] [raɪt] .

and	the	look	he	gave	me	was	a	thriller	all	right	.
和	这	看	他	给予	我	曾是	一个	惊悚片	全部	正确的	.

他看我的眼神，真是惊心动魄。

['evri] [taɪm] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [θʌmpt] [soʊ][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst]

Every	time	I've	thought	of	it	since	my	heart	has	thumped	so	I	know	I	must
每一个	时间	我已经	想法	的	它	自从	我的	心	有	猛击	所以	我	知道	我	必须

[bi:; bi][ɪn] [lʌv] ,

be	in	love	,
是	在	爱	,

从那以后，每次想到这件事，我的心都会怦怦直跳，所以我知道我一定是恋爱了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [bʊks] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɪmptəm] .

for	all	books	say	that	is	a	reliable	symptom	.
为了	全部	图书	说	那	是	一个	可靠的	症状	.

所有书籍都说这是一个可靠的症状。

['bi:ɪŋ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ɪz] ['ɔ:fli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Being	proposed	to	is	awfully	interesting	,
存在	建议的	到	是	非常	有趣的	,

被求婚真是件非常有趣的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æpt][tu:; tə][hæv; həv] ['meni]

and	the	reason	I	like	it	so	much	is	that	I	am	not	apt	to	have	many
和	这	原因	我	喜欢	它	所以	很多	是	那	我	是	不是	易于	到	有	许多

[prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] - [sɔ:rt] ,

proposals	of	Whythe's	sort	,
提案	的	-	种类	,

我之所以如此喜欢它，是因为我不太容易收到像怀特这样的提议。

[æz; əz] [ðæt] [kaɪnd][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

as	that	kind	has	gone	out	of	fashion	,
作为	那	种类	有	已消失	出去	的	时尚	,

因为那种风格已经过时了，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:lf] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [klʌbz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

owing	to	golf	and	tennis	and	country	clubs	and	so	much	association
欠款	到	高尔夫球	和	网球	和	国家	俱乐部	和	所以	很多	协会

.

:

.

由于高尔夫、网球、乡村俱乐部以及众多社交活动。

[pleɪn] ['steɪtmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ə; eɪ][gɜ:rl] [gets] ['naʊədeɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

Plain	statement	is	about	all	a	girl	gets	nowadays	,	I	am	told	.
清楚的	陈述	是	关于	全部	一个	女孩	获得	如今	,	我	是	讲述	.

据说，如今女孩子能得到的，大概也就只有一句简单的陈述了。

['dʒækli:n] [smɪθ] [toʊld] [flɔ'ri:n] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd]['waɪərd][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]

Jacqueline	Smith	told	Florine	Mr	.	Smith	had	wired	her	he	had	to	go
杰奎琳	史密斯	讲述	弗洛琳	先生	.	史密斯	有	有线	她	他	有	到	去

[tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]

to	South	America	and	asked	her	if	she	would	marry	him	and	go	with
到	南	美国	和	问	她	如果	她	会	结婚	他	和	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰奎琳·史密斯告诉弗洛琳，史密斯先生给她发了电报，说他要去南美洲，并问她是否愿意嫁给他和他一起去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['waɪərd] [bæk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	she	wired	back	she	would	,	and	that	was	all	the	courting	they	had	,
和	她	有线	后退	她	会	,	和	那	曾是	全部	这	求爱	他们	有	,

她回复说她会的，这就是他们之间全部的交往了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] ['veri] ['hæpi] .

though	they	seem	very	happy	.
尽管	他们	似乎	非常	快乐的	.

虽然他们看起来很开心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][dʒes] [noʊz] [sed] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi]

And	a	girl	Jess	knows	said	the	man	she	married	had	asked	her	how	he
和	一个	女孩	杰西	知道	说	这	男人	她	已婚	有	问	她	如何	他

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

stood	with	her	,
站立	和	她	,

杰西认识的一个女孩说，她嫁的那个男人问过她，他对她的态度如何。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	she	stood	all	right	with	him	,
那	她	站立	全部	正确的	和	他	,

她和他相处得很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	that	was	the	way	they	knew	they	cared	for	each	other	.
和	那	曾是	这	方式	他们	知道	他们	关心	为了	每个	其他	.

就这样，他们知道彼此都在乎对方。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .

But	I'm	not	that	sort	.
但	我是	不是	那	种类	.

但我不是那种人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

I	am	very	romantic	and	I	like	a	lot	of	words	,
我	是	非常	浪漫的	和	我	喜欢	一个	很多	的	字	,

我是一个非常浪漫的人，喜欢很多文字。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] - ['letərz] .

which	is	why	I	am	just	crazy	about	Whythe's	letters	.
哪个	是	为什么	我	是	只是	疯狂的	关于	-	信件	.

这就是为什么我如此痴迷于怀特的信件。

[ɪf] [waɪð] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr]['pɑːlətɪks][hiː; hi][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ]

If	Whythe	doesn't	make	a	success	of	law	or	politics	he	could	certainly	make	a
如果	为什么	不	制作	一个	成功	的	法律	或者	政治	他	可以	当然	制作	一个

['lɪvɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt] .

living	writing	letters	of	a	certain	sort	.
活的	写作	信件	的	一个	肯定	种类	.

如果怀特在法律或政治领域没有取得成功，他当然可以靠写某种类型的信件谋生。

['hiːz] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['greɪtli] ['gɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [seɪ] [mʌtʃ]

He's	an	expert	at	them	and	greatly	gifted	,	and	though	I	don't	say	much
他是	一个	专家	在	他们	和	非常	天才	,	和	尽管	我	不	说	很多

[ɪn] [maɪn] ,

in	mine	,
在	矿	,

他在这方面是个专家，也很有天赋，虽然我自己的发言不多，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðæn; ðən] [raɪt] , [aɪ][duː] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːr; ər]

thinking	it	safer	to	telephone	than	write	,	I	do	tell	him	that	his	are
思维	它	更安全	到	电话	比	写	,	我	做	告诉	他	那	他的	是

['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ,

perfectly	lovely	,
完美	迷人的	,

考虑到打电话比写信更安全，我告诉他，他的东西非常漂亮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [dɪs'pliːzd] .

at	which	he	doesn't	seem	displeased	.
在	哪个	他	不	似乎	不高兴	.

他似乎并不生气。

[hiː; hi] [stɪl] [begz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

He	still	begs	me	to	marry	him	,
他	仍然	乞求	我	到	结婚	他	,

他仍然恳求我嫁给他，

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] ['fɪrfəli] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

and	is	so	fearfully	polite	about	it	that	I	don't	like	to	ask	him	what	he
和	是	所以	恐惧地	有礼貌的	关于	它	那	我	不	喜欢	到	问	他	什么	他

[hæz; həz] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] ,

has	to	marry	on	,
有	到	结婚	在	,

他说话彬彬有礼，让我不好意思问他结婚要嫁给谁。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [nɜːrv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

and	so	far	as	I	know	he	has	only	nerve	and	his	mother's	home	.
和	所以	远的	作为	我	知道	他	有	仅有的	神经	和	他的	母亲的	家	.

据我所知，他除了胆量和他母亲的家之外，一无所有。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ['leɪdi] ,

I	would	not	like	to	spend	eternity	as	a	maiden	lady	,
我	会	不是	喜欢	到	花费	永恒	作为	一个	少女	女士	,

我不想永远做个处女。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [soʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [dwel] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː]

but	I'd	much	rather	so	spend	it	than	dwell	under	the	vine	and	fig	-	tree
但	ID	很多	相当	所以	花费	它	比	住	在下面	这	藤	和	如图	-	树

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] - [waɪf] .

of	the	person	who	would	be	a	mother	-	in	-	law	to	Whythe's	wife	.
的	这	人	WHO	会	是	一个	母亲	-	在	-	法律	到	-	妻子	.

但我宁愿这样花钱，也不愿住在怀特妻子未来的婆婆家的葡萄树和无花果树下。

[maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

My	heart	goes	out	to	Elizabeth	every	time	I	think	of	the	fate	that	will	eventually
我的	心	去	出去	到	伊丽莎白	每一个	时间	我	思考	的	这	命运	那	将要	最终

[biː; bi] [hɜːrz] .

be	hers	.
是	她的	.

每当想到伊丽莎白最终的命运，我就为她感到无比痛心。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɛps] .

Also	it	goes	out	to	the	House	of	Eppes	.
还	它	去	出去	到	这	房子	的	埃普斯	.

此外，它还寄往埃普斯家族。

[wen] [ə'poʊzɪŋ] ['elɪments; 'eləments] [miːt] ['sʌmθɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] .

When	opposing	elements	meet	something	usually	happens	.
什么时候	反对	元素	见面	某物	通常	发生	.

当对立的元素相遇时，通常会发生一些事情。

[aɪm] ['betɪŋ] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

I'm	betting	on	Elizabeth	,	but	I	may	be	wrong	.
我是	投注	在	伊丽莎白	,	但	我	可能	是	错误的	.

我押注伊丽莎白，但我可能错了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dʒi'hɔʃəfæt] [ðə; ði]['goʊldən] !
Jehoshaphat **the** **Golden** **!**
约沙法 这 金的 !

约沙法，金子！

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['twɪkənəm] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ɪts]
For **two** **days** **Twickenham** **Town** **has** **been** **standing** **on** **its** **head** **and** **wriggling** **its**
为了 二 天 特威克纳姆 镇 有 到过 常设 在 它是 头 和 扭动 它是
[hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
heels **in** **the** **air** **,**
高跟鞋 在 这 空气 ,

特威克纳姆镇队已经连续两天处于倒立状态，举步维艰。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪk'sept] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
and **nothing** **has** **been** **talked** **about** **since** **it** **appeared** **except** **its** **appearance** **.**
和 没有什么 有 到过 谈话 关于 自从 它 出现 除了 它是 外貌 .

自它出现以来，除了它的出现之外，人们没有谈论过它的任何事。

['evri] [tʌŋ] [ɪn] [taʊn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [seɪ] ,
Every **tongue** **in** **town** **has** **had** **its** **say** **,**
每一个 舌头 在 镇 有 有 它是 说 ,

镇上每个人都发表了自己的看法。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **everybody** **in** **town** **has** **been** **on** **somebody** **else's** **porch** **and** **talked** **it**
和 大家 在 镇 有 到过 在 某人 其他人的 门廊 和 谈话 它
['oʊvər] ;
over **;**
超过 ;

镇上每个人都曾坐在别人家的门廊上谈论过这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [suː'zænə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] , [læst]
and **as** **for** **Miss** **Susanna** **,** **I** **believe** **she** **cried** **the** **whole** **night** **through** **,** **last**
和 作为 为了 错过 苏珊娜 , 我 相信 她 哭 这 所有的 夜晚 通过 , 最后的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

至于苏珊娜小姐，我相信她昨晚哭了一整夜。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
The **first** **night** **she** **was** **too** **dazed** **to** **take** **it** **in** **.**
这 第一的 夜晚 她 曾是 也 茫然 到 拿 它 在 .

第一晚她太过茫然，根本没反应过来。

[ðə; ði] ['twɪkənəm] [taʊn] ['sentɪn(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːləm] [ɪn]
The **Twickenham** **Town** **Sentinel** **had** **it** **on** **its** **front** **page** **in** **the** **middle** **column** **in**
这 特威克纳姆 镇 哨兵 有 它 在 它是 正面 页 在 这 中间 柱子 在
['letərz] [ɪn'diːsntli] [lɑːrdʒ] ,
letters **indecently** **large** **,**
信件 不雅的 大的 ,

《特威克纳姆镇哨兵报》将其刊登在头版中间栏，字体大得令人难以接受。

[mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [sez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] :
Miss **Bettie** **Simcoe** **says** **,** **and** **it** **certainly** **did** **make** **a** **sensation** **:**
错过 贝蒂 辛科 说道 , 和 它 当然 做过 制作 一个 感觉 :

贝蒂·西姆科小姐说，这确实引起了轰动：

" ['mɪsɪz] . ['rɑːdʒər][es] . [pein] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	Mrs	.	Roger	S	.	Payne	announces	the	engagement	of	her	niece	Elizabeth
"	太太	.	罗杰	S	.	佩恩	宣布	这	订婚	的	她	侄女	伊丽莎白

['hæmɪltən] ['kɑːrtər][tuː; tə]['mɪstər] . ['ældʒənən] [greɪs] ['beɪkər] ,

Hamilton	Carter	to	Mr	.	Algernon	Grice	Baker	,
汉密尔顿	卡特	到	先生	.	阿尔杰农	格赖斯	贝克	,

罗杰·S·佩恩夫人宣布她的侄女伊丽莎白·汉密尔顿·卡特与阿尔杰农·格莱斯·贝克先生订婚。

[ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

of	Perryville	,	Wisconsin	,
的	佩里维尔	,	威斯康星州	,

来自威斯康星州佩里维尔

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['twɪkənəm] - ['taʊnɜ˞z] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 1st

"	was	what	the	Twickenham	-	Towners	waked	up	and	read	on	Wednesday	the	1st
"	曾是	什么	这	特威克纳姆	-	镇民	醒来	向上	和	读	在	周三	这	1st

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

这是特威克纳姆镇居民在8月1日星期三醒来后读到的内容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] - [plænt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['bɪznəs] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bʌzərd]

and	if	the	dynamite	-	plant	which	has	made	business	so	good	for	Buzzard
和	如果	这	炸药	-	植物	哪个	有	制成	商业	所以	好的	为了	秃鹰

['brʌðərz] , [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] ,

Brothers	,	the	undertakers	,
兄弟	,	这	殡仪员	,

如果那家让殡仪馆巴扎德兄弟生意兴隆的炸药厂……

[hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔːzd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr] .

had	exploded	,	it	couldn't	have	caused	more	of	a	stir	.
有	爆炸了	,	它	不能	有	导致	更多的	的	一个	搅拌	.

如果爆炸发生，那也绝不可能引起更大的轰动。

['twɪkənəm] ['wɔznt] ['oʊnli] [ə'meɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bɪ'liːv]

Twickenham	wasn't	only	amazed	;	it	was	indignant	,	and	it	couldn't	believe
特威克纳姆	不是	仅有的	惊叹	;	它	曾是	愤怒	,	和	它	不能	相信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

it	was	true	.
它	曾是	真的	.

特威克纳姆不仅感到震惊，而且义愤填膺，简直不敢相信这是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] [suː'zænə][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

But	it	was	true	,	for	the	next	day	Miss	Susanna	got	a	letter	from
但	它	曾是	真的	,	为了	这	下一个	天	错过	苏珊娜	得到	一个	信	从

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

但这是真的，因为第二天苏珊娜小姐就收到了伊丽莎白的来信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] ['veri] [suːn]

telling	her	all	about	her	engagement	and	that	she	would	be	home	very	soon
讲述	她	全部	关于	她	订婚	和	那	她	会	是	家	非常	很快

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	bring	him	with	her	,
和	带来	他	和	她	,

告诉她她订婚的种种事宜，以及她很快就会回家并把他带回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [mɪs]

and	it	was	the	night	of	the	day	the	letter	was	received	that	Miss
和	它	曾是	这	夜晚	的	这	天	这	信	曾是	已收到	那	错过

[suːˈzænə] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ([ðæt]

Susanna	went	early	to	her	room	and	locked	her	door	for	a	while	(	that
苏珊娜	去	早期的	到	她	房间	和	已锁定	她	门	为了	一个	尽管	(	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

收到信的那天晚上，苏珊娜小姐早早地回到了自己的房间，把门锁上了一会儿（也就是说，

[maɪ] [dɔːr] ,

my	door	,
我的	门	,

我的门，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [rʌʃ]) [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

for	she	is	sleeping	in	my	room	during	the	August	rush	)	and	cried	all	night	long	.
为了	她	是	睡眠	在	我的	房间	期间	这	八月	匆忙	)	和	哭	全部	夜晚	长的	.

因为她在八月高峰期睡在我的房间里，哭了一整夜。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈtend] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

I	had	to	pretend	I	didn't	know	,
我	有	到	假装	我	没有	知道	,

我只能假装不知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɜːrt][ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt]

for	she	didn't	want	me	to	know	how	hurt	and	distressed	she	was	that
为了	她	没有	想	我	到	知道	如何	伤害	和	苦恼	她	曾是	那

[ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,

Elizabeth	should	have	so	treated	her	,
伊丽莎白	应该	有	所以	治疗	她	,

因为她不想让我知道伊丽莎白那样对待她让她有多么伤心和痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðoʊ] ,

and	as	I	didn't	sleep	any	more	than	she	did	,	though	,
和	作为	我	没有	睡觉	任何	更多的	比	她	做过	,	尽管	,

而我睡眠时间也和她一样少。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

owing	to	very	different	feelings	about	Elizabeth	,
欠款	到	非常	不同的	情怀	关于	伊丽莎白	,

由于对伊丽莎白有着截然不同的感情，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

I	made	up	my	mind	as	to	some	things	I	would	say	to	her	when	she	got
我	制成	向上	我的	头脑	作为	到	一些	事物	我	会	说	到	她	什么时候	她	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

我已经决定好等她回来后要对她说些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [riːd] " [kɪŋ] [lɪr] " [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [bɪ'fɔːr]

And	if	she	has	never	read	"	King	Lear	"	I	will	see	that	she	hears	it	read	before
和	如果	她	有	绝不	读	"	国王	李尔王	"	我	将要	看	那	她	听到	它	读	前

['veri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsəri] ,

very	long	with	a	glossary	,
非常	长的	和	一个	词汇表	,

如果她从未读过《李尔王》，我会尽快安排她听人朗读，并附上词汇表。

[ænd; ənd] ['kɑːments] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːn] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	comments	of	my	own	on	ingratitude	and	things	of	that	sort	.
和	评论	的	我的	自己的	在	忘恩负义	和	事物	的	那	种类	.

以及我对忘恩负义等问题的看法。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Also	she	may	hear	some	other	things	.
还	她	可能	听到	一些	其他	事物	.

她也可能听到其他一些事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]

I	have	been	perfectly	furious	with	Elizabeth	for	the	way	she	has	treated	the
我	有	到过	完美	狂怒	和	伊丽莎白	为了	这	方式	她	有	治疗	这

[ænt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

aunt	who	has	been	mother	and	father	and	all	things	else	to	her	,
阿姨	WHO	有	到过	母亲	和	父亲	和	全部	事物	别的	到	她	,

我对伊丽莎白对待姨妈的方式感到非常愤怒，姨妈对她来说就像父母一样，包揽了她的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['twɪkənəm] [taʊn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

but	I	can't	help	laughing	at	the	way	Twickenham	Town	has	taken	the
但	我	不能	帮助	笑	在	这	方式	特威克纳姆	镇	有	已采取	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

但我忍不住要嘲笑特威克纳姆镇队对这桩婚事的反应。

[æz; əz][fɔːr; fər] [waɪð] — [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

As	for	Whythe	—	I	have	wished	for	Billy	a	dozen	times	of	late	,
作为	为了	为什么	—	我	有	希望	为了	比利	一个	打	时代	的	晚的	,

至于怀特——最近我无数次地想起比利，

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	only	Billy	could	see	what	a	scream	it	is	,
为了	仅有的	比利	可以	看	什么	一个	尖叫	它	是	,

只有比利才能看出那叫声有多凄厉。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] - ['vænəti] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] [boʊ] [ɪz] ['pruːviŋ] .

the	shock	to	Whythe's	vanity	that	Elizabeth's	beau	is	proving	.
这	震惊	到	-	虚荣	那	伊丽莎白的	帅哥	是	证明	.

伊丽莎白的男友所展现出的魅力，令怀斯的虚荣心大受打击。

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

I	can't	speak	of	it	to	any	one	else	,
我	不能	说话	的	它	到	任何	一	别的	,

我不能跟任何人说这件事。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

and	keeping	it	to	myself	is	a	great	strain	.
和	保持	它	到	我	是	一个	伟大的	拉紧	.

把这件事藏在心里压力很大。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

At	first	he	seemed	dazed	with	unbelief	,
在	第一的	他	似乎	茫然	和	不信	,

起初他似乎难以置信，茫然不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['skɔːrni] [ænd; ənd] ['snɪfi] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['smaɪli] ,

and	then	he	became	scorny	and	sniffy	and	shruggy	and	smiley	,
和	然后	他	成为	轻蔑的	和	嗅嗅	和	耸肩	和	笑脸	,

然后他变得轻蔑、冷嘲热讽、耸耸肩、咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [huːm] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [jet] ,

and	though	he	says	little	about	his	successor	,	whom	he	hasn't	seen	yet	,
和	尽管	他	说道	小的	关于	他的	接班人	,	谁	他	还没有	已见	然而	,

虽然他对尚未见过面的继任者很少提及，

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm][æn; ən]

his	manner	indicates	that	as	a	substitute	for	himself	he	considers	him	an
他的	方式	表示	那	作为	一个	代替	为了	他自己	他	考虑	他	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

他的态度表明，他认为这个人作为自己的替代品是一种侮辱。

[læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Last	night	at	the	gate	he	talked	to	me	about	it	for	a	while	,
最后的	夜晚	在	这	门	他	谈话	到	我	关于	它	为了	一个	尽管	,

昨晚在门口他跟我谈了一会儿这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['mæri]

and	then	he	asked	me	when	I	was	going	to	tell	him	I	would	marry
和	然后	他	问	我	什么时候	我	曾是	去	到	告诉	他	我	会	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他问我什么时候打算告诉他我愿意嫁给他。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	why	was	it	I	would	not	engage	myself	to	him	and	take	him	out
和	为什么	曾是	它	我	会	不是	从事	我	到	他	和	拿	他	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

of	his	miserable	state	of	uncertainty	and	make	him	the	happiest	man	in	the
的	他的	悲惨的	状态	的	不确定	和	制作	他	这	最快乐	男人	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

为什么我不愿意与他建立亲密关系，让他摆脱痛苦的迷茫状态，让他成为世界上最幸福的人呢?

[ænd; ənd] [waɪ] — [oʊ] , [maɪ] ['græni] !

and	why	—	Oh	,	my	granny	!
和	为什么	—	哦	,	我的	奶奶	!

为什么——哦，我的奶奶!

[hiː; hi][ʃpiːl; spiːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [helpt] [soʊ] ['wʌndərfəli] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

he	spieled	it	off	so	beautifully	and	his	eyes	helped	so	wonderfully	,	also	the
他	吐字	它	离开	所以	非常漂亮	和	他的	眼睛	帮助	所以	太棒了	,	还	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他把事情说得那么精彩，他的眼睛也帮了大忙，还有月亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ænd; ənd][hæf][ɪn] ,

which	was	half	out	and	half	in	,
哪个	曾是	一半	出去	和	一半	在	,

一半在外面，一半在里面。

[ðæt] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] ,

that	I	stayed	a	little	longer	at	the	gate	than	I	should	,	perhaps	,
那	我	入住	一个	小的	更长	在	这	门	比	我	应该	,	也许	,

或许我在门口停留的时间比应该的要长一些。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fluːənsi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [aɪ]

and	let	him	say	things	he	shouldn't	,	but	his	fluency	was	so	enjoyable	I
和	让	他	说	事物	他	不应该	,	但	他的	流利度	曾是	所以	令人愉悦	我

['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

couldn't	get	away	.
不能	得到	离开	.

让他说些不该说的话，但他的口才太好了，我根本无法脱身。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	a	while	,	however	,	when	he	had	run	down	a	little	,
后	一个	尽管	,	然而	,	什么时候	他	有	跑步	向下	一个	小的	,

然而过了一会儿，当他跑得稍微慢了下来之后，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

I	told	him	I	didn't	think	it	would	be	respectful	to	what	might	have	been	if
我	讲述	他	我	没有	思考	它	会	是	尊重	到	什么	可能	有	到过	如果

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	engaged	myself	to	him	,
我	已订婚的	我	到	他	,

我告诉他，如果我和他订婚，我觉得那样做是对彼此的不尊重，辜负了我们可能发展出的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

and	that	sixteen	was	too	young	to	be	engaged	,	and	then	,	too	,
和	那	十六	曾是	也	年轻的	到	是	已订婚的	,	和	然后	,	也	,

而且，十六岁订婚也太早了，此外，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

it	wasn't	positively	certain	that	a	certain	young	person	was	going	to	marry
它	不是	积极地	肯定	那	一个	肯定	年轻的	人	曾是	去	到	结婚

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

another	young	person	just	because	she	was	at	present	engaged	to	him	.
其他	年轻的	人	只是	因为	她	曾是	在	展示	已订婚的	到	他	.

仅仅因为某个年轻人目前与另一个年轻人订婚，并不能完全确定他/她将来一定会嫁给另一个年轻人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]

At	which	he	got	perfectly	furious	and	said	he	would	not	marry	that	certain
在	哪个	他	得到	完美	狂怒	和	说	他	会	不是	结婚	那	肯定

['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

person	if	she	was	the	only	woman	left	on	earth	;
人	如果	她	曾是	这	仅有的	女士	左边	在	地球	;

他听后勃然大怒，说即使地球上只剩下一个女人，他也不会娶她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [noʊ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	she	had	treated	him	as	no	lady	should	treat	a	gentleman	,
那	她	有	治疗	他	作为	不	女士	应该	对待	一个	绅士	,

她对待他的方式，简直不像一个淑女对待绅士的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

and	that	she	was	vain	and	mercenary	and	ambitious	,
和	那	她	曾是	徒劳	和	雇佣兵	和	雄心勃勃	,

她虚荣、唯利是图、野心勃勃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːtifaid] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd]

and	he	was	mortified	to	think	he	had	ever	imagined	he	had	loved
和	他	曾是	羞愧难当	到	思考	他	有	曾经	想象	他	有	喜爱

[soʊ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

so	shallow	and	weak	and	changeable	a	girl	,
所以	浅的	和	虚弱的	和	多变	一个	女孩	,

他羞愧难当，竟然曾幻想过爱上这样一个肤浅、软弱、善变的女孩。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	But	you	did	love	her	,	didn't	you	?
"	但	你	做过	爱	她	,	没有	你	?

但你确实爱过她，对吗?

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] , [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] [daʊn] ,

"	I	got	up	on	the	gate	-	post	,	swung	my	feet	down	,
"	我	得到	向上	在	这	门	-	邮政	,	摇摆	我的	脚	向下	,

我爬上栅栏柱，双脚落下，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

and	put	my	hands	in	my	lap	and	out	of	reach	,
和	放	我的	双手	在	我的	膝	和	出去	的	抵达	,

并将双手放在膝盖上，够不着。

[ðə; ði][poʊst][nɑːt] ['biːɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

the	post	not	being	big	enough	for	two	.
这	邮政	不是	存在	大的	足够的	为了	二	.

柱子不够大，容不下两个人。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Everybody	says	you	were	frightfully	in	love	with	her
"	大家	说道	你	是	可怕地	在	爱	和	她

“大家都说你曾经深深地爱着她。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

and	you	didn't	think	she	was	shallow	and	weak	and	mercenary	until	you
和	你	没有	思考	她	曾是	浅的	和	虚弱的	和	雇佣兵	直到	你

[hæd; həd][ðə; ði] [breɪk] ,

had	the	break	,
有	这	休息	,

直到分手后，你才意识到她肤浅、软弱、唯利是图。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [ə'gen] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	maybe	you	may	change	your	mind	back	again	about	her	some	day	,
和	或许	你	可能	改变	你的	头脑	后退	再次	关于	她	一些	天	,

也许有一天你会改变对她的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ?

and	then	where	would	I	be	?
和	然后	在哪里	会	我	是	?

那我又会身在何处呢?

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] ['elbəuz] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

"	I	put	my	chin	in	my	hands	and	my	elbows	in	my	lap	and	looked	down	at
"	我	放	我的	下巴	在	我的	双手	和	我的	肘部	在	我的	膝	和	看起来	向下	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，低头看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][hɜːrt][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	he	looked	so	hurt	and	surprised	that	I	saw	he	had	not	thought	of
和	他	看起来	所以	伤害	和	惊讶	那	我	锯	他	有	不是	想法	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəl] [gɪft] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

his	own	real	gift	for	changing	,
他的	自己的	真实的	礼物	为了	变化	,

他看起来既受伤又惊讶，我这才意识到他竟然没有想到自己真正的天赋是改变。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	I	realized	that	his	attention	ought	to	be	drawn	to	some	things	he
和	我	已实现	那	他的	注意力	应该	到	是	绘制	到	一些	事物	他

[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [fər'get] .

was	apt	to	forget	.
曾是	易于	到	忘记	.

我意识到应该提醒他注意一些他容易忘记的事情。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Quick	as	a	flash	,	though	,	he	said	I	had	opened	new	worlds	to	him	;
快的	作为	一个	闪光	,	尽管	,	他	说	我	有	打开	新的	世界	到	他	;

然而，他却立刻说道，我为他打开了新世界；

[ðæt] [aɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [dʌn] ,

that	I	stimulated	and	inspired	him	as	no	one	had	ever	done	,
那	我	刺激	和	灵感	他	作为	不	一	有	曾经	完毕	,

我给予了他前所未有的激励和启发。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

and	that	he	would	never	love	any	one	as	he	loved	me	,
和	那	他	会	绝不	爱	任何	一	作为	他	喜爱	我	,

他永远不会像爱我一样爱任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fər'evər] [ɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	he	would	wait	forever	if	necessary	for	me	.
和	那	他	会	等待	永远	如果	必要的	为了	我	.

他还说，如果需要的话，他会永远等我。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ,

Also	he	said	he	would	never	change	back	again	to	a	certain	person	,
还	他	说	他	会	绝不	改变	后退	再次	到	一个	肯定	人	,

他还说他永远不会再变回以前的自己了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][hɪz; ɪz] ?

as	she	had	killed	his	love	,	and	would	I	not	promise	to	be	just	his	?
作为	她	有	被杀	他的	爱	,	和	会	我	不是	承诺	到	是	只是	他的	?

她扼杀了他的爱，难道我不愿意承诺只属于他一个人吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ɑːn][maɪ][hændz] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪm'plɔːrɪŋ] ;

And	I	had	to	sit	tight	on	my	hands	,	his	manner	was	so	very	imploring	;
和	我	有	到	坐	紧的	在	我的	双手	,	他的	方式	曾是	所以	非常	恳求	;

我不得不紧紧握住双手，因为他的语气非常恳求；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɪli] [prɪns] ,

and	then	,	before	I	could	say	anything	,	I	heard	Mr	.	Willie	Prince	,
和	然后	,	前	我	可以	说	任何事物	,	我	听到	先生	.	威利	王子	,

然后，还没等我开口，我就听到威利·普林斯先生说：

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , ['fænɪŋ] ,

who	was	sitting	on	the	front	porch	,	fanning	,
WHO	曾是	坐着	在	这	正面	门廊	,	扇形	,

谁坐在前廊上，扇着扇子?

[kɔːf] ['ræðər] [laʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔːl] [ben] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ,

cough	rather	loud	and	come	down	the	steps	and	call	Ben	,	who	was	barking	,
咳嗽	相当	大声	和	来	向下	这	步骤	和	称呼	本	,	WHO	曾是	叫声	,

他大声咳嗽着走下楼梯，叫了叫本的名字，本当时正在吠叫。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['wɪli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	I	knew	Mr	.	Willie	was	doing	what	he	thought	was	his	duty	,
和	我	知道	先生	.	威利	曾是	正在做	什么	他	想法	曾是	他的	责任	,

我知道威利先生是在做他认为自己的职责。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][toʊld] [waɪð] [gʊd] [naɪt] .

and	I	got	down	from	the	post	and	told	Whythe	good	night	.
和	我	得到	向下	从	这	邮政	和	讲述	为什么	好的	夜晚	.

我从哨位上下来，向Why道了晚安。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['veri] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] .

He	went	away	like	the	young	man	in	the	Bible	,	very	sorrowful	,	and	I	went	in	.
他	去	离开	喜欢	这	年轻的	男人	在	这	圣经	,	非常	悲伤	,	和	我	去	在	.

他像圣经里的那个年轻人一样，非常悲伤地离开了，然后我走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [leɪt] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ɪk'sept] [mɪs] [suː'zænə][ænd; ənd]['mɪstər]

It	wasn't	late	,	but	everybody	had	gone	in	except	Miss	Susanna	and	Mr
它	不是	晚的	,	但	大家	有	已消失	在	除了	错过	苏珊娜	和	先生

. ['wɪli] ,

.	Willie	,
.	威利	,

虽然时间还不算晚，但除了苏珊娜小姐和威利先生之外，所有人都进去了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [mɪs] [suː'zænə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf]

and	when	I	sat	down	in	a	rocking	-	chair	Miss	Susanna	looked	at	me	as	if
和	什么时候	我	卫星	向下	在	一个	摇滚	-	椅子	错过	苏珊娜	看起来	在	我	作为	如果

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

she	didn't	know	whether	to	say	anything	or	not	,
她	没有	知道	无论	到	说	任何事物	或者	不是	,

当我坐在摇椅上时，苏珊娜小姐看着我，似乎不知道该不该说些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

and	I	saw	she	was	worried	.
和	我	锯	她	曾是	担心	.

我看出她很担心。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] [gʊd]

But	before	I	could	ask	what	was	the	matter	she	got	up	and	kissed	me	good
但	前	我	可以	问	什么	曾是	这	事情	她	得到	向上	和	亲吻	我	好的

[naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

night	and	went	in	,
夜晚	和	去	在	,

但我还没来得及问她怎么了，她就起身吻了我一下道晚安，然后进去了。

[soʊ][aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['wɪli] .

so	I	asked	Mr	.	Willie	.
所以	我	问	先生	.	威利	.

所以我问了威利先生。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]

He	wouldn't	tell	me	at	first	,	though	I	could	see	he	was	dying	to	do	it
他	不会	告诉	我	在	第一的	,	尽管	我	可以	看	他	曾是	垂死	到	做	它

,

,
,

他一开始不肯告诉我，但我看得出来他非常想这么做。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [mɪs] [suː'zænə][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [faʊnd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

but	after	a	while	he	said	Miss	Susanna	was	the	sort	that	found	life	of	the
但	后	一个	尽管	他	说	错过	苏珊娜	曾是	这	种类	那	成立	生活	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ,

present	day	a	hard	thing	to	accept	,
展示	天	一个	难的	事物	到	接受	,

但过了一会儿，他说苏珊娜小姐是那种很难接受现代生活的人。

[ænd; ənd] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [liːf] ,

and	,	fanning	himself	with	his	palm	leaf	,
和	,	扇形	他自己	和	他的	棕榈	叶子	,

他一边用棕榈叶扇着风，一边

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [laɪf] [hɑːrd] .

he	looked	at	me	as	if	I	were	one	of	the	reasons	she	found	life	hard	.
他	看起来	在	我	作为	如果	我	是	一	的	这	原因	她	成立	生活	难的	.

他看着我的眼神，仿佛我是她觉得生活艰难的原因之一。

" [mɪs] [suː'zænə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Miss	Susanna	,	"	he	said	,
"	错过	苏珊娜	,	"	他	说	,

“苏珊娜小姐，”他说。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] [wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'bʌv] ['rɪtʃɪz]

"	is	a	lady	of	the	old	school	where	love	and	honor	were	placed	above	riches
"	是	一个	女士	的	这	老的	学校	在哪里	爱	和	荣誉	是	放置	多于	财富

[ænd; ənd] [mɪr] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

and	mere	material	things	,
和	仅仅	材料	事物	,

“她是一位秉持老派价值观的女士，认为爱与荣誉高于财富和物质享受。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['redɪli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

and	it	was	a	blow	to	her	to	find	how	readily	young	people	could
和	它	曾是	一个	吹	到	她	到	寻找	如何	容易	年轻的	人们	可以

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [p'laɪtɪd] [vaʊz] [ænd; ənd] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə]

change	their	affections	and	break	their	plighted	vows	and	be	blind	to
改变	他们的	情感	和	休息	他们的	陷入困境	誓言	和	是	瞎的	到

[ðer; ðər] [best] ['ɪntrəsts] ,

their	best	interests	,
他们的	最好的	兴趣	,

令她感到震惊的是，她发现年轻人竟然如此轻易地就能改变心意，违背誓言，并且对自身利益视而不见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	to	keep	along	the	same	path	and	not	be	tempted	out	of	it
哪个	曾是	到	保持	沿着	这	相同的	小路	和	不是	是	受诱惑	出去	的	它

[baɪ] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃənz] .

by	passing	people	and	worldly	ambitions	.
经过	通过	人们	和	世俗	抱负	.

那就是坚持走同一条路，不要被过往的人和世俗的野心所诱惑而偏离正道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['kæmbrɪk] - ['niːd(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf]

"	And	as	he	talked	in	his	fine	little	cambric	-	needle	voice	that	sounded	as	if
"	和	作为	他	谈话	在	他的	美好的	小的	麻纱	-	针	嗓音	那	听起来	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['kæbɪnət] ,

it	came	out	of	a	squeaky	cabinet	,
它	来了	出去	的	一个	吱吱作响	内阁	,

“他用那种细细的、像细棉布针一样的声音说话，听起来像是从吱吱作响的柜子里传出来的。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

I	knew	he	was	meaning	more	than	he	was	saying	,
我	知道	他	曾是	意义	更多的	比	他	曾是	说	,

我知道他话里有话，并非字面意思。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	I	sat	up	and	listened	until	he	stopped	for	breath	.
和	我	卫星	向上	和	听着	直到	他	停止	为了	气息	.

于是我坐起身来，一直听着，直到他停下来喘口气。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
" I asked , and got up to go in ,
" 我 问 , 和 得到 向上 到 去 在 ,

我问了，然后起身进去。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [suːˈzænə] [niːd] ['wɜːri] [hɜːrˈself] .
" for if it is I don't think Miss Susanna need worry herself .
" 为了 如果 它 是 我 不 思考 错过 苏珊娜 需要 担心 她自己 .

“如果真是这样，我想苏珊娜小姐不必为此担心。”

['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːnt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [əˈnʌðər] [wer] [self] -
People in one generation aren't very different from people in another where self -
人们 在 一 一代 不是 非常 不同的 从 人们 在 其他 在哪里 自己 -
['ɪntrəst] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
interest is concerned .
兴趣 是 担心的 .

就自身利益而言，不同世代的人并没有太大区别。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['mɪsɪz] . [lɝˈeɪn] ['mærid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðoʊ]
Everybody knows Mrs . Loraine married her husband for his money , though
大家 知道 太太 . 洛兰 已婚 她 丈夫 为了 他的 钱 , 尽管
['lʌvɪŋ] ['mɪstər] . [spens] ,
loving Mr . Spence ,
爱 先生 . 斯宾塞 ,

大家都知道洛兰太太嫁给丈夫是为了他的钱，尽管她深爱着斯宾塞先生。

[ænd; ənd] [mɪs] [suːˈzænə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪdzˌmeɪdz] ;
and Miss Susanna was one of her bridesmaids ;
和 错过 苏珊娜 曾是 一 的 她 伴娘 ;

苏珊娜小姐是她的伴娘之一;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [priˈfəːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
and if Elizabeth prefers to marry a rich man to a poor one ,
和 如果 伊丽莎白 偏好 到 结婚 一个 富有的 男人 到 一个 贫穷的 一 ,

如果伊丽莎白宁愿嫁给一个富人而不是一个穷人，

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I don't see anything new about that .
我 不 看 任何事物 新的 关于 那 .

我没觉得这有什么新意。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɜːr; wər]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" And also I said it wasn't likely that love and honor were ever going to
" 和 还 我 说 它 不是 可能 那 爱 和 荣誉 是 曾经 去 到
[daɪ] [aʊt] ,
die out ,
死 出去 ,

“我还说过，爱和荣誉不太可能消亡。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] ,
and a few other things would live a long time yet ,
和 一个 很少 其他 事物 会 居住 一个 长的 时间 然而 ,

还有一些其他的东西还能保存很长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] [suː'zænə] [kən'sɜːrnɪŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ]

and	he	need	not	bother	any	more	than	Miss	Susanna	concerning	present	-	day
和	他	需要	不是	打扰	任何	更多的	比	错过	苏珊娜	有关	展示	-	天

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

young	people	;
年轻的	人们	;

他无需像苏珊娜小姐那样费心去关心当今的年轻人；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt]

and	then	to	my	surprise	he	asked	me	to	sit	down	and	told	me	what
和	然后	到	我的	惊喜	他	问	我	到	坐	向下	和	讲述	我	什么

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

he	enjoyed	telling	very	much	.
他	享受	讲述	非常	很多	.

然后出乎我意料的是，他让我坐下，并告诉我他很喜欢讲的故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [waɪð] ['ɛps] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌʃɪŋ]

"	Everybody	has	been	talking	about	the	way	Whythe	Eppes	has	been	rushing
"	大家	有	到过	说	关于	这	方式	为什么	埃普斯	有	到过	匆忙

[juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

you	,	"	he	began	,
你	,	"	他	开始	,

“大家都在谈论怀斯·埃普斯是如何催促你前进的，”他开口说道。

['fænɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fæn] ,

fanning	as	hard	as	he	could	fan	,
扇形	作为	难的	作为	他	可以	扇子	,

他使劲扇着扇子，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [suː'zænə][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ]

"	and	several	people	have	been	to	see	Miss	Susanna	and	told	her	they
"	和	一些	人们	有	到过	到	看	错过	苏珊娜	和	讲述	她	他们

[θɔːt] [jʊr; jər] ['perənts] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] —

thought	your	parents	ought	to	know	—
想法	你的	父母	应该	到	知道	—

“有好几个人都去拜访过苏珊娜小姐，并告诉她他们认为你的父母应该知道这件事——”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	He	didn't	get	any	further	.
"	他	没有	得到	任何	更远	.

他没能继续前进。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

I	stopped	him	.
我	停止	他	.

我阻止了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hɑːt][ɔːl] [raɪt] ,

It	was	silly	in	me	to	get	hot	,	but	I	got	hot	all	right	,
它	曾是	愚蠢的	在	我	到	得到	热的	,	但	我	得到	热的	全部	正确的	,

我当时竟然会感到燥热，这很傻，但我确实感到燥热了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] ['enibɑːdi] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd] ['bɪli] [raɪt] [ðen] [æt; ət][maɪ]

and	in	all	my	life	I	never	wanted	anybody	as	I	wanted	Billy	right	then	at	my
和	在	全部	我的	生活	我	绝不	通缉	任何人	作为	我	通缉	比利	正确的	然后	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

我一生中从未像当时那样渴望比利在我身边。

[hiː; hi] ['dʌznt] [get][mæd][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] .

He	doesn't	get	mad	the	way	I	do	.
他	不	得到	疯狂的	这	方式	我	做	.

他不像我那样容易生气。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [tɔːk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

He	would	see	that	talk	he	did	not	like	was	stopped	in	two	minutes	,
他	会	看	那	讲话	他	做过	不是	喜欢	曾是	停止	在	二	分钟	,

他会看到，他不喜欢的谈话会在两分钟内停止。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['faɪtɪŋ] ['æŋgri] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] ,

but	I	was	too	fighting	angry	to	stop	my	own	tongue	,
但	我	曾是	也	斗争	生气的	到	停止	我的	自己的	舌头	,

但我当时怒火中烧，根本控制不住自己的舌头。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][fæt] [mɪs] ['nænsi] ['wɪli] [prɪns] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .

and	I	said	things	to	fat	Miss	Nancy	Willie	Prince	I	oughtn't	to	have	said	.
和	我	说	事物	到	胖的	错过	南希	威利	王子	我	不应该	到	有	说	.

我对胖小姐南希·威利·普林斯说了一些我不该说的话。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

Among	them	that	my	parents	would	not	have	permitted	me	to	come	to	this
之中	他们	那	我的	父母	会	不是	有	允许	我	到	来	到	这

[taʊn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪf] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [wer'evər] [aɪ]

town	or	any	other	if	not	perfectly	certain	I	knew	how	to	behave	myself	wherever	I
镇	或者	任何	其他	如果	不是	完美	肯定	我	知道	如何	到	表现	我	无论	我

[went] ,

went	,
去	,

其中一点是，如果我的父母没有十足的把握知道无论走到哪里都应该如何举止得体，他们是不会允许我来这个城镇或其他任何城镇的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ]

and	that	whatever	was	advisable	for	them	to	know	concerning	me	they
和	那	任何	曾是	建议	为了	他们	到	知道	有关	我	他们

[wʊd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ][ɔːr]['mɪsɪz] . ['keɪpɝtən] ([ʃiː; ʃi][ɪz]

would	know	without	the	assistance	of	Miss	Bettie	Simcoe	or	Mrs	.	Caperton	(	she	is
会	知道	没有	这	协助	的	错过	贝蒂	辛科	或者	太太	.	卡珀顿	(	她	是

[ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [huː] [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz]) [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['twɪkənəm] -

a	frisky	little	widow	who	has	no	use	for	young	girls	)	or	any	other	Twickenham	-
一个	活泼的	小的	寡妇	WHO	有	不	使用	为了	年轻的	女孩们	)	或者	任何	其他	特威克纳姆	-

['taʊnər] .

Towner	.
汤纳	.

并且，无论他们想知道关于我的什么事，他们都会知道，而无需贝蒂·西姆科小姐或卡珀顿太太（她是一个活泼的小寡妇，对年轻女孩不感兴趣）或任何其他特威克纳姆镇居民的帮助。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

And	then	,	perhaps	because	he	was	so	flustered	he	didn't	know	what	he
和	然后	,	也许	因为	他	曾是	所以	慌乱	他	没有	知道	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

然后，或许是因为他太过慌乱，以至于不知道自己在说什么。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]

he	told	me	riches	were	a	great	temptation	to	any	young	man	,	and
他	讲述	我	财富	是	一个	伟大的	诱惑	到	任何	年轻的	男人	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

everybody	,	of	course	,
大家	,	的	课程	,

他告诉我，财富对任何年轻人来说都是巨大的诱惑，当然，对每个人来说都是如此。

[nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['welθi] , [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɜːrnɪd]

knew	my	father	was	wealthy	,	though	he	must	say	it	had	not	been	learned
知道	我的	父亲	曾是	富裕	,	尽管	他	必须	说	它	有	不是	到过	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .

from	the	family	.
从	这	家庭	.

我知道父亲很富有，但他却说这不是从家族中得知的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪð] , ['biːɪŋ] [pʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændpɔɪnt] , [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn]

And	that	Whythe	,	being	poor	from	a	money	standpoint	,	had	naturally	been
和	那	为什么	,	存在	贫穷的	从	一个	钱	立场	,	有	自然	到过

['temptɪd] ,

tempted	,
受诱惑	,

而怀特由于经济拮据，自然会受到诱惑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi]

especially	as	his	engagement	had	been	so	recently	broken	with	a	girl	he
尤其	作为	他的	订婚	有	到过	所以	最近	破碎的	和	一个	女孩	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

had	been	in	love	with	since	childhood	,
有	到过	在	爱	和	自从	童年	,

尤其是他不久前才和自己从青梅竹马就爱慕的女孩解除婚约。

[ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

and	I	,	being	young	,
和	我	,	存在	年轻的	,

而我，当时还年轻，

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ment] [ɔːl] [ðeɪ]

didn't	understand	and	was	under	the	impression	that	young	men	meant	all	they
没有	理解	和	曾是	在下面	这	印象	那	年轻的	男人	意思是	全部	他们

[sed] , [ænd; ənd] —

said	,	and	—
说	,	和	—

她当时并不理解，反而误以为年轻人说的话都是真心话，而且——

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

He	would	be	talking	now	if	I	had	not	stamped	my	foot	and	stopped	his
他	会	是	说	现在	如果	我	有	不是	盖章	我的	脚	和	停止	他的

['ræmblɪŋ] .

rambling	.
漫无边际	.

如果我没跺脚打断他的胡言乱语，他现在肯定还在说话。

[hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['kudnt]

His	insinuations	sounded	as	if	I	were	a	feeble	-	minded	creature	and	couldn't
他的	暗示	听起来	作为	如果	我	是	一个	微弱	-	有思想	生物	和	不能

[tel] [truːθ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'truːθ] ,

tell	truth	from	untruth	,
告诉	真相	从	谎言	,

他的言外之意好像我是个智力低下、分不清真假的人似的。

[ɔːr] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ment] [ɔːr] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

or	know	when	a	man	meant	or	didn't	mean	what	he	said	,
或者	知道	什么时候	一个	男人	意思是	或者	没有	意思是	什么	他	说	,

或者知道一个人说的话是真心话还是言不由衷话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [bɪ'fɔːr] .

and	had	never	heard	things	of	the	same	sort	before	.
和	有	绝不	听到	事物	的	这	相同的	种类	前	.

以前从未听说过类似的事情。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

I've	heard	them	before	,	and	in	several	different	places	.
我已经	听到	他们	前	,	和	在	一些	不同的	地方	.

我以前在好几个不同的地方都听过这些话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːb(ə)l] -

I	am	a	good	many	things	I	ought	not	to	be	,	but	I	am	not	feeble	-
我	是	一个	好的	许多	事物	我	应该	不是	到	是	,	但	我	是	不是	微弱	-

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

我有很多不该有的特质，但我并不愚钝。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

I	told	him	—	It	does	not	matter	what	I	told	him	,
我	讲述	他	—	它	做	不是	事情	什么	我	讲述	他	,

我告诉他——我告诉他什么并不重要，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv]

but	I	made	him	understand	I	could	take	care	of	myself	without	the	help	of
但	我	制成	他	理解	我	可以	拿	关心	的	我	没有	这	帮助	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

但我让他明白，即使没有镇上的帮助，我也能照顾好自己。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[waɪl] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][men] [ɪn] ['twɪkənəm]

while	I	appreciated	his	effort	to	keep	me	from	thinking	the	men	in	Twickenham
尽管	我	感谢	他的	努力	到	保持	我	从	思维	这	男人	在	特威克纳姆

[dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

did	not	mean	what	they	said	,
做过	不是	意思是	什么	他们	说	,

虽然我很感激他努力让我不去想特威克纳姆那些人说的话并非真心话，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

and	were	not	to	be	relied	on	,	and	not	to	be	trusted	,
和	是	不是	到	是	依赖	在	,	和	不是	到	是	可信	,

不可信赖，也不可信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt][held] ['veri] [haɪ] [baɪ][ðem; ðəm] [wer] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər]

and	that	honor	was	not	held	very	high	by	them	where	young	girls	were
和	那	荣誉	曾是	不是	握住	非常	高的	经过	他们	在哪里	年轻的	女孩们	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

而且在他们眼里，对于年轻女孩来说，这种荣誉并不那么受重视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	difficult	to	believe	it	,
它	曾是	难的	到	相信	它	,

难以置信。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz]

for	I	had	been	made	to	understand	by	others	that	certain	old	-	fashioned	things
为了	我	有	到过	制成	到	理解	经过	其他的	那	肯定	老的	-	造型	事物

[wɜːr; wər] [stɪl] [held] ['seɪkrɪd][ðer; ðər] ,

were	still	held	sacred	there	,
是	仍然	握住	神圣	那里	,

因为我从别人那里了解到，某些老式的事物在那里仍然被视为神圣不可侵犯的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

and	the	dangers	and	temptations	of	the	city	were	absent	.
和	这	危险	和	诱惑	的	这	城市	是	缺席的	.

城市里的危险和诱惑都不存在。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [red] [hɪz; ɪz][fæt] ,

When	I	saw	how	red	his	fat	,
什么时候	我	锯	如何	红色的	他的	胖的	,

当我看到他肥胖的部位有多红时，

[raʊnd] [feɪs] [gɑːt][ænd; ənd] [haʊ] ['skəːmi] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [fænd] [aɪ] [nuː] [aɪ]

round	face	got	and	how	squirmy	his	legs	and	how	hard	he	fanned	I	knew	I
圆形的	脸	得到	和	如何	扭来扭去	他的	腿	和	如何	难的	他	扇形	我	知道	我

[hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] .

had	better	go	in	.
有	更好的	去	在	.

看到他圆圆的脸，看到他扭来扭去的双腿，看到他使劲扇风，我知道我最好进去看看。

[aɪ] [went] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

I	went	,	but	I	didn't	say	good	night	.
我	去	,	但	我	没有	说	好的	夜晚	.

我去了，但我没说晚安。

[mæd] !

Mad	!
疯狂的	!

疯狂的!

[wʌz; wəz][aɪ][mæd] ?

Was	I	mad	?
曾是	我	疯狂的	?

我当时疯了吗?

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bɪli] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

For	a	long	time	I	sat	by	the	window	and	talked	to	Billy	in	my	mind	and
为了	一个	长的	时间	我	卫星	经过	这	窗户	和	谈话	到	比利	在	我的	头脑	和

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] [oʊld] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['prɪsi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpi]

told	him	what	I	thought	of	men	old	-	maids	and	prissy	places	and	gossipy
讲述	他	什么	我	想法	的	男人	老的	-	女佣	和	矫揉造作	地方	和	爱八卦的

['spɪnstər] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃəs] ['widəuz] ,

spinsters	and	flirtatious	widows	,
老处女	和	妖艳	寡妇	,

我长时间坐在窗边，在心里和比利说话，告诉他我对男人、老处女、古板的地方、爱嚼舌根的老处女和轻佻的寡妇的看法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	of	people	who	didn't	have	anything	to	talk	of	but	one	another	;
和	的	人们	WHO	没有	有	任何事物	到	讲话	的	但	一	其他	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

还有那些除了彼此之外无话可说的人；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] ['klɪrər] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] ['klɪrər] ['ɔ:lsoʊ] ,

as	the	moon	came	out	clearer	,	I	seemed	to	see	myself	clearer	also	,
作为	这	月亮	来了	出去	更清晰	,	我	似乎	到	看	我	更清晰	还	,

随着月亮越来越明亮，我似乎也看清了自己。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['naɪsər]

and	after	a	while	it	came	over	me	that	maybe	I	had	been	a	little	nicer
和	后	一个	尽管	它	来了	超过	我	那	或许	我	有	到过	一个	小的	更漂亮

[tu:; tə] [waɪð] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [get] ['kʌmfətid]

to	Whythe	than	was	necessary	just	to	see	if	a	man	couldn't	get	comforted
到	为什么	比	曾是	必要的	只是	到	看	如果	一个	男人	不能	得到	安慰

['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] .

sooner	than	he	thought	.
很快	比	他	想法	.

过了一会儿，我突然意识到，也许我对怀特有点过于和善了，只是想看看一个人是否能比他预想的更快地得到安慰。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm]

I	had	been	doing	a	little	scientific	experimenting	along	a	different	way	from
我	有	到过	正在做	一个	小的	科学	实验	沿着	一个	不同的	方式	从

['dʒɛsɪz] [weɪ] ;

Jess's	way	;
杰西的	方式	;

我当时正在做一些科学实验，但方法和杰西的不一样；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [gɑ:t]['oʊpən] [waɪd]

and	then	my	eyes	got	open	wide
和	然后	我的	眼睛	得到	打开	宽的

然后我的眼睛猛地睁大了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

and	I	saw	what	Mr	.	Willie	had	been	trying	to	tell	me	,
和	我	锯	什么	先生	.	威利	有	到过	尝试	到	告诉	我	,

我终于明白了威利先生一直想告诉我的是什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪð] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['teɪkɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	was	that	Whythe	was	probably	taking	practical	consolation	and	was
哪个	曾是	那	为什么	曾是	大概	采取	实际的	安慰	和	曾是

[nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

not	ignorant	of	the	fact	that	my	Father	was	not	a	poor	man	.
不是	无知	的	这	事实	那	我的	父亲	曾是	不是	一个	贫穷的	男人	.

也就是说，怀特可能只是在寻求实际的安慰，他并非不知道我父亲并不是一个穷人。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [gɑ:t]['ɪntu:][maɪ] ['bækboʊn] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] .

At	the	thought	something	got	into	my	backbone	and	I	sat	up	.
在	这	想法	某物	得到	进入	我的	骨干	和	我	卫星	向上	.

想到这里，我脊背一紧，猛地坐了起来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	been	fooling	myself	and	didn't	know	it	.
我	有	到过	愚弄	我	和	没有	知道	它	.

我一直在自欺欺人，却浑然不知。

[aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɔːl][ðə; ði] [θril] [lʌv] [θɪŋz] [waɪð] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .

I	don't	mean	I	had	believed	all	the	thrilly	love	things	Whythe	had	been	saying	.
我	不	意思是	我	有	相信	全部	这	惊险刺激	爱	事物	为什么	有	到过	说	.

我并不是说我完全相信了怀特说的那些激动人心的爱情故事。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]

They	came	natural	to	him	and	he	might	have	said	them	to	some
他们	来了	自然的	到	他	和	他	可能	有	说	他们	到	一些

[ˈʌðər] [gɜːrl] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

other	girl	if	not	to	me	,
其他	女孩	如果	不是	到	我	,

这些话对他来说是自然而然的，如果不是对我，他可能也会对其他女孩说。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [əˈlaɪəns]

but	I	had	not	dreamed	he	had	any	thought	of	an	advantageous	alliance
但	我	有	不是	梦见	他	有	任何	想法	的	一个	有利	联盟

,

,

,

但我万万没想到他竟然会想到要结成有利的联盟。

[æz; əz] [ˈbɪli] [kɔːlz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈhoʊpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wɪl] [meɪk] ,

as	Billy	calls	the	thing	his	mother	is	hoping	his	sister	will	make	,
作为	比利	呼叫	这	事物	他的	母亲	是	希望	他的	姐姐	将要	制作	,

正如比利所说的，他母亲希望他妹妹能做出来的东西

[ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

or	that	any	one	could	associate	such	a	thought	with	me	.
或者	那	任何	一	可以	联系	这样的	一个	想法	和	我	.

或者说，任何人都不可能把这种想法和我联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [waɪð] [ɪz] [ðæt] [sɔːrt] .

It	didn't	seem	possible	,	and	I	don't	believe	Whythe	is	that	sort	.
它	没有	似乎	可能的	,	和	我	不	相信	为什么	是	那	种类	.

这似乎不可能，而且我不认为怀特是那种人。

[stɪl] , [men] [ɑːr; ər] [kwɪr] [dʌks] , [dʒes] [sez] ,

Still	,	men	are	queer	ducks	,	Jess	says	,
仍然	,	男人	是	酷儿	鸭子	,	杰西	说道	,

杰西说，不过男人都是些古怪的家伙。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz]

and	one	never	can	tell	what	is	in	the	back	of	their	brain	from	the	words
和	一	绝不	能	告诉	什么	是	在	这	后退	的	他们的	脑	从	这	字

[ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊθ] ,

of	their	mouth	,
的	他们的	嘴	,

人们永远无法从一个人的言语中得知他内心真正的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪð] [wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈvæljuː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] [aɪ]

and	if	Whythe	was	imagining	I	had	any	value	outside	of	my	own	self	I
和	如果	为什么	曾是	想象	我	有	任何	价值	外部	的	我的	自己的	自己	我

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

would	like	to	find	it	out	.
会	喜欢	到	寻找	它	出去	.

如果 Whythe 认为我在自身之外还有任何价值，我很想知道答案。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	I	was	going	to	find	out	I	did	not	know	,
如何	我	曾是	去	到	寻找	出去	我	做过	不是	知道	,

我不知道该如何得知真相。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [weɪ] [wʊd]
and **when** **I** **said** **my** **prayers** **I** **started** **to** **pray** **that** **a** **rattling** **good** **way** **would**
和 什么时候 我 说 我的 祈祷 我 开始 到 祈祷 那 一个 嘎嘎作响 好的 方式 会
[tɜːrn] [ʌp] ,
turn **up** **,**
转动 向上 ,

当我祈祷时，我开始祈祷能找到一条绝佳的出路。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɑtʃɪŋ]
but **I** **remembered** **it** **wasn't** **exactly** **a** **thing** **to** **pray** **about** **and** **that** **watching**
但 我 记得 它 不是 确切地 一个 事物 到 祈祷 关于 和 那 观看
[maɪt] [biː; bi] ['betər] .
might **be** **better** **.**
可能 是 更好的 .

但我记得这并不是什么值得祈祷的事情，观察或许更好。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
I **had** **had** **a** **grand** **time** **being** **in** **love** **.**
我 有 有 一个 盛大 时间 存在 在 爱 .

我曾拥有过一段美好的恋爱时光。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [nuː] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [boʊ] [ɪz] ,
Every **day** **there** **was** **some** **new** **evidence** **of** **how** **nice** **a** **beau** **is** **,**
每一个 天 那里 曾是 一些 新的 证据 的 如何 好的 一个 帅哥 是 ,

每天都有新的证据证明我的男友有多好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['dɪdnt] [let] [waɪð] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
and **though** **the** **other** **boys** **didn't** **let** **Whythe** **have** **it** **all** **his** **own** **way** **,**
和 尽管 这 其他 男孩们 没有 让 为什么 有 它 全部 他的 自己的 方式 ,

虽然其他男孩并没有让怀特完全为所欲为，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **they** **called** **it** **,**
作为 他们 称为 它 ,

正如他们所称呼的那样，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [roʊd] [ænd; ənd]
and **we** **had** **a** **jolly** **time** **together** **and** **I** **danced** **and** **rode** **and**
和 我们 有 一个 快乐的 时间 一起 和 我 跳舞 和 骑 和
['pɪknɪkt] [ænd; ənd] ['plɛʒərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
picnicked **and** **pleasured** **with** **all** **of** **them** **,**
野餐 和 愉悦 和 全部 的 他们 ,

我们一起度过了愉快的时光，我和他们一起跳舞、骑马、野餐、玩乐。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [waɪð] [wʌz; wəz] [maɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
still **,** **it** **was** **understood** **that** **Whythe** **was** **my** **steady** **and** **they** **gave** **him**
仍然 , 它 曾是 理解 那 为什么 曾是 我的 稳定的 和 他们 给予 他
[raɪt] [mʌtʃ] [tʃæns] .
right **much** **chance** **.**
正确的 很多 机会 .

不过，大家都明白怀特是我的固定搭档，他们也给了他很多机会。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [naʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd]
It **had** **been** **loads** **of** **fun** **having** **a** **steady** **,** **and** **I** **knew** **now** **how** **excited**
它 有 到过 负载 的 乐趣 拥有 一个 稳定的 , 和 我 知道 现在 如何 兴奋的
['meɪzi] ,
Mazie **,**
梅齐 ,

有固定的伴侣真的很有趣，我现在知道梅齐有多兴奋了。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪdz] [æt; ət] [hoʊm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd]

one	of	our	maids	at	home	,	must	have	felt	the	day	she	became	engaged
一	的	我们的	女佣	在	家	,	必须	有	毛毡	这	天	她	成为	已订婚的

[tuː; tə][hɜːrz] ,

to	hers	,
到	她的	,

我们家的一位女佣，在她和她丈夫订婚的那天，一定感慨万千。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlkmən] .

who	was	the	milkman	.
WHO	曾是	这	送奶工	.

谁是送奶工?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['gɜːlz][ʌv; əv] [meɪziːz] [sɔːrt][hæd; həd]

But	I	had	somehow	thought	that	nobody	but	girls	of	Mazie's	sort	had
但	我	有	不知何故	想法	那	无人	但	女孩们	的	梅齐的	种类	有

['stediz] ,

steadies	,
稳定器	,

但我不知怎的一直以为，只有像梅齐那样的女孩才会有固定的男朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd]

and	I	had	wished	I	could	be	a	maid	for	a	few	weeks	just	to	find
和	我	有	希望	我	可以	是	一个	女佣	为了	一个	很少	周	只是	到	寻找

[aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][hɪm; ɪm] .

out	how	it	would	feel	to	possess	some	one	and	be	possessed	by	him	.
出去	如何	它	会	感觉	到	具有	一些	一	和	是	拥有	经过	他	.

我曾希望自己能当几周女仆，体验一下拥有某人和被某人拥有是什么感觉。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [lʌv] [dʌz] ,

I	guess	it	amounts	to	about	the	same	thing	,	though	,	love	does	,
我	猜测	它	金额	到	关于	这	相同的	事物	,	尽管	,	爱	做	,

我想，归根结底，其实差不多，毕竟爱情就是这样。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][baɪ] [wʌt] [neɪm]

no	matter	in	what	way	it	comes	to	one	or	by	what	name
不	事情	在	什么	方式	它	来	到	一	或者	经过	什么	姓名

无论以何种方式或以何种名称出现，它都会影响一个人。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .

we	call	it	,	if	it	is	the	genuine	thing	.
我们	称呼	它	,	如果	它	是	这	真的	事物	.

我们称之为真品。

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [felt] [ə'baʊt] [waɪð] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['meɪzi] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ə'baʊt]

I	have	certainly	never	felt	about	Whythe	in	the	way	Mazie	must	have	felt	about
我	有	当然	绝不	毛毡	关于	为什么	在	这	方式	梅齐	必须	有	毛毡	关于

[hɜːr; hər] ['mɪlkmən] ,

her	milkman	,
她	送奶工	,

我当然从来没有像梅齐对她的送奶工那样对怀特产生过感情。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] ,

judging	by	her	face	,
评判	经过	她	脸	,

从她的表情来看，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]

but	I	had	been	enjoying	myself	and	I	didn't	intend	to	stop	with	too	much
但	我	有	到过	享受	我	和	我	没有	打算	到	停止	和	也	很多

['sʌdnnəs] .

suddenness	.
突然	.

但我一直玩得很开心，并不打算突然停止。

['mɪstər] . ['wɪli] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] ,

Mr	.	Willie	had	warned	me	and	I	would	remember	,
先生	.	威利	有	警告	我	和	我	会	记住	,

威利先生曾警告过我，我会记住的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hɜːrd] .

but	it	is	against	the	law	to	condemn	a	man	unheard	.
但	它	是	反对	这	法律	到	谴责	一个	男人	闻所未闻	.

但是，未经审理就定罪是违法的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] .

The	Bible	says	so	.
这	圣经	说道	所以	.

圣经上是这么说的。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['sloʊli] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [waɪð] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

I	would	go	slowly	for	once	in	my	life	and	give	Whythe	a	chance	to	conduct
我	会	去	缓慢地	为了	一次	在	我的	生活	和	给	为什么	一个	机会	到	执行

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

his	own	defense	.
他的	自己的	防御	.

我这辈子会放慢脚步，给怀特一个为自己辩护的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [ɔːr] [ðæt] [aɪ]

It	wouldn't	be	necessary	to	mention	that	a	case	was	being	tried	or	that	I
它	不会	是	必要的	到	提到	那	一个	案件	曾是	存在	尝试	或者	那	我

[wʊd] [biː; bi][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

would	be	both	judge	and	jury	.
会	是	两个都	法官	和	陪审团	.

无需提及案件正在审理中，也无需提及我将同时担任法官和陪审员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌn'self] .

There	are	times	in	life	when	it	is	well	to	keep	some	things	to	oneself	.
那里	是	时代	在	生活	什么时候	它	是	出色地	到	保持	一些	事物	到	自己	.

人生中有些时候，最好把一些事情藏在心里。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔːl] [deɪ] .

Yesterday	it	poured	in	torrents	all	day	.
昨天	它	倾倒	在	种子	全部	天	.

昨天下了一整天的暴雨。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [waɪl] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [dɑːrnd] [maɪ]

None	of	us	could	get	out	of	the	house	,	so	while	Miss	Araminta	darned	my
没有任何	的	我们	可以	得到	出去	的	这	房子	,	所以	尽管	错过	阿拉明塔	该死的	我的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我们谁也出不了家门，所以当阿拉明塔小姐帮我补袜子的时候，

[wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

which	hadn't	been	touched	since	I	came	to	Twickenham	Town	,
哪个	之前没有	到过	感动	自从	我	来了	到	特威克纳姆	镇	,

自从我来到特威克纳姆镇以来，它就一直没有被触碰过。

[aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

I	read	aloud	to	the	whole	bunch	in	the	library	and	we	had	a	very	nice
我	读	大声	到	这	所有的	束	在	这	图书馆	和	我们	有	一个	非常	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我在图书馆里给所有人朗读，我们度过了一段非常愉快的时光。

[mɪs] [ˌærə'mɪntə][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɑːrn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

Miss	Araminta	has	tried	to	teach	me	to	darn	since	I	have	been	here	,
错过	阿拉明塔	有	尝试	到	教	我	到	该死	自从	我	有	到过	这里	,

自从我来到这里，阿拉明塔小姐就一直试图教我缝补。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	she	has	not	succeeded	in	doing	it	!
但	她	有	不是	成功了	在	正在做	它	!

但她并没有成功！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːrnər] .

I	will	never	be	a	darner	.
我	将要	绝不	是	一个	达纳	.

我永远不会成为一名裁缝。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɔːl] - ['oʊvər][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

I	have	asked	Mother	not	to	get	me	all	-	over	silk	stockings	,
我	有	问	母亲	不是	到	得到	我	全部	-	超过	丝绸	长筒袜	,

我已经请求母亲不要给我买全套丝袜了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪl] - [θred] [fiːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

as	the	Lisle	-	thread	feet	last	much	longer	,	but	she	doesn't	seem	to	remember	,
作为	这	莱尔	-	线	脚	最后的	很多	更长	,	但	她	不	似乎	到	记住	,

因为用莱尔线织成的鞋底使用寿命更长，但她似乎已经忘记了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃæritiz] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [maɪ][naɪs] ['stɑːkɪŋz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ]

and	one	of	my	charities	is	giving	my	nice	stockings	away	when	they	can	no
和	一	的	我的	慈善机构	是	给予	我的	好的	长筒袜	离开	什么时候	他们	能	不

[lɔːŋgər][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] .

longer	be	worn	with	self	-	respect	.
更长	是	磨损	和	自己	-	尊重	.

我支持的一家慈善机构会将我漂亮的丝袜捐赠出去，因为有些丝袜穿起来会显得很没尊严。

[klə'rɪsə] , ['mʌðɚz] [meɪd] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Clarissa	,	Mother's	maid	,	is	supposed	to	keep	them	in	order	,	but	she
克拉丽莎	,	母亲的	女佣	,	是	据称	到	保持	他们	在	命令	,	但	她

['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

doesn't	do	it	,
不	做	它	,

克拉丽莎是母亲的女仆，她应该负责维持秩序，但她并没有做到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hedeikiz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	she	has	headaches	so	often	I	don't	like	to	say	anything	to	her	,
和	她	有	头痛	所以	经常	我	不	喜欢	到	说	任何事物	到	她	,

她经常头痛，所以我都不好意思跟她说什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪ] [wer] [aʊt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt] ,

with	the	result	that	Mother	thinks	I	wear	out	an	awful	lot	,
和	这	结果	那	母亲	思考	我	穿	出去	一个	可怕	很多	,

结果就是，妈妈觉得我特别疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	yet	I	know	she	wouldn't	want	me	to	wear	stockings	with	holes	in	them	.
和	然而	我	知道	她	不会	想	我	到	穿	长筒袜	和	孔	在	他们	.

但我知道她不会希望我穿有破洞的丝袜。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]

I	found	out	early	in	life	that	it	is	foolish	to	try	to	do	things	you	are	not	by
我	成立	出去	早期的	在	生活	那	它	是	愚蠢	到	尝试	到	做	事物	你	是	不是	经过

['neɪtʃər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː] ,

nature	fitted	to	do	,
自然	适配	到	做	,

我年轻时就明白，试图去做自己天生不擅长的事情是愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	am	not	fitted	by	nature	to	sit	still	for	hours	and	fill	up	a	little
和	我	是	不是	适配	经过	自然	到	坐	仍然	为了	小时	和	充满	向上	一个	小的

[hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][soʊ] .

hole	in	a	stocking	to	save	a	few	cents	or	a	dollar	or	so	.
洞	在	一个	袜	到	节省	一个	很少	分	或者	一个	美元	或者	所以	.

我天生就不适合静坐几个小时，只为了省几分钱或一美元就去修补袜子上的一个小洞。

[aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	do	it	.
我	不	做	它	.

我不做。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

I	would	rather	save	in	some	other	way	.
我	会	相当	节省	在	一些	其他	方式	.

我宁愿用其他方式省钱。

[mɪs] [ˌærə'mɪntə] [lʌvz] [tuː; tə][dɑːrn] .

Miss	Araminta	loves	to	darn	.
错过	阿拉明塔	爱	到	该死	.

阿拉明塔小姐喜欢缝补衣服。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['prɪti] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] ,

Also	she	loves	pretty	clothes	in	a	way	that	is	truly	pitiful	,
还	她	爱	漂亮的	衣服	在	一个	方式	那	是	真的	可怜	,

她对漂亮衣服的喜爱程度真是令人同情。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,

not	having	the	means	to	get	them	,
不是	拥有	这	方法	到	得到	他们	,

没有能力获得它们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fjuː] [θɪŋz] [meɪd]

and	she	has	about	as	much	idea	how	to	have	her	few	things	made
和	她	有	关于	作为	很多	主意	如何	到	有	她	很少	事物	制成

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] [hæz; həz][ʌv; əv] [vəːs] - ['libɹə] .

as	a	Comanche	Indian	has	of	vers	-	libre	.
作为	一个	科曼奇	印度	有	的	版本	-	自由	.

她对如何制作自己的几样东西一窍不通，就像科曼奇印第安人对自由诗歌的理解一样肤浅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ðoʊz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [dɪr] ,

If	she	would	wear	those	that	suited	her	style	she	would	look	dear	,
如果	她	会	穿	那些	那	适合	她	风格	她	会	看	亲爱的	,

如果她穿适合自己风格的衣服，她会看起来很漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [werz] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [meɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

but	**she**	**wears**	**clothes**	**of**	**many**	**colors**	**made**	**,**	**as**	**she**	**thinks**	**,**	**in**	**the**	**prevailing**
但	她	穿着	衣服	的	许多	颜色	制成	,	作为	她	思考	,	在	这	盛行

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

但她穿着色彩斑斓的衣服，在她看来，这些衣服都是按照当时流行的款式制作的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] .

and	**of**	**course**	**she**	**is**	**a**	**sight**	**for**	**all**	**beholders**	**.**
和	的	课程	她	是	一个	视线	为了	全部	旁观者	.

当然，她也是所有观赏者眼中一道亮丽的风景。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [pɛn'dɛnɪs] [aʊt] [laʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

While	**I**	**was**	**reading**	**Pendennis**	**out**	**loud**	**I**	**was**	**wondering**	**at**	**the**	**same**	**time**
尽管	我	曾是	阅读	彭登尼斯	出去	大声	我	曾是	好奇	在	这	相同的	时间

[wʌt] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

what	**Miss**	**Araminta**	**was**	**going**	**to**	**wear**	**to**	**the**	**reception**	**Judge**	**and**	**Mrs**	**.**
什么	错过	阿拉明塔	曾是	去	到	穿	到	这	接待	法官	和	太太	.

[mə'kleɪn] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [tu:] ['mærid] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

Maclean	**are**	**going**	**to**	**give**	**to**	**their**	**two**	**married**	**daughters**	**and**	**their**	**husbands**
麦克林	是	去	到	给	到	他们的	二	已婚	女儿们	和	他们的	丈夫们

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

on	**the**	**17th**	**of**	**August**	**,**
在	这	17th	的	八月	,

我一边大声朗读《彭德尼斯》的故事，一边也在想，阿拉明塔小姐会在8月17日法官和麦克莱恩夫人为他们的两个已婚女儿和她们的丈夫举办的招待会上穿什么衣服。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['twɪkənəm] [taʊn] ;

which	**is**	**the**	**big**	**thing**	**of**	**the**	**year**	**for**	**Twickenham**	**Town**	**;**
哪个	是	这	大的	事物	的	这	年	为了	特威克纳姆	镇	;

这是特威克纳姆镇今年最重要的事情；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kudnt] [æsk][hɜ:r; hər] .

but	**of**	**course**	**I**	**couldn't**	**ask**	**her**	**.**
但	的	课程	我	不能	问	她	.

但我当然不能问她。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['su:təb(ə)l][ɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nʌdʒɪz]

I	**knew**	**she**	**had**	**nothing**	**suitable**	**or**	**that**	**had**	**not**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**nudges**
我	知道	她	有	没有什么	合适的	或者	那	有	不是	到过	这	主题	的	轻推

[ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] ,

and	**remarks**	**under**	**the**	**breath**	**,**
和	评论	在下面	这	气息	,

我知道她没有合适的衣服，或者说，她没有一件衣服没有被别人私下议论过。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

and	**smiles**	**that**	**could**	**be**	**heard**	**.**
和	微笑	那	可以	是	听到	.

还有能听见的笑容。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

And	**I**	**also**	**knew**	**nothing**	**could**	**keep**	**her**	**away**	**,**
和	我	还	知道	没有什么	可以	保持	她	离开	,

而且我也知道没有什么能阻止她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪrli] [lʌvz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] ,

for	**she**	**dearly**	**loves**	**to**	**go**	**to**	**parties**	**and**	**is**	**not**	**often**	**invited**	**,**
为了	她	亲爱的	爱	到	去	到	各方	和	是	不是	经常	受邀	,

因为她非常喜欢参加聚会，但却很少被邀请。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [eɪdʒ][fɔːr; fər] [entə'teɪnmənts] ,

being	of	an	inconvenient	age	for	entertainments	,
存在	的	一个	不方便	年龄	为了	娱乐	,

由于年龄不适宜参加娱乐活动，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəst]

and	I	wished	something	could	come	to	pass	that	would	be	to	her	interest
和	我	希望	某物	可以	来	到	经过	那	会	是	到	她	兴趣

.

:

.

我希望能够发生一些对她有利的事情。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [aɪ] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

As	I	read	I	poked	around	in	my	mind	trying	to	think	what	might	be	done	,
作为	我	读	我	戳	大约	在	我的	头脑	尝试	到	思考	什么	可能	是	完毕	,

我一边读一边在脑海里琢磨着可以做些什么，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	suddenly	something	came	to	me	,
和	突然	某物	来了	到	我	,

突然，我灵光一闪。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	a	while	I	put	the	book	down	and	began	to	talk	of	the
和	后	一个	尽管	我	放	这	书	向下	和	开始	到	讲话	的	这

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [wɜːr; wər]

different	things	that	were	going	on	in	town	and	the	many	visitors	who	were
不同的	事物	那	是	去	在	在	镇	和	这	许多	访客	WHO	是

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

already	there	,
已经	那里	,

过了一会儿，我放下书，开始谈论镇上发生的各种事情以及已经到那里的众多游客。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['lævəndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] .

and	then	I	asked	Miss	Araminta	if	she	didn't	think	lavender	was	a	lovely	color	.
和	然后	我	问	错过	阿拉明塔	如果	她	没有	思考	薰衣草	曾是	一个	迷人的	颜色	.

然后我问阿拉明塔小姐，她是不是觉得薰衣草色是一种很可爱的颜色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd]

She	said	it	was	the	one	she	loved	best	and	all	her	life	she	had	longed
她	说	它	曾是	这	一	她	喜爱	最好的	和	全部	她	生活	她	有	渴望

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lævəndər] ['sætn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] ,

for	a	lavender	satin	with	everything	to	match	,
为了	一个	薰衣草	缎	和	一切	到	匹配	,

她说这是她最喜欢的一件，她一生都渴望拥有一件淡紫色缎子连衣裙，并且所有配件都要与之相配。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rerli] [let] [hɜːr'self] [wɪʃ]

but	she	knew	now	she	would	never	have	it	and	she	rarely	let	herself	wish
但	她	知道	现在	她	会	绝不	有	它	和	她	很少	让	她自己	希望

[fɔːr; fər] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

for	things	any	more	.
为了	事物	任何	更多的	.

但她现在知道自己永远也得不到它了，所以她很少再让自己许愿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

And	she	sighed	the	softest	little	sigh	,
和	她	叹了口气	这	最柔软	小的	叹	,

她轻轻地叹了口气，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['beɪbi] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

like	a	mother	whose	baby	had	died	a	long	time	ago	,
喜欢	一个	母亲	谁	婴儿	有	死亡	一个	长的	时间	前	,

就像一位母亲，她的孩子很久以前就夭折了。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [goʊ] [ʌp] -

but	who	always	kept	it	in	her	heart	,	and	I	said	to	myself	,	"	Go	up	-
但	WHO	总是	保留	它	在	她	心	,	和	我	说	到	我	,	"	去	向上	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

但她始终把这件事藏在心里，我对自己说：“上楼去吧，

['kɪti] [kə'neri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] , " [ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] [aɪ] [went] .

Kitty	Canary	,	and	think	out	a	way	,	"	and	up	-	stairs	I	went	.
猫咪	金丝雀	,	和	思考	出去	一个	方式	,	"	和	向上	-	楼梯	我	去	.

凯蒂·金丝雀，想了想办法，然后我就上楼了。

['ɔːgəst] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

August	is	The	Season	in	Twickenham	Town	,
八月	是	这	季节	在	特威克纳姆	镇	,

八月是特威克纳姆镇的旅游旺季。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['bɔːdəz] ,

and	there	is	hardly	a	family	in	it	that	doesn't	have	company	or	boarders	,
和	那里	是	几乎	一个	家庭	在	它	那	不	有	公司	或者	寄宿生	,

那里几乎每家每户都有客人或房客。

[ɔːr] [huːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [dəunt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] ,

or	whose	sons	and	daughters	don't	come	home	for	their	holiday	,
或者	谁	儿子们	和	女儿们	不	来	家	为了	他们的	假期	,

或者他们的子女假期不回家，

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [sez] [its] ['pɜːrfɪktli] ['skændələs] , [ðə; ði] [flɜːtɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] .

and	Miss	Bettie	Simcoe	says	it's	perfectly	scandalous	,	the	flirting	that	goes	on	.
和	错过	贝蒂	辛科	说道	它是	完美	丑闻	,	这	调情	那	去	在	.

贝蒂·西姆科小姐说，这种调情行为简直太伤风败俗了。

[mɪs] ['bɛti] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] ['skændələs] ,

Miss	Bettie	thinks	anything	matrimonial	is	close	to	scandalous	,
错过	贝蒂	思考	任何事物	婚姻	是	关闭	到	丑闻	,

贝蒂小姐认为任何与婚姻有关的事情都近乎丑闻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [muːn] [ʌv; əv]

and	she	is	continually	raising	her	eyebrows	and	making	a	half	moon	of
和	她	是	持续	提高	她	眉毛	和	制作	一个	一半	月亮	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd] ['frinɪs] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ]

her	mouth	at	what	she	says	is	the	forwardness	and	freeness	of	present	-	day
她	嘴	在	什么	她	说道	是	这	前瞻	和	自由	的	展示	-	天

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

她不断地扬起眉毛，抿起嘴角，对她所说的当代年轻人的大胆和自由不屑一顾。

[mɪs] [suː'zænə] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Miss	Susanna	always	has	a	crowded	house	in	August	.
错过	苏珊娜	总是	有	一个	挤	房子	在	八月	.

苏珊娜小姐八月份家里总是挤满了人。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [ˌmækə'fiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] [ɑːr; ər] [hɪr] [frʌm; frəm]

A	Doctor	Macafee	and	his	wife	and	two	daughters	are	here	from
一个	医生	麦卡菲	和	他的	妻子	和	二	女儿们	是	这里	从

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

麦卡菲医生和他的妻子以及两个女儿从佛罗里达州来到这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['lerɔi] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['læmptən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	Miss	LeRoy	from	New	Hampshire	,	and	Judge	Lampton	and	his
和	一个	错过	勒罗伊	从	新的	汉普郡	,	和	法官	兰普顿	和	他的

[waɪf] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] ,

wife	from	Alabama	,
妻子	从	阿拉巴马州	,

还有来自新罕布什尔州的勒罗伊小姐，以及来自阿拉巴马州的兰普顿法官和他的妻子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	how	she	manages	to	put	them	away	is	known	only	to	herself	.
和	如何	她	管理	到	放	他们	离开	是	已知	仅有的	到	她自己	.

她是如何把它们收起来的，只有她自己知道。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['taɪni][wʌn][ɪn]

When	I	heard	she	was	going	to	give	up	her	room	and	take	a	tiny	one	in
什么时候	我	听到	她	曾是	去	到	给	向上	她	房间	和	拿	一个	微小的	一	在

[ðə; ði] ['gærət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [driːm] [ðæt] [naɪt] ,

the	garret	I	made	up	my	mind	I	would	have	an	awful	dream	that	night	,
这	阁楼	我	制成	向上	我的	头脑	我	会	有	一个	可怕	梦	那	夜晚	,

当我听说她要放弃自己的房间，搬到阁楼里一个很小的房间住时，我就下定决心，那天晚上我一定要做个可怕的梦。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['naɪtmer] ,

a	regular	nightmare	,
一个	常规的	恶梦	,

一场挥之不去的噩梦

[ðæt] [wʊd] [sker] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː]

that	would	scare	her	to	death	and	make	her	come	in	my	room	to	see
那	会	吓	她	到	死亡	和	制作	她	来	在	我的	房间	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

那会把她吓得魂飞魄散，让她跑到我的房间来看看发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

I	had	it
我	有	它

我曾经拥有过

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

and	she	came	,
和	她	来了	,

她来了，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['naɪtmeəz] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp]

and	I	told	her	I	was	subject	to	nightmares	and	ought	not	to	sleep
和	我	讲述	她	我	曾是	主题	到	噩梦	和	应该	不是	到	睡觉

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ,

in	a	room	by	myself	,
在	一个	房间	经过	我	,

我告诉她我经常做噩梦，不应该一个人睡在房间里。

[ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

though	I	hadn't	mentioned	it	before	,
尽管	我	之前没有	提及	它	前	,

虽然我之前没有提到过，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [sliːp] [ɪn] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] -

and	I	wished	she	would	please	sleep	in	mine	with	me	and	take	the	four	-
和	我	希望	她	会	请	睡觉	在	矿	和	我	和	拿	这	四	-

['poʊstə] ,

poster	,
海报	,

我希望她能和我一起睡在我的房间里，睡那张四柱床。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [geɪv] [ˌem 'iː][bæd] [driːmz] , [æz; əz][aɪ] ['wɔznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [bedz] .

which	I	thought	gave	me	bad	dreams	,	as	I	wasn't	accustomed	to	such	high	beds	.
哪个	我	想法	给予	我	坏的	梦境	,	作为	我	不是	习惯	到	这样的	高的	床	.

我原以为这样会让我做噩梦，因为我不习惯睡这么高的床。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːt] , [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [kɑːts] [mʌtʃ] ['betər] .

And	if	she	would	I	would	take	the	cot	,	as	I	liked	cots	much	better	.
和	如果	她	会	我	会	拿	这	婴儿床	,	作为	我	喜欢	婴儿床	很多	更好的	.

如果她愿意，我会选择婴儿床，因为我更喜欢婴儿床。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['naɪtmeəz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]

I	am	subject	to	nightmares	,	or	anything	else	that	is	advisable	to	have	at
我	是	主题	到	噩梦	,	或者	任何事物	别的	那	是	建议	到	有	在

[ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ,

the	proper	time	,
这	恰当的	时间	,

我容易做噩梦，或者说，在适当的时候做任何其他事情都是明智之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [suː'zænə]

and	if	I	had	known	how	many	people	were	coming	and	that	Miss	Susanna
和	如果	我	有	已知	如何	许多	人们	是	未来	和	那	错过	苏珊娜

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

was	going	to	give	up	her	room	,
曾是	去	到	给	向上	她	房间	,

如果我知道会有多少人来，也知道苏珊娜小姐要让她把房间让出来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['prɪti]

I	would	have	had	one	before	,	so	she	wouldn't	think	they	had	come	on	pretty
我	会	有	有	一	前	,	所以	她	不会	思考	他们	有	来	在	漂亮的

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

我之前就应该有过一次，所以她不会觉得他们来得太突然。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	she	is	not	apt	to	think	.
但	她	是	不是	易于	到	思考	.

但她不善于思考。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	is	a	darling	little	old	lady	,	not	brought	up	to	think	,
她	是	一个	亲爱的	小的	老的	女士	,	不是	带来	向上	到	思考	,

她是一位可爱的老太太，从小没被培养成爱思考的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	too	busy	to	do	it	,
和	现在	也	忙碌的	到	做	它	,

现在太忙了，没时间做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][wɜːrks][hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp]

and	she	just	works	herself	to	death	with	her	head	up
和	她	只是	作品	她自己	到	死亡	和	她	头	向上

她就这样昂着头，拼命工作，直到累死。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,

and	a	smile	on	her	face	,
和	一个	微笑	在	她	脸	,

她脸上带着微笑。

[ænd; ənd] ['dʌznt] ['riːəlaɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪn] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

and	doesn't	realize	she	is	spending	all	she	makes	in	good	things	for	the	people	who
和	不	意识到	她	是	开支	全部	她	制作	在	好的	事物	为了	这	人们	WHO

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪl] [ðəm'selvz] ['iːtɪŋ] .

come	here	and	nearly	kill	themselves	eating	.
来	这里	和	几乎	杀	他们自己	吃	.

她没有意识到自己把所有收入都花在了为那些来这里吃饭几乎要累死的人们提供各种好东西上。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [baɪz] [hɜːr'self] ['eni] [kloʊðz] — [ðæt] [ɪz] ,

She	never	buys	herself	any	clothes	—	that	is	,
她	绝不	购买	她自己	任何	衣服	—	那	是	,

她从来不给自己买衣服——也就是说，

[ʌn'tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['jestərdeɪ]

until	Elizabeth	has	all	she	needs	—	and	when	I	went	up	to	my	room	yesterday
直到	伊丽莎白	有	全部	她	需求	—	和	什么时候	我	去	向上	到	我的	房间	昨天

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['lævəndər]['sætn][fɔːr; fər] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] ,

to	think	out	a	way	of	getting	that	lavender	satin	for	Miss	Araminta	,
到	思考	出去	一个	方式	的	获得	那	薰衣草	缎	为了	错过	阿拉明塔	,

直到伊丽莎白拥有了她所需的一切——昨天我上楼回房间，想办法为阿拉明塔小姐弄到那条淡紫色缎子时，

[ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['sætn][fɔːr; fər] [mɪs] [suː'zænə] .

another	thought	came	into	my	head	,	which	was	a	black	satin	for	Miss	Susanna	.
其他	想法	来了	进入	我的	头	,	哪个	曾是	一个	黑色的	缎	为了	错过	苏珊娜	.

我脑海中又浮现出一个想法，那就是给苏珊娜小姐准备一件黑色缎子礼服。

['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

Feelings	are	things	one	has	to	be	awfully	careful	about	in	Twickenham	Town	,
情怀	是	事物	一	有	到	是	非常	小心	关于	在	特威克纳姆	镇	,

在特威克纳姆镇，人们必须格外小心处理感情问题。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pʊt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wʊd] [aɪ][hɜːrt] ['ɛniːbədiːz] [hɪr] ,

and	not	for	a	billion	dollars	put	in	my	pocket	would	I	hurt	anybody's	here	,
和	不是	为了	一个	十亿	美元	放	在	我的	口袋	会	我	伤害	任何人的	这里	,

就算给我十亿美元，我也不会伤害这里的任何人。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [let] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][ɔːr] [mɪs] [suː'zænə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər]

and	I	couldn't	let	Miss	Araminta	or	Miss	Susanna	think	for	a	moment	that	their
和	我	不能	让	错过	阿拉明塔	或者	错过	苏珊娜	思考	为了	一个	片刻	那	他们的

['dresɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [raɪt] ,

dresses	were	not	all	right	,
连衣裙	是	不是	全部	正确的	,

我绝不能让阿拉明塔小姐或苏珊娜小姐有丝毫怀疑她们的裙子不合适。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [nuː] [wʌnz][aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	how	to	get	them	new	ones	I	couldn't	imagine	.
和	如何	到	得到	他们	新的	一个	我	不能	想象	.

我简直无法想象如何才能给他们弄到新的。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	started	to	pray	about	it	,
我	开始	到	祈祷	关于	它	,

我开始为此事祷告，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	then	I	remembered	I	was	in	an	awful	hurry	and	it	would	be
和	然后	我	记得	我	曾是	在	一个	可怕	匆忙	和	它	会	是

['betər] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ,

better	to	get	to	work	,
更好的	到	得到	到	工作	,

然后我突然想起我时间很紧，最好还是去上班。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [aɪ]['oʊpənd][ɪts][tɑːp] [drɔːr] ,

and	,	going	over	to	the	bureau	,	I	opened	its	top	drawer	,
和	,	去	超过	到	这	局	,	我	打开	它是	顶部	抽屉	,

于是，我走到梳妆台前，打开了最上面的抽屉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wʌz; wəz][maɪ][bæŋk] - [bʊk] ['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

and	there	looking	up	at	me	was	my	bank	-	book	lying	on	a	pile	of
和	那里	寻找	向上	在	我	曾是	我的	银行	-	书	说谎	在	一个	桩	的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

我的存折就那样躺在一堆手帕上，静静地望着我。

['fɑːðər] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['twɪkənəm] [bæŋk]

Father	had	put	a	very	respectable	sum	of	money	in	the	Twickenham	bank
父亲	有	放	一个	非常	可敬	和	的	钱	在	这	特威克纳姆	银行

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

for	me	and	told	me	to	use	it	whenever	I	could	do	it	in	the	right
为了	我	和	讲述	我	到	使用	它	每当	我	可以	做	它	在	这	正确的

[wei] ,

way	,
方式	,

父亲在特威克纳姆银行为我存了一笔相当可观的钱，并嘱咐我尽可能以正确的方式使用它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

and	he	would	trust	me	to	find	the	right	way	;
和	他	会	相信	我	到	寻找	这	正确的	方式	;

他会相信我能找到正确的方法；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	though	I	had	tried	to	get	rid	of	some	of	it	,
但	尽管	我	有	尝试	到	得到	摆脱	的	一些	的	它	,

虽然我曾试图摆脱其中的一些，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['mænɪfest] , [aɪ] [miːn]) ,

there	were	few	opportunities	(	so	it	wouldn't	be	manifest	,	I	mean	)	,
那里	是	很少	机会	(	所以	它	不会	是	显现	,	我	意思是	)	,

机会很少（所以不会很明显，我的意思是），

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [pɑːpt] [raɪt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	now	one	popped	right	up	in	my	face	.
和	现在	一	爆裂	正确的	向上	在	我的	脸	.

现在，一个问题突然出现在我眼前。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɑːp] [aʊt] [ə'gen] [aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

For	fear	it	might	pop	out	again	I	ran	downstairs	as	quick	as	I	could	,
为了	害怕	它	可能	流行音乐	出去	再次	我	跑	楼下	作为	快的	作为	我	可以	,

我害怕它会再次弹出来，于是赶紧跑下楼。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [mɪs] [suː'zænə][ænd; ənd] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	,	seeing	Miss	Susanna	and	Miss	Araminta	were	by	themselves	,
和	,	看到	错过	苏珊娜	和	错过	阿拉明塔	是	经过	他们自己	,

见苏珊娜小姐和阿拉明塔小姐单独在一起，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɛtɪˌgruː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ]

I	began	to	talk	about	the	Pettigrew	children	and	what	they	had	told	me	they
我	开始	到	讲话	关于	这	佩蒂格鲁	孩子们	和	什么	他们	有	讲述	我	他们

['wɑːntɪd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['krɪsməs] .

wanted	Santa	Claus	to	bring	them	Christmas	.
通缉	圣诞老人	克劳斯	到	带来	他们	圣诞节	.

我开始谈论佩蒂格鲁家的孩子们，以及他们告诉我他们希望圣诞老人能给他们带来圣诞节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['krɪsməs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,

And	that	reminded	me	suddenly	that	Christmas	would	soon	be	here	,
和	那	提醒	我	突然	那	圣诞节	会	很快	是	这里	,

这让我突然意识到圣诞节快到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['ɔːgəst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [get]

and	I	told	them	that	in	August	I	always	began	to	think	about	what	to	get
和	我	讲述	他们	那	在	八月	我	总是	开始	到	思考	关于	什么	到	得到

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [sə'lest] ,

Mother	and	Aunt	Celeste	,
母亲	和	阿姨	塞莱斯特	,

我告诉他们，每年八月份我都会开始考虑要送妈妈和塞莱斯特阿姨什么礼物。

[huː] [wɜːr; wər] [maɪ] [tʃiːf] ['krɪsməs] ['wʌrɪs] ,

who	were	my	chief	Christmas	worries	,
WHO	是	我的	首席	圣诞节	担忧	,

我圣诞节最担心的是谁?

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['twɪkənəm] [ðæt] [aɪ]

and	I	wondered	if	they	thought	I	could	get	something	in	Twickenham	that	I
和	我	想知道	如果	他们	想法	我	可以	得到	某物	在	特威克纳姆	那	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

could	take	back	with	me	.
可以	拿	后退	和	我	.

我当时就在想，他们是否认为我能在特威克纳姆买到一些可以带回去的东西。

[aɪ] [felt] , [æz; əz] [aɪ] [tɔːkt] ,

I	felt	,	as	I	talked	,
我	毛毡	,	作为	我	谈话	,

我说话的时候感觉，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['bæləns]

that	I	was	on	a	tight	rope	forty	feet	in	the	air	and	mighty	little	to	balance
那	我	曾是	在	一个	紧的	绳索	四十	脚	在	这	空气	和	强大的	小的	到	平衡

[maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ,

myself	with	,
我	和	,

我当时就像走在离地四十英尺的钢丝上，几乎没有任何支撑物来保持平衡。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	I	managed	to	put	in	words	what	I	wanted	to	say	,
但	我	管理	到	放	在	字	什么	我	通缉	到	说	,

但我还是设法用语言表达了我想说的话。

[ænd; ənd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ]

and	like	little	angels	they	fell	in	and	never	dreamed	I	had	thought	the	thing
和	喜欢	小的	天使	他们	跌倒	在	和	绝不	梦见	我	有	想法	这	事物

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] .

out	before	I	spoke	.
出去	前	我	辐	.

他们像小天使一样坠入其中，做梦也想不到我在开口之前就已经想好了这件事。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [sə'lest] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd]

I	told	them	that	Mother	and	Aunt	Celeste	had	much	more	than	they	needed
我	讲述	他们	那	母亲	和	阿姨	塞莱斯特	有	很多	更多的	比	他们	需要

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

我告诉他们，母亲和塞莱斯特阿姨拥有的远比她们所需要多得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	it	was	hard	to	get	anything	new	and	different	for	them	,
和	它	曾是	难的	到	得到	任何事物	新的	和	不同的	为了	他们	,

很难为他们找到任何新颖独特的东西。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] ,

as	there	were	so	many	to	give	them	presents	,
作为	那里	是	所以	许多	到	给	他们	礼物	,

因为有太多人要送他们礼物，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	that	I	liked	to	get	something	odd	if	I	could	.
和	那	我	喜欢	到	得到	某物	奇怪的	如果	我	可以	.

而且，如果可以的话，我喜欢买些稀奇古怪的东西。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [oʊld] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [oʊld] ['dʒuːəlri] , [ɪ'speʃəli] [oʊld]

The	things	they	were	crazy	about	were	old	silver	and	old	jewelry	,	especially	old
这	事物	他们	是	疯狂的	关于	是	老的	银	和	老的	珠宝	,	尤其	老的

['sɛtɪŋz] ,

settings	,
设置	,

他们迷恋的是旧银器和旧首饰，尤其是老式的镶嵌方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

and	it	was	hard	to	find	them	in	our	town	,
和	它	曾是	难的	到	寻找	他们	在	我们的	镇	,

在我们镇上很难找到它们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs]

and	I	wondered	if	they	could	help	me	get	a	piece	of	silver	like	one	of	Miss
和	我	想知道	如果	他们	可以	帮助	我	得到	一个	片	的	银	喜欢	一	的	错过

[suː'zænəz] ['pɪtʃɝz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

Susanna's	pitchers	for	Mother	,
苏珊娜的	投手	为了	母亲	,

我想知道他们能否帮我弄到一件像苏珊娜小姐的那种银水罐一样的银器送给母亲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [laɪk] [mɪs] - [fɔːr; fər] [ænt] [sə'lest] .

and	a	set	of	sapphires	like	Miss	Araminta's	for	Aunt	Celeste	.
和	一个	放	的	蓝宝石	喜欢	错过	-	为了	阿姨	塞莱斯特	.

还有一套像阿拉明塔小姐那样的蓝宝石首饰送给塞莱斯特阿姨。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm]

Also	I	said	I	didn't	want	to	trouble	them
还	我	说	我	没有	想	到	麻烦	他们

我还说过我不想给他们添麻烦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [maɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	hoped	they	wouldn't	mind	my	asking	them	.
和	我	希望	他们	不会	头脑	我的	问	他们	.

我希望他们不会介意我问他们。

[mɪs] [ˌærə'mɪntə] [sed] [noʊ] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

Miss	Araminta	said	no	indeed	,	she	didn't	mind	,
错过	阿拉明塔	说	不	的确	,	她	没有	头脑	,

阿拉明塔小姐确实拒绝了，她并不介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ,

and	that	she	had	got	into	the	state	of	mind	Miss	Virginia	Hill	was	in	,
和	那	她	有	得到	进入	这	状态	的	头脑	错过	弗吉尼亚州	爬坡道	曾是	在	,

她已经完全进入了弗吉尼亚·希尔小姐那种心态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ][juːz]

and	she	wasn't	going	to	keep	on	keeping	a	lot	of	things	that	were	no	use
和	她	不是	去	到	保持	在	保持	一个	很多	的	事物	那	是	不	使用

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [lɔːŋ] - [ded] ['grænd,mʌðəz] .

just	because	they	had	belonged	to	long	-	dead	grandmothers	.
只是	因为	他们	有	属于	到	长的	-	死的	祖母们	.

她不会仅仅因为某些东西属于早已去世的祖母就继续保留它们，因为它们已经没有用处了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ,

And	while	she	wouldn't	go	as	far	as	Miss	Virginia	,
和	尽管	她	不会	去	作为	远的	作为	错过	弗吉尼亚州	,

虽然她不会像弗吉尼亚小姐那样走得那么远，

[huː] [wʊd] [sel] ['evri] ['ænsestər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

who	would	sell	every	ancestor	she	had	for	a	million	dollars	,
WHO	会	卖	每一个	祖先	她	有	为了	一个	百万	美元	,

她愿意为了100万美元卖掉自己的所有祖先。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] ,

she	would	part	with	some	other	things	for	much	less	,
她	会	部分	和	一些	其他	事物	为了	很多	较少的	,

她愿意以更低的价格出售其他一些东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [set] ([pɪn][ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz])

and	if	I	wanted	to	buy	the	sapphire	set	(	pin	and	ear	-	rings	)
和	如果	我	通缉	到	买	这	蓝宝石	放	(	别针	和	耳朵	-	戒指	)

如果我想买那套蓝宝石首饰（胸针和耳环）

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

she	would	be	glad	to	sell	them	.
她	会	是	高兴的	到	卖	他们	.

她很乐意出售它们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] -

She	would	have	to	tell	me	,	though	,	they	had	been	her	great	-
她	会	有	到	告诉	我	,	尽管	,	他们	有	到过	她	伟大的	-

['grænd,məðɚz] , [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [greɪt] - ['greɪts] ,

grandmother's	,	and	not	her	great	-	great's	,
祖母的	,	和	不是	她	伟大的	-	伟大的	,

不过她得告诉我，那些是她曾祖母的，而不是她高祖母的。

[æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['fɔːrti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

as	the	pearls	were	,	and	that	she	would	take	forty	-	five	dollars	for
作为	这	珍珠	是	,	和	那	她	会	拿	四十	-	五	美元	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她还说，那些珍珠价值四十五美元，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['fɔːrti] .

and	if	that	was	too	much	she	would	take	forty	.
和	如果	那	曾是	也	很多	她	会	拿	四十	.

如果这还不够，她就接受四十个。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] [breθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	almost	lost	my	breath	at	her	good	sense	,	not	expecting	it	,
我	几乎	丢失的	我的	气息	在	她	好的	感觉	,	不是	期待	它	,

她的机智让我几乎喘不过气来，我完全没想到她会这么机智。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]

but	I	told	her	it	would	be	cheating	if	I	paid	less	than	seventy	-	five
但	我	讲述	她	它	会	是	作弊	如果	我	有薪酬的	较少的	比	七十	-	五

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ([aɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

for	them	(	I	had	calculated	that	it	would	take	about	that	to	get	the
为了	他们	(	我	有	计算	那	它	会	拿	关于	那	到	得到	这

[ˈlævəndər] [ˈsætn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ]) ,

lavender	satin	with	things	to	match	)	,
薰衣草	缎	和	事物	到	匹配	)	,

但我告诉她，如果我花不到 75 美元买这些东西，那就是作弊（我计算过，要买到薰衣草色的缎子和配套的东西，大概需要这么多钱）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] ,

and	if	she	would	get	them	for	me	I	would	take	them	right	away	,
和	如果	她	会	得到	他们	为了	我	我	会	拿	他们	正确的	离开	,

如果她能帮我拿到，我会立刻收下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	I	was	awfully	obliged	to	her	,
和	我	曾是	非常	有义务	到	她	,

我对此感激不尽。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [get] [ænt] [səˈlest] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .

as	it	would	be	such	a	relief	to	get	Aunt	Celeste	off	my	mind	.
作为	它	会	是	这样的	一个	宽慰	到	得到	阿姨	塞莱斯特	离开	我的	头脑	.

如果能把塞莱斯特阿姨从我的脑海中抹去，那该是多么轻松啊。

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] ([aɪ]

I	admitted	I	didn't	always	pay	as	much	as	seventy	-	five	for	her	present	(	I
我	承认	我	没有	总是	支付	作为	很多	作为	七十	-	五	为了	她	展示	(	我

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈmʌðər] [peɪz] [fɔːr; fər]) ,

usually	give	her	a	five	-	dollar	one	which	Mother	pays	for	)	,
通常	给	她	一个	五	-	美元	一	哪个	母亲	支付	为了	)	,

我承认我并非每次都花七十五美元给她买礼物（我通常给她买五美元的礼物，由我妈妈付钱）。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [kweɪnt] [frʌm; frəm] [ˈtwɪkənəm] [ɪf] [aɪ]

but	Father	wanted	me	to	bring	her	something	quaint	from	Twickenham	if	I
但	父亲	通缉	我	到	带来	她	某物	古雅	从	特威克纳姆	如果	我

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

could	find	it	,
可以	寻找	它	,

但父亲希望我能从特威克纳姆找到一些古色古香的东西带给她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæfˌaɪəz] .

and	he	would	be	delighted	to	know	of	the	sapphires	.
和	他	会	是	高兴极了	到	知道	的	这	蓝宝石	.

他如果知道有蓝宝石，一定会很高兴。

[aɪ] [ˈfɪdld] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [mɪs]

I	fiddled	along	about	other	things	for	a	moment	or	two	and	then	I	asked	Miss
我	拨弄	沿着	关于	其他	事物	为了	一个	片刻	或者	二	和	然后	我	问	错过

[suːˈzænə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪgi] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

Susanna	if	she	would	think	me	a	very	piggy	person	to	want	to	buy	one	of
苏珊娜	如果	她	会	思考	我	一个	非常	小猪	人	到	想	到	买	一	的

[ðoʊz] [ˈpreʃəs] [oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈpɪtʃɚz] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

those	precious	old	silver	pitchers	of	hers	,
那些	宝贵的	老的	银	投手	的	她的	,

我闲逛了一会儿，做了些别的事，然后问苏珊娜小姐，如果我想买她那些珍贵的老式银水罐，她会不会觉得我很贪婪。

[æz; əz] ['mʌðər] [wʊd] [lʌv] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] (['mʌðər] [hæd; həd]['nevər]

as	Mother	would	love	so	to	have	one	of	that	pattern	(	Mother	had	never
作为	母亲	会	爱	所以	到	有	一	的	那	图案	(	母亲	有	绝不

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mentioned	it	,
提及	它	,

母亲一定会很喜欢那种图案的（母亲从未提起过），

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]) ,

but	I	knew	she	would	long	for	one	of	that	pattern	if	she	could	see	it	)	,
但	我	知道	她	会	长的	为了	一	的	那	图案	如果	她	可以	看	它	)	,

但我知道，如果她能看到那种图案，她一定会很想要一个），

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['æŋkʃəs,nis] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [feɪs] [fɔːr; fər]

and	I	waited	with	terrible	anxiousness	in	my	heart	and	a	hot	face	for
和	我	等待	和	糟糕的	焦虑	在	我的	心	和	一个	热的	脸	为了

[hɜːr; hər] ['ænsər] .

her	answer	.
她	回答	.

我焦急万分，脸颊滚烫，等待着她的回答。

[mɪs] [suː'zænəz] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪŋki] ['kʌlər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ]

Miss	Susanna's	got	a	lovely	pinky	color	,	and	for	a	moment	she	didn't	say
错过	苏珊娜的	得到	一个	迷人的	小指	颜色	,	和	为了	一个	片刻	她	没有	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

苏珊娜小姐有着漂亮的粉红色皮肤，她一时之间什么也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] ['sɛnsəbəlnəs] [ðæn; ðən]
and **then** **Miss** **Araminta** **spoke** **for** **her** **and** **showed** **more** **sensibleness** **than**
和 然后 错过 阿拉明塔 辐 为了 她 和 显示 更多的 见识 比
[aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] .
I **thought** **was** **in** **her** **.**
我 想法 曾是 在 她 .

然后阿拉明塔小姐替她发言，表现得比我想象中要理智得多。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [suː'zænə] ?
" **Why** **don't** **you** **,** **Susanna** **?**
" 为什么 不 你 , 苏珊娜 ?

“你为什么不呢，苏珊娜？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **she** **said** **,** **and** **nodded** **at** **her** **.**
" 她 说 , 和 点头 在 她 .

“她说着，朝她点了点头。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [frendz] .
They **are** **first** **cousins** **and** **very** **good** **friends** **.**
他们 是 第一的 表兄弟姐妹 和 非常 好的 朋友们 .

他们是表兄妹，也是非常好的朋友。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['pɪtʃɚz] ?
" **Why** **don't** **you** **let** **the** **child** **have** **one** **of** **those** **old** **pitchers** **?**
" 为什么 不 你 让 这 孩子 有 一 的 那些 老的 投手 ?

“为什么不把其中一个旧水壶送给孩子呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪlvər] , ['enihaʊ] ,
You **have** **too** **much** **silver** **,** **anyhow** **,**
你 有 也 很多 银 , 无论如何 ,

反正你银子太多了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
and **with** **servants** **of** **the** **present** **day** **any** **sort** **of** **silver** **is** **too** **great** **a**
和 和 仆人 的 这 展示 天 任何 种类 的 银 是 也 伟大的 一个
['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,
burden **to** **be** **borne** **,**
负担 到 是 出生 ,

对于当今的仆人来说，任何形式的银子都是难以承受的负担。

[mʌtʃ] [les] [æn'sestrəl] [sɔːrt] .
much **less** **ancestral** **sort** **.**
很多 较少的 祖先的 种类 .

祖先分类少得多。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] ,
Young **people** **want** **to** **buy** **their** **own** **things** **,**
年轻的 人们 想 到 买 他们的 自己的 事物 ,

年轻人想买自己喜欢的东西。

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and **reverence** **for** **the** **past** **is** **a** **thing** **of** **the** **past** **;** **and** **besides** **,**
和 尊敬 为了 这 过去的 是 一个 事物 的 这 过去的 ; 和 除了 ,

对过去的崇敬已成为过去；而且，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [jɔːrz] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wəʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

you	have	no	one	to	leave	yours	to	except	some	one	who	won't	appreciate	it
你	有	不	一	到	离开	你的	到	除了	一些	一	WHO	惯于	欣赏	它

.

:

.

除了那些不会珍惜的人之外，你没有其他人可以留给你。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	don't	you	let	her	have	it	?	"
为什么	不	你	让	她	有	它	?	"

你为什么不让她拥有它呢?

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	would	be	glad	for	her	to	have	it	.
"	我	会	是	高兴的	为了	她	到	有	它	.

“我乐意让她拥有它。”

[glæd][tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['dɪfəkəltɪz] ,

Glad	to	help	her	out	with	her	Christmas	difficulties	,
高兴的	到	帮助	她	出去	和	她	圣诞节	困难	,

很高兴能帮她解决圣诞节期间遇到的困难。

[bʌt; bət] " — [mɪs] [suːˈzænə][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][pɪŋk][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [roʊz] — "

but	"	—	Miss	Susanna	bit	her	lip	and	the	pink	in	her	face	became	rose	—	"
但	"	—	错过	苏珊娜	少量	她	唇	和	这	粉色的	在	她	脸	成为	玫瑰	—	"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

I	have	never	done	anything	of	this	sort	,
我	有	绝不	完毕	任何事物	的	这	种类	,

“但是——”苏珊娜小姐咬了咬嘴唇，脸上的粉红变成了玫瑰色——“我从来没有做过这种事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] .

and	it	does	not	seem	just	right	.
和	它	做	不是	似乎	只是	正确的	.

这似乎不太对劲。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['pɪʧɝz] .

I	would	be	pleased	for	her	mother	to	have	one	of	the	pitchers	.
我	会	是	高兴	为了	她	母亲	到	有	一	的	这	投手	.

如果她母亲能得到其中一个水壶，我会很高兴的。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt]

In	a	sense	they	are	connected	with	her	family	as	our	great	-	great	-	great
在	一个	感觉	他们	是	连接	和	她	家庭	作为	我们的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的

- ['grændˌmʌðəz] [wɜːr; wər][ðə; ðiˌ] [seɪm] , [ænd; ənd] — "

-	grandmothers	were	the	same	,	and	—	"
-	祖母们	是	这	相同的	,	和	—	"

从某种意义上说，她们与她的家族有联系，因为我们的曾曾祖母是同一家族的成员，而且——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['pɜːrs(ə)n] !

"	Oh	,	you	precious	person	!
"	哦	,	你	宝贵的	人	!

“哦，你这个可爱的人！”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [mɪs] [suːˈzænə][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˌ] [ruːm]

"	I	jumped	up	and	took	Miss	Susanna	in	my	arms	and	whirled	around	the	room
"	我	跳了起来	向上	和	采取	错过	苏珊娜	在	我的	武器	和	旋转	大约	这	房间

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“我跳起来，一把抱起苏珊娜小姐，抱着她在房间里转圈。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ɑ:n][ðə; ði] ['grænpərənt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə]

I	was	afraid	she	would	get	on	the	grandparent	subject	,	and	I	didn't	want	to
我	曾是	害怕的	她	会	得到	在	这	祖父母	主题	,	和	我	没有	想	到

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

hear	it	.
听到	它	.

我担心她会谈到祖父母的话题，而我不想听到这些。

[tu:; tə] [hed] [hɜ:r; hər][ɔ:f][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [skwi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

To	head	her	off	I	gave	her	a	squeeze	and	a	skip	or	two	and	then	I
到	头	她	离开	我	给予	她	一个	挤	和	一个	跳过	或者	二	和	然后	我

[sæt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,

sat	her	down	and	kissed	her	,
卫星	她	向下	和	亲吻	她	,

为了阻止她离开，我轻轻捏了捏她的肩膀，让她跳了一两步，然后让她坐下吻了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	asked	her	if	she	thought	seventy	-	five	dollars	was	enough	for	the
和	问	她	如果	她	想法	七十	-	五	美元	曾是	足够的	为了	这

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

然后问她，她觉得75美元买这个水壶够吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [tʃeks] [waɪl] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][gɑ:t][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] .

and	if	so	I	would	get	the	checks	while	Miss	Araminta	got	the	sapphires	.
和	如果	所以	我	会	得到	这	检查	尽管	错过	阿拉明塔	得到	这	蓝宝石	.

如果真是这样，我会收到支票，而阿拉明塔小姐会得到蓝宝石。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ðer; ðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][maɪn]

And	before	they	had	time	to	change	their	minds	their	things	were	mine
和	前	他们	有	时间	到	改变	他们的	思想	他们的	事物	是	矿

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] (['fɑ:ðɚz]) [wʌz; wəz] [ðerz] ,

and	my	money	(	Father's	)	was	theirs	,
和	我的	钱	(	父亲的	)	曾是	他们的	,

还没等他们改变主意，他们的东西就归我了，我的钱（父亲的钱）就归他们了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] .

and	we	were	all	a	little	more	excited	than	we	were	willing	to	admit	.
和	我们	是	全部	一个	小的	更多的	兴奋的	比	我们	是	愿意的	到	承认	.

我们当时都比自己愿意承认的要兴奋一些。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [ðə; ði] [tu:] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

They	are	in	my	trunk	,	the	two	Christmas	presents	,	and	we	have	had	a
他们	是	在	我的	树干	,	这	二	圣诞节	礼物	,	和	我们	有	有	一个

[grænd] [taɪm] ,

grand	time	,
盛大	时间	,

两份圣诞礼物都在我的后备箱里，我们玩得很开心。

[mɪs] [ˌærə'mɪntə][ænd; ənd] [mɪs] [su:'zænə][ænd; ənd][aɪ] , ['baɪɪŋ] [ðer; ðər]['pɑ:rti] ['dresɪz] [ænd; ənd]

Miss	Araminta	and	Miss	Susanna	and	I	,	buying	their	party	dresses	and
错过	阿拉明塔	和	错过	苏珊娜	和	我	,	购买	他们的	派对	连衣裙	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我和阿拉明塔小姐、苏珊娜小姐一起去买她们的派对礼服和其他用品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˈskrɪptʃər] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər]

and	it	is	as	true	as	Scripture	that	at	times	there	is	nothing	better	for
和	它	是	作为	真的	作为	圣经	那	在	时代	那里	是	没有什么	更好的	为了

[ðə; ði] [soʊl] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

the	soul	than	pretty	clothes	for	the	body	.
这	灵魂	比	漂亮的	衣服	为了	这	身体	.

正如圣经所言，有时候，没有什么比漂亮的衣服更能滋养灵魂了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɝːps] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [fɪt]

And	nothing	so	chirps	up	a	woman	as	to	have	on	becoming	ones	that	fit
和	没有什么	所以	啁啾声	向上	一个	女士	作为	到	有	在	成为	一个	那	合身

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðaʊt]

and	are	fresh	and	make	her	feel	she	can	walk	across	the	floor	without
和	是	新鲜的	和	制作	她	感觉	她	能	走	穿过	这	地面	没有

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɑːn] .

wishing	she	had	a	shawl	on	.
祝	她	有	一个	披肩	在	.

没有什么比穿上合身、清新的衣服更能让女人心情愉悦了，让她感觉可以自信地在地板上走动，而不用想着披上披肩。

[ðə; ði] [wei] [mɪs] [ˌærəˈmɪntə][hæz; həz] [bluːmd] [aʊt] [ɪz][æz; əz] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [muːn] - [plænt] .

The	way	Miss	Araminta	has	bloomed	out	is	as	amazing	as	a	moon	-	plant	.
这	方式	错过	阿拉明塔	有	盛开	出去	是	作为	惊人的	作为	一个	月亮	-	植物	.

阿拉明塔小姐的绽放方式就像月见草一样令人惊叹。

[ænd; ənd] [mɪs] [suːˈzænə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɔːrdər] - [ˈtaɪərd] [feɪs] [ðæt]

And	Miss	Susanna	has	such	a	pleased	smile	on	her	boarder	-	tired	face	that
和	错过	苏珊娜	有	这样的	一个	高兴	微笑	在	她	边境	-	疲劳的	脸	那

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

I	have	been	up	in	the	air	just	from	looking	at	her	,
我	有	到过	向上	在	这	空气	只是	从	寻找	在	她	,

苏珊娜小姐脸上带着如此灿烂的笑容，即使她已疲惫不堪，我的目光也仿佛被她吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪv] [ˈevər] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	the	best	time	I've	ever	had	in	my	life	has	been	in	taking	charge	of
和	这	最好的	时间	我已经	曾经	有	在	我的	生活	有	到过	在	采取	收费	的

[ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

their	money	and	spending	it	for	them	.
他们的	钱	和	开支	它	为了	他们	.

我一生中最美好的时光就是掌管他们的钱并为他们花钱。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈdresɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	way	they	agreed	to	get	the	dresses	was	this	:
这	方式	他们	同意	到	得到	这	连衣裙	曾是	这	:

他们商定获得这些裙子的方案是这样的：

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

I	told	them	it	would	be	awfully	exciting	to	have	a	secret	and	spring
我	讲述	他们	它	会	是	非常	激动人心	到	有	一个	秘密	和	春天

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɛti] [ˈsɪmˌkoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər]

a	surprise	on	Mrs	.	General	Gaines	and	Miss	Bettie	Simcoe	and	a	few	others
一个	惊喜	在	太太	.	一般的	盖恩斯	和	错过	贝蒂	辛科	和	一个	很少	其他的

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

我告诉他们，如果能保守一个秘密，给盖恩斯将军夫人、贝蒂·西姆科小姐以及镇上其他一些人一个惊喜，那该有多刺激啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	if	they	were	willing	I	would	design	a	dress	for	each	of	them
和	如果	他们	是	愿意的	我	会	设计	一个	裙子	为了	每个	的	他们

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [krɔːs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dresɪz] ,

and	Miss	Fannie	Cross	would	make	the	dresses	,
和	错过	房利美	叉	会	制作	这	连衣裙	,

如果她们愿意，我会为她们每人设计一件礼服，然后由范妮·克罗斯小姐来制作这些礼服。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [staɪlz] ,

which	would	be	of	a	kind	to	suit	their	particular	styles	,
哪个	会	是	的	一个	种类	到	套装	他们的	特别的	风格	,

这将是一种符合他们特定风格的类型，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] 17th .

and	they	could	have	them	for	the	party	on	the	17th	.
和	他们	可以	有	他们	为了	这	派对	在	这	17th	.

他们可以把这些东西带到17号的派对上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

And	if	they	didn't	get	them	at	once	something	would	happen	to	make	them
和	如果	他们	没有	得到	他们	在	一次	某物	会	发生	到	制作	他们

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]

spend	the	money	and	it	would	be	gone	and	they	no	better	off	than
花费	这	钱	和	它	会	是	已消失	和	他们	不	更好的	离开	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

如果他们不立即获得这些钱，就会发生一些事情迫使他们把钱花掉，钱就没了，他们的境况也不会比以前更好。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [ʃɑːr'muːz; ʃɑːr'muːs]

And	I	mentioned	that	there	was	the	loveliest	piece	of	black	charmeuse
和	我	提及	那	那里	曾是	这	最可爱的	片	的	黑色的	魅力

[æt; ət]['mɪstər] . ['piːtər] ['smɪθs] ,

at	Mr	.	Peter	Smith's	,
在	先生	.	彼得	史密斯	,

我提到过，彼得·史密斯先生那里有一块非常漂亮的黑色乔其纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lævəndər] ['sætn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

and	that	he	was	expecting	a	piece	of	lavender	satin	on	Thursday	.
和	那	他	曾是	期待	一个	片	的	薰衣草	缎	在	周四	.

他还说他预计周四会收到一块淡紫色的缎子。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	had	been	to	see	Mr	.	Peter	and	the	lavender	was	ordered	before	I
我	有	到过	到	看	先生	.	彼得	和	这	薰衣草	曾是	订购	前	我

[toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

told	them	it	was	coming	.
讲述	他们	它	曾是	未来	.

我之前去拜访过彼得先生，薰衣草是在我告诉他们薰衣草要来之前就订购的。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]['waɪər] ,

Also	a	few	other	things	had	been	ordered	by	wire	,
还	一个	很少	其他	事物	有	到过	订购	经过	金属丝	,

此外，还有一些其他物品是通过电报订购的。

[aɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	going	with	him	to	the	telegraph	-	office	to	see	him	do	it	,
我	去	和	他	到	这	电报	-	办公室	到	看	他	做	它	,

我陪他去电报局看他操作，

['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ɪz] [raɪt] [pʊt] - ['ɔːfi] .

being	afraid	to	trust	his	memory	,	which	,	like	his	methods	,	is	right	put	-	offy	.
存在	害怕的	到	相信	他的	记忆	,	哪个	,	喜欢	他的	方法	,	是	正确的	放	-	奥菲	.

不敢相信他的记忆，这和他的方法一样，都让人非常反感。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Also	I	told	them	there	would	be	no	time	to	hesitate	.
还	我	讲述	他们	那里	会	是	不	时间	到	犹豫	.

我还告诉他们，没有时间犹豫了。

[ðeɪ] [gɑːt] [soʊ] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [soʊ] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [ʃoʊd]

They	got	so	flustrated	at	being	managed	and	so	dazed	by	the	pictures	I	showed
他们	得到	所以	慌乱	在	存在	管理	和	所以	茫然	经过	这	图片	我	显示

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪz] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læmz] ,

them	of	the	dresses	I	had	drawn	that	they	were	lambs	,
他们	的	这	连衣裙	我	有	绘制	那	他们	是	羔羊	,

他们因为被管束而感到非常沮丧，又因为我给他们看我画的裙子图片而感到眼花缭乱，就像小绵羊一样。

['pɜːrfɪkt] [læmz] .

perfect	lambs	.
完美的	羔羊	.

完美的羔羊。

[ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

They	let	me	do	everything	I	told	them	ought	to	be	done	.
他们	让	我	做	一切	我	讲述	他们	应该	到	是	完毕	.

他们让我做了所有我告诉他们应该做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd]

It	was	a	real	relief	to	them	to	have	some	one	go	ahead	and
它	曾是	一个	真实的	宽慰	到	他们	到	有	一些	一	去	前方	和

[dɪ'saɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [ɔːr]

decide	things	and	not	give	them	time	to	think	whether	they	should	do	this	or
决定	事物	和	不是	给	他们	时间	到	思考	无论	他们	应该	做	这	或者

[duː] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

有人替他们做决定，不给他们时间思考该做什么，这让他们如释重负。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['betər] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

or	whether	they	had	not	better	spend	the	money	some	other	way	.
或者	无论	他们	有	不是	更好的	花费	这	钱	一些	其他	方式	.

或者他们是否应该把这笔钱花在其他地方。

[mɪs] [suːˈzænə] [sed] , ['fiːbli] , ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːf] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] ,

Miss	Susanna	said	,	feebly	,	something	about	the	roof	needing	to	be	fixed	,
错过	苏珊娜	说	,	虚弱地	,	某物	关于	这	屋顶	需要	到	是	固定的	,

苏珊娜小姐虚弱地说，大概意思是说屋顶需要修缮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [flɔːr] ,

and	that	the	cellar	ought	to	have	a	new	floor	,
和	那	这	地窖	应该	到	有	一个	新的	地面	,

地下室应该重新铺设地面。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] - ['grændˌməðɚz]

but	I	told	her	it	would	be	sacrilegious	to	put	a	great	-	grandmother's
但	我	讲述	她	它	会	是	亵渎神明	到	放	一个	伟大的	-	祖母的

['sɪlvər] ['pɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

silver	pitcher	on	the	roof	or	in	the	cellar	,
银	投手	在	这	屋顶	或者	在	这	地窖	,

但我告诉她，把曾祖母的银水罐放在屋顶或地窖里是亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɔːrtɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['ænsestərz] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	that	it	would	mortify	her	heavenly	ancestors	to	know	such	a	thing
和	那	它	会	羞辱	她	天上	祖先	到	知道	这样的	一个	事物

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

was	being	done	,
曾是	存在	完毕	,

而她的天上祖先如果知道有人在做这样的事，一定会感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	surprised	at	her	mentioning	it	.
和	我	曾是	惊讶	在	她	提及	它	.

她提起这件事让我很惊讶。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['suːtəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpər] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn]

The	only	suitable	way	in	which	it	would	be	proper	to	use	the	pitcher	was	in
这	仅有的	合适的	方式	在	哪个	它	会	是	恰当的	到	使用	这	投手	曾是	在

['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

something	personal	,
某物	个人的	,

水罐唯一合适的用途就是用于私人用途。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['piːtər] [smɪθ] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['sætn] ,

and	as	I	was	afraid	Mr	.	Peter	Smith	would	sell	the	satin	,
和	作为	我	曾是	害怕的	先生	.	彼得	史密斯	会	卖	这	缎	,

因为我担心彼得·史密斯先生会把缎子卖掉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dres] ,

it	was	so	lovely	and	only	a	little	more	than	enough	for	a	dress	,
它	曾是	所以	迷人的	和	仅有的	一个	小的	更多的	比	足够的	为了	一个	裙子	,

它非常漂亮，而且价格也只比买一件连衣裙略贵一些。

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd]

I	had	told	him	to	put	it	aside
我	有	讲述	他	到	放	它	旁边

我曾告诉他把它放在一边。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

and	I	had	to	let	him	know	that	afternoon	if	it	was	wanted	.
和	我	有	到	让	他	知道	那	下午	如果	它	曾是	通缉	.

那天下午我必须告诉他是否需要。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

And	another	thing	I	told	her	was	that	all	her	life	other	people	had	been
和	其他	事物	我	讲述	她	曾是	那	全部	她	生活	其他	人们	有	到过

['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] ,

getting	her	share	of	nice	things	,
获得	她	分享	的	好的	事物	,

我还告诉她，她这辈子得到的那些好东西，原本属于她的总是别人。

[ænd; ənd] [ˌpræktɪ'kælətɪz] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [hæd] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	practicalities	had	eaten	up	everything	pretty	she	had	wanted	for	years	,
和	实用性	有	吃	向上	一切	漂亮的	她	有	通缉	为了	年	,

而现实的种种考量，最终吞噬了她多年来所渴望的一切美好事物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] ,

and	there	was	an	end	to	making	over	,
和	那里	曾是	一个	结尾	到	制作	超过	,

改造就此结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres]

and	that	she	owed	it	to	memories	of	the	past	to	have	a	new	dress
和	那	她	欠款	它	到	回忆	的	这	过去的	到	有	一个	新的	裙子

[fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][nɑːt][let][ɔːl][ðə; ði] ['nuːnəs] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [bæk]

for	herself	and	not	let	all	the	newness	always	appear	on	a	certain	person's	back
为了	她自己	和	不是	让	全部	这	新奇	总是	出现	在	一个	肯定	人的	后退

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

just	because	that	certain	person	happened	to	be	young	.
只是	因为	那	肯定	人	发生	到	是	年轻的	.

她觉得，为了不辜负过去的回忆，她应该给自己买一件新裙子，而不是让所有的新鲜事物都只出现在某个年轻人的身上，仅仅因为那个人碰巧年轻。

['ʌŋk(ə)l] ['hɛnsən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][toʊld]

Uncle	Henson	would	be	at	the	door	with	the	carriage	at	four	o'clock	,	I	told
叔叔	亨森	会	是	在	这	门	和	这	运输	在	四	点钟	,	我	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我告诉她，亨森叔叔四点钟会驾着马车来门口。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,

to	take	us	down	-	town	,	and	she	must	be	ready	in	time	,
到	拿	我们	向下	-	镇	,	和	她	必须	是	准备好	在	时间	,

她要带我们去市中心，而且她必须及时做好准备。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] .

as	there	was	a	good	deal	to	do	.
作为	那里	曾是	一个	好的	交易	到	做	.

因为有很多事情要做。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ]

I	wouldn't	take	a	mint	of	money	for	the	look	that	came	in	her	face	as	I
我	不会	拿	一个	薄荷	的	钱	为了	这	看	那	来了	在	她	脸	作为	我

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

就算给我一大笔钱，我也不想看到她在我说话时脸上的表情。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [loʊ] - [daʊn] [deɪz] .

I	have	put	it	away	for	low	-	down	days	.
我	有	放	它	离开	为了	低的	-	向下	天	.

我把它收起来，留着心情低落的时候用。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˌærəˈmɪntə] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt] [mɪs] [ˌærəˈmɪntə]

As	for	Miss	Araminta	—	I	wish	I	could	write	a	book	and	put	Miss	Araminta
作为	为了	错过	阿拉明塔	—	我	希望	我	可以	写	一个	书	和	放	错过	阿拉明塔

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Armstrong	in	it	.
阿姆斯特朗	在	它	.

至于阿拉明塔小姐——我真希望我能写一本书，把阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐写进去。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [roʊt] ['krænfəd] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] ,

If	the	lady	who	wrote	Cranford	had	known	her	she	would	have	put	her	in	,
如果	这	女士	WHO	写道	克兰福德	有	已知	她	她	会	有	放	她	在	,

如果《克兰福德》的作者认识她，她一定会把她写进故事里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ə'gen] [fɔːr; fər]

and	it	is	a	loss	to	literature	that	no	one	can	do	again	for
和	它	是	一个	损失	到	文学	那	不	一	能	做	再次	为了

['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [ʌv; əv][laɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['krænfəd] ['raɪtər] [dɪd] .

little	places	and	the	Miss	Aramintas	of	life	what	the	Cranford	writer	did	.
小的	地方	和	这	错过	-	的	生活	什么	这	克兰福德	作家	做过	.

对于文学而言，这是一大损失，因为没有人能像克兰福德作家那样，为小地方和生活中的阿拉明塔小姐们所做的那样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [raɪt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [smaɪl] ['eni] [mɔːr] , ['iːv(ə)n]

She	has	told	me	right	much	about	herself	,	and	I	don't	smile	any	more	,	even
她	有	讲述	我	正确的	很多	关于	她自己	,	和	我	不	微笑	任何	更多的	,	甚至

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

她跟我说了太多关于她自己的事，我再也笑不出来了，哪怕是对着自己笑。

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [roʊl]

as	I	couldn't	help	doing	at	first	in	the	dark	when	I	was	so	afraid	I	would	roll
作为	我	不能	帮助	正在做	在	第一的	在	这	黑暗的	什么时候	我	曾是	所以	害怕的	我	会	卷

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wuːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

on	the	floor	and	whoop	that	I	had	to	hold	on	to	my	chair	with	both
在	这	地面	和	哇哦	那	我	有	到	抓住	在	到	我的	椅子	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

就像我一开始在黑暗中那样，我害怕得在地上打滚大叫，所以不得不双手抓住椅子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊz] [huː] ['nevər] [kwaɪt] [keɪm] [tuː; tə]

It	is	still	funny	to	hear	her	tell	of	her	beaux	who	never	quite	came	to
它	是	仍然	有趣的	到	听到	她	告诉	的	她	美男子	WHO	绝不	相当	来了	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

听她讲述那些总是迟迟不肯表白的追求者们的故事，仍然让我觉得很有趣。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] -

and	who	were	always	snatched	away	at	the	critical	moment	by	a	jealous	-
和	WHO	是	总是	抢夺	离开	在	这	批判的	片刻	经过	一个	嫉妒的	-

['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [kɪn] [bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃənz] .

minded	person	who	was	close	kin	but	whose	name	she	never	mentions	.
有思想	人	WHO	曾是	关闭	亲属	但	谁	姓名	她	绝不	提及	.

而她们总是在关键时刻被一个心怀嫉妒的近亲夺走，但她从未提及过这个人的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

But	it	isn't	as	funny	as	it	used	to	be	.
但	它	不是	作为	有趣的	作为	它	用过的	到	是	.

但它已经不如以前那么好笑了。

[its] [kwɪr] [haʊ] [mʌtʃ] ['trædʒədi][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

It's	queer	how	much	tragedy	there	is	in	the	comic	things	of	life	.
它是	酷儿	如何	很多	悲剧	那里	是	在	这	漫画	事物	的	生活	.

生活中那些滑稽的事情里竟然蕴含着如此多的悲剧，真是令人匪夷所思。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [piːst] - [ænd; ənd] - [pætʃt] - [ʌp]

Ever	since	she	was	born	Miss	Araminta	has	been	a	pieced	-	and	-	patched	-	up
曾经	自从	她	曾是	出生	错过	阿拉明塔	有	到过	一个	拼接	-	和	-	已修补	-	向上

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

阿兰明塔小姐自出生以来就是一个浑身缝缝补补的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mætʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	never	once	has	she	had	everything	new	and	to	match	at	the
和	绝不	一次	有	她	有	一切	新的	和	到	匹配	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

她从来没有同时拥有过所有崭新且配套的衣物。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

When	I	told	her	about	some	of	the	things	that	must	go	with	the
什么时候	我	讲述	她	关于	一些	的	这	事物	那	必须	去	和	这

['lævəndər] ['sætn] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r'self]

lavender	satin	she	began	to	cry	a	little	and	said	she	oughtn't	to	let	herself
薰衣草	缎	她	开始	到	哭	一个	小的	和	说	她	不应该	到	让	她自己

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

think	about	indulgences	of	that	sort	,
思考	关于	放纵	的	那	种类	,

当我告诉她薰衣草色缎子需要搭配哪些东西时，她开始有点想哭，说她不应该让自己去想这类放纵的事情。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['bɪznəs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] —

as	her	poor	brother	was	not	in	business	at	present	and	needed	—
作为	她	贫穷的	兄弟	曾是	不是	在	商业	在	展示	和	需要	—

因为她可怜的哥哥目前没有生意，需要——

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [ˌærə'mɪntə] , " [aɪ] [sed] .

"	Now	look	here	,	Miss	Araminta	,	"	I	said	.
"	现在	看	这里	,	错过	阿拉明塔	,	"	我	说	.

“阿拉明塔小姐，你看这里，”我说。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪz] [tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ]

"	The	first	preparation	you	have	got	to	make	for	the	party	is	to	forget	you
"	这	第一的	准备	你	有	得到	到	制作	为了	这	派对	是	到	忘记	你

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑ:di] ,

have	a	brother	and	remember	your	own	body	,
有	一个	兄弟	和	记住	你的	自己的	身体	,

“参加聚会的第一件事就是忘记你还有个兄弟，记住你自己的身体。”

[wɪtʃ] [ni:dz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	needs	attention	.
哪个	需求	注意力	.

这需要引起重视。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [tu:; tə]

It	has	come	down	from	a	long	line	of	people	who	took	very	good	care	to
它	有	来	向下	从	一个	长的	线	的	人们	WHO	采取	非常	好的	关心	到

[pʊt] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðerz] .

put	expensive	things	on	theirs	.
放	昂贵的	事物	在	他们的	.

这是从一辈人那里传承下来的，他们非常注重在自己的房子里摆放昂贵的东西。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dɪdnt] [noʊ]

And	another	thing	you	ought	to	remember	is	that	if	your	brother	didn't	know
和	其他	事物	你	应该	到	记住	是	那	如果	你的	兄弟	没有	知道

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] — "

he	could	call	on	you	every	time	he	lost	his	job	—	"
他	可以	称呼	在	你	每一个	时间	他	丢失的	他的	工作	—	"

还有一件事你也应该记住，如果你的兄弟不知道，他每次失业都可以来找你帮忙——

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

"	My	brother	has	never	had	a	job	.
"	我的	兄弟	有	绝不	有	一个	工作	.

“我哥哥从来没有工作过。”

" [mɪs] [ˌærəˈmɪntə] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [left] , [ʌnˈnoʊɪŋ] ,

"	**Miss**	**Araminta**	**sat**	**up**	**at**	**once**	**and**	**wiped**	**her**	**eyes**	**and**	**left**	**,**	**unknowing**	**,**
"	错过	阿拉明塔	卫星	向上	在	一次	和	擦拭	她	眼睛	和	左边	,	无知	,

“阿拉明塔小姐立刻坐了起来，擦了擦眼睛，然后离开了，浑然不知……”

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tʃiːk] [ðæt] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [dʒɑːb] . "

a	**streak**	**of**	**white**	**down**	**a**	**pink**	**cheek**	**that**	**turned**	**purple**	**at**	**the**	**word**	**"**	**job**	**.**	**"**
一个	条纹	的	白色的	向下	一个	粉色的	脸颊	那	转向	紫色的	在	这	单词	"	工作	.	"

一道白色的血迹顺着粉红色的脸颊流下，听到“工作”这个词时，脸颊变成了紫色。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈziʃənz] [hiː; hi]

"	**He**	**has**	**been**	**unfortunate**	**in**	**not**	**being**	**able**	**to**	**retain**	**certain**	**positions**	**he**
"	他	有	到过	不幸	在	不是	存在	有能力的	到	保持	肯定	职位	他

[hæz; həz] [wʌns] [held] ,

has	**once**	**held**	**,**
有	一次	握住	,

“很不幸，他没能保住曾经担任过的某些职位。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [helθ] — "

but	**his**	**health**	**—**	**"**
但	他的	健康	—	"

但他的健康状况——”

" [ræts] !

"	**Rats**	**!**
"	老鼠	!

“老鼠！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

"	**It**	**came**	**out**	**without**	**thinking**	**,**
"	它	来了	出去	没有	思维	,

“这是不假思索地说出来的。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wəʊnt]

but	**when**	**a**	**man**	**has**	**a**	**worn**	**-**	**out**	**wife**	**and**	**seven**	**children**	**and**	**won't**
但	什么时候	一个	男人	有	一个	磨损	-	出去	妻子	和	七	孩子们	和	惯于

[duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wəʊnt] [duː] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdli] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

do	**this**	**and**	**won't**	**do**	**that**	**because**	**it**	**is**	**beneath**	**his**	**lordly**	**ideas**	**of**	**what**	**a**
做	这	和	惯于	做	那	因为	它	是	下面	他的	尊贵的	想法	的	什么	一个

[wel] - [bɔːrn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

well	**-**	**born**	**person**	**should**	**do**	**,**
出色地	-	出生	人	应该	做	,

但是，当一个男人有疲惫不堪的妻子和七个孩子，却因为觉得有失身份而不愿做这做那，认为这有损他高尚的人格，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laʊd] .

it	**is**	**better**	**for**	**me**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**him**	**out**	**loud**	**.**
它	是	更好的	为了	我	不是	到	说话	的	他	出去	大声	.

我最好不要公开谈论他。

[aɪ] [toʊld] [mɪs] [ˌærəˈmɪntə] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] ,

I	**told**	**Miss**	**Araminta**	**she**	**must**	**excuse**	**me**	**,**
我	讲述	错过	阿拉明塔	她	必须	原谅	我	,

我告诉阿拉明塔小姐，她必须原谅我。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [men] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [aɪ]

but	**there**	**were**	**some**	**sorts**	**of**	**men**	**I**	**couldn't**	**mention**	**with**	**safety**	**and**	**I**
但	那里	是	一些	排序	的	男人	我	不能	提到	和	安全	和	我

[θɔːt] " [dʒɑːb] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wɜːrd] ,

thought	**"**	**job**	**"**	**was**	**a**	**very**	**good**	**word**	**,**
想法	"	工作	"	曾是	一个	非常	好的	单词	,

但有些类型的人，为了安全起见，我不能提及他们的名字，我觉得“工作”这个词用得非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn] [ðæt] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['bɔːroʊ] ['mʌni]

and	I	would	rather	have	one	that	paid	a	dollar	a	day	than	borrow	money
和	我	会	相当	有	一	那	有薪酬的	一个	美元	一个	天	比	借	钱

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪlz] ,

to	pay	my	bills	,
到	支付	我的	账单	,

我宁愿选择每天只付一美元的工资，也不愿借钱来支付账单。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ]

and	that	I'd	sweep	the	streets	before	I	would	sit	down	and	do	nothing	if	I
和	那	ID	扫	这	街道	前	我	会	坐	向下	和	做	没有什么	如果	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

had	a	wife	and	seven	children	.
有	一个	妻子	和	七	孩子们	.

如果我有一个妻子和七个孩子，我宁愿去扫街，也不愿坐下来无所事事。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] , [tuː] ,

The	look	on	her	face	I	tucked	away	,	too	,
这	看	在	她	脸	我	塞进去	离开	,	也	,

我也把她脸上的表情记在了心里。

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɑːn] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

to	take	out	on	days	when	there	isn't	a	thing	in	sight	to	laugh	at	.
到	拿	出去	在	天	什么时候	那里	不是	一个	事物	在	视线	到	笑	在	.

在那些没什么可笑的事情发生的日子里，可以拿出来看看。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [kɑːnt] .

She	can't	help	it	,	Miss	Araminta	can't	.
她	不能	帮助	它	,	错过	阿拉明塔	不能	.

她没办法，阿拉明塔小姐没办法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɛvəluːtɪŋ] [kaɪnd] ,

She	was	born	that	way	and	,	not	being	an	evoluting	kind	,
她	曾是	出生	那	方式	和	,	不是	存在	一个	进化	种类	,

她生来如此，而且并非那种会改变的类型。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

words	are	wasted	when	it	comes	to	trying	to	make	her	see	what	she	doesn't
字	是	浪费	什么时候	它	来	到	尝试	到	制作	她	看	什么	她	不

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

want	to	see	.
想	到	看	.

试图让她看到她不想看到的东西，是徒劳的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʌmi] [rɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

There	is	a	lot	of	bummy	rot	in	this	world	which	has	nothing	to	do	with
那里	是	一个	很多	的	笨蛋	腐烂	在	这	世界	哪个	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd] ,

the	proper	kind	of	pride	,
这	恰当的	种类	的	自豪	,

这个世界上有很多肮脏腐败的东西，它们与真正的自尊毫无关系。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪtɪd]

and	it's	my	belief	we	are	mighty	apt	to	fill	the	place	in	life	we	are	fitted
和	它是	我的	信仰	我们	是	强大的	易于	到	充满	这	地方	在	生活	我们	是	适配

[tuː; tə] [fɪl] .

to	fill	.
到	充满	.

而且我相信，我们完全有能力胜任我们适合在生活中扮演的角色。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk]

If	a	dollar	a	day	is	all	I	am	worth	it	is	all	I	ought	to	get	until	I	make
如果	一个	美元	一个	天	是	全部	我	是	值得	它	是	全部	我	应该	到	得到	直到	我	制作

[maɪ'self] [wɜːrθ] [mɔːr] .

myself	worth	more	.
我	值得	更多的	.

如果我每天只值一美元，那我就只能得到这么多，直到我让自己变得更有价值为止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

Of	course	if	people	are	feeble	-	minded	that's	a	different	thing	.
的	课程	如果	人们	是	微弱	-	有思想	那就是	一个	不同的	事物	.

当然，如果是智力低下的人，那就是另一回事了。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

When	they	are	,
什么时候	他们	是	,

当它们是时，

[ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt]

the	State	ought	to	step	in	and	take	charge	of	them	in	order	to	protect
这	状态	应该	到	步	在	和	拿	收费	的	他们	在	命令	到	保护

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

国家应当介入并接管他们，以保护自身安全。

[dʒes] [sez] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] ['fiːb(ə)l] - - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['fæməliz] ,

Jess	says	,	and	also	she	says	feeble	-	mindeders	always	have	the	largest	families	,
杰西	说道	,	和	还	她	说道	微弱	-	-	总是	有	这	最大	家庭	,

杰西说，而且她还说，智力低下的人总是家庭人口最多。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] .

and	even	a	feeble	-	minded	person	knows	that	is	not	right	.
和	甚至	一个	微弱	-	有思想	人	知道	那	是	不是	正确的	.

即使是智力低下的人也知道这是不对的。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [mɪs] - ['fiːlɪŋz] ,

I	didn't	mean	to	hurt	Miss	Araminta's	feelings	,
我	没有	意思是	到	伤害	错过	-	情怀	,

我无意伤害阿拉明塔小姐的感情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [snʌf] - [ðə; ði] - [muːn] [oʊld] [snɑːb] ,

but	that	brother	of	hers	is	a	snuff	-	the	-	moon	old	snob	,
但	那	兄弟	的	她的	是	一个	鼻烟	-	这	-	月亮	老的	势利眼	,

但她那个哥哥是个死板又势利的老顽固。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [get] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæfaɪər] ['mʌni] [ɪf] [aɪ]

and	I	was	determined	he	shouldn't	get	a	penny	of	that	sapphire	money	if	I
和	我	曾是	决定	他	不应该	得到	一个	一分钱	的	那	蓝宝石	钱	如果	我

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	help	it	,
可以	帮助	它	,

我下定决心，只要我能阻止，就绝不让他拿到那笔蓝宝石钱中的任何一分钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrm] [fækts] .

and	I	told	Miss	Araminta	a	few	firm	facts	.
和	我	讲述	错过	阿拉明塔	一个	很少	公司	事实	.

我告诉了阿拉明塔小姐一些确凿的事实。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [blu:] [hɜ:r; hər][noʊz][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]

After	a	while	she	blew	her	nose	and	wiped	her	eyes	and	I	had	no
后	一个	尽管	她	吹	她	鼻子	和	擦拭	她	眼睛	和	我	有	不

['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

further	trouble	.
更远	麻烦	.

过了一会儿，她擤了擤鼻子，擦了擦眼睛，我就没再遇到麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [mɪs] [su:'zænə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] ,

But	I	was	afraid	to	trust	either	her	or	Miss	Susanna	with	their	money	,
但	我	曾是	害怕的	到	相信	任何一个	她	或者	错过	苏珊娜	和	他们的	钱	,

但我不敢把钱交给她或苏珊娜小姐保管。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeks] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

so	I	took	the	checks	back	and	told	them	it	was	better	for	me	to
所以	我	采取	这	检查	后退	和	讲述	他们	它	曾是	更好的	为了	我	到

[ki:p] [ðem; ðəm] ,

keep	them	,
保持	他们	,

所以我把支票拿了回去，告诉他们我最好还是自己留着。

[æz; əz] ['mʌni] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

as	money	had	such	a	queer	way	of	disappearing	.
作为	钱	有	这样的	一个	酷儿	方式	的	消失	.

金钱消失的方式真是令人匪夷所思。

['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] [wʌz; wəz] [ju:st] [wen] ['ni:dɪd] ,

Any	that	was	handy	was	used	when	needed	,
任何	那	曾是	便利	曾是	用过的	什么时候	需要	,

需要时，任何手边有的东西都会被利用起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

and	when	the	time	came	to	get	the	things	the	money	was	for	there
和	什么时候	这	时间	来了	到	得到	这	事物	这	钱	曾是	为了	那里

[maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eni] [tu:; tə] [get] .

might	not	be	any	to	get	.
可能	不是	是	任何	到	得到	.

等到需要用这笔钱去买东西的时候，可能就什么也买不到了。

[ðeɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [læmz] .

They	handed	it	back	as	meek	as	little	lambs	.
他们	递交	它	后退	作为	温顺	作为	小的	羔羊	.

他们像温顺的小羊羔一样把它还了回去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[mɪs] [su:'zænə][ænd; ənd] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][ɑ:r; ər]['kreɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [aɪ][hæv; həv] ['skɛtʃt]

Miss	Susanna	and	Miss	Araminta	are	crazy	about	the	designs	I	have	sketched
错过	苏珊娜	和	错过	阿拉明塔	是	疯狂的	关于	这	设计	我	有	草图

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dresɪz] ,

for	their	dresses	,
为了	他们的	连衣裙	,

苏珊娜小姐和阿拉明塔小姐非常喜欢我为她们设计的礼服图案。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mɪs] ['fæni] [krɔ:s] .

and	so	is	Miss	Fannie	Cross	.
和	所以	是	错过	房利美	叉	.

范妮·克罗斯小姐也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['tælənt][aɪ][hæv; həv] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [kloʊðz] [ɪz] ,

It	is	the	only	talent	I	have	,	designing	clothes	is	,
它	是	这	仅有的	天赋	我	有	,	设计	衣服	是	,

这是我唯一的天赋，那就是服装设计。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " ['kætrin] "

and	if	I	ever	have	to	earn	my	living	I	am	going	to	be	"	Katrine	"
和	如果	我	曾经	有	到	赚	我的	活的	我	是	去	到	是	"	卡特琳娜	"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [striːt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [laɪk][oʊld]['glɔːri][fɔːr; fər][maɪ]

and	have	a	shop	on	a	fine	street	and	charge	like	old	glory	for	my
和	有	一个	店铺	在	一个	美好的	街道	和	收费	喜欢	老的	荣耀	为了	我的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

如果我以后要靠自己谋生，我就要叫“卡特琳娜”，在一条繁华的街道上开一家店，把我的东西卖得像老荣耀一样贵。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] ,

That	will	make	them	wanted	,
那	将要	制作	他们	通缉	,

那会让他们成为抢手货。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [praɪs] [kæn; kən] [peɪ]

and	those	who	think	a	gown	is	desirable	according	to	its	price	can	pay
和	那些	WHO	思考	一个	袍	是	理想	根据	到	它是	价格	能	支付

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [peɪ] [mʌtʃ] ,

enough	to	make	up	for	those	who	can't	pay	much	,
足够的	到	制作	向上	为了	那些	WHO	不能	支付	很多	,

而那些认为礼服物有所值的人，可以支付足够的费用来弥补那些支付不起高价的人的损失。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['peɪər] .

and	I'll	have	a	great	time	charging	the	payers	.
和	患病的	有	一个	伟大的	时间	收费	这	付款人	.

我会很乐意向付款人收费。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['enihaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [gɜːrl] [ɔːt]

I	am	going	to	get	ready	to	earn	a	living	,	anyhow	,	because	every	girl	ought
我	是	去	到	得到	准备好	到	赚	一个	活的	,	无论如何	,	因为	每一个	女孩	应该

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

无论如何，我都要开始努力赚钱养家了，因为每个女孩都应该这样做。

['fɑːðəz] [ɔːr] ['bili] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

Fathers	or	Billys	notwithstanding	.
父亲们	或者	比利	虽然	.

不管是父亲还是比利。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['daʊni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]

Life	is	a	very	up	-	and	-	downy	thing	,	and	it	is	good	to	know	,	should	it
生活	是	一个	非常	向上	-	和	-	绒毛状	事物	,	和	它	是	好的	到	知道	,	应该	它

[get] [daʊn] ,

get	down	,
得到	向下	,

人生起伏不定，了解这一点很重要，以防万一遇到低谷。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɪft] [ʌp] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	you	can	give	it	a	lift	up	yourself	and	not	have	to	wait	for	a
那	你	能	给	它	一个	举起	向上	你自己	和	不是	有	到	等待	为了	一个

['ʃʌvɝ] .

shover	.
悬停	.

你可以自己把它抬起来，而不用等待搬运工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌmætɪ'neɪ] ,

It	was	a	private	matinée	,
它	曾是	一个	私人的	午场	,

这是一场私人午后电影放映会，

['wɑtʃɪŋ] [mɪs] [suː'zænə][ænd; ənd] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtər] [smɪθ]

watching	Miss	Susanna	and	Miss	Araminta	buy	the	things	that	Mr	.	Peter	Smith
观看	错过	苏珊娜	和	错过	阿拉明塔	买	这	事物	那	先生	.	彼得	史密斯

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [stɑːk] .

had	ordered	and	which	they	couldn't	understand	his	having	in	stock	.
有	订购	和	哪个	他们	不能	理解	他的	拥有	在	库存	.

看着苏珊娜小姐和阿拉明塔小姐购买彼得·史密斯先生订购的物品，她们不明白为什么他会有这些东西库存。

[ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [wʌt]

The	trimmings	and	linings	and	gloves	and	stockings	were	exactly	what
这	装饰	和	衬里	和	手套	和	长筒袜	是	确切地	什么

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['oʊvər] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

was	needed	and	they	couldn't	get	over	how	fortunate	it	was	.
曾是	需要	和	他们	不能	得到	超过	如何	幸运	它	曾是	.

装饰物、衬里、手套和长袜都正是他们需要的，他们简直不敢相信自己是多么幸运。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə]

They	paid	for	them	themselves	,	as	I	had	handed	their	money	to
他们	有薪酬的	为了	他们	他们自己	,	作为	我	有	递交	他们的	钱	到

[ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

them	when	we	started	out	,
他们	什么时候	我们	开始	出去	,

他们自己付了钱，因为我们出发时我已经把钱交给他们了。

['hoʊldɪŋ] [bæk] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['fæni] [krɔːs] ;

holding	back	only	enough	to	pay	Miss	Fannie	Cross	;
保持	后退	仅有的	足够的	到	支付	错过	房利美	叉	;

只留下足够的钱来支付范妮·克罗斯小姐的薪水；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] ['baɪɪŋ] ,

but	though	they	took	some	time	to	do	the	buying	,
但	尽管	他们	采取	一些	时间	到	做	这	购买	,

虽然他们花了一些时间进行购买，

[ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [smuːðd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['sætn] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	felt	and	smoothed	everything	they	bought	and	put	the	satin	to	their
和	毛毡	和	平滑	一切	他们	买	和	放	这	缎	到	他们的

[tʃiːks] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪts] ['kwɑːləti] ,

cheeks	to	be	sure	of	its	quality	,
脸颊	到	是	当然	的	它是	质量	,

他们抚摸、揉搓着买来的每一件东西，并将缎子贴在脸颊上，以确定其质量。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

and	looked	at	each	other	every	now	and	then	as	if	what	they	were	doing
和	看起来	在	每个	其他	每一个	现在	和	然后	作为	如果	什么	他们	是	正在做

[wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

was	wicked	,
曾是	邪恶	,

他们时不时地互相对视一眼，仿佛他们正在做的事情是邪恶的。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] ['fɪrfəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [stɪl] [ɪn] [tuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [mɪs] ['fæniz]

perhaps	,	but	fearfully	enjoyable	,	still	in	two	days	everything	was	at	Miss	Fannie's
也许	,	但	恐惧地	令人愉悦	,	仍然	在	二	天	一切	曾是	在	错过	范妮的

,

;

,

也许吧，但令人愉悦的是，两天之内所有东西都到了范妮小姐那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] .

and	it	was	then	I	had	to	be	awfully	firm	with	Miss	Araminta	.
和	它	曾是	然后	我	有	到	是	非常	公司	和	错过	阿拉明塔	.

正是在那时，我不得不对阿拉明塔小姐非常坚决。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [ɪn] ,

There	are	some	things	some	women	can	never	take	in	,
那里	是	一些	事物	一些	女性	能	绝不	拿	在	,

有些事，有些女人永远也无法接受。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dres] [læm] ['fæʃ(ə)n] .

and	one	is	that	an	old	sheep	should	never	dress	lamb	fashion	.
和	一	是	那	一个	老的	羊	应该	绝不	裙子	羊肉	时尚	.

其中一条是，老羊不应该穿小羊的时尚服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['fæni] ([ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] - [gʊd] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs])

It	was	all	Miss	Fannie	(	she's	a	corking	-	good	dressmaker	for	a	small	place	)
它	曾是	全部	错过	房利美	(	她是	一个	软木塞	-	好的	裁缝	为了	一个	小的	地方	)

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌlɚz] ,

and	I	could	do	to	hold	Miss	Araminta	down	when	it	came	to	colors	,
和	我	可以	做	到	抓住	错过	阿拉明塔	向下	什么时候	它	来了	到	颜色	,

这一切都是范妮小姐的功劳（在一个小地方，她是一位非常出色的裁缝），而我则竭尽全力阻止阿拉明塔小姐在颜色选择上胡乱发挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trɪmɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]

and	the	cut	of	her	skirt	,	and	some	trimmings	she	wanted	to	put	on
和	这	切	的	她	裙子	,	和	一些	装饰	她	通缉	到	放	在

[ðə; ði] [weɪst] .

the	waist	.
这	腰部	.

还有她裙子的款式，以及她想在腰间添加的一些装饰。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['lævəndər] ,

She	thinks	she	loves	lavender	,
她	思考	她	爱	薰衣草	,

她认为自己喜欢薰衣草。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəfs] [koʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [piːs] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

but	Joseph's	coat	would	have	been	a	colorless	piece	of	apparel	beside	her
但	约瑟的	外套	会	有	到过	一个	无色	片	的	服饰	旁	她

[dres] [ɪf] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['hædnt] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['kudnt]

dress	if	we	finally	hadn't	sat	on	her	and	told	her	certain	things	couldn't
裙子	如果	我们	最后	之前没有	卫星	在	她	和	讲述	她	肯定	事物	不能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

但如果我们最终没有对她进行训斥，告诉她某些事情不能做，那么约瑟的外套在她裙子旁边就会显得黯然失色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][paɪl][ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][æn'sestrəl] [leɪs] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['daʊdi] ;

She	was	crazy	to	pile	on	a	bunch	of	ancestral	lace	,	yellow	and	dowdy	;
她	曾是	疯狂的	到	桩	在	一个	束	的	祖先的	蕾丝	,	黄色的	和	土气的	;

她真是疯了，竟然穿上了一堆祖传的、老土的黄色蕾丝；

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt] [mʌtʃ] , [toʊld][hɜːr; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['deɪntinəs] ['suːtɪd]

but	we	told	her	not	much	,	told	her	freshness	and	daintiness	suited
但	我们	讲述	她	不是	很多	,	讲述	她	新鲜	和	精致	适合

[hɜːr; hər] [staɪl] [mʌtʃ] ['betər] ,

her	style	much	better	,
她	风格	很多	更好的	,

但我们没跟她说太多，告诉她清新淡雅的风格更适合她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [æn'sestrəl] [leɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt]

and	she	wasn't	old	enough	to	emphasize	ancestral	lace	,	and	she	blushed
和	她	不是	老的	足够的	到	强调	祖先的	蕾丝	,	和	她	脸红了

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] .

and	gave	in	.
和	给予	在	.

她年纪还不够大，无法强调祖传蕾丝的重要性，她脸红了，只好妥协了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [mɪs] ['fæni] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə]

But	nothing	would	have	made	her	do	it	if	Miss	Fannie	hadn't	thought	to
但	没有什么	会	有	制成	她	做	它	如果	错过	房利美	之前没有	想法	到

[θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] - [laɪn] .

throw	out	the	age	-	line	.
扔	出去	这	年龄	-	线	.

但如果不是范妮小姐想到要抛开年龄限制，她也不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	caught	on	and	agreed	,	and	after	that	we	did	not	have	a	great	deal
她	捕捉	在	和	同意	,	和	后	那	我们	做过	不是	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

她明白了，同意了，之后我们就没遇到什么大麻烦了。

[mɪs] [suː'zænə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kræŋkiər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

Miss	Susanna	was	a	little	crankier	than	I	thought	she	was	going	to	be	,
错过	苏珊娜	曾是	一个	小的	脾气暴躁	比	我	想法	她	曾是	去	到	是	,

苏珊娜小姐比我想象的要暴躁一些。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wer] ['eniwer] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	wanted	a	practical	dress	that	she	could	wear	anywhere	at	any	time	,
和	通缉	一个	实际的	裙子	那	她	可以	穿	任何地方	在	任何	时间	,

她想要一件实用百搭的连衣裙，可以随时随地穿着。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	we	had	to	argue	with	her	a	good	deal	.
和	我们	有	到	争论	和	她	一个	好的	交易	.

我们不得不和她争论了很久。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	told	her	a	train	was	the	thing	for	her	,
我	讲述	她	一个	火车	曾是	这	事物	为了	她	,

我告诉她，火车才是她应该坐的交通工具。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [kiːp]

and	I	intended	to	walk	behind	her	the	night	of	the	party	and	keep
和	我	故意的	到	走	在后面	她	这	夜晚	的	这	派对	和	保持

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [grænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

everybody	back	far	enough	to	see	how	grand	she	looked	.
大家	后退	远的	足够的	到	看	如何	盛大	她	看起来	.

我打算在派对当晚跟在她身后，让所有人都离她远远的，好看看她有多么光彩照人。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['sɪksti] - [sɪks][ænd; ənd] ['prɪti] [wɔːrn] , [ʃɔːrt] [skəːts][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]

When	a	woman	is	sixty	-	six	and	pretty	worn	,	short	skirts	for	evenings	are	not
什么时候	一个	女士	是	六十	-	六	和	漂亮的	磨损	,	短的	裙子	为了	晚上	是	不是

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

当一位女性六十六岁，身体也有些衰老时，晚上穿短裙就显得不够惊艳了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [eɪdʒ] ,

and	,	though	we	didn't	mention	age	,
和	,	尽管	我们	没有	提到	年龄	,

而且，虽然我们没有提到年龄，

[wiː; wi] [sed] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['meməri] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl]

we	said	finally	she	owed	it	to	her	mother's	memory	to	dress	in	a	style
我们	说	最后	她	欠款	它	到	她	母亲的	记忆	到	裙子	在	一个	风格

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

suitable	to	the	position	into	which	she	had	been	born	,
合适的	到	这	位置	进入	哪个	她	有	到过	出生	,

我们最后说，为了纪念她的母亲，她应该穿着符合她出身的服饰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	settled	it	.
和	那	定居	它	.

事情就此结束了。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [θɪŋ] , [mɪs] [suː'zænə][ɪz] .

She's	the	real	thing	,	Miss	Susanna	is	.
她是	这	真实的	事物	,	错过	苏珊娜	是	.

苏珊娜小姐是真材实料。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

She	doesn't	have	to	play	a	part	.
她	不	有	到	玩	一个	部分	.

她不必扮演任何角色。

[aɪ][hæd; həd][toʊld] [mɪs] ['fæni] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [wʊd]

I	had	told	Miss	Fannie	on	the	quiet	that	the	price	of	making	the	dresses	would
我	有	讲述	错过	房利美	在	这	安静的	那	这	价格	的	制作	这	连衣裙	会

[biː; bi] ['dʌbld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

be	doubled	if	she	would	have	them	ready	for	the	17th	of	August	,
是	双倍	如果	她	会	有	他们	准备好	为了	这	17th	的	八月	,

我私下告诉范妮小姐，如果她要在8月17日之前把裙子做好，制作价格将翻倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

and	they	were	ready	.
和	他们	是	准备好	.

他们已经做好了准备。

[mɪs] [ˌærə'mɪntə] [ænd; ənd] [mɪs] [suː'zænə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set] ,

Miss	Araminta	and	Miss	Susanna	thought	it	was	a	bad	example	to	set	,
错过	阿拉明塔	和	错过	苏珊娜	想法	它	曾是	一个	坏的	例子	到	放	,

阿拉明塔小姐和苏珊娜小姐认为这是一个坏榜样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['twɪkənəm] - ['taʊnɝz] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr]

as	it	might	not	be	just	to	the	other	Twickenham	-	Towners	to	pay	more
作为	它	可能	不是	是	只是	到	这	其他	特威克纳姆	-	镇民	到	支付	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] ,

than	they	could	pay	,
比	他们	可以	支付	,

因为让其他特威克纳姆镇的居民支付超出他们能力范围的费用可能并不公平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] ['prɪti] [diːp] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	it	stuck	Miss	Araminta	pretty	deep	to	hand	out	more	than	was
和	它	卡住	错过	阿拉明塔	漂亮的	深的	到	手	出去	更多的	比	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

阿拉明塔小姐因为发放了超出必要的金额而陷入了困境。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz]

But	I	told	her	it	was	an	emergency	operation	and	that	kind	always
但	我	讲述	她	它	曾是	一个	紧急情况	手术	和	那	种类	总是

[keɪm] [haɪ] .

came	high	.
来了	高的	.

但我告诉她这是紧急手术，这种手术费用总是很高。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] ['fæni] [tʃɑːrdʒd] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	also	I	told	them	that	Miss	Fannie	charged	entirely	too	little	for	her
和	还	我	讲述	他们	那	错过	房利美	带电	完全	也	小的	为了	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我还告诉他们，范妮小姐的收费实在太低了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz]

and	it	was	poor	religion	to	go	to	church	on	Sunday	and	sing	praises
和	它	曾是	贫穷的	宗教	到	去	到	教会	在	星期日	和	唱歌	赞扬

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ˌʌndərˈpeɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] .

to	God	and	underpay	a	poor	little	dressmaker	.
到	上帝	和	低薪	一个	贫穷的	小的	裁缝	.

星期天去教堂唱歌赞美上帝，却少付给可怜的小裁缝工资，这是一种糟糕的宗教信仰。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

They	said	they	supposed	it	was	,
他们	说	他们	据称	它	曾是	,

他们说他们猜测是这样的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

but	I	don't	think	they	thought	it	very	reverential	in	me	to	speak	of	God	in
但	我	不	思考	他们	想法	它	非常	敬畏的	在	我	到	说话	的	上帝	在

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] - ['meɪkər][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] .

connection	with	a	dress	-	maker	and	what	she	got	for	sewing	.
联系	和	一个	裙子	-	制造商	和	什么	她	得到	为了	缝纫	.

但我认为，他们觉得我把上帝和裁缝以及她缝纫的收入联系起来，不太符合他们的敬畏之心。

[aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪksˈpendɪtʃəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][kɔːst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn]

I	gave	each	one	a	list	of	their	expenditures	,	with	the	cost	of	everything	on
我	给予	每个	一	一个	列表	的	他们的	支出	,	和	这	成本	的	一切	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我给每个人提供了一份支出清单，上面列出了每项开支的价格。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] ['oʊvər]['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	each	had	a	little	left	over	after	getting	their	slippers	and	some
和	每个	有	一个	小的	左边	超过	后	获得	他们的	拖鞋	和	一些

[sæˈʃeɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vaɪələt] - ['wɔːtər] [əˈpiːs] ,

sachet	powder	and	a	bottle	of	violet	-	water	apiece	,
小袋	粉末	和	一个	瓶子	的	紫色	-	水	一块	,

每人领到拖鞋、一些香粉和一瓶紫罗兰水后，都还剩下一点钱。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] - [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['sæfaɪər]

and	,	after	all	,	that	brother	of	Miss	Araminta's	got	a	little	of	the	sapphire
和	,	后	全部	,	那	兄弟	的	错过	-	得到	一个	小的	的	这	蓝宝石

['mʌni] .

money	.
钱	.

毕竟，阿拉明塔小姐的哥哥也分到了一部分蓝宝石的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

But	it	wasn't	much	.
但	它	不是	很多	.

但也没多少。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	saw	to	that	.
我	锯	到	那	.

我已安排妥当。

[its] [bɪn] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] ['twɪkənəm] ['leɪtli] .

It's	been	awfully	exciting	in	Twickenham	lately	.
它是	到过	非常	激动人心	在	特威克纳姆	最近	.

最近特威克纳姆真是热闹非凡。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [mə'kleɪn] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz]

The	event	of	the	year	is	the	MacLean	party	and	the	best	of	everything	is
这	事件	的	这	年	是	这	麦克林	派对	和	这	最好的	的	一切	是

[seɪvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

saved	for	it	,
已保存	为了	它	,

一年一度的盛事是麦克林派对，所有最好的东西都会留到那时呈现。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [tʌŋ] [ɪn] [taʊn] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [tʌŋz]

and	in	itself	it	makes	every	tongue	in	town	talk	until	you	wonder	why	tongues
和	在	本身	它	制作	每一个	舌头	在	镇	讲话	直到	你	想知道	为什么	舌头

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['taɪər] ,

are	the	only	things	that	never	tire	,
是	这	仅有的	事物	那	绝不	胎	,

它本身就能让全城的人都议论纷纷，直到你纳闷为什么只有舌头永远不会疲倦。

[ænd; ənd] [ðen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	then	,	lo	and	behold	!
和	然后	,	洛	和	看哪	!

然后，瞧！

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [bæk] [kʌmz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ['kɑːrtər] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊ]

two	days	before	it	came	off	back	comes	Elizabeth	Hamilton	Carter	,	bringing	her	beau
二	天	前	它	来了	离开	后退	来	伊丽莎白	汉密尔顿	卡特	,	带来	她	帅哥

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

两天后，伊丽莎白·汉密尔顿·卡特带着她的爱人回来了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [stɑːrt][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [læp][ænd; ənd][noʊ] [breθ] ['teɪkən][ɪn] [bɪ'twiːn]

and	off	start	the	same	tongues	on	a	new	lap	and	no	breath	taken	in	between
和	离开	开始	这	相同的	舌头	在	一个	新的	膝	和	不	气息	已采取	在	之间

.

:
.

然后，同样的舌头在新腿上继续舔舐，中间没有喘息。

[aɪ] [wɪʃ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [brɔːt] [bæk] !

I	wish	Billy	could	see	it	,	the	thing	Elizabeth	brought	back	!
我	希望	比利	可以	看	它	,	这	事物	伊丽莎白	带来	后退	!

我真希望比利能看到伊丽莎白带回来的那个东西！

[hiː; hi] [werz] [menz] [kloʊðz] (['veri] [gʊd] [wʌnz]) [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	wears	men's	clothes	(	very	good	ones	)	and	he	is	twenty	-	seven	years	old	,
他	穿着	男士	衣服	(	非常	好的	一个	)	和	他	是	二十	-	七	年	老的	,

他穿着男装（而且是非常好的男装），他今年二十七岁。

[ænd; ənd][hæz; həz][lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	has	large	hands	and	feet	and	ears	and	a	feeble	mustache	,
和	有	大的	双手	和	脚	和	耳朵	和	一个	微弱	胡子	,

他的手、脚和耳朵都很大，只有稀疏的胡子。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]['iznt] [mʌtʃ] .

but	as	a	man	he	isn't	much	.
但	作为	一个	男人	他	不是	很多	.

但作为男人，他并不出众。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætər] [ænd; ənd][ɪz] ['siːmɪŋli] [dʌm] ,

He	looks	like	a	hatter	and	is	seemingly	dumb	,
他	看起来	喜欢	一个	制帽匠	和	是	似乎	哑的	,

他长得像个制帽匠，而且看起来很笨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['kʌlər] .

and	he	blinks	his	eyes	so	continually	that	no	one	can	tell	their	color	.
和	他	眨眼	他的	眼睛	所以	持续	那	不	一	能	告诉	他们的	颜色	.

他眨眼眨个不停，以至于没人能分辨出他眼睛的颜色。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .

Also	he	bites	his	finger	-	nails	.
还	他	咬	他的	手指	-	指甲	.

他还喜欢咬指甲。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊ] [proʊ] [tɛm] . , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

I	advised	Elizabeth	to	get	a	beau	pro	tem	.	,	but	I	didn't	mean	anything	like	that
我	建议	伊丽莎白	到	得到	一个	帅哥	专业	特姆	.	,	但	我	没有	意思是	任何事物	喜欢	那

.

:
.

我建议伊丽莎白找个临时男友，但我的意思绝对不是那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [waɪð] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

If	she	wants	jealousy	to	bring	Whythe	back	to	her	she	should	keep	something	on
如果	她	想要	妒忌	到	带来	为什么	后退	到	她	她	应该	保持	某物	在

[hænd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] .

hand	to	be	jealous	of	.
手	到	是	嫉妒的	的	.

如果她想让嫉妒把怀特带回她身边，她应该准备一些让她嫉妒的东西。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [æz; əz]

Elizabeth	has	an	iron	will	and	a	copper	determination	,	but	about	as
伊丽莎白	有	一个	铁	将要	和	一个	铜	决心	,	但	关于	作为

[mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [flaɪ] .

much	judgment	as	a	horse	-	fly	.
很多	判断	作为	一个	马	-	飞	.

伊丽莎白意志坚定，决心十足，但判断力却跟马蝇一样差劲。

[mɪs] ['bɛti] ['sɪmkoʊz] ['aɪˌbraʊz] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [gʊd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] -

Miss	Bettie	Simcoe's	eyebrows	haven't	come	down	good	since	the	night	the	engagées
错过	贝蒂	西姆科的	眉毛	还没有	来	向下	好的	自从	这	夜晚	这	-

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

自从订婚夫妇到来的那晚起，贝蒂·西姆科小姐的眉毛就一直没能好好耷拉下来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	an	explanation	for	the	situation	,	as	she	calls	it	,
她	有	一个	解释	为了	这	情况	,	作为	她	呼叫	它	,

她对这种情况（正如她所说的）有自己的解释。

[ðer; ðər] ['nevər] [jet] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] ,

there	never	yet	being	a	situation	she	couldn't	explain	,
那里	绝不	然而	存在	一个	情况	她	不能	解释	,

至今为止，还没有发生过她无法解释的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	she	says	the	engagement	is	a	piece	of	management	on	the	part	of
和	她	说道	这	订婚	是	一个	片	的	管理	在	这	部分	的

[ɪ'lɪzəbəθs] [ænt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] ,

Elizabeth's	aunt	on	her	father's	side	,
伊丽莎白的	阿姨	在	她	父亲的	边	,

她还说，这桩婚事是伊丽莎白父亲那边的姑姑精心策划的一场政治运作。

[ðə; ði] [ænt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] .

the	aunt	she	has	been	visiting	.
这	阿姨	她	有	到过	访问	.

她一直拜访的姑姑。

[ðɪs] [ænt] [ɪz][sə'saɪəti]['kreɪzi] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [step][ɪn][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt]

This	aunt	is	society	crazy	,	and	,	knowing	you	can't	keep	step	in	society	without
这	阿姨	是	社会	疯狂的	,	和	,	会心	你	不能	保持	步	在	社会	没有

['mʌni] ,

money	,
钱	,

这位阿姨非常在意社会风气，而且她也知道，没有钱就无法在这个社会立足。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

she	arranged	the	whole	thing	.
她	安排	这	所有的	事物	.

这一切都是她安排的。

['enihaʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɪn] ,

Anyhow	,	Elizabeth	has	a	gorgeous	ring	and	a	magnificent	pin	,
无论如何	,	伊丽莎白	有	一个	华丽的	戒指	和	一个	壮丽	别针	,

总之，伊丽莎白有一枚漂亮的戒指和一枚精美的胸针。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] ['daiəmənds][ænd; ənd] [θɪŋz] [miːn]

and	of	course	she	ought	to	be	happy	if	diamonds	and	things	mean
和	的	课程	她	应该	到	是	快乐的	如果	钻石	和	事物	意思是

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

当然，如果钻石之类的东西能带来幸福，她应该感到高兴才对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hæpi] ,

but	she	isn't	happy	,
但	她	不是	快乐的	,

但她并不开心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][met][hɜːr; hər][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər][aʊt] .

and	for	the	first	time	since	I	met	her	I	can't	make	her	out	.
和	为了	这	第一的	时间	自从	我	遇见	她	我	不能	制作	她	出去	.

自从我认识她以来，这是我第一次看不清她的脸。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Before	I	know	it	I	am	going	to	feel	sorry	for	her	,
前	我	知道	它	我	是	去	到	感觉	对不起	为了	她	,

不知不觉中，我就会开始同情她了。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɪn] - [lʌvnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	then	good	-	by	to	in	-	loveness	for	me	!
和	然后	好的	-	经过	到	在	-	爱	为了	我	!

然后，我的恋爱生活就此告别了！

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [æt; ət] [taɪmz] ,

I	have	very	little	sense	at	times	,
我	有	非常	小的	感觉	在	时代	,

我有时感觉很迷茫。

[ænd; ənd][noʊ][hoʊld] - ['aʊtnəs] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	no	hold	-	outness	at	all	when	certain	things	come	to	pass	.
和	不	抓住	-	出局	在	全部什么时候		肯定	事物	来	到	经过	.

当某些事情发生时，他们完全没有丝毫抵触情绪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] [lʌvz] [waɪð] .

Elizabeth	still	loves	Whythe	.
伊丽莎白	仍然	爱	为什么	.

伊丽莎白仍然爱着怀特。

[ɪn'geɪdʒd] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Engaged	or	not	to	some	one	else	,	she	still	cares	only	for	him	.
已订婚的	或者	不是	到	一些	一	别的	,	她	仍然	关心	仅有的	为了	他	.

即使她已经和别人订婚，她心里也只有他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I	don't	want	him	.
我	不	想	他	.

我不想要他。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] — ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ]

I	wonder	how	it	might	be	managed	—	getting	them	to	take	in	how	silly	they
我	想知道	如何	它	可能	是	管理	—	获得	他们	到	拿	在	如何	愚蠢的	他们

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

我想知道该如何处理——如何让他们意识到自己有多么愚蠢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

I	believe	I'll	try	and	see	if	something	can't	be	done	.
我	相信	患病的	尝试	和	看	如果	某物	不能	是	完毕	.

我想我会尝试一下，看看能不能做些什么。

['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] .

Watchful	waiting	may	be	all	right	in	some	cases	,	but	I	never	cared	for	waiting	.
警惕	等待	可能	是	全部	正确的	在	一些	案例	,	但	我	绝不	关心	为了	等待	.

在某些情况下，谨慎等待或许可行，但我从来不喜欢等待。

['mɪltən] [sez] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['hʌslz] [waɪl] [hiː; hi] [weɪts] .

Milton	says	all	things	come	to	him	who	hustles	while	he	waits	.
米尔顿	说道	全部	事物	来	到	他	WHO	忙碌	尽管	他	等待	.

弥尔顿说，凡事都会降临到那些边等待边努力的人身上。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['kɪti] [kə'neri] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] !

You	get	a	move	on	,	Kitty	Canary	,	and	see	what	you	can	do	!
你	得到	一个	移动	在	,	猫咪	金丝雀	,	和	看	什么	你	能	做	!

快点行动起来，小猫金丝雀，看看你能做到什么程度！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪz]['oʊvər] .

The	party	is	over	.
这	派对	是	超过	.

派对结束了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

Everybody	**who**	**is**	**anybody**	**was**	**at**	**it**	**and**	**we**	**had**	**a**	**perfectly**
大家	WHO	是	任何人	曾是	在	它	和	我们	有	一个	完美

['skrʌmpʃəs] [taɪm] .

scrumptious	**time**	**.**
美味的	时间	.

所有有头有脸的人物都来了，我们玩得非常开心。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [naɪt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	**never**	**saw**	**so**	**many**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**on**	**a**	**hot**	**summer**	**night**	**in**	**all**	**my**	**life**	**,**
我	绝不	锯	所以	许多	好的	事物	到	吃	在	一个	热的	夏天	夜晚	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么多好吃的，尤其是在炎热的夏夜。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [hiːt] ['dɪdnt] [ə'fekt] ['æpitaɪts] , [ænd; ənd] [mɪs] [keɪt] ['nɔːrɪs] ,

but	**the**	**heat**	**didn't**	**affect**	**appetites**	**,**	**and**	**Miss**	**Kate**	**Norris**	**,**
但	这	热	没有	影响	食欲	,	和	错过	凯特	诺里斯	,

但炎热的天气并没有影响人们的食欲，凯特·诺里斯小姐也是如此。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðiː] ['welɪŋtən] [hoʊm] ([mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [waɪf] [ɔːr][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

who	**lives**	**in**	**the**	**Wellington**	**Home**	**(**	**memorial**	**for**	**a**	**dead**	**wife**	**or**	**a**	**live**
WHO	生活	在	这	惠灵顿	家	(	纪念馆	为了	一个	死的	妻子	或者	一个	居住

['kɑːnʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

谁住在惠灵顿之家（为纪念已故妻子或尚存良知的人而建）

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wɪtʃ]) , [eɪt] [θriː] ['pleɪtˌfʊlz] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][aɪs]

I	**don't**	**remember**	**which**	**)**	**,**	**ate**	**three**	**platefuls**	**of**	**supper**	**and**	**three**	**helpings**	**of**	**ice**
我	不	记住	哪个	)	,	吃	三	满满一盘	的	晚餐	和	三	份量	的	冰

- [kriːm] .

-	**cream**	**.**
-	奶油	.

我不记得是哪一家了），吃了三盘晚餐和三份冰淇淋。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪrfəli] [æn'sestrəl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['saʊər] [rɪ'mɑːrkər] ,

She	**is**	**fearfully**	**ancestral**	**and**	**an**	**awful**	**eater**	**,**	**and**	**also**	**a**	**sour**	**remarker**	**,**
她	是	恐惧地	祖先的	和	一个	可怕	食客	,	和	还	一个	酸的	标记	,

她非常古板，食量很差，而且还爱说些刻薄的话。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

and	**I**	**stay**	**out**	**of**	**her**	**way**	**,**
和	我	停留	出去	的	她	方式	,

我尽量不挡她的路。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fuːd] [ˌdɪsə'pɪr] .

but	**that**	**night**	**I**	**couldn't**	**help**	**seeing**	**the**	**way**	**she**	**made**	**food**	**disappear**	**.**
但	那	夜晚	我	不能	帮助	看到	这	方式	她	制成	食物	消失	.

但那天晚上，我忍不住注意到她是如何让食物消失的。

[noʊ] [loʊ] - [bɔːrn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] .

No	**low**	**-**	**born**	**person**	**could**	**have**	**done**	**it**	**quicker**	**.**
不	低的	-	出生	人	可以	有	完毕	它	更快	.

出身低微的人也不可能比他做得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrti] .

It	**was**	**a**	**perfectly**	**beautiful**	**party**	**.**
它	曾是	一个	完美	美丽的	派对	.

这是一场非常美好的派对。

[ðə; ði] [tuː] ['mærid] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] ,

The	**two**	**married**	**daughters**	**of**	**Judge**	**and**	**Mrs**	**.**	**MacLean**	**,**
这	二	已婚	女儿们	的	法官	和	太太	.	麦克林	,

法官和麦克莱恩夫人的两个已婚女儿，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ,

who	live	in	the	city	and	always	come	home	for	August	,
WHO	居住	在	这	城市	和	总是	来	家	为了	八月	,

他们住在城里，每年八月都会回家。

[wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [oʊld] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

were	as	dear	and	lovely	as	if	they	had	never	left	old	Twickenham	Town	,
是	作为	亲爱的	和	迷人的	作为	如果	他们	有	绝不	左边	老的	特威克纳姆	镇	,

他们依然亲切可爱，仿佛从未离开过古老的特威克纳姆镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmər] .

and	their	clothes	were	a	liberal	education	to	the	stay	-	at	-	homers	.
和	他们的	衣服	是	一个	自由主义	教育	到	这	停留	-	在	-	本垒打	.

他们的穿着打扮对那些宅在家里的人来说，是一种自由教育。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

They	were	well	taken	in	by	the	latter	,
他们	是	出色地	已采取	在	经过	这	后者	,

他们被后者很好地接纳了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ]

but	the	sensation	of	the	evening	was	the	arrival	and	appearance	of	My
但	这	感觉	的	这	晚上	曾是	这	到达	和	外貌	的	我的

['gɝːlz] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

Girls	,	and	—	oh	,
女孩们	,	和	—	哦	,

但当晚最令人激动的是"我的女孩们"的到来和亮相，哦，

[maɪ] ['græni] ! — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ɑːn][bəuθ] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

my	granny	!	—	I	was	so	excited	I	couldn't	stand	on	both	feet	at	once	,
我的	奶奶	!	—	我	曾是	所以	兴奋的	我	不能	站立	在	两个都	脚	在	一次	,

我的奶奶！——我兴奋极了，双脚都站不稳。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]

and	I	had	to	get	in	a	corner	and	put	my	back	against	the	wall	to
和	我	有	到	得到	在	一个	角落	和	放	我的	后退	反对	这	墙	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['muːvmənt] .

keep	from	making	movement	.
保持	从	制作	移动	.

我不得不躲到角落里，背靠着墙，以免动弹。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌʃ] ,

When	they	came	in	the	room	there	was	a	little	hush	,
什么时候	他们	来了	在	这	房间	那里	曾是	一个	小的	嘘	,

他们走进房间时，房间里短暂地安静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	then	there	were	so	many	exclamations	of	surprise	and	admiration	that
和	然后	那里	是	所以	许多	感叹词	的	惊喜	和	钦佩	那

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fæn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪli] [prɪns] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

I	had	to	fan	as	hard	as	Mr	.	Willie	Prince	to	keep	down	the	blazing
我	有	到	扇子	作为	难的	作为	先生	.	威利	王子	到	保持	向下	这	炽烈

[red] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dɑːliŋz] [ænd; ənd][nɑːt]

red	in	my	face	which	was	there	from	pride	in	the	dear	old	darlings	and	not
红色的	在	我的	脸	哪个	曾是	那里	从	自豪	在	这	亲爱的	老的	亲爱的们	和	不是

[frʌm; frəm] [hiːt] .

from	heat	.
从	热	.

然后，人们发出了无数的惊讶和赞赏的感叹声，以至于我不得不像威利·普林斯先生一样使劲扇风，才能压下脸上因骄傲而涨红的脸，而不是因为炎热。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['klɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [faɪn] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][wʌn]

And	I	saw	clearer	than	I	had	ever	seen	before	that	fine	things	behind	one
和	我	锯	更清晰	比	我	有	曾经	已见	前	那	美好的	事物	在后面	一

[kaʊnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

count	a	good	deal	,
数数	一个	好的	交易	,

我比以往任何时候都更清楚地看到，一件美好的事情背后往往蕴藏着很多价值。

['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt]

and	ancestors	of	the	right	kind	leave	something	to	their	descendants	that
和	祖先	的	这	正确的	种类	离开	某物	到	他们的	后代	那

[kʌmz] [aʊt] [wen] ['ni:dɪd] ,

comes	out	when	needed	,
来	出去	什么时候	需要	,

而那些品行端正的祖先会给后代留下一些东西，以便在需要时发挥作用。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɑ:rti][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] .

and	at	that	party	the	desirable	things	came	out	.
和	在	那	派对	这	理想	事物	来了	出去	.

在那次聚会上，那些令人向往的事物都展现了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃərz] — [mɪs] [su:'zænə][ænd; ənd] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

They	looked	like	pictures	—	Miss	Susanna	and	Miss	Araminta	—	for	the	prevailing
他们	看起来	喜欢	图片	—	错过	苏珊娜	和	错过	阿拉明塔	—	为了	这	盛行

[moʊdz] , [æz; əz] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ,

modes	,	as	Miss	Araminta	calls	them	,
模式	,	作为	错过	阿拉明塔	呼叫	他们	,

她们看起来就像是当时流行的那种风格——苏珊娜小姐和阿拉明塔小姐，正如阿拉明塔小姐所说的那样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd] [hɪts] [æt; ət][bʌt; bət] ['nevər] ['tʌtʃɪz] ,

and	which	she	loves	so	dearly	and	hits	at	but	never	touches	,
和	哪个	她	爱	所以	亲爱的	和	点击量	在	但	绝不	触摸	,

她如此深爱它，总是攻击它，却从不触碰它。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ,

had	not	been	paid	very	particular	attention	to	,
有	不是	到过	有薪酬的	非常	特别的	注意力	到	,

并没有得到特别关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['su:tɪd] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	the	thing	that	suited	each	had	been	made	for	them	.
和	这	事物	那	适合	每个	有	到过	制成	为了	他们	.

而最适合他们的东西，都是为他们量身定做的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['dresɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	were	as	becoming	to	the	dresses	as	the	dresses	to	them	.
他们	是	作为	成为	到	这	连衣裙	作为	这	连衣裙	到	他们	.

他们与裙子相得益彰，裙子也同样衬托着他们。

['twɪkənəm] ['nɪrli] [lɔ:st] [ɪts] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]

Twickenham	nearly	lost	its	breath	as	they	came	into	the	long	drawing	-	room	of
特威克纳姆	几乎	丢失的它是		气息	作为	他们	来了	进入	这	长的	绘画	-	房间	的

[ðə; ði] [mə'kleɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['pɑ:rti]

the	MacLean	house	and	walked	through	it	after	speaking	to	the	receiving	party
这	麦克林	房子	和	步行	通过	它	后	请讲	到	这	接收	派对

,

,

,

当他们走进麦克莱恩家的长客厅，与接待人员交谈后穿过客厅时，特威克纳姆几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fi:lz] [wen] [hɜ:r; hər] ['debjutɑ:nt] ['dɔtɘz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

and	I	know	now	how	a	mother	feels	when	her	debutante	daughters	are	a
和	我	知道	现在	如何	一个	母亲	感觉	什么时候	她	初次登台	女儿们	是	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我现在终于明白，当一位母亲看到自己参加社交活动的女儿们获得成功时，她会是什么感受了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ,

I	will	have	more	sympathy	with	Mother	than	I	used	to	have	,
我	将要	有	更多的	同情	和	母亲	比	我	用过的	到	有	,

我会比以前更同情母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [stʌnts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

and	I	will	try	to	behave	myself	and	do	the	stunts	all	right	for	the	first
和	我	将要	尝试	到	表现	我	和	做	这	特技	全部	正确的	为了	这	第一的

[jɪr] .

year	.
年	.

我会努力表现得体，在第一年好好完成特技动作。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [noʊz] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	she	already	knows	I	do	not	expect	to	keep	on	doing	them	.
但	她	已经	知道	我	做	不是	预计	到	保持	在	正在做	他们	.

但她已经知道我并不打算继续做这些事。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] .

I	have	told	her	.
我	有	讲述	她	.

我已经告诉她了。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] ['wɪmɪn] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] , [fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [mɪs] ['bɛti]

Nobody	can	say	again	that	women	can't	keep	a	secret	,	for	not	even	Miss	Bettie
无人	能	说	再次	那	女性	不能	保持	一个	秘密	,	为了	不是	甚至	错过	贝蒂

['sɪmˌkoʊ] ,

Simcoe	,
辛科	,

谁也不能再说女人守不住秘密了，就连贝蒂·西姆科小姐也守不住秘密。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	knows	what	the	Lord	is	going	to	do	before	He	does	it	,
WHO	知道	什么	这	主	是	去	到	做	前	他	做	它	,

谁也不知道主在动手之前会做什么。

[hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] ;

had	any	idea	of	the	dresses	;
有	任何	主意	的	这	连衣裙	;

对这些裙子有什么想法吗?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɔ:r]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [laɪkt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [toʊld] ,

and	though	I	don't	think	she	or	Mrs	.	General	Gaines	liked	not	being	told	,
和	尽管	我	不	思考	她	或者	太太	.	一般的	盖恩斯	喜欢	不是	存在	讲述	,

虽然我不认为她或盖恩斯将军夫人喜欢不被告知，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [mʌtʃ] ['kɪndər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]

they	were	very	nice	about	it	and	said	much	kinder	things	than	I	thought	they
他们	是	非常	好的	关于	它	和	说	很多	幼儿园	事物	比	我	想法	他们

[wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .

were	capable	of	saying	.
是	有能力的	的	说	.

他们态度非常好，说的话比我想象中要好得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ] .

And	I	really	think	Elizabeth	was	pleased	also	.
和	我	真的	思考	伊丽莎白	曾是	高兴	还	.

而且我真的觉得伊丽莎白也很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] .

She	actually	smiled	when	she	saw	her	aunt	come	in	with	Miss	Araminta	.
她	实际上	微笑	什么时候	她	锯	她	阿姨	来	在	和	错过	阿拉明塔	.

当她看到姑姑和阿拉明塔小姐一起进来时，她竟然笑了。

[smaɪlz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [bɪn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'faɪənst] [jʌŋ]

Smiles	of	late	have	been	faint	and	feeble	on	the	face	of	the	affianced	young
微笑	的	晚的	有	到过	头晕的	和	微弱	在	这	脸	的	这	已订婚	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

近来，这位未婚小姐脸上总是挂着淡淡的、勉强的笑容。

[huː] ['iznt] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ænsestərz] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	isn't	playing	her	part	as	a	person	with	ancestors	ought	to	play	it	.
WHO	不是	玩耍	她	部分	作为	一个	人	和	祖先	应该	到	玩	它	.

一个没有尽到自己作为有祖先之人应尽的责任的人，应该尽到自己的责任。

[ʃiː; ʃi] [baʊnst] [hɜːr; hər][oʊld] [boʊ] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr'self][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

She	bounced	her	old	beau	and	took	unto	herself	a	new	one	,
她	弹跳	她	老的	帅哥	和	采取	到	她自己	一个	新的	一	,

她甩了前男友，另寻新欢。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	I	can't	understand	is	,	having	done	it	,
和	什么	我	不能	理解	是	,	拥有	完毕	它	,

我无法理解的是，既然已经做了这件事，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪŋ] [blʌf] [ðæt] [maɪt] [fuːl] ['iːv(ə)n]

why	she	doesn't	carry	it	off	with	a	rip	-	roaring	bluff	that	might	fool	even
为什么	她	不	携带	它	离开	和	一个	撕裂	-	咆哮	虚张声势	那	可能	傻子	甚至

[hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

herself	for	a	while	.
她自己	为了	一个	尽管	.

为什么她不来个惊天大谎，好让自己也暂时蒙蔽一下呢?

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt] .

But	Elizabeth	isn't	that	sort	.
但	伊丽莎白	不是	那	种类	.

但伊丽莎白并非那种人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

Everybody	is	talking	about	how	miserable	she	looks	.
大家	是	说	关于	如何	悲惨的	她	看起来	.

大家都在议论她看起来多么凄惨。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

I'm	afraid	I	put	the	beau	idea	in	her	head	,
我是	害怕的	我	放	这	帅哥	主意	在	她	头	,

恐怕是我让她产生了找男朋友的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get]

and	the	idea	has	got	her	in	a	hole	and	she	doesn't	know	how	to	get
和	这	主意	有	得到	她	在	一个	洞	和	她	不	知道	如何	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

这个想法让她陷入了困境，她不知道该如何摆脱困境。

[aɪ] [wɪʃ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	Billy	was	here	.
我	希望	比利	曾是	这里	.

我希望比利在这里。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv]['eni][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊl] .

He	can	get	a	person	out	of	any	sort	of	hole	.
他	能	得到	一个	人	出去	的	任何	种类	的	洞	.

他能把人从任何困境中解救出来。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [waɪð] .

I	went	to	the	party	with	Whythe	.
我	去	到	这	派对	和	为什么	.

我和怀特一起去参加了派对。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] [suːt] ,

He	has	been	away	for	a	week	,	and	while	away	got	a	new	dress	suit	,
他	有	到过	离开	为了	一个	星期	,	和	尽管	离开	得到	一个	新的	裙子	套装	,

他外出一周了，期间买了一套新西装。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [grænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	,	of	course	,	he	wore	to	the	party	and	looked	perfectly	grand	in	it	.
哪个	,	的	课程	,	他	穿着	到	这	派对	和	看起来	完美	盛大	在	它	.

当然，他穿着这件礼服去参加了派对，看起来非常帅气。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ,

I	think	his	mother	gave	the	suit	to	him	,	though	he	didn't	say	,
我	思考	他的	母亲	给予	这	套装	到	他	,	尽管	他	没有	说	,

我认为那套西装是他母亲送给他的，虽然他没明说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	he	was	off	attending	to	some	business	for	her	,
但	他	曾是	离开	参加	到	一些	商业	为了	她	,

但他当时正忙着帮她处理一些事情。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] .

and	I'm	sure	he	took	it	out	in	the	new	clothes	.
和	我是	当然	他	采取	它	出去	在	这	新的	衣服	.

我确信他穿着新衣服把它带出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɪkst] , [ɔːr] ['gɑːtn] [θriː] [nuː] [wʌnz] ,

It	would	have	been	more	sensible	to	have	had	his	teeth	fixed	,	or	gotten	three	new	ones	,
它	会	有	到过	更多的	明智的	到	有	有	他的	牙齿	固定的	,	或者	获得	三	新的	一个	,

他当时应该把牙齿修好，或者装三颗新牙，这样更明智。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['peɪnf(ə)l] .

the	rest	being	all	right	,	but	it	was	natural	to	prefer	the	suit	,	and	much	less	painful	.
这	休息	存在	全部	正确的	,	但	它	曾是	自然的	到	更喜欢	这	套装	,	和	很多	较少的	痛苦	.

其他方面都还不错，但自然而然地，人们更喜欢穿西装，而且疼痛感也轻得多。

[waɪð] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

Whythe	is	never	going	to	do	anything	disagreeable	that	he	can	keep	from	doing	.
为什么	是	绝不	去	到	做	任何事物	令人不快的	那	他	能	保持	从	正在做	.

Whythe 绝不会去做任何他能避免的令人不快的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

He	was	so	nice	the	night	of	the	party	that	I	hadn't	the	courage	to	begin
他	曾是	所以	好的	这	夜晚	的	这	派对	那	我	之前没有	这	勇气	到	开始

['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪli] [prɪns] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]

finding	out	the	truth	or	untruth	of	what	Mr	.	Willie	Prince	had	mentioned	as
寻找	出去	这	真相	或者	谎言	的	什么	先生	.	威利	王子	有	提及	作为

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

the	reason	of	the	rush	he	had	been	giving	me	,
这	原因	的	这	匆忙	他	有	到过	给予	我	,

派对当晚他待我太好了，以至于我没有勇气去弄清楚威利·普林斯先生所说的他给我施加压力的原因究竟是真是假。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [waɪð] [hæz; həz]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ,

and	as	I	don't	believe	Whythe	has	ever	thought	of	Father's	money	,
和	作为	我	不	相信	为什么	有	曾经	想法	的	父亲的	钱	,

而且我不认为怀特曾经想过父亲的钱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][nɑːt] .

there	was	no	need	to	be	in	a	hurry	to	learn	whether	he	had	or	not	.
那里	曾是	不	需要	到	是	在	一个	匆忙	到	学习	无论	他	有	或者	不是	.

没有必要急于知道他是否拥有。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv]

I've	had	a	jolly	good	time	being	in	love	with	him	,	and	being	made	love
我已经	有	一个	快乐的	好的	时间	存在	在	爱	和	他	,	和	存在	制成	爱

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我非常享受和他恋爱、被他爱抚的时光。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [bʊk] .

and	as	an	experience	it	may	come	in	when	I	begin	to	write	my	book	.
和	作为	一个	经验	它	可能	来	在	什么时候	我	开始	到	写	我的	书	.

而这段经历或许会在我开始写书的时候派上用场。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [weɪz] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] , [wɪtʃ] ,

I	always	did	want	to	know	how	many	ways	love	can	be	made	in	,	which	,
我	总是	做过	想	到	知道	如何	许多	方式	爱	能	是	制成	在	,	哪个	,

我一直很想知道爱有多少种表达方式，而

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [weɪz] , [aɪ] [ges] ,

of	course	,	I	can	never	know	,	for	there	are	as	many	ways	,	I	guess	,
的	课程	,	我	能	绝不	知道	,	为了	那里	是	作为	许多	方式	,	我	猜测	,

当然，我永远不可能知道，因为方法有很多种，我想。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	there	are	men	to	make	it	,
作为	那里	是	男人	到	制作	它	,

因为有人能做到，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz]

and	the	variations	on	the	main	theme	are	as	infinitesimal	as	the	tongues
和	这	变体	在	这	主要的	主题	是	作为	无穷小	作为	这	舌头

[ðæt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

that	tell	the	story	.
那	告诉	这	故事	.

而围绕主旋律的各种变奏，就像讲述这个故事的语言一样微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtruːli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [kæn; kən] [biː; bi] [trɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]

It	is	truly	wonderful	how	differently	the	same	words	can	be	trimmed	up	and
它	是	真的	精彩的	如何	不同	这	相同的	字	能	是	修剪过的	向上	和

[ˈhændɪd] [aʊt] ,

handed	out	,
递交	出去	,

同样的文字，经过不同的删减和表达方式，竟能呈现出如此截然不同的效果，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [krəˈʃendəʊ] [ænd; ənd] [dɪˌmɪnjuˈendoʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]

and	I	like	the	crescendoes	and	diminuendoes	and	shades	of	feeling	which
和	我	喜欢	这	渐强	和	渐弱	和	色调	的	感觉	哪个

[gɪv] [ˈemfəsɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

give	emphasis	and	expression	,
给	强调	和	表达	,

我喜欢渐强、渐弱以及情感的细微差别，它们能起到强调和表达的作用。

[æz; əz] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [wen] [ˈpleɪɪŋ] .

as	my	music	teacher	says	I	must	be	careful	of	when	playing	.
作为	我的	音乐	老师	说道	我	必须	是	小心	的	什么时候	玩耍	.

正如我的音乐老师所说，演奏时我必须小心。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [krəˈʃendoʊ] [ɔːr] [dɪˌmɪnjuˈendoʊ] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ˈbɪliːz] [lʌv] -

There	is	never	going	to	be	any	crescendo	or	diminuendo	business	about	Billy's	love	-
那里	是	绝不	去	到	是	任何	渐强	或者	逐渐减弱	商业	关于	比利	爱	-

[ˈmeɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

比利做爱的时候，从来不会有什么渐强或渐弱之类的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

and	I	might	as	well	make	up	my	mind	to	that	in	the	beginning	.
和	我	可能	作为	出色地	制作	向上	我的	头脑	到	那	在	这	开始	.

我最好一开始就下定决心。

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pjʊr] [stəˈkɑːtoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [suːn] [ˈoʊvər]

It's	going	to	be	pure	staccato	with	him	—	short	and	quick	and	soon	over
它是	去	到	是	纯的	断奏	和	他	—	短的	和	快的	和	很快	超过

.

:
.

他的节奏会非常短促——短暂、迅速，很快就会结束。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [fərˈevər] , [ˈbɪliːz] [wɪl] .

But	it	will	last	forever	,	Billy's	will	.
但	它	将要	最后的	永远	,	比利	将要	.

但比利的遗嘱将永存。

[hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ˈfuːlɪʃnəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrts] , [ˈiːðər] .

He	isn't	going	to	stand	for	foolishness	about	it	when	he	starts	,	either	.
他	不是	去	到	站立	为了	愚蠢	关于	它	什么时候	他	开始	,	任何一个	.

他一开始也不会容忍任何愚蠢的行为。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz]

He	has	two	more	years	at	college	and	then	he	is	going	in	his	father's
他	有	二	更多的	年	在	大学	和	然后	他	是	去	在	他的	父亲的

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他还有两年大学要读，然后就要去他父亲的公司上班了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] .

I	don't	know	what's	the	matter	with	Billy	.
我	不	知道	是什么	这	事情	和	比利	.

我不知道比利怎么了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːrd] .

I	haven't	had	a	letter	from	him	for	a	week	,	or	a	single	card	.
我	还没有	有	一个	信	从	他	为了	一个	星期	,	或者	一个	单身的	卡片	.

我已经一个星期没收到他的来信了，一张卡片也没有。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

He	must	be	crazy	.
他	必须	是	疯狂的	.

他一定是疯了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

I've	been	so	busy	I	have	not	written	for	ten	days	,
我已经	到过	所以	忙碌的	我	有	不是	书面	为了	十	天	,

我太忙了，已经十天没写东西了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] ['letər] [suːn] [hiː; hi][wəʊnt][get][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	if	I	don't	get	a	letter	soon	he	won't	get	one	from	me	for	another
和	如果	我	不	得到	一个	信	很快	他	惯于	得到	一	从	我	为了	其他

[ten] .

ten	.
十	.

如果我不尽快给他写信，他再过十年也收不到我的信。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	can't	expect	me	to	do	what	he	doesn't	do	,	and	besides	,
他	不能	预计	我	到	做	什么	他	不	做	,	和	除了	,

他不能指望我做他自己不做的事，而且，

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [wɑːnt] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [tuː] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] ['letərz] .

a	man	doesn't	want	what	he	gets	too	easy	,	even	letters	.
一个	男人	不	想	什么	他	获得	也	简单的	,	甚至	信件	.

男人不会轻易得到自己想要的东西，即使是信件也不例外。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] .

I	don't	suppose	he	could	be	sick	.
我	不	认为	他	可以	是	生病的	.

我想他应该没生病。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ'self] [θɪŋk] ['sɪknəs] [ɔːr] ['ɔːtəməbiːl]

If	he	was	—	I	am	not	going	to	let	myself	think	sickness	or	automobile
如果	他	曾是	—	我	是	不是	去	到	让	我	思考	疾病	或者	汽车

['æksədənts][ɔːr]['slaɪdɪŋ] [ɔːf] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['swɪtsərlənd] [naʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd]

accidents	or	sliding	off	mountain	peaks	(	they	are	in	Switzerland	now	and	Billy	would
事故	或者	滑动	离开	山	高峰	(	他们	是	在	瑞士	现在	和	比利	会

[get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ]) .

get	to	the	top	of	anything	he	started	for	or	die	trying	)	.
得到	到	这	顶部	的	任何事物	他	开始	为了	或者	死	尝试	)	.

如果他真是——我不会让自己去想生病、车祸或从山顶滑落（他们现在在瑞士，比利无论做什么事，都会登顶，或者为此而死）。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

And	though	I	say	to	myself	forty	times	a	day	he	is	all	right	,
和	尽管	我	说	到	我	四十	时代	一个	天	他	是	全部	正确的	,

虽然我一天要对自己说四十遍他没事，

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] .

I	wake	up	at	night	and	wonder	if	anything	could	be	the	matter	.
我	唤醒	向上	在	夜晚	和	想知道	如果	任何事物	可以	是	这	事情	.

我夜里醒来，会想是不是出了什么事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	am	wondering	all	the	time	.
我	是	好奇	全部	这	时间	.

我一直在思考这个问题。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['naɪsər] [tuː; tə] [waɪð] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæn; ðən] [aɪ] [niːd]

Maybe	that	is	why	I	was	a	little	nicer	to	Whythe	at	the	party	than	I	need
或许	那	是	为什么	我	曾是	一个	小的	更漂亮	到	为什么	在	这	派对	比	我	需要

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

也许正因如此，我在派对上对怀特的态度才比我应该有的态度要好一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ]

because	I	wanted	to	forget	something	it	was	not	well	to	remember	if	I
因为	我	通缉	到	忘记	某物	它	曾是	不是	出色地	到	记住	如果	我

[wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] .

was	out	to	enjoy	myself	.
曾是	出去	到	享受	我	.

因为我想忘记一些事情，如果我出去玩乐的话，记住这些事情会很不好。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

After	I	had	danced	with	half	a	dozen	boys	and	spoken	to	everybody
后	我	有	跳舞	和	一半	一个	打	男孩们	和	说	到	大家

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

on	the	place	,
在	这	地方	,

我跟六个男孩跳了舞，跟在场的每个人都聊了天之后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [waɪð] [ænd; ənd] [aɪ] ,

we	went	out	on	the	lawn	,	Whythe	and	I	,
我们	去	出去	在	这	草地	,	为什么	和	我	,

我和怀特走到草坪上，

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meɪp(ə)l] - [triː] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [rest]

and	sat	on	a	rustic	seat	under	a	great	maple	-	tree	to	cool	off	and	rest
和	卫星	在	一个	乡村	座位	在下面	一个	伟大的	枫	-	树	到	凉爽的	离开	和	休息

[ə'waɪl] ;

awhile	;
一会儿	;

于是，他们坐在一棵巨大的枫树下的简陋长椅上，乘凉休息了一会儿；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['ʌndər]

and	though	everybody	could	see	us	and	several	couples	were	under
和	尽管	大家	可以	看	我们	和	一些	情侣	是	在下面

['sevrəl] ['ʌðər] [triːz] ([ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn]

several	other	trees	(	a	number	of	cases	being	on	hand	and	apt	to	culminate	in
一些	其他	树木	(	一个	数字	的	案例	存在	在	手	和	易于	到	最终	在

['ɔːgəst]) ,

August	)	,
八月	)	,

虽然每个人都能看到我们，而且还有好几对情侣在其他几棵树下（当时有很多病例，很可能在八月份达到高峰），

[mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [hæd; həd] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Miss	Bettie	Simcoe	had	remarks	to	make	,	of	course	.
错过	贝蒂	辛科	有	评论	到	制作	,	的	课程	.

当然，贝蒂·西姆科小姐也有话要说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] .

She	made	them	the	next	day	at	breakfast	.
她	制成	他们	这	下一个	天	在	早餐	.

第二天早餐时她做了这些。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɛti] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	wish	I	could	buy	a	beau	for	Miss	Bettie	and	make	a	present	of	him
我	希望	我	可以	买	一个	帅哥	为了	错过	贝蒂	和	制作	一个	展示	的	他

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我真希望我能给贝蒂小姐买个男朋友，把他作为礼物送给她。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]

but	,	being	a	member	of	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
但	,	存在	一个	成员	的	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['ænɪmlz] ,

Animals	,
动物	,

但是，作为防止虐待动物协会的成员，

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	very	well	do	it	.
我	不能	非常	出色地	做	它	.

我实在做不到。

[aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hɑːrd][ɑːn] .

I	never	yet	have	seen	a	man	I	would	be	that	hard	on	.
我	绝不	然而	有	已见	一个	男人	我	会	是	那	难的	在	.

我从未见过哪个男人会让我觉得那么严厉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

But	it	would	be	the	only	way	she	could	be	made	to	see	some	things	,
但	它	会	是	这	仅有的	方式	她	可以	是	制成	到	看	一些	事物	,

但这是让她看清某些事情的唯一方法。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .

and	maybe	it	might	make	her	feel	young	again	.
和	或许	它	可能	制作	她	感觉	年轻的	再次	.

或许这能让她感觉重返青春。

[dʒes] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kɪtnɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnstər] [huːz] [kɔːt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Jess	says	there's	nothing	so	kittenish	as	a	spinster	who's	caught	an	unexpected
杰西	说道	有	没有什么	所以	小猫咪	作为	一个	单身女子	谁是	捕捉	一个	意外

[boʊ] .

beau	.
帅哥	.

杰西说，没有什么比一个意外找到新欢的老处女更像小猫咪了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [wʌn] .

He	is	the	most	rejuvenating	thing	on	earth	to	a	woman	who	wants	one	.
他	是	这	最多	恢复活力	事物	在	地球	到	一个	女士	WHO	想要	一	.

对于渴望焕发青春的女性来说，他是世上最能让人精神焕发的存在。

[ɔːl] [dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

All	don't	want	them	.
全部	不	想	他们	.

并非所有人都想要它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] ,

There	are	a	great	many	more	sensible	women	in	this	world	than	people	realize	,
那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	明智的	女性	在	这	世界	比	人们	意识到	,

这个世界上有很多明事理的女性，只是人们没有意识到而已。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n][smɔːl]['pleɪsɪz]['mætrɪmoʊni][ɪz][stɪl][ðə; ði][tʃiːf][pər'suːt][ɪn][wɪtʃ]['wɪmɪn][kæn; kən]

but	in	certain	small	places	matrimony	is	still	the	chief	pursuit	in	which	women	can
但	在	肯定	小的	地方	婚姻	是	仍然	这	首席	追逐	在	哪个	女性	能

[ɪn'geɪdʒ][wɪ'ðaʊt]['biːɪŋ][θɔːt][ʌn'wʊmənli].

engage	without	being	thought	unwomanly	.
从事	没有	存在	想法	不像个女人	.

但在某些小地方，婚姻仍然是女性可以从事的主要活动，而不会被认为不够女性化。

[mɪs]['bɛti]['dʌznt][pər'suːt],[ænd; ənd][men][ɑːr; ər][gʊd]['dɒdʒəz][ɪn][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld],

Miss	Bettie	doesn't	pursue	,	and	men	are	good	dodgers	in	this	part	of	the	world	,
错过	贝蒂	不	追求	,	和	男人	是	好的	道奇队	在	这	部分	的	这	世界	,

贝蒂小姐没有追问，而且在这个地区，男人都很擅长逃避。

[bʌt; bət][ɪf][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʊd][seɪ][ə; eɪ][fjuː][θɪŋz][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðæt]

but	if	one	of	them	would	say	a	few	things	to	her	of	the	sort	that
但	如果	一	的	他们	会	说	一个	很少	事物	到	她	的	这	种类	那

[waɪð][noʊz][haʊ][tuː; tə][seɪ][soʊ][wel],

Whythe	knows	how	to	say	so	well	,
为什么	知道	如何	到	说	所以	出色地	,

但如果他们中有人能对她说几句怀特最擅长说的那种话，

[hɜːr; hər]['snɪfɪŋ][ænd; ənd][snɔːtɪŋ][ænd; ənd]['siːɪŋ][maɪt][groʊ][les].

her	sniffing	and	snorting	and	seeing	might	grow	less	.
她	嗅闻	和	吸鼻	和	看到	可能	生长	较少的	.

她的嗅闻、喷鼻和窥视的次数可能会减少。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər],[bʌt; bət][aɪ][fiːl]['sɑːri][fɔːr; fər][hɜːr; hər],[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['riːəli][lʌvz][hɜːr; hər]

I	don't	like	her	,	but	I	feel	sorry	for	her	,	for	nobody	really	loves	her
我	不	喜欢	她	,	但	我	感觉	对不起	为了	她	,	为了	无人	真的	爱	她

,

,

,

我不喜欢她，但我同情她，因为没有人真正爱她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə][lʌv][juː; jʊ][best][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn]

and	it	must	be	awful	to	have	nobody	to	love	you	best	of	all	on
和	它	必须	是	可怕	到	有	无人	到	爱	你	最好的	的	全部	在

[ɜːrθ].

earth	.
地球	.

世界上没有人最爱你，这一定很痛苦。

[aɪ]['kudnt][lɪv; laɪv][ɪf]['noʊbɑːdi][lʌvd][ˌem 'iː].

I	couldn't	live	if	nobody	loved	me	.
我	不能	居住	如果	无人	喜爱	我	.

如果没有人爱我，我无法活下去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt].

I	could	not	.
我	可以	不是	.

我做不到。

[aɪ][maɪt][lɪv; laɪv][wɪ'ðaʊt][fuːd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪ'ðaʊt][drɪŋk],

I	might	live	without	food	and	live	without	drink	,
我	可能	居住	没有	食物	和	居住	没有	喝	,

我可以不吃不喝地活下去，

[ænd; ənd][duː] [wɪˈðaʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd][duː] [wɪˈðaʊt] [er] — [ðə; ði] [raɪt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

and	do	without	clothes	and	do	without	air	—	the	right	kinds	of	those	things	,
和	做	没有	衣服	和	做	没有	空气	—	这	正确的	种类	的	那些	事物	,

[aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt]

I	mean	—	but	I	couldn't
我	意思是	—	但	我	不能

不穿衣服，不呼吸空气——我是说，那种程度的不穿衣服、不呼吸空气——但我做不到。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] ['lʌvɪŋ] .

and	I	wouldn't	live	without	loving	.
和	我	不会	居住	没有	爱	.

如果没有爱，我将无法生存。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

As	long	as	I	am	on	this	little	planet	I	expect	to	love	a	lot	of	people
作为	长的	作为	我	是	在	这	小的	行星	我	预计	到	爱	一个	很多	的	人们

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

and	I	hope	they	will	love	me	in	return	.
和	我	希望	他们	将要	爱	我	在	返回	.

只要我还在这个小星球上，我就希望爱上很多人，也希望他们能爱我。

[wen] [mɪs] ['bɛti] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ][mæd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp]

When	Miss	Bettie	makes	me	so	mad	I	have	to	go	out	of	the	room	to	keep
什么时候	错过	贝蒂	制作	我	所以	疯狂的	我	有	到	去	出去	的	这	房间	到	保持

[frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] ,

from	saying	things	I	shouldn't	,
从	说	事物	我	不应该	,

贝蒂小姐惹我生气的时候，我不得不离开房间，以免说出不该说的话。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌærəˈmɪntə] ['sɪmpəz]

and	Miss	Araminta	simpers
和	错过	阿拉明塔	傻瓜

阿拉明塔小姐傻笑着

[soʊ] [wen] ['eni] [wʌn] ['menʃənz] ['mɪstər] . [spɑːrksɪz] [neɪm] (['hiːz] [ðə; ði] [nuː] ['wɪdoʊər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

so	when	any	one	mentions	Mr	.	Sparks's	name	(	he's	the	new	widower	minister	of
所以	什么时候	任何	一	提及	先生	.	火花	姓名	(	他是	这	新的	鳏夫	部长	的

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Presbyterian	church	,
这	长老会	教会	,

所以，当有人提到斯帕克斯先生的名字时（他是长老教会新来的鳏夫牧师），

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]) , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ['kɑːrtər] [meɪks] [ˌem 'iː] [əˈʃeɪmd]

with	no	chance	of	escape	)	,	and	Elizabeth	Hamilton	Carter	makes	me	ashamed
和	不	机会	的	逃脱	)	,	和	伊丽莎白	汉密尔顿	卡特	制作	我	羞愧

[ʌv; əv][maɪ][seks] ,

of	my	sex	,
的	我的	性别	,

没有逃脱的机会），伊丽莎白·汉密尔顿·卡特让我为自己的性别感到羞耻。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	I	feel	like	I	have	swallowed	concentrated	extract	of	Human
和	我	感觉	喜欢	我	有	吞咽	集中	提炼	的	人类

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,

Peculiarities	,
特殊性	,

我感觉自己好像吞下了浓缩的人类怪癖精华。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [mʌtʃ] [les] [maɪ]

I	remember	that	not	one	of	them	has	a	father	of	any	sort	,	much	less	my
我	记住	那	不是	一	的	他们	有	一个	父亲	的	任何	种类	,	很多	较少的	我的

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

我记得他们当中没有一个人有父亲，更别提像我这样的父亲了。

[ɔːr][ə; eɪ] ['preʃəs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['dændi] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs] [rɪ'leɪʃnz]

or	a	precious	mother	and	two	dandy	sisters	and	a	good	many	nice	relations
或者	一个	宝贵的	母亲	和	二	花花公子	姐妹	和	一个	好的	许多	好的	关系

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʊli] [frendz] — [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ,

and	some	bully	friends	—	when	I	remember	all	that	,
和	一些	欺负	朋友们	—	什么时候	我	记住	全部	那	,

或者，我还有一位慈爱的母亲，两个漂亮的姐姐，许多和蔼的亲戚，以及一些爱欺负我的朋友——每当我想起这一切，

[rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

remember	how	many	I	have	to	love	me	,
记住	如何	许多	我	有	到	爱	我	,

记住有多少人爱我，

[aɪ][spɪt] [aʊt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli:'ærətiːz][ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm] ,

I	spit	out	the	peculiarities	and	try	not	to	mind	them	,
我	吐	出去	这	特殊性	和	尝试	不是	到	头脑	他们	,

我把那些怪癖一概不提，尽量不去在意。

[traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

try	to	see	how	funny	they	are	.
尝试	到	看	如何	有趣的	他们	是	.

试着看看它们有多搞笑。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [teɪst] [stɪks] [raɪt] [lɔːŋ] .

But	sometimes	the	taste	sticks	right	long	.
但	有时	这	品尝	棍子	正确的	长的	.

但有时这种味道会长时间留在脑海中。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [spɪt] [raɪt] .

I	don't	suppose	I	spit	right	.
我	不	认为	我	吐	正确的	.

我估计我的吐痰姿势不太对。

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

What	I	can't	understand	is	that	if	people	want	to	be	loved	—	and	everybody
什么	我	不能	理解	是	那	如果	人们	想	到	是	喜爱	—	和	大家

[dʌz] — [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [dəunt] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

does	—	why	in	the	name	of	goodness	don't	they	do	a	little	loving	on	their	own
做	—	为什么	在	这	姓名	的	善良	不	他们	做	一个	小的	爱	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] ?

account	?
帐户	?

我不明白的是，如果人们都渴望被爱——而每个人都渴望被爱——那么，为什么他们不主动去爱别人呢?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] .

You	needn't	expect	to	get	what	you	don't	give	.
你	不必	预计	到	得到	什么	你	不	给	.

你不付出就别指望得到。

[aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] ['evri] [wʌn] ,

I'm	glad	I	was	born	with	a	taste	for	liking	,	though	I	don't	like	every	one	,
我是	高兴的	我	曾是	出生	和	一个	品尝	为了	喜欢	,	尽管	我	不	喜欢	每一个	一	,

我很庆幸自己天生就有喜欢东西的本能，虽然我并不是喜欢所有人。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] .
by **a** **jugful** **.**
经过 一个 满满一壶 .

一壶。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['hɪpəkrɪt] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
When **I** **come** **across** **a** **righteous** **hypocrite** **I** **get** **out** **of** **the** **way** **,**
什么时候 我 来 穿过 一个 正义 伪君子 我 得到 出去 的 这 方式 ,

遇到自以为是的伪君子，我会避而远之。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .
if **it** **isn't** **convenient** **to** **make** **the** **hypocrite** **get** **out** **of** **mine** **.**
如果 它 不是 方便的 到 制作 这 伪君子 得到 出去 的 矿 .

如果这不方便的话，就让那个伪君子滚出我的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'dʒiːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['iːv(ə)n]
There **are** **some** **people** **I** **could** **never** **congeal** **with** **and** **I** **am** **never** **even**
那里 是 一些 人们 我 可以 绝不 凝 和 和 我 是 绝不 甚至
['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
going **to** **try** **.**
去 到 尝试 .

有些人我永远也无法和他们相处融洽，我也永远不会尝试去尝试。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪst] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən]
I **wonder** **what** **made** **me** **waste** **time** **thinking** **about** **Miss** **Bettie** **Simcoe** **and** **human**
我 想知道 什么 制成 我 浪费 时间 思维 关于 错过 贝蒂 辛科 和 人类
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]
peculiarities **when** **I** **started** **to** **say** **something** **about** **sitting** **under** **the** **trees** **with**
特殊性 什么时候 我 开始 到 说 某物 关于 坐着 在下面 这 树木 和
[waɪð] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kleɪn] ['pɑːrti] ,
Whythe **at** **the** **MacLean** **party** **,**
为什么 在 这 麦克林 派对 ,

我不知道是什么让我浪费时间去想贝蒂·西姆科小姐和人类的怪癖，而我当时正要说起在麦克莱恩派对上和怀特一起坐在树下的事。

[bʌt; bət] , [bɔːrn][ə; eɪ]['ræmblər] , [aɪ] [wɪl] ['ræmb(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,
but **,** **born** **a** **rambler** **,** **I** **will** **ramble** **unto** **death** **,**
但 , 出生 一个 漫步者 , 我 将要 漫谈 到 死亡 ,

但我生来就是个流浪者，我将流浪到死。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [lə'mentɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [diˈfiʃənsiz] .
and **there's** **no** **use** **wasting** **time** **lamenting** **natural** **deficiencies** **.**
和 有 不 使用 浪费 时间 哀叹 自然的 缺陷 .

浪费时间哀叹先天缺陷是没用的。

[waɪð] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kudnt] ['veri] [kən'viːniəntli] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [riˈmaːks] , [æz; əz] ['piːp(ə)l]
Whythe **,** **of** **course** **,** **couldn't** **very** **conveniently** **make** **personal** **remarks** **,** **as** **people**
为什么 , 的 课程 , 不能 非常 方便 制作 个人的 评论 , 作为 人们
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] ,
were **passing** **pretty** **close** **,**
是 通过 漂亮的 关闭 ,

当然，怀特不可能很方便地发表个人评论，因为人们都从他身边走过。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
though **he** **did** **say** **I** **looked** **like** **a** **dream** **,** **which** **I** **did** **not** **,**
尽管 他 做过 说 我 看起来 喜欢 一个 梦 , 哪个 我 做过 不是 ,

虽然他说我看起来像个梦，但我并不像。

['biːɪŋ] [tuː] [braʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʊk] ['riːəl] [naɪs] .

being	too	brown	for	a	dream	;	but	I	did	look	real	nice	.
存在	也	棕色的	为了	一个	梦	;	但	我	做过	看	真实的	好的	.

肤色太深，不适合做梦；但我看起来确实很漂亮。

[aɪ] [fiʃt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['dresɪz] ['mʌðər] [meɪd] [klə'rɪsə] [pʊt][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

I	fished	out	one	of	the	party	dresses	Mother	made	Clarissa	put	in	my	trunk	,
我	钓鱼	出去	一	的	这	派对	连衣裙	母亲	制成	克拉丽莎	放	在	我的	树干	,

我从箱子里翻出了一件母亲让克拉丽莎放进我箱子里的派对礼服。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [wɔːrn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [maɪ]

which	I	haven't	worn	since	I	have	been	here	,	and	I	suppose	it	suited	my
哪个	我	还没有	磨损	自从	我	有	到过	这里	,	和	我	认为	它	适合	我的

[braʊnnɪz] ,

brownness	,
褐色	,

我来到这里之后就没穿过这件衣服了，我想它很衬我的肤色吧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kriːmi] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [weɪ] [skəːts] [stɪk] [naʊ] ,

as	it	was	creamy	and	stuck	out	in	the	silly	way	skirts	stick	now	,
作为	它	曾是	奶油状	和	卡住	出去	在	这	愚蠢的	方式	裙子	戳	现在	,

因为它质地柔滑，而且像现在裙子那样滑稽地粘在身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	new	-	fashioned	enough	to	make	everybody	look	at	it
和	它	曾是	新的	-	造型	足够的	到	制作	大家	看	在	它

[ænd; ənd] [nʌdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	nudge	a	little	.
和	轻推	一个	小的	.

它足够新颖，能吸引所有人的目光，并引起大家的关注。

[waɪð] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Whythe	thought	it	was	lovely	,	and	told	me	so	sixteen	times	,	which	was
为什么	想法	它	曾是	迷人的	,	和	讲述	我	所以	十六	时代	,	哪个	曾是

['taɪərsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

为什么她觉得它很漂亮，并且跟我说了十六遍，这让我很烦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	then	I	saw	he	was	watching	Elizabeth	,
和	然后	我	锯	他	曾是	观看	伊丽莎白	,

然后我发现他在看着伊丽莎白，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [boʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['riːəli] ['weðər]

who	was	on	the	porch	with	her	new	beau	and	did	not	know	really	whether
WHO	曾是	在	这	门廊	和	她	新的	帅哥	和	做过	不是	知道	真的	无论

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [bluː] [ɔːr] [pɪŋk] .

my	dress	was	blue	or	pink	.
我的	裙子	曾是	蓝色的	或者	粉色的	.

她和她的新男友在门廊上，却不知道我的裙子到底是蓝色还是粉色。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

The	only	thing	he	was	thinking	of	was	that	not	far	from	him	was
这	仅有的	事物	他	曾是	思维	的	曾是	那	不是	远的	从	他	曾是

[ə; eɪ][ˌsuːpər'siːdər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] .

a	superseder	in	possession	of	something	which	was	once	his	.
一个	替代者	在	拥有	的	某物	哪个	曾是	一次	他的	.

他当时唯一想的就是，离他不远的地方，有一个继承者拥有了曾经属于他的东西。

[waɪð] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

Whythe	doesn't	like	to	be	superseded	in	anything	affecting	his	personal
为什么	不	喜欢	到	是	被取代	在	任何事物	影响	他的	个人的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

estimate	of	himself	.
估计	的	他自己	.

Whythe不喜欢在任何影响他自我评价的事情上被人超越。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['sɜːrt(ə)nli] [let] [luːs] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

The	Lord	certainly	let	loose	a	lot	of	contradictions	when	he	started	the	human	race	.
这	主	当然	让	松动的	一个	很多	的	矛盾	什么时候	他	开始	这	人类	种族	.

上帝创造人类时，确实留下了许多矛盾之处。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [waɪð] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

When	I	saw	the	way	Whythe	was	watching	Elizabeth	,
什么时候	我	锯	这	方式	为什么	曾是	观看	伊丽莎白	,

当我看到怀特注视伊丽莎白的眼神时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

and	remembered	how	she	had	looked	at	him	when	he	passed	her	a	few	minutes	before	,
和	记得	如何	她	有	看起来	在	他	什么时候	他	通过了	她	一个	很少	分钟	前	,

她想起了几分钟前他经过她身边时，她是如何看着他的。

[aɪ] [nuː] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [və'raɪəti] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	knew	two	specimens	of	a	common	variety	were	before	me	,
我	知道	二	标本	的	一个	常见的	种类	是	前	我	,

我知道眼前是两个同品种的标本，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pærəbl] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	made	up	a	parable	as	I	watched	them	watch	each	other	.
和	我	制成	向上	一个	寓言	作为	我	观看	他们	手表	每个	其他	.

我看着他们互相注视，便编了一个寓言故事。

[ðə; ði] [tuː] ['spesɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

The	two	specimens	had	been	in	love	and	been	engaged	.
这	二	标本	有	到过	在	爱	和	到过	已订婚的	.

这两个人曾经相爱并订婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʌs] .

They	had	a	fuss	.
他们	有	一个	大惊小怪	.

他们大吵了一架。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

The	engagement	was	broken	.
这	订婚	曾是	破碎的	.

婚约解除了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] ,

She	was	mad	,	and	he	was	mad	,
她	曾是	疯狂的	,	和	他	曾是	疯狂的	,

她生气了，他也生气了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [æd'væns] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ænd; ənd]

and	each	thought	the	other	would	make	the	first	advance	to	own	up	and
和	每个	想法	这	其他	会	制作	这	第一的	进步	到	自己的	向上	和

[meɪk] [ʌp] ;

make	up	;
制作	向上	;

双方都认为对方会先主动承认错误并和好；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]

but	before	it	could	be	done	a	young	person	appeared	and	distracted
但	前	它	可以	是	完毕	一个	年轻的	人	出现	和	愣

[ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

temporarily	the	attention	of	the	man	,
暂时地	这	注意力	的	这	男人	,

但还没等他动手，一个年轻人出现了，暂时分散了那人的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

and	the	girl	went	away	to	see	what	she	could	do	.
和	这	女孩	去	离开	到	看	什么	她	可以	做	.

于是女孩就走开了，想看看自己能做些什么。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man	repaired	the	damage	done	unto	him	by	saying	pretty	things	to	the
这	男人	已修复	这	损害	完毕	到	他	经过	说	漂亮的	事物	到	这

[nuː] ['pɜːrs(ə)n] ,

new	person	,
新的	人	,

那人通过对新认识的人说好听的话来弥补自己受到的伤害。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['præktɪs] ,

which	was	good	for	his	pride	and	kept	him	in	practice	,
哪个	曾是	好的	为了	他的	自豪	和	保留	他	在	实践	,

这既维护了他的自尊心，也让他保持了训练的习惯。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pə'zeʃn]

and	all	was	going	well	when	the	first	maiden	returned	with	a	new	possession
和	全部	曾是	去	出色地	什么时候	这	第一的	少女	返回	和	一个	新的	拥有

.

:
.

一切都很顺利，直到第一个少女带着新获得的东西回来。

[ðə; ði] [nuː] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] [wʌz; wəz]

The	new	possession	was	a	son	of	great	wealth	,	but	the	Faithless	One	was
这	新的	拥有	曾是	一个	儿子	的	伟大的	财富	,	但	这	不忠	一	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

made	to	understand	,
制成	到	理解	,

新来的奴隶是个富家子弟，但那背信弃义的人却明白了这一点。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

without	words	,	that	his	Cruelty	was	driving	the	Maid	to	Marriage	with	another	,
没有	字	,	那	他的	残酷	曾是	驾驶	这	女佣	到	婚姻	和	其他	,

他一言不发，却显露出他的残忍，正是这种残忍迫使少女嫁给了别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [sed]

and	his	Vanity	was	appeased	,	and	in	his	heart	he	rejoiced	and	said
和	他的	虚荣	曾是	安抚	,	和	在	他的	心	他	欣喜若狂	和	说

['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] :

unto	himself	:
到	他自己	:

他的虚荣心得到了满足，心中充满喜悦，对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

"	It	is	even	as	I	thought	,
"	它	是	甚至	作为	我	想法	,

“正如我所料，

[ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ɪz] ['bɪtər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,

and	that	piece	of	punk	she	has	brought	back	is	bitter	unto	her	,
和	那	片	的	朋克	她	有	带来	后退	是	苦的	到	她	,

她带回来的那份朋克精神对她来说却是苦涩的。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn'diːd] .

and	in	comparison	to	me	he	is	nothingness	indeed	.
和	在	比较	到	我	他	是	虚无	的确	.

与我相比，他简直微不足道。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

And	I	would	arise	and	punch	his	head	if	it	were	not	for	the	New
和	我	会	出现	和	冲床	他的	头	如果	它	是	不是	为了	这	新的

['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

Person	who	may	love	me	very	much	.
人	WHO	可能	爱	我	非常	很多	.

如果不是因为有位新伴侣可能非常爱我，我早就站起来揍他一顿了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd]

"	And	the	young	man	was	sorrowful	when	he	thought	on	these	things	and
"	和	这	年轻的	男人	曾是	悲伤	什么时候	他	想法	在	这些	事物	和

[jet] [glæd]['ɔːlsoʊ] ,

yet	glad	also	,
然而	高兴的	还	,

“那年轻人想到这些事，既感到悲伤，又感到高兴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

for	the	heart	of	man	is	receptive	to	the	love	of	all	kinds	of	women	,
为了	这	心	的	男人	是	接受	到	这	爱	的	全部	种类	的	女性	,

因为男人的心会接受各种类型女人的爱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .

and	it	is	pleasing	unto	him	to	believe	he	is	pleasing	unto	them	.
和	它	是	令人愉悦	到	他	到	相信	他	是	令人愉悦	到	他们	.

他很高兴相信他们喜欢他。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

And	seeing	that	which	had	come	to	pass	,
和	看到	那	哪个	有	来	到	经过	,

看到已经发生的事情，

[ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

the	New	Young	Person	made	up	her	mind	that	the	Young	Man	and	the	Young
这	新的	年轻的	人	制成	向上	她	头脑	那	这	年轻的	男人	和	这	年轻的

[meɪd] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [mʌst; məst] [lʌv] [ə'gen] ,

Maid	who	had	once	loved	must	love	again	,
女佣	WHO	有	一次	喜爱	必须	爱	再次	,

新来的年轻女子下定决心，曾经相爱的那对年轻男子和年轻女子必须再次相爱。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

and	in	her	heart	she	said	it	is	a	vain	thing	to	believe	in	the	words	of
和	在	她	心	她	说	它	是	一个	徒劳	事物	到	相信	在	这	字	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

她心里说，相信男人的话是虚妄的。

[ðeɪ] ['kʌmɪθ] [aʊt] [æz; əz] ['kʌmɪθ] [breθ] , [ðen] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] [baɪ]

They	cometh	out	as	cometh	breath	,	then	pass	away	and	are	remembered	by
他们	到来	出去	作为	到来	气息	,	然后	经过	离开	和	是	记得	经过

[hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] .

him	no	more	.
他	不	更多的	.

他们如同气息般降临，然后消逝，不再被他记念。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt]

And	she	took	counsel	with	herself	as	to	how	she	might	bring	to	pass	that
和	她	采取	法律顾问	和	她自己	作为	到	如何	她	可能	带来	到	经过	那

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

which	the	simple	souls	knew	not	how	to	bring	,
哪个	这	简单的	灵魂	知道	不是	如何	到	带来	,

她暗自思忖，该如何才能成就那些单纯的人所不知如何成就的事。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

and	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu] [hɜːr; hər] .

as	she	thought	it	came	unto	her	.
作为	她	想法	它	来了	到	她	.

她以为灵感来了。

[ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['pærəbl] !

That's	a	true	parable	!
那就是	一个	真的	寓言	!

那真是一个生动的寓言!

[wʌt] [keɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

What	came	was	the	thought	of	a	picnic	.
什么	来了	曾是	这	想法	的	一个	野餐	.

于是，我萌生了野餐的想法。

[waɪð] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [iːtʃ]

Whythe	and	Elizabeth	must	accidentally	have	a	chance	to	come	across	each
为什么	和	伊丽莎白	必须	偶然	有	一个	机会	到	来	穿过	每个

['ʌðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

other	and	have	it	out	,
其他	和	有	它	出去	,

怀特和伊丽莎白必须偶然有机会相遇并把话说清楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

and	the	best	way	they	could	do	it	would	be	outdoors	,
和	这	最好的	方式	他们	可以	做	它	会	是	户外	,

而他们能做的最好的事情就是在户外进行。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nʌdʒərz] [ænd; ənd]

where	it	is	convenient	to	wander	off	and	get	away	from	nudgers	and
在哪里	它	是	方便的	到	漫步	离开	和	得到	离开	从	轻推者	和

['kɑːmɛntɚz] ;

commenters	;
评论者	;

在那里，你可以很方便地四处走走，远离那些爱指手画脚的人和爱评论的人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪð] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	being	nothing	but	impulse	,	I	turned	to	Whythe	,	who	was	still
和	存在	没有什么	但	冲动	,	我	转向	到	为什么	,	WHO	曾是	仍然

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

unconsciously	watching	Elizabeth	,
不知不觉	观看	伊丽莎白	,

我一时冲动，转向怀特，而他仍然无意识地注视着伊丽莎白。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	asked	him	if	he	would	help	me	with	something	I	was	anxious	to
和	问	他	如果	他	会	帮助	我	和	某物	我	曾是	焦虑的	到

[duː] .

do	.
做	.

我问他是否愿意帮我做一件我一直很想做的事情。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	said	of	course	,	and	wanted	to	know	what	it	was	.
他	说	的	课程	,	和	通缉	到	知道	什么	它	曾是	.

他说当然可以，并想知道那是什么。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ]

When	I	told	him	I	would	tell	him	the	next	day	he	asked	me	to	drive	with
什么时候	我	讲述	他	我	会	告诉	他	这	下一个	天	他	问	我	到	驾驶	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

him	in	the	morning	,
他	在	这	早晨	,

当我告诉他我会第二天告诉他时，他让我早上和他一起开车。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

and	didn't	like	it	because	I	declined	.
和	没有	喜欢	它	因为	我	拒绝	.

因为我拒绝了，所以他们不喜欢。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

That	is	,	he	didn't	like	my	reason	,	which	was	that	,
那	是	,	他	没有	喜欢	我的	原因	,	哪个	曾是	那	,

也就是说，他不认同我的理由，我的理由是：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [mʌst; məst]

as	he	had	been	out	of	his	office	for	some	time	,	his	business	must
作为	他	有	到过	出去	的	他的	办公室	为了	一些	时间	,	他的	商业	必须

[niːd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ,

need	attending	to	,
需要	参加	到	,

他离开办公室已经有一段时间了，想必是有什么事需要处理。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	I	didn't	think	it	ought	to	be	left	any	longer	.
和	我	没有	思考	它	应该	到	是	左边	任何	更长	.

我认为这件事不应该再拖延下去了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [laɪkt]

He	seemed	to	think	that	a	very	unnecessary	remark	,	and	I	realized	he	liked
他	似乎	到	思考	那	一个	非常	不必要	评论	,	和	我	已实现	他	喜欢

[ɪ'lɪzəbəθs] [kaɪnd] ['betər] .

Elizabeth's	kind	better	.
伊丽莎白的	种类	更好的	.

他似乎认为那句话完全没必要，我意识到他更喜欢伊丽莎白那种类型的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	**would**	**never**	**have**	**dreamed**	**of**	**telling**	**him**	**his**	**business**	**needed**	**attention**	**.**
她	会	绝不	有	梦见	的	讲述	他	他的	商业	需要	注意力	.

她做梦也想不到会告诉他，他的生意需要改进。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ðə; ði] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk]

Elizabeth	**is**	**the**	**Admired**	**and**	**Honored**	**type**	**of**	**Womanhood**	**which**	**does**	**not**	**think**
伊丽莎白	是	这	钦佩	和	荣幸	类型	的	女性	哪个	做	不是	思考

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪdɪlaɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] .

it	**is**	**ladylike**	**to**	**have**	**knowledge**	**of**	**business**	**matters**	**.**
它	是	淑女	到	有	知识	的	商业	事情	.

伊丽莎白是一位受人敬仰和尊敬的女性，她认为了解商业事务并不符合淑女的形象。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : " ['kɪti] [kə'neri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] .

Seeing	**the**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**:**	**"**	**Kitty**	**Canary**	**,**	**it**	**is**	**all**	**over**	**.**
看到	这	看	在	他的	脸	,	我	说	到	我	:	"	猫咪	金丝雀	,	它	是	全部	超过	.

看到他脸上的表情，我对自己说：“小猫金丝雀，一切都结束了。”

[ə; eɪ] [pɪn] [hæz; həz] [bɪn] [stʌk] [ɪn] [jʊr; jər] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [aʊt] .

A	**pin**	**has**	**been**	**stuck**	**in**	**your**	**balloon**	**and**	**the**	**air**	**is**	**out**	**.**
一个	别针	有	到过	卡住	在	你的	气球	和	这	空气	是	出去	.

你的气球被别针扎破了，里面的气都漏光了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] ['dænsər] [ɪn] [ðə; ði]

"	**And**	**I**	**got**	**up**	**and**	**went**	**in**	**and**	**danced**	**with**	**every**	**man**	**dancer**	**in**	**the**
"	和	我	得到	向上	和	去	在	和	跳舞	和	每一个	男人	舞蹈家	在	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

“然后我起身走进去，和房间里的每一位男舞者都跳了舞。”

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .

and	**hardly**	**knew**	**who**	**they**	**were**	**,**	**the**	**breaks**	**were**	**so**	**often**	**.**
和	几乎	知道	WHO	他们	是	,	这	休息	是	所以	经常	.

由于休息时间太频繁，他们几乎不知道对方是谁。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] ['sɪŋki] ['fiːlɪŋ] ,

I	**had**	**a**	**good**	**time**	**,**	**but**	**also**	**I**	**had**	**a**	**right**	**sinky**	**feeling**	**,**
我	有	一个	好的	时间	,	但	还	我	有	一个	正确的	下沉	感觉	,

我玩得很开心，但同时也感到非常沮丧。

[fɔːr; fər] [its] ['prɪti] ['wɔbli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['veri]

for	**it's**	**pretty**	**wabbly**	**to**	**realize**	**that**	**nothing**	**human**	**is**	**to**	**be**	**depended**	**on**	**very**
为了	它是	漂亮的	摇摇晃晃	到	意识到	那	没有什么	人类	是	到	是	取决于	在	非常

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

因为意识到人类的任何东西都不能长期依赖，这本身就令人感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['spiːkɪŋ]

and	**that**	**a**	**girl**	**may**	**be**	**engaged**	**one**	**day**	**to**	**a**	**man**	**and**	**not**	**speaking**
和	那	一个	女孩	可能	是	已订婚的	一	天	到	一个	男人	和	不是	请讲

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] .

to	**him**	**the**	**next**	**.**
到	他	这	下一个	.

一个女孩可能今天还和某个男人订婚，明天就不再和他说话了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

Not	**that**	**I**	**had**	**ever**	**been**	**engaged**	**.**
不是	那	我	有	曾经	到过	已订婚的	.

我从未订过婚。

[aɪ]['hædnt] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [en'geɪdʒmənts] ,

I	hadn't	,	not	caring	for	what	goes	with	engagements	,
我	之前没有	,	不是	关怀	为了	什么	去	和	订婚	,

我没有，因为我不在乎订婚意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [aɪ]

but	I	might	have	been	if	I	hadn't	remembered	about	the	different	things	I
但	我	可能	有	到过	如果	我	之前没有	记得	关于	这	不同的	事物	我

[hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ænd; ənd] [bɪn] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][baɪ][tuː; tə]

have	fallen	in	and	been	fished	out	of	when	there	was	some	one	by	to
有	倒下	在	和	到过	钓鱼	出去	的	什么时候	那里	曾是	一些	一	经过	到

[hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] .

haul	me	out	.
运输	我	出去	.

但如果不是想起我曾经多次陷入困境，又在有人的帮助下脱险，我可能就真的落得如此下场了。

['noʊbɑːdi] ['biːɪŋ] [baɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Nobody	being	by	,	I	had	to	take	care	of	myself	,
无人	存在	经过	,	我	有	到	拿	关心	的	我	,

因为身边没有人，我只能照顾自己。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ]['oʊnli][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .

and	I	thought	it	best	to	go	only	so	far	and	no	farther	.
和	我	想法	它	最好的	到	去	仅有的	所以	远的	和	不	更远	.

我认为最好就此止步，不再越界。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [waɪð] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['prɪti] [loʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]

On	the	way	home	Whythe	tried	to	say	some	things	pretty	low	about	how	he
在	这	方式	家	为什么	尝试	到	说	一些	事物	漂亮的	低的	关于	如何	他

[hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] [waɪl] [ə'weɪ] ,

had	missed	me	while	away	,
有	错过	我	尽管	离开	,

回家的路上，怀斯试图用很低沉的语气说他不在家的时候有多想念我。

[bʌt; bət] [mɪs] [suː'zænə][ænd; ənd] [mɪs] [ˌærə'mɪntə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ([ˌaɪ 'tiː]

but	Miss	Susanna	and	Miss	Araminta	were	in	the	back	seat	of	the	car	(	it
但	错过	苏珊娜	和	错过	阿拉明塔	是	在	这	后退	座位	的	这	车	(	它

[wʌz; wəz]['mɪstər] . - [fɔːrd] ,

was	Mr	.	Lipscomb's	Ford	,
曾是	先生	.	-	福特	,

但苏珊娜小姐和阿拉明塔小姐坐在汽车的后座上（那是利普斯科姆先生的福特车），

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	borrowed	,	of	course	)	,	and	he	had	to	be	so	careful	it	was
和	借来的	,	的	课程	)	,	和	他	有	到	是	所以	小心	它	曾是

[ə; eɪ] [streɪn] ,

a	strain	,
一个	拉紧	,

当然，这些钱都是借来的)，他必须非常小心谨慎，这对他来说是一种压力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hiː; hi] [stɑːpt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	as	I	didn't	answer	he	stopped	after	a	while	.
和	作为	我	没有	回答	他	停止	后	一个	尽管	.

因为我没有回答，他过了一会儿就停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

It	takes	two	to	do	more	things	than	make	a	bargain	,
它	需要	二	到	做	更多的	事物	比	制作	一个	便宜货	,

凡事都需要两个人才能完成，比达成交易更甚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bætəlˌdɔːr] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌtlkɔkt] [bæk] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] .

and	to	battledore	love	without	having	it	shuttlecocked	back	isn't	much	fun	.
和	到	战斗板	爱	没有	拥有	它	羽毛球	后退	不是	很多	乐趣	.

而如果爱情没有被对方用羽毛球击回，那就没什么乐趣可言了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] ,

He	wanted	to	know	what	was	the	matter	when	I	got	out	,
他	通缉	到	知道	什么	曾是	这	事情	什么时候	我	得到	出去	,

他想知道我出来后发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sliːp] .

and	I	told	him	it	was	sleep	.
和	我	讲述	他	它	曾是	睡觉	.

我告诉他，我睡着了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] , ['iːðər] .

He	didn't	seem	to	like	that	,	either	.
他	没有	似乎	到	喜欢	那	,	任何一个	.

他似乎也不喜欢那样。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [men] .

It's	hard	to	please	men	.
它是	难的	到	请	男人	.

取悦男人很难。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪð] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] ,

I	didn't	see	Whythe	for	the	next	few	days	,	as	I	thought	it	best	not	to	,
我	没有	看	为什么	为了	这	下一个	很少	天	,	作为	我	想法	它	最好的	不是	到	,

接下来的几天我都没见到怀特，因为我觉得最好还是不要见他。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [wʌn]

and	,	besides	,	I	had	bushels	of	letters	to	write	and	a	very	special	one
和	,	除了	,	我	有	蒲式耳	的	信件	到	写	和	一个	非常	特别的	一

[tuː; tə] ['fɑːðər] ,

to	Father	,
到	父亲	,

而且，我还有一大堆信要写，其中有一封特别的信要写给父亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	had	no	time	for	him	.
和	我	有	不	时间	为了	他	.

我根本没时间理他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['mʌni] .

The	thing	I	had	to	write	Father	about	was	money	.
这	事物	我	有	到	写	父亲	关于	曾是	钱	.

我要写信给父亲的是钱的事。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

I	wanted	five	hundred	dollars	,
我	通缉	五	百	美元	,

我想要五百美元，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [waɪ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	only	way	I	knew	how	to	get	it	was	to	ask	him	to	give	it
和	这	仅有的	方式	我	知道	如何	到	得到	它	曾是	到	问	他	到	给	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

而我唯一知道的得到它的方法就是求他给我；

[soʊ][aɪ] [æskt] .

so	I	asked	.
所以	我	问	.

所以我问了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt]

I	always	did	believe	that	the	person	who	gives	the	money	ought	to	be	told	what
我	总是	做过	相信	那	这	人	WHO	给予	这	钱	应该	到	是	讲述	什么

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

is	to	be	done	with	it	,
是	到	是	完毕	和	它	,

我一直认为，应该告诉捐款人这笔钱该怎么用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [roʊt] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	that	is	why	I	wrote	Father	as	I	did	;	and	,	besides	,
和	那	是	为什么	我	写道	父亲	作为	我	做过	;	和	,	除了	,

这就是我这样写父亲的原因；此外，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twɪkənəm] - ['taʊnɜ-z] ,

he	likes	to	hear	little	bits	of	news	about	the	Twickenham	-	Towners	,
他	点赞	到	听到	小的	比特	的	消息	关于	这	特威克纳姆	-	镇民	,

他喜欢听一些关于特威克纳姆镇队的小道消息。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	asking	for	the	money	gave	me	a	chance	to	tell	him	.
和	问	为了	这	钱	给予	我	一个	机会	到	告诉	他	.

向他要钱给了我一个告诉他真相的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

He	had	told	me	,	when	he	was	here	,
他	有	讲述	我	,	什么时候	他	曾是	这里	,

他在这里的时候曾告诉我：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei]

that	if	there	was	any	way	in	which	I	could	be	of	service	in	the	right	way
那	如果	那里	曾是	任何	方式	在	哪个	我	可以	是	的	服务	在	这	正确的	方式

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt] ,

to	let	him	know	and	he	would	put	up	the	money	part	,
到	让	他	知道	和	他	会	放	向上	这	钱	部分	,

如果有什么我能以正确的方式帮上忙的方法，我会告诉他，至于钱的部分，他会承担。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ,

if	I	would	manage	the	other	part	,
如果	我	会	管理	这	其他	部分	,

如果我能处理好另一部分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [niːd] [noʊ]

and	it	would	be	a	little	secret	between	us	and	nobody	else	need	know
和	它	会	是	一个	小的	秘密	之间	我们	和	无人	别的	需要	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

这将是我们之间的小秘密，其他人完全不需要知道。

[wen] , [læst] [wiːk] ,
When , last week ,
什么时候，最后的 星期 ，

上周，

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['stæfərd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I heard Mrs . Richard Stafford say she would rather go to a hospital for a
我 听到 太太 . 理查德 斯塔福德 说 她 会 相当 去 到 一个 医院 为了 一个
[mʌnθ] [ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
month than do anything on earth ,
月 比 做 任何事物 在 地球 ，

我听到理查德·斯塔福德夫人说，她宁愿去医院住一个月，也不愿做世上任何事。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .
I thought my chance had come .
我 想法 我的 机会 有 来 .

我以为我的机会来了。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn]
At the hospital , she said , a person had the right to be waited on
在 这 医院 ， 她 说 ， 一个 人 有 这 正确的 到 是 等待 在
[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,
and do nothing ,
和 做 没有什么 ，

她说，在医院里，一个人有权享受被照顾而不用做任何事情。

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] [ɔːr] ['sɜːrvənt] ,
and not think about food or servants ,
和 不是 思考 关于 食物 或者 仆人 ，

不要去想食物或仆人，

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔðərɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and not feel they were bothering other people by being sick ; and while she
和 不是 感觉 他们 是 烦人 其他 人们 经过 存在 生病的 ； 和 尽管 她
['wɔznt] [sɪk] [ɪg'zæktli] ,
wasn't sick exactly ,
不是 生病的 确切地 ，

而且不会觉得自己生病会打扰到别人；虽然她严格意义上来说并没有生病，

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
a hospital would seem like heaven if she could be in one for a little while .
一个 医院 会 似乎 喜欢 天堂 如果 她 可以 是 在 一 为了 一个 小的 尽管 .

如果她能在医院待上一段时间，那对她来说简直就是天堂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn]
She had laughed when she said it , and didn't dream of its being taken in
她 有 笑了 什么时候 她 说 它 ， 和 没有 梦 的 它是 存在 已采取 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ，

她说这话时只是笑了笑，根本没想到别人会当真。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
but I took it in earnest ,
但 我 采取 它 在 认真 ，

但我认真对待了这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪərdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [eɪk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,
for the tiredness in her face makes me ache every time I see her ,
为了 这 疲倦 在 她 脸 制作 我 疼痛 每一个 时间 我 看 她 ，

每次看到她脸上疲惫的神情，我的心都会隐隐作痛。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [pɑːpt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [poʊlk]

and	right	up	in	my	mind	popped	the	little	secret	Father	and	I	and	Miss	Polk
和	正确的	向上	在	我的	头脑	爆裂	这	小的	秘密	父亲	和	我	和	错过	波尔克

[kʊd; kəd] [hæv; həv] .

could	have	.
可以	有	.

我脑海中突然冒出一个想法：我和父亲还有波尔克小姐可能有一个小秘密。

[wʌt] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	I	wrote	was	this	:
什么	我	写道	曾是	这	:

我写的内容是这样的：

['fɑːðər] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Father	dear	,	will	you	please	send	me	five	hundred	dollars	,
父亲	亲爱的	,	将要	你	请	发送	我	五	百	美元	,

亲爱的父亲，请您寄给我五百美元好吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

and	if	you	can	do	it	by	return	mail	I	will	be	very	much	obliged	.
和	如果	你	能	做	它	经过	返回	邮件	我	将要	是	非常	很多	有义务	.

如果您能通过回邮的方式寄送，我将不胜感激。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [wɑːnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

The	person	I	want	part	of	it	for	is	so	tired	that	she	might	not	be	able
这	人	我	想	部分	的	它	为了	是	所以	疲劳的	那	她	可能	不是	是	有能力的

[tuː; tə] ['evər] [get] ['restɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] ['prɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [duː]

to	ever	get	rested	unless	she	has	a	chance	pretty	quick	to	lie	down	and	do
到	曾经	得到	休息	除非	她	有	一个	机会	漂亮的	快的	到	说谎	向下	和	做

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

nothing	for	a	month	,
没有什么	为了	一个	月	,

我想把一部分捐赠给的那个人非常疲惫，除非能尽快给她一个机会躺下来什么都不做，休息一个月，否则她可能永远都无法好好休息。

['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

anyhow	,	and	that	is	why	I	am	in	a	hurry	.
无论如何	,	和	那	是	为什么	我	是	在	一个	匆忙	.

总之，这就是我赶时间的原因。

['taɪərdnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['werɪŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ]

Tiredness	is	a	very	wearing	disease	and	if	it	runs	on	too	long	it	runs	a
疲倦	是	一个	非常	穿着	疾病	和	如果	它	跑步	在	也	长的	它	跑步	一个

['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ,

person	into	a	state	that	is	almost	impossible	to	get	out	of	,
人	进入	一个	状态	那	是	几乎	不可能的	到	得到	出去	的	,

疲劳是一种非常令人疲惫的疾病，如果持续时间过长，会使人陷入几乎无法摆脱的状态。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɑːn] .

and	the	whole	family	has	to	pay	up	for	letting	it	go	on	.
和	这	所有的	家庭	有	到	支付	向上	为了	出租	它	去	在	.

整个家庭都要为放任这种行为继续下去付出代价。

[hoʊm] [gets] [hel] - [waɪ] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['taɪərdnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Home	gets	hell	-	y	when	there's	too	much	tiredness	in	it	.
家	获得	地狱	-	是	什么时候	有	也	很多	疲倦	在	它	.

当家里人太疲惫时，家就会变得很糟糕。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪz] [ðɪs] : ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] .

What	I	want	the	money	for	is	this	:	Mrs	.	Stafford	is	worn	out	.
什么	我	想	这	钱	为了	是	这	:	太太	.	斯塔福德	是	磨损	出去	.

我想要这笔钱的原因是：斯塔福德太太已经筋疲力尽了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

You	know	her	.
你	知道	她	.

你认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] ['meri] ['ʃɜːrli] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	Miss	Mary	Shirley	,	and	married	a	perfectly	useless	man	when	she
她	曾是	错过	玛丽	雪莉	,	和	已婚	一个	完美	无用	男人	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,

was	eighteen	,
曾是	十八	,

她名叫玛丽·雪莉小姐，十八岁时嫁给了一个一无是处的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] -

and	she	is	now	the	mother	of	seven	children	,	and	has	a	mother	-	in	-
和	她	是	现在	这	母亲	的	七	孩子们	,	和	有	一个	母亲	-	在	-

[lɔː] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

law	living	with	her	,
法律	活的	和	她	,

她现在是七个孩子的母亲，婆婆也和她住在一起。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɪs] [luː] ['bɑːr'biː] , [huː] [wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] .

and	also	Miss	Lou	Barbee	,	who	won't	go	away	.
和	还	错过	卢	芭比	,	WHO	惯于	去	离开	.

还有赖着不走的露·巴比小姐。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɜːrn] [aʊt] .

And	,	of	course	,	the	man	whom	she	can't	turn	out	.
和	,	的	课程	,	这	男人	谁	她	不能	转动	出去	.

当然，还有那个她无法摆脱的男人。

[hiː; hi] ['iznt] [bæd] .

He	isn't	bad	.
他	不是	坏的	.

他并不坏。

[dʒʌst] ['leɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [skɪp] ['oʊvər]

Just	lazy	,	with	nothing	to	him	,	but	she	loves	him	and	I	will	skip	over
只是	懒惰的	,	和	没有什么	到	他	,	但	她	爱	他	和	我	将要	跳过	超过

[ðæt] [pɑːrt] .

that	part	.
那	部分	.

他只是个懒惰、一无是处的人，但她爱他，我就略过这部分吧。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	needs	a	rest	and	ought	to	have	it	.
她	需求	一个	休息	和	应该	到	有	它	.

她需要休息，也应该休息。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skrɪmp] [ænd; ənd] [skreɪp] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [deɪ] [ɪn]

It's	nothing	but	scrimp	and	scrape	and	strive	to	keep	up	appearances	day	in
它是	没有什么	但	撙	和	刮	和	努力	到	保持	向上	外貌	天	在

[ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

and	day	out	,
和	天	出去	,

除了节衣缩食、勉强维持体面之外，日复一日，别无其他。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

year	in	and	year	out	,
年	在	和	年	出去	,

年复一年，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .

until	**she**	**is**	**all**	**to**	**pieces**	**and**	**the**	**children**	**don't**	**realize**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**.**
直到	她	是	全部	到	件	和	这	孩子们	不	意识到	什么	是	这	事情	.

直到她彻底崩溃，孩子们却浑然不知发生了什么事。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [meɪl] ['pɜ:rs(ə)n] ['dʌznt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**Male**	**Person**	**doesn't**	**,**	**for**	**he**	**says**	**that**	**Woman's**	**Place**	**is**	**in**	**the**	**Home**	**.**
和	,	的	课程	,	这	男性	人	不	,	为了	他	说道	那	女性的	地方	是	在	这	家	.

当然，男性不会这么认为，因为他认为女性的职责是待在家里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂·金丝雀：一部小说(Kitty Canary A Novel)
第5/6页

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['jestərdeɪ] ([hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] ,

When	he	told	me	that	yesterday	(	his	heels	were	on	the	railing	of	his	porch	,
什么时候	他	讲述	我	那	昨天	(	他的	高跟鞋	是	在	这	栏杆	的	他的	门廊	,

昨天他告诉我这件事的时候（他的脚后跟正踩在门廊的栏杆上），

[wer] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ])

where	he	generally	keeps	them	,	and	his	pipe	in	his	mouth	)
在哪里	他	一般来说	保持	他们	,	和	他的	管道	在	他的	嘴	)

他通常把它们放在那里，嘴里叼着烟斗）

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [maɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

I	thought	to	myself	that	if	he	were	mine	he	would	have	to	get	out	of
我	想法	到	我	那	如果	他	是	矿	他	会	有	到	得到	出去	的

[maɪ] [hoʊm] [ɔːr] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

my	home	or	prove	he	had	a	better	right	to	share	it	with	me	than
我的	家	或者	证明	他	有	一个	更好的	正确的	到	分享	它	和	我	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	had	ever	proved	to	his	wife	.
他	有	曾经	已证实	到	他的	妻子	.

我心想，如果他是我的，他就必须离开我的家，或者证明他比他向妻子证明的更有资格和我一起住。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][get][ɑːn][ðæt] , ['iːðər] .

But	I	won't	get	on	that	,	either	.
但	我	惯于	得到	在	那	,	任何一个	.

但我也不会参与其中。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stæfərd] .

I'll	go	back	to	Mrs	.	Stafford	.
患病的	去	后退	到	太太	.	斯塔福德	.

我回去找斯塔福德太太。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

Half	the	time	she	doesn't	have	a	servant	,	and	all	the	time	she	has	a
一半	这	时间	她	不	有	一个	仆人	,	和	全部	这	时间	她	有	一个

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

mother	-	in	-	law	,
母亲	-	在	-	法律	,

她一半时间没有佣人，而且一直都有婆婆。

[huː] [ɪz][paɪ] [krʌst] , [ænd; ənd] [mɪs] [luː] ['bɑːr'biː] , [huːz] [ə; eɪ]['bægpaɪp] ,

who	is	pie	crust	,	and	Miss	Lou	Barbee	,	who's	a	bagpipe	,
WHO	是	馅饼	地壳	,	和	错过	卢	芭比	,	谁是	一个	风笛	,

谁是馅饼皮，还有卢·巴比小姐，她吹奏的是风笛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʌt]

and	with	the	doors	locked	and	windows	shut
和	和	这	门	已锁定	和	视窗	关闭

门窗紧闭。

[soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] .

so	no	one	can	see	,	she	has	worked	herself	to	death	.
所以	不	一	能	看	,	她	有	工作	她自己	到	死亡	.

所以没人能看出，她已经累死了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend]

What	I	want	done	is	to	have	an	invitation	sent	her	from	an	old	friend
什么	我	想	完毕	是	到	有	一个	邀请	发送	她	从	一个	老的	朋友

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

to	be	the	guest	of	the	hospital	here	for	a	month	,
到	是	这	客人	的	这	医院	这里	为了	一个	月	,

我希望安排一位老朋友给她寄一份邀请函，邀请她来这家医院住一个月。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	be	the	friend	and	she	will	never	know	it	.
和	你	将要	是	这	朋友	和	她	将要	绝不	知道	它	.

你将成为她的朋友，而她永远不会知道。

[mɪs] [poʊlk] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] .

Miss	Polk	,	the	superintendent	of	the	hospital	,	will	manage	things	.
错过	波尔克	,	这	校长	的	这	医院	,	将要	管理	事物	.

医院院长波尔克小姐将负责处理此事。

[aɪv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] .

I've	talked	it	over	with	her	,	and	she	understands	.
我已经	谈话	它	超过	和	她	,	和	她	明白	.

我已经和她谈过了，她理解了。

[mɪs] [poʊlk][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd]['pɜːrs(ə)n] .

Miss	Polk	is	a	perfectly	grand	person	.
错过	波尔克	是	一个	完美	盛大	人	.

波尔克小姐是一位非常了不起的人。

[fɔːr; fər]['saɪmən] - [pjʊr] [sens] [ðer; ðər] ['iznt] [hɜːr; hər]['iːkwəl][ɑːn] [ɜːrθ] .

For	Simon	-	pure	sense	there	isn't	her	equal	on	earth	.
为了	西蒙	-	纯的	感觉	那里	不是	她	平等的	在	地球	.

在西蒙看来，世上无人能及她纯粹的智慧。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] .

She	and	I	have	decided	on	what	we	would	do	if	we	had	money	.
她	和	我	有	决定	在	什么	我们	会	做	如果	我们	有	钱	.

她和我已经决定了如果我们有钱会做什么。

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər]['taɪərd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

We'd	have	a	Fund	for	Tired	Mothers	and	Fathers	.
我们会	有	一个	基金	为了	疲劳的	母亲们	和	父亲们	.

我们将设立一个“疲惫父母基金”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] [deθ] .

It	would	be	used	to	give	them	a	Rest	before	Death	.
它	会	是	用过的	到	给	他们	一个	休息	前	死亡	.

这样做是为了让他们在临终前得到安息。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	hope	you	won't	mind	sending	the	money	.
我	希望	你	惯于	头脑	发送	这	钱	.

希望您不介意把钱寄过来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] ['prɑːspərəs] [its] ['æktʃuəli]

I	don't	think	you	will	,	for	everybody	says	business	is	so	prosperous	it's	actually
我	不	思考	你	将要	,	为了	大家	说道	商业	是	所以	繁荣	它是	实际上

[ʌn'raɪtʃəs] ,

unrighteous	,
不义的	,

我觉得你不会，因为大家都说商业繁荣到近乎不正当的地步。

[ænd; ənd] [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] ['treʒərz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	it's	in	the	Bible	that	you	ought	to	put	your	treasures	where	you	can
和	它是	在	这	圣经	那	你	应该	到	放	你的	宝藏	在哪里	你	能

[faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

find	them	again	,
寻找	他们	再次	,

圣经里也说了，你应该把你的财物放在你能再次找到的地方。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['sendɪŋ]

If	you	can't	send	it	I	know	there	will	be	a	good	reason	for	your	not	sending
如果	你	不能	发送	它	我	知道	那里	将要	是	一个	好的	原因	为了	你的	不是	发送

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你不能寄送，我知道你肯定有合理的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

but	I	would	like	to	have	it	by	Monday	if	possible	,
但	我	会	喜欢	到	有	它	经过	周一	如果	可能的	,

但如果可以的话，我希望周一之前能收到。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

so	Mrs	.	Stafford	can	go	to	the	Hospital	the	next	day	.
所以	太太	.	斯塔福德	能	去	到	这	医院	这	下一个	天	.

这样斯塔福德太太第二天就可以去医院了。

['leɪtər] , [fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] .

Later	,	four	other	people	can	have	their	turn	.
之后	,	四	其他	人们	能	有	他们的	转动	.

之后，还可以轮到另外四个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['taɪərdnəs] ;

It	is	to	be	used	not	for	illness	,	but	for	Tiredness	;
它	是	到	是	用过的	不是	为了	疾病	,	但	为了	疲倦	;

它不应用于治疗疾病，而应用于缓解疲劳；

[fɔːr; fər]['broʊkən] - ['daʊnər] [ænd; ənd][wɔːrn] - ['aʊtər] [huː] [niːd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [fed] [ʌp]

for	broken	-	downers	and	worn	-	outers	who	need	being	waited	on	and	fed	up
为了	破碎的	-	镇静剂	和	磨损	-	外层	WHO	需要	存在	等待	在	和	美联储	向上

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

and	allowed	to	keep	still	.
和	允许	到	保持	仍然	.

对于那些疲惫不堪、需要人照顾、厌倦了一切、只想安静待着的人来说。

[mɪs] [poʊlk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [huː] [niːdz] [ə; eɪ][rest][ðə; ði][moʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Miss	Polk	and	I	are	going	to	decide	on	who	needs	a	rest	the	most	before	I
错过	波尔克	和	我	是	去	到	决定	在	WHO	需求	一个	休息	这	最多	前	我

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

波尔克小姐和我要决定在我离开之前谁最需要休息。

[ænd; ənd][aɪ] [send] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] [dɪr] ,

and	I	send	you	for	it	,	Father	dear	,
和	我	发送	你	为了	它	,	父亲	亲爱的	,

我派你去取，亲爱的父亲。

[æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [skwiːziz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ðə; ði][meɪl] - [mæn]

an	armful	of	squeezes	and	the	biggest	bunch	of	kisses	the	mail	-	man
一个	满满的	的	挤压	和	这	最大	束	的	吻	这	邮件	-	男人

[kæn; kən] [teɪk] .

can	take	.
能	拿	.

邮递员被拥抱了一大堆，还被亲吻了无数次，他都承受不住了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [rest] ['mʌni] ,

That	was	all	I	told	him	about	the	Rest	money	,
那	曾是	全部	我	讲述	他	关于	这	休息	钱	,

关于剩下的钱，我就跟他说了这些。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪknɪk][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] .

but	I	said	a	little	something	about	the	picnic	I	thought	I	ought	to	give	.
但	我	说	一个	小的	某物	关于	这	野餐	我	想法	我	应该	到	给	.

但我还是简单提了一下我应该举办的野餐会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] , [aɪ][hæv; həv]

Everybody	in	town	has	given	something	,	and	,	having	accepted	,	I	have
大家	在	镇	有	给定	某物	,	和	,	拥有	公认	,	我	有

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

镇上每个人都贡献了一些东西，既然接受了，我就必须归还。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪð] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	the	picnic	will	be	the	best	thing	for	Whythe	and	Elizabeth	.
和	这	野餐	将要	是	这	最好的	事物	为了	为什么	和	伊丽莎白	.

这次野餐对怀特和伊丽莎白来说将是最好的安排。

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][eks] - ['lʌvəz][tuː; tə] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	didn't	mention	the	ex	-	lovers	to	Father	,	of	course	.
我	没有	提到	这	前任	-	恋人	到	父亲	,	的	课程	.

我当然没有跟父亲提起我的前任恋人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

Even	to	a	father	one	doesn't	have	to	tell	everything	in	life	.
甚至	到	一个	父亲	一	不	有	到	告诉	一切	在	生活	.

即使是对父亲，也不必事无巨细地倾诉。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [waɪð] [ə'loʊn][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kleɪn] ['pɑːrti] ,

I	haven't	seen	Whythe	alone	but	once	since	the	night	of	the	MacLean	party	,
我	还没有	已见	为什么	独自的	但	一次	自从	这	夜晚	的	这	麦克林	派对	,

自从麦克林派对那晚之后，我只单独见过怀特一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ['eni] ['tendənsiz] [ðæt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

and	then	I	stopped	any	tendencies	that	showed	signs	of	being	personal	,
和	然后	我	停止	任何	倾向	那	显示	标志	的	存在	个人的	,

然后我停止了所有带有个人色彩的倾向。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ʌn'tɪl] [leɪt]

and	talked	most	of	the	time	about	the	picnic	which	we	can't	have	until	late
和	谈话	最多	的	这	时间	关于	这	野餐	哪个	我们	不能	有	直到	晚的

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

in	the	month	.
在	这	月	.

他们大部分时间都在谈论野餐，但野餐要到月底才能举行。

['evri] [deɪ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] .

Every	day	is	engaged	up	to	the	twenty	-	fourth	.
每一个	天	是	已订婚的	向上	到	这	二十	-	第四	.

每天都安排了工作，一直持续到二十四号。

[waɪð] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ældʒənən] [greɪs] ['beɪkər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] ['ɔ:lsoʊ] .

Whythe	tried	to	talk	of	Mr	.	Algernon	Grice	Baker	,	but	I	cut	that	out	also	.
为什么	尝试	到	讲话	的	先生	.	阿尔杰农	格赖斯	贝克	,	但	我	切	那	出去	还	.

Whythe 试图谈论 Algernon Grice Baker 先生，但我把那部分也删掉了。

['sɑ:rkæzəm] ['dʌznt] [su:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .

Sarcasm	doesn't	suit	him	,	and	some	day	he	might	be	sorry	.
讽刺	不	套装	他	,	和	一些	天	他	可能	是	对不起	.

他不擅长讽刺，也许有一天他会后悔的。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'si:dər] [hæz; həz] [gɔ:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pa:siz] -

The	Superseder	has	gone	,	however	,	and	every	day	Elizabeth	passes	Whythe's
这	替代者	有	已消失	,	然而	,	和	每一个	天	伊丽莎白	通过	-

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

然而，继任者已经离任，伊丽莎白每天都会路过怀特的办公室。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [waɪð] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	every	day	Whythe	happens	to	be	at	his	window	at	the	time	of
和	每一个	天	为什么	发生	到	是	在	他的	窗户	在	这	时间	的

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

每天，怀特都会在路过时恰好站在窗前。

[ðeɪ] [spi:k] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

They	speak	,	but	so	far	that	is	all	.
他们	说话	,	但	所以	远的	那	是	全部	.

他们会说话，但目前为止仅此而已。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [hæz; həz] [tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

I	am	sorry	the	picnic	has	to	wait	so	long	.
我	是	对不起	这	野餐	有	到	等待	所以	长的	.

很抱歉野餐要推迟这么久。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪli] ['tʃɪldrən] .

They	are	two	silly	children	.
他们	是	二	愚蠢的	孩子们	.

他们是两个傻孩子。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑ:nt] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

Their	fingers	aren't	in	their	mouths	,
他们的	手指	不是	在	他们的	嘴	,

他们的手指没有放进嘴里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

but	their	heads	are	on	the	side	when	they	see	each	other	,
但	他们的	头部	是	在	这	边	什么时候	他们	看	每个	其他	,

但他们彼此对视时，头都偏向一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] .

and	the	thing's	getting	on	my	nerves	.
和	这	事物	获得	在	我的	神经	.

这件事真让我心烦。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [stænd] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsɪlinəs] .

Almost	**any**	**kind**	**of**	**sin**	**is**	**easier**	**to**	**stand**	**than**	**some**	**sorts**	**of**	**silliness**	**.**
几乎	任何	种类	的	罪	是	更轻松	到	站立	比	一些	排序	的	愚蠢	.

几乎任何一种罪行都比某些愚蠢行为更容易被容忍。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [steɪ] [əˈweɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] !

I	**wonder**	**why**	**I**	**stay**	**awake**	**so**	**much**	**at**	**night**	**!**
我	想知道	为什么	我	停留	醒	所以	很多	在	夜晚	!

我很好奇为什么我晚上总是睡不着!

[its] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] .

It's	**very**	**unusual**	**,**	**and**	**I**	**try**	**my**	**best**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**sleep**	**.**
它是	非常	异常	,	和	我	尝试	我的	最好的	到	去	到	睡觉	,	但	我	不能	睡觉	.

这很不寻常，我努力想入睡，但却睡不着。

[ˈɔːlweɪz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈspensər] [sloʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd]

Always	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Spencer**	**Sloane**	**and**	**the**	**things**	**I**	**would**
总是	我	是	思维	的	先生	.	威廉	斯宾塞	斯隆	和	这	事物	我	会

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] .

say	**to**	**him**	**if**	**he**	**were**	**in**	**hearing**	**distance**	**.**
说	到	他	如果	他	是	在	听力	距离	.

我总是想起威廉·斯宾塞·斯隆先生，如果他能听到我的讲话，我会对他说些什么。

[nɑːt] [wʌn] [laɪn] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

Not	**one**	**line**	**have**	**I**	**had**	**from**	**him**	**for**	**more**	**than**	**two**	**weeks**	**.**
不是	一	线	有	我	有	从	他	为了	更多的	比	二	周	.

我已经超过两周没有收到他的任何消息了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sendz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pleɪs]

Not	**a**	**card**	**or**	**a**	**little**	**present**	**,**	**which**	**he**	**usually**	**sends**	**from**	**every**	**place**
不是	一个	卡片	或者	一个	小的	展示	,	哪个	他	通常	发送	从	每一个	地方

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ,

he	**goes**	**to**	**,**
他	去	到	,

不是他通常会从每个地方寄送的贺卡或小礼物，

[ɔːr] [ˈeni] [saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .

or	**any**	**sign**	**to**	**show**	**he**	**is**	**living**	**.**
或者	任何	符号	到	展示	他	是	活的	.

或者任何能表明他还活着的迹象。

[aɪ] [gɑːt] [soʊ] [mæd] [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [ðæt] [aɪ]

I	**got**	**so**	**mad**	**when**	**I**	**realized**	**he**	**hadn't**	**noticed**	**me**	**for**	**fourteen**	**days**	**that**	**I**
我	得到	所以	疯狂的	什么时候	我	已实现	他	之前没有	注意到	我	为了	十四	天	那	我

[ˈkudnt] [kiːp] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

couldn't	**keep**	**in**	**things**	**which**	**had**	**to**	**come**	**out**	**,**
不能	保持	在	事物	哪个	有	到	来	出去	,

当我意识到他已经十四天没注意到我时，我非常生气，以至于我无法控制自己的情绪，不得不把这些情绪说出来。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [suːˈzænə] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [wɔːrn] - [ˈaʊtnəs] ,

and	**,**	**seeing**	**Miss**	**Susanna**	**was**	**sleeping**	**the**	**sleep**	**of**	**worn**	**-**	**outness**	**,**
和	,	看到	错过	苏珊娜	曾是	睡眠	这	睡觉	的	磨损	-	出局	,

见苏珊娜小姐因疲惫而沉沉睡去，

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bed] ,

I	**got**	**up**	**the**	**other**	**night**	**and**	**lighted**	**a**	**candle**	**behind**	**the**	**bed**	**,**
我	得到	向上	这	其他	夜晚	和	照明	一个	蜡烛	在后面	这	床	,

那天晚上我起床后在床后点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['meɪbi] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['ækjərət]

and	on	the	floor	I	wrote	a	letter	that	maybe	wasn't	altogether	as	accurate
和	在	这	地面	我	写道	一个	信	那	或许	不是	共	作为	准确的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

as	it	might	have	been	.
作为	它	可能	有	到过	.

我在地板上写了一封信，这封信可能并不完全准确。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][gɑːt]

I	wouldn't	have	sent	it	the	next	day	if	it	hadn't	been	for	a	letter	I	got
我	不会	有	发送	它	这	下一个	天	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	信	我	得到

[frʌm; frəm][dʒes] ,

from	Jess	,
从	杰西	,

如果不是收到杰西的来信，我第二天就不会寄出去了。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [riːd] [hɜːrz][aɪ] [sent] [maɪn] ['flaɪɪŋ] .

but	after	I	read	hers	I	sent	mine	flying	.
但	后	我	读	她的	我	发送	矿	飞行	.

但读了她的之后，我立刻就把我的那篇也扔了出去。

[aɪ] ['hævnt] [kuːld] [daʊn] [jet] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['dʒɛsɪz] ['letər] .

I	haven't	cooled	down	yet	from	reading	Jess's	letter	.
我	还没有	冷却	向下	然而	从	阅读	杰西的	信	.

读完杰西的信，我还没缓过神来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

I	am	not	going	to	cool	down	until	I	see	the	cause	of	it	face	to	face	,
我	是	不是	去	到	凉爽的	向下	直到	我	看	这	原因	的	它	脸	到	脸	,

除非亲眼见到事情的起因，否则我不会冷静下来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ə'mjuːz]

and	if	Billy	thinks	it	makes	the	least	difference	to	me	how	he	amuses
和	如果	比利	思考	它	制作	这	至少	不同之处	到	我	如何	他	娱乐

[hɪm'self] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['saɪtsiːɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [rɔːŋ] !

himself	or	with	whom	he	spends	his	time	sightseeing	he	thinks	Wrong	!
他自己	或者	和	谁	他	花费	他的	时间	观光	他	思考	错误的	!

如果比利认为他如何消遣或与谁一起观光对我来说无关紧要，那他就大错特错了！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

I	was	going	to	tear	up	the	letter	I	had	written	him	in	the	middle	of
我	曾是	去	到	撕	向上	这	信	我	有	书面	他	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	night	for	the	relief	of	indignations	and	because	in	the	middle	of	the
这	夜晚	为了	这	宽慰	的	愤慨	和	因为	在	这	中间	的	这

[naɪt] [θɪŋz] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

night	things	seem	so	much	bigger	and	harder	and	stranger	than	in	the
夜晚	事物	似乎	所以	很多	大	和	更难	和	陌生人	比	在	这

['deɪlaɪt] ;

daylight	;
日光	;

我当时想撕掉我在半夜写给他的那封信，以平息心中的愤慨，因为在半夜里，事情似乎比白天要大得多、难得多、奇怪得多；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][dʒes][aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd]

but	after	I	read	the	letter	from	Jess	I	added	a	postscript	to	mine	and
但	后	我	读	这	信	从	杰西	我	额外	一个	后记	到	矿	和

['ɔːlmoʊst][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

almost	ran	down	to	the	post	-	office	to	mail	it	,
几乎	跑	向下	到	这	邮政	-	办公室	到	邮件	它	,

但是读了杰西的信之后，我在自己的信里加了一段附言，几乎是跑着去邮局把它寄出去的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [aɪ] ['maitənt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

for	fear	if	I	didn't	do	it	quick	I	mightn't	do	it	at	all	.
为了	害怕	如果	我	没有	做	它	快的	我	可能不会	做	它	在	全部	.

我担心如果不尽快行动，可能就永远也做不成了。

['evər] [sɪns] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] [maɪ'self] .

Ever	since	I	sent	it	off	I	have	been	perfectly	horrid	,	and	I	can	hardly	stand	myself	.
曾经	自从	我	发送	它	离开	我	有	到过	完美	可怕的	,	和	我	能	几乎	站立	我	.

自从我把信寄出去之后，我就一直很糟糕，我简直无法忍受自己。

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [waɪð] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] [haʊ] ['stuːpɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	have	put	off	trying	to	make	Whythe	and	Elizabeth	see	how	stupid	they	are	,
我	有	放	离开	尝试	到	制作	为什么	和	伊丽莎白	看	如何	愚蠢的	他们	是	,

我一直拖着没去让怀特和伊丽莎白意识到他们有多愚蠢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæznt] [bɪn] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] ['hævnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

and	as	Elizabeth	hasn't	been	very	nice	to	me	I	haven't	felt	it	to	be	my	duty	to	show	her	what	a	goose	she	is	.
和	作为	伊丽莎白	还没有	到过	非常	好的	到	我	我	还没有	毛毡	它	到	是	我的	责任	到	展示	她	什么	一个	鹅	她	是	.

伊丽莎白对我不太友好，所以我并不觉得我有义务让她知道她有多蠢。

['niːðər] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [waɪð] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [gɜːrl] [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Neither	have	I	told	Whythe	that	almost	any	girl	who	adored	him	would	do	for	his	wife	.
两者都不	有	我	讲述	为什么	那	几乎	任何	女孩	WHO	受人喜爱	他	会	做	为了	他的	妻子	.

我也从未告诉怀特，几乎任何一个爱慕他的女孩都适合做他的妻子。

[æz; əz] [aɪ] [dəunt] [ə'dɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

As	I	don't	adore	I	wouldn't	do	,	and	I	think	he	is	beginning	to	take	it	in	.
作为	我	不	崇拜	我	不会	做	,	和	我	思考	他	是	开始	到	拿	它	在	.

因为我不喜欢他，所以我不会那样做，而且我认为他开始慢慢接受了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

A	dozen	times	of	late	he	has	told	me	he	doesn't	understand	me	.
一个	打	时代	的	晚的	他	有	讲述	我	他	不	理解	我	.

最近他有十几次跟我说他不理解我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

He	does	not	.
他	做	不是	.

他没有。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

And	never	will	.
和	绝不	将要	.

永远不会。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['dʒɛsɪz] ['letər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɑːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	thing	in	Jess's	letter	which	made	me	hot	was	this	:
这	事物	在	杰西的	信	哪个	制成	我	热的	曾是	这	:

杰西信里让我心动的那句话是：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɪli] ?

"	What	is	the	matter	with	you	and	Billy	?
"	什么	是	这	事情	和	你	和	比利	?

你和比利之间到底发生了什么事?

[pæt] [sez] ([pæt][ɪz] [pə'trɪʃə] , ['bɪli:z] ['sɪstər]) [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['prɪti] ['hɔ:rɪd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Pat	says	(	Pat	is	Patricia	,	Billy's	sister	)	that	you've	been	pretty	horrid	about	writing	him
拍	说道	(	拍	是	帕特里夏	,	比利	姐姐	)	那	你已经	到过	漂亮的	可怕的	关于	写作	他

,

,

,

帕特（帕特是比利的妹妹帕特里夏）说你给他写信写得很糟糕。

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [blu:] - [blæk] [æt; ət] [nɑ:t] ['getɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ;

and	he's	been	blue	-	black	at	not	getting	letters	from	you	;
和	他是	到过	蓝色的	-	黑色的	在	不是	获得	信件	从	你	;

他一直很沮丧，因为没收到你的来信；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	at	present	he	is	having	a	good	time	with	a	very	jolly	girl	from	the
但	在	展示	他	是	拥有	一个	好的	时间	和	一个	非常	快乐的	女孩	从	这

[west] [hu:] [ɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] .

West	who	is	at	their	hotel	.
西方	WHO	是	在	他们的	酒店	.

但目前他正和一位来自西方的非常开朗的女孩在他们下榻的酒店里玩得很开心。

[tʃɜ:rp] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , [kə'neri] [bɜ:rd] .

Chirp	him	something	cheerful	,	Canary	Bird	.
啁啾	他	某物	快乐	,	金丝雀	鸟	.

金丝雀，说些欢快的话语吧。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [ɔ:r] ['bɪli] ['oʊldər] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

If	I	were	younger	or	Billy	older	you	shouldn't	have	him	.
如果	我	是	年轻	或者	比利	老	你	不应该	有	他	.

如果我年轻一些，或者比利年纪大一些，你就不应该拥有他。

[aɪ'd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

I'd	have	him	myself	.
ID	有	他	我	.

我真想亲手把他带走。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [bæd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I'm	not	going	to	stand	for	bad	treatment	of	him	,
我是	不是	去	到	站立	为了	坏的	治疗	的	他	,

我绝不会容忍他受到如此不公的待遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['sʌðərn] [bɔɪz] [hu:] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] ['evri] ['prɪti] [gɜ:rl] [ðeɪ] [si:] ,

and	if	those	Southern	boys	who	make	love	to	every	pretty	girl	they	see	,
和	如果	那些	南方	男孩们	WHO	制作	爱	到	每一个	漂亮的	女孩	他们	看	,

如果那些南方男孩见了漂亮女孩就跟她们上床，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [æn; ən] [oʊld]

and	make	it	better	than	any	boys	on	earth	,	have	made	you	forget	an	old
和	制作	它	更好的	比	任何	男孩们	在	地球	,	有	制成	你	忘记	一个	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

而且做得比地球上任何男孩都好，让你忘记了一位老朋友。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [hoʊm] .

I'm	coming	down	and	take	you	back	home	.
我是	未来	向下	和	拿	你	后退	家	.

我这就下来接你回家。

[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , ['kɪti] [kə'neri] , [ænd; ənd] [raɪt] ['bɪli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [wiː; wi] [skriːm] ['oʊvər]

Behave	**yourself**	**,**	**Kitty**	**Canary**	**,**	**and**	**write**	**Billy**	**the**	**sort**	**of**	**letter**	**we**	**scream**	**over**
表现	你自己	,	猫咪	金丝雀	,	和	写	比利	这	种类	的	信	我们	尖叫	超过

[ʌp] [hɪr] .

up	**here**	**.**
向上	这里	.

乖乖听话，小猫咪，给比利写封我们这里的人都为之疯狂的信。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	**And**	**then**	**she**	**went**	**on**	**with**	**other**	**things**	**.**
"	和	然后	她	去	在	和	其他	事物	.

然后她就去做其他事情了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][pæt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] ['bɪli] !

It	**is**	**ridiculous**	**in**	**Pat**	**to**	**say**	**I**	**haven't**	**written**	**Billy**	**!**
它	是	荒谬的	在	拍	到	说	我	还没有	书面	比利	!

帕特说我没写过比利，这简直太荒谬了！

[aɪ][hæv; həv] .

I	**have**	**.**
我	有	.

我有。

[θriː] [lɔːŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [θriː] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Three	**long**	**letters**	**and**	**three**	**cards**	**,**	**and**	**certainly**	**he**	**can't**	**expect**	**more**	**than**
三	长的	信件	和	三	牌	,	和	当然	他	不能	预计	更多的	比

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

三封长信和三张卡片，他当然不能奢求更多了。

[æz; əz][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

as	**he**	**hasn't**	**been**	**gone**	**but**	**two**	**months**	**and**	**five**	**days**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**
作为	他	还没有	到过	已消失	但	二	几个月	和	五	天	;	和	,	除了	,

他离开才两个月零五天；而且，

[frendz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] ['letərz] [tuː; tə]

friends	**ought**	**to**	**have**	**such**	**confidence**	**in**	**each**	**other**	**that**	**they**	**don't**	**need**	**letters**	**to**
朋友们	应该	到	有	这样的	信心	在	每个	其他	那	他们	不	需要	信件	到

[pruːv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

prove	**their**	**friendship**	**.**
证明	他们的	友谊	.

朋友之间应该彼此信任，不需要信件来证明友谊。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

Not	**a**	**word**	**have**	**I**	**had**	**from**	**him**	**in**	**more**	**than**	**two**	**weeks**	**,**
不是	一个	单词	有	我	有	从	他	在	更多的	比	二	周	,

我已经两个多星期没有收到他的任何消息了。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒes] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃɜːrp] ['letər] ([wɪtʃ] [hiː; hi][wəʊnt]

and	**if**	**Jess**	**thinks**	**I**	**am**	**going**	**to**	**write**	**him**	**a**	**chirp**	**letter**	**(**	**which**	**he**	**won't**
和	如果	杰西	思考	我	是	去	到	写	他	一个	啁啾	信	(	哪个	他	惯于

[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['westərn] [gɜːrl][ænd; ənd]

have	**time**	**to**	**read**	**if**	**he**	**is**	**going**	**around**	**so**	**much**	**with**	**a**	**Western**	**girl**	**and**
有	时间	到	读	如果	他	是	去	大约	所以	很多	和	一个	西	女孩	和

['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn])

having	**so**	**much**	**fun**	**)**
拥有	所以	很多	乐趣	)

如果杰西以为我会给他写封轻佻的信（如果他整天和一个西方女孩到处鬼混，玩得那么开心，他根本没时间看信），

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɪŋks] [rɔːŋ] .

she	,	too	,	thinks	Wrong	.
她	,	也	,	思考	错误的	.

她也认为错了。

[ðæt] ['westərnər] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

That	Westerner	explains	why	I	haven't	heard	from	him	for	so	long	.
那	西方人	解释	为什么	我	还没有	听到	从	他	为了	所以	长的	.

那位西方人解释了我为什么这么久都没收到他的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn] ['bɪli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] .

It	is	outrageous	in	Billy	to	behave	as	he	has	been	behaving	.
它	是	令人愤慨	在	比利	到	表现	作为	他	有	到过	行为	.

比利现在的行为简直令人发指。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

All	men	are	alike	.
全部	男人	是	同样	.

男人都一样。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪgnərəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

It	was	ignorance	in	me	to	imagine	Billy	was	different	.
它	曾是	无知	在	我	到	想象	比利	曾是	不同的	.

我当时真是无知，竟然以为比利和别人不一样。

[hiː; hi] ['iznt] .

He	isn't	.
他	不是	.

他不是。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mædər] [aɪ][gɑːt] ,

The	more	I	thought	of	how	mistaken	I	had	been	in	him	the	madder	I	got	,
这	更多的	我	想法	的	如何	错误	我	有	到过	在	他	这	茜草	我	得到	,

我越想越觉得我当初对他的看法有多么错误，就越生气。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][maɪ] ['letər] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

and	I	just	wrote	a	postscript	to	my	letter	and	flew	to	the	post	-	office
和	我	只是	写道	一个	后记	到	我的	信	和	飞翔	到	这	邮政	-	办公室

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

于是我给信写了个附言，然后就带着信飞到邮局去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][send] .

It	seemed	providential	that	my	letter	was	ready	to	send	.
它	似乎	天意	那	我的	信	曾是	准备好	到	发送	.

我的信正好准备好了，这似乎是冥冥之中的安排。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ɪks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn]

I	hope	he	will	read	it	while	on	one	of	his	joyous	excursions	with	the	Western
我	希望	他	将要	读	它	尽管	在	一	的	他的	欢乐	短途旅行	和	这	西

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

我希望他能在与西方女性的某次愉快旅行中读到它。

[huː] [ɪz] ['daʊtləs] ['twenti] - [faɪv] , ['meɪbi] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['bɪli] ,

who	is	doubtless	twenty	-	five	,	maybe	thirty	,	and	just	making	use	of	Billy	,
WHO	是	毫无疑问	二十	-	五	,	或许	三十	,	和	只是	制作	使用	的	比利	,

他无疑有二十五岁，也许三十岁，只是在利用比利。

[huː] ['hæznt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	hasn't	sense	enough	to	see	it	.
WHO	还没有	感觉	足够的	到	看	它	.

那些缺乏洞察力的人根本看不出来。

[aɪ] ['nɪrli] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [læst] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [mɪs] [suː'zænə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

I	nearly	cried	my	eyes	out	last	night	,	before	Miss	Susanna	came	up	to	bed	,
我	几乎	哭	我的	眼睛	出去	最后的	夜晚	,	前	错过	苏珊娜	来了	向上	到	床	,

昨晚苏珊娜小姐上床睡觉前，我差点哭得泣不成声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .

because	it	was	necessary	to	send	him	such	a	letter	.
因为	它	曾是	必要的	到	发送	他	这样的	一个	信	.

因为有必要给他寄这样一封信。

[stɪl] , ['bɪli] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ðem; ðəm]

Still	,	Billy	has	to	learn	things	in	life	and	he	might	as	well	learn	them
仍然	,	比利	有	到	学习	事物	在	生活	和	他	可能	作为	出色地	学习	他们

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

不过，比利在生活中总要学习一些东西，他最好早点学会。

[wʌt] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	I	wrote	was	this	:
什么	我	写道	曾是	这	:

我写的内容是这样的：

[dɪr] ['bɪli] ,

Dear	Billy	,
亲爱的	比利	,

亲爱的比利，

— [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [taɪm] ['leɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

—	I	have	been	having	such	a	perfectly	grand	time	lately	that	it	has	been
—	我	有	到过	拥有	这样的	一个	完美	盛大	时间	最近	那	它	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

impossible	to	squeeze	out	a	scrap	in	which	to	write	you	,
不可能的	到	挤	出去	一个	废料	在	哪个	到	写	你	,

—我最近过得非常愉快，以至于根本抽不出一点时间给你写信。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

and	yet	I	have	wanted	to	do	so	,
和	然而	我	有	通缉	到	做	所以	,

但我一直都想这样做。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['fɪrfəli] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd]

for	I	am	sure	you	will	be	glad	to	know	how	fearfully	happy	I	am	and
为了	我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	知道	如何	恐惧地	快乐的	我	是	和

[wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] .

what	is	causing	the	happiness	.
什么	是	导致	这	幸福	.

因为我相信你会很高兴知道我有多么幸福，以及是什么让我如此幸福。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] .

I	am	in	love	.
我	是	在	爱	.

我恋爱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	the	most	wonderful	thing	I	have	ever	been	in	,	and	thrillingly	interesting	.
它	是	这	最多	精彩的	事物	我	有	曾经	到过	在	,	和	激动人心	有趣的	.

这是我经历过的最美妙的事情，而且非常精彩有趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [weɪ] ,

I	suppose	you	have	been	in	it	many	times	,	but	not	my	way	,
我	认为	你	有	到过	在	它	许多	时代	,	但	不是	我的	方式	,

我想你肯定经历过很多次，但不是以这种方式。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

or	you	would	have	mentioned	it	,	just	as	I	am	doing	to	you	,
或者	你	会	有	提及	它	,	只是	作为	我	是	正在做	到	你	,

否则你早就提到了，就像我现在对你做的那样。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

as	we	are	such	old	friends	,	and	friends	have	the	right	to	know	of
作为	我们	是	这样的	老的	朋友们	,	和	朋友们	有	这	正确的	到	知道	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpəniŋz] .

important	happenings	.
重要的	事件	.

因为我们是多年的老朋友，朋友有权知道重要的事情。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ] [miːt] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ,

I	hope	you	will	like	each	other	when	you	meet	,	for	,	though	you	are	very	unlike	,
我	希望	你	将要	喜欢	每个	其他	什么时候	你	见面	,	为了	,	尽管	你	是	非常	与此不同	,

我希望你们见面后会喜欢彼此，因为，尽管你们性格迥异，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [meɪd] [ʌv; əv] [meɪl] [mə'tɪriəl] ,

you	are	both	made	of	male	material	,
你	是	两个都	制成	的	男性	材料	,

你们俩都是男性化的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn] ['kɑːmən] .

and	I	have	often	noticed	that	men	have	many	peculiarities	in	common	.
和	我	有	经常	注意到	那	男人	有	许多	特殊性	在	常见的	.

我经常注意到，男人有很多共同的怪癖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

One	of	them	is	out	of	sight	out	of	love	,
一	的	他们	是	出去	的	视线	出去	的	爱	,

其中一人因爱而隐退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] .

and	a	great	readiness	to	be	admired	and	entertained	.
和	一个	伟大的	准备就绪	到	是	钦佩	和	娱乐	.

并且非常乐于被人欣赏和娱乐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] [bɔːrn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['betər]

He	is	a	lawyer	and	couldn't	be	better	born	,	though	he	might	be	better
他	是	一个	律师	和	不能	是	更好的	出生	,	尽管	他	可能	是	更好的

['edʒukeɪtɪd] ;

educated	;
受过教育	;

他是一名律师，出身再好不过了，尽管他的教育背景可能更好一些；

[stɪl] , [wʌn] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['wʌndərf(ə)l] ,

still	,	one	mustn't	expect	all	things	in	one	man	,	and	his	eyes	are	so	wonderful	,
仍然	,	一	不得	预计	全部	事物	在	一	男人	,	和	他的	眼睛	是	所以	精彩的	,

不过，我们不能指望一个人拥有所有优点，而且他的眼睛真是太漂亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] [proʊz] ,

and	he	uses	such	poetic	prose	,
和	他	用途	这样的	诗意的	散文	,

他运用了如此富有诗意的散文，

[ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [læks] ['ʃʊdənt] [kaʊnt] .

that	the	lack	of	money	and	a	few	other	lacks	shouldn't	count	.
那	这	缺少	的	钱	和	一个	很少	其他	缺乏	不应该	数数	.

资金短缺和其他一些不足不应该成为阻碍。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [praʊd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][noʊ]

He	lives	in	a	beautiful	old	house	which	has	proud	traditions	and	no
他	生活	在	一个	美丽的	老的	房子	哪个	有	自豪的	传统	和	不

['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] ,

bathrooms	,
浴室	,

他住在一栋有着悠久传统的漂亮老房子里，但是没有浴室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [stɪl] ,

and	his	family	is	one	of	the	oldest	and	most	disagreeable	in	America	;	still	,
和	他的	家庭	是	一	的	这	最老	和	最多	令人不快的	在	美国	;	仍然	,

他的家族是美国历史最悠久、最令人讨厌的家族之一；然而，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .

we	would	not	have	to	live	with	them	if	we	were	married	.
我们	会	不是	有	到	居住	和	他们	如果	我们	是	已婚	.

如果我们结婚了，就不用和他们住在一起了。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Nothing	on	earth	could	make	me	sleep	under	the	same	roof	with	his	sisters	,
没有什么	在	地球	可以	制作	我	睡觉	在下面	这	相同的	屋顶	和	他的	姐妹	,

世上没有任何东西能让我和他姐妹们睡在同一个屋檐下。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɜːrtʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [ɪz]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

who	are	so	churchy	that	the	minister	himself	is	subject	under	them	.
WHO	是	所以	教会	那	这	部长	他自己	是	主题	在下面	他们	.

他们非常信奉宗教，以至于牧师本人都要服从他们。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

And	neither	would	it	be	safe	for	me	to	be	too	closely	associated	with
和	两者都不	会	它	是	安全的	为了	我	到	是	也	密切	联系	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

而且，我跟他母亲走得太近也不安全。

[haʊ'evər] , [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][fɑːr][ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ,

However	,	things	of	that	sort	are	in	the	distance	,	which	may	be	far	or	may	not	,
然而	,	事物	的	那	种类	是	在	这	距离	,	哪个	可能	是	远的	或者	可能	不是	,

然而，这类事情还很遥远，可能很远，也可能不远。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] ,

and	I	am	not	thinking	of	immediate	marriage	,
和	我	是	不是	思维	的	即时	婚姻	,

我并没有考虑立即结婚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [noʊz]

but	just	how	magnificent	it	is	to	have	somebody	in	love	with	you	who	knows
但	只是	如何	壮丽	它	是	到	有	某人	在	爱	和	你	WHO	知道

[haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [weɪ] ,

how	to	say	so	in	the	most	delicious	way	,
如何	到	说	所以	在	这	最多	可口的	方式	,

但最美妙的事情莫过于有人爱你，并且用最动人的方式表达爱意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [aʊt] , [ɪz] ['truːli] ['hev(ə)nli] .

and	with	a	voice	that	,	when	the	moon	is	out	,	is	truly	heavenly	.
和	和	一个	嗓音	那	,	什么时候	这	月亮	是	出去	,	是	真的	天上	.

当月光皎洁时，她的嗓音简直宛如天籁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

I	am	telling	you	about	it	because	I	thought	you	might	be	interested	and
我	是	讲述	你	关于	它	因为	我	想法	你	可能	是	感兴趣的	和

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;

would	like	to	know	of	my	happiness	;
会	喜欢	到	知道	的	我的	幸福	;

我告诉你这件事，是因为我觉得你可能会感兴趣，也想知道我的幸福；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] ,

but	,	of	course	,	I	don't	want	you	to	tell	any	one	else	,
但	,	的	课程	,	我	不	想	你	到	告诉	任何	一	别的	,

当然，我不想让你告诉其他人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ɪn'defɪnət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [spiːk]

as	it	is	still	a	secret	and	all	so	indefinite	that	it	wouldn't	do	to	speak
作为	它	是	仍然	一个	秘密	和	全部	所以	不定	那	它	不会	做	到	说话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

of	it	to	any	one	but	you	.
的	它	到	任何	一	但	你	.

因为这仍然是个秘密，而且一切都非常不确定，所以除了你以外，不宜告诉任何人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skrɪblɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	am	scribbling	this	in	the	middle	of	the	night	,
我	是	涂鸦	这	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我是在半夜匆匆写下这些的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,

because	I	can't	sleep	for	thinking	of	some	one	,
因为	我	不能	睡觉	为了	思维	的	一些	一	,

因为我思念着某个人，睡不着觉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] .

and	because	there	is	no	time	in	the	day	in	which	to	write	.
和	因为	那里	是	不	时间	在	这	天	在	哪个	到	写	.

因为一天之中根本没有时间写作。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

I	hope	you	are	having	a	great	time	.
我	希望	你	是	拥有	一个	伟大的	时间	.

希望你玩得开心。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['glædnəs] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]

Give	my	love	to	the	family	and	write	me	of	your	gladness	at	knowing	of
给	我的	爱	到	这	家庭	和	写	我	的	你的	欢乐	在	会心	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

请代我向家人问好，并写信告诉我你得知我的消息后有多么高兴。

[æz; əz]['evər] ,

As	ever	,
作为	曾经	,

一如既往，

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [sʌtʃ] [slʌʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

Now	what	do	you	suppose	made	me	write	such	slush	as	that	?
现在	什么	做	你	认为	制成	我	写	这样的	泥浆	作为	那	?

你觉得是什么原因让我写出这么些废话?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrɪdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

And	why	is	a	female	person	born	with	such	horridness	in	her	that	she	can
和	为什么	是	一个	女性	人	出生	和	这样的	可怕	在	她	那	她	能

[seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [wen]

say	things	that	are	not	so	with	a	smile	in	public	and	cry	her	eyes	out	when
说	事物	那	是	不是	所以	和	一个	微笑	在	民众	和	哭	她	眼睛	出去	什么时候

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

为什么有些女性天生就具有如此可怕的性格，可以在公共场合面带微笑地说出不实之词，却在独处时痛哭流涕?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [let] [terz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] ,

That's	what	I	have	been	doing	lately	,	though	I	can't	let	tears	have	much	time	,
那就是	什么	我	有	到过	正在做	最近	,	尽管	我	不能	让	眼泪	有	很多	时间	,

我最近一直在做这件事，虽然我不能让眼泪停留太久。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['kraɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [mɪs] [suː'zænə][æt; ət]

for	I	am	not	by	nature	a	crier	,	and	they	would	disturb	Miss	Susanna	at
为了	我	是	不是	经过	自然	一个	哭泣者	,	和	他们	会	打扰	错过	苏珊娜	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为我生性不爱哭，而且他们会在夜里打扰苏珊娜小姐。

[ɪn][maɪ] ['siːkrət] [hɑːrt] [aɪ][dʒʌst] [roʊt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] ['bɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt]

In	my	secret	heart	I	just	wrote	that	letter	to	Billy	because	I	was	indignant
在	我的	秘密	心	我	只是	写道	那	信	到	比利	因为	我	曾是	愤怒

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

with	him	for	not	writing	to	me	for	more	than	two	weeks	,
和	他	为了	不是	写作	到	我	为了	更多的	比	二	周	,

我内心深处写那封信给比利，是因为他两个多星期没给我写信，我对此感到很生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ['weɪvɪŋ]

and	I	didn't	intend	to	let	him	think	I	was	sitting	on	a	tombstone	waving
和	我	没有	打算	到	让	他	思考	我	曾是	坐着	在	一个	墓碑	挥手

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] [brænʧ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [terz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] .

a	willow	branch	in	one	hand	and	wiping	tears	away	with	the	other	.
一个	柳	分支	在	一	手	和	擦拭	眼泪	离开	和	这	其他	.

我不想让他觉得我正坐在墓碑上，一手挥舞着柳枝，一手擦着眼泪。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

And	,	besides	,	I	have	been	in	love	.
和	,	除了	,	我	有	到过	在	爱	.

而且，我一直恋爱着。

['sʌmər] [lʌv] .

Summer	love	.
夏天	爱	.

夏日恋情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] .

And	it	has	been	exciting	.
和	它	有	到过	激动人心	.

这真是令人兴奋。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

No	one	could	expect	me	to	go	through	life	and	not	have	but	one
不	一	可以	预计	我	到	去	通过	生活	和	不是	有	但	一

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

experience	in	love	making	and	hearing	,
经验	在	爱	制作	和	听力	,

谁也不能指望我一生中只有一次性爱体验，无论是做爱还是听爱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][gɜːrl][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænərz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

and	because	a	girl	enjoys	the	different	manners	of	expression	it	doesn't
和	因为	一个	女孩	享受	这	不同的	礼仪	的	表达	它	不

[miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] .

mean	she	is	not	particular	about	the	story	not	being	illustrated	.
意思是	她	是	不是	特别的	关于	这	故事	不是	存在	插图	.

即使一个女孩喜欢不同的表达方式，也不代表她不介意故事没有插图。

[aɪ][dəunt] ['ɪləstreɪt] [ɔːr] [ə'laʊ] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lesənz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	don't	illustrate	or	allow	illustrations	,	which	,	of	course	,	lessens	some	of	the
我	不	阐明	或者	允许	插图	,	哪个	,	的	课程	,	减少	一些	的	这

[θrɪl] ,

thrill	,
刺激	,

我不绘制插图，也不允许绘制插图，这当然会减少一些乐趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒes][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]

but	I	promised	Jess	I	would	always	draw	the	line	at	the	right	time	,	and	I
但	我	承诺	杰西	我	会	总是	画	这	线	在	这	正确的	时间	,	和	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我向杰西承诺过，我会在合适的时机划清界限，我也做到了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	have	not	been	engaged	for	half	a	minute	,
我	有	不是	到过	已订婚的	为了	一半	一个	分钟	,

我还没订婚半分钟呢。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letər]

and	I	wouldn't	have	added	the	postscript	if	it	hadn't	been	for	her	letter
和	我	不会	有	额外	这	后记	如果	它	之前没有	到过	为了	她	信

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['westərn] [taʊn] [huː] [ɪz][noʊ]

and	what	she	told	me	about	that	girl	from	some	Western	town	who	is	no
和	什么	她	讲述	我	关于	那	女孩	从	一些	西	镇	WHO	是	不

[mɔːr] [hɪz; ɪz][sɔːrt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .

more	his	sort	than	I	am	her	brother's	.
更多的	他的	种类	比	我	是	她	兄弟	.

如果不是因为她的来信，以及她告诉我的关于那个来自西部小镇的女孩的事，我就不会加上这篇后记。那个女孩和他完全不是一路人，就像我和她哥哥完全不是一路人一样。

['bɪli] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [blaɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Billy	is	perfectly	blind	about	some	things	,	and	has	no	discrimination	where	it
比利	是	完美	瞎的	关于	一些	事物	,	和	有	不	歧视	在哪里	它

[ɪz][moʊst] ['niːdɪd] .

is	most	needed	.
是	最多	需要	.

比利对某些事情完全视而不见，而且在最需要辨别力的地方也缺乏辨别力。

['enihaʊ] , [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt] :

Anyhow	,	I	added	the	postscript	:
无论如何	,	我	额外	这	后记	:

总之，我添加了附言：

[piː] . [es] . — [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

P	.	S	.	—	By	the	time	you	get	this	I	may	be	engaged	.
P	.	S	.	—	经过	这	时间	你	得到	这	我	可能	是	已订婚的	.

PS：等你收到这条信息的时候，我可能已经订婚了。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hɪr] .

Thank	you	for	what	you	would	say	if	here	.
感谢	你	为了	什么	你	会	说	如果	这里	.

如果您在这里，我想说的话将对您有所帮助。

[keɪ] . [siː] .

K	.	C	.
K	.	C	.

堪萨斯城

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][soʊ] ['restləs] [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] ,

It	was	after	I	sent	the	letter	that	I	got	so	restless	I	couldn't	sit	still	,
它	曾是	后	我	发送	这	信	那	我	得到	所以	不安	我	不能	坐	仍然	,

自从我寄出那封信之后，我就坐立不安，无法安坐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [tuːn]

and	as	there	was	nothing	I	enjoyed	doing	I	spent	a	good	deal	of	my	tune
和	作为	那里	曾是	没有什么	我	享受	正在做	我	花费	一个	好的	交易	的	我的	调

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɪs] [poʊlk] ,

at	the	hospital	with	Miss	Polk	,
在	这	医院	和	错过	波尔克	,

由于没有什么我喜欢做的事情，我把大部分时间都花在了医院里陪伴波尔克小姐。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] .

who	is	a	very	splendid	person	,	and	every	day	I	went	in	to	see	Mrs	.	Stafford	.
WHO	是	一个	非常	灿烂	人	,	和	每一个	天	我	去	在	到	看	太太	.	斯塔福德	.

他是一位非常出色的人，我每天都去看望斯塔福德夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['grændəst] [rest] ,

She	is	having	the	grandest	rest	,
她	是	拥有	这	最宏伟	休息	,

她正在享受最美好的休息。

[wɪð; wɪθ] [rʌbz] [ænd; ənd] [gʊd] [iːts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd]

with	rubs	and	good	eats	and	nothing	to	do	but	be	waited	on	and
和	摩擦	和	好的	吃	和	没有什么	到	做	但	是	等待	在	和

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	for	,
关心	为了	,

享受按摩和美食，除了被人伺候和照顾之外什么都不用做，

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd]['pɜːrs(ə)n]['evər] [hæd; həd] ,

that	a	tired	person	ever	had	,
那	一个	疲劳的	人	曾经	有	,

这是疲惫之人所能感受到的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	I	am	the	only	one	who	is	allowed	to	see	her	,
和	我	是	这	仅有的	一	WHO	是	允许	到	看	她	,

只有我才能见到她。

[wɪtʃ] [ɪz] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwɪkənəm] [taʊn] .

which	is	beyond	the	understanding	of	Twickenham	Town	.
哪个	是	超过	这	理解	的	特威克纳姆	镇	.

这完全超出了特威克纳姆镇队的理解范围。

[aɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][toʊld] ,

I'm	cheerful	is	the	reason	I'm	allowed	to	see	her	,	the	town	is	told	,
我是	快乐	是	这	原因	我是	允许	到	看	她	,	这	镇	是	讲述	,

“我之所以被允许见她，是因为我心情愉快，”镇上的人都这么被告知。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [noʊ] .

and	that's	enough	for	it	to	know	.
和	那就是	足够的	为了	它	到	知道	.

它只需要知道这些就足够了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] [haʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	certainly	is	queer	how	some	things	happen	in	the	nick	of	time	.
它	当然	是	酷儿	如何	一些	事物	发生	在	这	缺口	的	时间	.

有些事情发生得如此及时，确实令人匪夷所思。

[ˈfɑːðər] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][æz; əz]

Father	sent	me	the	money	,	but	told	me	to	try	to	be	as	practical	as
父亲	发送	我	这	钱	,	但	讲述	我	到	尝试	到	是	作为	实际的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

父亲寄给我钱，但嘱咐我尽量务实一些。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs]

knowing	I	am	given	to	doing	impractical	things	;	and	I	took	it	to	Miss
会心	我	是	给定	到	正在做	不切实际	事物	;	和	我	采取	它	到	错过

[poʊlk] ,

Polk	,
波尔克	,

我知道自己喜欢做不切实际的事情；于是我把这件事告诉了波尔克小姐。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	nobody	but	she
和	无人	但	她

除了她以外，没有其他人了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	I	know	where	it	came	from	.
和	我	知道	在哪里	它	来了	从	.

我知道它的来源。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

And	then	she	invited	Mrs	.	Stafford	to	be	a	guest	of	the	hospital	for
和	然后	她	受邀	太太	.	斯塔福德	到	是	一个	客人	的	这	医院	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

然后她邀请斯塔福德夫人到医院做客一个月。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [noʊt] [keɪm] .

I	happened	to	be	at	the	house	when	the	note	came	.
我	发生	到	是	在	这	房子	什么时候	这	笔记	来了	.

我当时正好在家，纸条就到了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˌæksɪˈdentəli] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːrgjumənt]

I	thought	it	best	to	be	there	accidentally	,	in	case	there	should	be	argument
我	想法	它	最好的	到	是	那里	偶然	,	在	案件	那里	应该	是	争论

[ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	talk	,
和	讲话	,

我觉得最好是意外出现在那里，以防万一发生争执和谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

and	the	Man	of	the	House	should	still	think	Woman's	Place	was	in	the	Home	,
和	这	男人	的	这	房子	应该	仍然	思考	女性的	地方	曾是	在	这	家	,

而一家之主仍然应该认为女人的职责是待在家里。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

and	sure	enough	there	was	.
和	当然	足够的	那里	曾是	.

果然如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstæfərd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [gɑːt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,

Mrs	.	Stafford	read	the	note	,	and	her	face	got	as	white	as	death	,
太太	.	斯塔福德	读	这	笔记	,	和	她	脸	得到	作为	白色的	作为	死亡	,

斯塔福德太太读了那张纸条，脸色瞬间变得惨白如纸。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	after	a	minute	she	said	it	would	be	heaven	to	go	,	but	of	course
和	后	一个	分钟	她	说	它	会	是	天堂	到	去	,	但	的	课程

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

she	couldn't	.
她	不能	.

过了一会儿，她说如果能去那里就太好了，但她当然去不了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huː] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪˈzʌmptʃuəs]

And	the	noble	creature	who	is	her	husband	said	it	was	very	presumptuous
和	这	高贵	生物	WHO	是	她	丈夫	说	它	曾是	非常	放肆

[ɪn] [huːˈevər] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

in	whoever	had	invited	her	to	be	the	guest	of	the	hospital	,
在	谁	有	受邀	她	到	是	这	客人	的	这	医院	,

她那高尚的丈夫说，邀请她来医院做客人的人真是太狂妄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈvɪzɪt] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	that	he	wasn't	in	the	habit	of	having	his	wife	visit	such	places	on	the
和	那	他	不是	在	这	习惯	的	拥有	他的	妻子	访问	这样的	地方	在	这

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌɪntərˈfɪrərz] ,

invitation	of	unknown	interferers	,
邀请	的	未知	干扰器	,

而且他也没有让妻子应不明身份的干涉者邀请去这些地方的习惯。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] .

and	of	course	she	couldn't	go	.
和	的	课程	她	不能	去	.

她当然去不了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæfərd] [kiːld] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [raɪt] [æt; ət]

And	just	as	he	said	that	Mrs	.	Stafford	keeled	over	in	a	dead	faint	right	at
和	只是	作为	他	说	那	太太	.	斯塔福德	龙骨	超过	在	一个	死的	头晕的	正确的	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

话音刚落，斯塔福德夫人就倒在他脚边，当场昏厥过去。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rest] .

as	if	something	had	given	out	at	the	thought	of	rest	.
作为	如果	某物	有	给定	出去	在	这	想法	的	休息	.

仿佛一想到休息，身体的某些机能就衰竭了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	that	was	my	chance	,	and	I	took	it	.
我	知道	那	曾是	我的	机会	,	和	我	采取	它	.

我知道那是我的机会，我抓住了它。

" [stɑ:p] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] !

"	Stop	that	automobile	!
"	停止	那	汽车	!

“拦下那辆车！”

" [aɪ] [weɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

"	I	waved	to	a	man	who	was	coming	down	the	street	,
"	我	挥手	到	一个	男人	WHO	曾是	未来	向下	这	街道	,

我向一个正沿着街走过来的男人挥了挥手，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [aɪ] [nelt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɜ:rn]

and	as	he	stopped	I	knelt	and	did	the	things	Billy	had	made	me	learn
和	作为	他	停止	我	跪下	和	做过	这	事物	比利	有	制成	我	学习

[haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][kæmp] .

how	to	do	the	first	year	we	went	to	camp	.
如何	到	做	这	第一的	年	我们	去	到	营	.

他停下来后，我跪了下来，做了比利在我们第一年去夏令营时教我做的事情。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , ['taɪərd][soʊl][hæd; həd][dʒʌst] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn]

And	seeing	the	poor	,	tired	soul	had	just	fainted	,	and	would	come	to	in
和	看到	这	贫穷的	,	疲劳的	灵魂	有	只是	昏厥	,	和	会	来	到	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

看到那可怜的、疲惫不堪的人刚刚昏倒，一会儿就会醒来，

[aɪ] [spoʊk] [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [skerd] [tu:; tə] [deθ] , [æz; əz]

I	spoke	quick	to	the	man	looking	down	at	her	,	scared	to	death	,	as
我	辐	快的	到	这	男人	寻找	向下	在	她	,	害怕的	到	死亡	,	作为

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

were	the	children	,
是	这	孩子们	,

我赶紧和那个低头看着她、吓得魂飞魄散的男人说话，孩子们也一样。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,

who	began	to	cry	,
WHO	开始	到	哭	,

谁开始哭泣了？

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd]

and	told	him	he	wouldn't	have	a	wife	much	longer	to	be	interfered
和	讲述	他	他	不会	有	一个	妻子	很多	更长	到	是	干扰

[wɪð; wɪθ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɔ:rs] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ]

with	if	he	didn't	come	down	from	that	horse	he	thought	he	was	riding
和	如果	他	没有	来	向下	从	那	马	他	想法	他	曾是	骑术

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [sens] .

and	have	some	common	sense	.
和	有	一些	常见的	感觉	.

并告诉他，如果他再不从他自以为骑着的那匹马上下来，再有点常识，他的妻子很快就会被人干涉。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ?

"	Don't	you	see	she	is	worn	out	,	"	I	said	,	"	and	got	nothing	to	go	on	with	?
"	不	你	看	她	是	磨损	出去	,	"	我	说	,	"	和	得到	没有什么	到	去	在	和	?

“你没看出她已经筋疲力尽了吗？”我说，“而且她也没有什么可以继续下去的了？”

['evriθɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

Everything	has	given	out	,
一切	有	给定	出去	,

一切都崩溃了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][drɑːps]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] .

and	the	next	time	she	drops	over	in	this	way	she	may	never	get	up	again	.
和	这	下一个	时间	她	滴	超过	在	这	方式	她	可能	绝不	得到	向上	再次	.

下次她再这样摔倒，可能就再也爬不起来了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] ,

"	I	was	putting	some	water	on	her	face	as	I	spoke	,	and	,
"	我	曾是	推杆	一些	水	在	她	脸	作为	我	辐	,	和	,

“我一边说话一边往她脸上泼水，然后……”

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['evərit] ,

seeing	her	eyes	begin	to	open	a	little	,	I	called	to	Mr	.	Everett	,
看到	她	眼睛	开始	到	打开	一个	小的	,	我	称为	到	先生	.	埃弗雷特	,

看到她的眼睛开始微微睁开，我便喊了埃弗雷特先生一声。

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

who	had	gotten	out	of	his	car	and	was	on	the	porch	,
WHO	有	获得	出去	的	他的	车	和	曾是	在	这	门廊	,

他下了车，站在门廊上。

[tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['stæfərd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	help	Mr	.	Stafford	put	his	wife	in	and	take	her	to	the	hospital	,
到	帮助	先生	.	斯塔福德	放	他的	妻子	在	和	拿	她	到	这	医院	,

帮助斯塔福德先生将他妻子扶上车并送往医院，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

and	the	frightened	husband	for	once	did	as	he	was	told	.
和	这	害怕	丈夫	为了	一次	做过	作为	他	曾是	讲述	.

而惊恐万分的丈夫破天荒地照做了。

[aɪ] [hɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['evərit] [tuː; tə]

I	hopped	in	with	her	and	held	her	up	and	told	Mr	.	Everett	to
我	跳跃	在	和	她	和	握住	她	向上	和	讲述	先生	.	埃弗雷特	到

[draɪv] [laɪk] [oʊld] [skrætʃ] ,

drive	like	old	Scratch	,
驾驶	喜欢	老的	划痕	,

我跳上她的车，扶住她，告诉埃弗雷特先生像老斯克拉奇那样开车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] .

and	he	drove	.
和	他	驾驶	.

然后他开车了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	all	over	so	quickly	nobody	knew	what	had	happened	.
它	曾是	全部	超过	所以	迅速地	无人	知道	什么	有	发生	.

一切结束得太快，没有人知道发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['drægd] [ɔːf][baɪ] ['haiweimən] , ['teɪkɪŋ]

It	was	like	somebody	being	kidnapped	and	dragged	off	by	highwaymen	,	taking
它	曾是	喜欢	某人	存在	被绑架	和	拖拽	离开	经过	强盗	,	采取

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] [soʊ] ['hɜːrɪdli] ,

her	away	so	hurriedly	,
她	离开	所以	匆匆	,

就像有人被强盗绑架拖走一样，被匆匆带走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endləs] [tɔːk] [ænd; ənd]

but	if	it	hadn't	been	done	that	way	there	would	have	been	endless	talk	and
但	如果	它	之前没有	到过	完毕	那	方式	那里	会	有	到过	无尽的	讲话	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] ;

a	thousand	reasons	why	she	couldn't	go	;
一个	千	原因	为什么	她	不能	去	;

但如果不是那样处理，就会有没完没了的议论，还会找出一千个她不能去的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	if	she	hadn't	she	would	have	soon	gone	for	good	.
和	如果	她	之前没有	她	会	有	很快	已消失	为了	好的	.

如果她没有那样做，她很快就会永远离开。

['sʌmtaɪmz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - ['hændɪd] ,

Sometimes	somebody	has	to	be	high	-	handed	,
有时	某人	有	到	是	高的	-	递交	,

有时候必须有人采取强硬手段。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['bɪli] - [goʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [pri'tendz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [wʌt] [aɪ][dɪd][hɪz; ɪz]

and	even	if	that	billy	-	goat	of	a	husband	pretends	to	resent	what	I	did	his
和	甚至	如果	那	比利	-	山羊	的	一个	丈夫	假装	到	怨恨	什么	我	做过	他的

[waɪf] ['iznt] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wife	isn't	resenting	it	,
妻子	不是	怨恨	它	,

即使他那个卑鄙无耻的丈夫假装怨恨我所做的事，他的妻子也不会怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] .

and	she	is	the	one	that	counts	.
和	她	是	这	一	那	计数	.

而她才是最重要的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	always	agree	with	her	that	it	was	such	a	strange	thing	I	happened	to
我	总是	同意	和	她	那	它	曾是	这样的	一个	奇怪的	事物	我	发生	到

[biː; bi][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [keɪm] .

be	there	the	day	the	note	came	.
是	那里	这	天	这	笔记	来了	.

我一直都同意她的看法，我碰巧在收到那张纸条的那天在那里，这真是一件非常奇怪的事情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	also	she	thinks	it	strange	I	decided	so	quickly	to	take	her	to	the
和	还	她	思考	它	奇怪的	我	决定	所以	迅速地	到	拿	她	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

而且她也觉得我这么快就决定带她去医院很奇怪。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] .

when	she	had	just	said	she	couldn't	go	.
什么时候	她	有	只是	说	她	不能	去	.

她刚才还说她去不了呢。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	tell	her	I	do	a	good	many	things	on	the	spur	of	the	moment	,
我	告诉	她	我	做	一个	好的	许多	事物	在	这	刺	的	这	片刻	,

我告诉她，我经常一时兴起就做很多事。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	getting	the	men	to	pick	her	up	and	hurry	away	with	her	was
和	获得	这	男人	到	挑选	她	向上	和	匆忙	离开	和	她	曾是

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][spɜːr] ,

just	another	case	of	spur	,
只是	其他	案件	的	刺	,

让那些男人把她接走并迅速离开，不过是又一次冲动之举。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [preɪɪŋ] .

and	she	shuts	her	eyes	when	I	say	that	and	looks	as	if	she	is	praying	.
和	她	关闭	她	眼睛	什么时候	我	说	那	和	看起来	作为	如果	她	是	祈祷	.

当我这么说的时候，她闭上了眼睛，看起来像是在祈祷。

[ðə; ði] ['lʌki] [pɑːrt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

The	lucky	part	was	her	fainting	at	the	right	time	.
这	幸运的	部分	曾是	她	昏厥	在	这	正确的	时间	.

幸运的是，她晕倒的时机恰到好处。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Anyhow	,	she	is	at	the	hospital	,
无论如何	,	她	是	在	这	医院	,

总之，她现在在医院。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['ruːstər] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər]

and	that	old	rooster	of	hers	is	finding	out	a	good	many	things	it	took	her
和	那	老的	公鸡	的	她的	是	寻找	出去	一个	好的	许多	事物	它	采取	她

['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] .

absence	from	home	for	him	to	learn	.
缺席	从	家	为了	他	到	学习	.

她家那只老公鸡也终于明白了很多事情，这些都是她不在家时它才学会的。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['mærid] .

I	never	expect	to	get	married	.
我	绝不	预计	到	得到	已婚	.

我从没想过要结婚。

['nevər] !

NEVER	!
绝不	!

绝不!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [waɪð] [hæd; həd][ðer; ðər] [breɪk] .

I	have	just	found	out	why	Elizabeth	and	Whythe	had	their	break	.
我	有	只是	成立	出去	为什么	伊丽莎白	和	为什么	有	他们的	休息	.

我刚刚发现伊丽莎白和怀特分手的原因了。

[mɪs] ['bɛti] ['sɪmˌkoʊ] [toʊld][ˌem 'iː] .

Miss	Bettie	Simcoe	told	me	.
错过	贝蒂	辛科	讲述	我	.

贝蒂·西姆科小姐告诉我的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mɪs] [ˈbɛti] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	took	Miss	Bettie	some	time	to	get	at	the	bottom	of	it	,
它	采取	错过	贝蒂	一些	时间	到	得到	在	这	底部	的	它	,

贝蒂小姐花了好一阵子才弄明白事情的真相。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [toʊld] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] ,

but	Elizabeth	told	her	last	night	,
但	伊丽莎白	讲述	她	最后的	夜晚	,

但伊丽莎白昨晚告诉她：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈbɛti]

and	this	morning	I	was	given	the	information	at	the	first	moment	Miss	Bettie
和	这	早晨	我	曾是	给定	这	信息	在	这	第一的	片刻	错过	贝蒂

[kʊd; kəd] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

could	get	me	to	herself	.
可以	得到	我	到	她自己	.

今天早上，贝蒂小姐一有机会就把我告诉了她这件事。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ded] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

Elizabeth	was	dead	right	in	the	stand	she	took	,
伊丽莎白	曾是	死的	正确的	在	这	站立	她	采取	,

伊丽莎白的立场完全正确。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔːŋ] ,

but	her	little	spurt	of	independence	didn't	last	long	,
但	她	小的	喷	的	独立	没有	最后的	长的	,

但她这短暂的独立精神并没有持续多久。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] [tuː; tə] [gɪv] .

and	she	is	now	ready	to	give	in	when	the	chance	comes	to	give	.
和	她	是	现在	准备好	到	给	在	什么时候	这	机会	来	到	给	.

现在，当有机会付出时，她已经准备好付出。

[mɪs] [ˈbɛti] [ˈædɪd] [ðæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

Miss	Bettie	added	that	on	her	own	account	.
错过	贝蒂	额外	那	在	她	自己的	帐户	.

贝蒂小姐补充说，这是她自己的说法。

[waɪð] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Whythe	couldn't	afford	to	be	married	,	but	that	wasn't	to	interfere	with	his
为什么	不能	买得起	到	是	已婚	,	但	那	不是	到	干扰	和	他的

[ˈmærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他负担不起结婚的费用，但这并不妨碍他与妻子结婚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [hoʊm] [ænd; ənd] [plænt] [hɜːr; hər]

He	had	expected	to	take	Elizabeth	to	his	mother's	home	and	plant	her
他	有	预期的	到	拿	伊丽莎白	到	他的	母亲的	家	和	植物	她

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

他原本打算把伊丽莎白带到他母亲的家乡，让她在那里安家。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɔːkt] .

but	when	he	told	her	Elizabeth	balked	.
但	什么时候	他	讲述	她	伊丽莎白	犹豫不决	.

但当他告诉她时，伊丽莎白却犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [suːˈzænə]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['goʊɪŋ]
She **preferred** **to** **stay** **with** **her** **aunt** **Susanna** **after** **her** **marriage** **to** **going**
她 首选 到 停留 和 她 阿姨 苏珊娜 后 她 婚姻 到 去
[tuː; tə] - [hoʊm] ,
to **Whythe's** **home** **,**
到 - 家 ,

婚后她宁愿住在姨妈苏珊娜家，也不愿去怀特家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,
and **when** **she** **so** **informed** **him** **he** **said** **things** **he** **shouldn't** **,**
和 什么时候 她 所以 知情的 他 他 说 事物 他 不应该 ,

当她告诉他这件事后，他说了一些不该说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [sent] [ɔːf] ['skaɪˌrɔkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and **then** **both** **sent** **off** **skyrockets** **and** **the** **whole** **thing** **went** **up** **in** **the** **air** **.**
和 然后 两个都 发送 离开 火箭 和 这 所有的 事物 去 向上 在 这 空气 .

然后两人都放飞了烟花，整个东西都升到了空中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] .
And **then** **I** **came** **.**
和 然后 我 来了 .

然后我就来了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
She **has** **now** **changed** **her** **mind** **and** **is** **willing** **to** **follow** **her** **husband**
她 有 现在 已更改 她 头脑 和 是 愿意的 到 跟随 她 丈夫
[wer'evər] [hiː; hi] [liːdz] .
wherever **he** **leads** **.**
无论 他 线索 .

她现在改变了主意，愿意跟随丈夫去任何地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['truːli] ['wʊmənli] ,
She **is** **truly** **womanly** **,**
她 是 真的 女性 ,

她很有女人味，

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]
also **she** **is** **still** **wearing** **the** **ring** **of** **the** **beau** **with** **whom** **she** **sought** **to** **bring**
还 她 是 仍然 穿着 这 戒指 的 这 帅哥 和 谁 她 寻求 到 带来
[waɪð] [tuː; tə][tɜːrmz] ,
Whythe **to** **terms** **,**
为什么 到 条款 ,

而且她仍然戴着那位她曾试图撮合怀特和好的男友的戒指。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [ænt] .
and **to** **please** **her** **worldly** **aunt** **.**
和 到 请 她 世俗 阿姨 .

并取悦她那世故的姑妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][duː][soʊ] .
But **she** **will** **return** **the** **ring** **when** **it** **is** **proper** **to** **do** **so** **.**
但 她 将要 返回 这 戒指 什么时候 它 是 恰当的 到 做 所以 .

但她会在合适的时机归还戒指。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
She **is** **waiting** **to** **find** **out** **.**
她 是 等待 到 寻找 出去 .

她正在等待结果。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

Elizabeth	had	more	sense	than	I	gave	her	credit	for	in	refusing	to	live	in
伊丽莎白	有	更多的	感觉	比	我	给予	她	信用	为了	在	拒绝	到	居住	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɛps] ;

the	House	of	Eppes	;
这	房子	的	埃普斯	;

伊丽莎白拒绝住在埃普斯府邸，这比我想象的要明智得多；

[bʌt; bət] [its] ['iːðər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [waɪð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kɑːnt]

but	it's	either	live	there	or	not	live	with	Whythe	,	and	she	evidently	can't
但	它是	任何一个	居住	那里	或者	不是	居住	和	为什么	,	和	她	显然	不能

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

live	without	him	.
居住	没有	他	.

但要么住在那里，要么就和怀特分开，而她显然离不开他。

[aɪ'd] [heɪt] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌmpʃn] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ,

I'd	hate	love	to	make	me	lose	the	little	gumption	I	was	born	with	,
ID	恨	爱	到	制作	我	失去	这	小的	勇气	我	曾是	出生	和	,

我讨厌爱情让我失去与生俱来的那一点点勇气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] [noʊz] [noʊ] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌnz] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	even	my	little	knows	no	house	is	big	enough	for	a	son's	wife	and	a
和	甚至	我的	小的	知道	不	房子	是	大的	足够的	为了	一个	儿子的	妻子	和	一个

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] - [lɔː] ['sɪstər] .

mother	-	in	-	law	and	three	in	-	law	sisters	.
母亲	-	在	-	法律	和	三	在	-	法律	姐妹	.

即使是我年幼的孩子也知道，没有哪栋房子足够大，能容纳得下儿媳、岳母和三个姻亲姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , [pleɪs] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['entərz] [ðə; ði] ['ɛps] [haʊs] ,

It	won't	be	a	Home	,	Sweet	Home	,	place	when	Elizabeth	enters	the	Eppes	house	,
它	惯于	是	一个	家	,	甜的	家	,	地方	什么时候	伊丽莎白	进入	这	埃普斯	房子	,

当伊丽莎白走进埃普斯家时，这里将不再是温馨的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɪnz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][maɪ]

and	it	will	be	nip	and	tuck	as	to	who	wins	out	,	but	that's	not	my
和	它	将要	是	掐	和	塞进	作为	到	WHO	胜利	出去	,	但	那就是	不是	我的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

最终谁能获胜将会是一场势均力敌的较量，但这与我无关。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [aɪm][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['iːðər] .

I'm	sorry	for	both	sides	,	and	thankful	I'm	not	related	to	either	.
我是	对不起	为了	两个都	侧面	,	和	感恩	我是	不是	有关的	到	任何一个	.

我为双方都感到难过，也很庆幸我和他们都没有血缘关系。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Also	,	I	will	get	out	of	the	way	as	soon	as	possible	,
还	,	我	将要	得到	出去	的	这	方式	作为	很快	作为	可能的	,

另外，我会尽快让开。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɪknɪk][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

but	until	the	picnic	there	doesn't	seem	a	possible	way	.
但	直到	这	野餐	那里	不	似乎	一个	可能的	方式	.

但直到野餐会开始之前，似乎没有其他办法。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] [ɪf] [laɪf][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

There	is	nothing	in	life	that	is	not	over	if	life	is	long	enough	,
那里	是	没有什么	在	生活	那	是	不是	超过	如果	生活	是	长的	足够的	,

只要生命足够长，人生中没有什么事情是不会结束的。

[ænd; ənd]['maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪð] [raivz] ['ɛps] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .

and	my	little	love	affair	with	Mr	.	Whythe	Rives	Eppes	belongs	to	the	past	.
和	我的	小的	爱	事务	和	先生	.	为什么	河流	埃普斯	属于	到	这	过去的	.

我和怀特·里夫斯·埃普斯先生的那段短暂恋情已经成为过去了。

['ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] ['wɔnts] ,

Elizabeth	can	have	him	any	minute	she	wants	,
伊丽莎白	能	有	他	任何	分钟	她	想要	,

伊丽莎白随时都可以拥有他。

[ænd; ənd] [ən'les] ['ækʃnz] [du:][nɑ:t] [spi:k] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] ['wɔnts] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	unless	actions	do	not	speak	louder	than	words	she	wants	him	right	away	,
和	除非	行动	做	不是	说话	更大声	比	字	她	想要	他	正确的	离开	,

[ænd; ənd][hi:; hi][hɜ:r; hər] .

and	he	her	.
和	他	她	.

除非行动胜于雄辩，否则她会立刻想要他，他也一样。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɑ:səbli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

I	do	not	see	how	she	is	possibly	going	to	stand	his	teeth	.
我	做	不是	看	如何	她	是	可能	去	到	站立	他的	牙齿	.

我实在无法想象她要怎么忍受他的牙齿。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][laɪf] .

Still	,	there	are	a	great	many	things	I	do	not	understand	in	life	.
仍然	,	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	我	做	不是	理解	在	生活	.

然而，生活中仍有很多事情我不明白。

[ðə; ði]['pɪknɪk][ɪz]['oʊvər] .

The	picnic	is	over	.
这	野餐	是	超过	.

野餐结束了。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][maɪ]

By	giving	it	I	brought	down	a	good	deal	of	comment	and	criticism	on	my
经过	给予	它	我	带来	向下	一个	好的	交易	的	评论	和	批评	在	我的

[braʊn] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] [hed] ,

brown	and	curly	head	,
棕色的	和	卷曲	头	,

这么做之后，我引来了很多关于我棕色卷发的评论和批评。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .

but	it	does	not	matter	.
但	它	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪn] ['ri:əli] ['mætərz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	except	sin	really	matters	if	we	have	sense	enough	to	see	it	.
没有什么	除了	罪	真的	事情	如果	我们	有	感觉	足够的	到	看	它	.

如果我们有足够的智慧去分辨，那么除了罪恶之外，其他一切都不重要。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]

I	invited	everybody	in	Twickenham	Town	that	I	liked	to	the	picnic	,	and
我	受邀	大家	在	特威克纳姆	镇	那	我	喜欢	到	这	野餐	,	和

[sʌm; səm] [fju:] [aɪ] ['dɪdnt] ,

some	few	I	didn't	,
一些	很少	我	没有	,

我邀请了特威克纳姆镇所有我喜欢的人来参加野餐，也邀请了一些我不喜欢的人。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][dɪd] .

the	latter	being	relations	of	those	I	did	.
这	后者	存在	关系	的	那些	我	做过	.

后者指的是我所接触过的那些人的亲属。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

I	don't	think	a	person	ought	to	be	punished	for	their	relations	,
我	不	思考	一个	人	应该	到	是	受到惩罚	为了	他们的	关系	,

我不认为一个人应该因为自己的感情关系而受到惩罚。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] ,

any	more	than	being	held	responsible	for	them	,	and	so	I	included	them	,
任何	更多的	比	存在	握住	负责任的	为了	他们	,	和	所以	我	包括	他们	,

[tuː] .

too	.
也	.

我不想承担任何责任，所以我也把它们包括在内。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

What	I	was	criticized	for	was	asking	to	the	picnic	quite	a	number	of
什么	我	曾是	批评	为了	曾是	问	到	这	野餐	相当	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]

people	who	don't	usually	go	to	the	same	places	at	the	same	time	the
人们	WHO	不	通常	去	到	这	相同的	地方	在	这	相同的	时间	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [goʊ] ,

Historicals	go	,
历史	去	,

我受到批评的原因是，我邀请了很多平时不会和历史爱好者同时去同一地点野餐的人参加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɔːk] .

and	it	made	talk	.
和	它	制成	讲话	.

这引发了讨论。

[ðæt] [naɪt] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [ment] [tuː; tə]

That	night	Miss	Araminta	Armstrong	,	on	the	quiet	,	told	me	she	knew	I	meant	to
那	夜晚	错过	阿拉明塔	阿姆斯特朗	,	在	这	安静的	,	讲述	我	她	知道	我	意思是	到

[duː] [raɪt] ,

do	right	,
做	正确的	,

那天晚上，阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐悄悄地告诉我，她知道我本意是好的。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][laɪf] ,

but	one	had	to	use	judgment	in	life	,
但	一	有	到	使用	判断	在	生活	,

但人生在世，总要运用判断力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wel] [tuː; tə][pʊt][aɪ'diːəz][ɪn][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['hedz] .

and	it	wasn't	well	to	put	ideas	in	some	people's	heads	.
和	它	不是	出色地	到	放	想法	在	一些	人们的	头部	.

把某些想法灌输到某些人的脑子里并不好。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nuː] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['hedz] ['kudnt] [teɪk] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz]

I	told	her	I	knew	it	,	knew	certain	kinds	of	heads	couldn't	take	in	certain	ideas
我	讲述	她	我	知道	它	,	知道	肯定	种类	的	头部	不能	拿	在	肯定	想法

,

,
,

我告诉她我知道，我知道某些类型的人无法接受某些想法。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['aʊtˌdɔːrnəs] [ænd; ənd]

one	of	which	was	that	people	could	enjoy	friendliness	and	outdoorness	and
一	的	哪个	曾是	那	人们	可以	享受	友善	和	户外	和

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

a	lunch	they	didn't	have	to	prepare	for	themselves	,
一个	午餐	他们	没有	有	到	准备	为了	他们自己	,

其中之一是人们可以享受友善的氛围、户外活动以及不用自己准备的午餐。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [haɪ] - [bɔ:rn] ,

even	if	they	were	not	high	-	born	,
甚至	如果	他们	是	不是	高的	-	出生	,

即使他们并非出身高贵，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

and	as	the	ones	referred	to	did	not	have	contagious	diseases	their	presence
和	作为	这	一个	指	到	做过	不是	有	传染性	疾病	他们的	在场

['wʊdnt] [pru:v] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænsɛstrəlz] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] .

wouldn't	prove	dangerous	and	the	Ancestrals	needn't	be	uneasy	.
不会	证明	危险的	和	这	祖先	不必	是	不安	.

而且由于提到的那些人没有传染病，他们的存在不会造成危险，祖先们也不必感到不安。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] ,

Also	I	told	her	I	didn't	care	for	judgment	as	much	as	I	ought	,
还	我	讲述	她	我	没有	关心	为了	判断	作为	很多	作为	我	应该	,

我还告诉她，我并没有像我应该的那样在意别人的评判。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [nu:] [wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]

and	if	human	beings	knew	one	another	better	they	might	find	they	were	not	as
和	如果	人类	生物	知道	一	其他	更好的	他们	可能	寻找	他们	是	不是	作为

[ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] .

unlike	as	they	thought	.
与此不同	作为	他们	想法	.

如果人类彼此更加了解，他们可能会发现彼此并没有想象中那么不同。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

She	didn't	say	anything	more	.
她	没有	说	任何事物	更多的	.

她没再说什么。

['ni:ðər] [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Neither	did	any	one	else	say	anything	to	me	.
两者都不	做过	任何	一	别的	说	任何事物	到	我	.

其他人也没有跟我说什么。

[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

To	one	another	they	said	a	good	deal	.
到	一	其他	他们	说	一个	好的	交易	.

他们彼此说了许多好话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [waɪð] .

It	was	at	the	picnic	I	had	a	little	talk	with	Whythe	.
它	曾是	在	这	野餐	我	有	一个	小的	讲话	和	为什么	.

在野餐会上，我和怀特聊了一会儿。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪloʊ] - [tri:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ,

We	went	down	to	a	stream	under	a	big	willow	-	tree	,	and	he	started	on	the	usual	,
我们	去	向下	到	一个	溪流	在下面	一个	大的	柳	-	树	,	和	他	开始	在	这	通常	,

我们走到一棵大柳树下的溪边，他又开始像往常一样说起话来。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

but	I	told	him	he	must	not	say	anything	more	to	me	on	that	subject	,
但	我	讲述	他	他	必须	不是	说	任何事物	更多的	到	我	在	那	主题	,

但我告诉他，他不准再跟我谈这件事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə]

and	if	he	were	the	man	I	thought	him	he	would	not	allow	Elizabeth	to
和	如果	他	是	这	男人	我	想法	他	他	会	不是	允许	伊丽莎白	到

[ˈmæri] [ðə; ði][ˈkɑːmpənˌseɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

marry	the	Compensator	she	was	no	more	in	love	with	than	I	was	.
结婚	这	补偿器	她	曾是	不	更多的	在	爱	和	比	我	曾是	.

如果他真是我以为的那种人，他就不会允许伊丽莎白嫁给那个她和我一样都不爱的补偿者。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ,

Also	,	I	said	a	few	more	things	that	were	pleasant	for	him	to	hear	,
还	,	我	说	一个	很少	更多的	事物	那	是	令人愉快的	为了	他	到	听到	,

另外，我还说了一些他听了很高兴的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][kaɪnd]

such	as	Elizabeth's	heart	was	breaking	(	it	was	,	as	much	as	her	kind
这样的	作为	伊丽莎白的	心	曾是	打破	(	它	曾是	,	作为	很多	作为	她	种类

[ʌv; əv] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [breɪk]) ,

of	heart	could	break	)	,
的	心	可以	休息	)	,

例如，伊丽莎白的心碎了（确实碎了，就她这种心而言），

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃnəs] [tuː; tə]['ruːɪn] [wʌnz] [laɪf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	told	him	it	was	foolishness	to	ruin	one's	life	because	of	a
和	我	讲述	他	它	曾是	愚蠢	到	废墟	一个人的	生活	因为	的	一个

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,

misunderstanding	,
误解	,

我告诉他，因为误会而毁掉自己的一生是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	that	both	had	doubtless	been	in	the	wrong	.
和	那	两个都	有	毫无疑问	到过	在	这	错误的	.

毫无疑问，两人都有错。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [aɪ][let][drɑːp] [ðæt] [ɪf] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

And	incidentally	I	let	drop	that	if	,	after	years	of	preparation	,
和	顺便	我	让	降低	那	如果	,	后	年	的	准备	,

顺便提一下，我没说清楚，如果经过多年的准备，

[aɪ]['evər][gɑːt] ['mærid] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

I	ever	got	married	I	would	have	nothing	to	bring	my	husband	but	myself	,
我	曾经	得到	已婚	我	会	有	没有什么	到	带来	我的	丈夫	但	我	,

如果我结婚，我除了自己什么也不会带给我的丈夫。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]

as	my	father	had	made	up	his	mind	that	young	people	should	make	their	own
作为	我的	父亲	有	制成	向上	他的	头脑	那	年轻的	人们	应该	制作	他们的	自己的

[wei] [ɪn][laɪf] ([hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt]) ,

way	in	life	(	he	ought	to	have	so	made	it	up	if	he	hasn't	)	,
方式	在	生活	(	他	应该	到	有	所以	制成	它	向上	如果	他	还没有	)	,

因为我父亲已经下定决心，年轻人应该自己闯出一片天地（如果他还没有这样做，他应该早就这样做了）。

[ænd; ənd] [waɪð] [sed] [ðæt] [kʌt] [noʊ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Whythe	said	that	cut	no	figure	with	him	,
和	为什么	说	那	切	不	数字	和	他	,

怀特说，这对他来说无关紧要。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	asked	me	point	-	blank	if	I	did	not	love	him	.
和	问	我	观点	-	空白的	如果	我	做过	不是	爱	他	.

他直截了当地问我是否不爱他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] ['truːθfəli] [seɪ] [jes] ,

It	didn't	sound	polite	to	say	no	,	and	yet	I	couldn't	truthfully	say	yes	,
它	没有	声音	有礼貌的	到	说	不	,	和	然而	我	不能	说实话	说	是的	,

直接拒绝似乎不太礼貌，但我又无法真心实意地说“是”。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

so	I	just	sighed	and	shook	my	head	.
所以	我	只是	叹了口气	和	摇晃	我的	头	.

于是我叹了口气，摇了摇头。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][hoʊp] ,

When	he	asked	me	if	I	could	give	him	no	hope	,
什么时候	他	问	我	如果	我	可以	给	他	不	希望	,

当他问我是否能让他彻底绝望时，

[aɪ] ['ænsər] [noʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['kwɪknəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf] [tuː; tə]

I	answered	no	with	such	uncomplimentary	quickness	that	I	had	to	cough	to
我	回答	不	和	这样的	不恭维的	速度	那	我	有	到	咳嗽	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

overcome	it	,
克服	它	,

我语气生硬地回答“不”，语气之快让我自己都忍不住咳嗽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [teɪst]

and	then	I	told	him	it	was	impossible	for	a	girl	of	Elizabeth's	taste
和	然后	我	讲述	他	它	曾是	不可能的	为了	一个	女孩	的	伊丽莎白的	品尝

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	training	and	character	,
和	训练	和	特点	,

然后我告诉他，以伊丽莎白的品味、教养和性格，这是不可能的。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] , [tuː; tə] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

who	had	once	loved	such	a	man	as	he	,	to	really	care	for	any	one	else	.
WHO	有	一次	喜爱	这样的	一个	男人	作为	他	,	到	真的	关心	为了	任何	一	别的	.

谁曾爱过像他这样的人，又怎会真正关心其他人呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [ʌn'nesəseri] ['emfəsɪs] , [daɪd] [aʊt] ,

And	the	blackness	in	his	face	,	caused	by	my	unnecessary	emphasis	,	died	out	,
和	这	黑	在	他的	脸	,	导致	经过	我的	不必要	强调	,	死亡	出去	,

而我不必要的强调在他脸上造成的阴霾也消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	I	saw	he	was	agreeing	with	me	concerning	Elizabeth	,
和	我	锯	他	曾是	同意	和	我	有关	伊丽莎白	,

我发现他在伊丽莎白的问题上同意我的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sed] ['biːɪŋ] [soʊ] .

and	that	I	would	not	have	to	insist	on	what	I	said	being	so	.
和	那	我	会	不是	有	到	坚持	在	什么	我	说	存在	所以	.

我也不必坚持我所说的话是正确的。

[ə; eɪ]['mænz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['flætəri] [ɪz] ['nevər] [pʊr] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrti] .

A	man's	appetite	for	flattery	is	never	poor	,	and	usually	it	is	hearty	.
一个	男人的	食欲	为了	奉承	是	绝不	贫穷的	,	和	通常	它	是	爽朗	.

男人从来不缺奉承，通常都非常渴望。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [waɪð] [hæd; həd]

When	we	got	up	to	go	back	to	where	lunch	was	being	served	Whythe	had
什么时候	我们	得到	向上	到	去	后退	到	在哪里	午餐	曾是	存在	服务	为什么	有

[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

quite	a	determined	air	about	him	.
相当	一个	决定	空气	关于	他	.

当我们起身返回午餐供应处时，怀斯神情坚定。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

I	told	him	if	I	could	help	in	any	way	to	let	me	know	.
我	讲述	他	如果	我	可以	帮助	在	任何	方式	到	让	我	知道	.

我告诉他，如果我能帮上什么忙，尽管告诉我。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [striːm]

An	hour	later	I	saw	him	and	Elizabeth	going	down	to	the	same	stream
一个	小时	之后	我	锯	他	和	伊丽莎白	去	向下	到	这	相同的	溪流

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wɪloʊ] [triː] .

and	the	same	old	willow	tree	.
和	这	相同的	老的	柳	树	.

一小时后，我看到他和伊丽莎白走到同一条小溪边，走到同一棵老柳树下。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['flɔrəns] [kɛnzi]

When	the	time	came	to	go	home	I	pretended	I	had	to	see	Florence	Kensey
什么时候	这	时间	来了	到	去	家	我	假装	我	有	到	看	佛罗伦萨	肯西

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

about	something	that	was	important	,
关于	某物	那	曾是	重要的	,

到了该回家的时候，我假装有重要的事情要见弗洛伦斯·肯西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	in	the	confusion	of	getting	the	people	in	the	cars	I	managed	to	have
和	在	这	困惑	的	获得	这	人们	在	这	汽车	我	管理	到	有

[waɪð] [pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Whythe	put	Elizabeth	in	his	,
为什么	放	伊丽莎白	在	他的	,

在混乱中，我设法让怀特把伊丽莎白放进了他的车里。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [kwɪk]

and	told	them	to	get	away	quick
和	讲述	他们	到	得到	离开	快的

并让他们赶紧离开。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['meɪs(ə)n][peɪdʒ] .

and	I	would	come	on	with	Mason	Page	.
和	我	会	来	在	和	石匠	页	.

然后我会和梅森·佩奇一起上场。

[ðeɪ] [gɑːt] .

They	got	.
他们	得到	.

他们得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'bændɪdʒd]

And	the	next	day	Elizabeth	looked	like	some	one	who	had	been	unbandaged
和	这	下一个	天	伊丽莎白	看起来	喜欢	一些	一	WHO	有	到过	未包扎

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [aʊt] [breθ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] .

and	was	letting	out	breath	that	for	a	long	time	had	been	held	in	.
和	曾是	出租	出去	气息	那	为了	一个	长的	时间	有	到过	握住	在	.

第二天，伊丽莎白看起来就像一个被解开绷带、长舒一口气的人，仿佛终于松了一口气，释放出积压已久的呼吸。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪŋkɚ] [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən]['evər] ,

Also	,	she	looked	pinker	and	whiter	than	ever	,
还	,	她	看起来	粉红	和	更白	比	曾经	,

而且，她的肤色看起来比以往任何时候都更加红润白皙。

[ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	so	Pure	that	it	was	not	possible	for	me	to	stay	close	to	her	,
和	所以	纯的	那	它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	停留	关闭	到	她	,

她如此纯洁，以至于我无法靠近她。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] .
so I got away .
所以 我 得到 离开 .

于是我逃脱了。

[noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
No longer Hurt and Misunderstood ,
不 更长 伤害 和 被误解 ,

不再感到受伤和被误解

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [swiːt] - [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət]
she went about smiling in sweet triumphantness that was not put in words , but
她 去 关于 微笑 在 甜的 - 那 曾是 不是 放 在 字 , 但
[uːzd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
oozed without them ,
渗出 没有 他们 ,

她脸上带着甜蜜的胜利笑容，这种笑容无需言语就能表达出来，却自然流露。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] .
and her manner to me was one of deepest sympathy .
和 她 方式 到 我 曾是 一 的 最深处 同情 .

她对我的态度充满了深切的同情。

[pʊr] [waɪð] !
Poor Whythe !
贫穷的 为什么 !

可怜的怀特！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [nɑːt][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][tuː; tə][stænd] .
There are some things not required of human nature to stand .
那里 是 一些 事物 不是 必需的 的 人类 自然 到 站立 .

有些东西并非人类天性所必需，它们却能屹立不倒。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːrtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Elizabeth Hamilton Carter is one of them .
伊丽莎白 汉密尔顿 卡特 是 一 的 他们 .

伊丽莎白·汉密尔顿·卡特就是其中之一。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [boʊ] .
I was glad to give her back her beau .
我 曾是 高兴的 到 给 她 后退 她 帅哥 .

我很高兴能把她的男朋友还给她。

[aɪ] [felt] [ˈtruːli] [vəˈdʒinjən][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [vəˈdʒinjən] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [wen] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ]
I felt truly Virginian in doing it , for Virginians always say , when giving you
我 毛毡 真的 弗吉尼亚人 在 正在做 它 , 为了 弗吉尼亚人 总是 说 , 什么时候 给予 你
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

这样做让我感觉自己真正像个弗吉尼亚人，因为弗吉尼亚人总是说，当他们送你东西的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [waɪð] .
that they don't want it ; I certainly didn't want Whythe .
那 他们 不 想 它 ; 我 当然 没有 想 为什么 .

他们不想要它；我当然也不想要怀特。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

I	wouldn't	have	known	what	to	do	with	him	after	the	summer	was	over	,
我	不会	有	已知	什么	到	做	和	他	后	这	夏天	曾是	超过	,

夏天结束后，我真不知道该拿他怎么办。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt]

and	I	was	conscious	of	great	relief	in	getting	him	off	my	hands	without
和	我	曾是	有意识的	的	伟大的	宽慰	在	获得	他	离开	我的	双手	没有

['fɜːrðər] [lɔːs] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

further	loss	or	trouble	.
更远	损失	或者	麻烦	.

摆脱他之后，我没有遭受任何损失或麻烦，这让我如释重负。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	couldn't	tell	Elizabeth	this	,	of	course	,
我	不能	告诉	伊丽莎白	这	,	的	课程	,

我当然不能把这件事告诉伊丽莎白。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt]

though	there	were	times	when	it	took	a	good	deal	of	something	I	did	not
尽管	那里	是	时代	什么时候	它	采取	一个	好的	交易	的	某物	我	做过	不是

[noʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

know	I	had	to	keep	from	doing	so	.
知道	我	有	到	保持	从	正在做	所以	.

虽然有时需要花费大量精力才能阻止自己去做这件事，而我却不知道自己必须这样做。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][aɪ]

Also	,	it	took	more	strength	to	keep	several	other	things	to	myself	than	I
还	,	它	采取	更多的	力量	到	保持	一些	其他	事物	到	我	比	我

[nuː] [aɪ] [pə'zest] .

knew	I	possessed	.
知道	我	拥有	.

此外，我发现要保守住一些我以前从未意识到自己拥有的秘密，需要比我预想的更大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [preɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	praying	and	the	end	of	the	sheet	to	do	it	,	but	I	did	it	,
它	采取	祈祷	和	这	结尾	的	这	床单	到	做	它	,	但	我	做过	它	,

我用了祷告和床单的末端才完成这件事，但我做到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [keɪ] . [siː] .

and	I'm	getting	encouraged	about	K	.	C	.
和	我是	获得	鼓励	关于	K	.	C	.

我对堪萨斯城充满信心。

[wʌt] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

What	encourages	me	is	this	:
什么	鼓励	我	是	这	:

令我感到鼓舞的是：

[tuː] [naɪts] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Two	nights	after	the	picnic	Elizabeth	came	to	my	room	and	asked	if	she	might
二	夜晚	后	这	野餐	伊丽莎白	来了	到	我的	房间	和	问	如果	她	可能

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

have	a	little	talk	with	me	,
有	一个	小的	讲话	和	我	,

野餐两天后的晚上，伊丽莎白来到我的房间，问我是否可以和她谈谈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] .

as	she	felt	she	ought	to	.
作为	她	毛毡	她	应该	到	.

因为她觉得她应该这样做。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

I	told	her	she	could	,	and	she	sat	down	and	began	.
我	讲述	她	她	可以	,	和	她	卫星	向下	和	开始	.

我告诉她可以，她就坐下来开始做了。

[mɪs] [suː'zænə][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Miss	Susanna	was	back	in	her	own	quarters	,	the	people	from	Florida
错过	苏珊娜	曾是	后退	在	她	自己的	四分之一	,	这	人们	从	佛罗里达

['hævɪŋ] [gɔːn] ,

having	gone	,
拥有	已消失	,

苏珊娜小姐回到了自己的房间，佛罗里达来的人已经走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hɑːp]['ɪntuː]

and	I	had	just	finished	saying	my	prayers	and	was	ready	to	hop	into
和	我	有	只是	完成的	说	我的	祈祷	和	曾是	准备好	到	跳	进入

[bed] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

bed	when	Elizabeth	knocked	at	my	door	.
床	什么时候	伊丽莎白	敲门	在	我的	门	.

我刚做完祷告，正准备上床睡觉，伊丽莎白就敲响了我的门。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər]

I	knew	what	was	coming	from	the	look	on	her	face	and	her	manner
我	知道	什么	曾是	未来	从	这	看	在	她	脸	和	她	方式

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

of	walking	,
的	步行	,

从她的表情和走路姿势，我就知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] .

and	the	way	she	held	her	head	.
和	这	方式	她	握住	她	头	.

还有她昂着头的姿势。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [raɪt] [ðæt] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ]

If	ever	I	write	that	book	I	am	always	thinking	about	I	am	going	to	put	Elizabeth
如果	曾经	我	写	那	书	我	是	总是	思维	关于	我	是	去	到	放	伊丽莎白

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] [ˌærə'mɪntə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

in	it	as	well	as	Miss	Araminta	Armstrong	,
在	它	作为	出色地	作为	错过	阿拉明塔	阿姆斯特朗	,

如果我真能写出我一直想写的那本书，我一定要把伊丽莎白和阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐都写进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][men][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	if	I	could	get	some	men	to	match	them	I	would	have	some
和	如果	我	可以	得到	一些	男人	到	匹配	他们	我	会	有	一些

['kɔːrkɪŋ] ['kærəktərz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

corking	characters	to	begin	with	.
软木塞	人物	到	开始	和	.

如果我能找到一些和她们一样优秀的男人，那我一开始就能塑造出一些非常出色的角色。

[bʌt; bət][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .

But	no	kind	of	pen	-	and	-	ink	picture	of	Elizabeth	would	do	her	justice	.
但	不	种类	的	笔	-	和	-	墨水	图片	的	伊丽莎白	会	做	她	正义	.

但任何形式的钢笔画都无法真正展现伊丽莎白的风采。

[hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['næsti][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Her	sweetness	of	speech	when	she	is	particularly	nasty	is	beyond	the	power	of
她	甜味	的	演讲	什么时候	她	是	特别	可恶的	是	超过	这	力量	的

['hjuːmən] [pɔːr'treɪəl] .

human	portrayal	.
人类	描绘	.

她说话甜言蜜语，即使她特别刻薄，这种表现力也超乎人类的想象。

[aɪ][gɑːt][ɪn][bed] [kwɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

I	got	in	bed	quick	when	she	said	she	wanted	to	talk	,
我	得到	在	床	快的	什么时候	她	说	她	通缉	到	讲话	,

她说想谈谈，我就赶紧上床睡觉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

because	I	was	afraid	I	might	have	to	hit	something	,
因为	我	曾是	害怕的	我	可能	有	到	打	某物	,

因为我害怕我会撞到什么东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

and	the	pillow	was	the	only	thing	I	could	manage	without	sound	.
和	这	枕头	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	管理	没有	声音	.

枕头是我唯一能做到不发出声音的东西。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪg] [wen] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd][kən'troʊl] ,

I	put	it	where	I	could	give	it	a	dig	when	politeness	required	control	,
我	放	它	在哪里	我	可以	给	它	一个	挖	什么时候	礼貌	必需的	控制	,

我把它放在一个我可以随时戳它的地方，这样在出于礼貌需要克制的时候，我就可以戳它一下。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

and	told	her	to	go	ahead	.
和	讲述	她	到	去	前方	.

然后让她继续前进。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] [sliːp] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [poʊz] .

In	her	last	sleep	Elizabeth	will	pose	.
在	她	最后的	睡觉	伊丽莎白	将要	姿势	.

伊丽莎白将在她最后的沉睡中摆出姿势。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] (

She	took	her	seat	near	the	window	where	the	moonlight	could	shine	on	her	(
她	采取	她	座位	靠近	这	窗户	在哪里	这	月光	可以	闪耀	在	她	(

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər][pɪŋk] - [sɪlk][kɪ'moʊnoʊ] ,

she	looked	very	pretty	in	her	pink	-	silk	kimono	,
她	看起来	非常	漂亮的	在	她	粉色的	-	丝绸	和服	,

她坐在窗边，月光可以照在她身上（她穿着粉色丝绸和服，看起来非常漂亮），

[ə; eɪ][hænd] - ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænt] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['kʌlər]) ,

a	hand	-	over	from	her	rich	aunt	,	and	shabby	but	becoming	in	color	)	,
一个	手	-	超过	从	她	富有的	阿姨	,	和	破旧	但	成为	在	颜色	)	,

这是她富有的姑妈送给她的，虽然破旧但色彩鲜艳，很得体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [fuːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbən]

and	for	a	moment	she	didn't	say	anything	,	just	fooled	with	the	pink	ribbon
和	为了	一个	片刻	她	没有	说	任何事物	,	只是	被骗了	和	这	粉色的	丝带

[ɑːn][hɜːr; hər] [her] .

on	her	hair	.
在	她	头发	.

她一时没说话，只是摆弄着头发上的粉色丝带。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][sɔːft] ,

And	then	she	said	she	had	a	secret	to	tell	me	;	said	it	so	soft	,
和	然后	她	说	她	有	一个	秘密	到	告诉	我	;	说	它	所以	柔软的	,

然后她说她有个秘密要告诉我；她说得那么轻柔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər]

with	her	head	on	the	side	,	that	I	had	to	ask	her	to	speak	louder
和	她	头	在	这	边	,	那	我	有	到	问	她	到	说话	更大声

[pliːz] ,

please	,
请	,

她侧着头，所以我不得不请她大声点说话。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	I	got	nearer	the	edge	of	the	bed	.
和	我	得到	更近	这	边缘	的	这	床	.

于是我走到了床边。

['elboʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] ,

Elbow	on	it	and	chin	in	the	palm	of	one	hand	,
弯头	在	它	和	下巴	在	这	棕榈	的	一	手	,

手肘撑在树干上，下巴托在一只手掌里。

[aɪ] [preɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

I	prayed	hard	to	be	polite	in	my	own	room	,
我	祈祷	难的	到	是	有礼貌的	在	我的	自己的	房间	,

我虔诚地祈祷自己在房间里也能保持礼貌。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	reached	out	for	an	end	of	the	sheet	with	the	other	.
和	达到	出去	为了	一个	结尾	的	这	床单	和	这	其他	.

然后用另一只手去够床单的一端。

[ə'gen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

Again	I	told	her	to	go	ahead	.
再次	我	讲述	她	到	去	前方	.

我再次告诉她继续前进。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [went] .

After	a	minute	she	went	.
后	一个	分钟	她	去	.

过了一会儿，她就走了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪð] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

"	You	and	Whythe	have	been	such	friends	that	I	think	you	should	be	the	first
"	你	和	为什么	有	到过	这样的	朋友们	那	我	思考	你	应该	是	这	第一的

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — "

to	know	that	—	"
到	知道	那	—	"

“你和怀西一直是很好的朋友，所以我认为你应该第一个知道这件事——”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪð] [meɪd] [ʌp] ?

"	Have	you	and	Whythe	made	up	?
"	有	你	和	为什么	制成	向上	?

你和Whythe和好了吗?

" [aɪ] [stʌk] [maɪ] [ber] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['rɪgəld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	stuck	my	bare	foot	over	the	edge	of	the	bed	and	wriggled	it	.
"	我	卡住	我的	裸	脚	超过	这	边缘	的	这	床	和	扭动	它	.

我把光着的脚伸出床边，扭动了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['mærid] [kwɪk] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [mɔːr]

"	If	you	have	you	had	better	be	married	quick	and	not	take	any	more
"	如果	你	有	你	有	更好的	是	已婚	快的	和	不是	拿	任何	更多的

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

“如果你有孩子，最好尽快结婚，不要再冒险了。”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['setld] .

I'm	awfully	glad	if	things	are	settled	.
我是	非常	高兴的	如果	事物	是	定居	.

如果事情能就此解决，我会非常高兴。

[hæv; həv][juː; jʊ] [baʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [jet] ?

Have	you	bounced	the	other	fellow	yet	?
有	你	弹跳	这	其他	同伴	然而	?

你把另一个人赶走了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔɪsnɪŋ]

"	It	was	cruel	in	me	to	take	out	of	her	mouth	what	she	was	moistening
"	它	曾是	残忍的	在	我	到	拿	出去	的	她	嘴	什么	她	曾是	润湿

[hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][seɪ] ,

her	lips	to	say	,
她	嘴唇	到	说	,

“我残忍地打断了她正要说出口的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['diːteɪlz] .

but	I	was	sleepy	and	I	didn't	want	details	.
但	我	曾是	困	和	我	没有	想	细节	.

但我当时很困，不想了解细节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	had	no	idea	of	being	cut	out	of	saying	what	it	was	her
她	有	不	主意	的	存在	切	出去	的	说	什么	它	曾是	她

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,

determination	to	say	,
决心	到	说	,

她完全没有意识到自己会被阻止说出她决心要说的话。

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

however	,	considering	I	had	been	responsible	for	some	unhappy	days	during	the
然而	,	考虑	我	有	到过	负责任的	为了	一些	不开心	天	期间	这

[pæst] [tuː] [mʌnθs] ,

past	two	months	,
过去的	二	几个月	,

然而，考虑到过去两个月里我曾让大家度过了一些不愉快的日子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] .

and	before	she	got	through	she	had	said	all	she	wanted	me	to	hear	.
和	前	她	得到	通过	她	有	说	全部	她	通缉	我	到	听到	.

在她说完之前，她已经把她想让我听到的都说完了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

If	it	hadn't	been	for	the	pillow	I	would	have	rolled	out	of	bed	.
如果	它	之前没有	到过	为了	这	枕头	我	会	有	滚动	出去	的	床	.

要不是枕头挡着，我早就滚下床了。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

The	nerve	of	her	!
这	神经	的	她	!

她真没胆!

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

The	belief	of	her	!
这	信仰	的	她	!

她的信念!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] ['græni] !

And	,	oh	,	my	granny	!
和	,	哦	,	我的	奶奶	!

哦，我的奶奶!

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

the	punishment	,	as	she	imagined	,	of	me	!
这	惩罚	,	作为	她	想象	,	的	我	!

这是她想象中对我的惩罚!

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][aʊt] [ə'genst] -

Before	she	left	the	room	she	told	me	she	could	no	longer	hold	out	against	Whythe's
前	她	左边	这	房间	她	讲述	我	她	可以	不	更长	抓住	出去	反对	-

['pliːdɪŋz] .

pleadings	.
诉状	.

在她离开房间之前，她告诉我她再也无法抵挡怀特的恳求了。

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Told	me	he	had	suffered	so	during	the	summer	she	was	uneasy	about	him	,
讲述	我	他	有	遭受	所以	期间	这	夏天	她	曾是	不安	关于	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她告诉我他整个夏天都过得很艰难，她很担心他，而且

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][fər'get] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

though	he	had	tried	to	forget	,	it	had	been	useless	,	and	,	unable	to
尽管	他	有	尝试	到	忘记	,	它	有	到过	无用	,	和	,	无法	到

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,

endure	it	any	longer	,
忍受	它	任何	更长	,

尽管他努力想要忘记，但这毫无用处，而且，他再也无法忍受了，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] ,

he	had	come	to	her	and	told	her	he	could	stand	no	more	,
他	有	来	到	她	和	讲述	她	他	可以	站立	不	更多的	,

他来到她面前，告诉她他再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] [wʊd] —

and	if	she	did	not	promise	to	marry	him	at	once	he	would	—	he	would	—
和	如果	她	做过	不是	承诺	到	结婚	他	在	一次	他	会	—	他	会	—

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] ,

Her	voice	trailed	,
她	嗓音	拖着	,

如果她不立刻答应嫁给他，他就会——他就会——她的声音渐渐低了下去。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ['biːɪŋ] [stʌft] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər]

but	I	said	nothing	,	the	end	of	the	sheet	being	stuffed	into	my	mouth	for
但	我	说	没有什么	,	这	结尾	的	这	床单	存在	填充	进入	我的	嘴	为了

[pə'laɪtnəs] - [seɪk] ,

politeness	'	sake	,
礼貌	-	清酒	,

但我什么也没说，出于礼貌，我把床单的一角塞进了嘴里。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	when	her	tears	had	been	wiped	away	she	began	again	.
和	什么时候	她	眼泪	有	到过	擦拭	离开	她	开始	再次	.

擦干眼泪后，她又开始说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [waɪð] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ,

"	It	is	hard	to	forgive	Whythe	,	because	you	are	so	young	,
"	它	是	难的	到	原谅	为什么	,	因为	你	是	所以	年轻的	,

“很难原谅怀特，因为你还那么年轻。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	he	knows	how	fascinating	he	is	and	how	little	experience	you	have
和	他	知道	如何	迷人	他	是	和	如何	小的	经验	你	有

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] ,

had	with	young	men	,
有	和	年轻的	男人	,

他知道自己有多么迷人，也知道你和年轻男性相处的经验有多么匮乏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜːrt][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm]"(poʊr]['fɑːðər]!

but	his	father	was	a	flirt	before	him	"	(	poor	Father	!
但	他的	父亲	曾是	一个	调情	前	他	"	(	贫穷的	父亲	!

但他的父亲在他之前是个花花公子"(可怜的父亲！)

[aɪ][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðæt][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['mʌðər],

I	thought	of	the	retribution	that	had	come	to	him	in	Mother	,
我	想法	的	这	报应	那	有	来	到	他	在	母亲	,

我想起了母亲带给他的报应，

[ænd; ənd][aɪ][pʊʃt][ɪn][mɔːr][ʃiːt]),

and	I	pushed	in	more	sheet	),
和	我	推动	在	更多的	床单	),

我又塞了进去一些纸)，

"[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][siːk][ə'mjuːzmənt][ænd; ənd][ˌentər'teɪnmənt][wen]

"	and	it	is	natural	in	a	man	to	seek	amusement	and	entertainment	when
"	和	它	是	自然的	在	一个	男人	到	寻找	娱乐	和	娱乐	什么时候

[hiː; hi][ɪz]['sʌfərɪŋ][æz; əz][waɪð][wʌz; wəz].

he	is	suffering	as	Whythe	was	.
他	是	痛苦	作为	为什么	曾是	.

“当一个人像怀特那样遭受痛苦时，寻求娱乐和消遣是很自然的。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][fər'gɪv][hɪm; ɪm].

I	hope	you	will	forgive	him	.
我	希望	你	将要	原谅	他	.

我希望你能原谅他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][meɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][θɪŋz][ðæt][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ],

It	is	because	he	may	have	made	you	imagine	things	that	were	not	so	,
它	是	因为	他	可能	有	制成	你	想象	事物	那	是	不是	所以	,

这是因为他可能让你想象出了一些并不真实的事情。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][soʊ][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm],

and	because	you	have	been	so	nice	to	him	,
和	因为	你	有	到过	所以	好的	到	他	,

因为你对他这么好，

[ðæt][aɪ][θɔːt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][noʊ].

that	I	thought	you	should	be	the	first	to	know	.
那	我	想法	你	应该	是	这	第一的	到	知道	.

我认为你应该第一个知道。

"[aɪ][roʊld][bæk][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]['feɪsɪŋ][hɜːr; hər],

"	I	rolled	back	to	the	side	of	the	bed	facing	her	,
"	我	滚动	后退	到	这	边	的	这	床	面向	她	,

我翻身回到床边，面对着她。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][roʊld][ðə; ði]['ʌðər][weɪ][fɔːr; fər]['seɪfti],

from	which	I	had	rolled	the	other	way	for	safety	,
从	哪个	我	有	滚动	这	其他	方式	为了	安全	,

为了安全起见，我向另一个方向滚了过去。

[ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maʊθ].

and	took	the	end	of	the	sheet	out	of	my	mouth	.
和	采取	这	结尾	的	这	床单	出去	的	我的	嘴	.

然后他把床单的一角从我嘴里拿了出来。

"[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː]?

"	Have	you	told	IT	?
"	有	你	讲述	它	?

你跟IT部门说过吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dɪd] ,
" It doesn't make any difference about my knowing as I knew before you did ,
" 它 不 制作 任何 不同之处 关于 我的 会心 作为 我 知道 前 你 做过 ,

“即便我比你更早知道这些，也无关紧要。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but something is due that which you brought back with you .
但 某物 是 到期的 那 哪个 你 带来 后退 和 你 .

但你带回来的东西，总得有点补偿。

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? "
Have you told IT , Elizabeth ? "
有 你 讲述 它 , 伊丽莎白 ? "

伊丽莎白，你跟IT部门说了吗?

" [toʊld] [huː] ?
" Told who ?
" 讲述 WHO ?

告诉了谁?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .
" She sat up .
" 她 卫星 向上 .

她坐了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
" I don't know who you are talking about . "
" 我 不 知道 WHO 你 是 说 关于 . "

我不知道你在说谁。

" [dəunt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

" [aɪ] [tuː] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ] [ber] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" I too sat up and swung my bare feet over the side of the bed .
" 我 也 卫星 向上 和 摇摆 我的 裸 脚 超过 这 边 的 这 床 .

我也坐了起来，把光着的脚垂到床边。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪkənəm] [taʊn] [ˈsentɪn(ə)l]
" I am talking about the person to whom I read in the Twickenham Town Sentinel
" 我 是 说 关于 这 人 到 谁 我 读 在 这 特威克纳姆 镇 哨兵
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
that you were engaged .
那 你 是 已订婚的 .

“我指的是我在《特威克纳姆镇哨兵报》上读到的你订婚的那个人。”

[hiː; hi] [ˈdresɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ,
He dresses like a man , and he may be one ,
他 连衣裙 喜欢 一个 男人 , 和 他 可能 是 一 ,

他穿着像个男人，而且他可能就是个男人。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['di:sntli] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [hu:]

but	even	if	he	isn't	he	deserves	to	be	treated	decently	by	the	lady	who
但	甚至	如果	他	不是	他	值得	到	是	治疗	体面地	经过	这	女士	WHO

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

had	promised	to	marry	him	.
有	承诺	到	结婚	他	.

但即便他不是那样的人，他也应该受到那位答应嫁给他的女士的体面对待。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [noʊz] .

I	suppose	he	knows	.
我	认为	他	知道	.

我想他应该知道。

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	I	nodded	to	her	hand	,
"	我	点头	到	她	手	,

我朝她的手点了点头，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

on	which	was	the	ring	he	had	given	her	and	which	she	had	been
在	哪个	曾是	这	戒指	他	有	给定	她	和	哪个	她	有	到过

['twə:liŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .

twirling	as	she	talked	.
旋转	作为	她	谈话	.

戒指就戴在他送给她的那枚戒指上，她一边说话一边转着戒指。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

"	That	is	,	if	you	have	had	time	to	tell	him	.	"
"	那	是	,	如果	你	有	有	时间	到	告诉	他	.	"

“也就是说，如果你有时间告诉他的话。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [ə'fer] !

"	That	is	entirely	my	affair	!
"	那	是	完全	我的	事务	!

“那完全是我的事！”

" [wen] [nɑ:t][hɜ:rt][ɔ:r]['ɪndʒərd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [su:'pɪriər] ,

"	When	not	hurt	or	injured	Elizabeth	is	superior	,
"	什么时候	不是	伤害	或者	受伤	伊丽莎白	是	优越的	,

“伊丽莎白在没有受伤或受伤的时候是最优秀的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [skɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	she	added	scorn	to	the	tone	of	her	voice	,	but	stopped	fooling	with
和	她	额外	轻蔑	到	这	语气	的	她	嗓音	,	但	停止	愚弄	和

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

她语气中带着一丝轻蔑，但不再摆弄那枚戒指了。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [tu:; tə] [send] [bæk] .

which	I	know	she	hated	to	send	back	.
哪个	我	知道	她	憎恨	到	发送	后退	.

我知道她很舍不得把那些东西寄回去。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði]

"	I	see	you	do	not	appreciate	the	confidence	I	am	putting	in	you	or	the
"	我	看	你	做	不是	欣赏	这	信心	我	是	推杆	在	你	或者	这

['kɑ:mplɪmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ,

compliment	I	am	paying	you	by	telling	you	first	,
赞扬	我	是	付费	你	经过	讲述	你	第一的	,

“看来你并不领情我对你的信任，也不珍惜我先告诉你这件事对你的赞扬。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

and	if	that	is	the	case	I	will	go	.
和	如果	那	是	这	案件	我	将要	去	.

如果真是那样，我就去。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ,

"	She	made	movement	as	if	to	get	up	,	but	she	had	no	idea	of	going	,
"	她	制成	移动	作为	如果	到	得到	向上	,	但	她	有	不	主意	的	去	,

她做了个要起身的动作，但她根本没有要走的意思。

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] [fiːt] ,

so	I	didn't	notice	it	,	but	kept	on	swinging	my	feet	,
所以	我	没有	注意	它	,	但	保留	在	摇摆	我的	脚	,

所以我没注意到，还继续晃着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [mɪs] [suː'zænə] ,

and	then	I	asked	her	if	she	had	told	Miss	Susanna	,
和	然后	我	问	她	如果	她	有	讲述	错过	苏珊娜	,

然后我问她是否告诉了苏珊娜小姐，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] ,

and	if	she	hadn't	she	ought	to	at	once	,
和	如果	她	之前没有	她	应该	到	在	一次	,

如果她还没有这样做，她应该立刻去做。

[mɪs] [suː'zænə] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdər] .

Miss	Susanna	being	closely	related	and	I	nothing	but	a	summer	boarder	.
错过	苏珊娜	存在	密切	有关的	和	我	没有什么	但	一个	夏天	边境	.

苏珊娜小姐是我的近亲，而我只是个暑期寄宿生。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [raɪt] [ə'weɪ] ,

And	I	said	I	hoped	she	would	be	married	right	away	,
和	我	说	我	希望	她	会	是	已婚	正确的	离开	,

我说我希望她能尽快结婚。

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

as	I	would	love	to	be	at	the	wedding	,
作为	我	会	爱	到	是	在	这	婚礼	,

我很想参加婚礼，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	if	she	would	ask	me	to	be	one	of	the	bridesmaids	I	would	be	one	with	pleasure	.
和	如果	她	会	问	我	到	是	一	的	这	伴娘	我	会	是	一	和	乐趣	.

如果她邀请我做伴娘，我会非常乐意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

But	she	wouldn't	answer	me	.
但	她	不会	回答	我	.

但她不肯回答我。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	she	still	had	something	to	say	,	and	wouldn't	leave	until	she	said	it	,
看到	她	仍然	有	某物	到	说	,	和	不会	离开	直到	她	说	它	,

见她还有话要说，不说完绝不离开，

[aɪ][pʊt][maɪ] [fiːt] [bæk][ɪn][bed][ænd; ənd][leɪ] [flæt][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]['ʌndər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ]

I	put	my	feet	back	in	bed	and	lay	flat	with	my	hands	under	my	head	and	my
我	放	我的	脚	后退	在	床	和	躺	平坦的	和	我的	双手	在下面	我的	头	和	我的

[aɪz] [ʃʌt] ,

eyes	shut	,
眼睛	关闭	,

我把脚放回床上，平躺着，双手枕在头下，闭上眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

and	when	at	last	I	was	fixed	and	quiet	she	began	for	a	third	time	.
和	什么时候	在	最后的	我	曾是	固定的	和	安静的	她	开始	为了	一个	第三	时间	.

等我终于安静下来后，她第三次开始了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər] [ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnətoʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd]

I	don't	remember	a	thing	after	that	except	a	sort	of	monotone	voice	and
我	不	记住	一个	事物	后	那	除了	一个	种类	的	单调	嗓音	和

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] -

something	about	people	talking	about	me	because	I	had	accepted	Whythe's
某物	关于	人们	说	关于	我	因为	我	有	公认	-

[ə'tenʃnz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] — [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ,

attentions	when	everybody	knew	—	I	didn't	hear	what	everybody	knew	,
注意	什么时候	大家	知道	—	我	没有	听到	什么	大家	知道	,

之后的事情我什么都不记得了，只记得一个单调的声音，以及人们在议论我，因为我接受了怀特的追求——当时大家都知道这件事——但我没听到大家都知道的那些事。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][aɪ] [weɪk] [ʌp] [gʊd] ,

and	not	until	I	did	hear	a	sound	at	the	door	did	I	wake	up	good	,
和	不是	直到	我	做过	听到	一个	声音	在	这	门	做过	我	唤醒	向上	好的	,

直到听到门口有动静，我才彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [hæf] - [ə'sliːp] ,

and	then	I	jumped	as	if	shot	and	asked	her	,	half	-	asleep	,
和	然后	我	跳了起来	作为	如果	射击	和	问	她	,	一半	-	睡着了	,

然后我像中枪一样跳了起来，半梦半醒地问她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd]['sɪstər][ed'wɪnər]

if	she	were	going	to	live	with	Mother	and	Sister	and	Sister	Edwina
如果	她	是	去	到	居住	和	母亲	和	姐姐	和	姐姐	埃德温娜

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] [luː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

and	Miss	Lily	Lou	when	she	was	married	,
和	错过	百合	卢	什么时候	她	曾是	已婚	,

如果她结婚后要和母亲、姐姐、艾德温娜姐姐以及莉莉·卢小姐一起生活，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt] .

but	she	answered	not	.
但	她	回答	不是	.

但她回答说没有。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː]

And	since	her	midnight	confession	she	hath	not	opened	her	mouth	unto	me
和	自从	她	午夜	忏悔	她	有	不是	打开	她	嘴	到	我

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][lɪps] [get] [tə'geðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

and	her	little	lips	get	together	when	she	sees	me	coming	,
和	她	小的	嘴唇	得到	一起	什么时候	她	看到	我	未来	,

自从她午夜向我坦白后，她就再也没对我开口说过话，每次看到我走过来，她的小嘴唇都会不由自主地合拢起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [dɪ'strest] [æt; ət][maɪ]

and	from	her	friends	I	have	learned	that	she	is	deeply	distressed	at	my
和	从	她	朋友们	我	有	学习	那	她	是	深	苦恼	在	我的

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

treatment	of	her	.
治疗	的	她	.

从她的朋友那里我得知，她对我对待她的方式感到非常难过。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ræts] !

And	to	her	friends	I	have	said	Rats	!
和	到	她	朋友们	我	有	说	老鼠	!

我对她的朋友们说：老鼠!

[ænd; ənd][soʊ] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['efərts] [æt; ət] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	so	endeth	the	efforts	at	friendship	which	she	imagined	she	had	made	.
和	所以	结束	这	努力	在	友谊	哪个	她	想象	她	有	制成	.

于是，她自以为建立的友谊努力就此结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt]

I	am	never	going	to	pretend	to	be	friends	with	a	person	who	is	not
我	是	绝不	去	到	假装	到	是	朋友们	和	一个	人	WHO	是	不是

['truːθfl] ,

truthful	,
真实	,

我绝不会假装和一个不诚实的人做朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ['kɑːrtər] .

and	whom	I	understand	as	I	understand	Elizabeth	Hamilton	Carter	.
和	谁	我	理解	作为	我	理解	伊丽莎白	汉密尔顿	卡特	.

我对她的理解与我对伊丽莎白·汉密尔顿·卡特的理解相同。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ][soʊ] [ən'les] [ə'keɪʒn]

I	don't	like	her	,	and	though	it	is	not	necessary	to	say	so	unless	occasion
我	不	喜欢	她	,	和	尽管	它	是	不是	必要的	到	说	所以	除非	场合

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

我不喜欢她，虽然除非必要，否则没必要说出来，

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

neither	is	it	necessary	to	appear	to	be	what	I	am	not	.
两者都不	是	它	必要的	到	出现	到	是	什么	我	是	不是	.

我也没必要伪装成我不是的人。

[aɪ] [laɪk] [waɪð] ,

I	like	Whythe	,
我	喜欢	为什么	,

我喜欢怀特。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɜːr'self][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	when	I	saw	him	a	few	days	after	Elizabeth	gave	herself	the	satisfaction
和	什么时候	我	锯	他	一个	很少	天	后	伊丽莎白	给予	她自己	这	满意

[ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temptɪd] [ə'fekʃənz] ,

of	communicating	to	me	the	return	of	his	tempted	affections	,
的	沟通	到	我	这	返回	的	他的	受诱惑	情感	,

几天后，当我见到他时，伊丽莎白已经得意洋洋地告诉我，他重新燃起了对她的爱慕之情。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs]

I	shook	hands	with	him	good	and	hard	and	wished	him	all	the	happiness
我	摇晃	双手	和	他	好的	和	难的	和	希望	他	全部	这	幸福

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] .

I	knew	there	was	little	chance	of	his	getting	.
我	知道	那里	曾是	小的	机会	的	他的	获得	.

我和他用力握手，祝他幸福，我知道他几乎不可能得到幸福。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː]

If	I	were	a	man	and	had	to	live	in	the	house	with	a	female	who
如果	我	是	一个	男人	和	有	到	居住	在	这	房子	和	一个	女性	WHO

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrt][ænd; ənd]

shut	her	mouth	tight	every	time	she	got	mad	and	was	continually	hurt	and
关闭	她	嘴	紧的	每一个	时间	她	得到	疯狂的	和	曾是	持续	伤害	和

['ɔːlweɪz] ['sensətɪv] ,

always	sensitive	,
总是	敏感的	,

如果我是个男人，不得不和一个每次生气都紧闭双唇、总是受伤、总是很敏感的女人住在一起，

[ðer; ðər] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [haʊs] ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

there	would	likely	be	in	that	house	battle	,	murder	,	or	sudden	death	.
那里	会	可能	是	在	那	房子	战斗	,	谋杀	,	或者	突然	死亡	.

那所房子里很可能会发生打斗、谋杀或猝死事件。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt'spoʊkənnəs] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ðæn; ðən]['saɪlənt] [ə'fens] .

Any	kind	of	outspokenness	is	better	to	be	endured	than	silent	offense	.
任何	种类	的	直言不讳	是	更好的	到	是	忍受	比	沉默的	罪行	.

任何形式的直言不讳都比默默忍受冒犯要好得多。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

This	is	the	last	day	of	August	,
这	是	这	最后的	天	的	八月	,

今天是八月的最后一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['twɪkənəm] [taʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	it	is	a	day	Twickenham	Town	is	going	to	remember	for	a	long	time	.
和	它	是	一个	天	特威克纳姆	镇	是	去	到	记住	为了	一个	长的	时间	.

这将是特威克纳姆镇队永远铭记的一天。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	done	again	that	which	I	should	not	have	done	,
我	有	完毕	再次	那	哪个	我	应该	不是	有	完毕	,

我又做了不该做的事，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

and	I	guess	I	had	better	go	home	.
和	我	猜测	我	有	更好的	去	家	.

我想我最好还是回家吧。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

I	had	expected	to	stay	until	the	twenty	-	seventh	of	September	and	return
我	有	预期的	到	停留	直到	这	二十	-	第七	的	九月	和	返回

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

with	Father	,
和	父亲	,

我原计划待到九月二十七日，然后和父亲一起返回。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] .

who	was	to	spend	a	week	here	with	me	,	but	he	can't	come	.
WHO	曾是	到	花费	一个	星期	这里	和	我	,	但	他	不能	来	.

他原本要在这里和我待一周，但他来不了了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈkudnt] [kʌm] ,

I	suppose	it	was	the	awful	disappointment	of	knowing	Father	couldn't	come	,
我	认为	它	曾是	这	可怕	失望	的	会心	父亲	不能	来	,

我想，最让我感到失望的是得知父亲无法前来。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [maɪˈself] ([nɑːt][wʌn] [laɪn] [jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ˈwɪljəm]

and	being	so	miserable	myself	(	not	one	line	yet	from	that	person	named	William
和	存在	所以	悲惨的	我	(	不是	一	线	然而	从	那	人	命名	威廉

['spensər] [sloʊn] ,

Spencer	Sloane	,
斯宾塞	斯隆	,

而我自己也如此痛苦（至今还没有听到威廉·斯宾塞·斯隆的一句话，

[huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ,

who	is	probably	married	to	an	elderly	woman	by	this	time	)	,
WHO	是	大概	已婚	到	一个	老年	女士	经过	这	时间	)	,

（此时可能已经娶了一位年长的女性）

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ʃʊrnəs] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪn]

and	because	of	my	sureness	that	no	human	being	could	be	depended	on	in
和	因为	的	我的	确定性	那	不	人类	存在	可以	是	取决于	在	在

[taɪm] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

time	of	temptation	,
时间	的	诱惑	,

因为我确信，在诱惑面前，没有人可以依靠，

[ɪˈspeʃəli] ['vɪgərəs] , [ə'gresɪv] [tempˈteiʃənz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

especially	vigorous	,	aggressive	temptations	that	come	out	of	the	West	,
尤其	蓬勃	,	挑衅的	诱惑	那	来	出去	的	这	西方	,

尤其是来自西方的那些强烈而咄咄逼人的诱惑，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [help] [wer] [help] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] ,

that	I	gave	help	where	help	seemed	to	be	needed	,
那	我	给予	帮助	在哪里	帮助	似乎	到	是	需要	,

我向需要帮助的人伸出了援手。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] .

and	now	again	I	am	in	everybody's	mouth	.
和	现在	再次	我	是	在	每个人的	嘴	.

现在我又成了大家茶余饭后的谈资。

['ɔːlsoʊ][maɪ] ['æŋklz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [ɑːn]

Also	my	ankles	are	still	a	little	sore	from	the	weight	of	the	window	being	on
还	我的	脚踝	是	仍然	一个	小的	疮	从	这	重量	的	这	窗户	存在	在

[ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [aʊt] ,

them	as	I	hung	out	,
他们	作为	我	悬挂	出去	,

另外，我脚踝现在还有点疼，因为我刚才在那儿待着的时候，窗户的重量压在了我的脚踝上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [wel] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .

but	they	are	nearly	well	,	and	even	if	they	were	not	it	would	not	matter	.
但	他们	是	几乎	出色地	,	和	甚至	如果	他们	是	不是	它	会	不是	事情	.

但他们基本康复了，即使他们还没完全康复也没关系。

[tuː] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bleɪm] [ɪz]

Two	young	hearts	are	happy	and	a	proud	person	is	not	,	and	the	blame	is
二	年轻的	心	是	快乐的	和	一个	自豪的	人	是	不是	,	和	这	责备	是

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

两颗年轻的心感到快乐，一个骄傲的人却不快乐，而这一切都是我的错。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] ['dʌznt] ['mætər] .

That	also	doesn't	matter	.
那	还	不	事情	.

那也无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	soon	going	away	.
我	是	很快	去	离开	.

我很快就要离开了。

[ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] ,

The	thing	I	did	,	which	maybe	I	shouldn't	have	done	,
这	事物	我	做过	,	哪个	或许	我	不应该	有	完毕	,

我做的那件事，也许我不该做，

[wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] ['frænsɪs] ['wɪnstən] [get] ['mærid] .

was	to	help	little	Amy	Frances	Winston	get	married	.
曾是	到	帮助	小的	艾米	弗朗西丝	温斯顿	得到	已婚	.

是为了帮助小艾米·弗朗西丝·温斯顿结婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiˌ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]

She	is	the	property	of	her	grandmother	,	who	is	a	very	important	part	of
她	是	这	财产	的	她	祖母	,	WHO	是	一个	非常	重要的	部分	的

['twɪkənəm] [taʊn] .

Twickenham	Town	.
特威克纳姆	镇	.

她是她祖母的财产，而她的祖母是特威克纳姆镇的重要组成部分。

['hævɪŋ] [noʊ] ['perənts] [ɔːr] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Having	no	parents	or	sisters	or	brothers	,	and	only	enough	money	of	her	own
拥有	不	父母	或者	姐妹	或者	兄弟	,	和	仅有的	足够的	钱	的	她	自己的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːp] ,

for	her	keep	,
为了	她	保持	,

她没有父母、姐妹或兄弟，只有自己挣的钱勉强够维持生计。

[ænd; ənd][noʊ] [spʌŋk] [ɔːr]['spɪrɪt] ,

and	no	spunk	or	spirit	,
和	不	胆量	或者	精神	,

毫无胆识和精神

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['lʌvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [tʃæp] [neɪmd] ['teilə] [frentʃ] ,

she	has	gone	on	for	years	loving	an	awfully	nice	chap	named	Taylor	French	,
她	有	已消失	在	为了	年	爱	一个	非常	好的	小伙子	命名	泰勒	法语	,

多年来，她一直爱着一个名叫泰勒·弗伦奇的非常不错的小伙子。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['meriŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɑːps] [ðɪs] [mɪs] [frɪsk] ,

with	little	chance	of	ever	marrying	him	,	and	then	in	hops	this	Miss	Frisk	,
和	小的	机会	的	曾经	结婚	他	,	和	然后	在	酒花	这	错过	弗里斯克	,

她几乎没有可能嫁给他，这时，这位弗里斯克小姐出现了。

[huː] [æsks][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kwɪt] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd][stɑːp] [fiərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]

who	**asks**	**her**	**why**	**she**	**doesn't**	**quit**	**fumbling**	**and**	**stop**	**fearing**	**,**	**and**	**the**	**thing**
WHO	问	她	为什么	她	不	辞职	笨拙	和	停止	害怕	,	和	这	事物

[ɪz] [dʌn] .

is	**done**	**.**
是	完毕	.

谁问她为什么不停止笨拙和恐惧，事情就此结束。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['teilə] [frentʃ] [ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [æn'sestrəl] .

There	**is**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**Taylor**	**French**	**except**	**he**	**is**	**not**	**Ancestral**	**.**
那里	是	没有什么	这	事情	和	泰勒	法语	除了	他	是	不是	祖先的	.

Taylor French 本身没有任何问题，只是他不是祖先。

['mɪsɪz] . ['brændən] , ['eɪmiːz] ['grænmʌðər] , [ɪz] [dɪ'ziːzd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ænsestri] ,

Mrs	**.**	**Brandon**	**,**	**Amy's**	**grandmother**	**,**	**is**	**diseased**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**ancestry**	**,**
太太	.	布兰登	,	艾米的	祖母	,	是	患病的	在	这	主题	的	祖先	,

布兰登夫人，也就是艾米的祖母，对家族史有着近乎痴迷的热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯蒂·金丝雀：一部小说(Kitty Canary A Novel)
第6/6页

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][æsks][əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn][ɪz] [huː] [ɪz][hiː; hi] .

and	the	first	thing	she	asks	about	a	man	is	who	is	he	.
和	这	第一的	事物	她	问	关于	一个	男人	是	WHO	是	他	.

她问一个男人的第一件事就是他是谁。

[ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Knowing	she	would	want	to	know	who	I	was	,
会心	她	会	想	到	知道	WHO	我	曾是	,

我知道她会想知道我是谁，

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd][ˈeni] [ˈgrænperənts] [ɑːn]

I	mentioned	to	her	one	day	that	I	had	never	had	any	grandparents	on
我	提及	到	她	一	天	那	我	有	绝不	有	任何	祖父母	在

[ˈiːðər] [saɪd] ([ˈlɪvɪŋ] [wʌnz][aɪ] [ment]) ,

either	side	(	living	ones	I	meant	)	,
任何一个	边	(	活的	一个	我	意思是	)	,

有一天我跟她说，我两边都没有祖父母（我是指在世的祖父母）。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][hɪˈstɔːrɪk] ,

and	that	we	were	not	historic	,
和	那	我们	是	不是	历史性	,

我们并非历史性的人物，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ([fɔːr; fər]

and	no	member	of	our	family	had	ever	been	distinguished	(	for
和	不	成员	的	我们的	家庭	有	曾经	到过	杰出的	(	为了

[ˈraɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

我们家族中从来没有人因正直而获得表彰，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [juːz][ðə; ði][wɜːrd]) , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [ɪn][laɪf]

though	I	didn't	use	the	word	)	,	and	that	we	had	made	our	own	way	in	life
尽管	我	没有	使用	这	单词	)	,	和	那	我们	有	制成	我们的	自己的	方式	在	生活

,

,
,

虽然我没有使用这个词），而且我们已经在生活中走出了自己的道路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,

which	was	true	,
哪个	曾是	真的	,

事实的确如此。

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid]

for	Father	didn't	have	a	thing	but	what	he	was	making	when	he	married
为了	父亲	没有	有	一个	事物	但	什么	他	曾是	制作	什么时候	他	已婚

[ˈmʌðər] .

Mother	.
母亲	.

因为父亲娶母亲时，除了自己挣的钱之外，一无所有。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	also	told	her	I	did	not	mind	in	the	least	,
我	还	讲述	她	我	做过	不是	头脑	在	这	至少	,

我还告诉她我一点也不介意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd]

and	if	I	did	I	would	try	to	remember	that	Christ	was	a	carpenter	and
和	如果	我	做过	我	会	尝试	到	记住	那	基督	曾是	一个	木匠	和

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə; eɪ][seɪl] - ['meɪkər] ,

St	.	Paul	a	sail	-	maker	,
英石	.	保罗	一个	帆	-	制造商	,

如果我真的想起了这件事，我会努力记住基督是木匠，圣保罗是帆布匠。

[ðoʊ] [aɪ'd]['nevər] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

though	I'd	never	care	to	be	intimate	with	St	.	Paul	.
尽管	ID	绝不	关心	到	是	亲密的	和	英石	.	保罗	.

但我绝不会想和圣保罗有任何亲密关系。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] [ðæt] ['kaʊntɪd] [moʊst] , ['æftər][ɔːl] ,

And	I	told	her	I	thought	it	was	yourself	that	counted	most	,	after	all	,
和	我	讲述	她	我	想法	它	曾是	你自己	那	计数	最多	,	后	全部	,

我告诉她，我觉得最重要的是你自己，毕竟。

[ænd; ənd][nɑːt] [ded] ['piːp(ə)l] ,

and	not	dead	people	,
和	不是	死的	人们	,

不是死人，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn]

though	it	must	be	nice	to	know	somebody	in	your	family	had	been
尽管	它	必须	是	好的	到	知道	某人	在	你的	家庭	有	到过

['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

something	if	you	were	not	.
某物	如果	你	是	不是	.

如果你自己不是成功人士，那么知道家里有人曾经取得过成就也是一件令人欣慰的事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌfrədʒɪst] ?

All	she	said	was	,	"	Are	you	a	suffragist	?
全部	她	说	曾是	,	"	是	你	一个	妇女参政论者	?

她只说了一句："你是妇女参政论者吗？"

" [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ,

"	When	I	said	I	was	and	I	hoped	I	didn't	look	as	if	I	were	not	,
"	什么时候	我	说	我	曾是	和	我	希望	我	没有	看	作为	如果	我	是	不是	,

"我说我是的时候，我希望我的样子看起来不像不是，

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	wouldn't	like	anybody	to	be	mistaken	about	it	,
为了	我	不会	喜欢	任何人	到	是	错误	关于	它	,

因为我不想任何人对此产生误解。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she	gave	me	a	long	look	and	left	the	room	.
她	给予	我	一个	长的	看	和	左边	这	房间	.

她看了我很久，然后离开了房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [drɔː] [hɜːr; hər][skəːts][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː] ,

She	did	not	exactly	draw	her	skirts	aside	with	her	hand	as	she	passed	me	,
她	做过	不是	确切地	画	她	裙子	旁边	和	她	手	作为	她	通过了	我	,

她经过我身边时，并没有特意用手撩开裙摆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərdli] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	she	did	it	inwardly	;	that	is	,	I	imagined	she	did	from	the	expression	of
但	她	做过	它	内心	;	那	是	,	我	想象	她	做过	从	这	表达	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但她是在内心深处这么做的；也就是说，我是从她的表情中推测出来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fjuːmɪˌgeɪtɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	the	next	day	she	must	have	fumigated	the	house	,
和	这	下一个	天	她	必须	有	熏蒸	这	房子	,

第二天她肯定对房子进行了熏蒸消毒。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [went] [baɪ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	when	I	went	by	an	awful	smell	of	sulphur	was	coming	from	it	.
为了	什么时候	我	去	经过	一个	可怕	闻	的	硫	曾是	未来	从	它	.

我路过时，闻到那里散发出一股难闻的硫磺味。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['bendər] [ænd; ənd] ['baʊər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm]

She	is	a	low	bender	and	bower	in	church	at	the	mention	of	a	name
她	是	一个	低的	弯	和	凉亭	在	教会	在	这	提到	的	一个	姓名

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

belonging	to	one	she	believes	a	Prince	in	disguise	,
属于	到	一	她	相信	一个	王子	在	伪装	,

在教堂里，只要提到一个她认为是伪装成凡人的王子的名字，她就会弯腰低头，浑身颤抖。

[huː] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

who	in	another	life	will	receive	her	into	His	kingdom	,
WHO	在	其他	生活	将要	收到	她	进入	他的	王国	,

在来世，祂将接纳她进入祂的国度。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prə'fesɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər]

and	whom	she	professes	to	follow	in	the	expectation	of	being	rewarded	for
和	谁	她	声称	到	跟随	在	这	期待	的	存在	奖励	为了

[soʊ] ['duːɪŋ] ,

so	doing	,
所以	正在做	,

她声称追随他，并期望因此获得回报。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [ɪz][held] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['loʊli] [wʌnz][hiː; hi]

but	her	head	is	held	high	when	she	doesn't	care	to	see	the	lowly	ones	He
但	她	头	是	握住	高的	什么时候	她	不	关心	到	看	这	卑微的	一个	他

[keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] .

came	to	give	light	and	life	to	.
来了	到	给	光	和	生活	到	.

但她却昂首挺胸，丝毫不顾及祂前来赐予光明和生命的卑微之人。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]

I	don't	mean	she	doesn't	give	old	clothes	and	food	and	sometimes	a	little	wood
我	不	意思是	她	不	给	老的	衣服	和	食物	和	有时	一个	小的	木头

[tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['snɪkər] ,

to	old	Mrs	.	Snicker	,
到	老的	太太	.	暗笑	,

我的意思是，她并非不给斯尼克老太太旧衣服、食物，有时还有一点木柴。

[huː] [kɑːnt] [muːv] , [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,

who	can't	move	,	from	rheumatism	,
WHO	不能	移动	,	从	风湿病	,

因风湿病而无法动弹的人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [spiːk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['stɪfli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ]

but	she	would	no	more	speak	other	than	stiffly	to	some	of	the	people	I
但	她	会	不	更多的	说话	其他	比	僵硬地	到	一些	的	这	人们	我

[noʊ] [hɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌfrɪdʒ] .

know	here	than	she	would	go	in	for	suffrage	.
知道	这里	比	她	会	去	在	为了	选举权	.

但她对我认识的这里的一些人说话总是很生硬，就像她不会去争取选举权一样。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

She	**doesn't**	**realize**	**she**	**is**	**a**	**living**	**woman**	**.**
她	不	意识到	她	是	一个	活的	女士	.

她没有意识到自己是一个活生生的人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ænsestər] .

She	**thinks**	**she**	**is**	**an**	**Ancestor**	**.**
她	思考	她	是	一个	祖先	.

她认为自己是祖先。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'bɪdn] ['teilə] [frentʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

For	**years**	**she**	**has**	**forbidden**	**Taylor**	**French**	**to**	**come**	**to**	**her**	**house**	**,**
为了	年	她	有	禁止	泰勒	法语	到	来	到	她	房子	,

多年来，她一直禁止泰勒·弗伦奇来她家。

[ænd; ənd]['eɪmi][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['els,wer] .

and	**Amy**	**has**	**to**	**see**	**him**	**elsewhere**	**.**
和	艾米	有	到	看	他	别处	.

艾米不得不去别的地方见他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] , ['eɪmi][hæz; həz] .

She	**has**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**him**	**lately**	**,**	**Amy**	**has**	**.**
她	有	已见	一个	好的	交易	的	他	最近	,	艾米	有	.

最近她经常见到他，艾米也是如此。

['teilə] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [naʊ] .

Taylor	**doesn't**	**live**	**in**	**Twickenham**	**Town**	**now**	**.**
泰勒	不	居住	在	特威克纳姆	镇	现在	.

泰勒现在不住在特威克纳姆镇了。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [,kærə'lainə][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**is**	**living**	**in**	**North**	**Carolina**	**and**	**has**	**a**	**good**	**position**	**,**
他	是	活的	在	北	卡罗莱纳	和	有	一个	好的	位置	,

他住在北卡罗来纳州，工作待遇优渥。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['mærid] ([aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]) ,

and	**is**	**able**	**to**	**get**	**married**	**(**	**I**	**know**	**because**	**I**	**asked**	**him**	**)**	**,**
和	是	有能力的	到	得到	已婚	(	我	知道	因为	我	问	他	)	,

他有能力结婚（我知道，因为我问过他），

[ænd; ənd] ['eni] ['mɪnɪt] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪmi] [wʊd] [hæv; həv]

and	**any**	**minute**	**day**	**or**	**night**	**in**	**the**	**past**	**eighteen**	**months**	**in**	**which**	**Amy**	**would**	**have**
和	任何	分钟	天	或者	夜晚	在	这	过去的	十八	几个月	在	哪个	艾米	会	有

[ə'griːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

agreed	**he**	**would**	**have**	**married**	**her**	**and**	**taken**	**her**	**away**	**,**
同意	他	会	有	已婚	她	和	已采取	她	离开	,

在过去十八个月的任何一天、任何一天，只要艾米同意，他就会娶她，带她离开。

[bʌt; bət]['eɪmi] ['wʊdnt] [ə'griː] .

but	**Amy**	**wouldn't**	**agree**	**.**
但	艾米	不会	同意	.

但艾米不会同意。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər]

Things	**have**	**been**	**dragging**	**along**	**this**	**way**	**so**	**long**	**that**	**the**	**nerves**	**of**	**both**	**are**
事物	有	到过	拖拽	沿着	这	方式	所以	长的	那	这	神经	的	两个都	是

['fræzld] [aʊt] ,

frazzled	**out**	**,**
疲惫不堪	出去	,

事情这样拖延了太久，双方的神经都已疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	there's	nothing	to	hope	for	but	death	,	and	,	of	course	,
和	有	没有什么	到	希望	为了	但	死亡	,	和	,	的	课程	,

除了死亡，别无希望，当然，还有.....

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] .

it	isn't	respectful	to	think	too	hopefully	of	death	and	a	grandmother	.
它	不是	尊重	到	思考	也	希望	的	死亡	和	一个	祖母	.

对死亡和祖母抱有过于乐观的想法是不敬的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt]

And	then	I	popped	in	and	gave	things	a	little	push	and	the	curtain	dropped
和	然后	我	爆裂	在	和	给予	事物	一个	小的	推	和	这	窗帘	掉落

.

:

.

然后我突然出现，稍微推动了一下，帷幕就落下了。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	it	dropped	was	this	.
这	方式	它	掉落	曾是	这	.

它掉落的方式是这样的。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] .

I	mean	the	way	they	got	married	.
我	意思是	这	方式	他们	得到	已婚	.

我是指他们的结婚方式。

['teilə] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ,

Taylor	was	in	town	the	last	two	weeks	in	August	,	and	,
泰勒	曾是	在	镇	这	最后的	二	周	在	八月	,	和	,

泰勒八月最后两周都在城里，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] ,

as	everybody	invited	him	to	their	parties	,
作为	大家	受邀	他	到	他们的	各方	,

因为每个人都邀请他参加他们的聚会，

[hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] (['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['siːɪŋ]

he	and	Amy	managed	to	see	a	good	deal	of	each	other	(	also	the	seeing
他	和	艾米	管理	到	看	一个	好的	交易	的	每个	其他	(	还	这	看到

['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd]) .

wasn't	altogether	at	places	where	other	people	were	around	)	.
不是	共	在	地方	在哪里	其他	人们	是	大约	)	.

他和艾米设法经常见面（而且见面并不总是在有其他人在场的地方）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz]

But	she	wasn't	allowed	to	meet	him	on	the	square	or	to	receive	letters
但	她	不是	允许	到	见面	他	在	这	正方形	或者	到	收到	信件

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [streɪt] .

from	him	straight	.
从	他	直的	.

但她不被允许在广场上与他见面，也不被允许直接接收他的来信。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

And	sometimes	,	if	he	wanted	to	say	something	in	a	hurry	,
和	有时	,	如果	他	通缉	到	说	某物	在	一个	匆忙	,

有时候，如果他想匆匆说点什么，

[ɔːr] [send] [hɜːr; hər] ['kændi] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒʊəlz] ,

or	send	her	candy	or	a	new	book	,	or	any	of	the	usuals	,
或者	发送	她	糖果	或者	一个	新的	书	,	或者	任何	的	这	平常	,

或者送她糖果、新书，或者其他任何常见的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['peblz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

he	had	to	give	a	signal	by	throwing	pebbles	on	her	window	at	night	,
他	有	到	给	一个	信号	经过	投掷	鹅卵石	在	她	窗户	在	夜晚	,

他必须在夜里朝她的窗户扔石子来发出信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [taɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	then	she	would	throw	out	a	string	and	he	would	tie	the	thing	to	it
和	然后	她	会	扔	出去	一个	细绳	和	他	会	领带	这	事物	到	它

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɔːl] [ʌp] ,

and	she	would	haul	up	,
和	她	会	运输	向上	,

然后她会扔出一根绳子，他会把东西系在绳子上，然后她会把它拉上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sliːp] , [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

and	the	Personage	,	who	was	usually	asleep	,	would	be	none	the	wiser	.
和	这	人士	,	WHO	曾是	通常	睡着了	,	会	是	没有任何	这	更明智	.

而通常处于睡眠状态的人物对此却毫不知情。

[ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [def] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

The	Personage	is	deaf	,	which	is	a	great	help	.
这	人士	是	聋	,	哪个	是	一个	伟大的	帮助	.

这位角色是聋人，这真是帮了大忙。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['gɝːlz][ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'piːs] ,

Well	,	one	night	three	of	the	town	girls	and	myself	,	with	a	boy	apiece	,
出色地	,	一	夜晚	三	的	这	镇	女孩们	和	我	,	和	一个	男生	一块	,

一天晚上，镇上三个姑娘和我，每人带了一个男孩，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['eɪmi] ,

had	been	to	see	Amy	,
有	到过	到	看	艾米	,

曾去看过艾米，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] - [sterz] ([dʒʌst][ðə; ði]['gɝːlz]) [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][ə; eɪ] ['sɪti]

and	when	we	went	up	-	stairs	(	just	the	girls	)	to	see	a	new	hat	a	city
和	什么时候	我们	去	向上	-	楼梯	(	只是	这	女孩们	)	到	看	一个	新的	帽子	一个	城市

['kʌz(ə)n][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ,

cousin	had	sent	her	,
表哥	有	发送	她	,

当我们（只有女孩们）上楼去看她一位城里表亲寄来的新帽子时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] .

we	heard	a	little	tap	at	the	west	window	.
我们	听到	一个	小的	轻敲	在	这	西方	窗户	.

我们听到西窗传来轻轻的敲击声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	had	been	raining	,	which	accounted	for	our	being	indoors	with	the
它	有	到过	下雨	,	哪个	已记录	为了	我们的	存在	室内	和	这

['wɪndoʊz] ['loʊɝd] ,

windows	lowered	,
视窗	降低	,

当时一直在下雨，所以我们才待在室内，把窗户都摇了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

and	when	we	heard	the	tapping	we	were	so	excited	we	could	hardly
和	什么时候	我们	听到	这	窃听	我们	是	所以	兴奋的	我们	可以	几乎

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

听到敲击声时，我们兴奋得几乎喘不过气来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [θrɪl] , [dʒʌst][laɪk] [θɪŋz] [wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt][ɪn] [bʊks] ,

It	was	fearfully	thrilly	,	just	like	things	one	reads	about	in	books	,
它	曾是	恐惧地	惊险刺激	,	只是	喜欢	事物	一	阅读	关于	在	图书	,

真是既惊险又刺激，就像书里描写的那样。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] ,

and	I	told	the	girls	to	put	out	the	light	quick	,
和	我	讲述	这	女孩们	到	放	出去	这	光	快的	,

我告诉女孩们赶紧把灯灭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈteilə] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	when	it	was	out	I	went	to	the	window	and	saw	Taylor	standing	in
和	什么时候	它	曾是	出去	我	去	到	这	窗户	和	锯	泰勒	常设	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

the	shadow	of	a	big	tree	.
这	阴影	的	一个	大的	树	.

当它出去后，我走到窗边，看到泰勒站在一棵大树的阴影里。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][laɪn] ,

He	signaled	me	to	drop	the	line	,
他	发出信号	我	到	降低	这	线	,

他示意我挂断电话线，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] ['eɪmi] [geɪv] [ˌem ˈiː][aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

but	when	I	threw	the	piece	of	twine	Amy	gave	me	I	threw	it	wrong	and
但	什么时候	我	扔	这	片	的	缠绕	艾米	给予	我	我	扔	它	错误的	和

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

it	got	caught	in	a	broken	piece	of	shingle	on	the	edge	of	the	porch	and
它	得到	捕捉	在	一个	破碎的	片	的	卵石	在	这	边缘	的	这	门廊	和

[hʌŋ] [ðer; ðər] .

hung	there	.
悬挂	那里	.

但是当我扔出艾米给我的那根绳子时，我扔错了，绳子挂在了门廊边缘一块破损的瓦片上，挂在那里。

[aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈteilə] ['kudnt] [get][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

I	couldn't	get	it	back	and	Taylor	couldn't	get	it	down	,	and	,
我	不能	得到	它	后退	和	泰勒	不能	得到	它	向下	,	和	,

我没能把它拿回来，泰勒也没能把它放下来，而且，

['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

seeing	it	was	necessary	for	something	to	be	done	,
看到	它	曾是	必要的	为了	某物	到	是	完毕	,

意识到必须采取行动，

[aɪ] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [straɪpt] ['kælɪkoʊ] ,

I	pushed	aside	the	curtains	(	they	were	made	of	striped	calico	,
我	推动	旁边	这	窗帘	(	他们	是	制成	的	有条纹的	印花布	,

我拉开窗帘（它们是条纹印花布做的，

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt]) [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

blue	and	white	)	and	told	the	girls	I	was	going	to	lean	out	of	the
蓝色的	和	白色的	)	和	讲述	这	女孩们	我	曾是	去	到	倾斜	出去	的	这

['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [strɪŋ] [luːs] ,

window	on	the	roof	of	the	porch	to	get	the	string	loose	,
窗户	在	这	屋顶	的	这	门廊	到	得到	这	细绳	松动的	,

（蓝白相间）并告诉女孩们我要从门廊屋顶的窗户探出身子去解开绳子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

and	they	must	hold	on	to	my	feet	,
和	他们	必须	抓住	在	到	我的	脚	,

他们必须抓住我的脚，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [slɪp] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

for	the	roof	sloped	and	I	might	slip	if	they	didn't	.
为了	这	屋顶	倾斜的	和	我	可能	滑	如果	他们	没有	.

因为屋顶是倾斜的，如果他们不停下来，我可能会滑倒。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

They	tried	to	stop	me	,	and	Amy	wrung	her	hands	,
他们	尝试	到	停止	我	,	和	艾米	拧干	她	双手	,

他们试图阻止我，艾米焦急地搓着手。

['biːɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] ,

being	very	nervous	from	living	on	a	strain	and	loving	in	secret	,
存在	非常	紧张的	从	活的	在	一个	拉紧	和	爱	在	秘密	,

因为生活压力巨大且秘密恋爱而感到非常紧张

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hed] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

but	I	was	out	head	foremost	in	a	jiffy	,
但	我	曾是	出去	头	首先	在	一个	瞬间	,

但我立刻就冲了出去，

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] .

and	all	four	made	a	grab	for	my	feet	and	legs	.
和	全部	四	制成	一个	抓住	为了	我的	脚	和	腿	.

四人同时抓住我的脚和腿。

['biːɪŋ] [flæt] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

Being	flat	on	my	stomach	,	and	having	long	arms	,
存在	平坦的	在	我的	胃	,	和	拥有	长的	武器	,

我腹部平坦，手臂很长，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [strɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] ,

I	got	the	string	off	from	the	piece	of	shingle	,
我	得到	这	细绳	离开	从	这	片	的	卵石	,

我把绳子从瓦片上取下来了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['teilə] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	just	as	I	did	it	and	threw	it	to	Taylor	I	heard	a	noise	and
和	只是	作为	我	做过	它	和	扔	它	到	泰勒	我	听到	一个	噪音	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] ,

a	little	cry	from	the	girls	,
一个	小的	哭	从	这	女孩们	,

就在我把东西扔给泰勒的时候，我听到女孩们发出了一声响动和一声低低的哭声。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , " [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

something	about	,	"	Oh	,	my	goodness	!
某物	关于	,	"	哦	,	我的	善良	!

大概意思是，“哦，我的天哪！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

here	she	comes	!
这里	她	来	!

她来了！

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	and	I	knew	what	had	happened	.
"	和	我	知道	什么	有	发生	.

“而且我知道发生了什么事。”

" [pʊl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][let][goʊ] , " [aɪ] [kɔːld] ,

"	Pull	the	window	down	on	my	feet	and	let	go	,	"	I	called	,
"	拉	这	窗户	向下	在	我的	脚	和	让	去	,	"	我	称为	,

“把车窗拉下来压在我的脚上，然后放开我，”我喊道。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ] [derd] , " [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [soʊ][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [si:] [maɪ] [ʃu:z] .

as	loud	as	I	dared	,	"	and	draw	the	curtains	so	she	won't	see	my	shoes	.
作为	大声	作为	我	敢于	,	"	和	画	这	窗帘	所以	她	惯于	看	我的	鞋	.

我尽可能大声地说："然后拉上窗帘，这样她就看不到我的鞋子了。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][æsks] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

If	she	asks	where	I	am	,	tell	her	I	am	outdoors	.
如果	她	问	在哪里	我	是	,	告诉	她	我	是	户外	.

如果她问我在哪里，就告诉她我在户外。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[let] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !

Let	it	down	!
让	它	向下	!

放手吧！

" [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɔ:kt]

"	They	got	it	down	and	drew	the	curtains	just	as	her	Royal	Highness	walked
"	他们	得到	它	向下	和	画	这	窗帘	只是	作为	她	皇家	高度	步行

[ɪn] ,

in	,
在	,

"他们把窗帘拉上，这时殿下走了进来。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['hɑ:rdi] [sez] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]

and	as	she	went	toward	the	window	Katherine	Hardy	says	that	never	before
和	作为	她	去	朝向	这	窗户	凯瑟琳	哈迪	说道	那	绝不	前

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

had	she	prayed	as	she	prayed	that	minute	,
有	她	祈祷	作为	她	祈祷	那	分钟	,

凯瑟琳·哈迪走向窗户时说，那一刻她从未像那样虔诚地祈祷过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['ænsər] .

and	then	she	thought	of	mice	,	which	was	a	quick	answer	.
和	然后	她	想法	的	小鼠	,	哪个	曾是	一个	快的	回答	.

然后她想到了老鼠，这很快就找到了答案。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

She	gave	a	little	scream	and	jumped	with	her	hands	over	her	eyes	and
她	给予	一个	小的	尖叫	和	跳了起来	和	她	双手	超过	她	眼睛	和

[bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['leɪdi] ,

bumped	into	the	lady	,
撞	进入	这	女士	,

她尖叫一声，双手捂着眼睛跳了起来，撞到了那位女士。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜ:rst] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] , [tu:] .

who	,	being	a	woman	first	,	was	also	afraid	of	mice	,	and	she	moved	,	too	.
WHO	,	存在	一个	女士	第一的	,	曾是	还	害怕的	的	小鼠	,	和	她	已搬	,	也	.

她首先是一位女性，所以她也害怕老鼠，于是她也搬家了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['gɜ-:lz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] ,

Seeing	the	girls	flying	around	,	she	told	them	to	stop	,
看到	这	女孩们	飞行	大约	,	她	讲述	他们	到	停止	,

看到女孩们四处乱飞，她叫她们停下来。

[toʊld][ðem; ðəm] [mɔːd] [hɛndɚənz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['telifəund] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm]

told	them	Maud	Hendren's	mother	had	telephoned	that	she	must	come	home
讲述	他们	莫德	亨德伦	母亲	有	电话	那	她	必须	来	家

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ,

at	once	and	,
在	一次	和	,

告诉他们莫德·亨德伦的母亲打电话来说她必须马上回家，

[nɑːt] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] ,

not	missing	me	,	owing	to	the	girls	moving	about	so	she	wouldn't	notice	,
不是	丢失的	我	,	欠款	到	这	女孩们	移动	关于	所以	她	不会	注意	,

她没注意到我，是因为女孩们走来走去，她才没发现。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [skəːts] [stɪl] [held] [ʌp] ,

she	went	out	of	the	room	,	skirts	still	held	up	,
她	去	出去	的	这	房间	,	裙子	仍然	握住	向上	,

她走出房间，裙子还撩了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː]

and	the	minute	she	was	out	they	rushed	for	the	window	and	pulled	me
和	这	分钟	她	曾是	出去	他们	匆忙	为了	这	窗户	和	拉	我

[ɪn] .

in	.
在	.

她刚一出去，他们就冲到窗边，把我拉了进去。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn] ,

My	dress	was	a	sight	when	I	got	in	,
我的	裙子	曾是	一个	视线	什么时候	我	得到	在	,

我进门的时候，我的裙子成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [skɪn] [ɑːn][maɪ] ['elbəuz] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp]

and	I	didn't	have	much	skin	on	my	elbows	,	and	my	hands	were	stuck	up
和	我	没有	有	很多	皮肤	在	我的	肘部	,	和	我的	双手	是	卡住	向上

[wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] ,

with	splinters	,
和	碎片	,

我的肘部皮肤几乎没有了，手上也扎满了木刺。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [klʌtʃ] ,

as	I	had	to	hold	on	to	anything	I	could	clutch	,
作为	我	有	到	抓住	在	到	任何事物	我	可以	离合器	,

因为我不得不紧紧抓住任何我能抓住的东西，

['biːɪŋ] [ə'freɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ['biːɪŋ] ['rɑːt(ə)n] .

being	afraid	the	window	would	not	hold	my	feet	and	the	shingles	being	rotten	.
存在	害怕的	这	窗户	会	不是	抓住	我的	脚	和	这	带状疱疹	存在	烂	.

我担心窗户承受不住我的脚，而且屋顶瓦片也腐烂了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [noʊt] ['teilə] [hæd; həd][taɪd]

But	otherwise	no	damage	was	done	,	and	I	got	the	note	Taylor	had	tied
但	否则	不	损害	曾是	完毕	,	和	我	得到	这	笔记	泰勒	有	系

[tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,

to	the	string	,
到	这	细绳	,

但除此之外没有造成其他损失，而且我拿到了泰勒系在绳子上的纸条。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

which	I	had	pulled	up	by	the	time	the	Ogress	had	departed	.
哪个	我	有	拉	向上	经过	这	时间	这	食人魔	有	已离开	.

当女妖离开时，我已经把船拉了上来。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

I	gave	it	to	Amy	and	told	her	to	read	it	quick	.
我	给予	它	到	艾米	和	讲述	她	到	读	它	快的	.

我把它递给艾米，让她快点读完。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [wiː; wi]

She	read	it	,	and	after	doing	it	turned	so	white	and	looked	so	queer	we
她	读	它	,	和	后	正在做	它	转向	所以	白色的	和	看起来	所以	酷儿	我们

[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

were	frightened	.
是	害怕	.

她读了那本书，读完之后脸色变得惨白，看起来怪异极了，我们都被吓到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [noʊt] ,

For	a	minute	she	couldn't	speak	,	then	she	handed	me	the	note	,
为了	一个	分钟	她	不能	说话	,	然后	她	递交	我	这	笔记	,

她有一瞬间说不出话来，然后把纸条递给了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]

and	when	I	asked	if	I	must	read	it	aloud	she	nodded	her	head
和	什么时候	我	问	如果	我	必须	读	它	大声	她	点头	她	头

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

and	sat	down	,
和	卫星	向下	,

当我问她是否必须朗读时，她点了点头，然后坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	if	to	stand	up	was	impossible	.
作为	如果	到	站立	向上	曾是	不可能的	.

仿佛站起来都成了不可能的事。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd][dʒʌst]

I	glanced	over	it	first	so	as	to	leave	out	the	little	love	decorations	and	just
我	瞥了一眼	超过	它	第一的	所以	作为	到	离开	出去	这	小的	爱	装饰	和	只是

[riːd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt] ,

read	the	practical	part	,
读	这	实际的	部分	,

我先快速浏览了一遍，忽略了那些小小的爱情装饰，只看了实用部分。

[ænd; ənd] [wʌt] ['teilə] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

and	what	Taylor	told	her	was	that	he	had	just	gotten	a	telegram
和	什么	泰勒	讲述	她	曾是	那	他	有	只是	获得	一个	电报

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ([its] ['aɪərn] - [wɜːrks] [aɪ] [θɪŋk]) ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

from	his	house	(	it's	iron	-	works	I	think	)	saying	he	must	leave	on	important
从	他的	房子	(	它是	铁	-	作品	我	思考	)	说	他	必须	离开	在	重要的

['bɪznəs] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

business	for	South	America	on	the	6th	of	September	.
商业	为了	南	美国	在	这	6th	的	九月	.

泰勒告诉她，他刚刚收到一封来自他家（我想是钢铁厂）的电报，说他必须在 9 月 6 日前往南美洲处理重要事务。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	house	had	been	talking	of	sending	him	for	some	time	,
这	房子	有	到过	说	的	发送	他	为了	一些	时间	,

他们早就讨论过要把他送走的事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [di'veləpments] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and	had	been	waiting	for	certain	developments	which	had	suddenly
和	有	到过	等待	为了	肯定	发展	哪个	有	突然

[dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

developed	,	and	he	would	have	to	go	.
发达	,	和	他	会	有	到	去	.

他一直在等待某些事情的发展，而这些事情突然发生了，他不得不去了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm]

Would	she	go	with	him	,	and	if	she	would	not	he	never	expected	to	come
会	她	去	和	他	,	和	如果	她	会	不是	他	绝不	预期的	到	来

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

她会跟他走吗？如果她不走，他再也不指望能回来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [bræntʃ]

but	would	stay	over	there	and	take	charge	of	the	South	-	American	branch
但	会	停留	超过	那里	和	拿	收费	的	这	南	-	美国人	分支

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

of	the	house	he	was	going	to	establish	.
的	这	房子	他	曾是	去	到	建立	.

但他会留在那里，负责管理他即将建立的家族在南美的分支机构。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]

She	would	have	to	decide	at	once	,	as	he	couldn't	stay	a	minute	later
她	会	有	到	决定	在	一次	,	作为	他	不能	停留	一个	分钟	之后

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] 30th .

than	the	30th	.
比	这	30th	.

她必须马上做出决定，因为他一分钟也不能待到30号以后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] ['eniwer] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɪkli] [dʌn] .

They	could	be	married	anywhere	she	said	,	only	it	must	be	quickly	done	.
他们	可以	是	已婚	任何地方	她	说	,	仅有的	它	必须	是	迅速地	完毕	.

她说，他们可以在任何地方结婚，只是必须尽快完成。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	gotten	the	telegram	an	hour	before	,
他	有	获得	这	电报	一个	小时	前	,

他一个小时前就收到了电报。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] ['kɪti] [kə'neri] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	in	the	morning	she	must	get	Kitty	Canary	to	fix	things	so	he	could
和	在	这	早晨	她	必须	得到	猫咪	金丝雀	到	使固定	事物	所以	他	可以

[siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tɔːk] [mɔːr] ['fʊli] .

see	her	and	talk	more	fully	.
看	她	和	讲话	更多的	完全	.

早上她必须让凯蒂金丝雀把事情解决好，这样他才能见到她，和她好好聊聊。

['kɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

Kitty	could	be	depended	on	and	would	manage	somehow	.
猫咪	可以	是	取决于	在	和	会	管理	不知何故	.

Kitty 很可靠，总能想办法解决问题。

[ðə; ðɪ][rest] ['biːɪŋ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [aɪ] [skɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][noʊt] [bæk]

The	rest	being	private	and	personal	,	I	skipped	it	and	gave	the	note	back
这	休息	存在	私人的	和	个人的	,	我	跳过	它	和	给予	这	笔记	后退

[tuː; tə]['eɪmi] ,

to	Amy	,
到	艾米	,

其余内容属于个人隐私，我没有作答，而是把纸条还给了艾米。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ,

who	was	as	white	as	the	dress	she	had	on	,
WHO	曾是	作为	白色的	作为	这	裙子	她	有	在	,

她皮肤白皙，和她身上穿的裙子一样白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][lɪmp][æz; əz][wet][kɪd] [glʌvz] .

and	her	hands	as	limp	as	wet	kid	gloves	.
和	她	双手	作为	跛行	作为	湿的	孩子	手套	.

她的双手像湿漉漉的婴儿手套一样无力。

[ɪk'saɪtɪd] !

Excited	!
兴奋的	!

兴奋的!

[tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [deɪ][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	my	dying	day	I	will	never	forget	the	thrill	of	it	.
到	我的	垂死	天	我	将要	绝不	忘记	这	刺激	的	它	.

直到我生命的尽头，我都不会忘记那种刺激感。

['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] , ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Being	in	love	myself	,	as	I	had	once	thought	,	wasn't	a	circumstance	to	it	,
存在	在	爱	我	,	作为	我	有	一次	想法	,	不是	一个	环境	到	它	,

我曾经以为自己恋爱了，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] . [tuː; tə][help][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['jɜːrnɪŋ] ,

and	the	other	girls	were	as	bad	as	I	.	To	help	a	heart	-	yearning	,
和	这	其他	女孩们	是	作为	坏的	作为	我	.	到	帮助	一个	心	-	渴望	,

其他女孩也和我一样糟糕。为了满足内心的渴望，

['bækˌboʊnləs] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] ['grænperənt]

backboneless	young	girl	escape	from	the	captivity	of	a	cast	-	iron	grandparent
没骨气的	年轻的	女孩	逃脱	从	这	囚禁	的	一个	投掷	-	铁	祖父母

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [red] - ['blʌdɪd] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ,

was	something	no	red	-	blooded	person	could	refuse	,
曾是	某物	不	红色的	-	血腥	人	可以	拒绝	,

一个软弱无能的年轻女孩逃离铁腕祖父母的囚禁，是任何一个有血性的人都无法拒绝的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪmi][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

and	every	one	of	us	agreed	that	the	only	thing	for	Amy	to	do	was
和	每一个	一	的	我们	同意	那	这	仅有的	事物	为了	艾米	到	做	曾是

[tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hed] ['laɪənes][ðə; ði] [truːθ] ;

to	walk	into	the	den	of	lions	and	tell	the	head	lioness	the	truth	;
到	走	进入	这	丹	的	狮子	和	告诉	这	头	母狮	这	真相	;

我们所有人都一致认为，艾米唯一能做的就是走进狮穴，把真相告诉狮王；

[æsk][hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

ask	her	permission	to	many	the	man	she	loved	,	and	,	if	she	would	not	give
问	她	允许	到	许多	这	男人	她	喜爱	,	和	,	如果	她	会	不是	给

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

向她所爱的许多男人征求她的同意，如果她不同意，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

to	take	it	,	anyhow	,	and	tell	her	farewell	and	leave	at	once	for
到	拿	它	,	无论如何	,	和	告诉	她	告别	和	离开	在	一次	为了

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

无论如何，还是收下它，向她告别，然后立即前往南美洲。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

That	,	at	least	,	was	what	I	thought	ought	to	be	done	,
那	,	在	至少	,	曾是	什么	我	想法	应该	到	是	完毕	,

至少，我认为应该这样做。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .

and	after	a	while	the	others	thought	so	,	too	.
和	后	一个	尽管	这	其他的	想法	所以	,	也	.

过了一会儿，其他人也这么认为了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,

At	first	there	was	a	lot	of	argument	,
在	第一的	那里	曾是	一个	很多	的	争论	,

起初争论不休，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gri:] [tu:; tə]['eɪmi:z] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]

but	I	told	them	I	would	never	agree	to	Amy's	running	away	to	be	married
但	我	讲述	他们	我	会	绝不	同意	到	艾米的	跑步	离开	到	是	已婚

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

without	her	first	telling	her	grandmother	she	was	going	to	do	it	.
没有	她	第一的	讲述	她	祖母	她	曾是	去	到	做	它	.

但我告诉他们，我绝不会同意艾米在没有事先告诉她祖母的情况下私奔结婚。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][hoʊm] .

That	is	,	if	she	would	not	let	her	be	married	at	home	.
那	是	,	如果	她	会	不是	让	她	是	已婚	在	家	.

也就是说，如果她不让她在家结婚的话。

[ɪf] [ðə; ði][dʒi:] . [em] . [wʊd] [nɑ:t][let] , [ðen] ['eɪmi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [aʊt] ,

If	the	G	.	M	.	would	not	let	,	then	Amy	could	take	the	first	train	out	,
如果	这	G	.	M	.	会	不是	让	,	然后	艾米	可以	拿	这	第一的	火车	出去	,

如果总经理不让，那么艾米就可以搭第一班火车离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi]

but	she	mustn't	take	it	until	she	had	shown	her	grandmother	the	respect	she
但	她	不得	拿	它	直到	她	有	所示	她	祖母	这	尊重	她

[dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] .

did	not	deserve	.
做过	不是	应得	.

但她必须先向祖母表达她不应得的尊重，才能接受它。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒz] .

I	never	could	bear	runaway	marriages	.
我	绝不	可以	熊	逃跑	婚姻	.

我始终无法容忍私奔式婚姻。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɑ:mən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

There's	always	something	so	common	about	them	,
有	总是	某物	所以	常见的	关于	他们	,

它们身上总有种很常见的特质，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rti][tu:; tə][wʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	wasn't	going	to	be	party	to	one	if	I	could	help	it	.
和	我	不是	去	到	是	派对	到	一	如果	我	可以	帮助	它	.

如果可以避免，我绝对不会参与其中。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wi:; wi] [left] ['eɪmi] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

All	the	time	we	were	talking	we	left	Amy	out	of	it	,
全部	这	时间	我们	是	说	我们	左边	艾米	出去	的	它	,

我们一直都在谈论这件事，却完全忽略了艾米。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	never	once	asked	her	what	she	preferred	in	the	matter	.
和	绝不	一次	问	她	什么	她	首选	在	这	事情	.

却从未问过她在这件事上的想法。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

The	reason	we	didn't	was	the	poor	little	thing	was	so	frightened	and
这	原因	我们	没有	曾是	这	贫穷的	小的	事物	曾是	所以	害怕	和

[dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps] .

distressed	that	she	could	not	open	her	lips	.
苦恼	那	她	可以	不是	打开	她	嘴唇	.

我们之所以没这么做，是因为那可怜的小家伙太害怕、太痛苦了，以至于她张不开嘴。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	would	not	let	her	come	down	-	stairs	with	us	,
我们	会	不是	让	她	来	向下	-	楼梯	和	我们	,

我们不让她跟我们下楼。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] [naɪt] [aɪ] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] ['teilə] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]

and	when	we	said	good	night	I	whispered	that	I	would	see	Taylor	on	my	way	to
和	什么时候	我们	说	好的	夜晚	我	低声说道	那	我	会	看	泰勒	在	我的	方式	到

[roʊz] [hɪl] ,

Rose	Hill	,
玫瑰	爬坡道	,

当我们互道晚安时，我轻声告诉泰勒，我会在去罗斯山的路上见到她。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

and	at	ten	o'clock	the	next	morning	we	would	meet	her	at	the	back
和	在	十	点钟	这	下一个	早晨	我们	会	见面	她	在	这	后退

[ʌv; əv] [mɪs] [suː'zænəz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['loʊkəst] - [triː] ,

of	Miss	Susanna's	vegetable	garden	under	the	big	locust	-	tree	,
的	错过	苏珊娜的	蔬菜	花园	在下面	这	大的	刺槐	-	树	,

第二天上午十点，我们会在苏珊娜小姐菜园后面的大刺槐树下与她见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ['wɜːri] , [wiːd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] .

and	that	she	mustn't	worry	,	we'd	fix	it	,	he	and	I	.
和	那	她	不得	担心	,	我们会	使固定	它	,	他	和	我	.

她不必担心，我和他会解决这个问题。

['ɔːlsoʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['tɔɪlət] [θɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ]

Also	I	told	her	she	might	bring	up	some	toilet	things	and	little	traveling
还	我	讲述	她	她	可能	带来	向上	一些	洗手间	事物	和	小的	旅行

[nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

necessities	and	leave	them	with	me	;
必需品	和	离开	他们	和	我	;

我还告诉她，她可以带些洗漱用品和旅行必需品来，留给我保管；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['dɪdnt] [spiːk] ,

and	though	she	clung	to	me	like	a	frightened	child	and	didn't	speak	,
和	尽管	她	紧紧抓住	到	我	喜欢	一个	害怕	孩子	和	没有	说话	,

虽然她像个受惊的孩子一样紧紧抱着我，一句话也不说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['teilə] .

she	was	down	by	the	barn	the	next	morning	at	ten	,	and	so	was	Taylor	.
她	曾是	向下	经过	这	谷仓	这	下一个	早晨	在	十	,	和	所以	曾是	泰勒	.

第二天早上十点，她和泰勒都来到了谷仓旁。

[aɪ][let][ðem; ðəm][get][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	let	them	get	there	a	little	ahead	of	me	.
我	让	他们	得到	那里	一个	小的	前方	的	我	.

我让他们比我先到一会儿。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['twɪkənəm] [taʊn] [hæz; həz]

They	are	married	and	gone	,	and	for	two	days	Twickenham	Town	has
他们	是	已婚	和	已消失	,	和	为了	二	天	特威克纳姆	镇	有

[tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

talked	of	nothing	else	.
谈话	的	没有什么	别的	.

他们结婚离开了，而特威克纳姆镇的居民们这两天来都在谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

It	made	a	regular	soup	of	the	marriage	.
它	制成	一个	常规的	汤	的	这	婚姻	.

它把婚姻搞得一团糟。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɑːk] , [ðə; ði] ['grænperənt] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [ænt]

The	bride	and	groom	were	the	stock	,	the	grandparent	and	maiden	aunts
这	新娘	和	新郎	是	这	库存	,	这	祖父母	和	少女	姑姑们

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ,

were	the	thickening	,
是	这	增稠	,

新郎新娘是底料，祖父母和未婚的姑姨是增补品。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] .

and	I	was	the	seasoning	;	but	all	that	does	not	matter	now	.
和	我	曾是	这	调料	;	但	全部	那	做	不是	事情	现在	.

而我只是调味料；但现在这一切都不重要了。

[ðə; ði] - ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [siːz] [sʌm; səm] [θɪŋz]

The	ancestralized	person	has	learned	that	the	twentieth	century	sees	some	things
这	-	人	有	学习	那	这	第二十	世纪	看到	一些	事物

['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [dɪd] ,

clearer	than	the	eighteenth	did	,
更清晰	比	这	第十八	做过	,

这位祖辈已经认识到，二十世纪对某些事情的看法比十八世纪更加清晰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	will	never	admit	that	she	has	learned	it	.
但	她	将要	绝不	承认	那	她	有	学习	它	.

但她永远不会承认自己已经学会了。

['teilə] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .

Taylor	and	Amy	were	not	unmindful	of	what	was	due	her	,	however	.
泰勒	和	艾米	是	不是	漫不经心	的	什么	曾是	到期的	她	,	然而	.

然而，泰勒和艾米并非没有意识到她应得的待遇。

['teilə] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] ,

Taylor	wrote	her	a	very	nice	letter	,
泰勒	写道	她	一个	非常	好的	信	,

泰勒给她写了一封非常好的信。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

asking	her	permission	to	marry	her	granddaughter	and	take	her	to
问	她	允许	到	结婚	她	孙女	和	拿	她	到

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

请求她允许他娶她的孙女并带她去南美洲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [loʊ] - [daʊn] .

and	her	answer	was	low	-	down	.
和	她	回答	曾是	低的	-	向下	.

她的回答很卑鄙。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ['ʃʊdənt] ,

He	wrote	as	a	gentleman	should	,	and	she	answered	as	a	lady	shouldn't	,
他	写道	作为	一个	绅士	应该	,	和	她	回答	作为	一个	女士	不应该	,

他以绅士应有的方式写作，而她却以淑女不应有的方式回复。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] ['nevər] [hjuː'mɪlieɪt] ['eni] [wʌn] .

for	her	answer	was	insulting	,	and	a	real	lady	never	humiliates	any	one	.
为了	她	回答	曾是	侮辱	,	和	一个	真实的	女士	绝不	羞辱	任何	一	.

因为她的回答带有侮辱性，真正的淑女绝不会羞辱任何人。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['teilə] [toʊld]['eɪmi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['wenzdeɪ]

After	reading	it	Taylor	told	Amy	to	meet	him	at	seven	o'clock	on	Wednesday
后	阅读	它	泰勒	讲述	艾米	到	见面	他	在	七	点钟	在	周三

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

泰勒读完信后，告诉艾米周三早上七点和他见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	they	would	be	married	in	the	church	with	no	one	present	but	his
和	他们	会	是	已婚	在	这	教会	和	不	一	展示	但	他的

['brʌðər] ([ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] ['teilə] [hæz; həz][ɪn] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['brʌðər]) ,

brother	(	the	only	relative	Taylor	has	in	town	is	a	bachelor	brother	)	,
兄弟	(	这	仅有的	相对的	泰勒	有	在	镇	是	一个	学士	兄弟	)	,

他们将在他的兄弟（泰勒在镇上唯一的亲戚是单身汉兄弟）的见证下，在教堂举行婚礼，不会有其他人在场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	the	sexton	,	the	minister	,	and	me	.
和	这	教堂司事	,	这	部长	,	和	我	.

还有教堂司事、牧师和我。

[ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

She	met	and	the	marriage	took	place	.
她	遇见	和	这	婚姻	采取	地方	.

她遇到了那个人，然后结婚了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

We	didn't	tell	a	soul	about	the	marriage	.
我们	没有	告诉	一个	灵魂	关于	这	婚姻	.

我们没有跟任何人提起结婚的事。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['eɪmi] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [roʊz] [hɪl] , [ænd; ənd] ,

The	night	before	Amy	spent	with	me	at	Rose	Hill	,	and	,
这	夜晚	前	艾米	花费	和	我	在	玫瑰	爬坡道	,	和	,

前一天晚上艾米和我一起住在罗斯山庄，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['teilə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ,

thinking	it	best	Taylor	should	not	be	there	,	I	told	him	not	to	come	,
思维	它	最好的	泰勒	应该	不是	是	那里	,	我	讲述	他	不是	到	来	,

我觉得泰勒最好不要去，所以我告诉他不要来了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hoʊm] ['ɜːrli] .

and	sent	the	other	boys	home	early	.
和	发送	这	其他	男孩们	家	早期的	.

并让其他男孩提前回家。

[ɪn][maɪ] [ruːm] [aɪ] [pækt] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dresɪz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] ,

In	my	room	I	packed	my	suitcase	and	put	in	it	two	dresses	I	had	never	worn	,
在	我的	房间	我	包装	我的	手提箱	和	放	在	它	二	连衣裙	我	有	绝不	磨损	,

我在房间里收拾行李箱，把两件我从未穿过的裙子放了进去。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ,

which	I	was	glad	to	do	,
哪个	我	曾是	高兴的	到	做	,

我很乐意这样做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [pæk] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

as	it	would	mean	that	much	less	to	pack	when	I	went	home	,
作为	它	会	意思是	那	很多	较少的	到	盒	什么时候	我	去	家	,

这样一来，我回家的时候就不用带那么多行李了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

and	also	I	put	in	some	other	things	;
和	还	我	放	在	一些	其他	事物	;

我还放了一些其他东西;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['eɪmi] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	though	Amy	cried	a	good	deal	and	didn't	think	she	ought	to	take	them
和	尽管	艾米	哭	一个	好的	交易	和	没有	思考	她	应该	到	拿	他们

,

,

,

虽然艾米哭了好久，而且觉得她不应该带走它们，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

she	was	very	particular	about	how	they	went	in	.
她	曾是	非常	特别的	关于	如何	他们	去	在	.

她对他们进入的方式非常讲究。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɪrfəli] [kwɪk] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi]

She	is	very	neat	and	careful	,	and	I'm	fearfully	quick	,	so	it	was	well	she
她	是	非常	整洁的	和	小心	,	和	我是	恐惧地	快的	,	所以	它	曾是	出色地	她

[wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .

watched	me	.
观看	我	.

她做事非常细致认真，而我动作却快得惊人，所以幸好有她在看着我。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt]

I	told	her	she	was	doing	me	a	favor	to	dispossess	me	of	what	I	didn't
我	讲述	她	她	曾是	正在做	我	一个	偏爱	到	剥夺	我	的	什么	我	没有

[wɑːnt][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [weɪ] ,

want	and	what	was	in	my	way	,
想	和	什么	曾是	在	我的	方式	,

我告诉她，她帮我摆脱了我不想要的、碍事的东西，其实是在帮我一个忙。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ðoʊ] ['eɪmi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] ,

and	as	we	were	the	same	height	,	though	Amy	is	a	little	thinner	,
和	作为	我们	是	这	相同的	高度	,	尽管	艾米	是	一个	小的	更薄	,

虽然我们身高一样，但艾米比我稍微瘦一些。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['siːkrət] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt][hɜːr; hər] ,

owing	to	secret	love	and	distress	of	mind	,	I	knew	the	things	would	fit	her	,
欠款	到	秘密	爱	和	痛苦	的	头脑	,	我	知道	这	事物	会	合身	她	,

由于暗恋和内心的痛苦，我知道这些东西很适合她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	more	than	glad	to	get	rid	of	them	.
和	我	曾是	更多的	比	高兴的	到	得到	摆脱	的	他们	.

我非常高兴能摆脱它们。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

Also	**she**	**didn't**	**have**	**any**	**of**	**her**	**own**	**convenient**	**,**	**and**	**she**	**might**	**as**	**well**
还	她	没有	有	任何	的	她	自己的	方便的	,	和	她	可能	作为	出色地

[biː; bi]['sensəb(ə)l] .

be	**sensible**	**.**
是	明智的	.

而且她自己也没有任何方便的条件，她最好还是明智一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tuːθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest]

She	**was**	**,**	**and**	**put**	**in**	**her**	**own**	**tooth**	**brush**	**and**	**powder**	**and**	**left**	**the**	**rest**
她	曾是	,	和	放	在	她	自己的	齿	刷子	和	粉末	和	左边	这	休息

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

她照做了，把自己的牙刷和牙粉放进牙盒，剩下的都留给了我。

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	**by**	**eleven**	**o'clock**	**everything**	**was**	**ready**	**.**
和	经过	十一	点钟	一切	曾是	准备好	.

到十一点钟的时候，一切都准备就绪了。

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [fluː] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

When	**the**	**next**	**day**	**the**	**news**	**flew**	**around**	**that**	**the**	**marriage**	**had**	**taken**	**place**
什么时候	这	下一个	天	这	消息	飞翔	大约	那	这	婚姻	有	已采取	地方

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**had**	**been**	**the**	**leading**	**spirit**	**in**	**it**	**,**
和	我	有	到过	这	领导	精神	在	它	,

第二天，婚礼举行的消息传开，而我是这场婚礼的主要策划者。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃuːɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp]

I	**went**	**to**	**bed**	**and**	**stayed**	**there**	**until**	**the**	**town**	**had**	**finished**	**chewing**	**me**	**up**
我	去	到	床	和	入住	那里	直到	这	镇	有	完成的	咀嚼	我	向上

,

,

,

我上床睡觉，一直待到镇上的人把我彻底吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

and	**then**	**I**	**came**	**out**	**again**	**.**
和	然后	我	来了	出去	再次	.

然后我又出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [dɪd][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**most**	**sensible**	**thing**	**I**	**ever**	**did**	**and**	**saved**	**a**	**lot**	**of**	**talk**	**and**
它	曾是	这	最多	明智的	事物	我	曾经	做过	和	已保存	一个	很多	的	讲话	和

['ɑːrgjumənt] .

argument	**.**
争论	.

这是我做过的最明智的事情，省去了很多争论和废话。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][soʊ]

Another	**reason**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**was**	**because**	**I**	**was**	**so**	**homesick**	**and**	**so**
其他	原因	我	去	到	床	曾是	因为	我	曾是	所以	想家	和	所以

['loʊnli] ,

lonely	**,**
孤独	,

我上床睡觉的另一个原因是，我太想家，太孤独了。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] ,

and	**so**	**something**	**I**	**had**	**no**	**name**	**for**	**,**
和	所以	某物	我	有	不	姓名	为了	,

所以，还有某种我无法命名的东西，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪˈself] .

that	I	knew	it	was	wiser	to	be	by	myself	.
那	我	知道	它	曾是	更明智	到	是	经过	我	.

我知道独自一人更明智。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ,

I	can't	be	much	in	life	,	but	I	can	keep	from	being	a	nuisance	,
我	不能	是	很多	在	生活	,	但	我	能	保持	从	存在	一个	滋扰	,

我这辈子可能成就不大，但我可以不惹人厌。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] ,

and	when	you	feel	you	haven't	a	friend	on	earth	outside	of	your	family	,
和	什么时候	你	感觉	你	还没有	一个	朋友	在	地球	外部	的	你的	家庭	,

当你觉得除了家人之外，你在这个世界上没有其他朋友的时候，

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [ˈɔːlsoʊ] ,

who	sometimes	are	queer	also	,
WHO	有时	是	酷儿	还	,

他们有时也是同性恋者，

[jʊə(r)] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

you're	apt	to	be	a	trial	to	those	you	come	in	contact	with	.
你是	易于	到	是	一个	审判	到	那些	你	来	在	接触	和	.

你很可能会成为你接触的人的负担。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ,

For	two	whole	days	I	stayed	in	my	room	and	thought	of	nothing	but	a	big	,
为了	二	所有的	天	我	入住	在	我的	房间	和	想法	的	没有什么	但	一个	大的	,

整整两天，我都待在房间里，脑子里只有一个大问题，

['brɔːni] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , ['dik,teitiŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [noʊ] [taɪm]

brawny	,	domineering	,	dictating	girl	from	the	West	who	was	giving	Billy	no	time
强壮的	,	盛气凌人	,	口述	女孩	从	这	西方	WHO	曾是	给予	比利	不	时间

[tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ;

to	write	letters	;
到	写	信件	;

来自西部的强壮、专横、独断的女孩，不给比利任何写信的时间；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][dʒes] ,

and	though	I	would	die	before	I	would	let	anybody	know	it	,	even	Jess	,
和	尽管	我	会	死	前	我	会	让	任何人	知道	它	,	甚至	杰西	,

即使我死也不会让任何人知道，哪怕是杰西。

[aɪ] ['nɪrli] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

I	nearly	cried	my	eyes	out	under	the	bedclothes	the	day	of	the	marriage	.
我	几乎	哭	我的	眼睛	出去	在下面	这	床上用品	这	天	的	这	婚姻	.

结婚那天，我躲在被窝里几乎哭出了眼泪。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

Life	is	a	poor	thing	at	times	.
生活	是	一个	贫穷的	事物	在	时代	.

生活有时真是一件糟糕的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ] .

And	it	is	never	so	poor	as	when	you	think	a	friend	has	failed	you	.
和	它	是	绝不	所以	贫穷的	作为	什么时候	你	思考	一个	朋友	有	失败的	你	.

最糟糕的情况莫过于认为朋友辜负了你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['bɪli] [wʊd] ['evər] [feɪl]

There	was	nothing	on	earth	that	could	have	made	me	believe	Billy	would	ever	fail
那里	曾是	没有什么	在	地球	那	可以	有	制成	我	相信	比利	会	曾经	失败

[ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] ['tʃɪldrən] ,

me	when	we	had	known	each	other	since	children	,
我	什么时候	我们	有	已知	每个	其他	自从	孩子们	,

我从小就认识比利，世上没有任何东西能让我相信他会让我失望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ;

and	he	had	saved	my	life	three	or	four	times	;
和	他	有	已保存	我的	生活	三	或者	四	时代	;

他曾三四次救过我的命；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri] ,

but	how	can	I	help	believing	it	when	he	is	letting	a	perfectly	ordinary	,
但	如何	能	我	帮助	相信	它	什么时候	他	是	出租	一个	完美	普通的	,

[streɪt] - ['herd] ,

straight	-	haired	,
直的	-	头发	,

但他竟然让一个完全普通的、直发的……

[lɑːrdʒ] - ['fʊtɪd] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

large	-	footed	girl	from	the	West	make	him	forget	that	I	am	living	and
大的	-	有脚的	女孩	从	这	西方	制作	他	忘记	那	我	是	活的	和

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ?

spending	the	summer	in	Twickenham	Town	?
开支	这	夏天	在	特威克纳姆	镇	?

来自西方的大脚女孩让他忘记了我正在特威克纳姆镇生活和度过夏天?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [raɪt] ?

If	he	had	not	forgotten	,	would	he	not	write	?
如果	他	有	不是	被遗忘的	,	会	他	不是	写	?

如果他没有忘记，他还会写信吗?

[hiː; hi] [wʊd] .

He	would	.
他	会	.

他会的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə]

I	am	miserable	and	I	will	never	be	happy	until	I	can	say	some	things	to
我	是	悲惨的	和	我	将要	绝不	是	快乐的	直到	我	能	说	一些	事物	到

['wɪljəm] ['spensər] [sloʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] .

William	Spencer	Sloane	that	he	ought	to	hear	.
威廉	斯宾塞	斯隆	那	他	应该	到	听到	.

我感到很痛苦，除非我能对威廉·斯宾塞·斯隆说一些他应该听到的话，否则我永远不会快乐。

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mizərəblinis] [tuː; tə][maɪ'self] .

But	I'm	trying	to	keep	my	miserableness	to	myself	.
但	我是	尝试	到	保持	我的	痛苦	到	我	.

但我尽量不让自己的痛苦表现出来。

['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mizəriz] .

People	aren't	interested	in	other	people's	miseries	.
人们	不是	感兴趣的	在	其他	人们的	苦难	.

人们对别人的不幸漠不关心。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɪli] !

I	wonder	if	I	will	ever	again	get	a	letter	from	Billy	!
我	想知道	如果	我	将要	曾经	再次	得到	一个	信	从	比利	!

我不知道我是否还能再收到比利的来信!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] !

It	is	a	perfectly	magnificent	thing	to	be	alive	!
它	是	一个	完美	壮丽	事物	到	是	活	!

活着真是一件无比美好的事！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] !

And	this	world	is	a	perfectly	glorious	place	to	be	alive	in	!
和	这	世界	是	一个	完美	辉煌	地方	到	是	活	在	!

而这个世界，是一个无比美好的地方，生活在其中真是太棒了！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] [ðæt] ['iznt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt]

There	isn't	a	bird	in	Twickenham	Town	that	isn't	singing	to	-	day	,	or	a	flower	that
那里	不是	一个	鸟	在	特威克纳姆	镇	那	不是	歌唱	到	-	天	,	或者	一个	花	那

['iznt] ['bluːmɪŋ] ,

isn't	blooming	,
不是	盛开	,

今天，特威克纳姆镇上没有一只鸟儿不歌唱，没有一朵花不盛开。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['leɪɪŋ] .

and	,	owing	to	the	rain	last	night	,	the	dust	is	laying	.
和	,	欠款	到	这	雨	最后的	夜晚	,	这	灰尘	是	躺下	.

由于昨晚下了雨，地面上积了一层灰尘。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] — [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,

As	for	the	sun	—	there	couldn't	be	a	more	shining	one	,
作为	为了	这	太阳	—	那里	不能	是	一个	更多的	灼灼	一	,

至于太阳——再也没有比它更耀眼的太阳了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hev(ə)n] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

and	the	sky	is	a	blue	so	gorgeous	that	it	seems	heaven	turned	inside	out	,
和	这	天空	是	一个	蓝色的	所以	华丽的	那	它	似乎	天堂	转向	里面	出去	,

天空湛蓝得令人惊叹，仿佛天堂翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði][snæp][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ðæt] [meɪks] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]

and	in	the	air	is	the	snap	of	coolness	that	makes	one	want	to	walk	and
和	在	这	空气	是	这	折断	的	凉爽	那	制作	一	想	到	走	和

[wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

walk	and	walk	,
走	和	走	,

空气中弥漫着一丝凉意，让人忍不住想要一直走下去。

[ænd; ənd][ɪts] ['krɪspnəs] [miːnz] [fɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	its	crispness	means	fall	is	coming	.
和	它是	脆度	方法	落下	是	未来	.

它的清爽口感预示着秋天即将到来。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fɔːl] .

I	love	the	fall	.
我	爱	这	落下	.

我喜欢秋天。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪltən] ['kɑːrtər]

I	can't	think	of	anything	I	do	not	love	to	-	day	except	Elizabeth	Hamilton	Carter
我	不能	思考	的	任何事物	我	做	不是	爱	到	-	天	除了	伊丽莎白	汉密尔顿	卡特

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['brændən] ,

and	Grandmother	Brandon	,
和	祖母	布兰登	,

今天，除了伊丽莎白·汉密尔顿·卡特和布兰登祖母之外，我想不出有什么我不喜欢的了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][əb'hɔ:r][ðem; ðəm] .

and	I	don't	exactly	abhor	them	.
和	我	不	确切地	痛恨	他们	.

我并不完全厌恶他们。

[aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

I	just	don't	like	them	,	and	prefer	to	stay	out	of	their	way	.
我	只是	不	喜欢	他们	,	和	更喜欢	到	停留	出去	的	他们的	方式	.

我就是不喜欢他们，宁愿避开他们。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

But	everybody	else	in	town	is	a	dear	,
但	大家	别的	在	镇	是	一个	亲爱的	,

但镇上其他人都很可爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] ['sʌmər] .

and	I	wish	I	knew	I	was	coming	back	next	summer	.
和	我	希望	我	知道	我	曾是	未来	后退	下一个	夏天	.

我真希望我早知道明年夏天还能回来。

[ðæt] [ɪz] —

That	is	—
那	是	—

那是-

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ɪz][ɔ:r] [wʌt] ['iznt] .

It	doesn't	matter	what	is	or	what	isn't	.
它	不	事情	什么	是	或者	什么	不是	.

是什么或不是什么都无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

The	thing	that	matters	is	that	this	morning	I	went	to	the	post	-	office	,	as	usual	,
这	事物	那	事情	是	那	这	早晨	我	去	到	这	邮政	-	办公室	,	作为	通常	,

重要的是，今天早上我像往常一样去了邮局。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪ][gɑ:t] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

but	,	what	was	not	as	usual	,	I	got	what	I	had	long	been	looking	for	,
但	,	什么	曾是	不是	作为	通常	,	我	得到	什么	我	有	长的	到过	寻找	为了	,

但出乎意料的是，我得到了我一直渴望的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['endləs] , ['endləs] [deɪz] .

and	which	had	come	not	for	endless	,	endless	days	.
和	哪个	有	来	不是	为了	无尽的	,	无尽的	天	.

而且，这一切并非持续了漫长而无尽的日子。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [bætʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['bɪli] ,

When	I	saw	the	big	batch	of	letters	and	things	from	Billy	,
什么时候	我	锯	这	大的	批	的	信件	和	事物	从	比利	,

当我看到比利寄来的那一大堆信件和东西时，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	knew	that	all	my	fears	were	at	an	end	,
和	知道	那	全部	我的	恐惧	是	在	一个	结尾	,

我知道我的所有恐惧都结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ðæt] ['ʃʊdənt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ,

I	was	so	excited	I	could	not	speak	without	signs	that	shouldn't	show	,	and	,
我	曾是	所以	兴奋的	我	可以	不是	说话	没有	标志	那	不应该	展示	,	和	,

我激动得说不出话来，甚至出现了不该有的肢体语言，而且，

[lest] [sʌm; səm][wʌn][stɑ:p][ˌem 'i:] ,

lest	some	one	stop	me	,
免得	一些	一	停止	我	,

免得有人阻止我，

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [meɪl] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn] ['skaɪlɑːrk] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv]

I	put	the	mail	inside	my	shirt	-	waist	and	hopped	on	Skylark	and	flew	out	of
我	放	这	邮件	里面	我的	衬衫	-	腰部	和	跳跃	在	云雀	和	飞翔	出去	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

我把邮件塞进衬衫腰带里，跳上云雀号飞机，飞出了这座城市。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [roʊz] [hɪl]

I	didn't	stop	until	I	got	to	a	big	chestnut	-	tree	about	three	miles	from	Rose	Hill
我	没有	停止	直到	我	得到	到	一个	大的	板栗	-	树	关于	三	英里	从	玫瑰	爬坡道

,

,
,

我一路走一路走到离罗斯山大约三英里远的一棵大栗树那里才停下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] - ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃi]

and	there	I	took	off	Skylark's	bridle	and	let	her	have	all	the	grass	she
和	那里	我	采取	离开	-	辔	和	让	她	有	全部	这	草	她

[kʊd; kəd] [iːt] ,

could	eat	,
可以	吃	,

于是我解开了云雀的缰绳，让她尽情地吃草。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] ['letərz] [aʊt] .

and	then	I	sat	down	and	sorted	the	letters	out	.
和	然后	我	卫星	向下	和	已排序	这	信件	出去	.

然后我坐下来整理信件。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd] [twelv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

There	were	four	from	Billy	and	twelve	cards	and	two	packages	,
那里	是	四	从	比利	和	十二	牌	和	二	包裹	,

比利寄来了四件东西，还有十二张卡片和两个包裹。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] ,

and	at	first	I	couldn't	understand	why	they	had	been	held	up	,
和	在	第一的	我	不能	理解	为什么	他们	有	到过	握住	向上	,

起初我不明白他们为什么被耽搁了，

[waɪ] [aɪ] ['hædnt] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['poʊstmɑːrkt]

why	I	hadn't	gotten	them	before	;	and	then	I	saw	they	were	postmarked
为什么	我	之前没有	获得	他们	前	;	和	然后	我	锯	他们	是	邮戳日期

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

from	the	same	place	,
从	这	相同的	地方	,

我纳闷为什么之前没收到；然后我发现它们的邮戳都来自同一个地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	had	been	mailed	within	three	days	of	one	another	.
和	有	到过	邮寄	之内	三	天	的	一	其他	.

两封邮件的寄出时间相隔三天。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,

That	puzzled	me	,
那	困惑	我	,

这让我很困惑。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] — ['weðər]

so	I	decided	to	open	them	and	find	out	what	was	the	matter	—	whether
所以	我	决定	到	打开	他们	和	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	—	无论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	was	the	Western	girl	or	something	else	.
它	曾是	这	西	女孩	或者	某物	别的	.

所以我决定打开看看究竟发生了什么事——是那个西方女孩的事，还是其他什么事。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

I	ought	to	have	known	it	was	something	else	!
我	应该	到	有	已知	它	曾是	某物	别的	!

我早该知道那不是小事!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ,

And	I	have	been	wondering	,
和	我	有	到过	好奇	,

我一直在想，

['evər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] ['bɪliːz] [aɪz] ,

ever	since	I	read	the	letters	and	found	out	about	the	accident	to	Billy's	eyes	,
曾经	自从	我	读	这	信件	和	成立	出去	关于	这	事故	到	比利	眼睛	,

自从我读了那些信，了解到比利遭遇的那场意外之后，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [gɑːt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊt]

when	he	came	near	being	shot	and	the	powder	got	in	them	and	nearly	put
什么时候	他	来了	靠近	存在	射击	和	这	粉末	得到	在	他们	和	几乎	放

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

当他差点被枪击中时，火药溅到了他的眼睛里，差点把他的火扑灭了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [mɪs'trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [let] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt]

why	it	is	that	people	are	so	mistrusting	and	why	we	let	one	thing	we	can't
为什么	它	是	那	人们	是	所以	不信任	和	为什么	我们	让	一	事物	我们	不能

[ˌʌndər'stænd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] .

understand	make	us	forget	what	we	ought	to	understand	very	well	.
理解	制作	我们	忘记	什么	我们	应该	到	理解	非常	出色地	.

为什么人们如此不信任他人？为什么我们会让一件我们无法理解的事情，让我们忘记我们应该非常清楚的事情?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪnd] [θɪŋz] , [raɪt] [θɪŋz] , [naɪs] [θɪŋz] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

Ten	thousand	kind	things	,	right	things	,	nice	things	we	take	for	granted	,
十	千	种类	事物	,	正确的	事物	,	好的	事物	我们	拿	为了	的确	,

一万件我们习以为常的善事、正确的事、美好的事，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['iznt] [kaɪnd][ɔːr] [raɪt] [ɔːr][naɪs][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði]

and	then	at	the	first	thing	we	think	isn't	kind	or	right	or	nice	we	forget	the
和	然后	在	这	第一的	事物	我们	思考	不是	种类	或者	正确的	或者	好的	我们	忘记	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd][snɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] .

others	and	howl	and	snort	about	the	one	we	do	not	like	.
其他的	和	嗥	和	哼哼	关于	这	一	我们	做	不是	喜欢	.

然后，当我们觉得某件事不够友善、不够正确或不够好时，我们就会忘记其他事，对我们不喜欢的那件事大吼大叫、嗤之以鼻。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

At	least	that	is	what	I	did	.
在	至少	那	是	什么	我	做过	.

至少我是这么做的。

[nɑːt] ['aʊtwərdli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] , [fɔːr; fər][aɪm] ['prɪti] ['tɑːpˌlɔːfti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

Not	**outwardly**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**inwardly**	**,**	**for**	**I'm**	**pretty**	**toplofty**	**about**	**being**
不是	向外	,	的	课程	,	但	内心	,	为了	我是	漂亮的	高层	关于	存在

['triːtɪd] [raɪt] ,

treated	**right**	**,**
治疗	正确的	,

当然，这并非指表面上的尊重，而是指内心的感受，因为我非常在意别人对我的尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [fler] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	**I**	**flare**	**out**	**and**	**say**	**things**	**I**	**shouldn't**	**at**	**times**	**,**
和	我	耀斑	出去	和	说	事物	我	不应该	在	时代	,

我有时会情绪失控，说出一些不该说的话。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dʌst] [ɪz][ə; eɪ]

and	**afterward**	**I**	**am**	**so**	**ashamed**	**of**	**myself**	**that**	**a**	**worm**	**of**	**the**	**dust**	**is**	**a**
和	之后	我	是	所以	羞愧	的	我	那	一个	蠕虫	的	这	灰尘	是	一个

['pɜːrki] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

perky	**animal**	**to**	**me**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
活泼的	动物	到	我	为了	一个	很少	分钟	.

事后我感到无比羞愧，以至于在几分钟内，一条尘土中的虫子在我眼里都成了活泼的小动物。

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʌznt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

That	**condition**	**of**	**mind**	**doesn't**	**last**	**very**	**long**	**,**	**however**	**.**
那	状况	的	头脑	不	最后的	非常	长的	,	然而	.

然而，这种心态并不会持续很久。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] .

I	**am**	**not**	**by**	**nature**	**a**	**humble**	**-**	**minded**	**person**	**.**
我	是	不是	经过	自然	一个	谦逊的	-	有思想	人	.

我生性并不谦逊。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [læst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

While	**it**	**does**	**last**	**it**	**is**	**awful**	**.**
尽管	它	做	最后的	它	是	可怕	.

虽然它还会持续一段时间，但那段时间糟透了。

['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .

Perfectly	**awful**	**.**
完美	可怕	.

糟糕透了。

[wen] [aɪ] [riːd] ['bɪliːz] ['letər] [aɪ][leɪd] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [feɪs] [diːp] [daʊn]

When	**I**	**read**	**Billy's**	**letter**	**I**	**laid**	**right**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**put**	**my**	**face**	**deep**	**down**
什么时候	我	读	比利	信	我	铺设	正确的	向下	在	这	草	和	放	我的	脸	深的	向下

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

当我读到比利的信时，我直接躺在草地上，把脸深深地埋了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

and	**there**	**wasn't**	**anything**	**abominable**	**that**	**anybody**	**could**	**have**	**said**	**about**	**me**
和	那里	不是	任何事物	可恶	那	任何人	可以	有	说	关于	我

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] .

that	**I**	**would**	**not**	**have**	**agreed**	**to**	**.**
那	我	会	不是	有	同意	到	.

即使有人对我做出任何极其恶劣的评价，我也会欣然接受。

[ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

All	**the**	**time**	**I**	**had**	**been**	**furious**	**with**	**him**	**for**	**not**	**writing**	**as**	**usual**	**,**
全部	这	时间	我	有	到过	狂怒	和	他	为了	不是	写作	作为	通常	,

我一直很生气他没有像往常一样写信，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

he	had	been	shut	up	in	a	dark	room	,
他	有	到过	关闭	向上	在	一个	黑暗的	房间	,

他被关在一间黑屋子里，

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [mʌtʃ] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,

not	able	to	see	the	food	he	was	eating	,	much	less	able	to	write	letters	,
不是	有能力的	到	看	这	食物	他	曾是	吃	,	很多	较少的	有能力的	到	写	信件	,

他连自己吃的食物都看不见，更别提写信了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔːf] [hiː; hi] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

and	then	when	they	took	the	bandages	off	he	wrote	so	much	they	had	to
和	然后	什么时候	他们	采取	这	绷带	离开	他	写道	所以	很多	他们	有	到

[biː; bi] [pʊt] [bæk] [ə'gen] ,

be	put	back	again	,
是	放	后退	再次	,

当他们取下绷带时，他写了太多东西，以至于不得不再次包扎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntid]

and	he	was	forbidden	to	write	more	than	a	few	lines	,	which	accounted
和	他	曾是	禁止	到	写	更多的	比	一个	很少	线条	,	哪个	已记录

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [kɑːrdz] .

for	so	many	cards	.
为了	所以	许多	牌	.

他被禁止写超过几行字，所以才有了这么多卡片。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [raɪt] [ˌem 'iː] ,

He	wouldn't	let	any	one	else	write	me	,
他	不会	让	任何	一	别的	写	我	,

他不让其他人给我写信，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪk'sept] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn]

and	I	don't	understand	exactly	how	it	happened	except	he	saw	a	drunken	man
和	我	不	理解	确切地	如何	它	发生	除了	他	锯	一个	醉	男人

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

on	the	street	waving	a	pistol	,
在	这	街道	挥手	一个	手枪	,

我不太清楚事情的来龙去脉，只知道他看到街上有个醉汉挥舞着手枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] ,

and	there	were	some	children	around	,
和	那里	是	一些	孩子们	大约	,

周围还有一些孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd]

and	before	the	policeman	could	get	to	him	Billy	had	caught	his	hand
和	前	这	警察	可以	得到	到	他	比利	有	捕捉	他的	手

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	thing	had	gone	off	and	some	of	the	powder	got	in	his	eyes	.
和	这	事物	有	已消失	离开	和	一些	的	这	粉末	得到	在	他的	眼睛	.

警察还没来得及赶到，比利就抓住了他的手，枪就爆炸了，一些火药溅进了他的眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

He	made	light	of	it	,	but	I	know	exactly	what	he	did	.
他	制成	光	的	它	,	但	我	知道	确切地	什么	他	做过	.

他轻描淡写地带过了，但我非常清楚他做了什么。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westərn] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	thought	it	was	a	Western	product	that	was	engrossing	him	,
我	想法	它	曾是	一个	西	产品	那	曾是	引人入胜	他	,

我原以为是某种西方产品让他着迷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

and	**it**	**was**	**the**	**children**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**save**	**.**
和	它	曾是	这	孩子们	他	曾是	尝试	到	节省	.

他当时想要拯救的是孩子们。

[oʊ] , [ˈbɪli] , [aɪm][ə; eɪ][pɪg] !

Oh	**,**	**Billy**	**,**	**I'm**	**a**	**pig**	**!**
哦	,	比利	,	我是	一个	猪	!

哦，比利，我是头猪!

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪd] [pɪg] !

A	**perfectly**	**horrid**	**pig**	**!**
一个	完美	可怕的	猪	!

一头极其丑陋的猪!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt]

And	**then**	**I**	**suddenly**	**thought**	**of**	**the**	**astonishing**	**letter**	**I**	**had**	**written**	**about**
和	然后	我	突然	想法	的	这	惊人	信	我	有	书面	关于

['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn'geɪdʒd] ,

being	**in**	**love**	**and**	**maybe**	**engaged**	**,**
存在	在	爱	和	或许	已订婚的	,

然后我突然想起了我写的那封关于恋爱和可能订婚的惊人信件。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**I**	**prayed**	**hard**	**that**	**he**	**would**	**never**	**get**	**it**	**;**
和	我	祈祷	难的	那	他	会	绝不	得到	它	;

我虔诚地祈祷他永远不会得这种病;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [prerz] .

but	**I**	**knew**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**prayers**	**.**
但	我	知道	它	曾是	也	晚的	为了	祈祷	.

但我知道祈祷已经太迟了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][mæd][wɪð; wɪθ][pæt][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒes] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

And	**then**	**I**	**got**	**mad**	**with**	**Pat**	**for**	**writing**	**to**	**Jess**	**about**	**the**	**girl**	**from**	**the**
和	然后	我	得到	疯狂的	和	拍	为了	写作	到	杰西	关于	这	女孩	从	这

[west] ,

West	**,**
西方	,

然后，我因为帕特写信给杰西谈论那个来自西部的女孩而生气了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒes][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [pæt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

and	**with**	**Jess**	**for**	**writing**	**what**	**Pat**	**had**	**written**	**,**
和	和	杰西	为了	写作	什么	拍	有	书面	,

还要感谢杰西把帕特写的东西写了下来。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [aɪ][wʌz; wəz]

and	**not**	**for**	**some**	**time**	**did**	**I**	**come**	**to**	**my**	**senses**	**and**	**realize**	**I**	**was**
和	不是	为了	一些	时间	做过	我	来	到	我的	感官	和	意识到	我	曾是

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][get][mæd][wɪð; wɪθ] .

the	**only**	**person**	**I**	**had**	**any**	**right**	**to**	**get**	**mad**	**with**	**.**
这	仅有的	人	我	有	任何	正确的	到	得到	疯狂的	和	.

过了好一阵子我才回过神来，意识到我唯一有理由生气的人只有我自己。

[aɪ][gɑːt] , [ɔːl] [raɪt] .

I	**got**	**,**	**all**	**right**	**.**
我	得到	,	全部	正确的	.

我明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	**then**	**I**	**wondered**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	然后	我	想知道	什么	到	做	.

然后，我开始思考该怎么办。

['bɪli] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] 21st [ænd; ənd] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] 29th ,

Billy	**said**	**they**	**would**	**sail**	**on**	**the**	**21st**	**and**	**reach**	**New**	**York**	**on**	**the**	**29th**	**,**
比利	说	他们	会	帆	在	这	21st	和	抵达	新的	约克	在	这	29th	,

比利说他们将于21号启航，29号到达纽约。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [roʊz] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] .

so	**I**	**decided**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Rose**	**Hill**	**and**	**begin**	**to**	**pack**	**.**
所以	我	决定	到	去	后退	到	玫瑰	爬坡道	和	开始	到	盒	.

所以我决定返回罗斯希尔，开始收拾行李。

['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Father	**could**	**not**	**come**	**to**	**me**	**,**
父亲	可以	不是	来	到	我	,

父亲无法来见我，

[soʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bɪli] [gɑːt][ðer; ðər] .

so	**I**	**would**	**go**	**to**	**Father**	**and**	**be**	**home**	**by**	**the**	**time**	**Billy**	**got**	**there**	**.**
所以	我	会	去	到	父亲	和	是	家	经过	这	时间	比利	得到	那里	.

所以我会先去见父亲，等比利到家的时候我已经到家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

It	**was**	**only**	**the**	**3d**	**of**	**September**	**,**
它	曾是	仅有的	这	3d	的	九月	,

当时才9月3日，

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ri'maːks] ['biːɪŋ]

but	**I**	**decided**	**I**	**would**	**leave**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**do**	**so**	**without**	**remarks**	**being**
但	我	决定	我	会	离开	作为	很快	作为	我	可以	做	所以	没有	评论	存在

[meɪd] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

made	**about**	**my**	**going**	**sooner**	**than**	**I**	**expected**	**,**
制成	关于	我的	去	很快	比	我	预期的	,

但我决定尽快离开，以免有人对我提前离开一事议论纷纷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ri'maːks] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]

and	**to**	**prevent**	**remarks**	**I**	**would**	**have**	**to**	**invent**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**getting**
和	到	防止	评论	我	会	有	到	发明	一个	好的	原因	为了	获得

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

为了避免被议论，我必须编造一个合理的理由离开。

['fɑːðɚz] ['loʊnlinəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['twɪkənəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Father's	**loneliness**	**would**	**make**	**a**	**perfect**	**reason**	**for**	**Twickenham**	**Town**	**,**	**and**	**a**
父亲的	孤独	会	制作	一个	完美的	原因	为了	特威克纳姆	镇	,	和	一个

[moʊst]['duːtɪf(ə)l][wʌn] ,

most	**dutiful**	**one**	**,**
最多	尽职尽责的	一	,

父亲的孤独是他支持特威克纳姆镇队的完美理由，也是最合情合理的理由。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs]

and	**no**	**one**	**would**	**be**	**apt**	**to**	**ask**	**me**	**why**	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**his**	**loneliness**
和	不	一	会	是	易于	到	问	我	为什么	我	之前没有	想法	的	他的	孤独

[bɪ'fɔːr] ;

before	**;**
前	;

也不会有人问我为什么之前没有想到他的孤独；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

but	**it**	**wouldn't**	**do**	**for**	**the**	**family**	**.**
但	它	不会	做	为了	这	家庭	.

但这对于这个家庭来说行不通。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	wanted	me	to	stay	out	of	the	city	as	long	as	possible	,
他们	通缉	我	到	停留	出去	的	这	城市	作为	长的	作为	可能的	,

他们希望我尽可能长时间地待在城外。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [bæk] ,

and	while	I	was	wondering	what	I	could	do	to	get	back	,
和	尽管	我	曾是	好奇	什么	我	可以	做	到	得到	后退	,

正当我思考该如何回去的时候，

['mɪsɪz] . ['pɛtɪˌgruː] [pæst] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ]

Mrs	.	Pettigrew	passed	with	five	of	the	children	in	the	buggy	and	asked	if	I
太太	.	佩蒂格鲁	通过了	和	五	的	这	孩子们	在	这	有缺陷的	和	问	如果	我

[nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

knew	there	was	a	telegram	for	me	at	the	station	.
知道	那里	曾是	一个	电报	为了	我	在	这	车站	.

佩蒂格鲁太太带着五个孩子坐在婴儿车里经过，问我是否知道车站有一封给我的电报。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt] ,

I	told	her	I	did	not	,
我	讲述	她	我	做过	不是	,

我告诉她我没有。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [gɑːt] [raɪt] [wer] ['hɑːrts] ['ɔːlweɪz] [get] [wen] ['telɪgræm] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,

and	my	heart	got	right	where	hearts	always	get	when	telegrams	are	mentioned	,
和	我的	心	得到	正确的	在哪里	心	总是	得到	什么时候	电报	是	提及	,

每当提到电报，我的心都会像往常一样怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['braɪd(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][aɪ][ɑːn]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	Skylark's	bridle	was	on	and	I	on
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	-	辔	曾是	在	和	我	在

['skaɪlɑːrk] ,

Skylark	,
云雀	,

眨眼间，云雀的缰绳就套好了，我也骑上了云雀。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['reɪst] [laɪk][mæd][tuː; tə] [taʊn] .

and	we	raced	like	mad	to	town	.
和	我们	比赛	喜欢	疯狂的	到	镇	.

我们拼命地往镇上跑。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['telɪgræm] [stɑːrt][wʌn][tuː; tə]

On	the	way	I	was	thinking	all	the	awful	things	that	telegrams	start	one	to
在	这	方式	我	曾是	思维	全部	这	可怕	事物	那	电报	开始	一	到

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

路上我一直在想，电报会让人产生哪些可怕的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

and	I	remembered	it	was	just	eleven	days	since	I	had	sent	the	letter	to
和	我	记得	它	曾是	只是	十一	天	自从	我	有	发送	这	信	到

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

我突然想起，距离我给比利寄出那封信才过了十一天。

[huː] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [fæst][aɪ]

who	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**gotten**	**it**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**,**	**not**	**realizing**	**how**	**fast**	**I**
WHO	有	,	的	课程	,	获得	它	经过	这	时间	,	和	,	不是	意识到	如何	快速地	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	**going**	**,**
曾是	去	,

当然，此时他已经明白了，而且，他并没有意识到我的速度有多快，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

I	**was**	**at**	**the**	**station**	**before**	**it**	**seemed**	**possible**	**to**	**get**	**there**	**,**
我	曾是	在	这	车站	前	它	似乎	可能的	到	得到	那里	,

我比预计到达车站的时间早得多就到了车站。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

and	**so**	**out**	**of**	**breath**	**I**	**could**	**not**	**speak**	**.**
和	所以	出去	的	气息	我	可以	不是	说话	.

我气喘吁吁，说不出话来。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['pepər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**slipped**	**off**	**the**	**horse**	**and**	**held**	**out**	**my**	**hand**	**to**	**Mr**	**.**	**Pepper**	**for**	**the**
我	滑倒了	离开	这	马	和	握住	出去	我的	手	到	先生	.	胡椒	为了	这

['telɪgræm] ,

telegram	**,**
电报	,

我从马上滑下来，向佩珀先生伸出手去拿电报。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envələʊp] [aɪ][slɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**handed**	**me**	**the**	**yellow**	**envelope**	**I**	**slid**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**and**
和	什么时候	他	递交	我	这	黄色的	信封	我	滑行	向下	在	一个	长椅	和

[held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deθ] - ['wɔːrənt] ,

held	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**death**	**-**	**warrant**	**,**
握住	它	作为	如果	它	是	一个	死亡	-	保证	,

当他把那个黄色信封递给我时，我滑坐在长椅上，紧紧地抱着它，仿佛那是一份死刑判决书。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kʊd; kəd][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	**not**	**for**	**some**	**time**	**could**	**I**	**open**	**it**	**.**
和	不是	为了	一些	时间	可以	我	打开	它	.

过了好一会儿我才打开它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mʌðər] , [huː] ['wɔznt] ['veri] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [læst] [roʊt] ,

I	**was**	**positive**	**it**	**was**	**about**	**Mother**	**,**	**who**	**wasn't**	**very**	**well**	**when**	**she**	**last**	**wrote**	**,**
我	曾是	积极的	它	曾是	关于	母亲	,	WHO	不是	非常	出色地	什么时候	她	最后的	写道	,

我确信那封信是关于我母亲的，她上次写信时身体不太好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

and	**everything**	**I**	**had**	**ever**	**done**	**that**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**done**	**,**
和	一切	我	有	曾经	完毕	那	我	应该	不是	到	有	完毕	,

以及我曾经做过的所有不该做的事情，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	**everything**	**I**	**had**	**left**	**undone**	**which**	**I**	**should**	**have**	**done**	**,**
和	一切	我	有	左边	未完成	哪个	我	应该	有	完毕	,

以及所有我应该做却没做的事情，

[wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

walked	**right**	**up**	**in**	**front**	**of**	**me**	**and**	**clutched**	**me**	**by**	**the**	**throat**	**,**
步行	正确的	向上	在	正面	的	我	和	紧握	我	经过	这	喉	,

他径直走到我面前，一把掐住我的喉咙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] ['stedi] .

and	**I**	**had**	**to**	**shut**	**my**	**eyes**	**to**	**keep**	**my**	**head**	**steady**	**.**
和	我	有	到	关闭	我的	眼睛	到	保持	我的	头	稳定的	.

我不得不闭上眼睛来保持头部稳定。

[aɪ][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋki] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

I	had	inside	the	same	sinky	feeling	I	felt	the	first	time	I	went	to	Europe	,
我	有	里面	这	相同的	下沉	感觉	我	毛毡	这	第一的	时间	我	去	到	欧洲	,

我内心涌起一股和第一次去欧洲时一样的沮丧感。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] .

on	the	first	day	out	.
在	这	第一的	天	出去	.

第一天外出。

['mɪstər] . ['pepər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Pepper	was	looking	at	me	,
先生	.	胡椒	曾是	寻找	在	我	,

佩珀先生正看着我，

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	so	were	several	other	people	who	happened	to	be	standing	around	,
和	所以	是	一些	其他	人们	WHO	发生	到	是	常设	大约	,

周围其他几个碰巧站着的人也都看到了。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ;

so	I	tried	to	get	a	grip	on	,	and	after	awhile	I	opened	the	envelope	;
所以	我	尝试	到	得到	一个	紧握	在	,	和	后	一会儿	我	打开	这	信封	;

于是我努力想抓住它，过了一会儿，我打开了信封；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	first	I	couldn't	see	the	words	on	it	.
但	在	第一的	我	不能	看	这	字	在	它	.

但一开始我看不清上面的字。

['faɪnəli] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]['æftər] [θriː] [taɪmz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ]

Finally	I	took	them	in	after	three	times	reading	them	over	,	and	at	last	I
最后	我	采取	他们	在	后	三	时代	阅读	他们	超过	,	和	在	最后的	我

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

我反复阅读了三遍，最终才理解了它们。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Cut	it	out	.
切	它	出去	.

别这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	engaged	to	me	.
你	是	已订婚的	到	我	.

你和我订婚了。

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Sailing	to	-	morrow	.
帆船	到	-	明天	.

明天启航。

[siː] [juː; jʊ] [sep'tembər] [ˌfɪf'tiːnθ] . — ['bɪli] .

See	you	September	fifteenth	.	—	BILLY	.
看	你	九月	第十五	.	—	比利	.

9月15日见。——比利

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [seɪvd] [baɪ] [greɪs] [huː] [soʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

There	never	was	a	sinner	saved	by	grace	who	so	wanted	to	make	a	noise
那里	绝不	曾是	一个	罪人	已保存	经过	优雅	WHO	所以	通缉	到	制作	一个	噪音

[æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	I	wanted	to	make	one	when	I	got	into	my	head	what	had	happened	.
作为	我	通缉	到	制作	一	什么时候	我	得到	进入	我的	头	什么	有	发生	.

从来没有哪个蒙恩得救的罪人像我一样，在想到发生了什么事之后，如此渴望发出抗议的声音。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪflnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt]

The	relief	from	fear	and	the	joyfulness	of	knowing	I	had	been	pulled	out
这	宽慰	从	害怕	和	这	快乐	的	会心	我	有	到过	拉	出去

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

of	another	ditch	made	me	dizzy	for	a	moment	,
的	其他	沟	制成	我	晕眩的	为了	一个	片刻	,

摆脱恐惧和知道自己又一次从困境中脱身的喜悦，让我一时有些眩晕。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [maɪ] ['elbəuz] ['ɪntuː][maɪ][læp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

and	down	went	my	elbows	into	my	lap	and	down	my	face	into	my	hands	,
和	向下	去	我的	肘部	进入	我的	膝	和	向下	我的	脸	进入	我的	双手	,

于是我的手肘垂到膝盖上，脸埋进双手里。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['pepər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][aɪ][lɪft][maɪ] [hed] [ænd; ənd][get]

and	not	until	Mr	.	Pepper	said	something	to	me	did	I	lift	my	head	and	get
和	不是	直到	先生	.	胡椒	说	某物	到	我	做过	我	举起	我的	头	和	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

直到佩珀先生跟我说话，我才抬起头站了起来。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ]['raɪdɪŋ] - [krɑːp][ɪn][ðə; ði][er] , [tɔːst] [ʌp][ðə; ði] ['pepər] ['beɪbi] , [dɑːnst] [ə'raʊnd]

Then	I	threw	my	riding	-	crop	in	the	air	,	tossed	up	the	Pepper	baby	,	danced	around
然后	我	扔	我的	骑术	-	庄稼	在	这	空气	,	抛掷	向上	这	胡椒	婴儿	,	跳舞	大约

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后我把马鞭扔到空中，把小佩珀抛向空中，抱着他跳起了舞。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	,	suddenly	seeing	all	present	were	watching	me	,
和	,	突然	看到	全部	展示	是	观看	我	,

突然间，我发现所有人都看着我。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm]

and	knowing	they	felt	they	had	a	right	to	hear	what	was	in	the	telegram
和	会心	他们	毛毡	他们	有	一个	正确的	到	听到	什么	曾是	在	这	电报

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pepər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

without	waiting	for	Mr	.	Pepper	to	tell	them	,
没有	等待	为了	先生	.	胡椒	到	告诉	他们	,

他们知道自己有权知道电报的内容，而无需等待佩珀先生亲自告知。

[aɪ] [sed] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

I	said	an	old	friend	of	mine	,	who	was	anxious	to	know	Twickenham	Town	,
我	说	一个	老的	朋友	的	矿	,	WHO	曾是	焦虑的	到	知道	特威克纳姆	镇	,

我说，我的一位老朋友很想了解特威克纳姆镇，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

was	coming	to	see	it	when	he	got	back	from	Europe	.
曾是	未来	到	看	它	什么时候	他	得到	后退	从	欧洲	.

他从欧洲回来后就打算去看。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['pepər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

After	which	I	gave	Mr	.	Pepper	a	little	wink	which	he	understood	,
后	哪个	我	给予	先生	.	胡椒	一个	小的	眨眼	哪个	他	理解	,

之后我朝佩珀先生眨了眨眼，他明白了我的意思。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	am	sure	no	one	was	told	the	wording	of	the	message	I	had
和	我	是	当然	不	一	曾是	讲述	这	措辞	的	这	信息	我	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

我确信没有人被告知我收到的信息的具体内容。

['mɪstər] . ['pepər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] .

Mr	.	Pepper	has	a	good	deal	of	sense	.
先生	.	胡椒	有	一个	好的	交易	的	感觉	.

佩珀先生很有见地。

['hæpi] ?

Happy	?
快乐的	?

快乐的?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [deɪ] .

I	was	the	happiest	girl	in	all	the	world	that	day	.
我	曾是	这	最快乐	女孩	在	全部	这	世界	那	天	.

那天，我是世界上最幸福的女孩。

[aɪ] ['nɪrli] [sæŋ] [maɪ] [θroʊt] [ɔːf] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	nearly	sang	my	throat	off	when	I	got	to	my	room	,
我	几乎	唱	我的	喉	离开	什么时候	我	得到	到	我的	房间	,

我回到房间后差点嗓子都哑了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [seɪv] [mɪs] [suː'zænə] ,

but	I	did	not	mention	the	telegram	to	anybody	save	Miss	Susanna	,
但	我	做过	不是	提到	这	电报	到	任何人	节省	错过	苏珊娜	,

但我除了苏珊娜小姐之外，没有跟任何人提起过那份电报。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	go	into	details	with	her	about	it	.
和	我	没有	去	进入	细节	和	她	关于	它	.

我没有跟她详细讨论这件事。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp]

I	just	said	a	friend	was	coming	to	see	me	when	he	got	back	from	Europe
我	只是	说	一个	朋友	曾是	未来	到	看	我	什么时候	他	得到	后退	从	欧洲

,

,

,

我只是说一位朋友从欧洲回来后会来看我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	said	it	in	such	a	way	she	didn't	think	I	was	interested	very	much	.
和	我	说	它	在	这样的	一个	方式	她	没有	思考	我	曾是	感兴趣的	非常	很多	.

但我说话的方式让她觉得我不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

She	is	so	astonished	by	Elizabeth's	behavior	,	and	so	surprised	at	her	marriage	,
她	是	所以	惊讶	经过	伊丽莎白的	行为	,	和	所以	惊讶	在	她	婚姻	,

她对伊丽莎白的行为感到非常惊讶，对她的婚姻也感到非常意外。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊˈvembər] ,

which	is	to	be	in	November	,
哪个	是	到	是	在	十一月	,

那是在十一月，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

that	I	don't	think	she	paid	any	attention	to	what	I	said	and	got	the	impression
那	我	不	思考	她	有薪酬的	任何	注意力	到	什么	我	说	和	得到	这	印象

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [taʊn] .

it	was	a	friend	of	Father's	who	was	coming	to	Twickenham	Town	.
它	曾是	一个	朋友	的	父亲的	WHO	曾是	未来	到	特威克纳姆	镇	.

我认为她根本没听我说话，还以为是父亲的朋友要来特威克纳姆镇。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	let	her	keep	it	.
我	让	她	保持	它	.

我让她留着了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊɪŋli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk]

I	did	not	give	it	to	her	knowingly	,	but	there	was	no	need	to	take
我	做过	不是	给	它	到	她	明知	,	但	那里	曾是	不	需要	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

it	away	.
它	离开	.

我并非故意把它给她，但也没有必要把它拿走。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

And	last	night	,	not	being	able	to	sleep	,
和	最后的	夜晚	,	不是	存在	有能力的	到	睡觉	,

昨晚我失眠了，

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [waɪð] [æt; ət][ɔːl] .

I	knew	I	had	not	been	in	love	with	Whythe	at	all	.
我	知道	我	有	不是	到过	在	爱	和	为什么	在	全部	.

我知道我根本没有爱过怀特。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

I	don't	know	a	thing	in	the	world	about	being	in	love	.
我	不	知道	一个	事物	在	这	世界	关于	存在	在	爱	.

我对恋爱一窍不通。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

I	had	tried	to	think	I	knew	something	,	but	I	was	mistaken	.
我	有	尝试	到	思考	我	知道	某物	,	但	我	曾是	错误	.

我原以为自己知道些什么，但我错了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] - [krəˈʃendoʊ] , [ˌɑːblɪˈgɑːtoʊ] , [dɪˌmɪnjuˈendoʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	must	say	I	enjoyed	hearing	Whythe's	crescendo	,	obligato	,	diminuendo	way	of	making	it	,
我	必须	说	我	享受	听力	-	渐强	,	强制性	,	逐渐减弱	方式	的	制作	它	,

我必须说，我很喜欢怀特用渐强、顺奏、渐弱的方式来演奏这首歌。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['riːəli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [men] .

but	I	realize	now	I	am	not	the	sort	of	person	to	really	fall	in	love	with	strange	men	.
但	我	意识到	现在	我	是	不是	这	种类	的	人	到	真的	落下	在	爱	和	奇怪的	男人	.

但我现在意识到，我不是那种会真正爱上陌生男人的人。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔbli] , - , [wʌn] - [ɔːr] - [ðə; ði] -

Certainly	**I**	**could**	**never**	**do**	**it**	**with**	**a**	**wabbly**	**,**	**changery**	**,**	**one**	**-**	**or**	**-**	**the**	**-**	**othery**
当然	我	可以	绝不	做	它	和	一个	摇摇晃晃	,	-	,	一	-	或者	-	这	-	-

[kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [waɪð] [ɪz] ,

kind	**of**	**man**	**that**	**Whythe**	**is**	**,**
种类	的	男人	那	为什么	是	,

我当然不可能和一个像怀特那样摇摆不定、反复无常、忽冷忽热的人合作。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['skrʌmpʃəs] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [jɪr] - ['oʊldər]

and	**while**	**it**	**was**	**pretty**	**scrumptious**	**thinking**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**-**	**year**	**-**	**older**
和	尽管	它	曾是	漂亮的	美味的	思维	一个	二十	-	五	-	年	-	老

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

was	**in**	**love**	**with**	**me**	**,**
曾是	在	爱	和	我	,

虽然想到一个比我大25岁的人爱上了我，这种感觉确实很美妙，

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] .

I	**soon**	**found**	**out**	**it**	**was**	**a**	**summer**	**case**	**and**	**not**	**at**	**all**	**serious**	**.**
我	很快	成立	出去	它	曾是	一个	夏天	案件	和	不是	在	全部	严肃的	.

我很快发现这只是个夏季病例，并不严重。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd]

And	**I**	**am**	**thankful**	**I**	**never**	**thought**	**I**	**was**	**enough**	**in**	**love**	**to**	**become**	**engaged**
和	我	是	感恩	我	绝不	想法	我	曾是	足够的	在	爱	到	变得	已订婚的

.

:
.

我很庆幸自己从未觉得自己的爱足以让我订婚。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [fər'get] [wen] [ðə; ði]

There	**might**	**have**	**been**	**things**	**to**	**remember**	**that**	**one**	**likes**	**to**	**forget**	**when**	**the**
那里	可能	有	到过	事物	到	记住	那	一	点赞	到	忘记	什么时候	这

['riːəl] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

real	**one**	**comes**	**along**	**,**
真实的	一	来	沿着	,

或许有些事值得铭记，但当真爱到来时，人们却更愿意将其遗忘。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

and	**I**	**have**	**nothing**	**of**	**that**	**sort**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**.**
和	我	有	没有什么	的	那	种类	到	是	对不起	为了	.

我没有任何需要为此感到抱歉的地方。

[aɪm] [raɪt] [pər'tɪkjələr] [æt; ət] [taɪmz] .

I'm	**right**	**particular**	**at**	**times**	**.**
我是	正确的	特别的	在	时代	.

我有时候确实很挑剔。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pər'tɪkjələr]

If	**I**	**am**	**ever**	**really**	**and**	**truly**	**engaged**	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**will**	**be**	**as**	**particular**
如果	我	是	曾经	真的	和	真的	已订婚的	我	想知道	如果	我	将要	是	作为	特别的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,

as	**a**	**sixteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**person**	**,**
作为	一个	十六	-	年	-	老的	人	,

如果我真的坠入爱河，我不知道自己是否还会像十六岁的孩子那样挑剔。

[ə; eɪ][gɜːrl]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

a	**girl**	**person**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**?**
一个	女孩	人	,	应该	到	是	?

一个女孩子，应该是这样吗?

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	guess	it	will	depend	on	whom	I	am	engaged	to	,	but	,	of	course	,
我	猜测	它	将要	依赖	在	谁	我	是	已订婚的	到	,	但	,	的	课程	,

我想这取决于我的未婚夫是谁，当然，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

not	being	in	love	,	I	couldn't	be	engaged	,
不是	存在	在	爱	,	我	不能	是	已订婚的	,

因为没有恋爱关系，所以我不可能订婚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt]

and	there	is	no	use	in	thinking	what	I	might	do	under	circumstances	that	might
和	那里	是	不	使用	在	思维	什么	我	可能	做	在下面	情况	那	可能

['wɔːrənt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

warrant	the	doing	of	it	,
保证	这	正在做	的	它	,

思考在可能需要采取这种行动的情况下我会做什么，是没有意义的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] ['bɪli]

and	when	I	see	Billy
和	什么时候	我	看	比利

当我看到比利

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz] ; [ðæt] [ɪz] —

I	will	just	shake	hands	;	that	is	—
我	将要	只是	摇	双手	;	那	是	—

我只会握手；仅此而已——

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][soʊ] [waɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]

Every	time	I	think	of	his	coming	I	feel	like	opening	my	arms	so	wide	I	could	take
每一个	时间	我	思考	的	他的	未来	我	感觉	喜欢	开幕	我的	武器	所以	宽的	我	可以	拿

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] ,

the	whole	world	in	,
这	所有的	世界	在	,

每次想到他的到来，我就想张开双臂，把整个世界都拥入怀中。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

but	I	don't	open	them	.
但	我	不	打开	他们	.

但我不会打开它们。

[aɪ][dʒʌst][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə'nʌðər] [deɪ] ['hæznt] [gɔːn] [baɪ] [jet] .

I	just	go	look	at	the	calendar	to	see	if	another	day	hasn't	gone	by	yet	.
我	只是	去	看	在	这	日历	到	看	如果	其他	天	还没有	已消失	经过	然而	.

我只要看看日历，看看是不是又过了一天就行了。

[wen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [bʌt; bət][wʌn]

When	this	morning	I	saw	it	was	the	14th	and	realized	there	wasn't	but	one
什么时候	这	早晨	我	锯	它	曾是	这	14th	和	已实现	那里	不是	但	一

[mɔːr] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] ,

more	day	to	wait	,
更多的	天	到	等待	,

今天早上我看到今天是14号，意识到只剩一天时间了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dɪd]['oʊpən][maɪ][ɑːrmz] ,

I	went	to	the	window	and	did	open	my	arms	,
我	去	到	这	窗户	和	做过	打开	我的	武器	,

我走到窗边，张开双臂，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	I	sent	a	message	into	the	air	.
和	我	发送	一个	信息	进入	这	空气	.

我向空中发送了一条信息。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][felt][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˌærəˈmɪntə] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,

And	then	,	because	I	felt	so	sorry	for	Miss	Araminta	Armstrong	,
和	然后	,	因为	我	毛毡	所以	对不起	为了	错过	阿拉明塔	阿姆斯特朗	,

然后，因为我非常同情阿拉明塔·阿姆斯特朗小姐，

[huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ˈoʊldər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɛti] [ˈsɪmˌkoʊ]

who	has	nothing	to	wait	for	but	older	age	,	and	for	Miss	Bettie	Simcoe
WHO	有	没有什么	到	等待	为了	但	老	年龄	,	和	为了	错过	贝蒂	辛科

,

,

,

除了年老之外，别无所求；而对于贝蒂·西姆科小姐来说，

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [stɑːpt] [ˈhoʊpɪŋ] ,

who	has	long	since	stopped	hoping	,
WHO	有	长的	自从	停止	希望	,

早已放弃希望的人

[aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][ˈmoʊtər][tuː; tə] [gleɪd]

I	went	down	-	stairs	and	asked	them	if	they	wouldn't	like	to	motor	to	Glade
我	去	向下	-	楼梯	和	问	他们	如果	他们	不会	喜欢	到	发动机	到	林间空地

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

我下楼问他们是否愿意开车去格莱德斯普林斯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

and	they	said	they	would	,	and	we	went	.
和	他们	说	他们	会	,	和	我们	去	.

他们说他们会去，于是我们就去了。

[ˈɔːlsoʊ][ˈmɪstər] . [ˈwɪli] [prɪns] .

Also	Mr	.	Willie	Prince	.
还	先生	.	威利	王子	.

还有威利·普林斯先生。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

I	didn't	want	to	ask	him	,	but	I	couldn't	leave	him	out	,
我	没有	想	到	问	他	,	但	我	不能	离开	他	出去	,

我本来不想问他，但我不能把他排除在外。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

and	of	course	he	wanted	to	go	.
和	的	课程	他	通缉	到	去	.

他当然想去。

[ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] !

The	going	made	the	day	pass	a	little	quicker	,	but	it	has	been	a	long	day	!
这	去	制成	这	天	经过	一个	小的	更快	,	但	它	有	到过	一个	长的	天	!

走路让时间过得快了一些，但今天仍然是漫长的一天！

[ˈɔːf(ə)l] [lɔːŋ] !

Awful	long	!
可怕	长的	!

太长了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]

For	the	last	week	I	have	been	going	around	to	almost	every	house	in	town	to
为了	这	最后的	星期	我	有	到过	去	大约	到	几乎	每一个	房子	在	镇	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

say	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

过去一周，我几乎挨家挨户地去镇上跟大家道别。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [liːv] ,

I	don't	know	the	exact	day	I	will	leave	,
我	不	知道	这	精确的	天	我	将要	离开	,

我不知道具体哪天会离开。

[æz; əz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wen] ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] ;

as	that	will	depend	on	when	Mother	says	I	must	be	home	;
作为	那	将要	依赖	在	什么时候	母亲	说道	我	必须	是	家	;

那将取决于妈妈什么时候说我必须回家;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

but	I	didn't	want	to	go	away	and	not	say	good	-	by	to	everybody
但	我	没有	想	到	去	离开	和	不是	说	好的	-	经过	到	大家

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,

and	tell	them	what	a	good	time	I	have	had	,
和	告诉	他们	什么	一个	好的	时间	我	有	有	,

但我不想就这么离开，不想不跟大家道别，也不想告诉他们我过得有多开心。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] ['veri] [suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt] ['bɪliːz] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	I	started	telling	very	soon	after	I	got	Billy's	message	saying	he	was	coming
和	我	开始	讲述	非常	很快	后	我	得到	比利	信息	说	他	曾是	未来

.

:
.

收到比利发来的信息说他要来之后不久，我就开始告诉大家了。

[aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪsnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	thanked	everybody	for	their	niceness	and	kindness	to	me	,
我	有	谢谢	大家	为了	他们的	友善	和	仁慈	到	我	,

我已感谢大家对我的友善和好意。

[ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] ['sʌmər] ,

and	told	every	one	I	hope	to	come	back	next	summer	,
和	讲述	每一个	一	我	希望	到	来	后退	下一个	夏天	,

我告诉大家我希望明年夏天能再来，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wiːps] ,

and	sometimes	we	have	had	little	weeps	,
和	有时	我们	有	有	小的	哭泣	,

有时我们也会悄悄地流泪，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

for	they	put	their	arms	around	me	and	held	me	so	tight	I	could	hardly	breathe	.
为了	他们	放	他们的	武器	大约	我	和	握住	我	所以	紧的	我	可以	几乎	呼吸	.

因为他们用双臂环抱着我，紧紧地抱着我，我几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['frendlinəs] ,

And	I	know	now	there	is	nothing	as	good	as	friendliness	,
和	我	知道	现在	那里	是	没有什么	作为	好的	作为	友善	,

我现在明白，没有什么比友善更好了。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	loving	-	kindness	is	more	to	be	desired	than	all	things	else	on	earth	,
和	爱	-	仁慈	是	更多的	到	是	想要的	比	全部	事物	别的	在	地球	,

慈爱比世上任何其他事物都更值得追求。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [wer'evər] [aɪ][lɪv; laɪv] .

and	I	am	going	to	try	to	make	it	grow	wherever	I	live	.
和	我	是	去	到	尝试	到	制作	它	生长	无论	我	居住	.

我打算在我居住的任何地方都努力让它发展壮大。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	will	have	a	garden	of	it	—	have	it	in	my	heart	.
我	将要	有	一个	花园	的	它	—	有	它	在	我的	心	.

我将拥有一个属于它的花园——让它永远在我心中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [tuː] ,

I	am	afraid	I	will	always	have	some	practical	things	in	my	heart	,	too	,
我	是	害怕的	我	将要	总是	有	一些	实际的	事物	在	我的	心	,	也	,

恐怕我心中也总会保留一些实际的东西。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪn]

for	of	late	I've	been	thinking	about	all	that	money	Billy	had	to	spend	in
为了	的	晚的	我已经	到过	思维	关于	全部	那	钱	比利	有	到	花费	在

['keɪblɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

cabling	me	from	Europe	.
电缆	我	从	欧洲	.

最近我一直在想比利为了从欧洲给我发电报，花了多少钱。

[wen] ['bɪli] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [lets] ['ɑːbstək(ə)lz][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

When	Billy	wants	to	do	a	thing	he	never	lets	obstacles	stand	in	his	way	,
什么时候	比利	想要	到	做	一个	事物	他	绝不	让我们	障碍	站立	在	他的	方式	,

比利一旦想做某件事，就绝不会允许任何障碍阻挡他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðæt] ['keɪb(ə)l] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni]

and	he	would	have	sent	that	cable	if	he'd	had	to	borrow	the	money
和	他	会	有	发送	那	电缆	如果	他会	有	到	借	这	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

from	the	Bank	of	England	at	an	awful	rate	of	interest	.
从	这	银行	的	英格兰	在	一个	可怕	速度	的	兴趣	.

如果他必须以极高的利率从英格兰银行借钱，他也会发出那份电报。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][duː][aɪ] [ges] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

What	he	did	do	I	guess	was	to	get	it	from	his	mother	.
什么	他	做过	做	我	猜测	曾是	到	得到	它	从	他的	母亲	.

我猜他最终是从他母亲那里得到的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd][hænd][bəuθ]['oʊvər] [ɪf] [hiː; hi]

She	would	take	her	head	off	and	her	heart	out	and	hand	both	over	if	he
她	会	拿	她	头	离开	和	她	心	出去	和	手	两个都	超过	如果	他

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

wanted	them	,
通缉	他们	,

如果他想要，她会毫不犹豫地把自己的头和心都献给他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] ['wɪljəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , ['iznt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd]

and	it	isn't	her	fault	that	William	,	as	she	calls	him	,	isn't	a	ruined
和	它	不是	她	过错	那	威廉	,	作为	她	呼叫	他	,	不是	一个	毁坏

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

威廉（她这样称呼他）没有变成一个堕落的人，这并非她的错。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,

I	know	she	hated	him	to	leave	ahead	of	time	,
我	知道	她	憎恨	他	到	离开	前方	的	时间	,

我知道她很舍不得他提前离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 15th , [ðə; ði] [rest] [nɑːt] ['seɪlɪŋ] ,

which	he	had	to	do	to	get	here	on	the	15th	,	the	rest	not	sailing	,
哪个	他	有	到	做	到	得到	这里	在	这	15th	,	这	休息	不是	帆船	,

他必须这样做才能在15号到达这里，其余的人都没有乘船。

[dʒes] [sez] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th ; [bʌt; bət] [ðæts] ['wɪljəm] [ə'gen] .

Jess	says	,	until	the	20th	;	but	that's	William	again	.
杰西	说道	,	直到	这	20th	;	但	那就是	威廉	再次	.

杰西说，直到20号；但那又是威廉干的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

He	doesn't	waste	time	when	he	has	anything	to	attend	to	,
他	不	浪费	时间	什么时候	他	有	任何事物	到	出席	到	,

他一旦有事要办，就不会浪费时间。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	I	know	exactly	what	he	said	to	his	mother	.
和	我	知道	确切地	什么	他	说	到	他的	母亲	.

而且我知道他跟他母亲说了什么。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tel]

He	will	make	every	arrangement	and	fix	everything	for	them	and	then	tell
他	将要	制作	每一个	安排	和	使固定	一切	为了	他们	和	然后	告诉

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

them	good	-	by	.
他们	好的	-	经过	.

他会为他们安排好一切，处理好所有事情，然后和他们道别。

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , ['bɪli] ['iznt] .

He	isn't	much	with	words	,	Billy	isn't	.
他	不是	很多	和	字	,	比利	不是	.

比利不善言辞。

[hiː; hi][ækts] .

He	acts	.
他	行为	.

他会采取行动。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

There's	no	fumble	in	him	,	and	even	his	mother	,
有	不	摸索	在	他	,	和	甚至	他的	母亲	,

他做事从不笨手笨脚，就连他母亲也是如此。

[huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][moʊld][wʌz; wəz]['broʊkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd]

who	thinks	his	mold	was	broken	when	he	was	born	and	that	the	Lord
WHO	思考	他的	模具	曾是	破碎的	什么时候	他	曾是	出生	和	那	这	主

['nevər] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

never	made	but	one	like	him	,
绝不	制成	但	一	喜欢	他	,

他认为自己生来就与众不同，上帝只创造了一个像他这样的人。

[hæz; həz][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

has	to	admit	he	is	a	high	-	handed	person	when	occasion	requires	.
有	到	承认	他	是	一个	高的	-	递交	人	什么时候	场合	需要	.

他不得不承认，在必要的时候，他是个专横跋扈的人。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪljəm] ,

I	don't	agree	with	his	mother	in	a	good	many	things	concerning	William	,
我	不	同意	和	他的	母亲	在	一个	好的	许多	事物	有关	威廉	,

关于威廉，我在很多事情上都不同意他母亲的看法。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][aɪ][duː] .

but	in	some	I	do	.
但	在	一些	我	做	.

但有些情况下我会。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .

I	wish	he	wasn't	an	only	son	.
我	希望	他	不是	一个	仅有的	儿子	.

我希望他不是独子。

[æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪf] .

An	only	son	for	a	husband	is	hard	on	a	wife	.
一个	仅有的	儿子	为了	一个	丈夫	是	难的	在	一个	妻子	.

丈夫只有儿子，妻子会很辛苦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [moʊst] [sɪns] [aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	thing	I	have	been	thinking	about	most	since	I	got	his	cable	,	however	,
这	事物	我	有	到过	思维	关于	最多	自从	我	得到	他的	电缆	,	然而	,

然而，自从我拿到他的有线电视后，我一直在想的却是另一件事。

[ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	a	certain	thing	that	was	in	it	.
是	一个	肯定	事物	那	曾是	在	它	.

是其中肯定包含的东西。

[aɪv] [wɔːrn][ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjumənt][ɪn]

I've	worn	the	paper	out	reading	it	,	and	at	first	there	was	no	argument	in
我已经	磨损	这	纸	出去	阅读	它	,	和	在	第一的	那里	曾是	不	争论	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

我把报纸都读烂了，起初我心里没有任何异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['ɑːrgjumənt][ɪz] .

but	it	is	coming	,	argument	is	.
但	它	是	未来	,	争论	是	.

但争论终究会发生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,

And	though	I	know	it	is	a	bad	habit	,
和	尽管	我	知道	它	是	一个	坏的	习惯	,

虽然我知道这是个坏习惯，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

especially	in	girls	and	women	and	disliked	by	the	other	sex	,
尤其	在	女孩们	和	女性	和	不喜欢	经过	这	其他	性别	,

尤其在女孩和妇女中，并且不被异性所喜欢。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ?

how	can	you	help	it	when	things	are	said	that	are	not	so	?
如何	能	你	帮助	它	什么时候	事物	是	说	那	是	不是	所以	?

当听到不实之言时，你又能如何置之不理呢?

['bɪli] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Billy	said	,	"	You	are	engaged	to	me	.
比利	说	,	"	你	是	已订婚的	到	我	.

比利说：“你和我订婚了。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?

"	How	does	he	know	?
"	如何	做	他	知道	?

他怎么知道的?

[aɪ] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	never	told	him	so	.
我	绝不	讲述	他	所以	.

我从来没告诉过他。

[hiː; hi] ['hæznt] [ɪg'zæktli] [æskt] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] ,

He	hasn't	exactly	asked	me	—	that	is	,
他	还没有	确切地	问	我	—	那	是	,

他并没有直接问过我——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][soʊ] ['tʃoʊki] [wen] [ɑːn]

in	a	way	that	I	would	answer	him	—	and	he	always	got	so	choky	when	on
在	一个	方式	那	我	会	回答	他	—	和	他	总是	得到	所以	窒息	什么时候	在

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [kwɪk] ,

such	subjects	that	I	changed	them	quick	,
这样的	主题	那	我	已更改	他们	快的	,

我会用一种我能回答他的方式——但他一谈到这类话题就总是哽咽，所以我很快就转移话题。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ]

and	yet	he	announces	that	I	am	his	,	and	with	never	so	much	as	by
和	然而	他	宣布	那	我	是	他的	,	和	和	绝不	所以	很多	作为	经过

[jʊr; jər] [liːv] !

your	leave	!
你的	离开	!

然而，他却宣称我是他的，而且连你的允许都没有！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	,	I'm	terribly	afraid	,	I	am	going	to	agree	with	him	.
我	是	害怕的	,	我是	可怕	害怕的	,	我	是	去	到	同意	和	他	.

我害怕，我非常害怕，我会同意他的观点。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] ['setld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It's	a	relief	to	have	some	things	settled	for	you	,
它是	一个	宽慰	到	有	一些	事物	定居	为了	你	,

有些事情已经安排妥当，这让你松了一口气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	as	he	imagines	I	will	always	be	falling	overboard	,
和	作为	他	想象	我	将要	总是	是	坠落	落水	,

而他却认为我总是会掉下船，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [θɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

he	doubtless	thinks	he	had	better	keep	a	life	-	preserver	on	me	in	case	he
他	毫无疑问	思考	他	有	更好的	保持	一个	生活	-	保护者	在	我	在	案件	他

['iznt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər][ˌem 'iː] .

isn't	near	enough	to	jump	in	after	me	.
不是	靠近	足够的	到	跳	在	后	我	.

他无疑认为最好在我身上放个救生圈，以防他离我太远，无法跳下去救我。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [aɪ]['evər] [ə'griː] [tuː; tə][pʊt][wʌn][ɑːn][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	knows	if	I	ever	agree	to	put	one	on	I	will	keep	it	on	.
他	知道	如果	我	曾经	同意	到	放	一	在	我	将要	保持	它	在	.

他知道如果我同意戴上它，我就会一直戴着。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	have	a	good	deal	of	Father	in	me	,
我	有	一个	好的	交易	的	父亲	在	我	,

我身上有很多父亲的影子，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	give	my	word	I	stick	to	it	.
和	什么时候	我	给	我的	单词	我	戳	到	它	.

我言而有信。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['twɪkənəm] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ]

If	any	one	had	told	me	when	I	came	to	Twickenham	Town	that	the	chief	thing
如果	任何	一	有	讲述	我	什么时候	我	来了	到	特威克纳姆	镇	那	这	首席	事物

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['riːəli] [maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf]

I	would	find	out	before	I	went	away	was	that	I	wouldn't	really	mind	owning	a	life
我	会	寻找	出去	前	我	去	离开	曾是	那	我	不会	真的	头脑	拥有	一个	生活

- [prɪ'zɜːrvər] ,

-	preserver	,
-	保护者	,

如果有人在我刚来特威克纳姆镇的时候告诉我，在我离开之前我会发现的最重要的事情是，我其实并不介意拥有一件救生衣，

[maɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['tʃesti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen]

my	head	would	have	gone	up	and	I	would	have	been	as	chesty	as	a	hen
我的	头	会	有	已消失	向上	和	我	会	有	到过	作为	胸部	作为	一个	母鸡

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [kroʊ] ;

who	tries	to	crow	;
WHO	尝试	到	乌鸦	;

我会昂起头，像一只试图啼叫的母鸡一样挺胸抬头；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] -

and	now	I'm	nothing	but	a	humble	-	minded	person	waiting	for	a	high	-
和	现在	我是	没有什么	但	一个	谦逊的	-	有思想	人	等待	为了	一个	高的	-

['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] .

handed	one	to	come	and	take	me	back	home	.
递交	一	到	来	和	拿	我	后退	家	.

而现在，我只不过是一个谦卑的人，等待着一个专横跋扈的人来把我带回家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

And	I	am	perfectly	willing	to	go	.
和	我	是	完美	愿意的	到	去	.

我完全愿意去。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wer]

Another	thing	I	have	found	out	this	summer	is	that	it	doesn't	much	matter	where
其他	事物	我	有	成立	出去	这	夏天	是	那	它	不	很多	事情	在哪里

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;

you	are	or	what	you	are	doing	;
你	是	或者	什么	你	是	正在做	;

今年夏天我还发现，你在哪里或在做什么其实并不重要；

['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɔːr][dʒʌst] ['ænsestərz] , [ɔːr][bəuθ] [tə'geðər] , [ɔːr]

whether	there	is	purple	and	fine	linen	or	just	ancestors	,	or	both	together	,	or
无论	那里	是	紫色的	和	美好的	亚麻布	或者	只是	祖先	,	或者	两个都	一起	,	或者

['niːðər] ;

neither	;
两者都不	;

无论是紫色和细麻布，还是只有祖先，或者两者都有，或者两者都没有；

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt][moʊst] ['iznt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['loʊnli] ['æftər][ə; eɪ]

if	the	one	you	want	most	isn't	with	you	,	you	will	be	pretty	lonely	after	a
如果	这	一	你	想	最多	不是	和	你	,	你	将要	是	漂亮的	孤独	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

如果你最想念的人不在你身边，过一段时间你会感到非常孤独。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɪn] ['twɪkənəm] [taʊn] ,

I	have	had	a	grand	time	in	Twickenham	Town	,
我	有	有	一个	盛大	时间	在	特威克纳姆	镇	,

我在特威克纳姆镇度过了非常美好的时光。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [baɪ][maɪ'self] .

but	I	don't	want	to	come	here	again	by	myself	.
但	我	不	想	到	来	这里	再次	经过	我	.

但我不想再独自来这里了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spensər] [sloʊn] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst]

If	Mrs	.	William	Spencer	Sloane	wants	to	take	her	son	away	with	her	next
如果	太太	.	威廉	斯宾塞	斯隆	想要	到	拿	她	儿子	离开	和	她	下一个

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

如果威廉·斯宾塞·斯隆夫人想在明年夏天带她儿子一起出去玩，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

she	won't	be	able	to	do	it	.
她	惯于	是	有能力的	到	做	它	.

她做不到。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn][nekst] ['sʌmər] ,

Her	son	will	be	twenty	-	one	next	summer	,
她	儿子	将要	是	二十	-	一	下一个	夏天	,

她儿子明年夏天就21岁了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	though	I	hope	he	will	always	be	respectful	and	obedient	,	as	far	as
和	尽管	我	希望	他	将要	总是	是	尊重	和	听话	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

虽然我希望他能尽可能地始终保持尊重和服从，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] , [stɪl] ,

to	his	mother's	wishes	,	still	,
到	他的	母亲的	愿望	,	仍然	,

仍然遵照他母亲的意愿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [hɜːrz] .

she	will	have	to	remember	there	are	other	wishes	in	this	world	besides	hers	.
她	将要	有	到	记住	那里	是	其他	愿望	在	这	世界	除了	她的	.

她必须记住，除了她的愿望之外，这个世界上还有其他人的愿望。

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

I	trust	she	will	be	nice	about	the	discovery	.
我	相信	她	将要	是	好的	关于	这	发现	.

我相信她会以友善的态度看待这件事。

['mɪsɪz] . [sloʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [spɔɪld] .

Mrs	.	Sloane	is	a	very	handsome	woman	,	but	spoiled	.
太太	.	斯隆	是	一个	非常	英俊的	女士	,	但	被宠坏了	.

斯隆夫人是一位非常漂亮的女人，但性格娇纵。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

And	very	fond	of	having	her	own	way	.
和	非常	喜爱	的	拥有	她	自己的	方式	.

她非常喜欢按自己的方式行事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

We	are	not	apt	to	have	much	money	,
我们	是	不是	易于	到	有	很多	钱	,

我们不太可能有很多钱，

['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [wiː; wi] [θɔːt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

Billy	**and**	**I**	**.**	**We**	**have**	**often**	**said**	**we**	**thought**	**young**	**people**	**ought**	**to**	**do**
比利	和	我	.	我们	有	经常	说	我们	想法	年轻的	人们	应该	到	做

[ðer; ðər] [oʊn] ['skræmblɪŋ] ,

their	**own**	**scrambling**	**,**
他们的	自己的	争抢	,

我和比利经常说，我们认为年轻人应该自己去闯荡一番。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	**I**	**think**	**that's**	**what**	**we'll**	**have**	**to**	**do**	**,**	**as**	**our**	**fathers**	**think**	**much**	**the**
和	我	思考	那就是	什么	出色地	有	到	做	,	作为	我们的	父亲们	思考	很多	这

[seɪm] [weɪ] .

same	**way**	**.**
相同的	方式	.

我认为我们也必须这样做，因为我们的父辈也持同样的观点。

[aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [hɜːrb] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] ['bɪli] [kæn; kən]

I'm	**not**	**fond**	**of**	**herbs**	**,**	**but**	**I**	**can**	**stand**	**a**	**dinner**	**of**	**them**	**if**	**Billy**	**can**
我是	不是	喜爱	的	草药	,	但	我	能	站立	一个	晚餐	的	他们	如果	比利	能

,

,
,

我不太喜欢香草，但如果比利能接受的话，我也可以吃一顿香草晚餐。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [kwɪk] [ə; eɪ]

it	**will**	**be**	**nice**	**for**	**us**	**to**	**work**	**up**	**together**	**and**	**not**	**have**	**too**	**quick**	**a**
它	将要	是	好的	为了	我们	到	工作	向上	一起	和	不是	有	也	快的	一个

[ʃʌv] .

shove	**.**
推	.

我们最好能一起努力，而不是仓促行事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] [ə'griː] [ə'baʊt] .

And	**another**	**thing**	**we**	**agree**	**about**	**.**
和	其他	事物	我们	同意	关于	.

还有一点我们意见一致。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [moʊst] ,

We	**know**	**the**	**thing**	**that**	**counts**	**most**	**,**
我们	知道	这	事物	那	计数	最多	,

我们知道最重要的事是什么，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hænd] .

and	**we**	**are**	**going**	**to**	**keep**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**it**	**on**	**hand**	**.**
和	我们	是	去	到	保持	一个	好的	交易	的	它	在	手	.

我们会储备相当一部分。

['fɑːðər] [sez] ['niːðər] ['pɑːvərti] [nɔːr] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [kɪl] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

Father	**says**	**neither**	**poverty**	**nor**	**riches**	**can**	**kill**	**love**	**if**	**it**	**is**	**the**	**right**	**sort**	**.**
父亲	说道	两者都不	贫困	也不	财富	能	杀	爱	如果	它	是	这	正确的	种类	.

父亲说，只要是真爱，贫穷和富有都无法扼杀爱情。

[aɪ] [noʊ] ['bɪliːz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

I	**know**	**Billy's**	**is**	**the**	**right**	**sort**	**,**
我	知道	比利	是	这	正确的	种类	,

我知道比利家是合适的那种人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

but	I	am	crazy	to	hear	him	put	it	into	words	.
但	我	是	疯狂的	到	听到	他	放	它	进入	字	.

但我听到他把这话说出来，简直难以置信。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['trævld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	will	have	traveled	thousands	of	miles	to	say	something	he	could
他	将要	有	旅行	数千	的	英里	到	说	某物	他	可以

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

have	written	,
有	书面	,

他跋涉千里，却只说出一些他完全可以写出来的话。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	tell	me	I	am	engaged	to	him	and	I	might	as	well	understand	it	;
到	告诉	我	我	是	已订婚的	到	他	和	我	可能	作为	出色地	理解	它	;

他告诉我我已经和他订婚了，我最好还是听他的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	won't	be	an	extra	sentence	in	the	way	he	says	it	.
但	那里	惯于	是	一个	额外的	句子	在	这	方式	他	说道	它	.

但他说话的方式不会多余一句。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

He	will	be	here	to	-	morrow	,
他	将要	是	这里	到	-	明天	,

他明天会到。

[ænd; ənd][aɪ][bet][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ɪz] : " ['kɪti] [kə'neri] ,

and	I	bet	the	best	thing	I've	got	that	all	he	will	say	is	:	"	Kitty	Canary	,
和	我	赌注	这	最好的	事物	我已经	得到	那	全部	他	将要	说	是	:	"	猫咪	金丝雀	,

我敢打赌，他只会说：“凯蒂·金丝雀，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [raɪt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	are	going	to	decide	right	now	on	the	day	and	the	month	and	the
我们	是	去	到	决定	正确的	现在	在	这	天	和	这	月	和	这

[jɪr] .

year	.
年	.

我们现在就要决定具体日期、月份和年份。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ,

I	will	wait	until	you	get	through	college	,	as	you	say	I've	got	to	,
我	将要	等待	直到	你	得到	通过	大学	,	作为	你	说	我已经	得到	到	,

我会等到你大学毕业，就像你说的，我必须这么做。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .

but	I	won't	wait	a	day	longer	.
但	我	惯于	等待	一个	天	更长	.

但我一天也不会再等了。

[lets] [get][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Let's	get	a	calendar	and	work	it	out	.
我们来吧	得到	一个	日历	和	工作	它	出去	.

我们拿个日历来算算吧。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [taɪmz] , [wɪl] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , "

"	And	I	,	being	a	weak	-	minded	person	at	times	,	will	say	,	"	All	right	,	Billy	,	"
"	和	我	,	存在	一个	虚弱的	-	有思想	人	在	时代	,	将要	说	,	"	全部	正确的	,	比利	,	"

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

“而我，有时意志薄弱，会说，‘好吧，比利’，然后——”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神